

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

***OBLIGATION TO NEGOTIATE ACCESS TO THE
PACIFIC OCEAN***

(BOLIVIA v. CHILE)

**COUNTER-MEMORIAL OF THE
REPUBLIC OF CHILE**

Volume 2 of 6

(Annexes 78 – 153)

13 JULY 2016

INDEX TO VOLUME 2 of 6

ANNEXES 78 - 153

ANNEX No	TITLE	SOURCE	PAGE No
Annex 78	Memoria of the Ministry of Foreign Affairs of Bolivia, 1863 (extract) (Original in Spanish, English translation)	Ministry of Foreign Affairs of Bolivia, <i>Memoria of the Ministry of Foreign Affairs of Bolivia presented to the Extraordinary Assembly held in Oruro in May 1863 on the Mejillones issue</i> (1863), pp 1-10	1
Annex 79	Bolivian Law of 5 June 1863 (Original in Spanish, English translation)	< http://www.lexivox.org/norms/BO-L-18630605.xhtml >, pp 1-2	13
Annex 80	Treaty of Limits between Chile and Bolivia, signed at Santiago on 10 August 1866 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 95 to its Memorial	17
Annex 81	Secret Defensive Alliance Treaty between Bolivia and Peru, signed at Lima on 6 February 1873 (Original in Spanish, English translation)	P. Ahumada Moreno, <i>War of the Pacific, Vol. I</i> (1884), pp 151-152	23
Annex 82	Bolivian Decree approving the bases for the concession in favour of the Chilean Nitrate Company, 27 November 1873 (Original in Spanish, English translation)	<i>Official documents of Bolivia regarding the issue of the Pacific</i> (1879), pp 69-72	29
Annex 83	Treaty of Limits between Chile and Bolivia, signed at La Paz on 6 August 1874 (Original in Spanish, English translation)	Ministry of Foreign Affairs of Chile, <i>Treaties, Conventions and International Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II</i> (1977), pp 48-49	39

ANNEX No	TITLE	SOURCE	PAGE No
Annex 84	Supplementary Protocol to the 1874 Treaty of Limits between Chile and Bolivia, signed at La Paz on 21 July 1875 (Original in Spanish, English translation)	Ministry of Foreign Affairs of Chile, <i>Treaties, Conventions and International Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II</i> (1977), pp 50-51	45
Annex 85	Bolivian Law of 14 February 1878 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 8 to its Memorial	51
Annex 86	Note from the Legation of Chile in Bolivia to the Minister of Foreign Affairs of Bolivia, 2 July 1878 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 29 to its Memorial	55
Annex 87	Letter from the Minister of Foreign Affairs of Bolivia to the Chargé d'Affaires of Chile in Bolivia, 26 December 1878 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 30 to its Memorial	67
Annex 88	Letter from the Minister of Finance of Bolivia to the Governor of Caldera in Bolivia, 31 December 1878 (Original in Spanish, English translation)	P. Ahumada Moreno, <i>War of the Pacific, Vol. I</i> (1884), p 28	73
Annex 89	Letter from the Minister of Foreign Affairs of Chile to the Government of Bolivia, 3 January 1879 (Original in Spanish, English translation)	P. Ahumada Moreno, <i>War of the Pacific, Vol. I</i> (1884), p 29	77
Annex 90	Letter from Severino Zapata, Colonel of the Bolivian Army, to the Customs Administrator in Antofagasta, 11 January 1879 (Original in Spanish, English translation)	P. Ahumada Moreno, <i>War of the Pacific, Vol. I</i> (1884), p 28	81

ANNEX No	TITLE	SOURCE	PAGE No
Annex 91	Note from the Legation of Chile in Bolivia to the Minister of Foreign Affairs of Bolivia, No 42, 20 January 1879 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 31 to its Memorial	85
Annex 92	Bolivian Resolution of 1 February 1879 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 14 to its Memorial	101
Annex 93	Letter from the Consul General of Chile in Bolivia to the Minister of Foreign Affairs of Chile, 7 February 1879 (Original in Spanish, English translation)	P. Ahumada Moreno, <i>War of the Pacific, Vol. I</i> (1884), pp 30-31	107
Annex 94	Note from the Chargé d'Affaires of Chile in Bolivia to the Minister of Foreign Affairs of Bolivia, 8 February 1879 (Original in Spanish, English translation)	Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Chile	113
Annex 95	Note from the Chargé d'Affaires of Chile in Bolivia to the Minister of Foreign Affairs of Bolivia, 12 February 1879 (Original in Spanish, English translation)	Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Chile	119
Annex 96	Telegram from a correspondent of the newspaper <i>La Patria</i> (Peru), 15 February 1879 (Original in Spanish, English translation)	P. Ahumada Moreno, <i>War of the Pacific, Vol. I</i> (1884), p 55	125
Annex 97	Bolivian Presidential Decree declaring the rupture of communications with Chile and the seizure of properties belonging to Chilean nationals, 1 March 1879 (Original in Spanish, English translation)	P. Ahumada Moreno, <i>War of the Pacific, Vol. I</i> (1884), pp 101-102	129

ANNEX No	TITLE	SOURCE	PAGE No
Annex 98	Order of the Ministry of War of Bolivia, 1 March 1879 (Original in Spanish, English translation)	P. Ahumada Moreno, <i>War of the Pacific</i> , <i>Vol. I</i> (1884), pp 106-107	135
Annex 99	Letter from the Legation of Chile in Peru to the Minister of Foreign Affairs of Chile, 22 March 1879 (Original in Spanish, English translation)	P. Ahumada Moreno, <i>War of the Pacific</i> , <i>Vol. I</i> (1884), pp 162-163	141
Annex 100	Letter from the Ministry of Foreign Affairs of Bolivia to the Minister of Foreign Affairs of Peru, 31 March 1879 (Original in Spanish, English translation)	Ministry of Foreign Affairs of Peru, <i>Memoria of the Ministry of Foreign Affairs for 1879</i> , pp 173-179	147
Annex 101	Peruvian Presidential Decree declaring Peru to be in a state of war with Chile, 4 April 1879 (Original in Spanish, English translation)	P. Ahumada Moreno, <i>War of the Pacific</i> , <i>Vol. I</i> (1884), p 206	163
Annex 102	Communiqué from Guillermo Matta, Mayor and Commandant-General of the Armed Forces in the Province of Atacama, 5 April 1879 (Original in Spanish, English translation)	EducarChile, <i>Writings on our history</i> , < http://ww2.educarchile.cl/ UserFiles/P0001/File/ escritos_19.pdf >	167
Annex 103	Treaty of Peace and Amity between Chile and Bolivia, signed at Santiago on 18 May 1895 (Original in Spanish, English translation)	Ministry of Foreign Affairs of Chile, <i>Memoria of the Ministry of Foreign Affairs for 1896</i> , pp 167-170	175

ANNEX No	TITLE	SOURCE	PAGE No
Annex 104	Report of the Minister of Foreign Affairs of Bolivia to the Bolivian Congress, 20 August 1900 (extract) (Original in Spanish, English translation)	Ministry of Foreign Affairs of Bolivia, <i>Report of the Minister of Foreign Affairs to the Ordinary Congress (1900)</i> , pp 22-25	185
Annex 105	Boundary Treaty between Brazil and Bolivia, signed at Petrópolis on 17 November 1903 (Original in Portuguese, English translation)	Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Brazil < http://dai-mre.serpro.gov.br/atos-internacionais/bilaterais/1903/b_60/at_download/arquivo >	195
Annex 106	Treaty of Peace and Amity between Bolivia and Chile, signed at Santiago on 20 October 1904 (Spanish transcription, English translation, original in Spanish)	Original submitted by Bolivia as Annex 100 to its Memorial	207
Annex 107	Bolivian Supreme Resolution approving the 1904 Treaty of Peace and Amity between Bolivia and Chile, 11 November 1904 (Original in Spanish, English translation)	Ministry of Foreign Affairs of Bolivia, <i>Collection of Treaties in Force in the Republic of Bolivia, Vol. IV</i> , p 403	241
Annex 108	Bolivian Law approving the 1904 Treaty of Peace and Amity between Bolivia and Chile, 4 February 1905 (Original in Spanish, English translation)	Ministry of Foreign Affairs of Bolivia, <i>Collection of Treaties in Force in the Republic of Bolivia, Vol. IV</i> , pp 403-404	245

ANNEX No	TITLE	SOURCE	PAGE No
Annex 109	Bolivian Supreme Decree ratifying the 1904 Treaty of Peace and Amity between Bolivia and Chile, 10 March 1905 (Original in Spanish, English translation)	Ministry of Foreign Affairs of Bolivia, <i>Collection of Treaties in Force in the Republic of Bolivia, Vol. IV,</i> pp 404-405	251
Annex 110	Official Gazette of the Republic of Chile recording the promulgation and ratification of the 1904 Treaty of Peace and Amity between Bolivia and Chile, 27 March 1905 (extract) (Original in Spanish, English translation)	Official Gazette of the Republic of Chile, No 1455, 1905, pp 1265-1268	257
Annex 111	Minutes of 23 March 1906 signed by the Bolivian and Chilean Directors of the Commission of Engineers, attached to the Letter from the Chilean Director of the Commission of Engineers to the Minister of Foreign Affairs of Chile, 26 July 1906 (Original in Spanish, English translation)	Office of Land Measurement of Chile, <i>The Boundary Line with the Republic of Bolivia</i> (1910), pp 340-344	263
Annex 112	Protocol on Exchange of Territories between Bolivia and Chile, signed at Santiago on 1 May 1907 (Original in Spanish, English translation)	Ministry of Foreign Affairs of Chile, <i>Treaties, Conventions and International Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II</i> (1977), pp 135-136	275
Annex 113	Protocol on Railway Guarantees between Chile and Bolivia, signed at Santiago on 26 May 1908 (Original in Spanish, English translation)	Ministry of Foreign Affairs of Chile, <i>Treaties, Conventions and International Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II</i> (1977), pp 137-138	279

ANNEX No	TITLE	SOURCE	PAGE No
Annex 114	A. Decombe, Ministry of Industry and Public Works of Chile, General Inspectorate of Railways Under Study and Construction, <i>History of the Arica-La Paz Railway</i> (1913), pp 63-65 (extract) (Original in Spanish, English translation)		285
Annex 115	E.B. Codesido, <i>Annotations for the history of diplomatic negotiations with Peru and Bolivia 1900-1904</i> (1919), pp 201-206 (extract) (Original in Spanish, English translation)		293
Annex 116	Note from the Minister of Foreign Affairs of Bolivia to the Minister Plenipotentiary of Bolivia in Chile, No 126, 24 May 1919 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 42 to its Memorial	307
Annex 117	Chilean Memorandum of 9 September 1919 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 19 to its Memorial	315
Annex 118	Minutes of 10 January 1920 (Spanish transcription, English translation, original in Spanish)	Original submitted by Bolivia as Annex 101 to its Memorial	321
Annex 119	Statement by the Delegate of Chile, Augustín Edwards, during the Fifth Plenary Meeting of the League of Nations Assembly, 7 September 1921 (Original in French and English)	League of Nations, <i>The Records of the Second Assembly, Plenary Meetings</i> (1921), pp 44-54	357
Annex 120	Records of the Twenty-Second Plenary Meeting of the Assembly of the League of Nations, 28 September 1921 (extract) (Original in French and English)	League of Nations, <i>The Records of the Second Assembly, Plenary Meetings</i> (1921), pp 465-471	369

ANNEX No	TITLE	SOURCE	PAGE No
Annex 121	A. Arguedas, <i>General History of Bolivia</i> (1922), pp 259-261 (extract) (Original in Spanish, English translation)		377
Annex 122	Letter from A. Gutierrez, Bolivian Delegate to the General Assembly of the League of Nations, to the Secretary-General of the League of Nations, 8 September 1922 (Original in French and English)	Archives of the United Nations	385
Annex 123	Letter from Manuel Rivas-Vicuña, Chilean Delegate to the General Assembly of the League of Nations, to the Secretary-General of the League of Nations, 19 September 1922 (Original in French and English)	Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Chile	389
Annex 124	Note from the Minister of Foreign Affairs of Bolivia to the Minister of Foreign Affairs of Chile, 27 January 1923 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 47 to its Memorial	393
Annex 125	Note from the Minister of Foreign Affairs of Chile to the Special Envoy and Minister Plenipotentiary of Bolivia in Chile, 6 February 1923 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 48 to its Memorial	401
Annex 126	Note from the Minister of Foreign Affairs of Chile to the Special Envoy and Minister Plenipotentiary of Bolivia in Chile, 22 February 1923 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 50 to its Memorial	409

ANNEX No	TITLE	SOURCE	PAGE No
Annex 127	“President Alessandri explains the guidelines of Chile’s foreign policy”, <i>El Mercurio</i> (Chile), 4 April 1923 (extract) (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 125 to its Memorial	419
Annex 128	Memorandum on Tacna-Arica delivered by the Secretary of State of the United States to the Governments of Chile and Peru, 30 November 1926 (Original in English)	(1927) 21 <i>American Journal of International Law Supplement</i> , pp 11-15	427
Annex 129	Memorandum of the Minister of Foreign Affairs of Chile Delivered to the Secretary of State of the United States regarding Tacna-Arica, 4 December 1926 (Original in English)	(1927) 21 <i>American Journal of International Law Supplement</i> , pp 38-42	433
Annex 130	Note from the Minister of Foreign Affairs of Bolivia to the Special Envoy and Minister Plenipotentiary of Chile in Bolivia, 7 December 1926 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 53 to its Memorial	439
Annex 131	Memorandum of the Government of Peru Delivered to the Secretary of State of the United States regarding Tacna-Arica, 12 January 1927 (Original in English)	(1927) 21 <i>American Journal of International Law Supplement</i> , pp 43-52	447
Annex 132	Protocol on the Management of the Chilean and Bolivian Sections of the Railway from Arica to La Paz, signed at La Paz on 29 August 1928 (Original in Spanish, English translation)	Ministry of Foreign Affairs of Chile, <i>Treaties, Conventions and International Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II</i> (1977), pp 158-159	459

ANNEX No	TITLE	SOURCE	PAGE No
Annex 133	Convention on Passports between Bolivia and Chile, signed at La Paz on 18 September 1937 (Original in Spanish, English translation)	Ministry of Foreign Affairs of Chile, <i>Treaties, Conventions and International Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II</i> (1977), pp 182-183	463
Annex 134	Explanatory Notes to the Convention on Passports between Bolivia and Chile, agreed by exchange of notes on 20 March 1940 (Original in Spanish, English translation)	Ministry of Foreign Affairs of Chile, <i>Treaties, Conventions and International Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II</i> (1977), pp 185-186	469
Annex 135	Note from the Embassy of Bolivia in Chile to the Minister of Foreign Affairs of Bolivia, No 242/44, 29 December 1944 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 55 to its Memorial	475
Annex 136	Republic of Bolivia, Political Constitution of 1947, 26 November 1947 (extract) (Original in Spanish, English translation)	< http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/constitucion-politica-de-la-republica-de-bolivia-del-26-de-noviembre-de-1947/html/c2d24e45-3bcb-4a42-b5b4-a95e232a0f3c_2.html >, Article 58(13)	487
Annex 137	Note from the Embassy of Bolivia in Chile to the Minister of Foreign Affairs of Bolivia, No 211 MRE/47, 4 April 1947 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 57 to its Memorial	491

ANNEX No	TITLE	SOURCE	PAGE No
Annex 138	Note from the Embassy of Bolivia in Chile to the Minister of Foreign Affairs of Bolivia, No 725/526, 18 July 1947 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 58 to its Memorial	495
Annex 139	Note from the Embassy of Bolivia in Chile to the Minister of Foreign Affairs of Bolivia, No 22/13, 6 January 1948 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 59 to its Memorial	501
Annex 140	Minutes of Meeting between the Chilean President and the Bolivian Ambassador to Chile, 1 June 1948 (Original in Spanish, English translation)	Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Chile	505
Annex 141	Cable from the Bolivian Ambassador to Chile to the Ministry of Foreign Affairs of Bolivia, No 116, 1 June 1948 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 60 to its Memorial	511
Annex 142	Note from the Embassy of Bolivia in Chile to the Minister of Foreign Affairs of Bolivia, No 455/325, 2 June 1948 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 61 to its Memorial	515
Annex 143	Note from the Bolivian Ambassador to Chile to the Minister of Foreign Affairs of Chile, No 529/21, 1 June 1950 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 109A to its Memorial	527
Annex 144	Note from the Minister of Foreign Affairs of Chile to the Bolivian Ambassador to Chile, No 9, 20 June 1950 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 109B to its Memorial	535

ANNEX No	TITLE	SOURCE	PAGE No
Annex 145	Note from the Bolivian Ambassador to Chile to the Minister of Foreign Affairs of Bolivia, No 645/432, 11 July 1950 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 66 to its Memorial	541
Annex 146	Note from the Bolivian Ambassador to Chile to the Minister of Foreign Affairs of Bolivia, No 668/444, 19 July 1950 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 67 to its Memorial	551
Annex 147	Note from the Bolivian Ambassador to Chile to the Minister of Foreign Affairs of Bolivia, No 737/472, 3 August 1950 (Original in Spanish, English translation)	Original submitted by Bolivia as Annex 68 to its Memorial	565
Annex 148	Letter from Victor Paz Estenssoro to Siles Suazo dated 25 September 1950, published in <i>El Diario</i> (Bolivia), 19 June 1964 (Original in Spanish, English translation)	<i>El Diario</i> (Bolivia)	577
Annex 149	“Bolivia does not wish to raise the problem of the port, but to ensure the free transit of goods to La Paz”, <i>El Mercurio</i> (Chile), 25 January 1953 (Original in Spanish, English translation)	<i>El Mercurio</i> (Chile)	583
Annex 150	Declaration of Arica by the Ministers of Foreign Affairs of Bolivia and Chile, signed at Arica on 25 January 1953 (Original in Spanish, English translation)	Ministry of Foreign Affairs of Chile, <i>Treaties, Conventions and International Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II</i> (1977), p 222	591

ANNEX No	TITLE	SOURCE	PAGE No
Annex 151	Chile-Bolivia Treaty of Economic Complementation, signed at Arica on 31 January 1955 (Original in Spanish, English translation)	Ministry of Foreign Affairs of Chile, <i>Treaties, Conventions and International Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II (1977), pp 223-225</i>	595
Annex 152	“There is no case on the topic of the port to Bolivia, opines Koch”, <i>La Tercera de la Hora</i> (Chile), 19 August 1955 (Original in Spanish, English translation)	<i>La Tercera de la Hora</i> (Chile)	603
Annex 153	Supplementary Protocol to the Treaty of Economic Complementation on Facilities for the Construction of the Oil Pipeline, signed at La Paz on 14 October 1955 (Original in Spanish, English translation)	Ministry of Foreign Affairs of Chile, <i>Treaties, Conventions and International Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II (1977), pp 226-227</i>	607

Annex 78

Memoria of the Ministry of Foreign Affairs of Bolivia, 1863
(extract)

(Original in Spanish, English translation)

Ministry of Foreign Affairs of Bolivia, *Memoria of the Ministry of Foreign Affairs of Bolivia presented to the Extraordinary Assembly held in Oruro in May 1863 on the Mejillones issue (1863)*, pp 1-10



HH. SS. DIPUTADOS.

UNA cuestion internacional de grave trascendencia para el honor, dignidad e intereses materiales de la Nacion, ha puesto al Gobierno en la indeclinable necesidad de convocaros a estas sesiones extraordinarias.

TAL cuestion es la de nuestros límites con la vecina República de Chile que sin respetar el estado de negociacion pendiente, ha consumado de hecho la ocupacion del antiguo Litoral boliviano, inclusa la bahía de Mejillones, que se halla situada en el grado 23 de latitud meridional.

FUÉ en 31 de Octubre de 1842 que se manifestaron por primera vez las infundadas pretensiones de Chile a una parte de la costa boliviana, pues en esa fecha un acto legislativo del Congreso "declaró de propiedad nacional las huancas que existen en las costas del Departamento de Coquimbo, en el litoral del "Desierto de Atacama i en las islas o islotes adyacentes."

CABALMENTE un año despues, es decir en 31 de Octubre de 1843, otro decreto del mismo Gobierno creó la nueva Provincia de Atacama, compuesta de los Departamentos de Copiapó, Vallenar i Freirina.

TAN luego que se conoció en Bolivia la lei de 31 de Octubre de 1842, dió orden el Gobierno de la República a Don Casimiro Olañeta, su Ministro Plenipotenciario cerca del de Chile, para reclamar de las disposiciones de aquella lei, i solicitar que se pidiera a las Cámaras una revocatoria formal de ella; reclamacion que verificó el Señor Olañeta en despacho de 30 de Enero de 1843—, notable por el vigor de raciocinio, lucidez de estilo i fundamentos que en él se adujeron, i que despues se han desarrollado por los subsiguientes negociadores bolivianos.

ANTES de pasar adelante, os haré notar que el primer acto Lejislativo que he mencionado, no confiere derecho alguno a Chile, pues ningun estado puede adjudicarse por su propia autoridad territorios ajenos o disputados.

EN cuanto al decreto del 31 de Octubre de 1843, juzgo tambien conveniente llamar vuestra atencion, pues con él se introdujo por primera vez el nombre de Atacama en la Jeografía de Chile; habiéndose al parecer pretendido, con la creacion de la nueva provincia, confundir el primitivo territorio jenuinamente Chileno, con

— 2 —

el desierto de Atacama, que le era contiguo, i apoyar en esta confusion, la apropiacion del desierto que jamas habia pertenecido a Chile, i al que comenzó entonces a estender su jurisdiccion.

DESPUES del Señor Olaneta, es decir desde el año 42, se han acreditado cerca del Gabinete de Santiago, seis Legaciones, inclusa la que ahora pocos dias se ha encomendado al Señor Pascual Soruco.

El objeto de aquellas fué constantemente, primero: reclamar la restitucion de Bolivia a la posesion íntegra de su Litoral desde el grado 23—hasta el 26— en satisfaccion de las justas exigencias de la dignidad nacional, i segundo: celebrar un tratado de Límites que designara la línea divisoria de ambas Repúblicas, haciendo en esto las concesiones que el interes mútuo i la buena intelijencia de ambas partes demandáran. En la primera reclamacion imperaba solo la justicia i la conciencia de nuestro derecho: en la segunda debia predominar un sentimiento de liberalidad, de conciliacion i confraternidad americana.

POSTERIORMENTE i para simplificar la negociacion, creyó Bolivia conveniente desentenderse de su primer reclamo i reducir sus jestioncs a la celebracion del Tratado de Límites, que debe cortar de raiz todos los embarazos i dificultades que actualmente aquejan a ambos Estados en sus relaciones recíprocas.

VANOS han sido, empero, los esfuerzos de Bolivia para arribar a un acuerdo satisfactorio en este punto. El Gobierno de Chile dejó pasar largos años en silencio hasta que al fin ha aducido en la nota de 9 de Julio de 1859—las razones i títulos que militan, a su entender, victoriosamente en pró de sus derechos. Mientras tanto se ha avanzado de hecho, unas veces paulatina, otras apresurada, pero siempre constantemente al apoderamiento de ese extenso litoral, a medida que se descubrian las valiosas riquezas que en huanos i materias minerales contiene, i ha sentado en fin sus reales, por decirlo así, en nuestra magnífica bahía de Mejillones, de donde apoyada en su poder marítimo, desafía impasible la opinion de América i la justicia de Bolivia, que, por la soledad de aquella costa i su distancia de nuestros centros de poblacion i recursos i por el enflaquecimiento que nos causa la discordia civil, no puede amparar eficazmente su disputa pero evidente soberanía en aquellos territorios.

DESCUBRIMIENTOS posteriores de vastos depósitos de huano avaluados por varias exploraciones en decenas de millones de pesos, han alentado mas la codicia de nuestros vecinos, i fortificado en ellos el ánimo que parece resuelto de hacer definitiva la expoliacion, amparándola con lo que el autócrata Luis XIV—llamaba la última razon de los Reyes, i que para varias Repúblicas democráticas parece ser la primera, es decir con los cañones de su marina.

A Vosotros, Señores, toca deliberar de qué modo contestará Bolivia estas razones en el caso inesperado, pero no improbable, de que desoyendo nuestras reclamaciones i desdeñando nuestra justicia, quiera Chile marcar con su espada los linderos que nos dividan.

PARA daros mejor idea del estado de la cuestion i de nuestros indisputables títulos a la soberanía del desierto de Atacama, i patentizar a todas luces la evidente expoliacion en que incurre Chile, extendiendo contra el tenor de sus propios títulos su dominio hasta el grado 23—, me permitiré hacer una lijera exposicion de este negociado, tratando de desvanecer, de paso, los fundamentos de la nota diplo-

mática de 9 de Julio de 1859, que en este punto encierra la última i mas esforzada palabra del Gabinete de Santiago.

Ni lo que se llamaba durante el coloniaje Español, Reino de Chile; ni lo que despues se ha llamado República del mismo nombre, tuvo hasta Octubre de 1842—en su jeografía, circunscripcion territorial alguna que tuviese el nombre de Atacama. Consúltese todos los historiadores i jeógrafos españoles a este respecto, i se verá que es uniforme su testimonio. Todos ellos estan acordes de que el Valle de Copiapó era hácia el Norte, la primera provincia o el principio de Chile.

Así el cronista mayor del Rei, Don Antonio de Herrera en la Descripción de las Indias Occidentales capítulo 21—tomo 1.º dice: “El distrito de la Audiencia de los Charcas, que parte términos con la de los Reyes está en 20º medio de altura austral por el rio del nombre de Dios i principio de la laguna de Colao, *tendrá de largo 300 leguas hasta el valle de Copiapó, principio de la Provincia de Chile.*”

D. Pedro Valdivia, sucesor de Almagro en la conquista de Chile, i que fundó la Capital de Santiago, escribió de Concepcion en 15 de Octubre de 1550—al Emperador Carlos V. una carta en la que entre otras cosas le decia “Tomando mi despacho del Marques (Pizarro) partí del Cuzco por el mes de Enero de 540—: caminé hasta el valle de Copiapó, *que es el principio de esta tierra, pasado el gran despoblado de Atacama.*”

MOLINA en su Historia de Chile tomo 2.º página 29—refiriendo la conquista de Almagro, dice: “Aquellos que por su mayor robustez pudieron resistir a la inclemencia de la estacion, se libertaron con este inesperado socorro de las nieves, i llegaron finalmente a las llanuras de aquella provincia (Copiapó) *que es la primera de Chile, a donde fueron bien acogidos.*”

Don Jorje Juan i Don Antonio Ulloa, comisionados por el Rei de España para viajar la América meridional, dicen en la Relacion histórica de su viaje, tomo 3.º. página 188—“La jurisdiccion de la Audiencia de Charcas empieza por la parte del Norte en Villcanota perteneciente a la provincia de Lampa del Obispado del Cuzco i llega hasta Buenos Aires por la parte del Sud; por el Oriente se estiende hasta el Brasil, sirviéndole de términos el meridiano de demarcacion; i por el Occidente alcanza en parte *hasta la costa del mar del Sud; como sucede por Atacama, cuya Provincia le pertenece i es lo mas septentrional de ella por aquella parte; por la restante—confina con el Reino de Chile.*”

Los mismos viajeros ya citados Don Jorje Juan i Don Antonio Ulloa, dicen en el tomo 3.º. página 335—: “Ocupa el dilatado Reino de Chile aquella parte de la América meridional que desde los extremos o términos del Perú, corre hácia el Polo austral hasta el estrecho de Magallanes la distancia de 530 leguas marítimas; haciendo la division entre ambos Reinos, el despoblado de Atacama, que entre la Provincia del mismo nombre, *última del Perú, i el valle de Copiapó, ya corrompido en Copiapó, primera de Chile, (es decir provincia) se estiende por espacio de 80 leguas.*”

EL licenciado Don Pedro de la Gasca, Virrei i Pacificador del Perú en la rebelion de Gonzalo Pizarro, despues de sofocada aquella por la cooperacion de Pedro Valdivia que de Chile habia regresado al Perú, nombró a este, Gobernador i Capitan Jeneral vitalicio de la Nueva Estremadura, (que fué el nombre de

— 4 —

Valdivia diera a Chile) señalándole por límites de su Gobierno desde el grado 27—hasta el 41—de latitud. Es de advertir que Copiapó se halla en el referido grado 27. (1)

EL mismo Gasca, según el distinguido escritor de nuestra Estadística, Dalence, expidió una provision desmembrando Copiapó de Atacama i señalando sus límites en el rio distante 30—leguas al Norte de dicho Copiapó. En la breve descripción de las provincias del Reino de Chile, obra inédita del chileno Don Basilio Rojas i Fuentes, se leé en la pájina 1^a lo siguiente: “Las provincias que comunmente llamamos de Chile son el último remate de la América Austral desde el grado 27—al Polo Antártico hasta el 55—; en aquel está Copiapó, pequeña poblacion, i *primera jurisdiccion* de aquel Reino, i en este el estrecho de Magallánes.

EL Coronel Don Antonio Alcedo en su Diccionario de Jeografía, verbo Chile, dice: “Se estiende 472—leguas computando las tierras Magallánicas hasta el estrecho, desde las llanuras o desiertos de Copiapó, *que es la parte mas septentrional*. I mas abajo: La parte que poseen los españoles en este Reino se estiende por toda la lonjitud de él, *desde el referido valle de Copiapó* hasta el rio sin fondo... pero de ancho solo mide 45—leguas por donde mas; de modo que es como una faja entre la mar del Sud i la cordillera de los Ándes.”

HE ahí testimonios irrefragables de que Chile sólo principiaba en el valle de Copiapó.

AHORA citaremos otros igualmente irrecusables de que la provincia da Atacama se estendia hasta colindar con dicho Copiapó, i que el despoblado era parte integrante de esta provincia.

DESDE luego se nota en cualquier mapa, que hai un pueblo llamado Antofagasta que se encuentra situado en la parte alta de la cordillera de los Ándes, i es lo mas meridional de Bolivia por aquel lado, sirviendo para demarcar un triple lindero entre Bolivia, la República Argentina i Chile.

QUE Antofagasta sea porcion del territorio boliviano, nadie lo ha puesto en duda, i la actual posesion de Bolivia sobre dicho pueblo i canton no hace mas que ratificar lo que los jéografos mas antiguos i competentes han escrito acerca de esto. Así Herrera, el mas antiguo de los cronistas de España, habla de Antofagasta como de: “Un pueblo situado en los desiertos poco conocidos de los Ándes perteneciente al partido de Atacama.”

LOS Diccionarios jeográficos de La-Cerna i Alcedo escritos hácia fines del siglo pasado, definen Antofagasta: “Pueblo de la Provincia de Atacama en el Perú, perteneciente al Arzobispado de Charcas i anexo al curato de su Capital.”

EL Padre Murillo Velarde hablando de Atacama dice: “Estiéndese al Sud hácia el Reino de Chile hasta mas abajo de Antofagasta.”

DON Juan del Pino Manrique, Gobernador Intendente de Potosí en el informe oficial que en 1.787—dirijió al Virei de Buenos Aires, dice que: “Antofagasta es *uno de los pueblos pertenecientes a la provincia de Atacama.*”

Numerosos planos i Cartas antiguas acreditan lo mismo, resultando de ello que aquel pueblo con su circunscripcion cantonal es el lindero de Bolivia por el rumbo de su situacion.

(1) Esta provision de Gasca se registra en el antiguo Cudulario de Indias impreso en Lima pájinas 25 i 288.

[...]

In the official report of 1787 to the Viceroy of Buenos Aires, Mr. Juan del Pino Manrique, Governor of Potosí said: “Antofagasta is *one of the towns that is a part of the Province of Atacama.*”

The same is shown as well in several old maps and letters; it results that such town and its territory are Bolivia's border to the south.

AHORA pues, el pueblo de Antofagasta se halla a los 26.º de latitud Sud hácia la parte oriental de la provincia de Atacama, de donde se deduce que por este rumbo la provincia de Atacama abrazaba todo el despoblado que se supone terminar en el mismo grado.

POR la parte occidental o de la costa, no aparece marcado con menos claridad el perímetro de dicha provincia, i para demostrarlo, basta citar textualmente las palabras del Gobernador Intendente de Potosí Juan del Pino Manrique en el informe oficial que se ha mencionado.

El partido de Atacama situado al extremo de la provincia (Potosí) linda por la parte del Norte con el de Lipez i el de Tarapacá del Virreinato de Lima; por el Sud con el Reino de Chile: por el Este con la provincia de Tucumán; i por el Oeste con la costa del Mar del Sud. I agrega despues:

“En el distrito de este curato (Atacama) está el puerto de Santa María Magdalena de Cobija..... i mas abajo estiéndese el referido partido de Norte a Sud 100 leguas, 65, de Este a Oeste i 320 de circunferencia, siendo el partido mas despoblado &c.

LAS 100 leguas que Atacama tenía de Norte a Sud desde el Loa por donde lindaba sobre la costa con Tarapacá, dan exactamente para su extremo meridional el grado 26 sobre dicha costa, computando cada grado por 20 leguas marinas.

SEÑALADOS así los puntos principales que marcan el circuito de la provincia de Atacama, solo resta determinar con precision la línea fronteriza de esta provincia que liga el punto de Antofagasta con la costa del mar, pues esta debe evidentemente terminar la provincia por ese lado, i por lo mismo constituir el límite entre Chile i Bolivia.

ESTA determinacion se ha hecho con el mayor cuidado por los ingenieros de la República Señores Ondarza i Mujía, que han recorrido i examinado aquellas localidades por comision que el Gobierno les confiriéra, habiendo alcanzado a publicar, como fruto de sus útiles tareas i penosas investigaciones, el nuevo i acreditado mapa de Bolivia que hoi tenemos la fortuna de poseér.

A virtud de los viajes i exploraciones de estos Señores, los linderos del desierto de Atacama, nos son bien conocidos, i han desaparecido para nosotros las pretendidas tinieblas con que se ha querido, en las comunicaciones oficiales del gobierno de Chile, envolver aquellos territorios, a fin de deducir de su misteriosa soledad i de la exajerada obscuridad de sus confines, consecuencias perjudiciales a los derechos de Bolivia. Los mencionados Señores, revelándonos el fruto de sus trabajos, han arrojado la luz sobre este asunto i sus conclusiones confirman cuanto los jeógrafos e historiadores han consignado sobre el particular. He aquí lo que resulta de la exploracion de dichos Señores.

DEL pueblo mencionado de Antofagasta a 17 i media leguas hácia el Poniente se encuentran en la misma cordillera las fuentes i oríjen del rio Salado, llamado así en otro tiempo porque corria cierto caudal de agua i reducido actualmente a quebrada seca, probablemente a virtud de ciertas modificaciones jeológicas o mas bien volcánicas que se han verificado en aquel lugar como en otros muchos de la costa i de este continente. Este rio o quebrada que es la de mayor consideracion de cuantas van a parar hasta el mar en toda aquella costa, corre de Este a Oeste por el espacio de 30 leguas i desemboca en el Pacífico al Norte del Paposo i junto a

However, the town of Antofagasta is situated at 26° latitude South towards the eastern portion of the Province of Atacama; it follows from this that, in this direction, the Province of Atacama covered the entire unpopulated area that is supposed to end at the same degree of latitude.

On the western side or on the coastal side, said province's perimeter is equally clear and, to establish this, it suffices to quote the words of the Governor of Potosí, Mr. Juan del Pino Manrique, in the abovementioned official report.

The municipality of Atacama, located at the end of the province (Potosí) is bounded to the North by the ends of Lipez and Tarapacá, in the Viceroyalty of Lima; to the South by the Kingdom of Chile; to the East by the Province of Tucumán; and to the West by the coast of the South Sea. He then adds:

“In the district of this parish (Atacama), there is the port of Santa María Magdalena de Cobija . . . and further down south, there is the aforementioned municipality, extending 100 leagues North to South, 65 leagues East to West; and 360 in circumference; it is the most unpopulated municipality.”

The 100 leagues that Atacama measured North to South from the Loa, whose shore was bounded by Tarapacá, extend precisely to 26° degrees on said shore to its south end, with each degree counted per every 20 sea leagues.

With the main points that mark the perimeter of the Province of Atacama thus identified, there only remains to be precisely determined the boundary line of this province connecting the point of Antofagasta with the sea coast, as the coast must obviously mark the end of the Province on that side, and, for the same reason, serve as the border between Chile and Bolivia.

That determination was made with utmost care by Messrs. Ondarza and Mujia, the engineers of the Republic, who visited and examined the towns they were commissioned with by the Government; as a result of the useful work and painful investigations they carried out, they were able to publish the new and authorized map of Bolivia we are fortunate enough to have today.

— 6 —

El, a los 25.º 47' de latitud Sud. Tal es pues el rio o quebrada que en toda la latitud de su curso determina los límites meridionales de Atacama en la parte occidental de la provincia, i es tan marcado el lindero señalado por este rio, que ningun otro ni aun de mediana consideracion desemboca en el mar mas al Norte hasta el mismo rio Loa.

SE ha pretendido no solo envolver en obscuridad e incertidumbres las fuentes, curso i embocadura de la mencionada quebrada o rio Salado, sinó negar la existencia misma de ella. Así el Señor Urmeneta en la nota de 9 de Julio de 1859 dice: "Ahora bien, el rio denominado Salado no existe en la actualidad, i si alguna vez ha existido el punto de donde nacia, su curso i el lugar donde desembocaba, son completamente ignorados, i determinarlos con exactitud i firmeza, es poco menos que imposible, pues ya se ha hecho notar la gran variedad de opiniones que respecto a su desembocadura existe, que por lo tocante a su orijen i curso, el infrascrito no conoce ningun autor de respetabilidad que lo señale. ¿De qué manera puede entonces trazarse la línea divisoria? ¿Hasta dónde pretende Bolivia que se estienda su territorio?"

NEGAR el rio Salado, es negar un hecho jeográfico que tiene los mismos comprobantes de su existencia que el Loa, el Paposo o Mejillones; i si no véase cuántos i cuán competentes son los jeógrafos que aseguran su existencia, los mas de ellos chilenos, a saber: Frai Pedro Murillo Velarde, Don Antonio Alcedo, el Cosmógrafo real Cosme Bueno, César Famin, Frai Pedro Gonzalez de Agueros; chileno, José Perez Garcia, id, Almanaque de Chile de 1,824, Dalence, i por último el Señor José Victoriano Lastarria, tambien chileno. Dígase ahora francamente a cuyo testimonio debe estarse, si al de estos autores o a la simple asercion del Señor Ministro interesado en negar un hecho que pertenece al dominio de la ciencia jeográfica.

No importa que para enervar esto se alegue la falta de conformidad en el grado de latitud o longitud de la desembocadura de dicho rio, así como igual desconformidad respecto de la latitud del Paposo, no autoriza a nadie para deducir de ella la no existencia de esta poblacion. No siempre es fácil determinar con exactitud la altura de polo de un lugar ni en todo tiempo ha habido métodos perfectos para verificarlo, ni en los que hoy reconoce la ciencia, dejan de deslizarse errores que están en relacion con la mayor o menor pericia de los cosmógrafos i náuticos. Lo que importa en esto es la existencia de las quebradas i lugares designados con los nombres de Salado i Paposo. La determinacion de su latitud es cosa ya subalterna.

MARCADO así el circuito de la provincia de Atacama en la parte relativa a sus fronteras con Chile i su costa sobre el mar, es evidente conclusion que ella ha abrazado i no ha podido dejar de abrazar el desierto; i si aun fuese necesario alguna otra autoridad para imprimir el sello de la verdad sobre esto, recordariámos al tantas veces citado Alcedo que al definir la palabra Atacama dice: "Tiene el mismo nombre (Atacama) el desierto que es un despoblado grande de esta provincia en que se dividen los reinos del Perú i Chile."

DESPUES de los documentos mencionados concurren a probar lo mismo todas las cartas jeográficas mas autorizadas, cuales son las de Lapié, Brue, Houze &., conviniendo todas en situar en el Paposo (que es lo mismo que en el Salado) los

— 7 —

linderos septentrionales de Chile, sin otra diferencia que la de la situación astronómica, pues Brue, por ejemplo, pone estos límites a 23.º i medio de altura, pero siempre en el Paposo.

AL llegar a este punto no puedo dejar de llamar la atención sobre el mapa de Sud-América publicado en New York por Colton en 1,858, i para cuya formación se ha tenido en vista las mas importantes publicaciones jeográficas, así como los mapas mas modernos.

HAI en este mapa una esplicacion referente a Chile, que traducido del inglés, dice literalmente:—

“Chile puede dividirse en Chile propiamente dicho, que se halla bajo el “gobierno de Santiago, i en India Chilena que aun está poseida por los indios “aboríjenes. Chile, propiamente dicho, se divide en tres grandes jurisdicciones o “intendencias; a saber en el Norte Coquimbo, Santiago al medio i en el Sud Con- “cepcion. Estas jurisdicciones aun se subdividen en trece provincias que se señalan “en el mapa respectivamente, a saber: En la jurisdiccion de Coquimbo se hallan las “provincias—1ª *Copiapó*—2ª *Coquimbo*. En la jurisdiccion de Santiago, las pro- “vincias—3ª *Quillota*—4ª *Aconcagua*—5ª *Santiago*—6ª *Melipilla*—7ª *Rancagua*—8ª “*Colchagua*. &c.”

Se vé pues que en este mapa como en los antiguos, empieza Chile por Copiapó, i que en la prolija enumeracion que su parte expositiva hace de las provincias de aquella república, no se encuentra ni el nombre de Atacama. Lo que importa una protesta tácita, pero elocuente de la ciencia jeográfica i de la opinion del mundo contra la injustificable absorcion del todo o parte de la provincia de Atacama por el gobierno de Chile, a pesar de haber pretendido alterar en este punto su jeografía desde el año de 1842.

DESPUES de la autoridad de los escritores i planos ya citados, reales cédulas, emanadas de la voluntad del Soberano, confirman la referida demarcacion; pues que el aumento posterior que tuvo el territorio chileno fué por la extension de sus fronteras hácia el Sud, quedando inmutables las del Norte.

Así, por la lei 12, título 15, libro 2º de la Recopilacion de Indias dada en Madrid a 17 de Febrero de 1609, se disponia que el distrito de la Audiencia de Santiago sea todo el Reino de Chile sin alteracion de sus límites.

POR la lei 9, título 15, libro 2º se estableció el 4 de Setiembre de 1563 la Audiencia de Charcas comprensiva del territorio que mas tarde se llamó Alto-Perú, i que hoi es Bolivia. Esta lei limita la Audiencia de Charcas por *el Mediodía con la Real Audiencia de Chile*. *i por el Poniente con el Mar del Sud*. De manera que desde su origen, la Audiencia de Charcas tocaba con la costa del Pacífico i con la parte boreal de la de Chile, siendo evidentemente la provincia de Atacama aquella avanzada parte de su territorio que bajo las condiciones indicadas, la limitaba i separaba de Chile por ese rumbo.

LA Real Ordenanza de Intendentes, sancionada en 28 de Enero de 1782, (después de la real cédula ereccional del Vireinato de Buenos Aires) estableciendo las ocho intendencias para el distrito del Vireinato, dice: “Otra (intendencia) en la ciudad de la Plata, cuyo distrito será el del arzobispado de Charcas, excepto la villa de Potosí con todo el territorio de la provincia de Porco “en que está situada, i los de las de Chayanta o de Charcas, Atacama, Lipez, Chi-

— 8 —

“chas i Tarija, pues estas cinco provincias han de componer el distrito privativo “de la restante ~~intendencia~~, que ha de situarse en la espresada villa.”

QUEDA pues establecido que antes de 1843, no se rejistraba la palabra “Atacama” en la jeografía de Chile; i que es de invencion enteramente nueva la aplicacion de este nombre a la parte mas boreal de sus confines; que los mas antiguos documentos oficiales e históricos acreditan que Atacama estendiéndose hácia el Sud hasta la quebrada profunda llamada Rio Salado ha sido una provincia, primero del Perú, i despues del nuevo Vireinato de Buenos Aires; que esta provincia ha hecho parte de la intendencia de Potosí; i que en esta virtud el *ita possideatis* del Derecho público americano, no puede aplicarse a los linderos que Chile se ha señalado, absorviendo todo el desierto, sinó a los que de antiguo le correspondian segun el testimonio de los historiadores i jeógrafos i la primera demarcacion oficial del Virei Gasca, i de los cuales estuvo en posesion legal en 1810 al principio de la lucha de la Independencia Americana.

A mas de los argumentos expuestos, los Ministros Diplomáticos de Bolivia en Chile, SS. Olañeta, Aguirre i Salinas en notas i *memorandum* dirigidos a aquel gobierno para fundar los derechos de su Patria al litoral ocupado por Chile, habian juzgado conducente alegar citas de jeógrafos de nota, que no se limitan ya como los anteriores, a señalar el territorio por el que principia Chile, sinó que fijan el paralelo mismo de separacion.

ESTAS citas indudablemente constituyen, por decirlo así, el testimonio de la ciencia i de la razon universal, i forman en este punto un exelente medio de criterio que no se puede desdeñar sin sobreponerse al juicio ilustrado de la humanidad. Hai, es cierto, variedad en los grados i minutos del paralelo designado; pero ella se explica teniendo en cuenta los errores que pueden buenamente deslizarse en la mensura, i mas cuando no es un punto fijo el que se ha querido marcar, para que la operacion pudiese tener la uniformidad apetecida.

EL gobierno de Chile, en el despacho de 9 de Julio de 1859, no vacila en calificar de mui débiles i de poca consideracion esos testimonios de historiadores i jeógrafos, fundándose en que describian paises poco conocidos, como eran las colonias de Sud América, i en los que para nada importaba una demarcacion rigurosa que deslindase dos provincias de un mismo Estado en un vasto desierto no pisado sinó por algun audaz aventurero. Nota despues que las opiniones de los autores citados son contradictorias i que hai desconformidad en el grado que señalan para el lindero septentrional de Chile. I a fin de demostrar que hai otros autores de igual nota que ensanchan al Norte aquel territorio, hace una larga enumeracion de citas, i acaba por deducir victoriosamente de ellas i de las de los Ministros bolivianos “*que si hai algunos autores que señalen como límite septentrional “de Chile los grádos 27, 26, 25° 45' hai otros i en gran número que señalan el 24, el “23 i aun el 21; i que de tanta variedad de opiniones, no puede deducirse ningun argumento en pro de Bolivia, sino mas bien en favor de Chile, desde que hai nueve “conformes respecto al 24, otros al 23 i algunos al 21.”*

No se puede convenir en este punto con las apreciaciones del Sr. Ministro de Chile, que se resienten de lijereza e inexactitud; porque si en su concepto los autores citados no eran dignos de fé por ser poco conocidos los paises demarcados, i si para nada importaba una circunscripcion rigurosa del Perú i Chile por

— 9 —

pertenecer a una misma Corona, claro es que serán tan aventurados los títulos i razones que alega Chile como los que espone Bolivia, supuesto que en ambos casos es aplicable la recusacion de ignorancia con que el Sr. Ministro pretende invalidar las autoridades citadas por Bolivia. Pero no es exacto que los linderos de Chile i el Perú no estuviesen bien demarcados. La provision del Presidente Gasca, de que he hecho mencion, señalaba por límites de la gobernacion de Chile desde el grado 27 hasta el 41 de latitud austral, i este límite no variò por ningun acto posterior, al Norte, i solo se ensanchó al Sud hasta el estrecho de Magallanes (*).

EXISTE ademas para probar esta rigurosa demarcacion un documento oficial importantísimo, cuales son—*Las Reales Ordenanzas, Instituciones i Reglamentos para el gobierno i manejo de estafetas, correos i postas del Reino del Perú i Chile*, mandados observar en 26 de Setiembre de 1778, i que el Sr. Salinas asegura existir en la escojida biblioteca de Don Gregorio Beeche, Cónsul de la República Arjentina en Valparaiso.

EN la ordenanza 6ª se halla inserto el itinerario de Tarapacá a Santiago de Chile, en esta forma:—

De Tarapacá a Pica.....	16 leguas.
A Chacarilla.....	11 id.
A Caya.....	8 id.
A Copaquire.....	6 id.
A Miño.....	9 id.
Al rio de Santa Bárbara.....	10 id.
Al pueblo de Santa Bárbara.....	7 id.
Al pueblo de Chiuchiu.....	12 id.
A Atacama alta.....	18 id.
A Tambillo.....	5 id.
A Carvajal.....	8 id.
Al pueblo de Peine.....	10 id.

Despoblado que llaman de Atacama.

A Tilo.....	5 leguas.
Al Agua de pajaritos.....	16 id.
Al Huanero grande.....	8 id.

(*) Esta inmutabilidad de la frontera Norte de Chile i el posterior aumento de su territorio al Sud hasta el estrecho de Magallanes, se hallan auténticamente probados con la real cédula de 29 de Mayo de 1555, espedida en Valladolid i cuyo tenor es el siguiente:

"Don Carlos por la Divina gracia Emperador siempre Augusto, Rei de Alemania. Doña Juana, su madre i el mismo Don Carlos Rei de Castilla, de Leon &.....Por quanto entendida la muerte de Don Pedro de Valdivia, mi Gobernador i Capitan Jeneral del Nuevo Estremo, Provincia de Chile, nombra- mos por nuestro Gobernador i Capitan Jeneral de ella al Adelanto Jerónimo de Alderete, Caballero de la Orden de Santiago para que usare i ejerciere los dichos cargos en toda la dicha Gobernacion, i otras ciento sesenta leguas mas adelante, que son de los confines del Perú, de la dicha Gobernacion hasta el estrecho de Magallanes inclusive *sin perjuicio de los límites de la otra Gobernacion, como se contiene en la provision que de ello mandamos dar &.*"

Nótese en la cédula anterior la cláusula importante que se halla subrayada "*sin perjuicio de la otra Gobernacion,*" que salva de toda invasion o absorcion posterior el territorio, que se hallaba al Norte del de Chile, esto es, el territorio de la Audiencia de Charcas que posteriormente fué el de la nueva intendencia de Potosí.

— 10 —

A Zorras.....	6	id.
A San Jacinto.....	6	id.
A la Encantada.....	6	id.
A Aguas blancas.....	8	id.
A Rio-frio.....	9	id.
A Vaquillas.....	9	id.

A las dos o tres leguas de Rio-frio, siguiendo para Vaquillas se hallan las pirámides que dividen las jurisdicciones del Reino del Perú con el de Chile.

A Pasto-cerrado.....	12	leguas.
A los Pujios.....	8	id.
A Chañaral.....	12	id.
A Copiapó.....	18	id.

SEGUN este documento de incontestable fuerza, habia pirámides que lindaban exactamente los Reinos del Perú i Chile; i estas situadas entre Vaquillas i Riofrio, se hallaban a las 67 leguas del principio del des poblado de Atacama, i a las 50 de Copiapó. Ahora pues, estando como se asegura este pueblo a los 27° de latitud, i dando mas de 25 leguas a cada grado, no solo por ser en tierra, sino porque sensiblemente se desvía del meridiano, la línea que representa la distancia recta del camino, como puede verse en el mapa de Bolivia, resulta que el lindero marcado por las pirámides se hallaba a los 25° i medio, lo que está conforme con el referido mapa.

COMO se vé, no es exacta la asercion del Sr. Ministro acerca de la no existencia de una demarcacion rigurosa entre el Perú i Chile.

No es mas aceptable la deducccion que hace de la variedad de opiniones sobre la latitud de la línea divisoria del Perú i Chile, de que el testimonio de los autores citados, lejos de ser un argumento en pro de Bolivia, lo es mas bien en favor de Chile. I a fin de que esto pueda ser mejor comprendido, me ha parecido conveniente formar el siguiente cuadro sinóptico de los autores citados por ambas partes contendientes.

**CUADRO QUE MANIFIESTA LA LATITUD DE LA FRONTERA
SEPTENTRIONAL DE CHILE.**

Segun Herrera, Cronista mayor del Rei.....	27°
El Cosmógrafo Real de Lima [testimonio oficial].....	25° 39'
Juan Blacú.....	26° 0'
El Padre José Baisseté.....	27° 0'
El Padre Murillo Velarde.....	25° 0'
Cosme Bueno.....	25° 40'
Fr. Pedro Gonzales de Agueros (autor chileno).....	26° 20'
Fr. Melchor Martínez.....	id. 25° 45'
José Perez de Garcia.....	id. 26° 0'
Alonso Ovalle.....	id. 25° 0'

Annex 79

Bolivian Law of 5 June 1863

(Original in Spanish, English translation)

<<http://www.lexivox.org/norms/BO-L-18630605.xhtml>>, pp 1-2

Bolivia: Ley de 5 de junio de 1863



Bolivia: Ley de 5 de junio de 1863

JOSÉ MARÍA DE ACHÁ, PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE BOLIVIA
Hacemos saber á todos, que el Congreso ha decretado y nos publicarnos la siguiente
ley:
LA ASAMBLEA LEGISLATIVA EXTRAORDINARIA.
DECRETA

Artículo Único.- Se autoriza al Poder Ejecutivo para declarar la guerra al Gobierno de la República de Chile, siempre que agotados los medios conciliatorios de la diplomacia, no obtuviere la reivindicación del territorio usurpado ó una solución pacífica, compatible con la dignidad nacional. Una ley especial determinará las facultades de que deba investirse al ejecutivo, para la salvación de la integridad del Estado.

Comuníquese al Poder Ejecutivo para su sanción y cumplimiento.- Dada en la Sala de Sesiones en Oruro, á 27 de Mayo de 1863.-

Lucas Mendoza de la Tapia.- Presidente.- Ricardo Mujia.- Diputado por la Capital Sucre.- Secretario.- Félix Reyes Ortiz Diputado por el Departamento de la Paz, Secretario. Palacio del Supremo Gobierno en Oruro; á 5 de Junio de 1863.-- Ejecútese.-

José María de Achá. El Ministro de Gobierno, Culto y Relaciones Exteriores.- Rafael Bustillos --El Ministro de Hacienda--Melchor Urgnidi. .El Ministro de Instrucción y Justicia--Juan de la Cruz Renjel. - El Ministro de la Guerra--Sebastián Agreda. Mandamos por tanto á todas las autoridades la cumplan y hagan cumplir.- José María de Achá.- El Ministro de Gobierno, Culto y Relaciones Exteriores --Rafael Bustillo:

Bolivia: Law of 5 June 1863

JOSÉ MARÍA DE ACHÁ, CONSTITUTIONAL PRESIDENT OF BOLIVIA

Be it known that Congress has passed, and we are publishing, the following law:

THE LEGISLATIVE ASSEMBLY, GATHERED IN EXTRAORDINARY
SESSIONS, HAS PASSED THE FOLLOWING:

Sole Article. The Executive Branch is hereby authorized to declare war against the Republic of Chile, provided that, all diplomatic means of conciliation having been exhausted, it has been unable to regain the usurped territory or a peaceful solution that is compatible with our national dignity. A special law shall be enacted defining the powers to be vested in the Executive to safeguard the integrity of the State.

This law is to be notified to the Executive to be signed into law and enforced. Passed on the Assembly Floor in Oruro, on 27 May 1863.

Lucas Mendoza de la Tapia, Speaker. Ricardo Mujia, Representative for the Capital, Sucre, Secretary. Félix Reyes Ortiz, Representative for the Department of La Paz, Secretary. Palace of the Supreme Government in Oruro, 5 June 1863.

So ordered.

José María de Achá. The Minister of Government, Worship and Foreign Affairs, Mr. Rafael Bustillos. The Minister of Finance, Mr. Melchor Urgnidi. The Minister of Education and Justice, Mr. Juan de la Cruz Renjel. The Minister of War, Sebastián Agreda. All authorities are thus ordered to comply with and enforce this law. José María de Achá. The Minister of Government, Worship and Foreign Affairs, Rafael Bustillo.

*Ficha Técnica (DCMI)***Ficha Técnica (DCMI)**

Norma	Bolivia: Ley de 5 de junio de 1863				
Fecha	2015-10-22	Formato	Text	Tipo	L
Dominio	Bolivia	Derechos	GFDL	Idioma	es
Sumario	Se autoriza al Gobierno para declarar la guerra á la República de Chile, siempre que agotados los medios de la diplomacia, no se obtuviere la reivindicación del territorio nacional usurpado por ella.				
Keywords	Ley, junio/1863				
Origen	Legislación Boliviana - Compendio de leyes de 1825-2007, CD elaborado por la biblioteca y el archivo histórico del Honorable Congreso Nacional				
Referencias	1825-1960.lexml				
Creador	Lucas Mendoza de la Tapia.- Presidente.- Ricardo Mujja.- Diputado por la Capital Sucre.- Secretario.- Félix Reyes Ortiz Diputado por el Departamento de la Paz, Secretario. Palacio del Supremo Gobierno en Oruro; á 5 de Junio de 1863.-- Ejecútese.- José María de Achá. El Ministro de Gobierno, Culto y Relaciones Exteriores.- Rafael Bustillos --El Ministro de Hacienda--Melchor Ugnidi. .El Ministro de Instrucción y Justicia--Juan de la Cruz Renjel. .- El Ministro de la Guerra--Sebastián Agreda. Mandamos por tanto á todas las autoridades la cumplan y hagan cumplir.- José María de Achá.- El Ministro de Gobierno, Culto y Relaciones Exteriores --Rafael Bustillo:				
Contribuidor	DeveNet.net				
Publicador	DeveNet.net				

Annex 80

Treaty of Limits between Chile and Bolivia, signed at Santiago
on 10 August 1866

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 95 to its Memorial

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCION DE DOCUMENTACION
DEPARTAMENTO DE TRATADOS

TRATADOS, CONVENCIONES Y
ARREGLOS INTERNACIONALES

DE CHILE

1810 - 1976

TRATADOS BILATERALES

CHILE - BOLIVIA

TOMO II
SANTIAGO DE CHILE
1977

TRATADO DE LIMITES ENTRE CHILE Y BOLIVIA

*Suscrito en Santiago de Chile, el 10 de agosto de 1866.
Canjeado el 9 de diciembre de 1866.
Promulgado el 13 de diciembre de 1866.*

JOSE JOAQUIN PEREZ
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE CHILE

Por cuanto entre la República de Chile y la República de Bolivia se negoció, concluyó y firmó un Tratado de límites el día diez de agosto del presente año, por medio de Plenipotenciarios competentemente autorizados al efecto, y por cuanto se ha levantado y firmado con fecha veinticinco del mismo mes una Acta adicional al Tratado referido; los cuales Tratados y Acta adicional son, a la letra, como sigue:

La República de Chile y la República de Bolivia, deseosas de poner término amigable y recíprocamente satisfactorio a la antigua cuestión pendiente entre ellas sobre la fijación de sus respectivos límites territoriales en el desierto de Atacama y sobre la explotación de los depósitos de guano existentes en el litoral del mismo desierto, y decididas a consolidar por este medio la buena inteligencia, la fraternal amistad y los vínculos de alianza íntima que las ligan mutuamente, han determinado renunciar a una parte de los derechos territoriales que cada una de ellas, fundada en buenos títulos, cree poseer, y han acordado celebrar un Tratado que zanje definitiva e irrevocablemente la mencionada cuestión.

Al efecto han nombrado sus respectivos Plenipotenciarios, a saber:

S. E. el Presidente de la República de Chile, al Señor Don Alvaro Covarrubias, Ministro de Estado en el Departamento de Relaciones Exteriores de la misma República; y

S. E. el Presidente de la República de Bolivia, al Señor Don Juan Ramón Muñoz Cabrera, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Bolivia en Chile;

Los cuales Plenipotenciarios, después de haber canjeado mutuamente sus plenos poderes y encontrándolos en buena y debida forma, han acordado y estipulado los artículos siguientes, a saber:

Artículo primero. La línea de demarcación de los límites entre Chile y Bolivia en el desierto de Atacama, será en adelante el paralelo 24 de latitud meridional, desde el litoral del Pacífico hasta los límites orientales de Chile; de suerte que Chile por el sur y Bolivia por el Norte tendrán la posesión y dominio de los territorios que se extienden hasta el mencionado paralelo 24, pudiendo ejercer en ellos todos los actos de jurisdicción y soberanía correspondientes al señor de suelo.

La fijación exacta de la línea de demarcación entre los dos países se hará por una comisión de personas idóneas y peritas, la mitad de cuyos miembros será nombrada por cada una de las Altas Partes Contratantes.

Fijada la línea divisoria, se marcará en el terreno por medio de señales visibles y permanentes, las cuales serán costeadas a prorrata por los Gobiernos de Chile y de Bolivia.

Art. 2º No obstante la división territorial estipulada en el artículo anterior, la República de Chile y la República de Bolivia se repartirán por mitad los productos provenientes de la explotación de los depósitos

Treaty of Limits between Chile and Bolivia

Signed at Santiago de Chile on 10 August 1866

Exchanged on 9 December 1866

Promulgated on 13 December 1866

JOSE JOAQUIN PEREZ

President of the Republic of Chile

On 10 August of the present year, through fully authorized Plenipotentiaries, between the Republic of Chile and the Republic of Bolivia, a Treaty of Limits was negotiated, concluded and signed and on 25 August, an additional Act to the referred Treaty was drafted and signed. This is their text:

The Republic of Chile and the Republic of Bolivia, wishing to put a friendly and mutually satisfactory termination to the old question pending between them as to the settlement of their respective territorial limits in the desert of Atacama, and over the exploitation of the guano deposits located in the shoreline of that same desert, and committed to establish through this document the good understanding; the brotherly friendship and the ties of intimate allegiance that bind them together, have agreed to relinquish part of the territorial rights that each one of them, based on good titles, believes to possess, and have agreed to conclude a Treaty that definitively and irrevocably settles the aforementioned issue.

To that effect, they have appointed the following Plenipotentiaries:

H.E. President of the Republic of Chile, Mr. Alvaro Covarrubias, Minister of State in the department of Foreign Affairs of the Republic; and

H.E. President of the Republic of Bolivia, Mr. Juan Ramon Muñoz Cabrera, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Bolivia in Chile.

After exchanging their powers and finding them in good order, they have agreed to the following provisions:

Article 1. The demarcation line of the limits between Chile and Bolivia in the Atacama desert, from now on, will be parallel 24 of meridian latitude, from the Pacific shoreline to the eastern limits of Chile; so as Chile, on the south, and Bolivia, on the north, will have possession and dominion of the territories stretching up to the aforementioned parallel 24, thus exercising all acts of jurisdiction and sovereignty related to the master of the land.

The exact demarcation line between the two countries shall be fixed by a commission of suitable and expert individuals. Half of the members of said commission shall be appointed by each of the High Contracting Parties.

Once the dividing line is set, visible and permanent landmarks shall be placed at the expense, pro rata, of the Governments of Chile and Bolivia.

Article 2. Notwithstanding the territorial division set forth in the preceding paragraph, the Republic of Chile and the Republic of Bolivia will share in half the proceeds of the exploitation of

de guano descubiertos en Mejillones y de los demás depósitos del mismo abono que se descubrieren en el territorio comprendido entre los grados 23 y 25 de latitud meridional, como también los derechos de exportación que se perciban sobre los minerales extraídos del mismo espacio de territorio que acaba de designarse

Art. 3º La República de Bolivia se obliga a habilitar la bama y puerto de Mejillones, estableciendo en aquel punto una aduana con el número de empleados que exija el desarrollo de la industria y del comercio. Esta aduana será la única oficina fiscal que pueda percibir los productos del guano y los derechos de exportación de metales de que trata el artículo precedente.

El Gobierno de Chile podrá nombrar uno o más empleados fiscales que, investidos de un perfecto derecho de vigilancia, intervengan en las cuentas de las entradas de la referida aduana de Mejillones y perciban de la misma oficina, directamente y por trimestres, o de la manera que se estipulare por ambos Estados, la parte de beneficios correspondiente a Chile a que se refiere el citado artículo 2º.

La misma facultad tendrá el Gobierno de Bolivia, siempre que el de Chile, para la recaudación y percepción de los productos de que habla el artículo anterior, estableciere alguna oficina fiscal en el territorio comprendido entre los grados 24 y 25.

Art. 4º Serán libres de todo derecho de exportación los productos del territorio comprendido entre los grados 24 y 25 de latitud meridional que se extraigan por el puerto de Mejillones.

Serán libres de todo derecho de importación los productos naturales de Chile que se introduzcan por el puerto de Mejillones.

Art. 5º El sistema de explotación o venta del guano, y los derechos de exportación sobre los minerales de que trata el artículo 2º de este Pacto, serán determinados de común acuerdo por las Altas Partes Contratantes, ya por medio de convenciones especiales, o en la forma que estimaren más conveniente y expedita.

Art. 6º Las Repúblicas contratantes se obligan a no enajenar sus derechos a la posesión o dominio del territorio que se dividen entre sí por el presente Tratado, a favor de otro Estado, sociedad o individuo particular.

En el caso de desear alguna de ellas hacer tal enajenación, el comprador no podrá ser sino la otra Parte Contratante.

Art. 7º En atención a los perjuicios que la cuestión de límites entre Chile y Bolivia ha irrogado, según es notorio, a los individuos que, asociados, fueron los primeros en explotar seriamente las guaneras de Mejillones, y cuyos trabajos de explotación fueron suspendidos por disposición de las autoridades de Chile en 17 de febrero de 1863, las Altas Partes Contratantes se comprometen a dar, por equidad, a los expresados individuos una indemnización de ochenta mil pesos, pagadera con el diez por ciento de los productos líquidos de la aduana de Mejillones.

Art. 8º El presente Tratado será ratificado, y sus ratificaciones canjeadas en la ciudad de La Paz o en la de Santiago, dentro del término de cuarenta días o antes si fuere posible.

En testimonio de lo cual los infrascritos Plenipotenciarios de la República de Chile y de la República de Bolivia han firmado el presente Tratado y puéstole sus respectivos sellos en Santiago, a diez días del mes de agosto del año de Nuestro Señor mil ochocientos sesenta y seis.

(L. S.).—*Alvaro Corarrubias.*

(L. S.).—*Juan R. Muñoz Cabrera.*

the guano deposits discovered in Mejillones and other deposits that may be found in the territory located between degrees 23 and 25 of meridian latitude, as well as the export duties that they may collect over the minerals extracted from the aforementioned territory.

Article 3. The Republic of Bolivia agrees to enable the bay and port of Mejillones, and to establish a customs post with the number of employees that trade and industry may demand. It will be the only customs post that can collect the proceeds from guano and export duties of minerals dealt with in the preceding article.

The government of Chile may appoint one or more tax employees who, vested with surveillance rights, may intervene in the income accounts of such customs of Mejillones and who will receive from the same office, directly and by trimesters, or in the way established by both Treaties, the portion of the benefits that Chile is entitled to pursuant to Article 2.

The Government of Bolivia will enjoy the same rights, so long as the Government of Chile, for the collection of the proceeds from products discussed in the previous article, establishes a tax office in the territory located between degrees 24 and 25.

Article 4. Products from the territory between degrees 24 and 25 of meridian latitude that are shipped through the port of Mejillones will be free from any export duty.

Any Chilean raw products imported through the port of Mejillones will be free of any import duty.

Article 5. The guano export or sale system and the export duties over minerals mentioned in Article 2 of this Pact will be determined by mutual agreement of the High Contracting Parties, whether through special conventions or the way they deem the most convenient and speedy.

Article 6. The contracting Republics undertake the obligation not to transfer their possession and dominion rights over the territory they divide for themselves through this Treaty, to another State, corporation or individual.

If one Party wishes to perform such transfer, the buyer can be no other than the other Contracting Party.

Article 7. As compensation for the damage that the issue of limits between Chile and Bolivia has inflicted to the individuals that, through corporations, were the first to exploit the guano deposits of Mejillones and whose exploitation work was suspended by the Chilean authorities on 17 February 1863, the High Contracting Parties undertake, on considerations of equity, to pay to the aforementioned individuals \$80,000 pesos, plus ten percent of the net proceeds of the customs of Mejillones.

Article 8. This treaty will be ratified and its ratifications will be exchanged at La Paz or Santiago within 40 days or earlier, if possible.

Witnessing the aforementioned, the Plenipotentiaries of the Republics of Chile and Bolivia have signed this treaty and put their seals in Santiago, on 10 August eighteen sixty six.

Alvaro Covarrubias

Juan R. Muñoz Cabrera

Annex 81

Secret Defensive Alliance Treaty between Bolivia and Peru,
signed at Lima on 6 February 1873

(Original in Spanish, English translation)

P. Ahumada Moreno, *War of the Pacific, Vol. I* (1884), pp 151-152

GUERRA DEL PACIFICO.

RECOPILACION COMPLETA

DE TODOS LOS

DOCUMENTOS OFICIALES, CORRESPONDENCIAS

Y DEMAS PUBLICACIONES REFERENTES A LA GUERRA

QUE HA DADO A LUZ

LA PRENSA DE CHILE, PERÚ Y BOLIVIA.

CONTENIENDO DOCUMENTOS INEDITOS DE IMPORTANCIA.

POR

PASCUAL AHUMADA MORENO



VALPARAISO.
IMPRENTA DEL PROGRESO

ANTIGUA SECCION DE OBRAS Y ENCADENACION DEL MERCADO.

1884.

NEMECIO MARAMBIO.

CAPÍTULO IV.

SUMARIO.—I. Tratado secreto entre el Perú i Bolivia: copia fotogra del orijinal.—II. Proclamas al pueblo de Valparaiso, meeting i discursos.—III. Ataque al Consulado del Perú en Valparaiso: notas, partes i sentencias de la Corte Suprema.—IV. Recepcion oficial del Ministro Lavalle en Santiago: discursos i credenciales.—V. Decreto de Prado convocando al Congreso del Perú a sesiones extraordinarias; mensaje del Presidente de Chile con igual objeto i manifiesto de Piñora a los pueblos del Perú.—VI. Notas cambiadas entre el Ministro chileno Godoi i el Ministro de Relaciones Exteriores del Perú.—VII. Retiro del Ministro Godoi: ultimas notas cambiadas.—VIII. Mision Lavalle: completos e importantes documentos publicados por la prensa peruana.—IX. Retiro del Ministro Lavalle: ultimas notas reservadas.—X. Sesion secreta extraordinaria del Senado de Chile en 2 de Abril de 1879, en la cual declaró la guerra al Perú.—XI. Declaracion de guerra al Perú i Bolivia: decretos i bandos publicados en Santiago i Valparaiso, meeting i discursos.—XII. Telegramas entre el Ministro Lavalle i el Ministro de Relaciones Exteriores del Perú sobre la declaratoria de guerra.—XIII. Meeting i discursos en Lima i el Gallo al declararse la guerra.—XIV. Ataque al Consulado del Perú en Antofagasta: notas del Consul Seguin.—XV. Circular del Ministro de Relaciones Exteriores del Perú a los cuerpos Diplomáticos i Consulares en el extranjero; circular a los Prefectos.—XVI. Salida del ejército boliviano de La Paz: descripcion i proclamas de Daza. XVII. La mediacion de Inglaterra desechada por el Perú; neutralidad de la Compañia Inglesa de Vapores.—XVIII. Primeros decretos del Gobierno del Perú referentes a la guerra.—XIX. Decretos de expulsion a los chilenos residentes en el Perú.—XX. Editoriales de la prensa de Chile, Perú i Bolivia.

I.

Tratado secreto entre el Perú i Bolivia.

PROTOCOLO.

Reunidos en el Ministerio de Relaciones Exteriores los infrascritos Manuel Irigoyen, Ministro de ese ramo, i Serapio Reyes Ortiz, Enviado Extraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia, en mision confidencial, convinieron, de conformidad con lo dispuesto en el artículo adicional del Tratado de alianza defensiva celebrada entre el Perú i Bolivia el 6 de Febrero de 1873 i previa la exhibicion de sus respectivos plenos poderes, en dar publicidad a dicho Tratado.

En fe de lo cual, los infrascritos han firmado por duplicado la presente declaracion, i han puesto en ella sus respectivos sellos.

En Lima, 5 de Abril de 1879.

MANUEL IRIGOYEN.—SERAPIO REYES ORTIZ.

Lima, Abril 5 de 1879.

Visto el protocolo anterior, apruébase en todas sus partes; i, en consecuencia, dénse las órdenes necesarias para su cumplimiento.—Comuníquese i regístrese.

Rúbrica de S. E.—IRIGOYEN.

ADOLFO BALLIVIAN,

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA DE BOLIVIA.

Por cuanto entre las Repúblicas de Bolivia i el Perú, representadas por sus respectivos Plenipotenciarios, se celebró en la ciudad de Lima el 6 de Febrero de este año, el siguiente

TRATADO DE ALIANZA DEFENSIVA.

Las Repúblicas de Bolivia i del Perú, deseosas de estrechar de una manera solemne los vínculos que las unen, aumentando así su fuerza i garantizándose recíprocamente ciertos derechos, estipulan el presente Tratado de alianza defensiva, con cuyo objeto el Presidente de Bolivia ha conferido facultades bastantes para tal negociacion a Juan de la Cruz Benavente, Enviado Extraordinario i Ministro Plenipotenciario en el Perú, i el Presidente del Perú a José de la Riva-Agüero, Ministro de Relaciones Exteriores, quienes han convenido en las estipulaciones siguientes:

ART. I.

Las altas partes contratantes se unen i ligan para garantizar mutuamente su independencia, su soberanía i la integridad de sus territorios respectivos, obligándose en

los términos del presente Tratado a defenderse contra toda agresion exterior, bien sea de otro u otros Estados independientes o de fuerza sin bandera que no obedezca a ningun poder reconocido.

ART. II.

La alianza se hará efectiva para conservar los derechos expresados en el artículo anterior i especialmente en los casos de ofensa que consistan:

1.º En actos dirigidos a privar a alguna de las altas partes contratantes de una porcion de su territorio, con ánimo de apropiarse su dominio o de cederlo a otra potencia.

2.º En actos dirigidos a someter a cualquiera de las altas partes contratantes a protectorado, venta o cesion de territorio, o a establecer sobre ella cualquiera superioridad, derecho o preeminencia que menoscabe u ofenda el ejercicio ámplio i completo de su soberanía e independencia.

3.º En actos dirigidos a anular o variar la forma de Gobierno, la Constitucion política o las leyes que las altas partes contratantes se han dado o se dieren en ejercicio de su soberanía.

ART. III.

Reconociendo ámbas partes contratantes que todo acto lejítimo de alianza se basa en la justicia, se establece para cada una de ellas, respectivamente, el derecho de decidir si la ofensa recibida por la otra está comprendida entre las designadas en el artículo anterior.

ART. IV.

Declarado el *casus foederis*, las altas partes contratantes se comprometen a cortar inmediatamente sus relaciones con el Estado ofensor; a dar pasaporte a sus Ministros Diplomáticos; a cancelar las patentes de los Agentes Consulares; a prohibir la importacion de sus productos naturales e industriales, i a cerrar los puertos a sus navas.

ART. V.

Nombrarán tambien las mismas partes, Plenipotenciarios que ajusten, por protocolo, los arreglos precisos para determinar los subsidios, los contingentes de fuerzas terrestres i marítimas, o los auxilios de cualquiera clase que deban procurarse a la República ofendida o agredida; la manera como las fuerzas deben obrar i realizarse los auxilios, i todo lo demas que convenga para el mejor éxito de la defensa.

La reunion de los Plenipotenciarios se verificará en el lugar que designe la parte ofendida.

ART. VI.

Las altas partes contratantes se obligan a suministrar a la que fuese ofendida o agredida, los medios de defensa de que cada una de ellas juzgue poder disponer, aunque no

I

Secret Treaty between Peru and Bolivia.

PROTOCOL.

At a meeting at the Ministry of Foreign Affairs, the undersigned Manuel Irigoyen, Minister of Foreign Affairs, and Serapio Reyes Ortiz, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Bolivia, on a confidential mission, agreed, in accordance with the additional article in the Defensive Alliance Treaty concluded between Peru and Bolivia on 6 February 1873, and after having presented their respective full powers, to make that Treaty public.

In witness whereof, the undersigned have signed this declaration in duplicate and have affixed their seals to it.

In Lima, 5 April 1879.

MANUEL IRIGOYEN. SERAPIO REYES ORTIZ.

Lima, 5 April 1879.

In view of the foregoing protocol, all parts of it are approved, and therefore, the orders necessary for its enforcement are given. To be published and recorded.

Initials of His Excellency—IRIGOYEN.

ADOLFO BALLIVIAN,

CONSTITUTIONAL PRESIDENT OF THE
REPUBLIC OF BOLIVIA.

Whereas, the Republics of Bolivia and Peru, by their respective Plenipotentiaries, signed in the City of Lima on 6 February of this year the following:

TREATY OF DEFENSIVE ALLIANCE

The Republics of Bolivia and Peru, desiring to strengthen the bonds between them, thereby increasing their force, and guaranteeing themselves certain reciprocal rights, have entered into this Defensive Alliance Treaty, to which end the President of Bolivia has conferred sufficient powers for such negotiations on Juan de la Cruz Benavente, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Peru, and the President of Peru has conferred them on José de la Riva-Agüero, Minister of Foreign Affairs, who have agreed to the following provisions:

ART. I.

The high contracting parties agree to mutually guarantee their independence, their sovereignty and the integrity of their respective territories,

and agree upon the terms of this Treaty to defend each other against any foreign aggression, whether by another independent State or States or by a force without a flag that does not obey any recognized power.

Art. II.

The alliance shall be made effective to preserve the rights expressed in the previous article, and especially in cases of offense, which consist of:

1. Acts aimed at depriving one of the high contracting parties from a portion of their territory, with the intention to take dominion over such territory or to cede it to another power.

2. Acts aimed at submitting either of the high contracting parties to a protectorate, sale or cession of territory, or at establishing any superiority, right or preeminence over it that would diminish or threaten the full and complete exercise of its sovereignty and independence.

3. Acts aimed at voiding or varying the form of Government, the political Constitution or the laws that the high contracting parties have given or will give themselves in exercise of their sovereignty.

ART. III.

Since both high contracting parties recognize that any legitimate alliance is based on justice, both of them shall have the right to decide whether the offense received by the other is included among those designated in the previous article.

Art. IV.

Once the *casus foederis* has been declared, the high contracting parties agree to cut off their relations with the offending State immediately; to expel their Diplomats; to cancel the letters patent of all Consular Agents; to prohibit the import of its natural and industrial products; and to close ports to its ships.

ART. V.

The high contracting parties shall appoint Plenipotentiaries to make the specific arrangements, via a protocol, to determine the subsidies, the army and navy contingents or the auxiliaries of any type to be provided to the offended or attacked Republic; the manner in which the armed forces are to work and the assistance is to be provided, and all other matters that are appropriate for the success of the defense.

The meeting of the Plenipotentiaries shall be held at the place designated by the offended party.

ART. VI.

The high contracting parties agree to provide the offended or attacked party with the means of defense that each of them believes that it has, even

hayán precedido los arreglos que se prescriben en el artículo anterior, con tal que el caso sea a su juicio urgente.

ART. VII.

Declarado el *casus foederis*, la parte ofendida no podrá celebrar convenios de paz, de tregua o de armisticio, sin la concurrencia del aliado que haya, caso fuere, tomado parte en la guerra.

ART. VIII.

Las altas partes contratantes se obligan tambien:

1.º A emplear con preferencia, siempre que sea posible, todos los medios conciliatorios para evitar un rompimiento o para terminar la guerra, aunque el rompimiento haya tenido lugar, reputando entre ellos, como el mas efectivo, el arbitraje de una tercera potencia.

2.º A no conceder ni aceptar de ninguna nacion o Gobierno, protectorado o superioridad que menoscabe su independencia o soberania, i a no ceder ni enajenar en favor de ninguna nacion o Gobierno, parte alguna de sus territorios, escepto en los casos de mejor demarcacion de límites.

3.º A no concluir tratados de límites o de otros arreglos territoriales, sin conocimiento prévio de la otra parte contratante.

ART. IX.

Las estipulaciones del presente tratado no se estienden a actos practicados por partidos políticos o provenientes de comociones interiores independientes de la intervencion de Gobiernos estraños; pues teniendo el presente Tratado de Alianza por objeto principal la garantía recíproca de los derechos soberanos de ambas naciones, no debe interpretarse ninguna de sus cláusulas en oposicion con su fin primordial.

ART. X.

Las altas partes contratantes solicitarán separada o colectivamente, cuando así lo declaren oportuno por un acuerdo posterior, la adhesion de otro u otros Estados americanos al presente tratado de Alianza defensiva.

ART. XI.

El presente tratado se canjeará en Lima o en La Paz tan pronto como se obtenga su perfeccion constitucional, i quedará en plena vijencia a los veinte dias despues del canje. Su duracion será por tiempo indefinido, reservándose cada una de las partes el derecho de darlo por terminado cuando lo estime por conveniente. En tal caso, notificarán su resolucion a la otra parte i el tratado quedará sin efecto a los cuarenta meses despues de la fecha de la notificacion.

En fe de lo cual los Plenipotenciarios respectivos lo firmaron por duplicado i lo sellaron con sus sellos particulares.

Hecho en Lima a los seis dias del mes de Febrero de mil ochocientos setenta i tres.

JUAN DE LA CRUZ BENAVENTE.—J. DE LA RIVA-AGÜERO.

ARTÍCULO ADICIONAL.

El presente tratado de alianza defensiva entre Bolivia i el Perú, se conservará secreto mientras las dos altas partes contratantes, de comun acuerdo, no estimen necesaria su publicacion.

BENAVENTE.—RIVA-AGÜERO.

Por tanto, i habiendo el preinserto tratado recibido la aprobacion de la Asamblea Estraordinaria en 2 del presente mes i año; en uso de las atribuciones que la Constitucion de la República me concede, he venido en confirmarle i ratificarlo para que rija como lei del Estado, comprometiéndolo a su observancia la República i el honor nacional. Dado en la ciudad de La Paz de Ayacucho, a los 16 dias del mes de Junio de 1873 i refrendado por el Ministro de Gobierno i Relaciones Exteriores.

ADOLFO BALLIVIAN.

Mariano Baptista.

En la ciudad de la Paz de Ayacucho, a los 16 dias del mes de Junio de 1873 años, reunidos en el Ministerio de Relaciones

Esteriores de Bolivia, el señor D. D. Mariano Baptista, Ministro del ramo, i el señor D. D. Anibal Víctor de La Torre, Enviado Estraordinario i Ministro Residente del Perú, suficientemente autorizados para efectuar el canje de las ratificaciones de S. E. el Presidente del Perú del tratado de alianza defensiva concluido entre ámbos paises en 6 de Febrero del presente año; procedieron a la lectura de los instrumentos orijinales de dichas ratificaciones, i habiéndolos hallado exactos i en buena i debida forma, realizaron el canje.

En fe de lo cual los infrascritos han redactado la presente acta que firman por duplicado, poniendo en ellas sus sellos respectivos.

MARIANO BAPTISTA.

A. V. de La Torre.

Lima, Abril 28 de 1873.

Excmo. Señor:

El Congreso ha aprobado, en 22 del presente, el tratado de alianza defensiva celebrado en esta capital el 6 de Febrero último por los Plenipotenciarios del Perú i Bolivia.

Lo comunicamos a V. E. para su conocimiento i demas fines.

Dios guarde a V. E.

Francisco de Paula Muñoz, Presidente del Congreso—
Felix Manzanuares, Secretario del Congreso—José Maria Gonzalez, Secretario del Congreso.

Excmo. Señor Presidente de la Republica.

Lima, Abril 30 de 1873.

Cúmplase.

M. PARDO.

J. de la Riva-Agüero.

Alianza con Bolivia.

Se ha espedido el siguiente decreto:

MARIANO I. PRADO,

PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA.

Considerando:

1.º Que por el tratado de 6 de Febrero de 1873 se hallan solemnemente comprometidas las repúblicas del Perú i Bolivia a garantizarse su independencia i soberania así como la integridad de sus respectivos territorios;

2.º Que la ofensa arrojada por Chile a Bolivia con la ocupacion del grado 23—24 de su litoral a título de *reivindicacion*, importa un ataque a los espresados derechos de Bolivia i está espresamente determinado en el inciso 1.º del artículo 2.º del mencionado tratado, como la primera i principal causa para que la alianza se haga efectiva;

3.º Que el Enviado Estraordinario i Ministro Plenipotenciario en mision especial de Bolivia ha solicitado, por órden espresa de su Gobierno, la declaratoria del *casus foederis* i la consiguiente ejecucion del mencionado tratado; i que el Perú ha adoptado todos los medios conciliatorios para asegurar la paz entre las mencionadas repúblicas, interponiendo primero sus buenos oficios i ofreciendo despues su mediacion en forma, sin haber obtenido otro resultado del Gobierno de Chile que el de la declaratoria de guerra hecha por éste contra el Perú,

Decreto:

La República del Perú declara que ha llegado el *casus foederis* conforme al tratado de 6 de Febrero de 1873 celebrado con Bolivia; debiendo en consecuencia hacerse efectiva la alianza en todas i cada una de sus estipulaciones.

Los Ministros de Estado en sus respectivos despachos quedan encargados de dictar las órdenes necesarias para el fiel i exacto cumplimiento de este decreto i de hacerlo publicar i circular.

Dado en la casa de Gobierno en Lima a 6 de Abril de 1879.

MARIANO I. PRADO.

Manuel Irigoyen.

if the arrangements provided for in the previous article have not been made, provided that the matter is urgent in their opinion.

ART. VII.

Once the *casus foederis* has been declared, the offended party may not enter into peace treaties, truces or armistice agreements without the consent of the ally that, if it was the case, took part in the war.

ART. VIII

The high contracting parties further agree:

1. to preferably use all conciliatory means, whenever possible, to avoid a break of diplomatic relations or to terminate the war, even if the break of diplomatic relations has taken place, and shall deem arbitration by a third power as most effective between themselves.

2. not to concede to or accept from any nation or Government, protectorate or superiority that diminishes their independence or sovereignty, and not to cede or sell any part of their territories to any nation or Government, except in cases involving a better demarcation of limits.

3. not to conclude treaties of limit or other territorial arrangements without the prior knowledge of the other party.

ART. IX.

The provisions of this treaty do not extent to acts by political parties or resulting from internal commotion independent of the intervention of foreign governments, because the principal purpose of this Treaty is to guarantee the reciprocal sovereign rights of both nations, and none of its clauses may be interpreted in opposition to its principal purpose.

ART. X.

The high contracting parties shall, collectively or separately, solicit the adhesion of other State or States in America to this Defensive Alliance Treaty when they deem it appropriate to do so in a subsequent agreement.

ART. XI.

The ratifications of this treaty shall be exchanged in Lima or in La Paz as soon as it is perfected in accordance with the Constitution, and it shall be in full force and effect twenty days after the ratifications are exchanged. It shall remain in effect indefinitely, with each party reserving the right to terminate it when such party sees fit to do so. In such case, the party shall notify the other party, and the treaty shall be null and void forty months after the date of such notice.

In witness whereof, the Plenipotentiaries signed it in duplicate and affixed their personal seals to it.

Done in Lima on the sixth day of the month of February of 1873.

JUAN DE LA CRUZ BENAVENTE, J. DE LA RIVA-AGÜERO.

ADDITIONAL ARTICLE. This Defensive Alliance Treaty between Bolivia and Peru shall be kept secret until the high contracting parties decide by mutual agreement that it should be published.

BENAVENTE – RIVA-AGÜERO.

Therefore, since the foregoing treaty was approved by the Extraordinary Assembly on the 2nd of this month and year, by virtue of the authority conferred on me by the Constitution of the Republic, I have confirmed and ratified it so that it will govern as a law of the State, with the Republic and national honor being committed to comply with it. Given in the city of La Paz de Ayacucho, on the 10th day of the month of June of 1873 and countersigned by the Minister of Government and Foreign Affairs.

ADOLFO BALLIVIAN.

Mariano Baptista.

In the city of La Paz de Ayacucho, on the 10th day of the month of June of 1873, at a meeting at the Ministry of Foreign Affairs of Bolivia, Mr. Mariano Baptista, the Minister of Foreign Affairs, and Mr. Aníbal Víctor de La Torre, Envoy Extraordinary and Resident Minister of Peru, sufficiently authorized to exchange the ratifications of His Excellency the President of Peru of the Defensive Alliance Treaty concluded between the two countries on 6 February of this year, read the original instruments of such ratifications, and finding them to be correct and in due and proper form, they carried out the exchange.

In witness whereof, the undersigned have drawn up this document, which they sign in duplicate and to which they have affixed their respective seals.

MARIANO BAPTISTA.

A. V. DE LA TORRE

Annex 82

Bolivian Decree approving the bases for the concession in favour of the Chilean Nitrate Company, 27 November 1873

(Original in Spanish, English translation)

Official documents of Bolivia regarding the issue of the Pacific (1879), pp 69-72

DOCUMENTOS OFICIALES

D E

BOLIVIA

RELATIVOS Á LA CUESTION

DEL

PACÍFICO

(REIMPRESION AUTORIZADA)

—○○○○—

BUENOS AIRES

=

IMPRESA DEL «PUEBLO» DEFENSA 78 (2º PATIO)

=

1 8 7 9

— 69 —

En fé de lo cual, los infrascritos redactaron la presente acta firmándola por duplicado y sellándola con sus respectivos sellos.—*Mariano Baptista*.—[Lugar del Sello.]—*C. Walker Martinez*.—(Lugar del Sello.)

V

Cuestion salitres

Concesion de 27 de Noviembre de 1873

BASES DE TRANSACCION

«1^ª La superficie de terreno que fué concedida á la Compañía por la Suprema resolucion de 13 de Abril de 1872, quedará reducida á las salitreras que actualmente explota en el «Salar del Cármen» y á la parte de las salitreras de Salinas, comprendida dentro de los limites del paralelógramo que fijó la mencionada resolucion.»

«2^ª En compensacion de la notable reduccion que se hace de esa superficie, se adjudica á la Compañía cincuenta estacas de salitres en los mismos terrenos de Salinas que quedan fuera del paralelógramo designado en la citada resolucion; las que podrá tomar la Compañía contigua ó separadamente.»

«Dichas estacas tendrán la estension que determina el artículo 28 de la Suprema resolucion de 31 de Diciembre de 1872. La Compañía determinará la situacion de estas estacas ántes del 31 de Diciembre de 1874 para que se proceda á mensurarlas y amojonarlas conforme á ley.»

«3^ª La Compañía pagará anualmente una patente de cuarenta bolivianos (40 Bs.) por cada una de las mencionadas cincuenta estacas: dicha patente permanecerá invariable y no podrá ser aumentada durante el tiempo que dure esta concesion.»

«4^ª Se reconoce á la Compañía, por el término de quince años contados desde el 1^º de Enero de 1874 el derecho de es-

[...]

Nitrate Issue

Concession of 27 November 1873

TERMS OF SETTLEMENT

“1st. The area of land that was granted to the Company via the Supreme Resolution of 13 April 1872 shall be reduced to the nitrate deposits currently being exploited by it at “Salar del Carmen,” and the portion of the nitrate deposits in Salinas that is within the boundaries of the parallelogram established in said Resolution.”

“2nd. As compensation for the considerable reduction of that area, the Company is awarded half quintals of nitrate in the same Salinas lands that are outside the parallelogram designated in the aforementioned Resolution, which the Company may take either contiguously or separately.”

“Such half quintals shall cover the area established in Article 28 of the Supreme Resolution of 31 December 1872. The Company shall assess the situation of such half quintal prior to 31 December 1874, so they may be measured and marked as required by law.”

“3rd. The Company shall annually pay a patent fee of forty Bolivianos (40 Bs.) for each of the aforementioned half quintals: such patent fee shall remain unchanged and may not be increased during the life of this concession.”

“4th. The Company is granted, for a period of fifteen years as from 1st January 1874, the right to freely ex-

plotar libremente los depósitos de salitres que existan en los terrenos que quedan designados en las bases 1^ª, y 2^ª y el de esportar por el puerto de Antofagasta los productos de esos depósitos, libres de todo derecho de esportacion y de cualquiera otro gravámen municipal ó fiscal.»

5^ª Se concede á la Compañía la facultad de construir un ferro-carril privado desde el puerto de Antofagasta hasta las Salinas, por el que podrá trasportar únicamente los productos de su esplotacion sin perjudicar ni embarazar en manera alguna la esplotacion del ferro-carril del Estado. Podrá tambien construir los ramales precisos para el servicio y desarrollo de sus propias salitreras, ocupar y usar gratuitamente los terrenos fiscales que necesitare para la construcción de sus líneas férreas, estaciones y demás oficinas de servicio.»

«6^ª Se concede á la Compañía la liberacion de todo derecho de importacion sobre los artículos que introduzca por el puerto de Antofagasta, para la construcción, conservacion y servicio de las líneas férreas que estableciere y de sus oficinas de elaboracion de Salitres.»

«7^ª En caso de que convenga á los intereses de la Compañía no construir su ferro-carril privado hasta el punto de Mantos Blancos, en que debe encontrar á la línea férrea de Mejillónes, y quiera aprovechar de los rieles de dicha línea desde ese punto hasta sus últimas posesiones salitreras de Salinas, podrá entenderse la Compañía con los contratistas del ferro-carril de Mejillónes, á efecto de celebrar con ellos un contrato por el que, colocando dichos contratistas un tercer riel en su trayecto, á sus espensas, puede la Compañía empleando su propio material y equipo, hacer uso de la línea del Estado en dicho trayecto, bajo la base de pagar la Compañía por via de peaje, un cánon de cinco centavos por quintal de cien libras, sea para la carga de subida ó para la de bajada entendiéndose que la primera no será otra que la necesaria para el fomento

exploit the nitrate deposits on the land designated in the 1st and 2nd terms above, as well as the right to export the products obtained from these deposits via the port of Antofagasta, free of any and all export duties and any other municipal or fiscal tax.”

“5th. The Company is authorized to build a private railway from the port of Antofagasta to the Salinas deposits, to transport only the products of its exploitation, without affecting or in any way upsetting the exploitation of the State railway. It may also build the necessary branch lines to serve and develop its own nitrate deposits, occupy and use, free of charge, any State land it may need to build its railway lines, stations and other service offices.”

“6th. The Company is hereby exempted from any and all import duties on goods imported via the port of Antofagasta for the construction, preservation and service of the railway lines it may build and its Nitrate production offices.”

“7th. Should it be in the Company’s best interests not to build such private railway up to Mantos Blancos, where it would join the Mejillones rail line, but choose instead to use the rails from said line from that point on to its farthest nitrate possessions in Salinas, it may then deal with the Mejillones railway contractors directly, so they may sign a contract under which the contractors would place a third rail on the track at the Company’s expense, such that, using its own materials and equipment, the Company may use the State’s line on that section; for this, the Company will pay a toll consisting of five cents per hundredweight, whether for up-traffic or down-traffic, on the understanding that first shall be none other than that required to develop

y desarrollo del negocio salitrero; y la segunda, los caliches de los establecimientos de la Compañía. La estipulación que á este respecto se celebrase será previamente aprobada por el Gobierno.»

«8^o La Compañía deberá constituir permanentemente en el puerto de Antofagasta un representante, munido de poderes bastantes para que pueda asumir la completa representación legal de ella.»

Las precedentes bases fueron aprobadas por el Supremo Gobierno, como lo acredita el siguiente decreto dictado en Sucre, el 27 de Noviembre de 1873.

Dice así:

«Ministerio de Hacienda é Industria.—Sucre, Noviembre 27 de 1873.

«Visfas en Consejo de Gabinete las bases de transacción propuestas por el señor Belisario Però como representante del Directorio de la Sociedad anónima de salitres y ferro-carril de Antofagasta, y considerando que la espresada sociedad obteniendo en 2 de Setiembre del 68 y 13 de Setiembre del 70 la concesión de explotar y esportar ilimitadamente los salitres del Litoral, y en el concepto de su privilegio se hallaba fuera del alcance de las leyes de 9 y 14 de Agosto del 71, que anularon todos los actos y concesiones de la dicha Administración Melgarejo, solicitó ante el Gobierno su continuación: que el Gobierno espidió, en consecuencia, la resolución de 13 de Abril de 1872, restringiendo en algunos puntos la espresada concesión y ratificándola en los demás, por motivos especiales que se espresan en la misma: que la compañía de salitres ha propuesto é insistiendo posteriormente en la modificación de la mencionada resolución, presentando algunas combinaciones de arreglo definitivo que no han sido aceptadas; que la que ha presentado últimamente, conocida yá y examinada en proyecto, tiende á conciliar los intereses de dicha sociedad con los de la empresa

the nitrate business, and, the latter, the nitrate deposits at the Company's establishments. The stipulation is that said agreement shall require prior approval by the Government."

"8th. The Company shall set up a permanent representative at the port of Antofagasta, with sufficient powers to fully legally represent the Company."

The above terms were approved by the Supreme Government, as evidenced by the following decree issued in Sucre, on 27 November 1873.

It provides as follows:

"Ministry of Finance and Industry.— Sucre, 27 November 1873.

"The settlement terms proposed by Mr. Belisario Peró on behalf of the Board of Directors of the Nitrate and Railway Company of Antofagasta having been examined at the Cabinet Council; whereas, on 2 September of '68 and 13 September of '70, said company was awarded a concession to exploit and export, on an unlimited basis, the nitrate deposits in the Littoral and since, because of its privilege, it was outside the scope of application of the laws of 9 and 14 August of '71, whereby all decisions rendered and concessions granted by the aforementioned Melgarejo Administration were annulled, it requested that the Government order the continuation of its concession; whereas, as a consequence thereof, the Government issued the Resolution of 13 April 1872, restricting said concession as to certain aspects and confirming it as to all others, due to special reasons stated therein; whereas, the nitrate company has proposed and later insisted that the resolution be amended, proposing certain combinations for a final arrangement that were rejected; whereas, the latest such proposal, the draft of which has already been examined, is aimed at reconciling the company's interests with those of the operator

del ferro-carril de Mejillónes, y con los de otros industriales que se dedican á la explotación de salitres y demás sustancias inorgánicas, haciendo desaparecer la onerosa adjudicación de una zona considerable de terrenos de propiedad fiscal: considerando, finalmente que la Compañía de Antofagasta puso ya en explotación las salitreras del Salar del Cármen, y descubrió las de Salinas, ántes de la promulgación de los decretos de 8 de Enero y 31 de Diciembre de 1872, que determinan las condiciones necesarias para la adquisición y laboreo de materias inorgánicas; se aceptan por vía de transacción y en uso de la autorización que la ley de 22 de Noviembre 1872 confiere al Poder Ejecutivo, las ocho bases contenidas en la anterior proposición quedando nulos y sin ningún efecto los actos anteriores que están en oposición con ellos.»

«Ballivian—Mariano Baptista—Daniel Calvo—Mariano Ballivian Pantaleon Dalence.»

Ley de 14 de Febrero de 1878

«La Asamblea Nacional Constituyente:

«Decreta:

«Artículo único: Se aprueba la transacción celebrada por el Ejecutivo en 27 de Noviembre con el apoderado de la Compañía anónima de Salitres y Ferro-Carril de Antofagasta, á condición de hacer efectivo, como *mínimum*, un impuesto de diez centavos en quintal de salitres exportados.

«Comuníquese al Poder Ejecutivo para su ejecución y cumplimiento.

«La Paz, Febrero 14 de 1878.

«*R. J. Bustamante*, Presidente—*Samuel Velasco Flor*, Diputado Secretario,—*Abdon S. Ondarza*, Diputado Secretario.

of the Mejillones railway and other industrial businesses engaged in the exploitation of nitrate and other inorganic substances, eliminating the costly awarding of a considerable portion of State-owned land; whereas, lastly, the Company of Antofagasta is already exploiting the nitrate deposits of Salar del Carmen, and discovered the Salinas deposits prior to the issue of the decrees of 8 January and 31 December 1862, which lay down the necessary conditions to acquire and exploit inorganic substances, there are thus hereby accepted as a settlement, exercising the authority vested in the Executive by means of the Law of 22 November 1872, the eight terms contained in the above proposal, with any prior acts that conflict with such terms hereby becoming null and invalid.”

“Ballivian – Mariano Baptista – Daniel Calvo – Mariano Ballivian Pantaleon Dalence.”

Annex 83

Treaty of Limits between Chile and Bolivia, signed at La Paz
on 6 August 1874

(Original in Spanish, English translation)

Ministry of Foreign Affairs of Chile, *Treaties, Conventions and International Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II* (1977), pp 48-49

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCION DE DOCUMENTACION
DEPARTAMENTO DE TRATADOS

TRATADOS, CONVENCIONES Y
ARREGLOS INTERNACIONALES

DE CHILE

1810 - 1976

TRATADOS BILATERALES

CHILE - BOLIVIA

TOMO II
SANTIAGO DE CHILE
1977

TRATADOS DE LIMITES
ENTRE CHILE Y BOLIVIA

*Suscritos en La Paz, el 6 de agosto de 1874 y el 21 de julio de 1875.
Canjeados el 28 de julio y el 22 de septiembre de 1875.
Promulgados el 25 de octubre de 1875.*

FEDERICO ERRAZURIZ

PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE CHILE

Por cuanto entre las Repúblicas de Chile y de Bolivia se negoció, concluyó y firmó en la ciudad de Sucre, el día seis de Agosto de mil ochocientos setenta y cuatro, un Tratado de Límites por medio de Plenipotenciarios debidamente facultados al efecto; y por cuanto entre dichas Repúblicas y por medio de los mismos Plenipotenciarios se negoció, concluyó y firmó, el veintiuno de julio del presente año, un Tratado de Límites complementario del anterior; Tratados que copiados literalmente dicen así:

En el nombre de Dios

Las Repúblicas de Chile y de Bolivia, estando igualmente animadas del deseo de consolidar sus mutuas y buenas relaciones y de apartar, por medio de pactos solemnes y amistosos, todas las causas que puedan tender a enfriarlas o entorpecerlas, han determinado celebrar un nuevo Tratado de Límites que, modificando el celebrado en el año de 1866, asegure en lo sucesivo a los ciudadanos y a los Gobiernos de ambas Repúblicas, la paz y la buena armonía necesarias para su libertad y progreso.

Al efecto han nombrado y constituido por sus Plenipotenciarios: la República de Chile a Don Carlos Walker Martínez, y la República de Bolivia a Don Mariano Baptista, los cuales, después de haberse comunicado sus plenos poderes y de haberlos hallado en debida forma, han convenido en los siguientes artículos:

Artículo Primero. El paralelo del grado 24, desde el mar hasta la cordillera de los Andes, en el *divortia aquarum*, es el límite entre las Repúblicas de Chile y de Bolivia.

Art. 2º. Para los efectos de este Tratado se consideran firmes y subsistentes las líneas de los paralelos 23 y 24, fijadas por los comisionados Pissis y Mugía y de que da testimonio el acta levantada en Antofagasta el 10 de Febrero de 1870.

Si hubiere duda acerca de la verdadera y exacta ubicación del asiento minero de Caracoles o de cualquier otro lugar productor de minerales, por considerarlos fuera de la zona comprendida entre esos paralelos, se procederá a determinar dicha ubicación por una comisión de dos peritos nombrados uno por cada una de las Partes Contratantes, debiendo los mismos peritos nombrar un tercero en caso de discordia; y si no se aviniesen para ese nombramiento, lo efectuará S. M. el Emperador del Brasil. Hasta que no aparezca prueba en contrario relativa a esta deter-

Treaties of Limits between Chile and Bolivia

Signed at La Paz on 6 August 1874 and 21 July 1875

Exchanged on 28 July and 22 September 1875

Promulgated on 25 October 1875

FEDERICO ERRAZURIZ

President of the Republic of Chile

Whereas on 6 August 1874, the Republics of Chile and Bolivia, through fully authorized Plenipotentiaries, negotiated, concluded and signed in the city of Sucre a Treaty of Limits; and whereas between said Republics and through the same fully authorized Plenipotentiaries it was negotiated, concluded and signed on 25 July of the present year a Treaty of Limits supplementary to the aforementioned one; Treaties that literally provide as follows:

In the name of God

The Republics of Chile and Bolivia, both being equally willing to strengthen their mutual and good relations; and willing to set aside, through solemn and peaceful agreements, any reason that may hinder them, have agreed to conclude a new Treaty of Limits that, modifying that of 1866, will ensure the citizens and the governments of both Republics the peace and good harmony necessary for their freedom and progress.

To that effect, they have appointed the following Plenipotentiaries: For the Republic of Chile, Carlos Walker Martínez, and for the Republic of Bolivia, Mariano Baptista. After exchanging their powers and finding them in good order, they have agreed to the following provisions:

Article 1. The parallel of degree 24, from the sea to the Andes Cordillera, at the *divortia aquarum*, is the limit between the Republics of Chile and Bolivia.

Article 2. For the purposes of this treaty, the lines of parallels 23 and 24, set by commissioners Pissis and Mugía and established in the Minutes drafted in Antofagasta on 10 February 1870, are deemed settled and existing.

Should there be any doubt concerning the exact and true location of the Caracoles mining deposit or any other mineral producing site, in considering them to be outside those parallels; a commission of two experts will determine their location. Each of the Contracting Parties will appoint one of the experts. Should there be disagreement between the experts, they will appoint a third one. If they fail to agree on the appointment of the third expert, the Ambassador of Brazil will appoint it. Evidence to the contrary being absent,

minación, se seguirá entendiéndolo, como hasta aquí, que ese asiento minero está comprendido entre los paralelos indicados.

Art. 3º. Los depósitos de guano existentes o que en adelante se descubran en el perímetro de que habla el artículo anterior, serán partibles por mitad entre Chile y Bolivia; el sistema de explotación, administración y venta se efectuará de común acuerdo entre los Gobiernos de las dos Repúblicas en la forma y modo que se ha efectuado hasta el presente.

Art. 4º. Los derechos de exportación que se impongan sobre los minerales explotados en la zona de terreno de que hablan los artículos precedentes, no excederán la cuota de la que actualmente se cobra, y las personas, industrias y capitales chilenos no quedarán sujetos a más contribuciones, de cualquiera clase que sean, que a las que al presente existen.

La estipulación contenida en este artículo durará por el término de veinticinco años.

Art. 5º. Quedan libres y exentos del pago de todo derecho los productos naturales de Chile que se importaren por el litoral boliviano comprendido dentro de los paralelos 23 y 24; en reciprocidad quedan con idéntica liberación los productos naturales de Bolivia que se importen al litoral chileno dentro de los paralelos 24 y 25.

Art. 6º. La República de Bolivia se obliga a la habilitación permanente de Mejillones y Antofagasta como puertos mayores de su litoral.

Art. 7º. Queda desde esta fecha derogado en todas sus partes el Tratado de diez de Agosto de mil ochocientos sesenta y seis.

Art. 8º. El presente Tratado será ratificado por cada una de las Repúblicas Contratantes, y canjeadas las ratificaciones en la ciudad de Sucre dentro del término de tres meses.

En fe de lo cual, los infrascritos Plenipotenciarios de las Repúblicas de Chile y de Bolivia, han firmado el presente Protocolo y puéstole sus respectivos sellos en Sucre, a los seis días del mes de Agosto de mil ochocientos setenta y cuatro años.

(L.S.)—*Carlos Walker Martínez.*

(L.S.)—*Mariano Baptista*

the mineral deposits will be deemed to be located within the aforementioned parallels.

Article 3. The guano deposits existing now or discovered in the future in the perimeter indicated in the previous article shall be divided in half by Chile and Bolivia; the system of exploitation, administration and sale shall be decided by mutual agreement of the Governments of the two Republics in the form and manner in which it has been done to date.

Article 4. Export duties over minerals taken from the area referred to in the preceding articles shall not exceed the amount currently in force and individuals, industries and Chilean capitals shall not be subject to any contributions other than those currently in place, regardless of their nature.

The provisions in this article shall last for twenty-five years.

Article 5. Chilean raw products imported through the Bolivian coastline comprised within parallels 23 and 24 will be free and exempt from any duty. In reciprocity, Bolivian raw products imported through the Chilean coastline comprised within parallels 24 and 25 are identically exempt.

Article 6. The Republic of Bolivia undertakes the obligation to permanently enable Mejillones and Antofagasta as major ports of its coastline.

Article 7. The Treaty of 10 August 1886 is hereby repealed in all its parts.

Article 8. This treaty will be ratified by each of the Contracting Republics, and the ratifications will be exchanged in the city of Sucre within three months.

Witnessing the aforementioned, the Plenipotentiaries of the Republics of Chile and Bolivia have signed this Protocol and put their seals in Sucre, on 6 August eighteen seventy four.

(Signed) *Carlos Walker Martínez*.

(Signed) *Mariano Baptista*

Annex 84

Supplementary Protocol to the 1874 Treaty of Limits between
Chile and Bolivia, signed at La Paz on 21 July 1875

(Original in Spanish, English translation)

Ministry of Foreign Affairs of Chile, *Treaties, Conventions and International
Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II* (1977), pp 50-51

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCION DE DOCUMENTACION
DEPARTAMENTO DE TRATADOS

TRATADOS, CONVENCIONES Y
ARREGLOS INTERNACIONALES
DE CHILE

1810 - 1976

TRATADOS BILATERALES
CHILE - BOLIVIA

TOMO II
SANTIAGO DE CHILE
1977

PROTOCOLO COMPLEMENTARIO

Suscrito en La Paz, el 21 de julio de 1875.

En la ciudad de La Paz, a los veintiún días del mes de julio de mil ochocientos setenta y cinco, reunidos en el Despacho del Ministerio de Relaciones Exteriores de Bolivia el Señor Ministro Plenipotenciario de Chile, Don Carlos Walker Martínez, y el Señor Ministro del Ramo, Doctor Don Mariano Baptista, convinieron, antes de hacer el canje de las ratificaciones del Tratado de Sucre del seis de Agosto de mil ochocientos setenta y cuatro, en suscribir el siguiente Protocolo, con el fin de aclarar ciertas dudas que se han suscitado sobre la interpretación de dicho Pacto.

De acuerdo con las notas cambiadas entre el Ministro Plenipotenciario de Chile y el Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia, con fechas del veinticinco y veintisiete de Agosto de mil ochocientos setenta y cuatro, que fueron conocidas y sometidas a la deliberación de la Asamblea boliviana, fue firmado el Protocolo de primero de Noviembre, considerándosele desde el principio como parte complementaria del Tratado del seis de Agosto. Previa esta interpretación, lo aprobó la Asamblea en sesión de seis Noviembre del mismo año, quedando, en consecuencia, el Gobierno boliviano plenamente facultado para hacer el canje de las ratificaciones, bajo el supuesto de la modificación de los dos artículos III y X del Pacto citado.

El señor Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia se halla en el caso de declarar lo mismo respecto a la prescripción insinuada por la Asamblea boliviana, que consigna el principio de sujetar a arbitraje toda cuestión que llegare a suscitarse entre las dos Altas Partes Contratantes. La Cancillería boliviana, trasmitiendo las deliberaciones de su Asamblea, consignó y precisó en los términos de su despacho de diez de Noviembre de mil ochocientos setenta y cuatro este concepto, refiriéndose únicamente a las cuestiones a que diese lugar la inteligencia y ejecución del mismo Tratado.

Con estos antecedentes el Gobierno de Bolivia entiende como un acto consumado por su parte todo lo que atañe a las estipulaciones comprendidas en los artículos 3º y 10 del referido Tratado y a la interpretación del inciso 4º de la ley de la Asamblea boliviana.

Sin embargo, para mayor claridad, los negociadores respectivos han acordado reproducir las anteriores estipulaciones y reducirlas a la forma de un nuevo Tratado complementario, en los siguientes términos:

En el nombre de Dios.

Los Plenipotenciarios de las Repúblicas de Chile y de Bolivia, Don Carlos Walker Martínez y Don Mariano Baptista, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, convienen en los siguientes artículos, que se tendrán como incorporados al Tratado de Sucre del seis de agosto de mil ochocientos setenta y cuatro:

SUPPLEMENTARY PROTOCOL

Signed at La Paz on 21 July 1875

In the city of La Paz on the 21st day of the month of July of 1875, the Minister Plenipotentiary of Chile, Mr. Carlos Walker Martínez, and the Minister of Foreign Affairs of Bolivia, Mr. Mariano Baptista, met in the office of the Ministry of Foreign Affairs of Bolivia, and before exchanging the ratifications of the Treaty of Sucre of 6 August 1874, agreed to sign the following Protocol in order to clarify certain questions that had arisen about the interpretation of that Treaty.

In accordance with the notes exchanged between Minister Plenipotentiary of Chile and the Bolivian Minister of Foreign Affairs, on 25 and 27 August 1874, which were reviewed and submitted to the deliberation of the Bolivian Assembly, the Protocol of 1 November was signed, which was considered from the start an additional part of the Treaty of 6 August. Pursuant to this interpretation, it was approved by the Assembly at its session on 6 November of the same year, and therefore the Bolivian Government is fully authorized to exchange the ratifications, provided that Articles 3 and 10 of the Treaty are amended.

The Bolivian Minister of Foreign Affairs declares the same thing with respect to the provision suggested by the Bolivian Assembly, which sets forth the principle of submitting to arbitration any issue that should arise between the two High Contracting Parties. The Bolivian Foreign Ministry, transmitting the deliberations of its Assembly, recorded and specified this concept in the terms of its dispatch of 10 November 1874, referring only to issues related to the understanding and enforcement of the same Treaty.

In view of this background, the Bolivian Government views as a *fait accompli* everything related to the provisions of Articles 3 and 10 of the Treaty and the interpretation of paragraph 4 of the law of the Bolivian Assembly.

However, for greater clarity, the negotiators agreed to reproduce the foregoing provisions and reduce them to the form of a new supplementary Treaty, on the following terms:

"In the name of God"

The Plenipotentiaries of the Republics of Chile and Bolivia, Carlos Walker Martínez and Mariano Baptista, respectively, having been duly authorized by their respective Governments, agree to the following articles, which shall be incorporated into the Treaty of Sucre of 6 August 1874:

Artículo primero. Se declara que el sentido que debe darse a la comunidad en la explotación de guanos descubiertos y por descubrirse, de que habla el artículo 3º del Tratado del seis de Agosto de mil ochocientos setenta y cuatro, se refiere al territorio comprendido entre los paralelos 23 y 25 de latitud sur.

Art. 2º Todas las cuestiones a que dieren lugar la inteligencia y ejecución del Tratado del seis de Agosto de mil ochocientos setenta y cuatro, deberán someterse al arbitraje.

Art. 3º. El presente Tratado será ratificado dentro del plazo más breve posible y canjeadas las ratificaciones en alguna ciudad de Bolivia.

En fe de lo cual, los infrascritos Plenipotenciarios de las Repúblicas de Chile y de Bolivia han firmado el presente Protocolo, y puéstole su respectivos sellos en La Paz, a veintiún días del mes de julio de mil ochocientos setenta y cinco.

(L.S.).—*Carlos Walker Martínez*

(L.S.)—*Mariano Baptista*

Y por cuanto dichos Tratados han sido ratificados por mí, previa la aprobación del Congreso Nacional, y las respectivas ratificaciones se han canjeado en la ciudad de La Paz el veintiocho de julio y el veintidós de Septiembre del corriente año, entre Don Carlos Walker Martínez y don Mariano Baptista, Plenipotenciarios nombrados al efecto por los Gobiernos interesados;

Por tanto, en virtud de las facultades que me confiere la Constitución del Estado, dispongo que se cumplan y lleven a efecto en todas sus partes los Tratados preinsertos, por todas las autoridades y ciudadanos de la República, para cuyo conocimiento se publicarán en el periódico oficial.

Dada en la Sala de mi despacho, en Santiago, a veinticinco días del mes de Octubre del año de Nuestro Señor mil ochocientos setenta y cinco.

Federico Errázuriz

José Alfonso

Article 1. It is declared that the meaning to be given to the community in the exploitation of guano discovered now and in the future, mentioned in Article 3 of the Treaty of 6 August 1874, refers to the territory between the 23rd and 25th latitude south parallels.

Article 2. All issues related to the understanding and enforcement of the Treaty of 6 August 1874 shall be submitted to arbitration.

Article 3. This Treaty shall be ratified as soon as possible and the ratifications shall be exchanged in any city in Bolivia.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries of the Republics of Chile and Bolivia have signed this Protocol and affixed their respective seals to it in La Paz on the 21st day of the month of July of 1875.

Carlos Walker Martínez

Mariano Baptista

Whereas said Treaties have been ratified by me following approval by the National Congress, and the respective ratifications exchanged in the city of La Paz on 28 July and 22 September of this year, between Carlos Walker Martínez and Mariano Baptista, Plenipotentiaries appointed to that effect by the interested Governments;

Therefore, by virtue of the powers vested in me by the State Constitution, I order that all parts of the aforementioned Treaties be complied with and implemented by all authorities and citizens of the Republic, which shall be made known through publication in the official gazette.

Done at my office, in Santiago, on 25 October 1875.

Federico Errázuriz

José Alfonso

Annex 85

Bolivian Law of 14 February 1878

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 8 to its Memorial

DOCUMENTOS OFICIALES

D E

BOLIVIA

RELATIVOS A LA CUESTION

DEL

PACÍFICO

(REIMPRESION AUTORIZADA)

BUENOS AIRES

IMPRENTA DEL «PUEBLO» DEFENSA 78 (2º PATIO)

1879

— 72 —

del ferro-carril de Mejillones, y con los de otros industriales que se dedican á la explotacion de salitres y demás sustancias inorgánicas, haciendo desaparecer la onerosa adjudicacion de una zona considerable de terrenos de propiedad fiscal: considerando, finalmente que la Compañía de Antofagasta puso ya en explotacion las salitreras del Salar del Cármen, y descubrió las de Salinas, ántes de la promulgacion de los decretos de 8 de Enero y 31 de Diciembre de 1872, que determinan las condiciones necesarias para la adquisicion y laboreo de materias inorgánicas; se aceptan por via de transaccion y en uso de la autorizacion que la ley de 22 de Noviembre 1872 confiere al Poder Ejecutivo, las ocho bases contenidas en la anterior proposicion quedando nulos y sin ningun efecto los actos anteriores que están en oposicion con ellos.»

«Ballivian—Mariano Baptista—Daniel Calvo—Mariano Ballivian Pantaleon Dalence.»

Ley de 14 de Febrero de 1878

«La Asamblea Nacional Constituyente:

«Decreta:

«Artículo único: Se aprueba la transaccion celebrada por el Ejecutivo en 27 de Noviembre con el apoderado de la Compañía anónima de Salitres y Ferro-Carril de Antofagasta, á condicion de hacer efectivo, como minimum, un impuesto de diez centavos en quintal de salitres exportados.

«Comuníquese al Poder Ejecutivo para su ejecucion y cumplimiento.

«La Paz, Febrero 14 de 1878.

«R. J. Bustamante, Presidente—Samuel Velasco Flor, Diputado Secretario,—Abdon S. Oндarza, Diputado Secretario.

Law of 14 February 1878

The National Constituent Assembly:

Decreases:

The transaction entered into by the Executive on 27 November with the representative of the Antofagasta Nitrate and Railway Company is hereby approved, provided that a tax of at least 10 cents per quintal of nitrates exported is enforced.

Give notice hereof to the Executive Branch so that it can be enforced and complied with.

La Paz, 14 February 1878.

R. J. Bustamante, President. *Samuel Velasco Flor*, Deputy Secretary.
Abdon S. Ondarza, Deputy Secretary.

«Casa del Supremo Gobierno.—La Paz, á 23 de Febrero de 1878.

«Ejecútese,—H. DAZA,—Gran sello del Estado.—El Ministro de Hacienda é Industria—*Manuel I. Salvatierra*.

Reclamacion del Ministro Chileno, Julio 2.

LEGACION DE CHILE EN BOLIVIA,—La Paz. Julio 2 de 1878.

Señor:

En los primeros dias de Abril del corriente año tuve la ocasion de conferenciar con el honorable señor Salvatierra, Ministro entonces de Hacienda, á virtud de un reclamo de la Compañia Chilena de Salitres de Antofagasta, que me fué comunicado por mi Gobierno con el encargo espreso de apoyarlo.

El 14 de Febrero de 1878 la Asamblea Nacional Constituyente decretó como minimum, un impuesto de diez centavos en quintal de salitre esportado por la Compañia Anónima de Salitres y Ferro-Carril de Antofagasta, y el Supremo Gobierno ordenó, con fecha 23 del mismo mes, la ejecucion de ese decreto; lo que se hizo publicar por bando en la ciudad de Antofagasta.

La Compañia Salitrera se consideraba tranquila en su propiedad y en sus derechos adquiridos despues de varias vicisitudes y perturbaciones sufridas desde 1868 hasta el decreto de 31 de Diciembre de 1872, las que motivaron la transaccion de 27 de Noviembre de 1873, registrada en el Anuario Oficial de Leyes de Boivia delaquel año, página 185, é incorporada eu un protocolo público.

Esa transaccion, reducida á escritura pública en Sucre el 29 de Noviembre de 1873 ante el Notario de Gobierno D. José Félix Oña, no deja nada pendiente por haberla aceptado el Gobierno en virtud de la autorizacion conferida al Poder Ejecutivo por la ley de 22 de Noviembre de 1872 inserta en la página 220 del

House of the Supreme Government. La Paz, 23 February 1878.

To be enforced. H. DAZA. Great seal of the State. The Minister of the Finance and Industry—*Manuel I. Salvatierra*.

Annex 86

Note from the Legation of Chile in Bolivia to the Minister of
Foreign Affairs of Bolivia, 2 July 1878

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 29 to its Memorial

DOCUMENTOS OFICIALES

DE

BOLIVIA

RELATIVOS A LA CUESTION

DEL

PACÍFICO

(REIMPRESION AUTORIZADA)

—o—o—o—o—

BUENOS AIRES

IMPRESA DEL «PUEBLO» DEFENSA 78 (2º PATIO)

1879

— 73 —

«Casa del Supremo Gobierno.—La Paz, á 23 de Febrero de 1878.

«Ejecútese,—H. DAZA,—Gran sello del Estado.—El Ministro de Hacienda é Industria—*Manuel I. Salvatierra*.

Reclamacion del Ministro Chileno, Julio 2.

LEGACION DE CHILE EN BOLIVIA,—La Paz. Julio 2 de 1878.

Señor:

En los primeros dias de Abril del corriente año tuve la ocasion de conferenciar con el honorable señor Salvatierra, Ministro entonces de Hacienda, á virtud de un reclamo de la Compañia Chilena de Salitres de Antofagasta, que me fué comunicado por mi Gobierno con el encargo espreso de apoyarlo.

El 14 de Febrero de 1878 la Asamblea Nacional Constituyente decretó como minimum, un impuesto de diez centavos en quintal de salitre esportado por la Compañia Anónima de Salitres y Ferro-Carril de Antofagasta, y el Supremo Gobierno ordenó, con fecha 23 del mismo mes, la ejecucion de ese decreto; lo que se hizo publicar por bando en la ciudad de Antofagasta.

La Compañia Salitrera se consideraba tranquila en su propiedad y en sus derechos adquiridos despues de varias vicisitudes y perturbaciones sufridas desde 1868 hasta el decreto de 31 de Diciembre de 1872, las que motivaron la transaccion de 27 de Noviembre de 1873, registrada en el Anuario Oficial de Leyes de Boivia delaquel año, página 185, é incorporada eu un protocolo público.

Esa transaccion, reducida á escritura pública en Sucre el 29 de Noviembre de 1873 ante el Notario de Gobierno D. José Félix Oña, no deja nada pendiente por haberla aceptado el Gobierno en virtud de la autorizacion conferida al Poder Ejecutivo por la ley de 22 de Noviembre de 1872 inserta en la página 220 del

Claim by the Chilean Minister, 2 July.

LEGATION OF CHILE IN BOLIVIA, —La Paz. 2 July 1878.

Dear Sir:

In the first days of April of this year, I had the opportunity to meet with the Honorable Mr. Salvatierra, who was at that time the Minister of the Treasury, by virtue of a claim by the Chilean Nitrate Company in Antofagasta, notice of which was given to me by my Government, with the express task of supporting it.

On 14 February 1878 the National Constituent Assembly declared, as a minimum, a tax of ten cents per quintal of nitrate exported by the Antofagasta Nitrate and Railway Company, and on the 23rd of the same month, the Supreme Government ordered the enforcement of that decree, which was published by edict in the city of Antofagasta.

The Nitrate Company considered its ownership peaceful and its rights vested after various vicissitudes and disruptions suffered from 1868 until the decree of 31 December 1872, which resulted in the agreement of 27 November 1873, which was recorded in the Official Yearbook of the Law of Bolivia for that year, on page 185, and incorporated in a public protocol.

That agreement, which was recorded in a notarial instrument in Sucre on 29 November 1873 by Government Notary José Félix Oña, leaves no issues outstanding because the Government had accepted it by virtue of the authorization granted to the Executive Branch by the law of 22 November 1872, on page 220 of

Anuario de Leyes y supremas disposiciones de aquel año y cuyo artículo 2.º dice terminantemente como sigue:—«Se autoriza al Poder Ejecutivo para transar sobre indemnizaciones y otros reclamos pendientes en la actualidad contra el Estado, ya sea por nacionales ó extranjeros; y para acordar con las partes interesadas la forma mas conveniente en que habian de llenarse sus obligaciones respectivas, desfriéndose estos asuntos *solo en caso de no avenimiento*, á la decision de la Corte Suprema, con cargo de dar cuenta á la próxima Asamblea.»

La ley, era explicita; conferia al Ejecutivo poderes absolutos sin necesidad de nuevas revisiones ni aprobaciones; sino de dar simplemente cuenta de lo obrado en los casos en que interviniese decision de la Corte Suprema. En consecuencia se redujo en el acto á escritura pública la transaccion y fué inserta en el Anuario y puesta en ejecucion sin ser ántes sometida á la aprobacion de la Asamblea, á la cual el señor Ministro de Hacienda se limitó á darle conocimiento de haberse celebrado, en el informe oficial de 1874. En dicho informe el señor Ministro de Hacienda, refiriéndose á la Compañía de Salitres, manifestó haber dejado terminada con la transaccion «una cuestion odiosa que por largo tiempo *ha comprometido ante la opinion la probidad del Gobierno*, teniendo pendiente su decision la suerte de los gruesos capitales que los propietarios desembolsaron para establecer en el desierto de Atacama la industria salitrera en grande escala.»

Hago tambien memoria de otro antecedente; habiendose dirigido la Municipalidad de Antofagasta al Sr. Presidente del Consejo de Estado, por oficio de 4 de Mayo de 1875, solicitando se impusiera á la Compañía Salitrera una contribucion municipal de tres centavos por quintal de salitre esportado y fundándose para ello, entre otras consideraciones, en que el Supremo Gobierno habia declarado que la Compañía no estaba exenta de derechos municipales, esa solicitud fué remitida en

the Yearbook of Law and supreme resolutions of that year, article 2 of which reads as follows: "The Executive Power is authorized to settle regarding compensation and other currently pending claims against the State, whether by nationals or foreigners, and to agree with the interested parties on the most appropriate manner of carrying out their respective obligations, and only if they are not able to reach an agreement will these matters be submitted to the Supreme Court for a decision, which must then report it to the next Assembly."

The law was explicit; it conferred absolute powers on the Executive without the need for revisions or approvals, simply requiring it to report to the Assembly if the matter was decided by the Supreme Court. As a result, the transaction was recorded in a notarial instrument at the same time and inserted in the Yearbook and enforced without being submitted to the Assembly for approval, which the Minister of Finance merely informed that it had been entered into, in the official report of 1874. In that report, the Minister of Finance, referring to the Nitrate Company, said that through the transaction he had put an end to "an odious question that for a long time has compromised the Government's honesty in the eyes of the public, but he has not yet decided what to do with the large sums of money that the owners paid to establish the large-scale nitrate industry in the Atacama Desert."

I would also like to point out another matter that occurred; the Municipality of Antofagasta having addressed the President of the Council of State, by means of an official letter of 4 May 1875, asking that a municipal tax of three cents per quintal of nitrates exported be imposed on the Nitrate Company, relying, among other considerations, on the fact that the Supreme Government had declared that the Company was not exempt from municipal taxes; that application was submitted as a

informe al Consejo Departamental de Cobija por decreto de 9 de Junio del mismo año, fechado en Sucre y firmado por el Sr. Reyes Ortiz, hoy Ministro de Justicia y entónces Presidente del Consejo de Estado. El Consejo Departamental informó que debia rechazarse la solicitud porque estaba «en contradiccion «con el artículo 4. ° de la transaccion celebrada entre el Supremo Gobierno y la Compañia en 27 de Noviembre de 1873, en la «que se estipula que el salitre que se esporte quede libre de «todo derecho de exportacion y de cualquiera otro gravámen «fiscal ó municipal» y ademas porque «existe tambien el trata- «do de limites con Chile, vijente, por el que no puede cobrarse «en el Litoral nuevas contribuciones.» En vista de este informe y de las razones en que él se apoya, se dió en Sucre el decreto de 27 de Agosto qué declara ilegal la contribucion que se trataba de establecer.

A estas someras consideraciones me toca agregar otra de carácter mas sério é ineludible. La Compañia anónima de Salitres y Ferro-Carril de Antofagasta es chilena; tiene su domicilio legal en Valparaiso y es casi en su totalidad compuesta de capitalistas chilenos. En virtud de la transaccion del Supremo Gobierno en 27 de Noviembre de 1873, reducida á escritura pública y registrada en el Anuario oficial de Leyes de Bolivia, la compañía chilena está bajo el amparo y garantia del tratado firmado en Sucre el 6 de Agosto de 1874; porque á la fecha de este tratado la Compañia esplotaba quieta y pacíficamente las salitreras que se le habian concedido por esa transaccion, siendo libres de los derechos de esportacion de salitres, como así mismo exeotos de los de internacion los artículos que introdujese por el puerto de Antofagasta para la conservacion y servicio de las lineas férreas y de sus oficinas de elaboracion de salitres.

De consiguiente la contribucion, mínimum de diez centavos por quintal de salitre exportado, con que ahora se intenta gravar á la compañía importaria una violacion del tratado vijente con

report to the Departmental Council of Cobija by decree of 9 June of the same year, dated in Sucre and signed by Mr. Reyes Ortiz, now the Minister of Justice and then President of the Council of State. The Departmental Council reported that the application should be rejected because it violated Article 4 of the transaction entered into between the Supreme Government and the Company of 27 November 1873, which stipulates that exported nitrate is free of any export duties and any other fiscal or municipal tax" and also because "there is a treaty of limits with Chile, that is in force, pursuant to which no new taxes may be charged in the Littoral". In view of this report and the reasons on which it is based, the decree of 27 August was issued in Sucre declaring that the tax sought to be established was illegal.

To this brief discussion I must add another factor that is more serious and unavoidable. The Antofagasta Nitrate and Railway Company is Chilean; it has its registered office in Valparaíso and is made up almost completely of Chilean capital. By virtue of the transaction by the Supreme Government on 27 November 1873, which was recorded in a notarial instrument and recorded in the Official Yearbook of the Laws of Bolivia, the Chilean company is under the protection of the treaty signed in Sucre on 6 August 1874; because at the date of this treaty, the Company was quietly and peacefully operating the nitrate mines that had been granted to it by that transaction, they were free from any duties on nitrate exports, and goods brought in through the port of Antofagasta to maintain and service the railway lines and their nitrate facilities were also exempt from duties.

Therefore, the tax, a minimum of ten cents per quintal of nitrate exported, which they are now trying to impose on the company, would constitute a violation of the treaty in force with

Chile, y mi Gobierno no encontraría antecedentes que pudieran justificar su establecimiento. Si la compañía Salitrera es dueña de una propiedad garantida por la ley y por un contrato solemne y además amparada por un tratado internacional ¿cómo puede una ley posterior de la República echar por tierra ese contrato debidamente celebrado por la autoridad soberana y romper sin el acuerdo ni el consentimiento de la otra alta parte contratante ese pacto internacional?

Yo fio, señor Ministro, en que estas breves consideraciones, á las que creo innecesario darle mas estension por ser ellas tan óbvias y tan claras, bastarán para que V. E. se penetre de la necesidad ineludible en que se halla el Gobierno de V. E. de dictar una medida que deje á salvo los derechos y propiedades de la **Compañía Salitrera de Antofagasta**, vulnerados por la ley de 14 de Febrero de 1878. Desatender un reclamo de tan evidente justicia y legalidad, poniendo en tela de juicio el tratado de 1874, seria llevar la cuestion á un terreno delicado y resbaladizo que uno y otro Gobierno deben evitar. Asi lo comprendió el Ministro de Hacienda del anterior Gabinete, señor Dr. Salvatierra, con quien inicié verbalmente este reclamo, cuando de acuerdo conmigo y para evitar consecuencias de grave trascendencia, ordenó la suspensio indefinida de la ley aludida de 14 de Febrero de 1878, mientras el Gobierno de V. E. encontraba una solucion prudente que pusiera á salvo los intereses de la Compañía Salitrera.

La Compañía Anónima de Salitres y Ferro-Carril de Antofagasta, con los injentes capitales invertidos en la industria de explotacion y elaboracion de salitres, los que suben á cuatro millones de pesos fuertes, dá vida y trabajo á las poblaciones de Antofagasta y Salinas; y si por una medida inconsulta se atacan sus derechos de propiedad, podria ella verse obligada á suspender ó levantar parcialmente sus trabajos dejando millares de pobladores y operarios en la ociosidad, y entonces seria de temer una

Chile, and my Government would not find any basis to support its establishment. If the nitrate company owns property guaranteed by the law and by a solemn contract that is also protected by an international treaty, how can a subsequent law of the Republic throw out this contract that was properly entered into by the sovereign authority and breach the international pact without the agreement or consent of the other high contracting party?

I trust, Minister, that these brief considerations, which I do not think need to be expanded upon since they are so clear and so obvious, will allow Your Excellency to see the unavoidable need for Your Excellency's Government to take action that will protect the rights and property of the Antofagasta Nitrate Company, which were violated by the law of 14 February 1878. Failure to comply with a claim that is obviously just and legal, calling into question the Treaty of 1874, would mean putting the issue in a delicate, slippery position that both Governments must avoid. That is how the Minister of Finance of the previous Cabinet, Dr. Salvatierra, with whom I began this claim orally, understood it, when in agreement with me and to avoid seriously significant consequences, ordered the indefinite suspension of the law of 14 February 1878, while Your Excellency's Government found a wise solution that would protect the interests of the Nitrate Company.

The Antofagasta Nitrate and Railway Company, with the enormous amount of capital invested in the nitrate industry, which amounts to four million pesos, gives life and work to the people of Antofagasta and Salinas; and if its property rights are attacked through improper action, it could be forced to suspend or terminate their jobs, leaving thousands of people and operators without work, and then there could be

— 77 —

sublevacion que ni el Gobierno de Chile, ni el de Bolivia podria mirar con indiferencia.

Con sentimientos de elevada consideracion y estima, tengo el honor de suscribirme á V. E. atento y Seguro Servidor. — *P. N Videla.*

Al Excelentísimo señor Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia.

REPUBLICA DE CHILE

Ministerio de Relaciones Exteriores.—Santiago, Noviembre 8 de 1878.—No. 21.

Este Ministerio ha recibido informes fidedignos de que el Gobierno de Bolivia persiste en establecer definitivamente el impuesto sancionado por ley de Febrero del corriente año, sobre los salitres que se esporten por Antofagasta.

Si los hechos confirmasen estas noticias y el impuesto fuese establecido bajo cualquiera forma ó denominacion, ello importaria un ataque directo al tratado que existe entre las dos Repúblicas y que en su artículo IV dice textualmente lo que sigue:

«Los derechos de exportacion que se impongan sobre los minerales explotados en la zona de terreno de que hablan los artículos precedentes, no excederán la cuota de la que actualmente se cobra, y las personas, industrias, y capitales chilenos no quedarán sujetos á mas contribuciones de cualquiera clase que sean que á las que al presente existen.»

«La estipulacion contenida en este artículo durará por el término de veinte años.»

La falta de cumplimiento de este artículo que no puede ser mas claro y terminante, sobre envolver implícitamente la abrogacion de todo el tratado, entrañaria tan sérios peligros para la armonia y los intereses de los dos paises, que considero inoficioso insinuarlos á US. Basta para comprenderlo y apreciarlos en todo su valor tender la vista sobre las íntimas relaciones comerciales

an uprising, which neither the Chilean Government nor the Bolivian Government could be indifferent to.

With sentiments of high consideration and esteem, I have the honor to remain sincerely yours. — *P. N. Videla*.


To His Excellency the Minister of Foreign Affairs of Bolivia.

Annex 87

Letter from the Minister of Foreign Affairs of Bolivia to the
Chargé d’Affaires of Chile in Bolivia, 26 December 1878

(Original in Spanish, English translation)


Original submitted by Bolivia as Annex 30 to its Memorial



1-10-10
1884 2950

GUERRA DEL PACIFICO.

RECOPIACION COMPLETA
DE TODOS LOS
DOCUMENTOS OFICIALES, CORRESPONDENCIAS
Y DEMAS PUBLICACIONES REPRESENTATIVAS A LA GUERRA
QUE HA DADO A LUZ
LA PRENSA DE CHILE, PERU Y BOLIVIA.
CONTENIENDO DOCUMENTOS INEDITOS DE IMPORTANCIA.
POR
PASCUAL AHUMADA MORENO



Rego.	Cant.	Unos	Centos	De	Val.
		50	4		

VALPARAISO.
IMPRENTA DEL PROGRESO
Antigua Sucursal de Ochoa y Encarnacion del Merced.
1884.
MEMECIO MARAMBIO.

GUERRA DEL PACIFICO.

reclama de mi gobierno la suspension a contribucion posterior a la vijencia como asimismo de toda modificacion en las contribuciones existentes con resaca fecha.

resente a acusar a V. S. recibo de su union i reservandome dar contestacion a que este ministerio tenga los informes del señor ministro Doria Medina, loncejo municipal de Antofagasta, me i S. las protestas de distinguida comi de V. S. atento i seguro servidos.

TIN LANZA.

Jacargado de Negocios de Chile en Bolivia.
FRANCISCO VALDES VERGARA.

Copia número 7.)
La Paz, Diciembre 18 de 1878.

Señor:
Acaba de recibir esta Legacion el oficio de V. E. fecha de hoy, i vista su importancia, me apresuro a acusar a V. E. el correspondiente recibo.

Me anuncia V. E. que, considerando los perjuicios que recibiria el pais si se prolongase todavia la suspension transitoria del impuesto sobre los salitres que esporta la Compañia de Antofagasta, con esta misma fecha el Ministerio de Hacienda ha ordenado a las autoridades del litoral que hagan efectivo dicho impuesto en conformidad a la lei de 14 de Febrero del año que termina.

V. E. me permitirá manifestarle la estrateja con que he tomado conocimiento de esta determinacion, que de una manera tan violenta viene a poner término a la discusion aun pendiente a que habia dado origen el reclamo formulado por esta Legacion con fecha 2 de Julio del corriente año. Hace solo cuatro dias que he tenido el honor de recibir la contestacion oficial de V. E. a ese reclamo, i antes de que yo haya podido remitirla a mi Gobierno, el de V. E. toma una medida de grave trascendencia i que desvanece toda esperanza de arreglo. No niego el derecho que el Gobierno de V. E. tiene para dar las ordenes que estime convenientes; pero me sorprende que desde luego se ordene poner en vijencia un impuesto sobre el que hai un reclamo pendiente, i cuando la discusion, lejos de estar agotada, acaba de ser tranquilamente iniciada. Ni mi Gobierno ni el de V. E. han podido apreciar los fundamentos en que sus reciprocas exigencias se apoyan, i sin embargo hai ha dictado el Ministerio de Hacienda una orden que hace ya indispensable mucho tiempo i mucho estudio.

He recibido tambien la nota en que V. E. contesta a mi reclamo sobre los impuestos municipales de Antofagasta, haciendome saber que, para tomar una resolucio, espera los informes del señor Ministro de Hacienda, doctor Medina, que se encuentran en el litoral.

A esto respecto me permito recordar a V. E. que yo debia esperar de parte del Gobierno de V. E. un procedimiento analogo entandose del reclamo sobre el impuesto del salitre. V. E. sabe, i lo sabe tambien el señor Ministro de Hacienda interino, señor Reyes Ortiz, que el señor Medina habia convenido conmigo en respetar el *status quo*, es decir, la supresion temporal del impuesto, hasta que la discusion no estuviese enteramente agotada, lo que no podría suceder sino a su regreso de Chile, donde él trataria de arribar a algun arreglo.

La comunicacion de V. E., que voi contestando, destruye todas las expectativas de una solucion tranquila i conciliadora, i cierra el paso a toda discusion. Por mi parte, señor Ministro, dejo testimonio de que en la jestion de este asunto—descansando en la evidente justicia del reclamo que he hecho a nombre de mi Gobierno—no he perdonado esfuerzo para arribar a un desdualce prudente i tranquilo.

Agotados estos medios i en presencia del oficio de V. E. fecha de hoy, que tengo a la vista, cumplo con el solemne i doloroso deber de declarar a V. E., a nombre de mi Go-

bierno, que la ejecucion de la lei que grava con un impuesto a la Compañia de Salitres i Ferrocarril de Antofagasta, importa la ruptura del tratado de límites de 6 de Agosto de 1874, hoy vijente entre Chile i Bolivia, i que las consecuencias de esta declaracion serán de la esclusiva responsabilidad del gobierno de Bolivia.

Reiterando a V. E. las consideraciones de mi estimacion i aprecio, me suscribo de V. E. atento i seguro servidor.

P. N. VIDELA.

Al excelentísimo señor Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia.
Está conforme.—FRANCISCO VALDES VERGARA.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES.
La Paz, Diciembre 26 de 1878.

Señor:
Al acusar a V. S. recibo de mi oficio de 18 del corriente, en el que, satisfaciendo al deseo que V. S. me expresó en nota anterior, de saber si la orden de hacer efectivo el impuesto de 10 centavos sobre los salitres que esporta la Compañia de Antofagasta, habia sido ya dada por mi Gobierno, o bien si éste, para expedirla, esperaria que el de Chile tomase conocimiento de dicha determinacion, a lo que tuve el honor de responder que se habia ya dado la orden mencionada por el Ministerio de Hacienda, V. S. se sirve manifestarme la estrateja con que ha tomado conocimiento de esa resolucio, que, a su juicio, termina de una manera violenta la discusion aun pendiente a que dió origen el reclamo formulado por esta Legacion, cuyos fundamentos considera V. S. que deberán ser apreciados en mucho tiempo i con mucho estudio; que esperando mi Gobierno los informes del señor Ministro de Hacienda, doctor Medina, respecto de la reclamacion de V. S. sobre los impuestos municipales de Antofagasta, debia tambien adoptar un procedimiento analogo tratandose del impuesto sobre salitres; que mi última contestacion destruye todas las expectativas de una solucion tranquila i conciliadora i cierra el paso a toda discusion, i que, en consecuencia, cumple V. S. con el deber de declarar, a nombre de su Gobierno, que la ejecucion de la lei que grava con un impuesto a la Compañia de Salitres i Ferrocarril de Antofagasta, importa la ruptura del tratado de límites de 6 de Agosto de 1874, hoy vijente entre Chile i Bolivia, i que las consecuencias de esta declaracion serán de la esclusiva responsabilidad del Gobierno de Bolivia.

Por la contestacion que he tenido el honor de dar a V. S. en oficio de 18 del mes actual, acompañando el informe respectivo del señor Ministro de Hacienda, sobre la naturaleza del impuesto creado por la lei de 14 de Febrero del año corriente, V. S. ha debido apreciar los motivos particulares que han obligado a mi Gobierno a poner en ejecucion la citada lei, motivos entre los cuales se hace notable el de que el impuesto reclamado por V. S. es solo procedente de un contrato privado entre la Compañia de Salitres i Ferrocarril de Antofagasta i mi Gobierno, no pudiendo él, por la tanto i como cláusula de transaccion privada, afectar al tratado de Chile i Bolivia, que debe ser ajeno a toda convencion particular.

Espuestos dichos motivos, en satisfaccion al reclamo de V. S., i no pudiendo quedar por mucho tiempo sin ejecucion la lei citada de la Asamblea Nacional, que solo fué suspendida transitoriamente a causa de la reclamacion de V. S. i por deferencia al excelentísimo Gobierno de Chile, comprenderá V. S. que mi Gobierno no ha hecho mas que cumplir con un deber constitucional al decretar la vijencia de la lei mencionada, sin que esto importe, como supone V. S., el término de toda discusion, ni ménos una ruptura del tratado de 6 de Agosto de 1874, pues que V. S. olvida que, aun para el caso de que se suscitase cuestiones sobre su intelijencia i ejecucion, el artículo 2.º del tratado complementario abre, en beneficio de parte de ambas naciones, el recurso arbitral.

Con respecto al último reclamo de V. S. sobre los impuestos municipales de Antofagasta, desearo mi Gobierno

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

La Paz, 26 December 1878

Dear Sir:

I thank Your Excellency for acknowledging receipt of my letter dated on the 18th day of this month. In the referred letter, I answered the inquiry made by Your Excellency in a previous note to inform whether the Bolivian Government had already decided to impose a 10-cent tax on the nitrate exported by the Antofagasta Company or if it would wait for the Chilean Government to learn about such measure. I replied that the Ministry of Finance had already ordered the application of the tax. Your Excellency was concerned about the news as you considered that this measure violently ended the pending discussion arising from the claim made by this Legation and whose arguments should, in your opinion, be analyzed thoroughly and at length. Your letter further stated that since the Bolivian Government was expecting reports from Mr. Medina, the Minister of Finance, regarding Your Excellency's claims on the municipal taxes of Antofagasta, it should do the same with respect to the nitrate tax. Your Excellency also pointed out that my latest reply shatters every opportunity for a quiet and pacific solution to the problem and prevents us from engaging in discussions on the matter. As a result, Your Excellency resolved to declare, on behalf of the Chilean Government, that complying with the law that imposes a tax on the Nitrate and Railway Company of Antofagasta entails a breach of the Treaty of Limits of 6 August 1874 which is in currently in force between Chile and Bolivia, and that the Government of Bolivia is exclusively responsible for the consequences of such declaration.

In the letter dated 18th of the present month sent to Your Excellency –to which the report issued by the Ministry of Finance on the nature of the tax created by the Law of February 14th of the present year was attached– I have explained the particular reasons that have forced the Bolivian Government to apply the referred law. Worthy of note among them is the fact that the tax in question is only applicable with respect to private contracts between the Nitrate and Railway Company of Antofagasta and my Government. This means that the latter may not affect the treaty between Chile and Bolivia, which has no effect on any private contract.

Since the referred law, which was enacted by the National Assembly, may not be suspended for much longer –given that it was only temporarily suspended due to Your Excellency's claim and our deference to the Government of Chile–, I would like to state that the Bolivian Government has only complied with its constitutional duty to declare the coming into effect of the law. This does not entail, as Your Excellency assumes, the end of any discussion or a breach of the treaty of 6 August 1874. Your Excellency should bear in mind that if disputes arise over the treaty's interpretation and execution, article 2 of the supplementary treaty sets forth, for the benefit of both countries, recourse to arbitration.

As for Your Excellency's claim on the municipal taxes of Antofagasta, I would like to point out that the Bolivian Government

de que las cuestiones a que han dado lugar esos impuestos se arrojen de un modo amigable i conciliador, no ha tenido inconveniente en deferir a la insinuacion de V. S., esperando, para tomar una resolucion conveniente, los informes del señor Ministro de Hacienda Doctor Medina; por manera que debo por mi parte manifestar a V. S. la estrafieza con que he recibido la declaracion que V. S. se sirve hacer respecto de ruptura del tratado de 1874, a nombre del Excmo. Gobierno de Chile, en el oficio a que tengo el honor de contestar.

Rogando a V. S. que, al elevar al conocimiento de su Gobierno los antecedentes de la cuestion que nos ocupa, se sirva tambien acompañar a ellos el presente oficio, tengo el honor de renovar a V. S. las expresiones de distinguida consideracion con que soi de V. S. atento i seguro servidor.

MARTIN LANZA.

Al señor Encargado de Negocios de Chile. — Presente.

La Paz, Diciembre 26 de 1878.

Señor:

He tenido la honra de recibir el oficio que V. E. me ha dirijido con fecha de hoy, en contestacion a mi nota número 40, fecha 18 del presente.

Limitándome a acusar a V. E. recibo de dicho oficio, reitero a V. E. las consideraciones de aprecio con que me suscribo su atento seguro servidor.

(Firmado)

P. N. VIDELA.

Al excelentísimo señor Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia.
Está conforme.

Francisco Valdes Vergara.

LEGACION DE CHILE EN BOLIVIA. (1)

La Paz, Noviembre 13 de 1878.

N.º 71.

Señor Ministro:

Por el correo que llegó anteyar a esta ciudad se recibió en esta Legacion la nota de ese Ministerio, número 21, de fecha 8 del corriente, que me apresuro a contestar en vista de la importancia del asunto que V. S. me recomienda.

El lunes 25 del presente habia ya tenido una larga conferencia de dos horas en la sala de despacho del Ministro de Relaciones Exteriores, hallándose además presente el señor Ministro de Hacienda interino.

A dicha conferencia habia sido invitado por nota verbal por el señor Ministro de Relaciones Exteriores para tratar de la cuestion del impuesto salitrero. Sabia además yo por conducta fidedigna que este Gobierno estaba ya resuelto a mandar ejecutar en el litoral el decreto sobre el impuesto salitrero.

Tratamos i discutimos bajo todas sus fases el mencionado decreto, sosteniendo con igual firmeza por una i otra parte, ya la legalidad del impuesto o su rechazo, por ser abiertamente contrario al tratado de 1874, sin arribar a ningún acuerdo.

Toda la discusion recayó sobre el punto capital, orijen de la presente cuestion, a saber: sobre la inteligencia de una lei dictada por la Asamblea en 22 de Noviembre de 1872, en Sucre, por la que se autoriza al Poder Ejecutivo para transar sobre indemnizaciones i otros reclamos pendientes contra el Estado. De la aplicacion o interpretacion del texto de dicha lei, se deduce la legalidad o nulidad del impuesto decretado en Febrero de este año por la Asamblea. Me permito, con este motivo, llamar la atencion del señor Ministro al contenido de una nota, número 30, de fecha 2 de Julio del corriente año, que pasó a este Gobierno entablando el reclamo sobre el impuesto, i cuya copia elevé a ese Ministerio. Allí encontrará V. S. el texto íntegro de la lei a que me refiero i apuntadas todas las razones que, a juicio de esta Legacion, justifican la ilegalidad del decreto

por ser abiertamente contrario al tratado de Agosto de 1874. Pero los señores Ministros de Relaciones Exteriores i de Hacienda sostienen que la transaccion celebrada con la Compañía Salitrera, en virtud de la lei recordada, debió ponerse en conocimiento del Congreso para la aprobacion, sin cuyo requisito no era definitiva, i que, de consiguiente, la Asamblea pudo en Febrero de 1878 aprobar esa transaccion i concesion con la modificacion que ella impuso, así como la Compañía era libre para aceptar o rechazar. Cada cual nos hemos mantenido, como digo a V. S., en nuestras respectivas opiniones, sin arribar a resultado alguno.

En seguida los dos Ministros me espusieron que el Gobierno iba a hacer ejecutar la lei. A esto contesté que habia un *status quo* que debiamos respetar, acordado con el señor Ministro de Hacienda en propiedad, señor Medina, hoy ausente en el litoral, a saber: que el decreto quedara en suspenso mientras se discutía el reclamo diplomático iniciado por esta Legacion. Reforcé este argumento con algunas otras consideraciones, i al fin se convino que tendríamos otra conferencia para que ellos pudieran consultar la opinion del señor Presidente.

Cuando recibí, pues, la nota de V. S. en que me recomienda que exija con firmeza la abrogacion o suspension definitiva del decreto sobre impuesto salitrero, como las demas contribuciones municipales creadas o modificadas en el litoral, fui en el dia mismo invitado a continuar nuestras conferencias con los señores Ministros de Relaciones Exteriores i de Hacienda interino. Hoy, a las 12 M., tuvo lugar esta segunda conferencia, i di, como V. S. me recomienda, lectura a su nota número 21, de 8 del corriente, a los señores Ministros, i les dejé además copia, por haberlo ellos solicitado. Cumpliendo yo por mi parte con lo que V. S. me recomienda, ellos entraron a manifestarme que tenían orden del señor Presidente de poner en mi conocimiento que el decreto se iba a ordenar que se ejecutase en el litoral. Por mi parte repuse que no pretendia poner obstáculo alguno a semejante orden, pero me permitia expresar a los señores Ministros, con todo el respeto debido, que, a mi juicio, con dicho orden se quebrantaba el *status quo* fundado en un compromiso formal contraído entre el señor Ministro de Hacienda, señor Medina, i el Encargado de Negocios de Chile; que además podia aseverar a los señores Ministros, para que así lo trasmitiesen al señor Presidente de la República, que a juicio de mi Gobierno, con la ejecucion del decreto, el tratado de Agosto de 1874 era abiertamente infringido, i que en tal caso las consecuencias i responsabilidades pesarian sobre aquel que las hubiera motivado. Agregué que no encontraba correcto ni amistoso el procedimiento desde que estaba pendiente un reclamo formal de mi Gobierno, i desde que aun no eran conocidos de un modo oficial por el Gobierno de Chile las razones i fundamentos que tuviera el de Bolivia para sostener su decreto, cuando era notorio que no se me habia contestado la nota de 2 de Julio del corriente año, en la que constaba el reclamo de esta Legacion i las razones en que lo fundaba.

Al fin, despues de serias reflexiones, convinieron los señores Ministros en volver a hablar con el señor Presidente, darle a conocer la nota de V. S., prometiéndome, antes de despachar el correo, avisarme por escaha el resultado.

Acabo en este momento de recibir en la Legacion al oficial mayor del Ministerio de Relaciones Exteriores, quien viene a comunicarme, a nombre del señor Ministro, que han acordado en Consejo de Gabinete suspender la órden de ejecucion del decreto sobre el impuesto salitrero hasta que mi Gobierno tenga conocimiento, por medio de una nota contestacion a la mia de Julio 2 de 1878, de las razones que tiene el de Bolivia para hacer cumplir la lei de la Asamblea.

No me estiende mas, señor Ministro, porque el correo no me deja mas tiempo de que disponer.

Dios guarde a V. S.

P. N. VIDELA.

Al señor Ministro de Relaciones Exteriores de Chile.

(1) Esta nota se contestacion a la del señor Ministro Alejandro Fierro, de fecha 8 de Noviembre, inserta en la página 16.

wishes that the controversies on that matter be amicably and cordially solved. To that end, the Bolivian Government will satisfy Your Excellency's request that a convenient decision be made only after the reports from the Minister of Finance are received. However, I would like to express my deep concern about Your Excellency's declaration on behalf of the Honorable Government of Chile about the breach of the Treaty of 1874.

I would like to ask that Your Excellency include this letter when reporting to the Government of Chile about these developments. I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Sincerely,

MARTÍN LANZA

TO THE *CHARGÉS D'AFFAIRES* IN CHILE. HAND DELIVERED.

Annex 88

Letter from the Minister of Finance of Bolivia to the Governor
of Caldera in Bolivia, 31 December 1878

(Original in Spanish, English translation)

P. Ahumada Moreno, *War of the Pacific, Vol. I* (1884), p 28

GUERRA DEL PACIFICO.

RECOPIACION COMPLETA

DE TODOS LOS

DOCUMENTOS OFICIALES, CORRESPONDENCIAS

Y DEMAS PUBLICACIONES REFERENTES A LA GUERRA

QUE HA DADO A LUZ

LA PRENSA DE CHILE, PERÚ Y BOLIVIA.

CONTENIENDO DOCUMENTOS INEDITOS DE IMPORTANCIA.

POR

PASCUAL AHUMADA MORENO



VALPARAISO.

IMPRENTA DEL PROGRESO

ANTIGUA SECCION DE OBRAS I ENCUADERNACION DEL MERCURIO.

1884.

NEMECIO MARAMBIO.

GUERRA DEL PACIFICO.

DEPARTAMENTO DE COBIJA.

Antofagasta, Enero 14 de 1879.

El señor fiscal del partido, i en atenciones que se han hecho presentes, se le comunico el permiso para embarcar únicas toneladas de salitre de que necesita para su negocio, previa estenfiianza por los derechos que le corresponde de la Aduana, cuyo admision i cobro del resultado, i cumplimiento de los intereses secuestrados.

«Lo que trascibo a usted para que en el dia haga usted saber al señor Jereute de la Compañia de Salitres i Ferrocarril el contenido de la espresada orden suprema i vijile usted su mas exacto cumplimiento.

Dios guarde a usted.

NARCISO DE LA RIVA.»

CAPTANIA DEL PUERTO DE

Antofagasta, a 10 de Enero de 1879.

Recibido en la fecha el presente oficio, notifiqué el contenido de la presente transcripcion al Jereute de la Compañia de Salitres i Ferrocarril de Antofagasta, a las dos de la tarde del dia de la fecha, quien, impuesto i notificado, rehusó firmar a presencia del testigo Francisco Aros.

APODACA.

(Testigo.)—Francisco Aros.

CAPTANIA DEL PUERTO DE

Antofagasta, a 10 de Enero de 1879.

AL SEÑOR ADMINISTRADOR DE ADUANA.

Señor:

Acuso a usted recibo de su oficio fecha de hoy, por el que me ordena haga saber al Jereute de la Compañia de Salitres i Ferrocarril el contenido de la orden suprema que me trascibe i que vijile su cumplimiento.

Apesar de no ser de mi deber tal notificacion, al ser el comandante del Resguardo quien debe practicar tales notificaciones, sino el escribano o actuario de Hacienda, he dado cumplimiento a lo ordenado a fin tan solo de no oponer obstáculos al objeto que el Gobierno se propone.

Con la notificacion practicada devuelvo a usted el oficio a que se refiere esta nota.

Dios guarde a usted.

E. APODACA.

PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO DE COBIJA.

Antofagasta, Enero 11 de 1879.

AL SEÑOR ADMINISTRADOR DE LA ADUANA.

Señor:

En el dia de la fecha se han embargado los bienes de la Compañia de Salitres i Ferrocarril de Antofagasta, suficientes a cubrir la cantidad que adeuda al fisco por derechos de esportacion de salitre, comprendiéndose entre éstos, depósitos de aquella sustancia.

Lo participo a usted para que imparta las órdenes necesarias al objeto de impedir el embarque de salitre, solicitando, en caso de trasgresion de esta orden, la fuerza pública que sea precisa para hacerla cumplir.

Dios guarde a usted.

SEVERINO ZAPATA.»

XII.

Núm. 4.

Antofagasta, Diciembre 31 de 1878.

Señor Gobernador:

Sírvase avisar al señor Ministro de Relaciones Esteriores que el dia 28 del presente se ha puesto en vijencia la lei que grava la esportacion de salitres, exijiéndole el pago correspondiente a lo esportado desde el 25 de Febrero adelante.

Dios guarde a V. S.

S. REYES.

Al señor Gobernador de Caldera.

ZAPATA.

XI.

LA CUNA DE LA GUERRA.

Aduana de Antofagasta, a 3 de Enero de 1879.

AL SEÑOR ADMINISTRADOR DEL TESORO PÚBLICO.

Señor:

El señor Prefecto del Departamento, en oficio de la fecha, me dice lo siguiente:

«Señor:

Extra-oficialmente he sabido que pasada la cuenta de lo adeudado por esportacion de salitre por la Compañia de Salitres i Ferrocarril, ha negádose ésta a hacer el pago de la suma a que ascienda aquella cuenta. Como es necesario dar cumplimiento a nuestras leyes i hacerlas respetar, ordeno a usted que inmediatamente remita la cuenta preindicada al Administrador del Tesoro para que éste jire el pliego de cargo i receta a la brevedad que le sea posible.

«Al hacer la remision de esta cuenta, hará usted la transcripcion de este oficio.

«Dios guarde a usted.

SEVERINO ZAPATA.»

Lo que tengo el agrado de transcribir a usted, adjuntándole la cuenta de lo que adeuda la Compañia citada por esportacion de salitre desde la promulgacion de la lei.

Dios guarde a usted.

(Sin firma.)

Aduana de Antofagasta, a 10 de Enero de 1879.

AL SEÑOR COMANDANTE DEL RESGUARDO.

Presente.

Señor:

Con fecha 28 del mes próximo pasado, la Prefectura del departamento me dirije la siguiente comunicacion:

Señor:

«Por el presente vapor el señor Ministro de Hacienda e Industria, en oficio del 17 del corriente, me dice lo siguiente:

(NOTA.—El decreto a que se hace referencia figura en el párrafo VI de este mismo capítulo.)

«Lo que trascibo a usted para que cumpla desde la fecha con lo establecido por la lei, cuya vijencia se ordena, debiendo remitir a esta Prefectura, a la brevedad posible, el cuadro de los quintales de salitre esportados desde el dia 23 del mes de Febrero del presente año, con mas la cuenta de la cantidad a que asciende la imposicion que se ha dejado de percibir, para que esta Prefectura haga efectivo su abono.

«Dios guarde a usted.

SEVERINO ZAPATA.»

No. 4. *Antofagasta, 31 December 1878.*

Dear Governor:

Please advise the Minister of Foreign Affairs that on the 28th day of this month, the law that taxes the export of nitrates came into force, and requires payment corresponding to what has been exported from 25 February onwards.

God bless you,

S. REYES.

To the Governor of Caldera.

Annex 89

Letter from the Minister of Foreign Affairs of Chile to the
Government of Bolivia, 3 January 1879

(Original in Spanish, English translation)

P. Ahumada Moreno, *War of the Pacific, Vol. I* (1884), p 29

GUERRA DEL PACIFICO.

RECOPILACION COMPLETA
DE TODOS LOS
DOCUMENTOS OFICIALES, CORRESPONDENCIAS

Y DEMAS PUBLICACIONES REFERENTES A LA GUERRA

QUE HA DADO A LUZ

LA PRENSA DE CHILE, PERÚ Y BOLIVIA.

CONTENIENDO DOCUMENTOS INEDITOS DE IMPORTANCIA.

POR

PASCUAL AHUMADA MORENO



VALPARAISO.
IMPRENTA DEL PROGRESO
ANTIGUA SECCION DE OBRAS I ENCUADERNACION DEL MERCADERO.
1884.

NEMECIO MARAMBIO.

CAPITULO PRIMERO.

29

Núm. 17.

Antofagasta, Diciembre 31 de 1878.

Señor:

Cumpliendo con instrucciones que he recibido del señor Ministro en La Paz, tengo el honor de poner en conocimiento de V. S. que el 28 del presente se ha puesto en vigencia la lei que grava a la Compañía de Salitres i Ferrocarril de Antofagasta con diez centavos por cada quintal de salitre que esporte, haciendo efectivo el gravámen al salitre esportado por la Compañía desde el día que se promulgó la lei. Con este motivo el Jereute de la Compañía ha sido notificado para el pago de mas de noventa mil pesos, como verá V. S. por el escrito que en copia acompaño dirigido al señor Prefecto.

He adjunto copia de la escritura protesta que el señor Jereute ha estendido ante un notario pú-

blico en orden de pago aun no ha sido cumplida i no preveo pueda ser el resultado, ni los sucesos a que pueda dar en la fecha 27 me diriji ala Legacion en La Paz, avisandome puesto en vigencia la lei ya citada. Los guarde a V. S.

S. REYES.

Señor Ministro de Relaciones Exteriores de Chile.—Santiago.

Santiago, Enero 3 de 1879.

El Gobierno tiene conocimiento de que la Compañía de Salitres i Ferrocarril de Antofagasta ha sido requerida para que pague el impuesto de diez centavos por quintal de salitre, establecido en la lei boliviana de 14 de Febrero de 1878.

Creo mi Gobierno que esa lei está en abierta oposicion con el tratado de 1874, vijente entre ambas repúblicas, que asegura por el término de 25 años la exencion de toda contribucion a las personas, propiedades i capitales chilenos.

Por el presente vapor se imparten a nuestro Ministro en La Paz las instrucciones necesarias para que recabe eficaz i perentoriamente del Gobierno boliviano la suspension de la lei de 14 de Febrero, i le haga presente al mismo tiempo que su negativa a acceder a nuestra justa demanda sería mirada como una ruptura deliberada e injustificable del tratado de 1874, que pondría a Chile en la dolorosa necesidad de acudir a medidas que repugnan a sus sentimientos amistosos, pero que serán reclamadas por el deber que tiene de defender los intereses i derechos de la república.

Mi Gobierno abraiga la firme esperanza de que el de Bolivia no desoirá el llamamiento que le hace a la conciliacion i a la discusion tranquila de esta cuestion, i que se apresurará a ordenar la suspension de la mencionada lei, la cual una vez ejecutada por medios violentos crearia una situacion gravísima entre ambas repúblicas.

Chile está dispuesto a disentr esta cuestion i a someterla en último término al fallo de un árbitro, tal como está previsto en el tratado de 1874; pero para ello exige que Bolivia no resuelva por sí sola la cuestion, dictando i poniendo en ejecucion medidas que no podemos aceptar, porque son agraviantes a nuestra dignidad i perjudiciales a nuestros intereses.

En esta situacion, usted procurará obtener del Prefecto de ese departamento que difiera el cobro del impuesto solo el tiempo necesario para que vuelva la contestacion que el Gobierno de Bolivia habrá de dar a la demanda de Chile. Al ilustrado Prefecto de ese departamento no puede ceñirse que la peticion de Chile no tiene otro propósito que el de evitar la consumacion de actos que serian un obstáculo, acaso insuperable, para llegar a una solucion tranquila, como corresponde al interes bien entendido de ambos países.

TOMO I-7

La dilacion de unos cuantos dias en el cobro de la contribucion aludida no puede ofrecer dificultad alguna, ni comprometeria, a mi juicio, la responsabilidad del Jefe Político que la autorice, porque la Compañía está dispuesta a dar fianza para el caso que estimo improbable de que el Gobierno de Bolivia insista nuevamente en el cobro del impuesto. Usted tocará todos los recursos que le sujiera su sagacidad para inclinar el ánimo del señor Prefecto en un sentido que asegure los derechos de todos i que no haga imposible la paz entre las dos naciones.

Esto se obtendría, en nuestro sentir, si las autoridades de Antofagasta, inspirándose en consideraciones de elevado patriotismo, acordasen, como lo espera mi Gobierno, la suspension temporal del cobro, en vista de las graves razones que lo aconsejan.

Como la actitud que ha asumido el Gobierno de Bolivia nos hace temer el desarrollo de sucesos desagradables, mi Gobierno ha ordenado la inmediata salida para Antofagasta del blindado *Blanco Encalada*, el cual se hizo a la vela de Lota ayer temprano.

El comandante de esa nave, destinada a servir de amparo a las personas o intereses chilenos, lleva encargo de proceder de acuerdo con usted en todas las cosas que reclamen su intervencion.

A este respecto crea mi Gobierno que debe procederse, por ahora, con reposada cautela, porque le asiste aun la conviccion de que el Gobierno de Bolivia modificará la determinacion de 14 de Febrero, i no desea mi Gobierno que surjan entre tanto nuevos elementos de complicacion.

Si, contra nuestras fundadas expectativas, el Gobierno de Bolivia persistiera en la violacion del tratado de 1874, habria llegado la oportunidad de acudir a nuestras naves para exigir que los derechos de Chile sean debidamente respetados.

Para esta emergencia, usted i el comandante del buque de guerra serán provistos de las instrucciones necesarias. Sus esfuerzos por ahora, lo repito, deben encaminarse asiduamente a obtener que las autoridades de Antofagasta suspendan la ejecucion violenta de una medida que entraña peligrosas consecuencias para la paz de las dos naciones.

Téngame usted al corriente del curso que sigan estos sucesos.

Dios guarde a usted.

ALEJANDRO FIERRO.

Antofagasta, Enero 7 de 1879.

Núm. 28.

Señor Ministro:

Tengo el honor de poner en conocimiento de V. S. que en la mañana de hoy ha fondeado en este puerto el blindado *Blanco Encalada*. Tambien debo comunicarle que a las tres de la tarde de hoy ha sido notificado al Jereute de la Compañía de Salitres un orden de apremio dictado por la Prefectura, para que pague en el término de tres dias la suma de noventa i mas mil pesos, bajo apercibimiento de embargo de los bienes de la Compañía; dicha suma es proveniente de derechos de esportacion de salitre desde la fecha en que se dictó la lei.

S. REYES.

Al señor Ministro de Relaciones Exteriores de Chile.—Santiago.

Santiago, Enero 16 de 1879.

Se ha recibido en este Ministerio el oficio de usted, número 28, de fecha 7 del corriente, en que usted me comunicaba el arribo a ese puerto del blindado *Blanco Encalada* i en que tambien me da cuenta de que se ha notificado al Jereute de la Compañía de Salitres para que pague ciertos derechos de esportacion que se cobran a esa sociedad.

Dios guarde a usted.

ALEJANDRO FIERRO.

Al señor don Salvador Reyes, Cónsul de Chile en Antofagasta.

Santiago, 3 January 1879.

The Government has learned that the Antofagasta Nitrate and Railway Company has been required to pay a 10-cent tax per quintal of nitrate, as established by the Bolivian law of 14 February 1878.

My Government believes that this law clearly violates the Treaty of 1874, which is in effect between both countries and exempts Chilean people, property and capital from taxes for 25 years.

The necessary instructions were sent on this steamship to our Minister in La Paz so that he could demand that the Bolivian Government effectively and peremptorily suspend the law of 14 February, and could also inform the Government that its refusal to comply with our just request would be seen as a deliberate, unjustifiable breach of the Treaty of 1874, which would put Chile in the unfortunate situation of needing to resort to measures that are repugnant to its feelings of friendship, but that would be necessary because of its duty to defend the interests and rights of the Republic.

My Government cherishes the firm hope that the Bolivian Government will not reject this call for conciliation and a peaceful discussion of this question, and that it will hasten to order the suspension of that law, which, if it were enforced by violent means, would create an extremely grave situation between the two countries.

Chile is willing to discuss this issue and ultimately to submit it to an arbitrator for decision, as provided by the Treaty of 1874; but to do so, Bolivia must not resolve the issue by itself, by ordering and implementing measures that we cannot accept, because they violate our dignity and harm our interests.

In this situation, you will attempt to get the Mayor of that department to defer the collection of the tax long enough for the Government of Bolivia to answer Chile's demand. It cannot escape the Mayor's attention that the only purpose of Chile's petition is to avoid the consummation of acts that would be an obstacle—and perhaps an insurmountable one—to reaching a peaceful solution, as befits the well understood interests of both countries.

A delay by a few days in collecting the tax should not cause any difficulties or make the Political Head liable, in my opinion, because the Company is willing to furnish a bond just in case the Government of Bolivia again insists on collecting the tax, which I believe to be unlikely. You will use all the resources that you deem useful to persuade the Mayor in a way that safeguards everyone's rights and does not make peace between the two nations impossible.

In our opinion, this could be obtained if the authorities in Antofagasta were to agree to temporarily suspend the collection of the tax, based on lofty considerations of patriotism, as my Government hopes that it will, in view of the serious reasons for doing so.

Since the stance taken by the Bolivian Government makes us fear that unpleasant events could occur, my Government has ordered the battleship *Blanco Encalada* to leave immediately for Antofagasta, and it set sail from Lota yesterday morning.

The commander of that ship, which is meant to protect Chileans and their interests, has orders to proceed in all matters in which you believe he needs to take action.

In this regard my Government believes that for now, you should proceed with caution, because we are still convinced that the Bolivian Government will modify the determination of 14 February, and my Government does not want new complications to arise in the meantime.

If, contrary to our justified expectations, the Bolivian Government should persist in violating the Treaty of 1874, the opportunity will have arisen to use our ships to demand that Chile's rights are properly respected.

For this emergency, you and the commander of the battleship will be provided with the necessary instructions.

Your efforts for now, I repeat, should be to get the authorities in Antofagasta to suspend the violent enforcement of a measure that could have dangerous consequences for the peace of the two nations.

Keep me posted as events occur.

God bless you,

ALEJANDRO FIERRO.

Annex 90

Letter from Severino Zapata, Colonel of the Bolivian Army, to
the Customs Administrator in Antofagasta, 11 January 1879

(Original in Spanish, English translation)

P. Ahumada Moreno, *War of the Pacific, Vol. I* (1884), p 28

GUERRA DEL PACIFICO.

RECOPIACION COMPLETA

DE TODOS LOS

DOCUMENTOS OFICIALES, CORRESPONDENCIAS

Y DEMAS PUBLICACIONES REFERENTES A LA GUERRA

QUE HA DADO A LUZ

LA PRENSA DE CHILE, PERÚ Y BOLIVIA.

CONTENIENDO DOCUMENTOS INEDITOS DE IMPORTANCIA.

POR

PASCUAL AHUMADA MORENO



VALPARAISO.
IMPRENTA DEL PROGRESO

ANTIGUA SECCION DE OBRAS Y ENCOMENDACION DEL MERCADO.

1884.

NEMECIO MARAMBIO.

GUERRA DEL PACIFICO.

DEPARTAMENTO DE COBIJA.

Antofagasta, Enero 14 de 1879.

Por fiscal del partido, i en atencio-
ne se han hecho presentes, se
Compañía de Salitres de Antofa-
gasta, para embarcar única-
mente salitre de que necesita para
su consumo, previa estensa
por los derechos que le cor-
ren de la Aduana, cuyo admi-
nistrador, la cantidad i peso del salitre,
i el cobro del resultado, i con
satisfacción de los intereses suscitados.

ZAPATA.

«Lo que transcribo a usted para que en el día haga usted
saber al señor Jefe de la Compañía de Salitres i Ferro-
carril el contenido de la espresada orden suprema i vijile
usted su mas exacto cumplimiento.

Dios guarde a usted.

NARCISO DE LA RIVA.»

CAPTANÍA DEL PUERTO DE

Antofagasta, a 10 de Enero de 1879.

Recibido en la fecha el presente oficio, notifiqué el con-
tenido de la presente transcripcion al Jefe de la Compañía
de Salitres i Ferrocarril de Antofagasta, a las dos de la
tarde del día de la fecha, quien, impuesto i notificado, rehu-
só firmar a presencia del testigo Francisco Aros.

APODACA.

(Testigo.)—*Francisco Aros.*

CAPTANÍA DEL PUERTO DE

Antofagasta, a 10 de Enero de 1879.

AL SEÑOR ADMINISTRADOR DE ADUANA.

Señor:

Acuso a usted recibo de su oficio fecha de hoy, por el
que me ordena haga saber al Jefe de la Compañía de
Salitres i Ferrocarril el contenido de la orden suprema que
me transcribe i que vijile su cumplimiento.

A pesar de no ser de mi deber tal notificacion, al ser el
comandante del Resguardo quien debe practicar tales no-
tificaciones, sino el escribano o actuario de Hacienda, he
dado cumplimiento a lo ordenado a fin tan solo de no opo-
ner obstáculos al objeto que el Gobierno se propone.

Con la notificacion practicada devuelvo a usted el oficio
a que se refiere esta nota.

Dios guarde a usted.

E. APODACA.

PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO DE COBIJA.

Antofagasta, Enero 11 de 1879.

AL SEÑOR ADMINISTRADOR DE LA ADUANA.

Señor:

En el día de la fecha se han embargado los bienes de la
Compañía de Salitres i Ferrocarril de Antofagasta, sufi-
cientes a cubrir la cantidad que adeuda al fisco por derechos
de esportacion de salitre, comprendiéndose entre éstos, de-
pósitos de aquella sustancia.

Lo participo a usted para que imparta las órdenes ne-
cesarias al objeto de impedir el embarque de salitre, soli-
citando, en caso de trasgresion de esta orden, la fuerza
pública que sea precisa para hacerla cumplir.

Dios guarde a usted.

SEVERINO ZAPATA.»

XI.

LA CUNA DE LA GUERRA.

Aduana de Antofagasta, a 3 de Enero de 1879.

AL SEÑOR ADMINISTRADOR DEL TESORO PÚBLICO.

Señor:

El señor Prefecto del Departamento, en oficio de la fe-
cha, me dice lo siguiente:

«Señor:

Extra-oficialmente he sabido que pasada la cuenta de lo
adudado por esportacion de salitre por la Compañía de
Salitres i Ferrocarril, ha negádose ésta a hacer el pago de
la suma a que asciende aquella cuenta. Como es necesario
dar cumplimiento a nuestras leyes i hacerlas respetar, or-
deno a usted que inmediatamente remita la cuenta prein-
dicada al Administrador del Tesoro para que éste jire el
pliego de cargo i receta a la brevedad que le sea posible.

«Al hacer la remision de esta cuenta, hará usted la tras-
cripcion de este oficio.

«Dios guarde a usted.

SEVERINO ZAPATA.»

Lo que tengo el agrado de transcribir a usted, adjuntán-
dole la cuenta de lo que adeuda la Compañía citada por
esportacion de salitre desde la promulgacion de la lei.

Dios guarde a usted.

(Sin firma.)

Aduana de Antofagasta, a 10 de Enero de 1879.

AL SEÑOR COMANDANTE DEL RESGUARDO.

Presente.

Señor:

Con fecha 28 del mes próximo pasado, la Prefectura del
departamento me dirije la siguiente comunicacion:

Señor:

«Por el presente vapor el señor Ministro de Hacienda e
Industria, en oficio del 17 del corriente, me dice lo si-
guiente:

(NOTA.—El decreto a que se hace referencia figura en
el párrafo VI de este mismo capítulo.)

«Lo que transcribo a usted para que cumpla desde la fe-
cha con lo establecido por la lei, cuya vijencia se ordena,
debiendo remitir a esta Prefectura, a la brevedad posible,
el cuadro de los quintales de salitre esportados desde el
día 23 del mes de Febrero del presente año, con mas la
cuenta de la cantidad a que asciende la imposicion que se
ha dejado de percibir, para que esta Prefectura haga efec-
tivo su abono.

«Dios guarde a usted.

SEVERINO ZAPATA.»

XII.

Núm. 4.

Antofagasta, Diciembre 31 de 1878.

Señor Gobernador:

Sírvase avisar al señor Ministro de Relaciones Esterio-
res que el día 28 del presente se ha puesto en vijencia la
lei que grava la esportacion de salitres, exijiendo el pago
correspondiente a lo esportado desde el 25 de Febrero ade-
lante.

Dios guarde a V. S.

S. REYES.

Al señor Gobernador de Caldera.

PREFECTURE OF THE DEPARTMENT OF COBIJA.

Antofagasta, 11 January 1879.

TO THE CUSTOMS ADMINISTRATOR.

Sir:

Today the assets of the Nitrate and Railway Company of Antofagasta were seized, and they were sufficient to cover the amount owed to the Treasury for the export duty on nitrate, including deposits of that substance.

I am letting you know about this so that you can give the necessary orders to prevent shipment of nitrates, asking the law enforcement officers to take the necessary action if this order is violated.

God bless you,

SEVERINO ZAPATA.

Annex 91

Note from the Legation of Chile in Bolivia to the Minister of
Foreign Affairs of Bolivia, No 42, 20 January 1879

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 31 to its Memorial

DOCUMENTOS OFICIALES

D E

BOLIVIA

RELATIVOS Á LA CUESTION

DEL

"PACÍFICO"

(REIMPRESION AUTORIZADA)

BUENOS AIRES

IMPRESA DEL «PUEBLO» DEFENSA 78 (2º PATIO)

1879

311

— 87 —

El Gobierno ha tenido en consideracion, que uno de sus deberes indeclinables, consignado en el artículo 89 atribucion 6.ª de la Constitucion del Estado, es ejecutar y hacer cumplir las leyes; y no habria podido permitirse la suspension definitiva de la citada de 27 de Noviembre, sin incurrir en una grave responsabilidad, defraudando recursos fiscales que la ley ha creado, y que cada vez se hacen mas necesarios por el desequilibrio de la hacienda pública, causado por la quiebra en la contribucion indigenal, en los diezmos y otros ramos.

Por esta consideracion primordial y otras que militan en apoyo de la legitimidad con que la Asamblea aprobó la transacion con la modificacion del puesto, se ha decidido el Sr. Presidente Provisorio de la República, á dar á Vd. la orden indicada, que espera será fielmente cumplida.—Dios guarde á Vd.—*DAZA.—Serapio Reyes Ortiz.*—Son conformes.—El Oficial Mayor—*Manuel Peñafiel.*

Legacion de Chile en Bolivia.—La Paz, Enero 20 de 1879.—Número 42.

Señor:—Mi Gobierno tiéne ya conocimiento de las dos notas de V. E., fecha 13 y 18 de Diciembre último, destinadas, la primera á contestar el reclamo que esta Legacion hizo el 2 de Julio de 1878 y la segunda á anunciarme que ese dia se mandaba al Litoral la orden de poner en vigencia la ley de 14 de Febrero; objeto de aquel reclamo.

Se ha impuesto tambien mi Gobierno de la nota que esta Legacion tuvo la honra de dirigir á V. E. el mismo dia 18 de Diciembre, declarando que la ejecucion de la mencionada ley importaba la ruptura del Tratado de limites de 6 de Agosto de 1874, hoy vigente entre Chile y Bolivia.

Las instrucciones que en consecuencia he recibido permiten á esta Legacion contestar la nota de V. E., fecha 26 de Diciembre

Legation of Chile in Bolivia.—La Paz, 20 January 1879. —Number 42.

Sir:— My Government is aware of the two notes from Your Excellency, dated 13 and 18 December, the first of which is to answer the claim that this Legation made on 2 July 1878 and the second to tell me that on that day the order to implement the law of 14 February, which was the subject of that claim, was sent to the Littoral.

My Government has also learned that the note that this Legation had the honor of sending to Your Excellency that same day 18 December, declaring that the enforcement of that law constituted a breach of the Treaty of Limits of 6 August 1874, currently in force between Chile and Bolivia.

The instructions that I have received as a result allow this Legation to answer the note from Your Excellency, dated 26 December,

en la cual confirmando V. E. lo dicho en sus anteriores comunicaciones, llama mi atención hácia uno de los artículos del Tratado complementario negociado en la Paz, el año 1875.

Estimo, señor Ministro, enteramente estéril é inoficioso abrir un nuevo debate para demostrar que la ley de 14 de Febrero de 1878 es contraria al artículo IV del Tratado de límites de 1874. desde que el Gobierno de V. E., desatendiendo el reclamo de esta Legación, mandó hacer efectivo en el Litoral el impuesto sobre los salitres, sin dar tiempo siquiera para que mi Gobierno tomara conocimiento de este hecho inesperado, ya no es posible discutir nuevamente el fondo de la cuestión que ha dado origen al presente conflicto.

Ahora debo ocuparme solamente en contestar la indicada nota de V. E. fecha 27 de Diciembre, y en exponer ciertas consideraciones necesarias para la justa apreciación de lo que sucede.

V. E. me asegura que la ejecución de la ley reclamada no pone término á la discusión ni menos importa la ruptura del Tratado de 1874, como yo lo he declarado á nombre de mi Gobierno, porque el artículo II del Tratado complementario que V. E. supone haber sido olvidado por mí, establece el arbitraje para resolver todas las dificultades que ofrezcan la inteligencia ó la aplicación de aquel pacto.

Padece V. E. un grave error al creer que en la gestión de este delicado asunto, he podido yo olvidar una estipulación de tanta importancia como la que contiene el artículo II del Tratado de 25 de Junio de 1875, que V. E. se digna recordarme.

Ese artículo dice textualmente así:

«Todas las cuestiones á que diere lugar la inteligencia y aplicación del Tratado de 6 de Agosto de 1874 deberán someterse al arbitraje.»

En nada se ha apartado mi conducta del deber que á ambas partes contratantes les impone el artículo que acabo de transcribir.

in which Your Excellency confirms what was said in prior notes, and draws my attention to one of the articles of the Supplementary Treaty negotiated in La Paz, in 1875.

In my opinion, Minister, it would be completely useless and futile to open a new debate to demonstrate that the law of 14 February 1878 is contrary to Article IV of the Treaty of Limits of 1874. Since Your Excellency's Government, ignoring the claim by this Legation, ordered that the tax on nitrates be implemented in the Littoral, without even giving my Government time to take cognizance of this unexpected act, it is no longer possible to discuss the merits of the question that gave rise to this conflict.

Now I can do nothing more than answer the aforementioned note from Your Excellency dated 27 December, and set forth certain considerations that are necessary for a fair appraisal of what is happening.

Your Excellency assures me that the enforcement of the law will not put an end to the discussion, much less does it constitute a breach of the Treaty of 1874, as I have declared in the name of my Government, because Article II of the Supplementary Treaty, which Your Excellency assumes that I have forgotten, provides for arbitration to resolve all difficulties caused by the understanding or application of that Treaty.

Your Excellency makes a serious mistake in believing that in handling this delicate matter, I have forgotten a provision of such importance as Article II of the Treaty of 25 June 1875, of which Your Excellency reminds me.

That article reads as follows:

"All issues related to the understanding and enforcement of the Treaty of 6 August 1874 shall be submitted to arbitration."

In no way has my conduct deviated from the duty imposed on both contracting parties by the articles that I have just transcribed.

Si alguien ha olvidado que antes de llegar á un rompimiento. era necesario acudir al recurso arbitral, no ha sido por cierto mi Gobierno que—con perfecto derecho y sin violar en lo menor sus compromisos con Bolivia — ha debido declarar que á su juicio la ejecucion de la ley de 14 de Febrero anularia el Tratado de 1874 pues de esa manera conseguia establecer el verdadero alcance de la cuestion en debate y trataba de mantenerla en las condiciones creadas por el acuerdo que en Abril de 1878 celebró conmigo el señor Ministro de Hacienda de Bolivia y en cuya virtud quedaron temporalmente suspendidos los efectos de aquella ley.

Esa declaracion, perfectamente correcta, y ajustada á las prácticas internacionales, no pudo en ningun caso autorizar la violenta medida del Gobierno de V. E. que, en menosprecio de la opinion manifestada por el Gobierno de Chile y como única respuesta á ella, mandó ejecutar la ley del impuesto fallando por si y ante si en una cuestion que no era posible resolver tan precipitadamente.

Es cierto que con posterioridad á ese acto V. E. ha recordado el arbitraje y lo ha propuesto como medio de resolver la presente dificultad. Pero V. E. no se ha fijado tal vez en las circunstancias excepcionales en que ésta proposicion ha venido á ser formulada.

El recurso arbitral, que está en via de ser adoptado por el mundo civilizado para dirimir todas las contiendas internacionales, se impone especialmente á Chile y Bolivia, no solo por hallarse consignado en un pacto solemne y obligatorio para ambos paises, sino tambien por la identidad de sus antecedentes históricos y de sus futuros destinos, por la armonia de sus intereses económicos y tambien por la analogia de las leyes que rijen su desarrollo.

Mas, para ocurrir en una cuestion cualquiera á ese recurso, preciso es que haya perfecta igualdad en la condicion de las

If anyone has forgotten that before committing a breach, it was necessary to resort to arbitration, it was certainly not my Government, which with perfect right and without violating in the least its commitments to Bolivia has had to declare that in its judgment, the enforcement of the law of 14 February would annul the Treaty of 1874 because it would thus establish the true reach of the question at issue and tried to maintain it in the conditions created by the agreement entered into with me in April 1878 by the Minister of Finance of Bolivia, by means of which the effects of that law were temporarily suspended.

That declaration, which was perfectly correct and consistent with international practices, could not in any case authorize the violent measure taken by the Government of Your Excellency which, disregarding the opinion of the Government of Chile, and as a sole response to it, ordered enforcement of the tax law, thus resolving by itself a question that could not be resolved so precipitously.

It is true that after that act, Your Excellency remembered arbitration and has proposed it as a means of resolving this dispute. But Your Excellency may not have noticed the exceptional circumstances in which this proposal was made.

Arbitration, which is being adopted by the civilized world to settle international disputes, is imposed especially on Chile and Bolivia, not only because it is enshrined in a solemn treaty that is binding on both countries, but also because their historical background and their future destinies are identical, because of the harmony of their economic interests and by analogy to the laws that govern their development.

However, in order to resort to arbitration in any dispute, the two parties must be in

partes contratantes. Y esa igualdad no existe en el presente caso puesto que Bolivia ha ordenado la ejecucion de hechos que dañan la integridad del Tratado, segun la apreciacion que de ellos hace mi Gobierno.

Un árbitro nombrado en el actual orden de cosas establecido por el decreto de 18 de Diciembre no vendria á decidir sobre la jenuina interpretacion del artículo rv del pacto, que es la materia de la controversia, sino sobre la legalidad de un hecho consumado, lo que coloca á una de las partes en condicion desigual y en una situacion absolutamente inaceptable.

Y note V. E. que esta condicion desigual, creada por un acto inesplicable del Gobierno de Bolivia, fué lo que puso á esta Legacion en el duro caso de no poder apelar al arbitraje, aun cuando muy bien sabia que el Tratado presentaba este medio de arribar á una solucion satisfactoria.

No habria sido propio, en verdad, que el Gobierno de Chile hiciese todavia proposiciones de arreglo á un contendor que, faltando á los procedimientos usuales en toda controversia leal y al respeto recíproco que deben guardarse dos naciones amigas, se hacia justicia por si mismo y preferia las vias de hecho á la discusion serena y elevada á que se le habia invitado.

Aun mas, despues de lo sucedido, sobrada razon tendria mi Gobierno para negarse perentoriamente á aceptar la proposicion de arbitraje que V. E. se ha servido hacerme, pues no es posible conciliar esta proposicion con la conducta del Gobierno de V. E. que, al mismo tiempo que propone el arbitraje, comienza por sustraerse á él mandando ejecutar una ley, que Chile conceptúa contraria al Tratado vijente.

Sin embargo, en vez de dar á este paso que todos los antecedentes del actual negociado concurrieran á justificar, mi Gobierno deseoso de mantener sanas las relaciones que unen á ambos paises, prefiere tentar todavia el recurso que se le ofrece

equal positions. And that equality does not exist in this case because Bolivia has ordered the enforcement of acts that damage the integrity of the Treaty, in accordance with my Government's evaluation of the acts.

An arbitrator appointed in the current order of things established by the decree of 18 December would not decide on the genuine interpretation of Article IV of the treaty, which is the subject of the dispute, but on the legality of a fait accompli, which puts one of the parties in an unequal position and in a completely unacceptable situation.

And Your Excellency should note that this unequal position, created by an inexplicable act by the Bolivian Government, is what put this Legation in the difficult position of not being able to appeal to arbitration, even though it was very well aware that the Treaty provided for this means of reaching a satisfactory solution.

The truth is that it would not have been proper for the Chilean Government to make proposals for resolution to an opposing party that, failing to comply with the customary proceedings in any loyal dispute and with the reciprocal respect that friendly nations must show each other, took justice into its own hands and preferred patently unlawful acts to the calm, lofty discussion to which it had been invited.

On top of that, after what had happened, my Government would have had even more reason to refuse flatly to accept the proposal of arbitration that Your Excellency made me, because that proposal cannot be reconciled with the conduct of Your Excellency's Government, which began to avoid arbitration at the very time it proposed it, by ordering enforcement of a law, which Chile believes is contrary to the Treaty in force.

Nevertheless, instead of taking this step that was justified by the background of the current dispute, my Government, in its desire to maintain healthy relations between the countries, still prefers attempting the recourse that is offered

para evitar un rompimiento del cual la América entera haria responsable únicamente al Gobierno de V. E.

Chile ha manifestado en toda ocasion el deseo siempre sincero de vivir en paz y buena amistad con todos sus vecinos y el Tratado de 1874—en el que hizo él generosa cesion de algunos de sus legitimos y reconocidos derechos—es una prueba de la simpatia que le merecen el Gobierno y el pueblo boliviano; consecuente con esa tradicion gloriosa de su pasado, hoy dia quiere hacer una nueva ofrenda á la tranquilidad del continente americano y hacer conocer una vez mas los nobles sentimientos á que obedece en sus relaciones con los pueblos de su mismo origen.

Al efecto mi Gobierno me encarga manifestar al de V. E. que aceptando la indicacion que se me ha hecho, está dispuesto á continuar la discusion interrumpida por la órden de ejecutar la ley de 14 de Febrero y á constituir el arbitraje en el caso de no ser posible un avenimiento directo.

Pero mi Gobierno obra así en la persuacion de que el de V. E. se propone por su parte dar órdenes inmediatas para que se suspenda la ejecucion de la ley y se restablezcan las cosas al estado en que se encontraban ántes del decreto de 18 de Diciembre, pues esta es una consecuencia lógica de la proposicion de arbitraje hecha por V. E.

Bolivia ha contrariado las estipulaciones del Tratado de 1874 innovando en 1878 el sistema tributario existente en el Litoral á la fecha de aquel pacto: de consiguiente la suspension del decreto que mandó poner en vijencia el nuevo impuesto es un requisito esencial y prévio para reanudar la discusion ó para iniciar las jestioncs conducentes á la constitucion del tribunal.

Es esto tan natural y tan obvio que no me atrevo á pensar siquiera que el Gobierno de Bolivia, al recordarme el artículo II del Tratado complementario, no haya tenido la intencion de volver las cosas al único estado que hace posible un avenimien-

for avoiding a breakdown in relations, for which the rest of the Americas would hold Your Excellency solely responsible.

Chile has manifested at all times the always sincere desire to live in peace and friendship with all its neighbors, and the Treaty of 1874—in which it generously ceded some of its legitimate, recognized rights—is proof of its sympathy for the Bolivian Government and people; consistent with that glorious tradition of its past, it now wants to make a new offering for the tranquility of the American continent and once again announces the noble sentiments governing its relations with the peoples of the same origin.

To this end my Government has asked me to tell Your Excellency's Government that accepting the indication that has been made to me, it is willing to continue the discussion that was interrupted by the order to enforce the law of 14 February and to resort to arbitration if it is not possible to find a direct solution.

But my Government is doing so with the persuasion that Your Excellency's Government is proposing to give immediate orders to suspend the enforcement of the law and to return matters to the status quo that existed prior to the decree of 18 December, since this would be the logical consequence of Your Excellency's arbitration proposal.

Bolivia has violated the provisions of the Treaty of 1874 by reestablishing in 1878 the tax system existing in the Littoral on the date of that treaty: consequently, the suspension of the decree that ordered the imposition of the new tax is an essential prior requirement for resuming the discussion or for initiating the discussions leading to the establishment of the arbitral tribunal.

This is so natural and so obvious that I do not dare even think that the Bolivian Government, in reminding me of Article II of the Supplementary Treaty, did not intend to return matters to the only status that will make a peaceful settlement

— 92 —

to pacífico, es decir al *statu quo* establecido desde el momento que se promulgó la ley.

Pero esta situación incierta y llena de peligros no puede prolongarse mas tiempo sin ocasionar perjuicios considerables á ambos países; tal incertidumbre debe desaparecer cuanto ántes y para ello es necesario que el Gobierno de Bolivia haga conocer lo mas pronto posible su pensamiento.

Ruego pues á V. E. que, cualquiera que sea la resolución definitiva que en vista de la presente nota adopte su Gobierno, se digne comunicármela ántes del 23 del corriente porque en ese día debo yo trasmitirla al Gobierno de Chile que con intenso interés espera el desenlace de esta gravísima cuestión.

Esta Legación se complace en volver á recordar á V. E. que ella no ha escusado esfuerzo alguno para resolver dignamente la presente dificultad por medio de un acuerdo compatible con la justicia de la causa que sostiene y en armonía con la política tradicional de Chile, dirigida siempre á cultivar la mas franca y cordial amistad con sus vecinos y en especial con sus aliados.

Toca ahora al Gobierno de V. E. manifestar si igualmente se siente animado de propósitos conciliadores que permitan buscar todavía una solución amistosa al conflicto.

En el estado en que la controversia se encuentra no cabe mas que una pronta y definitiva resolución, de la cual depende la tranquilidad de dos pueblos limitrofes, unidos hasta hoy por estrechos vínculos sociales y comerciales.

Esa importante resolución está librada al Gobierno de Bolivia y sobre él recaerá la responsabilidad de todas las consecuencias que traiga un rompimiento; si por desgracia llega él á hacerlo necesario negándose á suspender el decreto de 18 de Diciembre del año próximo pasado.

Chile, apoyado en su buen derecho, no ha dado un solo paso que no se conforme estrictamente á los preceptos de la equidad y que no manifieste el decidido propósito de apartar de la discu-

possible, i.e., to the status quo established from the time the law was promulgated.

But this uncertain situation, which is full of danger, cannot continue any longer without causing considerable harm to both countries; such uncertainty must disappear as soon as possible and to that end, the Bolivian Government must let us know its thoughts as quickly as possible.

I therefore beg Your Excellency that, regardless of the final stance your Government takes in view of this note, you would be so kind to let me know it before the 23rd of this month because on that day, I must let the Chilean Government know, and it is awaiting a resolution to this most serious question with intense interest.

This Legation is pleased to remind Your Excellency that it has not excused any efforts to resolve this dispute with dignity by means of an agreement compatible with the justice of the cause it sustains and in harmony with Chile's traditional policy, which is always aimed at cultivating the most candid and cordial friendship with its neighbors and in particular with its allies.

It is now up to Your Excellency's Government to state whether it is also motivated by conciliatory aims that will make it possible to seek an amicable solution to the conflict.

Given the current state of the dispute, it must be promptly resolved once and for all, because this is vital for the tranquility of two neighboring peoples, united until today by close social and commercial ties.

That important resolution is left to the Bolivian Government and it bears the responsibility for all the consequences of a rupture, if this should become necessary because it refuses to suspend the decree of 18 December of last year.

Chile, supported by its rights, has not taken a single step that is not strictly in keeping with the principles of fairness and that does not reveal the decided intention to remove from the discussion

— 93 —

sion todo lo que pudiera ser un motivo de discordia entre ambos Gobiernos.

Llegado el caso muy lamentable de una ruptura, esta conducta prudente y moderada será su mejor justificación ante la conciencia de la América, y ante el juicio imparcial de todas las naciones amigas; ellas verán que Chile defiende los fueros de la justicia, vulnerados en este caso por la falta de cumplimiento de un pacto solemne, y no podrán mirar con indiferencia una causa tan noble, cuya solución favorable interesa á todos los pueblos civilizados.

Reiterando á V. E. mis sentimientos de distinguida consideración y alta estima, tengo la honra de suscribirme su atento y seguro servidor.—(Firmado.)—*Pedro N. Videla.*

Al Exmo. Señor Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia.

Rescision

Ministerio de Hacienda é Industria.—La Paz, Febrero 1^o de 1879,

Visto en Concejo de Gabinete, con lo espuesto por el señor Fiscal de Distrito y considerando: que las leyes son obligatorias en todo el territorio de la República, desde su promulgación, ya por bando, ya por su inserción en el periódico oficial: que la ley de 14 de Febrero del 78, fué promulgada por ambos medios: que por consiguiente no pudo menos que ser obligatoria, para la Compañía de salitres y Ferro-Carril de Antofagasta, representada por D. Jorge Hicks que, en esta virtud, es ilegal é inoportuna la excepción de falta de notificación personal.

Considerando: que dicho Representante ha protestado además contra la citada ley de 14 de Febrero ante el notario del puerto de Antofagasta D. José Calisto Paz.

Considerando: que aunque tal propuesta introduciría una práctica inusitada y desconocida por nuestras leyes, debe sig-

anything that could be a reason for discord between the two Governments.

If the very unfortunate case of a rupture should arise, this prudent and moderate conduct will be its best justification before the conscience of the Americas, and before the impartial judgment of all friendly nations; they will see that Chile defends the forums of justice, which have been violated in this case by the failure to comply with a solemn treaty, and they will not be able to look at such a noble cause with indifference, a favorable solution that is in the interest of all civilized peoples.

Reiterating to Your Excellency the assurance of my distinguished consideration, I have the honor of remaining sincerely yours.—(Signed.)—*Pedro N. Videla*.

To His Excellency the Minister of Foreign Affairs of Bolivia.

Annex 92

Bolivian Resolution of 1 February 1879

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 14 to its Memorial

ANUARIO DE 1879.

97

FEBRERO.

21

RESOLUCION DE 31 ENERO.

Beni.—Plazas de la columna de guarnicion.

Ministerio de la Guerra.—La Paz, enero 31 de 1879.—Al señor Prefecto y Comandante Jeneral del departamento del Beni.

Señor.—Con lectura de su apreciable comunicacion, sin número, de 26 de diciembre último, el señor Presidente me ordena decir a U. que hallándose en plena vijencia en toda la República la lei financiera votada por la Soberana Asamblea Constituyente para los años de 1879 y 1880, ella debe observarse con toda sujecion y religiosidad; por consiguiente, queda sin efecto el aumento de la columna de guarnicion de esa plaza al número de veinte hombres, debiendo ella por equidad mantenerse en el pié de ocho individuos de que constaba ántes de ahora.

Dejando así contestada su predicha comunicacion, me repito de U., atento y seguro servidor.—DAZA.—Manuel Olhon Jofré;

RESOLUCION DE 31 DE ENERO.

Fronteras de Oruro.—Su comandante jeneral fije su residencia en Salinas de Garci-Mendoza.

Ministerio de Hacienda e Industria.—La Paz, enero 31 de 1879.—En atencion a las razones que se esponen en el anterior oficio; el señor comandante jeneral de las fronteras del departamento de Oruro, fijará su residencia en el pueblo de Salinas de Garci-Mendoza, sin perjuicio de hacer las recorridas e inspecciones de la llanca de su jurisdiccion, debiendo dictarse por el ministerio de la guerra las respectivas órdenes conducentes al cumplimiento de esta prevencion. Regístrese y trascribase.

DAZA.—D. Medina.

FEBRERO.

RESOLUCION DE 1.º DE FEBRERO.

Salitres.—Se declara rescindida la convencion de 27 de noviembre de 1873, entre el Gobierno y la compañía de salitres de Antofagasta; se suspenden los efectos de la lei de febrero de 1878 que estableció el impuesto de 10 centavos.

Ministerio de Hacienda e Industria.—La Paz, febrero 1.º de 1879.—Visto en concejo de gabinete, con lo espuesto por el señor fiscal del distrito y con-



La Presente fotocopia es fiel del original
legitimada de conformidad al Art. 1311
del Código Civil.

La Paz, 25 de Mayo de 1913



[Handwritten signature]

FEBRUARY

RESOLUTION OF 1 FEBRUARY.

The transaction of 27 November 1873, between the Government and the Antofagasta Nitrate Company is hereby rescinded; the effects of the law of February 1878 imposing the 10 cent tax are suspended.

Ministry of Finance and Industry. La Paz, 1 February 1879. Having considered in the Council of Government, with the statements of the District Attorney, and

siderando: que las leyes son obligatorias, en todo el territorio de la República, desde su promulgación, ya por bando, ya por su inserción en el periódico oficial: que la ley de 14 de febrero del 78. fué promulgada por ambos medios: que por consiguiente no pudo ménos que ser obligatoria, para la compañía de salitres y ferrocarril de Antofagasta, representada por don Jorje Hicks: que, en esta virtud, es ilegal e inoportuna la escepcion de falta de notificación personal.

Considerando: que dicho representante ha protestado además contra la citada ley de 14 de febrero ante el notario del puerto de Antofagasta don José Calisto Paz.

Considerando: que aunque tal protesta introduciría una práctica inusitada y desconocida por nuestras leyes, debe significar, no obstante, en el caso actual, la no aquiescencia y oposicion de la compañía, a la preinducada ley de 14 de febrero del 78.

Considerando: que esta ley es el último y principal acto en los obrados seguidos por la compañía, para transijir con el gobierno sobre las concesiones gratuitas e ilegales, que obtuvo de la administración Melgarejo, y que fueron anuladas por las leyes de 9 y 14 de agosto de 1871.

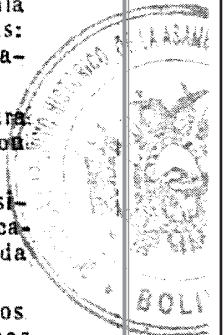
Considerando: que, en este sentido la protesta contra el acto aprobatorio de la transacción de 27 de noviembre del 73, importa la ruptura de esa transacción, y retrotrae las cosas al estado en que quedaron por las citadas leyes de 9 y 14 de agosto del 71.

Considerando: que siendo de la competencia privativa del Cuerpo Legislativo, la enajenación de los bienes nacionales, era necesario para la validez de la convencion de 27 de noviembre, que mas que una transacción importa una enorme y gratuita adjudicación de estacas salitreras, que fuese aprobada por dicho cuerpo, como lo fué por la ley de 14 de febrero.

Considerando: que la misma ley de autorizacion, al conferir al Ejecutivo la facultad de transijir sobre indemnizaciones y otros reclamos pendientes contra el Estado, le impuso la obligacion de dar cuenta a la Lejislatura, no con otro objeto, que con el de aprobar o nó las estipulaciones a que se hubiese arribado, por via de transacción.

Considerando: que sin esa aprobación, la transacción de que se trata, no ha podido reputarse como perfeccionada y con valor legal y definitivo: que así lo ha declarado el Poder Lejislativo, a quien corresponde esclusivamente la facultad de interpretar las leyes, en el mero hecho de haber dictado la de 14 de febrero.

Considerando finalmente: que es atribucion del gobierno mandar ejecutar y cumplir las leyes y ejercer la alta supervijilancia y tuicion de los intereses nacionales, en cuya virtud puede rescindir los contratos celebrados por la administración y que no han sido cumplidos de buena fé por los contratistas; se declara: que queda rescindida y sin efecto la convencion de 27 de noviembre de 1873, a celebrada entre el gobierno y la compañía de salitres de Antofagasta: en su mérito suspéndense los efectos de la ley de 14 de febrero de 1878. El ministro del ramo dictará las órdenes convenientes, para la réinviencion de las salitreras detenidas por la compañía. Tómese razon, transcribáse a quienes corresponde y devuélvase.



Whereas: laws are mandatory throughout the Republic from the time they are promulgated, whether by edict or by insertion in the official gazette: the law of 14 February 78 was promulgated by both means; consequently it is mandatory for the Antofagasta Nitrate and Railway Company, represented by Mr. Jorge Hicks; therefore, the defense that it was not served in person is unlawful and inappropriate.

Whereas: said representative also protested against that law of 14 February before the notary of the port of Antofagasta, José Calisto Paz;

Whereas: although that protest would introduce an unusual practice not recognized by our laws, it nevertheless meant that in the case at hand, the company would not agree to and would oppose the law of 14 February 1878;

Whereas: this law is the last and principal act of the acts taken by the company to settle with the government on the gratuitous and illegal concessions that the company obtained from the Melgarejo administration, and which were annulled by the laws of 9 and 14 August 1871;

Whereas: in this regard the protest against the act approving the agreement of 27 November 73 constitutes a breach of that agreement, and returns matters to the state in which were they left by the law of 9 and 14 August 1871;

Whereas: since it is solely with the jurisdiction of the Legislative Body to sell national assets, it was necessary for the agreement of 27 November, which constitutes an enormous and gratuitous award of nitrate deposits rather than a transaction, to be approved by that Body, as indeed it was by the law of 14 February;

Whereas: the same authorizing law, by giving the Executive the authority to settle fees and other claims outstanding against the State, imposed on the Executive the obligation to report to the Legislature, so that it could approve or disapprove the stipulations that had been reached by means of a transaction;

Whereas: without that approval, the transaction in question cannot be deemed to have been formed and to have legal and definitive value; this is what the Legislative Branch has declared, and that Branch has the sole power to interpret laws, which it did simply by issuing the law of 14 February;

Finally, whereas: the government has the power to enforce and ensure compliance with the laws and to exercise the ultimate vigilance and protection of the national interests, by virtue of which contracts entered into by the government that have not been performed in good faith by the parties thereto may be rescinded;

Declares, the agreement of 27 November 1873, between the government and the Antofagasta Nitrate Company is hereby rescinded and null and void; and as a result the effects of the law of 14 February 1878 are suspended. The relevant minister shall issue the proper orders to recover the nitrate mines held by the company.

Take note of the foregoing, send it to the proper persons and return it.

DAZA.—*Martin Lanza.*—*Serapio Reyes Ortiz.*—*Manuel Othon Jofre.*—*Eulogio D. Medina.*

RESOLUCION DE 4 DE FEBRERO.

Obispo de Santa Cruz.—*Pase politico a las bulas de institucion del señor Baldivia: su juramento.*

Ministerio de Justicia, Culto e Instruccion pública:—La Paz, febrero 4 de 1879.

Siende necesario conceder por parte de la autoridad temporal el beneplácito indispensable a las bulas de institucion canónica expedidas en favor del doctor Juan José Baldivia, a fin de que sea puesto sin tardanza en posesion de la silla episcopal de la diócesis de Santa Cruz de la Sierra, de acuerdo con el dictamen afirmativo del ministerio fiscal.

El Presidente de la República ha acordado y decreta:

Artículo 1.º Concédese el pase a la bula expedida en Roma por Su Santidad Leon XIII el dia 22 de noviembre de 1878, por la cual instituye obispo de Santa Cruz al ilustrísimo doctor Juan José Baldivia presentado al Santo Padre para esta dignidad por el gobierno de la República como patrono de la iglesia boliviana.

Art. 2.º Concédese igualmente el pase a las bulas del Sumo Pontífice, cuyos títulos son los siguientes:

- 1.º De absolucion de las penas y censuras en que pudiese haber incurrido el obispo electo.
- 2.º Al arzobispo de la Plata.
- 3.º Al capítulo de la iglesia catedral de Santa Cruz de la Sierra.
- 4.º Al clero de la ciudad y de la diócesis de Santa Cruz de la Sierra.
- 5.º Al pueblo de la diócesis de Santa Cruz de la Sierra.
- 6.º Al obispo electo para recibir la profesion de fé.
- 7.º Al obispo electo autorizandolo para recibir la consagracion de parte del obispo catolico que tenga a bien escoger.

Art. 3.º El ilustrísimo obispo prestará previamente ante el ministro del culto el juramento civil el dia 6 de los corrientes conforme a la fórmula que se inserta al pié de este decreto.

Comuníquese y publíquese.

DAZA.—*Martin Lanza.*—*Eulogio D. Medina.*—*Manuel Othon Jofre.*—*Serapio Reyes Ortiz.*

Yo juro y prometo a Dios sobre los santos evangelios obedecer y ser fiel al gobierno establecido por la Constitucion de la República de Bolivia, y prometo así mismo no injerirme personalmente, ni por medio de consejos, en proyecto alguno que pueda ser contrario a la independencia nacional o a la tranquilidad pública.

Annex 93

Letter from the Consul General of Chile in Bolivia to the
Minister of Foreign Affairs of Chile, 7 February 1879

(Original in Spanish, English translation)

P. Ahumada Moreno, *War of the Pacific, Vol. I* (1884), pp 30-31

GUERRA DEL PACIFICO.

RECOPILACION COMPLETA

DE TODOS LOS

DOCUMENTOS OFICIALES, CORRESPONDENCIAS

Y DEMAS PUBLICACIONES REFERENTES A LA GUERRA

QUE HA DADO A LUZ

LA PRENSA DE CHILE, PERÚ Y BOLIVIA.

CONTENIENDO DOCUMENTOS INEDITOS DE IMPORTANCIA.

POR

PASCUAL AHUMADA MORENO



VALPARAISO.
IMPRENTA DEL PROGRESO

ANTIGUA SECCION DE OBRAS E INSTRUCCIONES DEL MERCADO.

1884.

NEMECIO MARAMBIO.

GUERRA DEL PACIFICO.

Núm. 2.

Enero 12 de 1879.

Señor Gobernador:
Se sirve transmitir por telégrafo al señor Ministro de Relaciones Exteriores, lo siguiente:

«Señor Ministro:

En cumplimiento de sus instrucciones, he dado todos los pasos en el sentido que V. S. me indica, ante la autoridad, i todo ha sido infructuoso.—Notas cambiadas van por el correo.

Ayer venció el término dado a la Compañía de Salitres para el pago de mas de noventa mil pesos, i hoi procederán al embargo del establecimiento.

No he recibido comunicacion alguna de la Legacion.

Dios guarde a V. S.

S. REYES.»

Al señor Gobernador de Caldera.

Núm. 4.

Enero 14 de 1879.

Señor Ministro:

Por los impresos que acompaño verá V. S. el jiro que toma la cuestion salitres. No se han omitido esfuerzos a fin de inclinar a la autoridad a tomar un temperamento conciliatorio; pero todo ha sido inútil. En copia remito a V. S. mi última nota al Prefecto.

El señor administrador de la Compañía no ha sido preso porque con tiempo se trasladó al establecimiento de Cármen Alto, en donde aun se encuentra.

La situación, señor Ministro, no puede ser mas tirante, i si se llega a pretender rematar los bienes embargados a la Compañía, es imposible prever las consecuencias que semejante proceder puede ocasionar.

El vapor me toma de sorpresa con su arribo anticipado i no me da tiempo para entrar en consideraciones.

Dios guarde a V. S.

S. REYES.

Al señor Ministro de Relaciones Exteriores.

Núm. 3.

Antofagasta, Enero 14 de 1879.

He recibido su oficio fecha 11 del corriente, en el que me transmite un telegrama del señor Ministro de Relaciones Exteriores.

Ruego al señor Gobernador se sirva transmitir por telégrafo al mismo señor Ministro, lo siguiente:

Señor Ministro:

El día 11 embargo de las propiedades Compañía de Salitres, con orden de apremio.—Comuniqué Prefecto telegrama de V. S.—Contestacion negativa.—Orden no permitir embarque de salitres. Situacion tirante i difícil.

Dios guarde a V. S.

S. REYES.

Al señor Gobernador de Caldera.

Núm. 28.

Antofagasta, Enero 10 de 1879.

Señor Ministro:

Cumpliendo con las instrucciones de V. S., contenidas en su nota fecha 3 del corriente, tuve el día 8 una conferencia con el señor Prefecto, i no habiendo obtenido resultado favorable le diriji la nota de la misma fecha, que en copia acompaño, obteniendo la misma negativa que en mi conferencia privada. Tambien incluyo copia de la contestacion que el señor Prefecto dió a mi citada nota.

Debo tambien poner en conocimiento de V. S. que el señor Evaristo A. Soublotte, representante de la Compañía de Salitres, ha agotado todos los medios de conciliacion posibles hasta ofrecer la consignacion de la cantidad que se cobrara, i que mala ha obtenido, pues parece que hai una obstruccion ciega de parte de las autoridades para agrair este asunto, a tal punto que hoi trataron de impedir con órdenes verbales se continuara cargando un buque con salitre.

Hoi, a las 3½ P. M., espiró el término para el pago de los noventa i tantos mil pesos, i mañana probablemente procederán al embargo del establecimiento, a no ser que vinieran de La Paz órdenes en contrario.

No es posible, señor Ministro, prever los acontecimientos que puedan sobrevenir en una situacion tan tirante como la presente, i si la Compañía de Salitres no obrara con suma prudencia i sacrificando en parte sus intereses, manteniendo todos sus trabajos con la misma actividad que ántes, es indudable que nos veríamos envueltos en conflictos muy sérios.

Dios guarde a V. S.

S. REYES.

Al señor Ministro de Relaciones Exteriores.

Núm. 4.

Antofagasta, Febrero 6 de 1879.

Sirvase V. S. transmitir al señor Ministro de Relaciones Exteriores el telegrama adjunto, si estuviese expedita la línea. Si al contrario estuviera interrumpida, transmitirá por el cable solo la parte entre comillas, es decir, telegrama de Iquique.

Si consultado por V. S. el señor Ministro deseara conocer algunos detalles, comunicará V. S. como mejor halle por conveniente, lo que paso a relatarle.

El miércoles 4 llegó para el Prefecto, por el vapor de ese día, un telegrama, sin data de La Paz. Dicho telegrama es desconocido. El miércoles 5 fouleó aquí el vapor *Limari*, chileno, i fué despachado por la autoridad sin darle sus papeles en debida forma i sin legalizarse por el Consulado. Cuando quisé mandar correspondencia, supe con sorpresa que el vapor habia salido sin cumplir en el Consulado las diligencias que le ordena la lei. El vapor *Ayacucho*, en viaje para el Norte, fué tambien despachado temprano. A la hora de salir el vapor para el Norte, se notificó a la Compañía de remate, previo justiprecio de los bienes embargados. No tengo duda de que se quiso evitar el que yo comunicara este acto, que coincide con el telegrama. Este remate, que debió notificarse hace mas de veinte días, estaba en suspenso, i se notifica cuando nuestro representante en La Paz está quizá por arribar a un arreglo.

Ahora mismo se trata de embarazar la salida del vapor *Mutias Cousiño*, que lleva esta correspondencia, con pretextos injustificados. Como todavía no sé lo que vaya a suceder con el despacho del expresado vapor, el capitán de él dará a V. S. relacion verbal de lo que sucede.

Los rumores de que viene tropa boliviana, creo son corridos por los mismos bolivianos. He tomado todas las precauciones necesarias para saberlo con anticipacion i tengo fundados motivos para creerlos falsos. Estos rumores mantienen en el pueblo una excitacion grande.

Si el vapor que lleva esta correspondencia pasase hasta Valparaiso, puede remitir al señor Ministro orijinal esta nota, para que se imponga de estos pormenores.

Dios guarde a V. S.

NICANOR ZENFENO.

Al señor Gobernador de Caldera.

Núm. 4.

Antofagasta, Febrero 7 de 1879.

Señor Ministro:

El día 5 del presente, a las 4 h. P. M., fué notificado el administrador del Establecimiento de Salitre de un decreto de la Prefectura, ordenando el remate de los bienes embargados a la Compañía, previo justiprecio.

Las circunstancias que precedieron a este acto, le dan una significacion bastante grave para que yo me apresurara a toda costa a ponerlo en conocimiento de ese Ministerio. Dichas circunstancias son: el haber recibido el Prefecto el día 4, por el vapor venido del Norte ese día, un telegrama que no conozco, pero que tengo motivos fundados para creer procedente de La Paz, conteniendo órdenes del Gobierno; tener el decreto de remate fecha de ese mismo día,

Antofagasta, 7 February 1879.

Dear Minister:

On the 5th of this month, at 4:00 p.m., the manager of the nitrate establishment was informed of a decree by the Prefecture, ordering an auction of the Company's assets that were seized, following an appraisal.

The circumstances that preceded this act are serious enough that I hurried to let your Ministry know about it at any cost. These circumstances are: on the 4th, the Mayor received a telegram (by the steamship that arrived from the North that day) with which I am not familiar, but that I have good reason to believe that it was from La Paz, containing orders from the Government; the auction decree was dated that same day,

i haber sido notificado el 5, a la hora indicada, despues de la salida de los vapores del Sur i del Norte. Hubo, a mi juicio, el propósito de retardar lo ménos tres dias el aviso que por medio de los vapores podia yo dar a mi Gobierno, haciendo uso del cable en Iquique o Caldera.

La circunstancia, por otra parte, de haberse cambiado entre nuestra Legacion i el Gobierno de La Paz proposiciones de arbitraje que llevan envuelta la condicion prévia de suspender los efectos de la lei del impuesto al salitre, da al mencionado acto de remate un significado poco tranquilizador, sobre todo si se considera que ha sido dictado en el mismo dia del recibo de aquel telegrama, i despues de una suspension de mas de veinte dias de los procedimientos del juicio.

Estas consideraciones obligaron al Jefe de la Compañía a enviar un propio a Mejillones, para que, alcanzando el vapor, entregase un parte que debia ser trasmitido desde Iquique i que ya supongo en conocimiento de V. S.

Desde que se notificó a la Compañía, la situacion ha cambiado notablemente. A está tranquilidad aparente i expectante, a que daba lugar la suspension de los procedimientos ejecutivos, ha sucedido un estado de sorda agitacion. Reina la alarma i la inquietud en el pueblo, i en el comercio un marcado malestar. Temo sobre todo que llegue el momento del remate, porque si la Compañía ha sufrido resignada los graves perjuicios que le acarrea esta situacion que ya se prolonga demasiado, no sé hasta qué punto presencien impasibles este acto depredatorio su gran número de empleados i sus 2,000 trabajadores.

No he creido conveniente solicitar desde luego la suspension de una medida tan séria; pero lo haré en momentos mas oportunos i en que mi intervencion puede ser mas eficaz, tratando de obviar los inconvenientes del espíritu de polémica que domina a estas autoridades.

A estos motivos de escitacion, ha venido a juntarse el rumor de que se aproximaban fuerzas bolivianas a Caracoles: este rumor es enteramente falso, i tengo tomadas mis medidas para tener noticias muy anticipadas, si llegase a ser efectivo.

La alarma ha sido tal, que el Jefe de la Compañía ha llegado a abrigar sérios temores, i defiriendo a sus deseos, he consentido, de acuerdo con el Comandante del *Blanco Encadada*, en algunas medidas preventivas para el caso de que sus valiosos intereses fuesen atacados.

Acompaño a V. S. una copia autorizada de la protesta formulada por el administrador señor J. Hicks, con motivo de la notificacion de remate.

Dios guarde a V. S.

NICANOR ZENTENO.

Al señor Ministro de Relaciones Exteriores de Chile.

XIII.

MINISTERIO DE RELACIONES ESTERIORES DE CHILE.

Santiago, Enero 3 de 1879.

Se ha recibido en este Ministerio el oficio de V. S., número 73, fecha 19 de Diciembre próximo pasado, i los siete anexos que se acompañan, en el último de los cuales, a saber, la nota pasada por V. S. a ese señor Ministro de Relaciones Esteriores, con fecha 18 del mes último, ha notificado V. S. al Gobierno de Bolivia, a nombre del mio, «que la ejecucion de la Compañía de Salitres i Ferrocarril de Antofagasta, importa la ruptura del tratado de límites hoy vijente entre Chile i Bolivia.»

Impuesto mi Gobierno de todos los antecedentes que han colocado a V. S. en la dolorosa necesidad de formular la declaracion a que acabo de hacer referencia, cumplo con el deber de espresar a V. S. que su conducta moderada i firme en este grave negociado merece por completo nuestra aprobacion.

Aceptada la situacion que la mencionada declaracion ha venido a crear en las relaciones de ámbos países, cree mi Gobierno que la cuestion primitiva que la ha orijinado,

debe eliminarse por el momento del debate. No seria propio que Chile entrara a reiterar i desarrollar argumentos tendentes a demostrar que la lei boliviana de 14 de Febrero último es contraria al artículo IV del tratado de límites de 6 de Agosto de 1874, desde que ese Gobierno cierra toda discusion i manifiesta de un modo claro i prematuro que las observaciones del de Chile, por justas que ellas fuesen, no serian parte a modificar su determinacion. No significa otra cosa la órden impartida para que se haga efectivo el cobro de la contribucion, sin aguardar siquiera a que mi Gobierno espese los muy fundados motivos que le asisten para no aceptar por su parte las razones que han servido de antecedente a aquella determinacion. Seria muy difícil conciliar la actitud del Gobierno de Bolivia con las prácticas internacionales i con la cortesía que era natural esperar, dadas las relaciones estrechas i cordiales que existen entre ámbas repúblicas.

El Gobierno de Bolivia ha podido creer que la contribucion aludida no es contraria al tratado de 1874; el de Chile mantiene una opinion contraria. De aquí fluye natural i lójicamente la necesidad de una discusion tranquila i amigable para arribar a un acuerdo comun, i si ello no fuera posible, habria llegado la oportunidad de entregar el punto controvertido al fallo de una potencia amiga, dando así cumplimiento a lo dispuesto en el artículo 2.º del protocolo anexo al tratado referido.

Mi Gobierno acepta cualquiera de estos dos arbitrios; pero lo que no puede aceptar en manera alguna es que el Gobierno de Bolivia, haciéndose justicia por sí mismo, resuelva el punto discutido por vías de hecho, poniendo desde luego en ejecucion una medida que Chile conceptua abiertamente contraria al tratado vijente.

En consecuencia, V. S. hará saber a ese Gobierno que el de Chile se encuentra dispuesto a continuar la discusion i a constituir el arbitraje, en la espresa intelijencia de que se impartirán inmediatamente las órdenes necesarias para suspender la ejecucion de la lei de 14 de Febrero de 1878.

Pediré V. S. respuesta terminante i categórica acerca de este punto, dentro de un término breve i perentorio. Si la respuesta del Gobierno boliviano fuese favorable, como es de esperarlo, V. S. continuará en su puesto para reabrir la discusion o iniciar las jestioncs conducentes a la constitucion del arbitraje, para lo cual se enviarán a V. S. las instrucciones del caso.

Si, por el contrario, el Gobierno de Bolivia persistiere en llevar a efecto la lei de 14 de Febrero último, V. S. pedirá sus pasaportes, declarando que la conducta de ese Gobierno hace del todo inútil e infructuosa la presencia de nuestra Legacion en esa república, i que mi Gobierno hace pesar esclusivamente sobre el Gabinete de La Paz las consecuencias de esta medida, que hemos procurado evitar por todos los medios posibles.

El Gobierno de Chile considera tambien conveniente que V. S. espese, ántes de retirarse, al de Bolivia, que su negativa reiterada a suspender la ejecucion de la lei de 14 de Febrero de 1878 importaria la anulacion del tratado de 1874, i que, en consecuencia, roto ese pacto por Bolivia, renunciaran para Chile todos los derechos que léjitimamente hacia valer ántes del tratado de 1866 sobre el territorio a que ese tratado se refiere. Por la misma razon, Chile, llegada esta desagradable emergencia, que él no ha provocado i que no ha podido evitar, ejercerá todos aquellos actos que estime necesarios para la defensa de sus derechos.

Recomiendo a V. S. que me comunique a la posible brevedad el resultado de las jestioncs que debe practicar, usando de propios i empleando el telégrafo sub-marino, si la naturaleza del asunto le aconsejase.

Dios guarde a V. S.

ALEJANDRO FIERRO.

A don Pedro N. Videla, Encargado de Negocios de Chile en Bolivia.

and it was notified on the 5th, at the time indicated, after the steamships of the South and the North left. In my opinion, there was the intention to delay the notice for at least three days by steamship, which notice I was able to give to my Government using the cable in Iquique or Caldera.

Furthermore, the fact that arbitration proposals had been exchanged between our Legation and the Government in La Paz, which were subject to the condition precedent of suspending the effects of the law taxing nitrates, means that the auction is quite worrisome, especially if we consider that it was ordered on the same day as the receipt of that telegram, and after the procedures in the lawsuit had been suspended for more than 20 days.

These factors forced the manager of the Company to send a telegram of his own to Mejillones, so that when it reached the steamship, a report could be transmitted from Iquique, which I assume you have already received.

Since the time when the Company was notified, the situation has changed dramatically. The apparent calmness resulting from the suspension of the enforcement proceedings was followed by a state of terrible agitation. The people are alarmed and worried, and there is a marked sense of concern among merchants. Above all, I am afraid that the time for the auction will come, because if the Company has suffered the serious harm that this situation causes because it has been so protracted, I do not know to what extent its large number of employees and its 2,000 workers will be unfazed by this predatory act.

Obviously I did not think it appropriate to ask for the suspension of such a serious measure, but I will do so at a more opportune moment when my action can be more effective, in an attempt to obviate the disadvantages of the spirit of controversy which dominates these authorities.

In addition to these grounds for agitation, there has been a rumor that Bolivian forces were approaching Caracoles: this rumor is completely false, and I have taken action to get very early news, if it should come true.

The alarm has been so great that the manager of the Company has been terribly afraid, and deferring to his wishes, I have agreed with the Commander of the *Blanco Encalada* that preventive measures will be taken if his valuable interests are attacked.

I am sending you an authorized copy of the protest made by the manager Mr. Jorje Hicks, in response to the notice of the auction.

God bless you,

NICANOR ZENTENO.

To the Minister of Foreign Affairs of Chile.

Annex 94

Note from the Chargé d’Affaires of Chile in Bolivia to the
Minister of Foreign Affairs of Bolivia, 8 February 1879
(extract)

(Original in Spanish, English translation)

Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Chile

El Encargado de Negocios de Chile en Bolivia al Ministro de Relaciones Exteriores de Chile.

LEGACION DE CHILE EN BOLIVIA.

Núm. 85.

La Paz, febrero 8 de 1879.

Señor Ministro:

Los acontecimientos que en este país se desarrollan con motivo del conflicto orijinado por la cuestion salitres, son cada dia mas graves i manifiestan que este Gobierno busca i provoca un rompimiento con Chile.

La última nota de este señor Ministro de Relaciones Exteriores, que en copia he remitido a U.S. entre los anexos a mi oficio núm. 84, ha producido la salida del señor Lanza del Ministerio, el remplazo de éste por el señor Reyes Ortiz, i el nombramiento de don Julio Mendez, declarado enemigo de Chile, para la cartera de Justicia, Culto e Instruccion Pública.

El Gobierno tomó a mal la oferta de arbitraje hecha por el señor Lanza en la parte final de su nota i es esto lo que ha ocasionado la crisis ministerial.

Sabedor yo de estas cosas, hoy he dirijido al Ministerio de Relaciones Exteriores la nota que en copia remito a U.S.

Espero casi con certidumbre una contestacion negativa; de consiguiente, es muy probable que el día 10 del presente haya pedido ya mis pasaportes.

A última hora se anuncia que mañana parte en direccion a Chile el señor Reyes Ortiz. Como nada tendria que hacer en nuestro país este caballero, me inclino a creer que se marcha a Lima i que solo para ocultar el verdadero objeto de su viaje hace propalar rumores falsos sobre él.

A fin de ganar tiempo, mando la presente comunicacion por un extraordinario.

Dios guarde a U.S.

P. N. VIDELA.

52

MEMORIA DE RELACIONES ESTERIORES

ANEXO.

(Copia.)

La Paz, febrero 8 de 1879.—Señor:—Tengo a la vista la contestacion que, con fecha 6 del corriente, ha dado V. E. a la nota que esta Legacion tuvo la honra de dirijir a ese Ministerio el 20 del mes de enero último.

En ella se sirve espresarme V. E. que, en vista de la protesta hecha en Antofagasta por la Compañia de Salitres contra la ejecucion de la lei de 14 de febrero de 1878 i por las razones espuestas en la resolucion de 1.º de febrero que V. E. me remite en copia legalizada, el Gobierno de V. E. se ha visto obligado a rescindir el contrato que tenia celebrado con dicha Compañia, suspendiendo, en consecuencia, los efectos de la lei reclamada de 14 de febrero.

V. E. agrega que el Excmo. Gobierno de Bolivia cree que con este suceso desaparece el motivo del reclamo formulado por esta Legacion con fecha 2 de julio de 1878 i tambien el arbitraje propuesto en la nota que V. E. se digna contestar.

Manifiesta en seguida V. E. la esperanza de que la mencionada resolucion restablezca por completo la armonia i buenas relaciones existentes entre el Gobierno de Chile i el de Bolivia, i espresa ademias que, en caso de suscitarse un nuevo incidente, lo que V. E. no espera, su Gobierno estará siempre dispuesto a apoyarse, en caso necesario, en el recurso arbitral consignado en el artículo II del Tratado de 1875.

Habiéndome impuesto con especial atencion, tanto de la nota de V. E. como de la resolucion suprema que en copia me ha remitido, no puedo ocultar a V. E. la estraña sorpresa con que me he hecho cargo del nuevo e inesperado incidente que el Gobierno de V. E. hace surtir en la presente cuestion.

Recordado por V. E. en nota de 26 de diciembre, el recurso arbitral como medio de dirimir la contienda suscitada entre el Gobierno de Chile i el de Bolivia con motivo de la ejecucion de la lei que creaba un impuesto sobre la esportacion de salitres, esta Legacion declaró, en nota de 29 de enero, que no obstante el jiro poco regular dado a la presente cuestion por el Gobierno de V. E. al mandar ejecutar la lei del presente, mi Gobierno, animado del buen espíritu a que siempre obedece en sus relaciones con los Estados amigos i en homenaje a la lealtad con que deben cumplirse los pactos internacionales, aceptaba la indicacion de V. E. i estaba dispuesto a iniciar las gestiones conducentes a la constitucion del tribunal arbitral.

Tanto mi Gobierno, como esta Legacion creyeron, porque era natural i lógico así creerlo, que la enojosa cuestion que se estaba ventilando quedaba de hecho terminada satisfactoriamente desde que ambos Gobiernos iban a librar la decision de la contienda a la recitud e imparcialidad de jueces árbitros de comun acuerdo designados.

Sin embargo, en la resolucion gubernativa, cuya copia V. E. se sirvió acompañarme, i cuyos fundamentos no tengo para qué analizar, el Gobierno de V. E. declara rescindida i sin efecto la transaccion cele-

La Paz, 8 February 1879. Sir: I am in receipt of Your Excellency's answer dated the 6th of this month to the note that this Legation had the honor of sending to your Ministry on the 20th of January.

In the answer, Your Excellency states that in view of the protest made in Antofagasta by the Nitrate Company against the enforcement of the law of 14 February 1878, and for the reasons expressed in the resolution of 1 February, a certified copy of which Your Excellency sent to me, Your Excellency's Government has been forced to rescind the contract that it had entered into with that Company, thereby suspending the effects of the Law of 14 February.

Your Excellency goes on to say that the Bolivian Government believes that this act obviates the reason for the claim made by this Legation on 2 July 1878 and for the arbitration proposed in the note that Your Excellency is answering.

Your Excellency then expresses the hope that this resolution will completely reestablish the harmony and good relations between the Government of Chile and the Government of Bolivia, and further states that, if a new incident should occur, which Your Excellency does not expect, your Government will always be willing to resort to arbitration as set forth in Article II of the Treaty of 1875.

Having carefully read the Note from Your Excellency and the copy of the Supreme Resolution that you sent to me, I cannot conceal from Your Excellency how surprised I was to learn of the new and unexpected incident that Your Excellency's Government raises in this matter.

Reminded by Your Excellency, in the note of 26 December, the arbitration recourse as a means of resolving the dispute between the Government of Chile and the Government of Bolivia because of the enforcement of the law creating a tax on the export of nitrates, this Legation declared, in the note of 20 January, that notwithstanding the improper way Your Excellency's Government was handling this matter by ordering the tax law to be enforced, my Government, motivated by the good will that always governs its relations with friendly States and in homage to the loyalty with which international pacts must be obeyed, accepted Your Excellency's indication and was willing to initiate the preparations for putting together the arbitral tribunal.

Both my Government and this Legation believed, because it was natural and logical to think so, that the thorny issue being discussed had actually been satisfactorily resolved because both Governments were going to submit the dispute to the decision of impartial arbitrators appointed by mutual agreement.

Nevertheless, in the government resolution of which Your Excellency sent me a copy, the grounds for which I have no reason to analyze, Your Excellency's Government rescinded the transaction entered

brada con la Compañía de Salitres en 27 de noviembre de 1873, aprobada por decreto supremo del Gobierno i reducida a escritura pública en 29 del mismo mes i año. En mérito de esta declaracion, el Gobierno de V. E. suspende los efectos de la lei de 14 de febrero de 1878 i encarga al señor Ministro del ramo que dicte las órdenes convenientes para la reivindicacion de las salitreras defentadas por la Compañía.

Es decir, que el Excmo. Gobierno de Bolivia, evitando la contestacion clara i definitiva que le pedia esta Legacion, i desentendiéndose del arbitraje, no solo estipulado en un pacto internacional, sino tambien acordado por el consentimiento esplicito de úmbos Gobiernos, abandonando la jestion diplomática, i por un camino inusitado llega a decidir por sí solo la cuestion en su favor. No significa otra cosa, en verdad, la anulacion de un contrato perfecto celebrado por la Compañía de Salitres con un Gobierno constitucional debidamente autorizado por una Asamblea Lejislativa.

Esta Legacion, cumpliendo las instrucciones de su Gobierno, ha sostenido en toda ocasion, sea en conferencias verbales, sea en sus notas de 2 de julio i 18 de diciembre de 1878 i de 20 de enero de 1879, que la Compañía Salitrera es dueña en propiedad de los terrenos que en el litoral ocupa, i que son lejítimos los derechos que le aseguró la transaccion de 27 de noviembre de 1873. No estrañará, pues, V. E. que el Gobierno de Chile—que ha creído que en virtud del Tratado de 1874 no se le puede imponer a la Compañía gravámen ninguno de esportacion ni de importacion, ni estorbos en la explotacion de los depósitos salitres que le pertenecen—crea ahora que ménos se le puede despojar de las salitreras de que está en quieta i tranquila posesion desde cinco años há.

Sin entrar en consideraciones sobre la teoría establecida en la resolucion de 1.º de febrero, en cuya virtud el Gobierno de V. E. se considera facultado para rescindir todos los contratos celebrados por una administracion constitucional, estimo, sin embargo, conveniente tomar nota de ella en la presente comunicacion.

Dados los antecedentes espuestos, declaró V. E., en contestacion a su nota fecha 6 de febrero, que mi Gobierno no cree, como el de V. E. que, con la rescision del contrato, desaparece el motivo del reclamo formulado por esta Legacion i tambien el arbitraje recordado por primera vez por V. E. en su nota de 2 de diciembre i aceptado lealmente por mi Gobierno.

En consecuencia, i teniendo presente la seguridad que V. E. me da en la nota que me ocupó en contestar, de que en caso de un nuevo incidente—como yo califico el actual—el Gobierno de V. E. estará siempre dispuesto a apoyarse en el recurso arbitral, me apresuro a rogar a V. E. que se sirva declararme definitivamente, en una contestacion franca i categórica, si el Gobierno de V. E. acepta o nó el arbitraje establecido en el pacto de 1875, suspendiendo previamente toda innovacion hecha en el litoral con respecto a la cuestion en que nos ocupamos.

En atencion a los inmensos perjuicios que diariamente reciben las industrias i el comercio de aquel departamento i en obsequio a la tranquilidad pública seriamente amenazada, me permito tambien pedir a V. E. que se digne darme dicha contestacion en el perentorio término de cuarenta i ocho horas.

Las consecuencias que forzosamente tienen que desprenderse de una

into with the Nitrate Company on 27 November 1873, approved by Supreme Decree of the Government and recorded by a notary of the 29th of the same month and year. Pursuant to this declaration, Your Excellency's Government suspends the effects of the law of 14 February 1878 and entrusts the relevant Minister with giving proper orders for the vindication of the nitrate mines owned by the Company.

In other words, by avoiding the clear and final answer requested by this Legation and refusing to arbitrate as set forth in an international treaty and agreed to with the express consent of both Governments, the Government of Bolivia has abandoned diplomatic negotiations and is taking a wrongful path to decide the question alone, in its own favor. The truth is that this constitutes nothing more than the annulment of a valid contract entered into by the Nitrate Company with a constitutional government that was duly authorized by a Legislative Assembly.

Complying with the instructions of its Government, this Legation has always maintained, both at meetings in person and in its notes of 2 July and 18 December 1878 and 20 January 1879, that the Nitrate Company owns the land on the coastline that it occupies, and that the rights secured for it under the transaction of 27 November 1873 are legitimate. Your Excellency will therefore not be surprised to learn that the Chilean Government—which had thought that no export or import duties could be imposed on the Company and that its operation of the nitrate deposits that belong to it could not be obstructed due to the Treaty of 1874—now thinks it that certainly cannot be evicted from possession of the nitrate mines of which it has been in quiet possession for five years.

Without considering the theory established in the resolution of 1 February, pursuant to which Your Excellency's Government believes that it has authority to rescind all contracts entered into by a constitutional administration, I nevertheless think that it is important to take note of that in this communication.

Given the foregoing background, Your Excellency declared, in response to its note of 6 February, that unlike Your Excellency's Government, my Government does not believe that the termination of the contract makes the reason for this Legation's claim disappear, nor does it obviate the arbitration pointed out for the first time by Your Excellency in the note of 2 December, which was rightly agreed to by my Government.

Consequently, and bearing in mind the certainty that Your Excellency has given me in the note that I am answering, that if a new incident arises (and I would classify the current one as a new incident) Your Excellency's Government will always be willing to resort to arbitration, I therefore ask Your Excellency to tell me once and for all, in a frank and categorical response, whether or not Your Excellency's Government accepts the arbitration established in the Treaty of 1875, previously suspending any new matter in the Littoral with respect to the issue at hand.

In view of the grave harm being caused every day to the industries and trade in that Department, and in recognition of the serious threat to public tranquility, I also take the liberty of asking Your Excellency to give me that response within 48 hours.

The consequences that will necessarily result from a

contestacion negativa, serán de la esclusiva responsabilidad del Excmo. Gobierno de Bolivia.

Reiterando a V. E. los sentimientos de mi consideracion, me suscribo su atento i seguro servidor.—(Firmado).—P. N. VIDELA.—Al Excmo. señor Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia.

Está conforme.—*Francisco Valdes Vergara.*

negative answer will be the sole responsibility of the Government of Bolivia.

Reiterating to Your Excellency the expression of my highest consideration, I remain sincerely yours. (Signed.) P.N. VIDELA.-To His Excellency the Minister of Foreign Affairs of Bolivia.

A true copy. Francisco Valdes Vergara.

Annex 95

Note from the Chargé d’Affaires of Chile in Bolivia to the
Minister of Foreign Affairs of Bolivia, 12 February 1879
(extract)

(Original in Spanish, English translation)

Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Chile

El Encargado de Negocios de Chile al Ministro de Relaciones Exteriores de Chile.

LEGACION DE CHILE EN BOLIVIA.

Núm. 86.

La Paz, febrero 12 de 1879.

Señor Ministro:

En la tarde de ayer i en la mañana de hoy he recibido los telegramas de US., fecha 7 del presente, que me han sido remitidos de Tacna por correos extraordinarios.

Anticipándome a la órden que en ellos me da US., habia dirijido yo a este señor Ministro de Relaciones Exteriores, el mismo día 8 de febrero, la nota que en copia he remitido a US. con mi oficio número 85 i en la cual pedia una contestacion definitiva en el perentorio término de cuarenta i ocho horas.

Esa nota le fué entregada al oficial mayor del Ministerio el día 8 a las 6 P. M. i he esperado la contestacion pedida hasta hoy, a la 1 P. M.

No habiéndola recibido, he interpretado el silencio del señor Ministro como una negativa i a esa hora he pedido mis pasaportes, como US. puede verlo en la copia que le adjunto bajo el número 1.

A las 2½ P. M. recibí con sorpresa la nota que a US. remito en copia bajo el número 2. En ella no se hace alusion siquiera a la nota que, mas de una hora antes, le habia sido personalmente entregada al oficial mayor del Ministerio por el oficial de esta Legacion, i se me dice que el Gobierno de Bolivia no puede continuar la negociacion pendiente mientras el *Blanco Encalada* no se aleje del litoral boliviano.

Esto no es sério ni digno de un Gobierno que entre manos tiene una cuestion tan grave como delicada, i cuando yo he puesto fin a la negociacion pidiendo mis pasaportes.

Esa nota está plagada de errores i falsas apreciaciones que mui fácil me seria relatar; pero la discusion ha terminado ya i no debo di-

MEMORIA DE RELACIONES EXTERIORES

Gobierno sino para reiterar la peticion de mis pasaportes que fueren oportunamente remitidos. El pasaporte que conduce esta comunicacion lleva tambien un sello a US. i otro para nuestro Ministro en Lima. En la tarde a US.

P. N. VIDELA.

Anexo núm. I.

(COPIA.)

La Paz, febrero 12 de 1879.—Señor:—El sábado 8 del presente, a las 6 P. M., hice entregar al oficial mayor del Ministerio de Relaciones Exteriores una nota en la que pedia a US. que en el perentorio término de cuarenta i ocho horas me contestara definitivamente si su Gobierno aceptaba o nó el arbitraje establecido en el Tratado de 1875.

Hasta hoy miércoles, a la 1 P. M., ha corrido con exceso el plazo fijado, i, sin embargo, aun no he tenido la honra de recibir la contestacion de US. Este silencio equivale a una negativa que hace del todo inútil e infructuosa la permanencia de esta Legacion cerca del Excelentísimo Gobierno de Bolivia.

Por lo tanto, i en conformidad con las instrucciones que de mi Gobierno tengo recibidas, he resuelto regresar a Chile i me permito rogar a US. que se sirva espedirme los pasaportes necesarios.

Antes de retirarme, i para mejor intelijencia de lo que sucede, debo declarar que esta ruptura es obra esclusiva del Gobierno de US. que, por haber aceptado dos veces el arbitraje establecido en el pacto vijente, las mismas dos veces ha olvidado su propuesta, despues de haber sido aceptada por mi Gobierno con su reconocida lealtad.

★ Roto el Tratado de 6 de agosto de 1874, porque Bolivia no ha dado cumplimiento a las obligaciones en él estipuladas, renacen para Chile los derechos que lejitimamente hacia valer ántes del Tratado de 1866, sobre el territorio a que ese Tratado se refiere.

En consecuencia, el Gobierno de Chile ejercerá todos aquellos actos que estime necesarios para la defensa de sus derechos, i el Excelentísimo Gobierno de Bolivia no debe ver en ellos sino el resultado lójico del rompimiento que ha provocado i de su negativa reiterada para buscar una solucion justa que habria igualmente honrosa para ámbos paises.

Con sentimientos de consideracion i respeto me suscribo de US. atento i seguro servidor.—(Firmado.)—P. N. VIDELA.—Al Excelentísimo señor don Euljio D. Medina, Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia.

Está conforme.—Francisco Valdés Vergara.

Annex No. I.

(COPY.)

La Paz, 12 February 1879. Sir: On Saturday the 8th of this month, at 6 p.m., I had a note delivered to the chief administrative officer at the Ministry of Foreign Affairs asking you to give me a final answer, within 48 hours, as to whether or not your Government agrees to the arbitration provided for by the Treaty of 1875.

Today, Wednesday at 1 p.m., the deadline has more than passed and yet I still have not had the honor of receiving your response. This silence is tantamount to a refusal, which makes it completely useless and unfruitful for this Legation to remain here in Bolivia.

Therefore, in accordance with the instructions I have received from my Government, I take the liberty of asking that you please issue the necessary passports to me.

Before I leave, in order to make it clear what has happened, I must declare that this rupture is solely the fault of your Government, which twice proposed the arbitration established by the Treaty that is in effect, and has twice forgotten its proposal after it had been accepted by my Government with its customary loyalty.

Now that the Treaty of 6 August 1874 is broken, because Bolivia has not complied with the provisions thereof, Chile again has the rights that it legitimately asserted prior to the Treaty of 1866, to the territory to which that Treaty refers.

Consequently, the Chilean Government will take all actions it deems necessary to defend its rights, and the Bolivian Government should only see such actions as the logical result of the breakdown that it provoked and its repeated refusal to seek a fair solution that would have been equally honorable for both countries.

With sentiments of respect and honor, I remain sincerely yours. (Signed.) P.N. Videla.

To His Excellency Mr. Eulogio D. Medina, Minister of Foreign Affairs of Bolivia.

A true copy. *Francisco Valdés Vergara.*

Anexo núm. 2.

(COPIA.)

La Paz, febrero 12 de 1879.—Señor:—El correo del exterior, recibido en esta ciudad el día de ayer, confirma las noticias alarmantes trasmitidas anteriormente a mi Gobierno respecto a preparativos i aglomeracion de elementos de guerra en el litoral boliviano. La prensa de Chile i avisos particulares trasmitidos por personas respetables, hacen público el hecho de haberse embarcado recientemente en Valparaiso fuerzas militares destinadas a aumentar la dotacion del *Blanco Encalada*, surto en las aguas del puerto de Antofagasta.

Interpelado V. S., por nota de 27 de enero anterior, relativamente al objeto del viaje de aquel blindado de guerra, se sirvió contestar, por nota de la misma fecha, que la presencia del *Blanco Encalada* en la bahía de Antofagasta no tenia el significado ni el objeto que mi Gobierno le atribuía, recordando, con este motivo, que el espresado blindado se presentó tambien en nuestra costa despues del cataclismo de 9 de mayo del 77 para socorrer las víctimas de aquel infausto suceso.

La esplicacion no podia ser ménos satisfactoria; no obstante, mi Gobierno tuvo a bien no insistir en su interpelacion, respetando la honorabilidad de V. S. i no queriendo poner en duda la lealtad i buena fé del Excelentísimo Gobierno de Chile. Mas hoy que los hechos diarios contradicen la afirmacion de V. S. i que aun las personas de mayor calma i animadas del espíritu de conciliacion en la enojosa cuestion que desgraciadamente se ha suscitado a Bolivia, miran como acto hostil i manifiestamente depresivo la presencia en Antofagasta del vapor de guerra chileno, a la que le dan su verdadera significacion la movilizacion de tropas en Chile i los comentarios de su prensa, tengo órden de mi Gobierno para decir a V. S. que cumplo al decoro nacional no continuar la negociacion pendiente, mientras el buque de guerra insinuado no se aleje del litoral de la República.

Tócame tambien manifestar a V. S. la impresion desagradable que ha causado a mi Gobierno el oficio de esa Legacion de 8 del actual, en el que, cumpliendo sin duda instrucciones superiores, pero saliendo de los usos i prácticas diplomaticos i mas que todo de la moderacion i carácter bonévolo i cortés que le son propios, se sirve V. S. exigir contestacion categórica a su citado oficio en el perentorio término de cuarenta i ocho horas.

Tal exigencia, que me abstengo de calificar, podria inducir a mi Gobierno a juzgar que el de V. S. no está dispuesto a seguir la política de paz, de conciliacion i de fraternidad que debe reinar entre los Estados del continente. El oficio del Excelentísimo señor Fierro de 8 de noviembre, por el que *ex abrupto* notifica a Bolivia la ruptura del Tratado del 74 i sobre cuya inconveniencia ha fallado ya la opinion pública en América, es altamente depresivo al decoro i dignidad de Bolivia, como lo es la irregular intimacion de V. S., hecha con conocimiento pleno del cambio del personal en el Ministerio de Relaciones Exteriores i cuando no podia ocultarse a V. S. que el Gobierno no se encontraba en situacion de prestar atencion inmediata al referido oficio.

Estos antecedentes, sobre cuyo desarrollo no quiero insistir de propósito, me es sensible tener que decir a V. S. dan a la discusion un carácter de violencia por parte del Excelentísimo Gobierno de Chile que obsta a considerar la cuestion de fondo.

Con sentimientos de distinguida consideracion, tengo el agrado de repetirme de V. S. obsecuente i atento servidor.—(Firmado.)—EULOJIO D. MEDINA.—A S. S. Pedro N. Videla, Encargado de Negocios de Chile.—Presente.

Está conforme.—*Francisco Valdés Vergara.*

Annex 96

Telegram from a correspondent of the newspaper *La Patria*
(Peru), 15 February 1879

(Original in Spanish, English translation)

P. Ahumada Moreno, *War of the Pacific, Vol. I* (1884), p 55

GUERRA DEL PACIFICO.

RECOPILACION COMPLETA
DE TODOS LOS
DOCUMENTOS OFICIALES, CORRESPONDENCIAS

Y DEMAS PUBLICACIONES REFERENTES A LA GUERRA
QUE HA DADO A LUZ
LA PRENSA DE CHILE, PERÚ Y BOLIVIA.

CONTENIENDO DOCUMENTOS INEDITOS DE IMPORTANCIA.

POR
PASCUAL AHUMADA MORENO



VALPARAISO.
IMPRENTA DEL PROGRESO

ANTIGA SECCION DE OBRAS Y ENCARGADORAS DEL MERCURIO.

1884.

NEMECIO MARAMBIO.

CAPÍTULO II.

SUMARIO.—I. Ocupacion de Antofagasta: telegramas oficiales.—II. Notas cambiadas entre el jefe de las fuerzas de operaciones del litoral de Bolivia i el Prefecto al tomar posesion de Antofagasta.—III. Proclama del Prefecto Severino Zapata, i primeros decretos, bandos i proclamas de las autoridades chilenas en Antofagasta.—IV. Partes oficiales de Fotomayor i Zenteno.—V. Notas de los Cónsules bolivianos de Taena e Iquique a Daza, dando cuenta de la ocupacion de Antofagasta.—VI. Proclama al pueblo de Valparaiso, circular a los Intendentes i Gobernadores, meeting i discursos de Errázuriz i Lira.—VII. Parte oficial, acta i proclama al tomar posesion de Caracoles.—VIII. Protesta de los Diputados bolivianos i colonia boliviana residente en Taena; proclama-pasquin ja Bolivia ja la América.—IX. Exposicion de los motivos que justifican la reivindicacion: circular del Ministro Fierro al cuerpo diplomático.—X. Cartas de Rodolfo Galvarro a Daza i del corresponsal de LA PATRIA de Valparaiso, refiriendo la ocupacion de Antofagasta.—XI. Notas del Gobernador Zenteno al Ministro del Interior.—XII. Manifiestos del doctor Casimiro Corral i del Jeneral José Manuel Rendon al pueblo boliviano.—XIII. Representacion de los chilenos de Caracoles, Antofagasta i colonia extranjera al Presidente de la Republica i contestacion de los Ministros Fierro i Blest Gana.—XIV. Incidente a proposito del impuesto al salitre.—XV. Primeras notas cambiadas entre el Gobierno chileno i el Ministro de Chile en el Perú sobre la cuestion con Bolivia.—XVI. Notas cambiadas entre el Ministro de Relaciones del Perú i el Ministro chileno en Lima, sobre la ocupacion del litoral de Bolivia.—XVII. Embarque del 2.º i 3.º de linea i discursos del Comandante Ramirez, Errázuriz, Vicuña Mackenna i Altamirano.—XVIII. Toma de Cobija i Tocopilla: partes oficiales i notas cambiadas entre el Jefe de la escuadra chilena i los Sub-prefectos.—XIX. Meetings en Cochabamba i La Paz; proclamas al pueblo i protesta de los Diputados, Jenerales i Jefes del ejército boliviano.—XX. Carta de Daza sobre el litoral i programa de las fiestas en La Paz en celebracion de su natalicio.—XXI. Cuadros de la vida militar de Bolivia.—XXII. Editoriales de la prensa de Chile, Perú i Bolivia, i versos publicados por la prensa del Perú.

I.

OCUPACION DE ANTOFAGASTA.

TELEGRAMAS.

(Partes Oficiales.)

Caldera, Febrero 16 de 1879.

El Gobernador de Caldera comunica lo siguiente:
Antofagasta ocupado hoy sin resistencia ni desgracia.
Hoy ocupamos Caracoles i Mejillones.
Bolivianos bien tratados i garantidos.
Nombre personal para el servicio mas urjente.
La alegría de los chilenos es inmensa.—N. Zenteno,
Gobernador.

Caldera, Febrero 16.

Señor Ministro de la Guerra:

El Comandante en Jefe de las fuerzas acantonadas en el litoral del Norte de la Republica, desde Antofagasta me comunica en carta lo que sigue:

Señor Gobernador de Caldera:

Antofagasta, Febrero 14.—Muy señor mio:—A las 6 A. M. fundamos hoy en éste, i a las 8.30 hice mi desembarco con los hombres de tropa.

El Prefecto señor Zapata me entregó las armas. Yo le he dado toda clase de garantías.

Nada ha ocurrido.

El pueblo se ha mostrado jeneroso i no ha cometido acto alguno vituperable.

Sírvase indicarlo al Gobierno diciéndole que imperan las autoridades chilenas, siendo hoy proclamado Gobernador el señor Zenteno.

Los buques *Blanco Encalada* i *O'Higgins* marcharon, el primero a Tocopilla i Cobija, en proteccion de los chilenos, el segundo a Mejillones.

De usted S. S.—*Emilio Sotomayor.*

(Recibido de Valparaiso a las 3.55 P. M.)

Santiago, Febrero 16 de 1879.

Señor Ministro del Interior:

El Coronel Sotomayor, Comandante en Jefe de las tropas espedicionarias en el Norte, ha tomado posesion de An-

tofagasta el 14, i ayer debió ocupar Caracoles i Mejillones.

No ha habido resistencia i los negocios siguen su marcha ordinaria.

Comuníquelo usted al público.

CORNELIO SAAVEDRA.

(Recibido de Valparaiso a las 4 P. M.)

Santiago, Febrero 16 de 1879.

Señor Ministro de Relaciones Esteriores:

La toma de Antofagasta, Caracoles i Mejillones, se ha hecho sin resistencia.

El comercio tranquilo i sigue su curso ordinario.

Los chilenos locos de contento.

Las autoridades bolivianas bien tratadas i se las iba a mandar a Mejillones.

Para Cobija salió un blindado en proteccion de los chilenos.

CORNELIO SAAVEDRA.

TELEGRAMA DEL CORRESPONSAL DE «LA PATRIA.»

(Recibido a las 3 P. M.)

El *Bolivia* fundó a las 2 P. M.

El viernes, a las 7 A. M., 300 hombres de la Artillería de Marina tomaron posesion de Antofagasta sin la menor resistencia.

La llegada de la escuadra ese mismo dia, no ha podido ser mas oportuna.

El dia 14 era el señalado para el remate de los bienes embargados a la Compañía Salitrera i el pueblo estaba indignado por esto i preparábase para irse sobre las autoridades.

Estas i pequeña fuerza de policia boliviana, puestas al amparo de las fuerzas chilenas.

Ayer, sábado, cien hombres marcharon a Caracoles i a la salida del vapor habian llegado a Salinas sin novedad.

Ayer mismo la *O'Higgins* salia a ocupar Mejillones i uno de los blindados marchaba a Cobija.

No ha habido ninguna desgracia.

El pueblo ha hecho manifestaciones de inmenso júbilo i ahora todo sigue su marcha normal.

El Cónsul Jeneral de Chile, señor Zenteno, ha sido nombrado Gobernador del nuevo departamento.

EL CORRESPONSAL.

TELEGRAM FROM "LA PATRIA" CORRESPONDENT

(Received at 3 p.m.)

The *Bolivia* anchored at 2 p.m.

On Friday, at 7 a.m., 300 men from the Marine Artillery took possession of Antofagasta without the least resistance.

The arrival of the squadron that same day could not have been timelier.

The 14th was the day scheduled for the auction of the assets seized from the Nitrate Company, and the people were indignant about that and were preparing to rise up against the authorities.

These and a small Bolivian police force were placed under the protection of the Chilean troops.

Yesterday, Saturday, 100 men marched to Caracoles and when the steamship left, they had arrived in Salinas without any problems.

Also yesterday, the *O'Higgins* went to occupy Mejillones and one of the battleships left for Cobija.

There were no casualties.

The people showed great jubilation and now everything is back to normal.

The Consul General of Chile, Mr. Zenteno, has been appointed Governor of the new department.

THE CORRESPONDENT.

Annex 97

Bolivian Presidential Decree declaring the rupture of communications with Chile and the seizure of properties belonging to Chilean nationals, 1 March 1879

(Original in Spanish, English translation)

P. Ahumada Moreno, *War of the Pacific, Vol. I* (1884), pp 101-102

GUERRA DEL PACIFICO.

RECOPIACION COMPLETA

DE TODOS LOS

DOCUMENTOS OFICIALES, CORRESPONDENCIAS

Y DEMAS PUBLICACIONES REFERENTES A LA GUERRA

QUE HA DADO A LUZ

LA PRENSA DE CHILE, PERÚ Y BOLIVIA.

CONTENIENDO DOCUMENTOS INEDITOS DE IMPORTANCIA.

POR

PASCUAL AHUMADA MORENO

VALPARAISO.
IMPRENTA DEL PROGRESO

ANTIGUA SECCION DE OBRAS E ENCUADERNACION DEL MERCADO.

1884.

NEMECIO MARAMBIO.

CAPÍTULO III.

SUMARIO.—I. Primeros e importantes decretos de Daza referentes a la guerra.—II. Declaracion de guerra de Bolivia a Chile, espulsion i confiscacion de los bienes de los nacionales chilenos; espulsion en masa de las minas de Coroico.—III. Proclamas de Daza a la nacion, i la celebre del Coayo al ejército.—IV. Circulares del Gobierno de Bolivia a los Prefectos i del Ministro de Bolivia en Lima al Cuerpo Diplomático.—V. Organizacion de la Guardia Nacional i del ejército de Bolivia: decretos i nombramientos de sus jefes.—VI. Meeting en Lima protestando contra la reivindicacion del litoral de Bolivia.—VII. Decretos de Daza estableciendo el corso, empréstito forzoso i descuento en el sueldo de los empleados civiles i eclesiásticos.—VIII. Los esfuerzos del Perú en favor de la paz: importantes notas cambiadas entre el Ministro de Relaciones Exteriores del Perú i las Legaciones del Perú en Chile i Bolivia.—IX. El Sicut-Erat de la guerra: reminiscencias inéditas de Febrero de 1879.—X. Instrucciones reservadas comunicadas al coronel Sotomayor al salir a campaña i carta del Dr. Cabrera a Reyes Ortiz.—XI. Notable recepcion del Ministro del Perú en La Paz; aprobacion del tratado aduanero entre el Perú i Bolivia i la mediacion del Perú aceptada por Bolivia.—XII. Documentos relativos a la mision del Ministro Reyes Ortiz a Lima, i carta de Daza al Prefecto Zapata anunciándole el envio del señor Ortiz a Lima para solicitar el cumplimiento del tratado secreto de 1873.—XIII. *Toma de Calama*: telegramas i partes oficiales de los jefes chilenos i bolivianos.—XIV. Conferencia de Cabrera con Speck; proclamas de Sotomayor al ejército i pueblo de Calama.—XV. Cartas de Sotomayor, Carlos F. Semper i José M. Walker sobre la ocupacion de Calama.—XVI. Combate de Calama: correspondencias a la prensa de Bolivia.—XVII. Apuntes orijinales del Dr. Ladislao Cabrera sobre el combate de Calama.—XVIII. Celebracion de la toma de Calama en Antofagasta, meeting i discursos.—XIX. Circular dirigida a las naciones amigas por el Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia, con motivo de la guerra con Chile.—XX. Geografía de Bolivia, por L. v. Doll.—XXI. Cuadro comparativo del Perú, Bolivia i Chile; de su poblacion, escuadra, ejército i dotacion, etc., etc., en 1879, por J. G. Clavero.—XXII. Editoriales de la prensa de Chile, Perú i Bolivia.

I.

HILARION DAZA,

PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA,

Considerando:

Que la ocupacion militar del departamento de Cobija por las fuerzas invasoras de la escuadra chilena, es un atentado injustificable contra la soberania de la republica i su integridad territorial;

Que hallándose ultrajada la patria, es un deber nacional sostener su independencia i defender su dignidad, con el concurso unánime de todos los bolivianos que, en la hora del conflicto, han sabido unirse siempre con entereza i patriotismo,

Decreto:

Artículo único.—Se concede amnistía amplia i sin restriccion a todos los ciudadanos bolivianos que por motivos políticos estuvieron enjuiciados o fuera del país, con la seguridad que se colocarán al lado del Gobierno, que por hoy no tiene otro pensamiento que levantar muy alta la bandera nacional, bajo cuya sombra fraternizarán todos los hijos de la patria.

Los respectivos Ministros de Estado cuidarán de la ejecucion de este decreto en la parte que les concierne, debiendo publicarse por la prensa i por bando nacional.

Dado en la ciudad de La Paz de Ayacucho, a los veintidós dias del mes de Febrero de 1879 años.

H. DAZA.

Manuel Othon Jofré.—Julio Mendez.—Refrendado, Eulajio D. Medina.—Es conforme—El oficial mayor de Gobierno, Luciano Valle

HILARION DAZA,

PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE BOLIVIA, ETC.

Considerando:

Que los puertos de Antofagasta, Mejillones i minerales de Caracoles, han sido ocupados por fuerzas espedicionarias de la República de Chile; que este acto de agresion injusta i pérdida obligó a la nacion a tomar las armas para defender la integridad de su territorio, su soberania e independencia atacada por un vecino desleal i ambicioso; que el estado de guerra a que ha sido impelida la república, hace necesario conferir al Gobierno la accion eficaz

i extraordinaria que la Constitucion politica del Estado le concede en los casos de grave peligro por causa de conmocion interior o guerra exterior, oido el consejo de Ministros,

Decreto:

Artículo único.—Se declara la patria en peligro i en estado de sitio conforme a la prescripcion del artículo 25 de la Constitucion del Estado; en consecuencia, se inviste al Gobierno de las facultades consignadas en el artículo 27, mientras duren las actuales circunstancias de guerra promovida por Chile.

Los Ministros de Estado, cada uno en su respectivo ramo, quedan encargados de la ejecucion i cumplimiento del presente decreto.

Dado en la ciudad de La Paz, a los veintidós dias del mes de Febrero de 1879.

(Firmado)—DAZA.—*Manuel Othon Jofré.—Julio Mendez.—Refrendado, Eulajio D. Medina.*—Es conforme—El oficial mayor de Gobierno, Luciano Valle.

II.

Espulsion i confiscacion de los bienes de los chilenos

HILARION DAZA,

PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE BOLIVIA, ETC.

Considerando:

Que el Gobierno de Chile ha invadido de hecho el territorio nacional, sin observar las reglas del derecho de jentes, ni las prácticas de los pueblos civilizados, espulsando violentamente a las autoridades i nacionales residentes en el departamento de Cobija;

Que el Gobierno de Bolivia se encuentra en el deber de dictar las medidas enérgicas que la gravedad de la situacion exige, sin apartarse, no obstante, de los principios que consagra el derecho público de las naciones,

Decreto:

Art. 1.º Queda cortado todo comercio i comunicacion con la República de Chile mientras dure la guerra que ha promovido a Bolivia.

Art. 2.º Los chilenos residentes en el territorio boliviano, serán obligados a desocuparlo en el término de diez dias, contados desde la notificacion que se les hiciera por la autoridad política local, pudiendo llevar consigo sus



Expulsion of Chileans and Confiscation of their Assets

HILARIÓN DAZA,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF BOLIVIA, ETC.

Whereas:

The Government of Chile has invaded our national territory without complying with the rules of the law of nations or the practices of civilized peoples, violently expelling the authorities and nationals residing in the Department of Cobija;

The Government of Bolivia has a duty to take vigorous measures required by the urgency of the situation, but not violating the principles enshrined in the public law of nations,

I decree:

Art. 1. All trade and commerce with the Republic of Chile is severed as long as the war it has waged against Bolivia lasts.

Art. 2. Chileans residing in Bolivian territory are required to vacate it within 10 days from the date on which they are notified by the local political authority, and they may take with them their

papeles privados, su equipaje i artículos de menaje particular.

Art. 3.º La espulsion ordenada en el artículo anterior solo podrá ser suspendida por el término que fuere estrictamente indispensable, por causa de enfermedad u otro impedimento grave, a juicio de la autoridad.

Art. 4.º Se procederá por las autoridades respectivas al embargo bélico de las propiedades muebles e inmuebles pertenecientes a súbditos chilenos, en el territorio de la república, con escepcion de los objetos designados en el artículo 2.º

Las empresas mineras pertenecientes a chilenos o en las que hubieren accionistas de esa nacionalidad, podrán continuar su jiro, a cargo de un administrador nombrado por la autoridad o con intervencion de un representante del fisco, segun creyere aquélla mas conveniente.

Art. 5.º Los productos netos de las empresas mineras pertenecientes a chilenos o de las acciones correspondientes a los mismos, serán empozados en el tesoro nacional.

Art. 6.º El embargo mandado por este decreto, se convertirá en confiscacion definitiva, siempre que el jénero de hostilidades que ejerzan las fuerzas chilenas requiera una retaliacion enérgica de parte de Bolivia.

Art. 7.º Se desconoce toda trasferencia de intereses chilenos, hecha con posterioridad al 8 de Noviembre último, en cuya fecha el Gobierno chileno declaró nulo el tratado de 1874; debiendo considerarse como simulado todo contrato que se hubiese pactado a este respecto.

El Ministro de Gobierno i Relaciones Exteriores cuidará de la publicacion i ejecucion de este decreto.

Es dado en la ciudad de La Paz de Ayacucho, el dia 1.º de Marzo de 1879.

(Firmado.) H. DAZA.—Manuel Othon Jofré.—Julio Mendez.—(Refrendado)—Euliojio D. Medina.—Es conforme—El oficial mayor—Luciano Valle.

MINISTERIO DE GOBIERNO.

La Paz, Marzo 3 de 1879.

Al señor Prefecto del departamento.

Señor:

Tengo la satisfacion de acompañar a este oficio en copia debidamente legalizada, el supremo decreto dictado el 1.º del mes en curso, a fin de que usted dé cumplimiento a sus diferentes disposiciones.

Conforme a los dos incisos del artículo 4.º, debe hacerse efectivo el embargo de la empresa chilena de Corocoro correspondiente a súbditos chilenos, para cuyo efecto mandará usted notificar, con el decreto indicado, al Administrador jeneral de aquella Compañía anónima, i hará que el interventor fiscal que se nombre ejerza las funciones que le señala la lei. El trabajo debe continuar sin interrupcion, debiendo depositarse en el tesoro únicamente las utilidades líquidas, conforme al artículo 5.º del espresado decreto.

Con tal motivo, reitero a usted mis consideraciones de aprecio.

Dios guarde a usted.

DAZA.

Euliojio D. Medina.—Es conforme—El oficial mayor de Gobierno—Luciano Valle.

SUB-PREFECTURA DE PACAJES E INGAVÍ.

Corocoro, Febrero 28 de 1879.

Señores:

Trascribo a ustedes el siguiente oficio, cuyo tenor dice así: «Prefectura i Superintendencia de Hacienda i Minas del departamento.—La Paz, a 27 de febrero de 1879.—Circular número 3.—Al señor Sub-prefecto de Pacajes e Ingaví.

Señor:

Con esta fecha el Gobierno Nacional ha espedido dos supremos decretos, el uno relativo a la declaracion del Estado de sitio en que constituye a la república por haber roto las relaciones internacionales con Chile, i el otro con-

cediendo amnistía ámplia a los ciudadanos bolivianos, cualesquiera que sean las causas que los hayan alejado del suelo patrio. Los documentos relativos se los mandaré a la mayor brevedad, por escala.

Prevengo a usted que por órden superior i ejecutando el justo derecho de represalias desplegará usted la mayor vijilancia para evitar la estraccion de metales i cualesquiera otros enseres pertenecientes a las minas que explota la Compañía Chilena Corocoro de Bolivia, cuyo dominio corresponde desde luego esclusivamente a la nacion, segun habrá usted recibido ya las respectivas órdenes superiores.

Dios guarde a usted.—Firmado—Casto Argueda.

Lo que pongo en conocimiento de ustedes, para cuyo cumplimiento se servirán detener obligaciones, tratos i contratos con la mencionada casa chilena, so pena de descomisarse el artículo i pagar ustedes el triple del valor de la especie descomisada.

Dios guarde a usted.—Firmado—Pedro P. Vargas.—A los señores Noël Berthín i Eduardo de la Carrera.

Corocoro, Febrero 28 de 1879.

Señor:

Toda la barrilla explotada de los intereses mineralójicos de la Compañía Corocoro de Bolivia, hará usted que se conserve en sus depósitos respectivos mientras se le dé el curso que convenga. Ademas la que se traiga en adelante para depositar en las mismas localidades, sin que bajo pretexto alguno puedan extraerse al exterior. Los libros i demas documentos de contabilidad los tendrá arreglados para que esta Sub-prefectura los inspeccione tan luego como convenga.

Todas las armas, sean escopetas, rifles o revólvers que existan en su poder o en el de sus dependientes, los prestarán en el acto a esta Sub-prefectura; caso necesario, se tomarán medidas serias contra su individuo, que es el único responsable de los enuenciados intereses.

Dios guarde a Ud.—Pedro P. Vargas.

III.

Proclama del Presidente de Bolivia a la nacion.

Bolivianos:

La República de Chile nacida a la independendencia por los esfuerzos argentinos, i defendida de la reaccion española de 1866 por las otras tres repúblicas del Pacifico meridional, persiste en desplegar las fuerzas con que le ha dotado esta mitad de la América, para perturbar i agredir su equilibrio internacional, representado por el principio constitucional de su derecho de jentes reciproco—*el uti possidetis de 1810*.

La ocupacion progresiva de los dos desiertos de Atacama i Patagonia, demarcadores de la capitania jeneral de Chile, mantiene a éste en permanente ataque contra la integridad de Bolivia i la Confederacion Argentina, llevando sobre los extremos de los océanos Pacifico i Atlántico una pretension de predominio inconciliable con el desarrollo marítimo de las naciones que avecinan, i la concurrencia de todas las demas marinas del globo, al encuentro de dos océanos i la comunicacion de dos mundos.

Ya veis que las imprudentes concesiones territoriales de la dictadura Melgarejo, otorgando a Chile tres grados jeográficos en pleno dominio, i apartando uno solo en media soberanía desde 23.º al 24.º, no han bastado a colmar la ambicion de un Estado que, a las absorciones territoriales i a la hejemonía hispano-americana, no ostenta mas títulos que los de una diplomacia llena de falsía i duplicidad, i la influencia arrancada a intervenciones mas o ménos manifiestas en la guerra civil que naturalmente aqueja la infancia de nuestras repúblicas. A las dictaduras de Rosas en el Plata i de Melgarejo en los Andes, debe los avanzados puntos de Punta-Arenas en el estrecho de Magallanes i el puerto Blanco Encalada en Atacama; i no bastando estos avances a su ambicion, ha roto el dia 14 del presente los mismos pactos concesionarios de Bolivia, estendiendo

private papers, luggage and household items.

Art. 3. The expulsion ordered in the previous article may only be suspended for a period that is strictly indispensable, due to illness or other serious impediment, in the opinion of the authorities.

Art. 4. The respective authorities shall seize the real and personal property of Chilean citizens in the territory of the Republic, with the exception of the objects designated in Article 2.

Mining companies belonging to Chileans on in which there are shareholders of that nationality may remain in business, and shall be entrusted to a manager appointed by the authorities or with the intervention of a representative of the Treasury, depending on which the authorities deem more appropriate.

Art. 5. The net proceeds of mining companies that belong to Chileans or of the shares of such companies shall be placed in the national treasury.

Art. 6. The seizure ordered by this decree shall become a permanent confiscation provided that the nature of hostilities by the Chilean forces requires an energetic retaliation by Bolivia.

Art. 7. Any transfer of Chilean interests made after 8 November shall be null and void, as that is the date on which the Chilean Government declared the Treaty of 1874 null and void; and therefore any contract made in that regard must be deemed fraudulent.

The Minister of Government of Foreign Affairs shall ensure that this decree is published and enforced.

Given in the city of La Paz de Ayacucho, on 1 March 1879.

(Signed.) H. DAZA.—*Manuel Othon Jofré*.—*Julio Méndez*.—(Initial)—*Euliojio D. Medina*.—A true copy. The clerk—*Luciano Valle*.

Annex 98

Order of the Ministry of War of Bolivia, 1 March 1879

(Original in Spanish, English translation)

P. Ahumada Moreno, *War of the Pacific, Vol. I* (1884), pp 106-107

GUERRA DEL PACIFICO.

RECOPILACION COMPLETA
DE TODOS LOS
DOCUMENTOS OFICIALES, CORRESPONDENCIAS

Y DEMAS PUBLICACIONES REFERENTES A LA GUERRA

QUE HA DADO A LUZ

LA PRENSA DE CHILE, PERÚ Y BOLIVIA.

CONTENIENDO DOCUMENTOS INEDITOS DE IMPORTANCIA.

POR

PASCUAL AHUMADA MORENO



VALPARAISO.
IMPRENTA DEL PROGRESO
ANTIGUA SECCION DE OBRAS E INCOOPERACION DEL MERCADERO.
1884.

NEMECIO MARAMBAJO

06

GUERRA DEL PACIFICO.

IV.—Ademas de los jefes, oficiales i clases que fueren nombrados conforme al reglamento, i cuyos despachos i nombramientos serán expedidos por el Presidente de la República, queda éste como Capitan Jeneral del Ejército, con la facultad de nombrar jefes, oficiales i clases en calidad de instructores.

V.—Tan luego como el ejército sea declarado en campaña, la guardia nacional activa estará dispuesta a tomar las armas i trasladarse a los campamentos que le sean designados.

VI.—La guardia nacional activa se compondrá de los siguientes cuerpos, llevando cada uno el nombre de la localidad a que pertenezca i ademas el número que se le designará en las divisiones o cuerpos del ejército:

INFANTERÍA.

DEPARTAMENTO DE LA PAZ.

Batallones La Paz, Omasuyos, Pacajes e Ingavi, Yungas, Sicasisa, Inquisivi, Larecaja i Manacas.

DEPARTAMENTO DE OROURO.

Batallon Pátria i Carángas.

DEPARTAMENTO DE COCHABAMBA.

Batallones Cochabamba, Tapacari, Gliza, Tarata, Totora, Arque, Chaparé.

DEPARTAMENTO DE POTOSÍ.

Batallones Potosí, Porco, Chayanta (en Sur Chayanta).—Colquechaca (en Nor Chayanta).—Chorolque (en Sur Chichas).—Chichas (en Nor Chichas).

DEPARTAMENTO DE CHUQUISACA.

Batallones Sucre (Cazadores).—Cinti, Yamparuez.

DEPARTAMENTO DE TARIJA.

Batallones Tarija, Tomayapo.

CABALLERÍA.

DEPARTAMENTO DE COCHABAMBA.

Escuadrones Púnta, Mizque.

DEPARTAMENTO DE CHUQUISACA.

Escuadrones Paililla, Azero.

DEPARTAMENTO DE TARIJA.

Rejimientos San Lorenzo, Concepcion, Salinas, San Luis.

DEPARTAMENTO DE SANTA CRUZ.

Rejimientos Santa Cruz, Valle Grande, Cordillera.

ARTILLERÍA.

DEPARTAMENTO DE OROURO.

Batallon Orouro.

VII.—El departamento del Beni i las provincias de Canpolicán, Chiquitos i las demas no anotadas en este cuadro, remitirán confinadamente personales para engrosar el ejército permanente.

VIII.—Ademas de estos cuerpos se forma uno de preferencia, de rifles a caballo, titulado «Lejion Boliviana.» Este se compondrá de los jóvenes voluntarios de todos los departamentos que se presentarán armados i montados en el cuartel jeneral. Su primer jefe será el Capitan Jeneral del Ejército, cuyas órdenes le serán directamente comunicadas. Sus demas jefes, oficiales i clases serán nombrados a eleccion de entre ellos o entre los jefes del Estado Mayor Jeneral i edecanes del Supremo Gobierno. Los jefes i oficiales sueltos se incorporarán en la «Lejion Boliviana.» Es cuanto en estos momentos tengo la honra de comunicar al señor Prefecto, de órden del señor Presidente de la República, encareciendo el pronto i exacto cumplimiento de todas las prevenciones que contiene este oficio; i reiterándole las seguridades de mi profundo respeto como su atento i seguro servidor.

DADA,

Manuel Othon Jofré.

MINISTERIO DE LA GUERRA.

(Orden jeneral. — Cuartel jeneral.)

La Paz, Febrero 28 de 1879.

Artículo único.—De órden del señor jeneral Presidente

de la República, se reconocerá por Inspector Jeneral del Ejército al jeneral de Division don Carlos de Villegas.

Lo que se comunica en la órden del dia para conocimiento del ejército.

El jeneral Ministro — Jofré. — Comunicada. — El mayor 2.º ayudante — Eduardo Gutierrez.

MINISTERIO DE LA GUERRA.

(Orden jeneral. — Cuartel jeneral.)

La Paz, Marzo 1.º de 1879.

El jeneral Presidente de la República i Capitan Jeneral del Ejército, teniendo en consideracion:

1.º Que por el supremo decreto de 26 de Febrero último se ha declarado la patria en peligro i todos los bolivianos se hallan en el estricto deber de ofrecer sus servicios para defender su honra mancillada por los desleales invasores de su territorio;

2.º Que toca al ejército nacional escarmentar a los que conculcando todo principio de derecho internacional, hasta los que en la guerra regulan la conducta de los beligerantes, se han apoderado de nuestros indefensos puertos de Antofagasta, Mejillones i del mineral de Caracoles, a traicion i con quinjotesca ostentacion de poder marítimo i militar;

3.º Que no siendo suficiente el valor i el entusiasmo para combatir i vencer, sino que las condiciones esenciales que preparan i determinan la victoria son la disciplina i la moral, auxilios indispensables del arte de la guerra i de la ciencia estratégica, es conveniente establecer estas bases de orden moral;

4.º Que, debiendo aumentarse el ejército nacional con mas plazas i cuerpos de nueva creacion, conviene establecer en toda su rijidez i pureza el servicio militar, para que así, avasado el soldado en el esclusivo ejercicio de su profesion, se halle dispuesto a arrostrar sereno todo peligro i a aceptar la muerte como el último deber cumplido.

Ordena lo siguiente:

Art. 1.º Desde el dia de mañana el ejército nacional queda solamente declarado en campaña, conforme al capítulo 8.º del Código Militar, recomendándose muy especialmente la estricta observancia de las secciones 10.ª, 11.ª, 12.ª i 13.ª de dicho capítulo.

Art. 2.º En el Estado Mayor Jeneral se formará un rol jeneral de jefes i oficiales del ejército, segun la antigüedad que tengan por despachos especiales en forma. Si alguno duda se suscitase respecto de antigüedad, la resolverá el jefe del Estado Mayor Jeneral, sin lugar a reclamo alguno, teniéndose presente que toda mormuracion o descuento a este respecto será considerado como acto de insubordinacion i castigado como tal, i, por el contrario, será meritoria toda accion que manifieste el deseo i resolucion de servir con abnegacion a la patria. Esta disposicion no excluye las justas i moderadas reclamaciones.

Art. 3.º Los comandantes jenerales de departamento pasarán al Estado Mayor Jeneral las relaciones siguientes:

1.º De jenerales, jefes i oficiales en servicio activo.

2.º Id. id. id. en plaza, frontera, destinos civiles e invalidos.

3.º Id. id. id. retirados del ejército.

4.º De los jefes i oficiales de la guardia nacional activa.

Art. 4.º Todas las autoridades civiles i militares están en la obligacion irrenuncable de recojer los rifles, fusiles, municiones i demas artículos de guerra que fueren necesarios para armar los cuerpos de guardia nacional, pasando una relacion circunstanciada a la Comandancia Jeneral del departamento que la transmitirá en estado jeneral al E. M. J., dentro del término de 15 dias desde la publicacion de esta órden jeneral.

Art. 5.º Se tomará tambien una razon de todas las esportetas de uso privado, sin despojar de ellas a sus propietarios, para en un caso armar a las tropas irregulares de guerrilleros que se organizarán oportunamente.

Art. 6.º Ningun jefe ni oficial podrá alejarse de su cuartel sin el competente permiso ni por mas tiempo que el de tres horas.

MINISTRY OF WAR.
(General Order.— General Headquarters.)

La Paz, 1 March 1879.

The President of the Republic and Captain General of the Army, having considered:

1. that the Supreme Decree of 26 February declared the fatherland in danger, and all Bolivians have a strict duty to offer their services to defend their honor that has been sullied by the perverse invaders of their territory;

2. that it is up to the national army to teach a lesson to those who, in violation of every principle of international law, including those that govern the conduct of belligerents in a war, have taken our undefended ports of Antofagasta, Mejillones and the mineral of Caracoles, in a traitorous and quixotic display of maritime and military power;

3. that since bravery and enthusiasm are not sufficient to beat and conquer an enemy, but the essential conditions for a victory are discipline and morale, which are indispensable in any war and strategy, we should establish these bases of a moral nature;

4. that it is necessary to add new troops to the national army, so that once soldiers are experienced in the practice of their profession, they will be prepared to face danger serenely and accept death as the ultimate duty, I order the following:

Art. 1. Beginning tomorrow, the national army is declared on campaign, in accordance with Chapter 8 of the Military Code, with special recommendation that Sections 10, 11, 12 and 13 of that chapter be complied with.

Art. 2. A general roll of army chiefs and officials will be formed in the State General Mayor, in accordance with their seniority, by special dispatches in form. If any question should arise about seniority, it will be resolved by the head of the State General Mayor, and this decision shall be final, with any murmuring or discontent in this regard being considered an act of insubordination and punished as such, and on the other hand, any action that manifests a desire and resolution to serve the fatherland with abnegation shall be rewarded. This provision does not exclude fair and moderate claims.

Art. 3. The general commanders of departments shall join the State General Mayor with the following lists:

1. Generals, chiefs and officers on active duty.
2. Id. id. id. on site, on the border, at civil locations or disabled.
3. Id. id. id. retired from the army.
4. Chiefs and officers of the national guard.

Art. 4. All civil and military authorities shall have the inalienable obligation to take up rifles, fusiles, munitions and other articles of war that are necessary to arm the national guard, providing a detailed list to the Office of the Commander General of the department, who will send it to the State General Mayor, within 15 days of the publication of this general order.

Art. 5. A list shall also be made of all private weapons, without taking them away from their owners, in order to arm any troops of warriors that may be organized from time to time.

Art. 6. No chief or officer may leave his barracks without a permit or for longer than three hours.

Art. 7.º Al toque de jenerala todos los cuerpos estarán formados en sus respectivos cuarteles, en disposicion de emprender la marcha.

Art. 8.º Todos los cuerpos del ejército, el dia de mañana, despues de la misa en la plaza de Armas, renovarán el juramento de fidelidad a sus banderas i estandartes, conforme al artículo 29, seccion 3.ª, capítulo 5.º del Código, esceptuando la descarga que en él se previene, i entonando la Cancion Nacional.

Art. 9.º El ciudadano Enrique Pinedo ha sido rehabilitado en su clase de teniente 2.º i destinado al batallon «Daza», granaderos 1.º de la guardia; el primer jefe de dicho cuerpo le dará la colocacion respectiva.

Comuníquese en la órden del dia para conocimiento del ejército i de quienes corresponda.

El jeneral Ministro—*Jofré*.

Comunicada.—El mayor 2.º ayudante—*Eduardo Gutiérrez*.

El ejército boliviano.

MINISTERIO DE LA GUERRA.

Orden jeneral.—Cuartel jeneral.

La Paz, 1.º de Abril de 1879.

Art. 1.º Los cuerpos cuya nomenclatura se ha dado en la órden jeneral del dia de ayer, quedan reconocidos de línea, sujetos a las leyes militares i declarados en estricto servicio de campaña.

Art. 2.º El ejército de línea queda organizado en la forma siguiente:

COMANDO SUPREMO.

Capitan Jeneral i en jefe del ejército.—El jeneral Presidente de la República, Hilarion Daza.

Ayudantes jenerales del Capitan Jeneral.

Coronel Luciano Mendizábal, id. graduado José R. Avila, id. id. Anjel Zarco, id. id. Bonifacio Pacheco, id. id. Pablo Quiroga.

Primeros ayudantes.

Teniente coronel Federico Guillen, id. id. Salustiano Trigo, id. id. José E. Vizcarra, id. id. José María Guzman, id. graduado Cleto Perez, id. id. Mariano Calvimontes, id. id. Napoleón Quijarro, id. id. Guillermo Martínez.

Ayudantes segundos.

Comandante Francisco J. Villegas, id. Castro I. Suarez, id. Nestor G. Romero.

Ayudantes de camino.

Capitan graduado Daniel L. Bedregal.
Teniente 2.º Manuel de la Quintana, id. id. Manuel Canseco.

Sub-teniente José R. Quiroga.

Estado Mayor Jeneral del ejército.

Jefe del Estado Mayor jeneral—Jeneral de brigada Manuel Othon Jofré.

Ayudantes jenerales.

Jeneral de brigada Juan Mariano Mujía.
Coronel Miguel Armaza, id. Ignacio Ceballos, id. Uladislao Silva.

Primeros ayudantes.

Coronel Emilio Silva, id. graduado Gavino Mangudo, id. id. Luciano Revilla, id. id. Manuel Vila, id. id. Corsino Balsa.

Teniente coronel Zacarías Alve, id. graduado José I. España.

Segundos ayudantes.

Comandante Belisario Ruiz, id. graduado Benjamin Patzi, id. id. Gregorio Alarcon, sarjento mayor Eduardo Gutierrez, id. id. Luis Ortega.

Adjuntos.

Mayor graduado, Eloi C. Perez, id. id. Melchor Argandoña, id. id. Juan Velasco, id. id. Manuel S. Velasco.

Ayudante del jefe de Estado Mayor jeneral, teniente 2.º graduado Juan Othon Jofré.

Seccion de ingenieros i estadística.

Jefe de la seccion, jeneral Juan Mariano Mujía; adjunto, coronel graduado Lucindo Revilla.

Cuartel maestro jeneral.

Jeneral Manuel de la C. Pommier, primer ayudante, coronel José María García, segundo id. graduado Francisco Solís, id. teniente coronel graduado Tiburcio R. Ponce, id. comandante José de la Viña, ayudante del cuartel maestro jeneral, auditor jeneral del ejército, doctor Pedro H. Vargas.

Servicio sanitario.

Cirujano mayor del ejército, doctor Donato D. Medina, inspector i director de ambulancias; id. Constantino Medina, médico del capitan jeneral, cirujano de los dos cuerpos de servicio.

Parque jeneral.

Jefe del parque i convoyes, coronel graduado Zenon Ocampo; adjuntos, mayor graduado Valentin Delgado, id. id. Manuel S. Velasco, Simon Rentería, teniente segundo graduado Asencio Barron.

Comisaría jeneral.

Comisario jeneral, coronel Jorge Iriondo, oficial mayor Modesto Ramirez, oficial primero contador Jenaro Cueto, cajero, Jorge Olmos, auxiliar José María Hermosa.

Servicio del culto.

Vicario jeneral, monseñor Manuel Facundo Castro.

DIVISIONES DEL EJÉRCITO.

1.ª Division.

Comandante jeneral, jeneral de Division, Carlos de Villegas; jefe de estado mayor divisionario, coronel Ezequiel de la Peña, primer ayudante id. graduado Pablo Idiáquez, id. id. teniente coronel Anjel María Guzman, segundo id. comandante graduado Rufino Gutiérrez, ayudante del comandante jeneral, sub-teniente Zoilo Rivera.

Cuerpos de la 1.ª Division.

Batallon «Daza», Granaderos 1.º de la Guardia, id. Paucaparta, 2.º de la Paz, id. Oñañeta, 2.º Cazadores de la Guardia, rejimiento Bolívar, 1.º de Húsares.

2.ª Division.

Comandante jeneral, jeneral de brigada, Castro Arguedas, jefe de estado mayor divisionario, coronel Claudio Rada, primer ayudante coronel Jacinto Virreira, id. id. id. graduado, Gavino Valle, segundo id. teniente coronel graduado Manuel Glaure; adjunto, sarjento mayor Manuel Cordero; ayudante del comandante jeneral, id. Rolfó Guilarte.

Cuerpos de la segunda Division.

Batallones Sucre 2.º, Granaderos de la Guardia, Victoria 1.º de La Paz, Dalence, Carabineros 1.º de Oruro. Rejimiento Santa Cruz; de Artillería.

3.ª Division.

Comandante jeneral, jeneral de brigada Pedro Villamil, jefe de estado mayor divisionario, coronel Claudio Sanchez, primer ayudante id. Narciso Tabláres, id. id. id. graduado Quintín Sainz; adjunto, capitan graduado Ladislao Oquendo, ayudante del comandante jeneral, comandante graduado Lorenzo Acosta.

Cuerpos de la 3.ª Division.

Batallones Illimui, Cazadores 1.º de la Guardia, Independencia 3.º de La Paz, Vengadores 3.º de Potosí. Escuadron Escolta 1.º de Coraceros.

4.ª Division.

Comandante jeneral, jeneral de brigada Luciano Alceiza (hijo.)

Cuerpos de la 4.ª Division.

Batallones Oropeza 1.º de Cochabamba, Aroma 2.º de Cochabamba, Viedma 3.º de Cochabamba, Padilla 4.º de Cochabamba.

Art. 7. When the call to arms is sounded, all corps shall be formed in their respective barracks, ready to start marching.

Art. 8. Tomorrow, after mass is said on the Plaza de Armas, the entire army corps shall again pledge allegiance to their flags and standards, in accordance with Article 29, section 3, chapter 5 of the Code, except for the discharge provided for therein, and shall sing the National Anthem.

Art 9. Citizen Enrique Pinedo has been rehabilitated in his class as second lieutenant and assigned to the "Daza" battalion, first grenadiers of the guard; the head of that corps shall give him that position.

Give notice in the agenda for the information of the army and other applicable persons.

The Minister—*Jofré*.

Communicated.—The second major adjutant—*Eduardo Gutiérrez*.

Annex 99

Letter from the Legation of Chile in Peru to the Minister of
Foreign Affairs of Chile, 22 March 1879

(Original in Spanish, English translation)

P. Ahumada Moreno, *War of the Pacific, Vol. I* (1884), pp 162-163

GUERRA DEL PACIFICO.

RECOPILACION COMPLETA

DE TODOS LOS

DOCUMENTOS OFICIALES, CORRESPONDENCIAS

Y DEMAS PUBLICACIONES REFERENTES A LA GUERRA

QUE HA DADO A LUZ

LA PRENSA DE CHILE, PERÚ Y BOLIVIA.

CONTENIENDO DOCUMENTOS INEDITOS DE IMPORTANCIA.

POR

PASCUAL AHUMADA MORENO

VALPARAISO.
IMPRENTA DEL PROGRESO

ANTIGUA SECCION DE OBRAS E IMPRENTACION DEL MERCURIO.

1884.

NEMECIO MARAMBIO.

GUERRA DEL PACIFICO.

derecho de reunion; por otra parte, se ha en los últimos tiempos prescindiendo de ella, sin que el Gobierno del Perú se creyera formular la mas leve queja. Si la Godoi ha sido referirse mas particularmente al lenguaje en que han podido periódicos, el Gobierno del Perú la decomplice en creer que lo haga el de Chile, o que gran parte de la prensa de ese pais usar hablando del Perú. Excesos de esta tenor, de donde quiera que vengan, i el verlos desaparecer, cuando se sustraen a la sancion legal, es que cada uno se esfuerce en dar a los otros el ejemplo de la moderacion.

En cuanto a los preparativos bélicos que ostensiblemente hace el Gobierno del Perú, no debe haberse ocultado a la sagacidad del de Chile i a la de su representante en Lima, que nos hemos visto, mal de nuestro grado, obligados a ello, primero por poner a salvo la paz del territorio de la República en cuya parte meridional poblada en gran parte por bolivianos i chilenos podria en un momento, con gran perjuicio propio i ajeno, estallar disensiones que el estado de cosas hace por desgracia demasiado probables, i en segundo lugar porque el Perú dominado del mas sincero deseo de evitar una lucha desastrosa entre pueblos amigos no puede si sus esfuerzos en este sentido fracasan, estar seguro de asistir a ella como espectador impasible si llegasen a verse comprometidos sus intereses.

Al hacer, pues, los preparativos que han llamado la atencion del señor Godoi, el Perú no procede sino obedeciendo a las sugestiones de la mas vulgar prudencia; i si, por lo demas, la linea de conducta que todas las naciones observan en igualdad de circunstancias.

Si no estuviera fuera de nuestro ánimo hacer cargos o recriminaciones que, ni de uno ni de otro lado, nos parecen convenientes, podriamos entrar a nuestra vez, fauto respecto de este punto como del primero, en serias consideraciones relativas a la actitud hostil que revelan las manifestaciones hechas en Chile en contra del Perú, i sobre todo a las proposiciones que el Gobierno de esa nacion ha dado en los últimos años i da actualmente a sus armamentos muy superiores por cierto sobre todo en la parte marítima, a las exigencias de una campaña contra Bolivia.

Despues de las instrucciones dadas a V. S. en notas de 8 i 19 del presente, no es necesario estenderme sobre la cuestion de la existencia del tratado secreto con Bolivia. Me bastará agregar que, ántes de dar contestacion a la nota del señor Godoi, S. E. el jeneral Prado le manifestó verbalmente i con la mas completa franqueza, cual era el carácter i el alcance de ese tratado, cuyas estipulaciones ni tienen nada de ofensivo, ni están dirigidas contra Chile, ni escluyen, sino que mas bien prescriben, una accion diplomática previa para entrar a un avenimiento por los medios que el derecho internacional señala.

Por otra parte, la necesidad imperiosa para el Perú, de mantener con Bolivia relaciones que no pueden fácilmente turbarse, porque en ello están interesados el comercio tan activo entre los dos países i su tranquilidad reciproca, fué el móvil principal sino único de ese tratado, cuyos efectos han correspondido al fin que se tuvo en mira. Gracias a ese estrecho vínculo de union, se han podido, en efecto, prevenir o allanar dificultades que, de otro modo, habrian sido talvez inevitables.

Réstame solo hablar de la última i mas importante parte de la nota del señor Godoi, aquella en que por órden especial de su Gobierno pide que el del Perú haga una declaracion formal de su neutralidad en el conflicto existente con Bolivia.

En la fecha de la comunicacion del señor Godoi, i aun hoy mismo, ignoramos los términos del manifiesto que segun los anuncios de la prensa se proponia dirigir el gabinete de Santiago a los de las naciones extranjeras sobre la ocupacion del litoral boliviano; i mientras no tengamos tal conocimiento, no se podrá juzgar cuál es el alcance ver-

dadero i definitivo de aquel acto. Cuando ese documento llegue a nuestro poder, será, pues, el momento de manifestar, por nuestra parte, la opinion que debemos formar sobre él, i la actitud que, en consecuencia, nos tocara asumir.

Bajo este punto de vista debemos considerar, pues, como prematura la neutralidad que se reclama.

Ademas, la linea de conducta que haya de seguirse sobre tan grave materia, depende de dos condiciones que no es posible desatender; primera la existencia del tratado secreto con Bolivia, cuyas estipulaciones relativas al *casus foederis* deberá examinar el Perú, si hai que renunciar a toda esperanza de arreglo; i segunda, la decision del Congreso Nacional, que ha sido estraordinariamente convocado para trazar, en definitiva, la linea de conducta que el Gobierno debe seguir.

Recorriendo la nota del señor Godoi, no dejará de llamar la atencion de V. S. el tono apasionado de algunos de sus períodos, que deliberadamente me abstengo de calificar, fiando en que el Gobierno de Chile será el mejor juez para hacerlo.

V. S. leerá esta comunicacion al señor Fierro, dejándole copia de ella, si lo desea.

Dios guarde a V. S.

MANUEL IRIGOVEN

Al señor J. A. de Lavalle, Ministro Plenipotenciario de la Republica en Chile.

LEGACION DE CHILE EN EL PERÚ.

Lima, Marzo 22 de 1879.

Señor Ministro:

En virtud de la activa vijilancia que he recomendado a nuestros Cónsules en este pais, he sido informado últimamente por el de Arequipa de que se habia enviado de La Paz con destino al litoral una partida de mil quinientos rifles i municiones. Al mismo tiempo el del Callao me ha trasmitido la noticia, comunicada por un pasajero chileno en viaje para Antofagasta, de haberse embarcado en Mollendo mil quinientos rifles, quinientas mil capsulas i algunos cajones de cartucheras con destino al interior de Bolivia. Se agrega ademas que esas armas habian sido trasbordadas por uno de los buques de la armada que estaba de estacion en el Sur al vapor *Limeña*, transporte peruano que condujo a Iquique la division Velarde y que fué el que la desembarcó en Mollendo.

A pesar de lo contradictorio de estas noticias, recordando la recomendacion que por encargo del señor jeneral Prado hice a V. S. en mi nota número 3 de 18 de Enero último, no he podido ménos de temer, en vista de la identidad en la cantidad de rifles de la partida de que se trata, que sea la misma que existia a principios del año actual en almacenes de aduana en Valparaíso i que adquirió este Gobierno.

Con el objeto de adelantar la investigacion que conviene hacer con motivo de este envio de armas i que yo continúo practicando en este pais, pongo en conocimiento de V. S. los datos anteriores, esperando que el ministerio tendrá a bien instruirme de lo que en Chile haya ocurrido con la partida de fusiles que habia en la aduana de Valparaíso.

Dios guarde a V. S.

JOAQUIN GODOI.

Al señor Ministro de Relaciones Exteriores de Chile.

LEGACION DE CHILE EN EL PERÚ.

Lima, Marzo 23 de 1879.

Señor Ministro:

Si, como es de presumirlo, ha llegado ya a sus manos mi precedente comunicacion, debe ser V. S. conocedor del modo como he procedido en cumplimiento de sus instrucciones para pedir a este Gobierno una inmediata declaracion de neutralidad. La copia que acompañé a la citada comunicacion habrá manifestado a V. S. en sus términos testuales el despacho que el 17 del corriente diriji sobre el

LEGATION OF CHILE IN PERU.

Lima, 22 March 1879.

Dear Minister:

If, as I presume, my previous communication has reached your hands, you must be aware of the manner in which I have proceeded in fulfillment of my duties to ask this Government for an immediate declaration of neutrality. The copy that I attached to that communication will have told you the terms of the dispatch that I sent on the 17th of this month about this matter

particular al señor Irigoyen, Ministro de Relaciones Exteriores. Recibido ese despacho en la tarde del día de su fecha, se reunió al siguiente el Consejo de Ministros para tomarlo en consideración; pero en aquella sesión no se arribó a resolución alguna. En la que se celebró el día subsiguiente, si las noticias que se me han dado no son inexactas, el señor Irigoyen presentó un proyecto de respuesta en términos de absoluta denegación a mi demanda, proyecto que no fué aceptado, i que por esta circunstancia dió motivo a que el señor Ministro intentase dimitir su cartera. Un día despues, el 20, disponiéndome a hablar con S. E. el jeneral Prado sobre estos graves asuntos, recibí su invitación con el mismo objeto i pudo tener lugar la entrevista de que paso a dar cuenta a V. S.

Pílióme S. E. que le comunicase con toda franqueza todo el propósito de mi despacho del 17. A tal invitación le espuse que en ese documento no habia mas propósito ni mas intención que los claramente formulados en su contenido; que el Gobierno de Chile, deseoso de mantener sin menoscabo sus amistosas relaciones con el del Perú, no podía ménos de considerar como muy ocasionada a contrariar sus deseos la actitud de este país i de su Gobierno, espresada en los hechos concretos espuestos en mi referido despacho; que era, por tanto, a mí a quien correspondia pedir a su franqueza una sincera manifestación en aquel momento. S. E. me declaró entónces que no le era posible formular en espresiones precisas cuál seria mas tarde su decision, pues si personalmente aspiraba a que la paz se mantuviese inalterable entre Chile i el Perú, tenia, como mandatario de este país, que anteponer las inspiraciones de él a las suyas propias; que su Gobierno, ligado de antemano a Bolivia por un tratado secreto de alianza ofensiva i defensiva, tendria forzosamente que hacer causa comun con aquel país, a ménos que se restableciesen las relaciones de amistad entre él i Chile, o a ménos que el Congreso del Perú, que será en breve convocado a sesiones extraordinarias, autorizase el no cumplimiento de dicho tratado. Que para todo evento necesitaba estar preparado i que a tal intención correspondian los preparativos bélicos. Al llegar a este punto, trató de ocultarme que habia dado órdenes para adquirir en Europa buques acorazados; pero cuando le hablé directamente a este respecto, citándole nombres i fechas, dejé pasar sin contradicción mi aserto. En conclusion, díjome que una decision no seria adoptada por su Gobierno sino despues de ser conocedor del éxito de la mision confiada al señor Lavalle despues de interrogar al país por medio de sus representantes al Congreso; que, por consiguiente, la respuesta definitiva a mi nota del 17 no la podría dar sino su representante en Chile a nuestro Gobierno, i que en este sentido me contestaría al día siguiente el señor Irigoyen. Obsérvele que tal procedimiento, lejos de hacer cesar los motivos de alarma, no hacia sino mantenerlos con todos sus perniciosos efectos; que, por tanto, despues de ponerme en comunicacion con mi Gobierno, como pensaba hacerlo desde luego, creia que me hallaria en la imprescindible necesidad de insistir en mi demanda de una declaracion categórica. Admitió, así debo presumirlo, el señor Prado, la justicia de esta reflexion, puesto que nada sustancialmente contrario a ella me significó.

La entrevista a que acabo de referirme tuvo lugar en Chorrillos la noche del 20, i el día de ayer 21 me apresuré a dar a V. S. concisa cuenta de ella por telégrafo, dirijiéndole en cifra el mensaje marcado *Nivel*, o sea el número 16, que descifrado habrá comunicado lo siguiente: «Mi nota encerrada, pidiendo declaracion neutralidad, será contestada hoy. Presidente me espuso anoche no poder decirse, tener tratado alianza con Bolivia, convocar Congreso para decision i encargar Lavalle de esplicarse con nuestro Gobierno. Encargo a Lavalle es evasiva para ganar tiempo. Continúan aprestos bélicos i excitacion pública. Creo debo insistir en declaracion inmediata, i no obteniéndola pedir pasaportes. Espero sus órdenes.»

En consecuencia, con lo anunciado por el señor Presidente, ayer en la tarde recibí la contestacion del señor Iri-

goyen, concebida en los términos de la copia anexa, i hoy la he comunicado a V. S. en lo sustancial por medio del telegrama marcado *Escuadra*, o sea número 17, en que, descifrándolo, habrá leído V. S. lo siguiente:—«Recibí ayer tarde respuesta a nota sobre declaracion de neutralidad. Dice que se envian instrucciones a Lavalle para entenderse sobre particular con Gobierno de Chile. Ratifico todas las indicaciones de mi telegrama *Nivel*.»

En mi telegrama de ayer no dejé de hacer alusion a la moderacion de mi despacho a este Gobierno, ya para que V. S. estuviese preparado contra cuanto se le pudiera comunicar en contrario, ya porque aquí la prensa ha propalado maliciosamente que dicho documento es hiriente u ofensivo en su índole i en sus espresiones a la dignidad del Perú. En el mismo telegrama recomendé reserva para todas mis comunicaciones, comprendiendo en éstas las telegráficas, así como las ordinarias, teniendo presente que no tardará en reunirse nuestro Congreso, al cual convendrá en todo caso darle cuenta en sesiones secretas.

Apremiado como en otras ocasiones, por la inmediata salida de este correo, cierro la presente comunicacion participando a V. S. que los aprestos continúan en este país con inicitada actividad, i que el propósito de ganar tiempo se hace cada día mas evidente. Mis comunicaciones telegráficas i ordinarias posteriores a esta fecha seguirán, sin duda alguna, manifestando a V. S. que llegados a la situacion actual, nos importa precipitar los sucesos.

Dios guarde a V. S.

JOAQUIN GODOL.

Al señor Ministro de Relaciones Exteriores de Chile.

LEGACION DE CHILE EN EL PERÚ.

Lima, Marzo 26 de 1879.

Señor Ministro:

Antes de ayer 24 del corriente a las 10 P. M. me fué entregado el telegrama de la misma fecha en que V. S. se sirvió comunicarme bajo cifra lo siguiente: «Hable con Presidente i Ministros; pida esclarecimiento sobre el armamento i su objeto, i como garantía la declaracion inmediata de neutralidad. Todo debe tratarse en Lima. Mande Rivera u otro a Iquique i Mollendo para inquirir si es cierto que Perú presta armas a Bolivia i tomar datos sobre movimiento ejército boliviano. No olvide instrucciones a cónsules i comisionados. ¿Cuántas plazas tiene hoy ejército? Actividad.»

Aunque comprendí que este despacho telegráfico no era contestacion a los míos de fechas 21 i 22 del corriente, marcados «*Nivel*» i «*Escuadra*» cuyo contenido era importante que V. S. conociese previamente, intenté ayer tener una entrevista con S. E. el Presidente o con el señor Ministro de Relaciones Exteriores; pero mi propósito no pudo realizarse a pesar de la dilijencia que empleé, pues a otros inconvenientes propios de días festivos se agregó que el Presidente, habiendo venido de Chorrillos, no se detuvo en Lima, sino que se trasladó al Callao para presenciar los aprestos de la escuadra.

En la noche, disponiéndome a encaminarme a la casa de S. E. en Chorrillos, recibí otro telegrama en cifra para cuya intelijencia me fué forzoso emplear todas las horas hábiles restantes. De esta suerte hoy solamente me ha sido posible dar cumplimiento a las instrucciones contenidas en él, que descifradas, son del tenor siguiente: «Solo anoche pudo descifrarse el telegrama «*Nivel*». Declaracion neutralidad debe resolverse inmediatamente en Lima acompañada de suspension de armamento i de todo acto carácter hostil. No aceptamos que este asunto se trate en Chile. Pida manifestacion pacto secreto. Inquiera si está aprobado por el Congreso, i si el Gobierno se resuelve a abrogarlo inmediatamente. Conferencie hoy con Presidente i Ministros, i contéstenos hoy, i si no fuere posible mañana.»

Prolongadas han sido las conferencias que hoy he tenido sucesivamente con el señor Ministro de Relaciones Exteriores primero, i con el Presidente de la República en se-

to Mr. Irigoyen, the Minister of Foreign Affairs. When he received that dispatch, on the afternoon of the day on which it was dated, the Council of Ministers met immediately to consider it; but they did not reach any decision at that meeting. At the meeting held on the next day, if the news I have received is correct, Mr. Irigoyen presented a draft response of absolute refusal to my request, a draft that was not accepted, and which therefore caused the Minister to try to resign from his post. A day later, the 20th, when I was prepared to speak with His Excellency General Prado about these grave issues, I received his invitation to do so and held the meeting with him that I will describe below.

His Excellency asked me to candidly tell him the purpose of my dispatch of the 17th. I replied that there was no other purpose or intention in that document than those that are clearly set forth therein; that the Chilean Government, desiring to maintain its friendly relations with the Peruvian Government, could not help but consider the stance of this country and its Government as intended to thwart its desires, as expressed in the specific facts described in my dispatch; that therefore, it would now be my turn to ask him for a candid statement at that time. His Excellency then told me that he could not formulate in precise terms what his later decision would be, since although personally he aspired to maintain peace between Chile and Peru, as the president of Peru, he had to put the country's interests ahead of his own; that his Government, which was already bound to Bolivia by a secret treaty of offensive and defensive alliance, would inevitably take that country's side, unless friendly relations were restored between it and Chile, or unless the Peruvian Congress, special sessions of which will be called soon, authorizes non-compliance with that treaty. That it was necessary to be prepared for all events and that was why preparations for war were being made. When he reached this point, he tried to conceal from me the fact that he had given orders to acquire battleships in Europe: but I spoke to him directly about this matter, citing names and dates, he did not contradict me. In conclusion, he told me that his Government would not make any decision until it found out whether the mission entrusted to Mr. Lavalley had been successful, after questioning the country through its representatives to the Congress; that therefore, only his representative in Chile could give our Government the final answer to my note of the 17th, and that Mr. Irigoyen would answer me on the next day. I comment that this procedure, instead of putting an end to the reasons for alarm, would only maintain them and their pernicious effects; that, therefore, after communicating with my Government, as I had obviously intended to do, I thought that I had no choice but to insist on my demand for a categorical declaration. Mr. Prado admitted that that was fair, or so I assume, since it did not say anything substantially contrary to it.

The meeting I have just discussed was held in Chorrillos on the night of the 20th, and yesterday, the 21st, I hastened to give you a concise report on it by telegraph, by sending you the encrypted message marked *Nivel*, i.e., message no. 16, which when deciphered said the following: "My reasonable note, asking for declaration of neutrality, will be answered today. President told me last night that he could not decide, has alliance treaty with Bolivia, will convene Congress for decision and ask Lavalley to explain himself to our Government. This mission is evasive move to gain time. Preparations for war and public agitation continue. I think I must insist on immediate declaration, and if I do not obtain it, I should ask for passports. I await your orders."

Consequently, as the President had said, I received an answer from Mr. Iri-

goyen yesterday afternoon, a copy of which is attached, and today I informed you of the substance thereof by means of the telegram marked *Escuadra* (telegram number 17), which, when decrypted, reads as follows:—"Yesterday I received response to note on declaration of neutrality. It says that instructions were sent to Lavalley to reach an agreement on that issue with Government of Chile. I confirm everything that I said in my telegram *Nivel*."

In my telegram of yesterday, I alluded to the moderate tone of my dispatch to this Government, so that you would be prepared against whatever they may tell you to the contrary, or because the press here has maliciously claimed that the tone of the document is hurtful and offensive to the dignity of Peru. In the same document, I recommended that all my communications be kept confidential, including my telegrams, as well as ordinary communications, given the fact that our Congress will meet soon, and they must be given an account of everything at secret sessions.

Since I am short on time, as usual, and this letter needs to get out, I close by informing you that preparations are continuing in this country with unusual activity, and the intent to gain time is becoming more evident every day. My ordinary communications and those sent by telegraph from now on will undoubtedly continue telling you that given the current situation, we must precipitate the events.

God bless you,

JOAQUÍN GODOL.

To the Minister of Foreign Affairs of Chile.

Annex 100

Letter from the Ministry of Foreign Affairs of Bolivia to the
Minister of Foreign Affairs of Peru, 31 March 1879

(Original in Spanish, English translation)

Ministry of Foreign Affairs of Peru, *Memoria of the Ministry of Foreign Affairs for
1879*, pp 173-179



— 173. —

Ministerio de Relaciones Exteriores.

LA PAZ, Marzo 31 de 1879.

Señor:

Los acontecimientos harto trascendentales y de creciente importancia para el Continente Americano, que vienen sucediéndose con marcados caracteres de violencia y de escándalo, desde el 14 de Febrero último, me ponen en la penosa necesidad de dirigirme á V. E. para manifestarle ligeramente la injusticia y ultrajante audacia con que el Gobierno de Chile ocupó á mano armada la parte del litoral boliviano, comprendido entre los grados 23 y 24 de latitud austral, haciendo presa de las importantes poblaciones de Antofagasta, Mejillones y Caracoles, tres fuentes de riqueza por sus productos naturales de salitres, huano, metales de plata y de cobre y otras muchas sustancias.

Aquel acto atentatorio y altamente depresivo de la soberanía é independencia de Bolivia, de su derecho y dignidad, ha sido reagravado hoy, mas escandalosamente todavía, si cabe, con la ocupacion de los puertos de Cobija y Tocopilla, que se ha verificado en los dias 21 y 22 del corriente.

De la situación violenta creada por Chile para Bolivia, se deriva naturalmente la actitud que corresponde á esta y el deber en que se encuentra de emplear todos los medios necesarios á fin de repeler con la fuerza la agresion armada y reivindicar el territorio que se lo ha usurpado.

La agresion de Chile en plena paz, sin prévia declaracion de guerra, ni otro trámite y pendientes aun las negociaciones entabladas en esta ciudad por el señor Videla, Encargado de Negocios del Gobierno chileno, no ha podido ménos que sorprender á mi Gobierno y tomarle plenamente desprevenido. La presencia del blindado « Blanco Encalada » en las aguas de Antofagasta, se denunció desde un principio por la opinion pública y aun por la prensa misma de Valparaiso, como precursora de los sucesos que se han cumplido posteriormente; mas mi Gobierno, confiado en la circunspeccion y probidad del de Chile, no quiso dar crédito á rumores tan ofensivos é inadmisibles, y se limitó á interpelar, acerca de ellos al representante chileno. La contestacion de este, consignada en su oficio de 27 de Enero último, fué satisfactoria y mi Gobierno no pudo sospechar que era un medio escogitado para adormecerle y oscurecer la verdad, pues de lo contrario hubiera tratado de guarnecer sus puertos indefensos, sin omitir ningun sacrificio y la ocupacion armada habria sido, sin duda, ménos fácil, pero mas honrosa para Chile.

La indefension y remota distancia del litoral del Pacifico, al centro de accion y de poder del Gobierno boliviano; lo sorpresivo y exabrupto del hecho: lo encubierto del pensamiento lento y tranquilamente preconcebido, desde tiempo atrás, son circunstancias que afectan la honorabilidad del Gobierno de Chile y que dan su verdadero carácter y colo-

Ministry of Foreign Affairs.

La Paz, 31 March 1879.

Sir,

The extremely transcendental, and increasingly important for the Americas, occurrences that have been taking place with marked violent and scandalous overtones since this past 14 February leave me in the sad position of having to address Your Excellency to briefly apprise you of the injustice and the outrageous audacity with which the government of Chile has occupied by force of arms the Bolivian Littoral located between 23°S and 24°S, taking over the important towns of Antofagasta, Mejillones and Caracóles, three sources of wealth due to their natural products of nitrate, guano, silver and copper metals, and many other substances.

Such attack, extremely undermining of Bolivia's sovereignty and independence, its decorum and dignity, has now been further aggravated in an even more scandalous manner, if possible, by the occupation of the ports of Cobija and Tocopilla that was carried out on the 21st and 22nd days of this month.

The violent situation Chile has created for Bolivian naturally brings about the stance to be expected of the latter and its duty to use all means necessary to forcefully repel the armed attack and take back its usurped territory.

Chile's attack during completely peaceful times without a prior declaration of war or any other step, when the negotiations started by Mr. Videla, the *Chargé d'Affaires* of the Chilean Government, in this City are still underway, was nothing short of a shock to my Government, which was caught completely unprepared. The presence of the "Blanco Encalada" battleship in Antofagasta waters has been denounced all along by the public opinion and even by the Valparaiso press itself as the precursor to the events which came to pass later on; however, trustful of Chile's circumspection and probity, my Government refused to lend credibility to such offensive, inadmissible rumors, and opted to merely inquire about them to the Chilean Representative instead. His response, stated in his official letter of 27 January, was satisfactory, and my Government had no way of suspecting that this was a tactic devised to dull and hide the truth; otherwise, it would have tried to deploy protection to its defenseless ports, ruling no sacrifice out, and, without question, Chile would have found the armed occupation less easy, if more honorable.

The defenseless status of the Pacific Littoral area, and its remote location from the seat of the Bolivian Government's action and power, the sudden and unexpected nature of the event, the concealed nature of a plan that was slowly and calmly devised for some time, these are all circumstances which undermine the Government of Chile's honor and reveal the true nature and tone

rido al crimen consumado contra Bolivia y contra el derecho público de las naciones.

Como ese hecho, de recuerdo bochornoso para el agresor, tiene el sello de la notoriedad pública, omito relatar los antecedentes que han concurrido á hacerlo mas odioso, no obstante que el Gabinete de Santiago hace esfuerzos para presentarlo al mundo como su mejor timbre de gloria.

La exposicion extensa, publicada por el periódico oficial, que tendré el honor de remitir á V. E., le hará conocer á fondo la cuestion que Chile ha querido solucionar, por el medio fácil del empleo de la fuerza, mientras tanto me limito á un informe que aunque somero, manifestará la plena justicia que asiste á Bolivia en esta cuestion internacional.

Bolivia, que bajo el nombre de « El Alto Perú, fué la seccion americana, que luchó por mas largo tiempo para conquistar su emancipacion, proclamó su independencia y autonomia en 1825, bajo los límites « de las antiguas provincias, que debian constituirla. En la misma época, « con poca diferencia, es decir en 1826, se señaló la jurisdiccion territorial de cada una de las ocho provincias que componian la República de « Chile, siendo la primera, dice el texto de su ley, desde el despoblado « de Atacama hasta la orilla del norte del rio Chapoa; la segunda provincia desde el rio Chapoa etc. » Esta demarcacion no hizo mas que seguir las tradiciones antiguas, pues el mismo fundador de Santiago de Chile, D. Pedro de Valdivia, habia dicho al Emperador Carlos V. en la carta que le dirigió, dándole cuenta de su viaje a aquel Reino, estas notables palabras : « *Caminé del Cuzco hasta el valle de Copiapó, que es el principio de esta tierra, pasado el gran despoblado de Atacama.* »

La Constitucion primitiva de Chile estuvo de acuerdo con las palabras del conquistador y fundador Valdivia y documentos mas tarde compulsados, han probado hasta la evidencia, que el *gran despoblado de Atacama* era parte integrante del territorio Alto-Peruano.

No podria entrar en el exámen de esta materia, sin haber la prolija y detenida exposicion de datos, documentos, historias y tradiciones que se exhibieron en su tiempo oportuno y que hoy no harian sino desnaturalizar este oficio, distrayendo la atencion de su primordial objeto, con largas digresiones, que ocultarian tal vez el fondo de la verdad.

Fué en 1842, con motivo de los descubrimientos de huano en Mejillones, que Chile manifestó sus primeras é infundadas pretensiones al territorio comprendido entre los paralelos 23 y 24 de latitud austral. Es entónces que declaró por una ley, no precisamente la propiedad del territorio de un modo directo, « sino la propiedad de las huaneras existentes en el desierto de Atacama. »

El Gobierno de Bolivia reclamó inmediatamente y Chile ocurrió al partido de las dilaciones, aprovechando para una explotacion arbitraria los momentos de perturbacion política, que desgraciadamente han sido tan frecuentes en Bolivia. Los trabajos é instancias de seis distintas Legaciones constituidas en diferentes épocas, no fueron bastantes para sacar á aquel Gobierno del medio calculado de aplazamiento y mortatorias.

of the crime perpetrated against Bolivia and the public law of nations.

Because such occurrence, which stands as an embarrassing memory for the aggressor, is a publicly known event, I will not offer an account of the

facts that make it even more odious, even though the Santiago Cabinet is making efforts intended to present it to the world in the best possible glorious light.

The lengthy Account of the Facts published in the Official Gazette I will have the honor of sending Your Excellency will provide you with in-depth knowledge of the issue Chile has been trying to resolve by the easy expedient of using force; in the meantime, I will merely provide you with a report which, even if brief, will reveal how fair and right Bolivia's claims are in this international issue.

Bolivia, which, under the name of "El Alto Peru" was the region of the Americas that fought the longest for its emancipation, proclaimed its independence and autonomy in 1825, using the limits of the old provinces that it was to comprise. Concurrently, very close in time, *i.e.* in 1826, the territorial jurisdiction of each of the eight provinces that made up the Republic of Chile was determined, with the first one, as per the law's text, being "from the unpopulated area of Atacama to the north bank of the Chapoa river; the second province extending from the Chapoa river, and so on." Such demarcation merely followed old-standing traditions, as the founder of Santiago de Chile himself, Mr. Pedro de Valdivia, had written these notable words to Emperor Charles V in a letter in which he recounted his trip to such Kingdom: "*I walked from Cuzco to the Copiapó valley, which is where this land begins past the unpopulated Atacama area.*"

Chile's original Constitution was in agreement with conquistador/founder Valdivia's words, and documents which were later on verified have provided evidence establishing that the *great unpopulated area of Atacama* was a part of the Alto Peru's territory.

I could not possibly discuss this issue without a careful, meticulous listing of data, documents, stories, and traditions that were produced at the time and today would merely distort the nature of this communication.

It was in 1842 that, on the occasion of the guano discoveries in Mejillónes, Chile first asserted its unfounded claims to the territory extending between 23°S and 24°S. It was then that it issued a law whereby it proclaimed, not precisely its outright ownership of the land, "but ownership of the existing guano deposits in the Atacama desert."

The Government of Bolivia wasted no time in complaining, and Chile resorted to delaying tactics, using times of political unrest – unfortunately so frequent in Bolivia – for its arbitrary exploitation. The work and creation of six different Legations set up at different times were not sufficient to force that Government to drop its calculated tactics of postponements and delays.

Consecuencia natural y precisa de semejante conducta, ha sido el sistema chileno de ocupar á mano armada *ad perpetuam*, en la ocasion mas favorable el territorio codiciado.

En 1878, se presentó esa ocasion por el acrecentamiento de las fuerzas de Chile, preparadas para la cuestion Argentina, y que se han dirigido contra Bolivia.

Necesario era un pretexto, y el Gobierno de Chile lo ha encontrado en la ley de 14 de Febrero del 78, dictada por la Asamblea Nacional Constituyente, imponiendo diez centavos sobre quintal de salitre exportado por una sociedad anónima, á la cual el Gobierno de Bolivia habia hecho concesion graciosa de vastos terrenos salitreros. Cuestion del todo privada, que no podía vulnerar los derechos de Chile, ni afectar su política internacional.

El debate sobre límites quedó interrumpido en 1863, porque el Gobierno de Chile habia eludido siempre los medios de avenimiento y de arbitraje, llevando adelante su sistema de ocupacion de hecho, como lo verificó en aquel año, dando justo motivo á Bolivia para que expidiera la ley de 5 de Junio, que autorizó al Gobierno para declarar la guerra, siempre que agotados los medios conciliatorios de la diplomacia, no se obtuviese la reivindicacion del territorio usurpado. Con este motivo quedaron rotas las relaciones con aquel pais.

Sobrevino el Gobierno del General Melgarejo, y en momentos en que el principio de reivindicacion inventado por la antigua metrópoli, vino á perturbar la tranquilidad americana, aquel Gobierno firmó el pacto de Alianza, de la que Chile hacia parte, y estipuló con esta el Tratado de límites de 1866, señalándose el paralelo 24, como linea de demarcacion entre las dos naciones.

La revolucion popular de 1871, en ejercicio de un acto de soberania, cambió todo el estado de cosas creado por la administracion Melgarejo, mas en homenaje á la fé de los pactos internacionales, respetó el ajustado con Chile, que fué revisado en 1874, ratificando la condicion principal de la demarcacion en el paralelo 24. Por el artículo 4º de este último Tratado, que no tiene conexion necesaria con su principal objeto, quedaron libres de todo impuesto, los capitales, industrias y personas chilenas.

La ley de 14 de Febrero de 1878, al revisar y prestar su aprobacion á la concesion que el Gobierno habia hecho en 27 de Noviembre del 73 á la « Compañia Anónima de Salitres y de Ferrocarril de Antofagasta, » impuso diez centavos en quintal de salitre que se exporte, como única compensacion de las enormes y extra-legales concesiones, que á titulo gratuito se habian hecho á la Compañia con el nombre de *transaccion*. El cuerpo Legislativo que pudo haber rechazado como nulo é irrito, aquel pacto manifiestamente lesionario para el Estado, se limitó á exigir la pequeña compensacion de que se trata; dando así una prueba brillante de la circunspeccion y tino con que procedia, respetando la palabra del Gobierno y conciliando, en cuanto le era posible, la equidad de la ley y de los intereses de la Compañia con los del Estado.

La Compañia dándose por herida en sus derechos, renunció la

A natural and precise consequence of such conduct has been Chile's system of *ad perpetuam* armed occupation of the desired territory at the most favorable times.

One such occasion arose in 1878, due to the increased size of Chile's forces, in preparation for dealing with the Argentine issue, which forces were then set to target Bolivia.

An excuse was needed, and the Government of Chile found one in the Law of 14 February 1878, issued by the National Constituent Assembly to tax with ten cents per quintal of nitrate exported by a Company to which the Government of Bolivia had awarded a free-of-charge concession over vast nitrate deposits. This was an entirely private issue that could not affect Chile's rights or have any bearing on its international policy.

The discussion over limits was interrupted in 1863, because the Government of Chile had always avoided the alternatives of agreement and arbitration, persisting in its system of *de facto* occupation, as it did that year, providing Bolivia with a fair reason to issue the Law of 5 June, authorizing the Government to declare war, provided that, once all diplomatic conciliation avenues had been exhausted, the recovery of the usurped land had not been achieved. This was the reason why relations with said country were broken off.

Then, the Administration of General Melgarejo took office, and, at a time when the vindication principle devised by the old Metropolis came to upset the peace and quiet of the Americas, said Administration signed the alliance to which Chile was a party and concluded the 1866 treaty of limits with Chile, with said instrument establishing the 24° parallel as the demarcation line between the two nations.

In what represented an expression of sovereignty, the people's revolution of 1871 completely changed the state of affairs created by the Melgarejo Administration; however, in what constituted a tribute to the standing of international pacts, it honored the treaty with Chile, which was reviewed in 1874, ratifying the main condition of demarcation along the 24° parallel. Under Article 4 of this treaty, which is not necessarily connected to its main purpose, all Chilean capital, industries and persons were declared tax-free.

The Law of 14 February 1878, as it reviewed and approved the concession granted by the Government on 27 November 1873 to the "Company" over the nitrate deposits and the Antofagasta railroad, levied a tax of ten cents per quintal of nitrate exported, as the only compensation for the enormous or extra-legal concessions granted to the Company for no consideration, calling it a *transaction*. The legislative body, which could have rejected an agreement that was so evidently detrimental to the State on the grounds that it was null and void, merely demanded such minor compensation, in a brilliant show of its circumspection and good judgment, honoring the Government's word and reconciling, as far as it was possible, equity and the law, as well as the interests of the Company and those of the State.

Claiming its rights had been adversely affected, the Company

accion contencioso-administrativa, que podia hacer valer: creyó lícito revelarse contra todas las formas establecidas por las leyes bolivianas y ocurrió con su reclamacion ante el Gobierno de Chile, alegando nacionalidad chilena y residencia en Valparaiso.

El Gabineté de Santiago no tardó en dar carácter diplomático á la gestion, que por su propia naturaleza, era de derecho interno, y el despacho del 8 de Noviembre del 78 fijó sus conclusiones, en tono inusitado y de altanería sin ejemplo, demandando la suspension de los efectos de la ley de 14 de Febrero ó la ruptura de los Tratados de límites.

Alegó que la imposicion de que se trata, violaba el artículo 4.º del Tratado de 6 de Agosto del 74. Mi Gobierno no halló fundada, ni justa la reclamacion, por cuanto el impuesto tenia su origen en un contrato privado y debia considerarse como pequeña é insignificante compensacion de las enormes y graciosas concesiones que se habian hecho á la Compañía. Mandó en consecuencia el cumplimiento de la ley; mas como la Compañía hubiera protestado formalmente, desconociendo el carácter obligatorio de aquella, tuvo que declarar rescindido el contrato de 27 de Noviembre, mandando suspender en consecuencia, los efectos de la imposicion, impugnada por el Gobierno de Chile.

Una vez rescindido el contrato, al que impropriamente se ha llamado *transaccion*, la controversia debió quedar reducida á simple cuestion privada, ventilable ante los Tribunales de Justicia, y en la que el Gobierno de Chile no podia intervenir, puesto que suspendidos los efectos de la ley de 14 de Febrero, habian desaparecido á la vez, el impuesto, el juicio coactivo pendiente, la pretendida violacion del artículo 4.º del Tratado de 6 de Agosto del 74 y finalmente el arbitraje internacional propuesto y exigido por aquel Gobierno.

La solucion dada al conflicto con la Compañía, no pudo pues, ser mas natural y lógica y al propio tiempo mas justa y pacífica. Declarada por los Tribunales de Justicia la legalidad de la rescision, que el Gobierno habia pronunciado administrativamente, la *reivindicacion* de las salitreras se habria realizado por los mismos medios legales y ante los mismos Tribunales de Justicia, sin estrépito ni violencia. Una prueba elocuente de esto ha dado hace poco la Corte Suprema, fallando en contra del Gobierno Nacional un reclamo del ciudadano chileno Juan Garday.

Pero desgraciadamente el arbitraje internacional, exigido con insistencia y á todo trance, no era mas que un pretexto para encubrir el proyecto preconcebido de conquista y anexion, que acaba de ponerse en práctica con perfecta deliberacion. Y es por ello que la Legacion chilena no quiso ni discutir los fundamentos de la resolucion de 1.º de Febrero último y se apresuró á precipitar el conflicto.

El Gobierno chileno veia, de años atrás, con sentimiento de despecho el rápido desarrollo y engrandecimiento del puerto de Antofagasta, codiciaba las riquezas de Caracoles y miraba los huanos de Mejillones como medio seguro para aliviar su Tesoro exausto; y ha aprovechado de la primera ocasion para arrebatár á Bolivia aquellas posesiones. El in-

waived the administrative action available to it, considered it appropriate to turn its back on all formalities established by the laws of Bolivia, and took its claim to the Government of Chile, asserting its Chilean nationality and residence in Valparaiso.

It did not take long for the Santiago Cabinet to treat as a diplomatic matter an issue which, by its very own nature, was a domestic-law one; in a communication dated 8 November 1878, it stated its findings in an unusual manner, exhibiting unprecedented arrogance, and demanded the suspension of the effects of the Law of 14 February, or the breach of the treaties of limit.

It argued that the tax in question breached Article 4 of the 6 August 1874 Treaty. My Government found such claim to be neither founded nor fair, as the tax was based on a private contract, and was to be viewed as minor and insignificant compensation for the enormous concessions granted to the Company for no consideration. Accordingly, it ordered that the law be enforced; however, because the Company had made a formal complaint, disregarding the mandatory application of the law, it was forced to declare the 27 November agreement rescinded, therefore ordering as well the stay of the application of the tax challenged by the Government of Chile.

With the agreement rescinded – which agreement was improperly designated a *transaction* – the dispute should have been reduced to a merely private matter to be settled by the courts of Justice, in which the Government of Chile could have no involvement whatsoever since, as the effects of the 14 February Law had been suspended, the tax had simultaneously ceased to apply, with the pending enforcement lawsuit, the alleged breach of Article 4 of the Treaty of 6 August 1874 and, finally, the international arbitration proposed and demanded by that Government.

Hardly could the manner in which the conflict with the Company was handled have been any more natural and logical, or any more fair and peaceful. Once the Courts of Justice had declared that the rescission was lawful, which rescission the Government had declared only administratively, the *vindication* of the nitrate deposits would have been carried out through legal means before these very Courts of Justice, with no fuss or violence involved. The Bolivian Courts, and I am extremely honored to be able to proclaim this, have, on more than one occasion, brilliantly exhibited wisdom, solid reasons, and perfect independence.

A telling indication of this has been recently given by the Supreme Court when it found against the national Government in a claim asserted by Chilean citizen Juan Garday.

Unfortunately, however, the international arbitration Chile had boldly insisted on was nothing but a pretext to cover up its pre-devised plan for conquest and annexation that has just been implemented in a perfectly deliberate way. And it is for this reason that the Chilean Legation refused to even address the stated reasons for the Order of this past 1st February and wasted no time in triggering the conflict.

For several years the Chilean Government had been a spiteful spectator of the quick development and expansion of the port of Antofagasta, lusting after the riches of Caracóles, and considering the Mejillones guano as a safe means to ease the strain on its empty state coffers, and jumped at the first opportunity that presented itself to take those possessions away from Bolivia. The profit

centivo del lucro, estimulado por la facilidad de la empresa, ha sido el verdadero móvil de la invasion chilena.

Al emitir tan grave y severo juicio, debo presentar las razones en que se apoya. El oficio preceptivo de 8 de Noviembre último del señor Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, hizo ya traslucir las miras de su Gobierno; mas habiéndosele recordado el tenor del artículo 2.º del Tratado complementario de 21 de Julio del 75, tuvo que proponer el arbitraje, bien á pesar suyo; mientras tanto se hacian aprestos formidables de guerra en Chile: se mandó el « Blanco Encalada » á las aguas de Antofagasta, con dotacion competente de tropas de desembarco: se estacionaron mayores fuerzas en el puerto de Caldera y el Encargado de Negocios señor Videla recibió órdenes perentorias, para precipitar la discusion y producir el conflicto. Con tales antecedentes dirigió su oficio de 8 de Febrero último, insistiendo sobre el arbitraje internacional; pero entre tanto su Gobierno y los Jefes militares estacionados en Caldera, sin conocimiento, ni noticia del resultado de las negociaciones que se seguian en esta ciudad, rompieron los Tratados con Bolivia, consumando la invasion de su territorio á mano armada; de modo que las negociaciones del señor Videla fueron de simple apariencia y no tuvieron otro objeto que distraer la atencion de mi Gobierno, que muy distante de poner en duda la lealtad del de Chile y la honorabilidad de su representante en esta ciudad, tenia completa fé en que una cuestion simplemente económica y de poca importancia, no podria ser resuelta sino de un modo amigable, sin que jamás pudiera llegar á ocasionar un *casus belli* entre dos Republicas vecinas, que habian pertenecido á la alianza americana y á las que se debia suponer animadas de ese espíritu de paz y de confraternidad, tan necesario entre los pueblos del Continente, para su comun desarrollo y progreso.

La falta de declaratoria prévia de guerra, es otro motivo que pone de manifiesto el procedimiento irregular y las tendencias preconcebidas de la cancilleria Chilena. Sabido es que todo estado debe agotar los medios pacíficos de conciliacion antes de comenzar una guerra ofensiva y está obligado, para romper las hostilidades, á hacer conocer préviamente su intencion de ocurrir á las armas. El derecho internacional civilizado, dice un publicista contemporáneo, vitupera á los estados que inician una guerra ofensiva, sin prévia declaracion y que tratan de sorprender á su adversario, precipitando las hostilidades. El Gobierno Chileno, poco escrupuloso en la observancia de las formas, no ha parado su atencion en nada de esto, y sin embargo de que la actitud pacífica de Bolivia ponía de manifiesto sus propósitos de conciliacion y de concordia, no ha trepidado aquel en lanzarse á la guerra, principiando por arrebatarle parte de su territorio, bajo pretexto de ruptura de los Tratados de limites, declarada por sí y ante sí y alegando una posesion anterior á 1866, que jamás ha tenido. La detencion transitoria antes de aquella época, que fué tan violenta y arbitraria como la presente, no ha importado nunca otra cosa que el abuso de la fuerza material, aprovechando la falta de elementos de guerra marítima por parte de Bolivia.

incentive, boosted by the easy nature of the undertaking, has been the true motive behind Chile's invasion.

Since I am making such a serious, harsh accusation, it is only fair that I state the reasons it is based upon. The communication issued on 8 November this year by Chile's Minister of Foreign Affairs revealed the intention of his Government; however, when confronted with the text of Article 2 of the supplementary Treaty of 21 July 1875, and very much to his regret, he had to propose an arbitration; in the meantime, Chile was undertaking formidable war preparations: the "Blanco Encalada" was dispatched to Antofagasta waters, manned with a competent landing force; more troops were stationed at the Port of Caldera, and the *Chargé d'Affaires*, Mr. Videla, was peremptorily ordered to hasten a discussion and trigger a dispute. It was against this backdrop that he issued his communication of 8 February, insisting on an international arbitration; in the meantime, however, unaware and uninformed of the outcome of the negotiations that were underway in this City, his Government and the military Chiefs stationed in Caldera breached the Treaties with Bolivia via the armed invasion of its territory. Accordingly, Mr. Videla's negotiations were nothing more than a façade, and served no purpose other than focusing my Government's attention elsewhere; far from doubting Chile's loyalty and the honor of its Representative in this City, my Government completely trusted that an issue that was simply economic and minor in nature could only be resolved in an amicable way, and could not even remotely constitute a *casus belli* between two neighboring Republics that had been together in the American alliance and were supposed to be moved by the spirit of peace and fraternity that is so necessary in the peoples of this Continent for their common development and progress.

The fact that no previous declaration of war was issued is yet another element that evidences the irregular procedure and pre-conceived ideas followed by the Chilean Ministry of Foreign Affairs. It is well known that every State is required to exhaust the available means of peaceful conciliation prior to engaging in an offensive war, and to commence hostilities, it is required to previously state its intention to resort to arms. According to a contemporary public-law scholar, civilized International Law is critical of any State that wages offensive war without a prior declaration in an attempt to surprise its adversary, triggering hostilities. Unscrupulous in its observance of these formalities, the Chilean Government disregarded all of this, and, even though Bolivia's peaceful stance evidenced its desire for conciliation and amity, did not hesitate to start a war, starting by taking away a portion of Bolivia's territory on the pretext that the Treaties of limit had been breached, a declaration it made by and before itself, relying on an alleged possession predating 1866 which it never actually held. Transitory possession prior to that time, which was every bit as violent and arbitrary as it is in the present day, never entailed anything other than an abuse of material force, taking advantage of Bolivia's lack of maritime warring resources.

Mas no creo necesario, deber insistir sobre este punto. La ocupacion violenta del Litoral Boliviano, ha sido juzgada ya por la opinion pública de América, como acto atentatorio é injustificable. Chile ha asumido *ex abrupto* el papel de invasor armado y faltando á los compromisos que contrajo, como una de las Repúblicas signatarias del pacto de alianza del 66, ha roto los vinculos de la Union Americana, ha violado las reglas y prácticas del derecho internacional, y presentado un escándalo mas en la historia de estas Repúblicas, que será un siniestro precedente para las relaciones de los Estados débiles con los fuertes y que romperá la valla del derecho en las controversias diplomáticas frecuentes de las naciones Americanas.

Por muy fundadas que hubiesen sido las razones, que se han aducido contra el cumplimiento de la ley de 14 de Febrero, Chile no ha podido romper los Tratados de limites ni alegar reivindicacion de lo que jamás le perteneció.

Las Tratados de limites se consideran como cesiones reciprocas, son verdaderas transacciones, en las que cada uno de los signatarios renuncia una parte de sus derechos á trueque de asegurar el resto.— V. E. sabe que estos tratados como los de cesion, cambio de territorios y *en general todos aquellos que establecen derechos, que no pueden derogarse tácitamente*, tienen el carácter de perpetuidad y son de tal naturaleza, que aun cuando queden suspensos durante la guerra, reviven luego sin necesidad de acuerdo expreso. Esta es la doctrina de los publicistas mas autorizados.

Solo la cancilleria de Chile ha querido olvidar esa doctrina fundamental, como ha olvidado que no puede hacerse la guerra, sino con motivo de una cuestion de derecho público: que los litigios de derecho privado estan sujetos á la deliberacion de los Tribunales de Justicia: que son causas legítimas de guerra únicamente la violacion de los derechos fundamentales ó esenciales de un Estado, el despojo violento ó el ataque á las bases sobre las que descansan el orden y el derecho en la humanidad.

Chile no ha alegado razon justificativa ninguna, que autorice la guerra ofensiva que ha promovido á Bolivia.

La agresion inferida á esta con la conquista de su territorio y con la ruptura de sus Tratados de limites, no puede ser mas injusta y violenta, y ya que se le ha colocado en situacion tan extrema, bien á pesar suyo, se encuentra en el indeclinable deber de acudir á las armas para la defensa de su territorio usurpado, de sus rentas defraudadas, de su dignidad hollada y de su bandera vilmente ultrajada en su propio suelo.

Si la cancilleria de Chile desconoce y rompe los Tratados de limites de 1866 y 1874, Bolivia se verá obligada á recobrar y mantener su derecho de propiedad sobre los tres grados geográficos que cedió á Chile, en su litoral, por dichos Tratados, prestando homenaje á la paz y deseando conservar la mas perfecta armonia entre ambas Repúblicas.

Bolivia no ha deseado ni buscado la guerra, porque es esencialmente pacífica y sabe respetar el derecho de las demas naciones; pero no la teme: la acepta de buen grado y no omitirá esfuerzo ni sacrificio para re-

I do not, however, believe it is necessary to further dwell on this point. The violent occupation of Bolivia's Littoral has already been judged by public opinion throughout the Americas and found to be an unjustifiable attack. Chile has suddenly taken on the role of an armed invader and, acting in breach of its obligations as one of the signatory Republics of the 1866 alliance compact, has broken off its ties to the American Union: it has breached the rules and practices of international law and created one more scandal in the history of these Republics, one that will become a sinister precedent in relations between weak and strong States and will tear down the legal fence in the frequent diplomatic disputes existing between Nations in the Americas.

No matter how well-founded the reasons stated against the enforcement of the 14 February Law might had been, Chile could not breach the treaties of limits or assert a vindication of that which never belonged to it.

Treaties of limits are viewed as reciprocal concessions, as true compromises whereby each signatory waives a portion of its rights in exchange for securing the rest. Your Excellency is aware that these treaties, like assignment treaties, exchange-of-territories treaties, *and, generally, any treaties establishing rights, which cannot be implicitly abrogated*, are perpetual and their nature is such that, even if suspended during times of war, they are thereafter reinstated with no need for an express agreement to that effect. So is contended by the most authoritative scholars.

Only Chile's Ministry of Foreign Affairs has been willing to neglect this doctrine the way it has; that war may not be waged other than for a public-law reason; private-law lawsuits are subject to deliberation by the Courts of Justice; only the violation of a State's fundamental or essential rights, a violent dispossession, or an encroachment upon the pillars upon which order and the law rest are legitimate reasons for war.

If Chile's Ministry of Foreign Affairs disregards and breaches the 1866 and 1874 treaties of limits, Bolivia will be forced to take back and maintain its property rights over the three geographical degrees it assigned to Chile on its littoral under those Treaties, in an attempt to uphold peace, and wishing to preserve the most perfect harmony between the two Republics.

Chile has provided no justification whatsoever that would authorize its offensive war against Bolivia. The attack perpetrated against Bolivia via the conquest of its territory and the breach of its treaties of limits cannot possibly be any more unfair and violent; because, much to its regret, it has been pushed to such an extreme situation, it is now inevitably forced to take up arms to defend its usurped territory, its defrauded revenue, its violated dignity, and its flag that has been disrespected on Bolivian soil.

Bolivia did not wish or look for a war, as it is fundamentally a peaceful Republic that knows how to respect the rights of all other Nations; it is not, however, fearful of it either; it will gladly accept it, and will spare no effort or sacrifice to

peler la fuerza con la fuerza, para reintegrarse en sus derechos y conservar la incolumidad del honor nacional.

V. E. se servirá poner el presente despacho en conocimiento del Excmo. Gobierno que representa, á fin de que penetrado del estado actual de guerra, haga justicia á la actitud obligada en que se encuentra Bolivia y se sirva llenar para con ella los deberes consagrados por la ley solidaria de las naciones.

Con sentimientos de mi mas distinguida consideracion me suscribo de V. E. muy atento y obsecuente servidor.

EULOJIO D. MEDINA.

Al Excmo. señor Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Perú — Lima.

Ministerio de Relaciones Exteriores.

Reunidos en el Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, los infrascritos, Manuel Irigoyen, Ministro de ese ramo, y Serapio Reyes Ortiz, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Bolivia, en mision confidencial, convinieron, de conformidad con lo expuesto en el articulo adicional al Tratado de Alianza defensiva, celebrado entre el Perú y Bolivia el 6 de Febrero de 1878, y previa la exhibicion de sus respectivos plenos poderes, en dar publicidad á dicho Tratado.

En fé de lo cual, los infrascritos han firmado por duplicado la presente declaracion y han puesto en ella sus respectivos sellos, en Lima á cinco de Abril de mil ochocientos setenta y nueve.

(L. S.)—MANUEL IRIGOYEN.

(L. S.)—SERAPIO REYES ORTIZ.

LIMA, *Abril 15 de 1879.*

Visto el protocolo anterior, apruébase en todas sus partes, y en consecuencia, dense las órdenes necesarias para su cumplimiento.

Comuníquese, registrese y publíquese.

Rubrica de S. E.—IRIGOYEN.

ADOLFO BALLIVIAN,

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA DE BOLIVIA,

Por cuanto:—Entre las Repúblicas de Bolivia y el Perú, representadas por sus respectivos Plenipotenciarios, se celebró en la ciudad de Lima en 6 de Febrero de este año, el siguiente:

fight force with force, to vindicate its rights, and to preserve its national honor untouched.

I ask that Your Excellency make this communication known to your Government, such that, informed of the current state of war, it will understand the forced position Bolivia has been left in, and will fulfill its duties to it as required under the law of Nations.

I avail myself of this opportunity to assure Your Excellency of my highest consideration.

Eulojio D. Medina.

To His Excellency the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Peru – Lima.

Annex 101

Peruvian Presidential Decree declaring Peru to be in a state of
war with Chile, 4 April 1879

(Original in Spanish, English translation)

P. Ahumada Moreno, *War of the Pacific, Vol. I* (1884), p 206

GUERRA DEL PACIFICO.

RECOPIACION COMPLETA

DE TODOS LOS

DOCUMENTOS OFICIALES, CORRESPONDENCIAS

Y DEMAS PUBLICACIONES REFERENTES A LA GUERRA

QUE HA DADO A LUZ

LA PRENSA DE CHILE, PERÚ Y BOLIVIA.

CONTENIENDO DOCUMENTOS INEDITOS DE IMPORTANCIA.

POR

PASQUAL AHUMADA MORENO



VALPARAISO.
IMPRENTA DEL PROGRESO

ANTIGUA SECCION DE OBRAS Y ENCARGOS DEL MERCADERO.

1884.

NEMECIO MARAMBIO.

GUERRA DEL PACIFICO.

MARIANO I. PRADO,

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA.

Considerando:

1.º Que son muchos i valiosos los donativos i ofrecimientos de todo jénero que recibe el Gobierno de peruanos i extranjeros para sostener la guerra provocada por la República de Chile.

2.º Que con este motivo es indispensable organizar i centralizar la recaudacion i aplicacion de esos donativos i ofrecimientos,

Decreto:

Art. 1.º Fórmese una junta que se denominará «Junta Central Administradora de donativos para la guerra con Chile», compuesta de veintim miembros que el Gobierno nombrará por decreto separado;

2.º Esta Junta recibirá los donativos de toda especie i los tendrá a disposicion del Gobierno;

3.º Todas las solicitudes que se dirijan al Gobierno haciendo donativos u ofrecimientos para sostener la guerra, se remitirán a la Junta para que haga efectivos éstos;

4.º La Junta se pondrá en relacion con todas las sociedades i personas que tratan de suministrar auxilios, a fin de que se centralicen, para que se apliquen exclusivamente a las necesidades de la guerra de la manera mas provechosa i conveniente;

5.º La Junta pondrá diariamente en conocimiento del Gobierno los recursos i auxilios de que disponga para que determine su especial aplicacion.

El Ministro de Estado en el despacho de Hacienda queda encargado del cumplimiento de este decreto. Dado en la casa de Gobierno en Lima a los 7 dias del mes de Abril de 1879.

MARIANO I. PRADO.

José R. de Izcue.

REPATRIACION DE PERUANOS.

Lima, Abril 17.

Visto el oficio que precede del Plenipotenciario del Perú en mision especial en Chile, i teniendo en consideracion que espedido el decreto de espulsion de los ciudadanos chilenos residentes en el Perú, es deber del Gobierno facilitar a los nacionales que residen en Chile los medios de regresar a su patria, i que algunos de dichos nacionales han solicitado la repatriacion, por carecer de recursos necesarios para hacer el viaje, se resuelve: que por el Ministerio de Hacienda se contrate con la Compañía Inglesa de Vapores en el Pacifico los pasajes que fueren precisos a fin de repatriar a los peruanos que residen en Chile i que no pueden regresar al pais por falta de recursos para pagar sus pasajes, aplicándose este gasto a la partida de estrordinarios del ramo de Relaciones Exteriores.

Comuníquese, rejístre i publíquese.—Rúbrica de S. E. IRIGOYEN.

Se calculan en 400 el número de peruanos que residen actualmente en Chile.

MARIANO I. PRADO.

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA.

Considerando:

Que habiendo decretado Chile la interdicion comercial con el Perú, se obliga a éste a tomar resolucio que destruyan el efecto de esa hostilidad mal entendida i que hagan que no se disminuya el tráfico mercantil; pues el Gobierno cree que no puede dictarse medida alguna que ataque en lo menor el movimiento pacifico i nada hostil del comercio de los particulares, por ser contrarias a las conveniencias i a los intereses bien entendidos de las naciones,

Decreto:

Art. 1.º Todos los artículos similares a los que se producen en Chile i que vengan de puertos de otras naciones, pagarán los derechos de importacion desde esta fecha con una rebaja de 50 por ciento.

En Vdes. ningun saco de correspondencia ni o sino a quien vaya dirigido, ni permitirán ajeiro que se haya embarcado en el vapor ni el objeto de proseguir su viaje a cualte de la costa, sea sacado del buque, contra or ninguna de las partes beligerantes. En que se emplee la fuerza para obtener posesos o cartas, o para apoderarse de las perros, protestarán Vdes. contra la violencia an el suceso en conocimiento del comandr buque de guerra ingles que encuentren, i un sin demora los pormenores.

Si concenstrasen Vdes. algun buque de guerra descompuesto i fuese necesario prestar auxilio, pueden Vdes. recibir a bordo a los oficiales i tripulantes, sin armas, i conducirlos al puerto mas próximo—siendo esto una medida de humanidad, pero bajo ninguna circunstancia remolcarán Vdes. un buque de guerra.

De Vdes. su atento i S. S.

J. W. FIRTH,
Ajente jeneral interino.

XVIII

El estado de guerra

MARIANO I. PRADO, PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA,

Considerando:

Que el Perú se halla en estado de guerra con la República de Chile,

Decreto:

Art. 1.º Declárase en campaña al ejército i a la armada nacional.

Art. 2.º El Estado Mayor Jeneral, comisarías i demas dependencias se organizarán por decretos separados.

El Ministro de Estado en el despacho de Guerra i Marina queda encargado del cumplimiento de este decreto i de hacerlo publicar i circular.

Dado en la casa de Gobierno en Lima a 4 de Abril de 1879.—MARIANO I. PRADO.—*Domingo del Solar.*

CIRCULAR AL CUERPO DIPLOMÁTICO.

Nuestro Ministro de Relaciones Exteriores ha pasado a los ajentes diplomáticos la siguiente circular:

Lima, Abril 5 de 1879.

Por los documentos insertos en el adjunto número del periódico oficial, se impondrá... de que el Gobierno de Chile, por el órgano del ajente diplomático que lo representaba en Lima, ha declarado la guerra al Perú.

Mi Gobierno espondrá oportunamente en un manifiesto la conducta que ha seguido desde que se inició el conflicto chileno-boliviano i los motivos que la han dictado; somete mientras tanto a la apreciacion de... i a la de su Gobierno los que constan en los mencionados documentos.

Aprovecha, etc.—IRIGOYEN

CANCELACION DE PATENTES CONSULARES.

Lima, Abril 4 de 1879.

Habiendo declarado el Ministro Plenipotenciario de Chile rotas las relaciones de ese pais con el Perú, cancelase el ejecutaur espedido a las patentes de los ajentes consulares chilenos acreditados en las siguientes localidades:

Cónsul jeneral en el Callao, don Ramon Rivera Jofré; Cónsul en Arequipa e Islay, don Baltasar Castillo; Cónsul en el Cerro de Paseo, don Manuel G. Rubio; Cónsul en Pisco, don Cipriano Roman; Cónsul en Lambayeque, don Gregorio del Castillo; Cónsul en Tacna, don Clemente Torretti; Cónsul en Paita, don José Lañas; Cónsul en Iquique, don Antonio Solari Millas; Vice-Cónsul en Pacasmayo, don Manuel Flores; Vice-Cónsul en Huacho, don Juan Toribio Perez; Vice-Cónsul en Ica, don Carlos Gonzalez; Vice-Cónsul en Pisagua, don Diego Bruce; Vice-Cónsul en Trujillo, don Marcial Acharan i Vice-Cónsul en Arica, don Manuel Maria de Villanueva.

Comuníquese, rejístrese i publíquese.—IRIGOYEN.

XVIII**State of war****MARIANO I. PRADO, CONSTITUTIONAL PRESIDENT OF THE
REPUBLIC,**

Whereas,

Peru is in a state of war with the Republic of Chile,

I hereby decree as follows:

Art. 1. The national army and navy are hereby ordered on campaign.

Art. 2. The General Chief of Staff, war commissions, and other agencies shall be organized via separate decrees.

The Ministry of the State for War and the Navy shall be in charge of enforcing this decree, as well its publication and circulation.

Issued at the Government Palace in Lima, on 4 April 1879. MARIANO I. PRADO.—*Domingo del Solar*.

Annex 102

Communiqué from Guillermo Matta, Mayor and Commandant-
General of the Armed Forces in the Province of Atacama,
5 April 1879

(Original in Spanish, English translation)

EducarChile, *Writings on our history*,
<http://ww2.educarchile.cl/UserFiles/P0001/File/escritos_19.pdf>



19 DOCUMENTO

III Región de Atacama, Atacama
Comandancia de Armas
1879

"Comunicado del Intendente y Comandante General de Armas de la provincia de Atacama relativa a la declaración de la Guerra del Pacífico. Copiapó, 1879"

Un sitio de educarchile

Guillermo Matta, Intendente i Comandante General de armas de la Provincia de Atacama.

Por cuanto el Supremo Gobierno me ha comunicado con fecha de hoy i por telégrafo las siguientes declaraciones de guerra:

Al Gobierno de Bolivia.

"En virtud de la facultad que me confiere el n° 18 del artículo 82 de la Constitución del Estado i la lei de 3 del presente,

He acordado i decreto:

El Gobierno de Chile declara la guerra al Gobierno de Bolivia. El Ministro del Interior hará llegar esta declaración a noticia de los ciudadanos de la República mandándola publicar con la solemnidad debida.

Dado en Santiago a cinco de abril de mil ochocientos setenta i nueve.

A. Pinto.- B. Prats.- Alejandro Fierro.- C. Saavedra.- J. Blés Gana.- Julio Zegers"

Al Gobierno del Perú.

"En virtud de la facultad que me confiere el n° 18 del art. 82 de la Constitución del Estado i la lei de 4 del presente,

He acordado i decreto:

El Gobierno de Chile declara la guerra al Gobierno del Perú. El Ministro de Relaciones Exteriores comunicará a las Naciones amigas

III Region of Atacama, Atacama
Office of the Commander of Arms
1879

“Communiqué of the Governor and General Commander of Arms of the Province of Atacama regarding the declaration of the War of the Pacific. Copiapó, 1879”

Guillermo Matta, the Governor and General Commander of Arms of the Province of Atacama.

Whereas, the Supreme Government has communicated the following declarations of war to me today by telegraph:

“To the Government of Bolivia.

By virtue of the authority vested in me by section 18 of Article 82 of the Constitution of the State and the law of the 3rd of this month, I have decided and hereby decree:

The Government of Chile declares war on the Government of Bolivia. The Minister of the Interior shall bring this declaration to the notice of the citizens of the Republic, having it published with all due solemnity.

Given in Santiago on 5 April of 1879.

A. Pinto.- B. Prats.- Alejandro Fierro.- C. Saavedra.- J. Blest Gana.- Julio Zegers”
To the Government of Peru.

“By virtue of the authority vested in me by section 18 of Article 82 of the Constitution of the State and the law of the 4th of this month, I have decided and hereby decree:

The Government of Chile declares war on the Government of Peru. The Minister of Foreign Affairs shall inform friendly nations

esta declaracion exponiendo los justos motivos de la guerra, i el del Interior la hará llegar a noticia de los ciudadanos de la República mandándola publicar con la solemnidad debida.

Dado en Santiago a cinco de abril de mil ochocientos setenta i nueve.

*A. Pinto.- B. Prats.- Alejandro Tьерro.-
C. Saavedra.- J. Blas Gana.- Julio Jeyers."*

Por tanto i para que llegue a conocimiento de todos los habitantes del Departamento, publíquese por bando i en los diarios de esta ciudad.

Dado en la sala de despacho de la Intendencia de Atacama a cinco dias del mes de abril de mil ochocientos setenta i nueve.

Guillermo Matta

José M. Gorve

secretario

Certifico: que con esta fecha ha publicado el bando anterior en los lugares acostumbrados a ser de música i con la solemnidad correspondiente. Copiapó, Abril 5 de 1879.

Agapito Vallejo

escribano publico

of this declaration, and shall state the just motives for the war, and the Minister of the Interior shall bring this declaration to the notice of the citizens of the Republic, having it published with all due solemnity.

Given in Santiago on 5 April of 1879.

A. Pinto.- B. Prats.- Alejandro Fierro.- C. Saavedra.- J. Blest Gana.- Julio Zegers.”

Therefore, so that all inhabitants of the Department will be aware of this decree, it shall be published by the town crier and in the newspapers of this city.

Given in the office of the Governor of Atacama on 5 April of 1879.

Guillermo Matta.

José M. Gorge
Secretary

I certify: that on this date I published the foregoing edict in the customary places accompanied by music and with the appropriate solemnity. Copiapó, 5 April 1879.

Agapito Vallejo
notary public

Guillermo Matta, Intendente i Coman-
dante Jeneral de armas de la Provincia
de Atacama.

Por cuanto el Supremo Gobierno me ha
comunicado con fecha de hoy i por telégrafo
las siguientes declaraciones de guerra:

Al Gobierno de Bolivia.

"En virtud de la facultad que me confiere
el n.º 18 del art.º 82 de la Constitución del
Estado i la lei de 3 del presente,

He acordado i decreto:

El Gobierno de Chile declara la guerra
al Gobierno de Bolivia. El Ministro del In-
terior hará llegar esta declaración a noticia de
los ciudadanos de la República mandándola pu-
blicar con la solemnidad debida.

Dado en Santiago a cinco de abril de mil
ochocientos setenta i nueve.

A. Pinto. B. Prats. Alejandro Fierro.
C. Saavedra. J. Blest Gana. Luis Legros."

El Gobierno del Perú.

"En virtud de la facultad que me confiere
el n.º 18 del art.º 82 de la Constitución del Estado
i la lei de 4 del presente,

He acordado i decreto:

El Gobierno de Chile declara la guerra al
Gobierno del Perú. El Ministro de Relaciones
Exteriores comunicará a las Naciones amigas

esta declaracion exponiendo los justos motivos de la guerra, i el del Interior la hará llegar a noticia de los ciudadanos de la Republica mandándola publicar con la solemnidad debida.

Dado en Santiago a cinco de abril de mil ochocientos setenta i nueve.

A. Pinto. - B. Prats. - Alejandro Fierro. -
C. Saavedra. - J. Blest Gana. - Julio Legros.

Por tanto i para que llegue a conocimiento de todos los habitantes del Departamento, publíquese por bando i en los diarios de esta ciudad.

Dado en la sala de despacho de la Intendencia de Atacama a cinco dias del mes de abril de mil ochocientos setenta i nueve.

[Signature]

José M. Lora
Secretario

Certifico que con esta fecha he publicado
lo el Bando anterior (en esta Ciudad)
en los lugares acostumbrados a dar
de publicidad con la solemnidad correspondiente. Copiada, abril 5 de 1879

[Signature]



Annex 103

Treaty of Peace and Amity between Chile and Bolivia,
signed at Santiago on 18 May 1895


(Original in Spanish, English translation)

Ministry of Foreign Affairs of Chile, *Memoria of the Ministry of Foreign Affairs for
1896*, pp 167-170

MEMORIA 2021
 DEL
 MINISTRO DE RELACIONES ESTERIORES
 CULTO I COLONIZACION
 PRESENTADA
 AL CONGRESO NACIONAL
 CORRESPONDIENTE A
 1896

SANTIAGO DE CHILE
 IMPRENTA NACIONAL, CALLE DE LA MONEDA, N.º 3495
 1897
 COPIA UNICA
 CEDOC



TRATADOS ENTRE CHILE I BOLIVIA

Tratado de Paz i Amistad entre Chile i Bolivia

JORJE MONTT

PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE CHILE

Por cuanto, entre la República de Chile i la República de Bolivia se concluyó i firmó en Santiago de Chile, el dia 18 de mayo de 1895, por medio de Plenipotenciarios autorizados al efecto, el Tratado de Paz i Amistad que, copiado literalmente, dice como sigue:

Tratado de Paz i Amistad entre las Repúblicas de Chile i de Bolivia

La República de Bolivia i la República de Chile, deseosas de afirmar en un Tratado definitivo de paz las relaciones políticas que unen a los dos países, i decididas a consolidar por este medio i de una manera estable i duradera los vínculos de sincera amistad i buena intelijencia que existen entre las dos naciones, i realizando, por otra parte, el propósito i anhelos de concordia perseguidos por las Altas Partes Contratantes desde que ajustaron el Pacto de Tregna de 4 de abril de 1884, han determinado celebrar un Tratado de Paz i Amistad, i al efecto han nombrado i constituido por sus Plenipotenciarios, a saber:

Su Excelencia el Presidente de la República de Chile, a don Luis Barros Borgoño, Ministro de Relaciones Exteriores, i Su

TREATY OF PEACE AND AMITY BETWEEN CHILE AND BOLIVIA

JORJE MONTT

PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHILE

Whereas, the Republic of Chile and the Republic of Bolivia have negotiated and signed, through their respective and duly authorized Plenipotentiaries, in the city of Santiago, a Treaty of Peace and Amity, the wording of which is as follows:

Treaty of Peace and Amity between the Republics of Chile and Bolivia

The Republic of Chile and the Republic of Bolivia, desirous of fixing in a definitive Treaty of peace the political relations which unite the two countries, and being decided to consolidate by this means, and in a stable and lasting manner, the bonds of sincere friendship and good understanding which exist between the two countries, and in order to realize that purpose and the longing for harmony which has been pursued by the High Contracting Parties since the Truce Pact of 4 April 1884, have determined to conclude a Treaty of Peace and Amity, and for that purpose have appointed and constituted their Plenipotentiaries, which are:

Excelencia el Presidente de la República de Bolivia, a don Heriberto Gutierrez, Enviado Extraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia en Chile.

Quienes, despues de haber canjeado sus Plenos Poderes i habiéndolos hallado en buena i debida forma, han acordado los siguientes artículos:

ARTÍCULO I

La República de Chile continuará ejerciendo en dominio absoluto i perpetuo la posesion del territorio que ha gobernado hasta el presente conforme a las estipulaciones del Pacto de Tregua de 4 de abril de 1884. En consecuencia, queda reconocida la soberanía de Chile sobre los territorios que se estienden al sur del rio Loa, desde su desembocadura en el Pacífico hasta el paralelo 23° de latitud sur i que reconocen por límite oriental la serie de líneas rectas determinadas en el artículo 2.° del Pacto de Tregua, o sea, una línea recta que parta de Zapaleri, desde la interseccion de aquellos territorios con el deslinde que los separa de la República Argentina, hasta el volcan de Lincancaur. Desde este punto seguirá una recta a la cumbre del volcan apagado Cabana o cerro llamado del Cajon. De aquí continuará otra recta hasta el ojo de agua que se halla mas al sur en el lago Ascotan, i de aquí otra recta que cruzando a lo largo de dicho lago, termine en el volcan Ollagua. Desde este punto otra recta al volcan Túa, continuando despues la division entre el departamento de Tarapacá i Bolivia.

ARTÍCULO II

El Gobierno de Chile se hace cargo i se compromete al pago de las obligaciones reconocidas por el de Bolivia a favor de las empresas mineras de Huanchaca, Corocoro i Oruro, i del saldo del empréstito boliviano levantado en Chile el año de 1867, una vez deducidas las cantidades que hubieren sido de abono a esta cuenta, segun el artículo 6.° del Pacto de Tregua. Se obliga, asimismo, a satisfacer los siguientes créditos que pesaban sobre el litoral boliviano: el que corresponda a los bonos emitidos para la construccion del ferrocarril de Mejillones a Caracoles; el crédito a favor de don Pedro Lopez Gama, representado en la actualidad por

His Excellency the President of the Republic of Chile, to Luis Barros Borgoño, Minister of Foreign Affairs; and His Excellency the President of the Republic of Bolivia, to Heriberto Gutierrez, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Bolivia in Chile.

Who after having exchanged their Full Powers, found to be in due and proper form, have agreed upon the following articles:

Article I

The Republic of Chile shall continue exercising possession in absolute and perpetual dominion over the territory which it has governed to the present time in accordance with the Truce Agreement of 4 April 1884. In consequence, the sovereignty of Chile is recognized over the territories extending to the south of the River Loa, from where it empties into the Pacific, to the parallel 23 degrees South latitude, and which have for their eastern boundary the series of straight lines fixed by Article II of the Truce Pact, that is to say, a straight line which begins from Zepaleri and from the intersection of the said territories with the boundary-line separating them from the Argentine Republic to the volcano of Licancaur. From this point a straight line shall continue to the peak of the extinct volcano Cabana or highland called the Cajón. From there another straight line shall continue as far as the cascade which is at the southernmost point of the Lake Ascotán, and thence another straight line which crosses the said lake lengthwise and terminates in the volcano Ollagua. From this point another straight line to the volcano Túa, the dividing line continuing from there between the Department of Tarapacá and Bolivia.

Article II

The Government of Chile assumes and commits to pay the obligations recognized by Bolivia in favor of the mining companies of Huanchaca, Corocoro and Oruro, and of the balance of the Bolivian loan which was raised in Chile in 1867, after deduction of the sums which have been already paid on this account, pursuant to article 6 of the Truce Pact. It likewise obliges itself to pay the following loans which are an encumbrance upon the Bolivian littoral: the one corresponding to the bonds issued for the construction of the railway from Mejillones to Caracoles; the credit in favor of Pedro López Gama, currently represented by

la casa Alsop i Compañía, de Valparaiso; el de don Enrique G. Meiggs, representado por don Eduardo Squire, procedente del contrato celebrado por el primero con el Gobierno de Bolivia en 20 de mayo de 1876, sobre arrendamiento de las salitreras fiscales de Toco, i el reconocido a favor de la familia de don Juan Garday.

Estos créditos serán objeto de particular liquidacion i de una especificacion detallada en un protocolo complementario.

ARTÍCULO III

Fuera de las obligaciones precedentemente enumeradas, el Gobierno de Chile no reconoce créditos ni responsabilidades de ninguna clase que afecten a los territorios que son materia del presente Tratado, cualquiera que sea su naturaleza i procedencia. Queda, asimismo, exonerado el Gobierno de Chile de las obligaciones contraídas por la cláusula 6.ª del Tratado de Tregua, absolutamente libre el rendimiento de la Aduana de Arica, i Bolivia con la facultad de establecer sus aduanas en el lugar i forma que le pareciese conveniente.

ARTÍCULO IV

En caso de suscitarse dificultades sobre el límite entre los dos paises, se nombrará por las Altas Partes Contratantes una comision de ingenieros que proceda a demarcar en el terreno la línea fronteriza que determina los puntos enumerados en el artículo primero del presente Tratado. De igual modo se procederá al restablecimiento de los linderos que existan o a la fijacion de los que corresponda señalar en el límite tradicional entre el antiguo departamento, hoi provincia chilena de Tarapacá, i la República de Bolivia. Si por desgracia ocurriese entre los ingenieros demarcadores algun desacuerdo que no pudiese ser allanado por la accion directa de los Gobiernos, se someterá la cuestion al fallo de una potencia amiga.

ARTÍCULO V

Las ratificaciones de este Tratado serán canjeadas dentro del plazo de seis meses, i el canje tendrá lugar en la ciudad de Santiago.

Alsop and Company, of Valparaiso; the one of Enrique G. Meiggs, represented by Eduardo Squire, arising out of the contract concluded by the former with the Government of Bolivia on 20 May 1876 for the leasing of the Government nitrate fields at Toco; and the one recognized in favor of the family of Juan Garday. These loans shall be the object of a special liquidation as well as detailed specifications in an supplementary protocol.

Article III

Apart from the obligations abovementioned herein, the Government of Chile does not recognize any loans or responsibilities of any kind as affecting the territories which are the subject of the present Treaty, whatever may be their nature and origin. The Government of Chile is likewise relieved of the obligations contracted in accordance with Article 6 of the Truce Treaty, the receipts of the Customs Offices of Arica and Bolivia having the privilege of establishing its Customs Offices in whatever place and manner it deems appropriate.

Article IV

Should any difference arise with reference to the boundary-line between the two countries, there shall be appointed by the High Contracting Parties a commission of engineers to proceed to the demarcation of the frontier-line, determined by the points enumerated in Article I of the present Treaty. In a like manner they shall proceed to reestablish landmarks which exist, or to fix those that may be necessary on the traditional boundary between the ancient department, at present Chilean province of Tarapacá, and the Republic of Bolivia. If unfortunately there should occur between the engineers charged with the demarcation any disagreement which cannot be settled by the direct action of the Governments, the question shall be submitted to the decision of a friendly Power.

Article V

The ratifications of this Treaty shall be exchanged within six months and the exchange shall take place in the city of Santiago.

En fé lo cual, el señor Ministro de Relaciones Exteriores de Chile i el señor Enviado Estraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia firmaron i sellaron con sus respectivos sellos i por duplicado el presente Tratado de Paz i Amistad en la ciudad de Santiago, a dieziocho dias del mes de mayo de mil ochocientos noventa i cinco.—(L. S.)—*Luis Barros Borgoño*.—(L. S.)—*H. Gutierrez*.»

I por cuanto el Tratado preinserto ha sido ratificado por mí, prévia la aprobacion del Congreso Nacional, i las respectivas ratificaciones se han canjeado en la ciudad de Santiago el 30 de abril del corriente año.

Por tanto, haciendo uso de la facultad que me otorga la parte 19 del artículo 73 de Constitucion Política del Estado, dispongo i mando que el Tratado preinserto se cumpla i lleve a efecto en todas sus partes como lei de la República.

Dada en la Sala de mi despacho, en Santiago, a primero de mayo de mil ochocientos noventa i seis.

JORJE MONTT.

Adolfo Guerrero.

Tratado de Comercio entre las Repúblicas de Chile i de Bolivia

JORJE MONTT

PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE CHILE

Por cuanto entre la República de Chile i la República de Bolivia se concluyó i firmó en Santiago de Chile, el dia 18 de Mayo de 1895, por medio de Plenipotenciarios autorizados al efecto, el Tratado de Comercio que, copiado literalmente, dice como sigue:

Tratado de Comercio entre las Repúblicas de Chile
i de Bolivia

Igualmente animados los Gobiernos de Bolivia i de Chile del propósito de consolidar i estender las relaciones comerciales entre

In witness whereof the Minister of Foreign Affairs of Chile and the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Bolivia signed and sealed, in duplicate, the present Treaty of Peace and Amity in the city of Santiago, on 18 May 1895

(L. S.)– *Luis Barros Borgoño.*

(L. S.)– *H. Gutierrez.*

Annex 104

Report of the Minister of Foreign Affairs of Bolivia to the
Bolivian Congress, 20 August 1900
(extract)

(Original in Spanish, English translation)

Ministry of Foreign Affairs of Bolivia, *Report of the Minister of Foreign Affairs
to the Ordinary Congress* (1900), pp 22-25

— XXII —

nes de la Gran Bretaña y la República de Venezuela.

Esta Cancillería tomó nota de estas declaraciones.

Finalmente, se ha comunicado instrucciones á la Legación de Bolivia en el Brasil, para que gestione la ratificación del tratado de amistad, navegación y comercio celebrado en 31 de Julio del año 1897. Atentas las relaciones comerciales de Bolivia por los ríos Amazonas y Paraguay y sus afluentes, se hace indispensable que haya un pacto que rija el comercio de tránsito, el de importación y exportación, así como el cambio de productos entre ambos Estados.

El distinguido diplomático, señor Eduardo Lisboa, continúa representando al Gobierno Federal del Brasil en esta República.

Chile

Si se examina nuestra estadística nacional, se notará á primer golpe de vista que nuestras relaciones industriales y comerciales con la República de Chile, figuran en lugar preferente. —Nuestras poblaciones de la altiplanicie se provéen de las plazas de Chile de los artículos de consumo y de todo el material para los trabajos mineros. —La ciudad de Valparaíso viene á ser en este sentido el centro de nuestros pedidos comerciales más urgentes.

Chile

If we examine our national statistics, we will see at first glance that our industrial and commercial relations with the Republic of Chile have a prominent place. Our populations in the Altiplano obtain consumer goods and all the material for mining works in the Chilean markets. The city of Valparaiso is, in this regard, the center of our more urgent commercial orders.

— XXIII —

Recorriendo las diversas empresas industriales que existen en Bolivia, encontramos también que muchas y acaso las más valiosas y productivas pertenecen á capitalistas ó sociedades chilenas, no siendo tampoco escasa la colonia chilena desde Oruro hasta la frontera de Antofagasta.

Por consiguiente, se halla en las conveniencias bien entendidas de ambos Estados, definir las cuestiones emergentes de la guerra del Pacífico, en condiciones que aseguren la paz y las buenas relaciones de amistad y de comercio. Con este objeto se celebraron los tratados de Mayo de 1895 y los protocolos complementarios de 9 de Diciembre del mismo año y de 30 de Abril de 1896.

Los representantes diplomáticos de Chile, y muy especialmente el señor Salinas, hicieron promesa de que su Cancillería recomendaría al Poder Legislativo la aprobación de estos protocolos.

Han trascurrido cinco años y aquellos pactos han quedado abandonados y olvidados.

Bolivia, en cambio de su valioso litoral, había propuesto las condiciones más equitativas, siendo una de ellas y la principal la de que se le concediera un puerto en el Pacífico, capaz de satisfacer sus necesidades comerciales. Esta condición era de vital importancia: Bolivia tiene derecho á su independencia política, comercial y aduanera, y una larga y triste experiencia le ha enseñado que no la tendrá y que quedará subordinada á la voluntad de sus vecinos si no conserva libre comunicación con los demás Estados del mundo.

Going over the different industrial enterprises in Bolivia, we also found that many of them, and perhaps the most valuable and productive ones, belong to Chilean companies or capitals. Also, the Chilean community settled from Oruro to the border of Antofagasta is not a small one.

Consequently, it is in the best interest of both States to set out the issues emerging from the War of the Pacific, in a way that would ensure peace and good relations of amity and commerce. For this purpose, the Treaties of May 1895 and the Supplementary Protocols of 9 December 1895 and 30 April 1896 were entered into.

The diplomatic representatives of Chile, especially Mr. Salinas, promised that their Ministry of Foreign Affairs would advise the Legislature to approve these protocols.

Five years have gone by and the pacts have been abandoned and forgotten.

Bolivia, in exchange for its precious littoral, had proposed the most equitable conditions, one of them, the principal one, being to be granted a port on the Pacific capable of satisfying its commercial needs. This condition was of vital importance: Bolivia has a right to political, commercial and customs-related independence. However, a long and sad experience has taught Bolivia that such right will not be granted and that it will be subject to the will of its neighboring countries if it does not preserve free communication with other States of the world.

— XXIV —

Contra exigencia tan legítima, se ha pronunciado últimamente en contra la opinión del pueblo chileno y ha declarado por todos los órganos de publicidad, de que no concederá á Bolivia un palmo de territorio en la Costa.

S. E. el Representante diplomático de Chile, en conformidad con estas manifestaciones, ha presentado últimamente á nuestra Cancillería, nuevas bases de arreglo, que han sido materia de discusión, sin que se haya llegado á un acuerdo definitivo.—Estas proposiciones copiadas á la letra son las siguientes:

BASES

“El Gobierno de Chile está dispuesto á hacerse cargo y comprometerse al pago de las obligaciones contraídas por el Gobierno de Bolivia, á favor de las empresas mineras de Huanchaca, Corocoro y Oruro, y del saldo del empréstito boliviano levantado en Chile en 1867, una vez deducidas las cantidades que hubieren sido de abono á esa cuenta, según el artículo 6º del Pacto de Tregua.

El Gobierno de Chile podría, así mismo, satisfacer los siguientes créditos que pesaban sobre el litoral boliviano: el que corresponde á los bonos emitidos para la construcción del ferrocarril de Mejillones á Caracoles; el crédito á favor de don Pedro López Gama, representado hoy por la casa Alsop y C^ª; el de don Enrique Meiggs, representado por don Eduardo Squire, procedente del contrato celebrado por el primero con el Gobierno de Bolivia en 20 de Marzo de 1876, sobre arrendamiento de las salitreras

Recently, the Chilean nation has pronounced against this legitimate request and has declared, through all means of publicity, that it will not surrender an inch of territory on the coast to Bolivia.

In accordance with the foregoing, His Excellency the Representative of Chile has recently submitted to our Ministry of Foreign Affairs bases for an arrangement, which have been the subject of discussions, but no final agreement has been reached. Such proposal reads as follows:

BASES

“The Chilean Government is willing to assume and undertake to pay the obligations incurred by the Government of Bolivia to the mining companies in Huanchaca, Corocoro and Oruro, and the outstanding balance of the Bolivian loan taken out in Chile in 1867, after deducting any amounts paid to such account, as per article 6 of the Truce Pact.

The Government of Chile may also honor the following debts of the Bolivian littoral: the debt pertaining to the bonds issued for the construction of the Mejillones to Caracoles railway; the debt owed to Mr. Pedro López Gama, who is currently represented by Alsop y C^a; the debt to Mr. Enrique Meiggs, represented by Mr. Eduardo Squire, derived from the contract entered into by the former with the Bolivian Government on 20 March 1876, for the lease

— XXV —

fiscales del Toco; el reconocido á favor de la familia de don Juan Garday.

Estos créditos serán objeto de particular liquidación y de una especificación detallada en un Protocolo suplementario.

El Gobierno de Chile, abonará, además, una suma de dinero, que será fijada de común acuerdo por ambos gobiernos, y que deberá invertirse en la construcción de un ferrocarril que una algún puerto de Chile con el interior de Bolivia, ó que continúe el ferrocarril actual de Oruro.

Tanto la suma como la determinación de los puntos de partida y de término, se fijarán de común acuerdo; pero puede avanzarse que el Gobierno de Chile, está dispuesto á abonar hasta la cantidad de seis millones de pesos,

El punto elegido como inicial del ferrocarril, será declarado franco para los productos y mercaderías que por él se internen en tránsito para Bolivia, y para los productos y mercaderías bolivianas que por el mismo se exporten.

En cambio de estas concesiones, el Gobierno de Bolivia estará dispuesto á celebrar el Tratado de Paz, que asegure la cesión definitiva del litoral boliviano, ocupado por Chile, en virtud del Pacto de Tregua.”

De nuestra parte, inspirándonos en la equidad y consultando las condiciones de independencia política y comercial de Bolivia, última exigencia de un

of the Toco nitrate deposits; and the debt acknowledged in favor of the family of Mr. Juan Garday.

Such debts will be subject to particular payment and to a specification detailed in a supplementary Protocol.

The Government of Chile will also pay a sum of money that will be fixed by mutual agreement between both governments, and that must be invested in the construction of a railway connecting some port of Chile with the Bolivian interior, or continuing the existing Oruro railway.

The amount, as well as the starting and ending points, will be fixed by mutual agreement; but it may be anticipated that the Government of Chile is willing to pay up to six million Pesos.

The point selected as the start of the railway will be declared duty free for all products and goods entering thereby in transit to Bolivia, and for all Bolivian products and goods exported thereby.

In exchange for such concessions, the Bolivian Government will be willing to enter into the Peace Treaty, ensuring the definitive cession of the Bolivian littoral, occupied by Chile, pursuant to the Truce Pact.”

Annex 105

Boundary Treaty between Brazil and Bolivia, signed at
Petrópolis on 17 November 1903

(Original in Portuguese, English translation)

Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Brazil <http://dai-mre.serpro.gov.br/atos-internacionais/bilaterais/1903/b_60/at_download/arquivo>

TRATADO DE LIMITE ENTRE O BRASIL E A BOLÍVIA

A República dos Estados Unidos do Brasil e a República da Bolívia, animadas do desejo de consolidar para sempre a sua antiga amizade, removendo motivos de ulterior desavença, e querendo ao mesmo tempo facilitar o desenvolvimento das suas relações de comércio e boa vizinhança, convieram em celebrar um Tratado de permuta de territórios e outras compensações, de conformidade com a estipulação contida no art. 5º do Tratado de Amizade, Limites, Navegação e Commercio de 27 de Março de 1867.

E para esse fim, nomearam Plenipotenciários, a saber:

O Presidente da República dos Estados Unidos do Brasil, os Srs. José Maria da Silva Paranhos do Rio-Branco, Ministro de Estado das Relações Exteriores, e Joaquim Francisco de Assis Brasil, Enviado Extraordinário e Ministro Plenipotenciário nos Estados Unidos da América ; e

O Presidente da República da Bolívia os Srs. Fernando E. Guachalla, Enviado Extraordinário e Ministro Plenipotenciário em Missão Especial no Brasil e Senador da Republica, e Claudio Pinilla, Enviado Extraordinário e Ministro Plenipotenciário no Brasil, nomeado do Ministro das Relações Exteriores da Bolívia.

Os quaes, depois de haverem trocado os seus plenos poderes, que acharam em boa e devida forma, concordaram nos artigos seguintes:

ARTIGO I

A fronteira entre a República dos Estados Unidos do Brasil e a da Bolívia ficará assim estabelecida:

§ 1º) Partindo da latitude Sul de 20°. 08'. 35'' em frente ao desaguadouro da Bahia Negra, no Rio Paraguay, subirá por este rio até um ponto na margem direita distante nove kilometros, em linha recta, do forte da Coimbra, isto é approximadamente em 19º

-2-

19°.58'05" de latitude e 14°.39'.14" de longitude Oeste do Observatório do Rio de Janeiro (57°.47'.40" Oeste de Greenwich), segundo o Mapa da fronteira levantado pela Comissão Mixta de limites, de 1875; e continuará desse ponto, na margem direita do Paraguay, por uma linha geodesica que irá encontrar outro ponto a quatro kilometros no rumo verdadeiro de 27°.1'.22" Nordeste, do chamado "Marco do fundo da Bahia Negra", sendo a distância de quatro kilometros medida rigorosamente sôbre a fronteira actual, de sorte que esse ponto deverá estar, mais ou menos, em 19°.45'.36", 6 de latitude e 14°.55'.46", 7 de longitude Oeste do Rio de Janeiro (58°.04'.12", 7 Oeste de Greenwich). Dahi seguirá no mesmo rumo determinado pela Comissão Mixta de 1875 até 19°.2' de latitude e, depois, para Leste, por êste paralelo até o arroio Conceição, que descera até a sua bocca na margem meridional do desaguadouro da lagoa de Caceres, também chamado rio Tamegos. Subirá pelo desaguadouro até o meridiano que corta a ponta do Tamarindeiro e depois para o Norte, pelo meridiano de Tamarindeiro, até 18°.54' de latitude continuando por êste paralelo para Oeste até encontrar a fronteira actual.

§2º). Do ponto de intersecção do paralelo de 18°.54' com a linha recta que forma a fronteira actual seguirá, no mesmo rumo que hoje, até 18'.14' de latitude e por este paralelo irá encontrar a Leste o desaguadouro da lagoa Mandioré, pelo qual subirá, atravessando a lagoa em linha recta até o ponto, na linha antiga de fronteira, equidistante dos dois marcos actuaes, e depois, por essa linha antiga, até o marco da margem septentrional.

§3º. Do Marco septentrional na lagoa Mandioré continuará em linha recta, no mesmo rumo que hoje, até a latitude de 17°.49' e por este paralelo até o meridiano do extremo Sudêste da lagoa Gahiba. Seguirá esse meridiano até a lagoa e atravessará esta

-3-

esta em linha recta até o ponto equidistante dos dois marcos actuaes, na linha antiga de fronteira, e depois por esta linha antiga ou actual até a entrada do canal Pedro Segundo, também chamado recentemente rio Pando.

§4º. Da Entrada Sul do canal Pedro Segundo ou rio Pando até a confluência do Beni e Mamoré os limites serão os mesmos determinados no artigo 2º do Tratado de 27 de Março de 1867.

§5º. Da confluência do Beni e do Mamoré descerá a fronteira pelo rio Madeira até a bocca do Abunan, seu affluente da margem esquerda, e subirá pelo Abunan até a latitude de $10^{\circ}20'$. Dahi irá pelo paralelo de $10^{\circ}20'$, para Leste até o rio Rapirran e subirá por elle até a sua nascente principal.

§6º. Da nascente principal do Rapirran irá, pelo paralelo da nascente, encontrar a Oeste o rio Iquiry e subirá por este até a sua origem, donde seguirá até o igarapé Bahia pelos mais pronunciados accídantes do terreno ou por uma linha recta, como aos Commissarios demarcadores dos dois paizes parecer mais conveniente.

§7º. Da nascente do igarapé Bahia seguirá, descendo por este, até a sua confluencia na margem direita do rio Acre ou Aquiry e subirá por este até a nascente, se não estiver esta em longitude mais occidental do que a de 69° Oeste de Greenwich.

a) No caso figurado, isto é, se a nascente do Acre estiver em longitude menos occidental do que a indicada, seguirá a fronteira pelo meridiano da nascente até o paralelo de 11° e depois, para Oeste, por esse parallelò até a fronteira com o Perú.

b) Se o rio Acre, como parece certo, atravessar a longitude de 69° Oeste de Greenwich e correr ora ao Norte, ora ao Sul do citado paralelo de 11° , acompanhando mais ou menos este, o alveo do rio formará a linha divisória até a sua nascente, por cujo meri-

-4-

meridiano continuará até o paralelo de 11° e dahi, na direcção de Oéste pelo mesmo paralelo até a fronteira com o Peru; mas sé a Oeste da citada longitude de 69° o Acre correr sempre ao Sul do paralelo de 11°, seguirá a fronteira, dèsde esse rio, pela longitude de 69° até o ponto de iftersecção com êsse parallelo de 11° e depois por elle até a fronteira com o Peru.

ARTIGO II

A transferência de territorios resultante da delimitação descripta no artigo precedente comprehende todos os direitos que lhes são inherentes e a responsabilidade derivada da obrigação de manter e respeitar os direitos reaes adquiridos por nacionaes e estrangeiros segundo os principios do direito civil.

As reclamações provenientes de actos administrativos e de factos occorridos nos territórios permutados, serão examinados e julgadas por um Tribunal Arbitral composto de um representante do Brasil, outro da Bolívia e de um Ministro estrangeiro acreditado junto ao Governo Brasileiro. Esse terceiro arbitro, presidente do Tribunal, será escolhido pelas duas Altas Partes Contratantes logo depois da troca das ratificações do presente Tratado. O Tribunal funcionará durante um anno no Rio de Janeiro e começará os seus trabalhos dentro do prazo de seis mezes contados do dia da troca das ratificações. Terá por missão: 1º aceitar ou rejeitar as reclamações; 2º Fixar a importância da indemnisação; 3º Designar qual dos dois Governos a deve satisfazer.

O pagamento poderá ser feito em apolices especiaes, ao par, que vençam o juro de tres por cento e tenham a amortisação de tres por cento ao anno.

ARTIGO III

Por não haver equivalencia nas areas

-5-

areas dos territorios permutados entre as duas nações, os Estados Unidos do Brasil pagarão uma indemnisação de £2.000.000 (dois milhões de libras esterlinas), que a Republica da Bolivia aceita com o proposito de applicar principalmente na construcção de caminhos de ferro ou em outras obras tendentes a melhorar as communicações e desenvolver o commercio entre os dois paizes.

O pagamento será feito em duas prestações de um milhão de libras cada uma: a primeira dentro do prazo de tres mezes, contado da troca das ratificações do presente Tratado, e a segunda em 31 de Março de 1905.

ARTIGO IV

Uma Commissão Mixta, nomeada pelos dois Governos, dentro do prazo de um anno, contado da troca das ratificações, procederá a demarcação da fronteira descripta no Artigo I, começando os seus trabalhos dentro dos seis mezes seguintes à nomeação.

Qualquer desaccordo entre a Commissão Brasileira e a Boliviana, que não puder ser resolvido pelos dois Governos, será submettido à decisão arbitral de um membro da Royal Geographical Society, de Londres, escolhido pelo Presidente e membros do Conselho da mesma.

Se os Commissarios demarcadores nomeados por uma das Altas Partes Contractantes deixarem de concorrer ao legar e na data da reunião que forem convencionados para o começo dos trabalhos, os commissarios da outra procederão por si sós à demarcação, e o resultado das suas operações será obrigatorio para ambas.

ARTIGO V

As duas Altas Partes Contractantes concluirão dentro

-6-

dentro do prazo de oito mezes um Tratado de Commercio e Navegação baseado no principio da mais ampla liberdade de transito terrestre e navegação fluvial para ambas as nações, direito que ellas se reconhecem perpetuamente, respeitadas os regulamentos fiscaes e de policia estabelecidos ou que se estabelecerem no território de cada uma. Esses regulamentos deverão ser tão favoráveis quanto seja possível à navegação e ao commercio e guardar nos dois paizes a possível uniformidade. Fica, porém, entendido e declarado que se não comprehendendo nessa navegação a de porto a porto do mesmo paiz, ou de cabotagem fluvial, que continuará sujeita em cada um dos dois Estados às respectivas leis.

ARTIGO VI

De conformidade com a estipulação do artigo precedente e para o despacho em trânsito de artigos de importação e exportação, a Bolívia poderá manter agentes aduaneiros junto às alfandegas brasileiras de Belém do Pará, Manáos e Corumbá e nos demais postos aduaneiros que o Brasil estabeleça sobre o Madeira e o Mamoré ou em outras localidades da fronteira commum. Reciprocamente, o Brasil poderá manter agentes aduaneiros na alfandega boliviana de Villa Bella ou em qualquer outro posto aduaneiro que a Bolívia estabeleça na fronteira commum.

ARTIGO VII

Os Estados Unidos do Brasil obrigam-se a construir em território brasileiro, por si ou por empresa particular, uma ferro-via desde o porto de Santo Antonio, no rio Madeira, até Guajará-Mirim, no Mamoré, com um ramal que, passando por Villa-Murtinho ou outro ponto próximo (Estado de Matto-Grosso), chegue a Villa-Bella (Bolívia) na confluência do Beni e do Mamoré. Dessa ferro-via, que o Brasil se esforçará por concluir no prazo de quatro annos, usarão

-7-

usarão ambos os paizes com direito às mesmas franquezas e tarifas.

ARTIGO VIII

A República dos Estados Unidos do Brasil declara que ventilará directamente com a do Perú a questão de fronteiras relativa ao território comprehendido entre a nascente do Javary e o paralelo de 11^o, procurando chegar a uma solução amigável do litigio sem responsabilidade para a Bolívia em caso algum.

ARTIGO IX

Os desacordos que possam sobrevir entre os dois Governos quanto à interpretação e execução do presente Tratado, serão submettidos a Arbitramento.

ARTIGO X

Este Tratado, depois de approvedo pelo Poder Legislativo de cada uma das duas Repúblicas, será ratificado pelos respectivos Governos e as ratificações serão trocadas na cidade do Rio de Janeiro no mais breve prazo possível.

Em fé do que nós, os Plenipotenciários acima nomeados, assignamos o presente tratado, em dois exemplares, cada um nas línguas portugueza e castelhana, appondo nelles os nossos sellos.

Feito na cidade de Petropolis, aos dezeseite dias do mez de novembro de mil novecentos e tres.

(L.S.) Rio Branco

(L.S.) J.F. de Assis Brasil

(L.S.) Fernando E. Guachalla

(L.S.) Claudio Pinilla.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

TREATY OF PETRÓPOLIS OF 17 NOVEMBER 1903¹

The Republic of the United States of Brazil and the Republic of Bolivia, being desirous of permanently consolidating their long-standing friendship by removing the causes of potential disagreement, and wishing at the same time to facilitate the development of their commerce and good-neighbourly relations, have agreed to conclude a Treaty for an exchange of territories and other forms of compensation, in accordance with the provision in article 5 of the Treaty of friendship, boundaries, navigation and commerce of 27 March 1867.

And for this purpose have appointed as their Plenipotentiaries:

The President of the Republic of the United States of Brazil: Mr. José Maria da Silva Paranhos do Rio-Branco, Minister of State for Foreign Affairs, and Mr. Joaquim Francisco de Assis Brasil, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the United States of America; and

The President of the Republic of Bolivia: Mr. Fernando E. Guachalla, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary on a special assignment in Brazil, Senator of the Republic and Mr. Claudio Pinilla, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to Brazil, who has been designated Minister for Foreign Affairs of Bolivia;

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following articles:

Article 1. The frontier between the Republic of the United States of Brazil and Bolivia shall be determined as follows:

(1) Starting from 20° 08' 35" south latitude, facing the outlet of the Bahia Negra into the Paraguay river, it shall follow this river up to a point on the right bank at a distance of 9 kilometres in a straight line from the fort of Coimbra, i.e., to a point in approximately 19° 58' 05" latitude and 14° 39' 14" longitude west of the Observatory of Rio de Janeiro (57° 47' 40" west of Greenwich) according to the map of the frontier drawn by the Mixed Boundary Commission of 1875; and it shall continue from this point on the right bank of the Paraguay in a geodesic line to another point 4 kilometres away in the true direction of 27° 1' 22" north-east of the mark known as "the mark of the lower part of Bahia Negra", the distance being 4 kilometres accurately measured along the present frontier, so that this point shall be in approximately 19° 45' 36.6" latitude and 14° 55' 46.7" longitude west of Rio de Janeiro (58° 04' 12.7" west of Greenwich). From here the frontier shall continue along the line fixed by the Mixed Commission of 1875 as far as 19° 02' latitude, and thence eastward along this line of latitude to the watercourse known as Conceição (Concepción), which it shall follow as far as the mouth on the southern bank of the outlet of Caceres lagoon, also called Tamengos river. It shall follow the outlet up to the meridian which traverses the extremity of the Tamarindeiro (Tamarinero); thence in a northerly direction along the meridian of the Tamarindeiro (Tamarinero) to 18° 54' latitude, which line of latitude it shall follow as far as the present frontier.

¹ Came into force on 10 March 1904 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Rio de Janeiro, in accordance with article X.

(2) From the point at which $18^{\circ} 54'$ latitude and the straight line forming the present frontier intersect, it shall continue in the same direction as at present as far as $18^{\circ} 14'$ latitude, following this line of latitude in an easterly direction as far as the outlet of the Mandioré lagoon, which it shall ascend, crossing the lagoon in a straight line, up to the point on the former frontier which is equidistant from the two present marks, and thence along this former line as far as the mark on the northern shore.

(3) From the northern mark on the Mandioré lagoon, the frontier shall follow a straight line, in the same direction as at present, to $17^{\circ} 49'$ latitude, and along this latitude as far as the meridian of the south-eastern tip of the Gaiba lagoon. It shall follow this meridian to the lagoon, which it shall cross in a straight line as far as the point equidistant from the two present marks on the former frontier line; thence it shall continue along this former, or present, line to the entrance of the Pedro II Canal, also recently called Pando river.

(4) From the southern end of the Pedro II Canal, or Pando river, to the confluence of the Beni and the Mamore, the frontier shall remain as established in article 2 of the Treaty of 27 March 1867.

(5) From the confluence of the Beni and the Mamoré, the frontier shall follow the Madeira (Madera) river down to the mouth of the Abunan (Abuná), its tributary on the left bank, and shall continue up the Abunan (Abuná) to $10^{\circ} 20'$ latitude. Thence it shall follow $10^{\circ} 20'$ latitude westward to the Rapirran river, which it shall ascend as far as the main source.

(6) From the main source of the Rapirran, it shall follow the line of latitude of the source in a westerly direction until it meets the Iquiry river, which it shall ascend to the source; thence to the watercourse known as Bahia over the most rugged terrain or in a straight line, whichever is deemed more appropriate by the demarcation commissioners of both countries.

(7) It shall then follow the Bahia watercourse from the source to the confluence with the Acre or Aquiry river on the right bank, and it shall ascend the Acre or Aquiry river to the source, provided that the source is not west of 69° longitude west of Greenwich.

(a) In the case represented, that is, if the source of the Acre is in a line of longitude east of 69° longitude west of Greenwich, the frontier shall follow the meridian of the source as far as 11° latitude, and thence in a westerly direction along this latitude to the Peruvian frontier.

(b) If the River Acre, as appears to be the case, crosses 69° longitude west of Greenwich and runs alternately north and south of 11° latitude, more or less following it, the bed of the river shall form the boundary line as far as the source, along whose meridian the frontier shall continue as far as 11° latitude, and thence in a westerly direction along the same latitude to the Peruvian frontier; but, if to the west of 69° longitude the Acre runs continuously to the south of 11° latitude, the frontier shall be traced from this river along 69° longitude to the point where 69° longitude and 11° latitude intersect, and thence along 11° latitude to the Peruvian frontier.

Article II. The transfer of territories resulting from the demarcation described in the preceding article encompasses all rights appertaining to the territories and the responsibility deriving from the obligation of maintaining and respecting any property rights acquired by nationals and aliens in accordance with the principles of civil law.

Claims arising from administrative acts and events in the territories exchanged shall be examined and judged by an Arbitral Tribunal composed of one representative of Brazil, one representative of Bolivia, and a Minister of a foreign country accredited to the Brazilian Government. This third arbiter, the President of the Tribunal, shall be selected by the two High Contracting Parties immediately following the exchange of the instruments of ratification of this Treaty. The Tribunal shall sit for a year in Rio de Janeiro and shall commence its functions within a period of six months from the date of the exchange of the instruments of ratification. Its duties shall be: (1) to accept or reject claims; (2) to determine the amount of compensation; (3) to decide which of the two Governments is responsible for paying compensation.

Payment shall be made in special bonds, at par, yielding 3 per cent interest and to be amortized at the rate of 3 per cent a year.

Article III. Owing to the fact that the territories exchanged by the two nations are unequal in area, the United States of Brazil shall pay compensation of 2,000,000 pounds (two million pounds sterling), which the Republic of Bolivia shall accept with the intention of using it principally for the construction of railways or other works aimed at improving communications and developing trade between the two countries.

Payment shall be made in two instalments of one million pounds each: the first within a period of three months from the exchange of the instruments of ratification of this Treaty and the second on 31 March 1905.

Article IV. A Mixed Commission, appointed by the two Governments within a period of one year from the exchange of the instruments of ratification, shall undertake the task of demarcating the frontier, as described in article I, commencing its work within six months of its appointment.

Any difference of opinion between the Brazilian Commission and the Bolivian Commission which cannot be resolved by the two Governments shall be submitted for an arbitral decision to a member of the Royal Geographical Society of London, who shall be selected by the President and members of the council of the Society.

Should the Demarcation Commissioners appointed by one of the High Contracting Parties fail to appear at the agreed place and on the agreed date to commence their duties, the Commissioners of the other Party shall proceed alone with the demarcation, and the results of their work shall be binding upon both Parties.

Article V. The two High Contracting Parties shall, within eight months, conclude a Treaty of Commerce and Navigation based on the principle of the broadest freedom of land transit and river navigation for both nations, which right they shall recognize in perpetuity, subject to the fiscal and police regulations established or to be established in the territory of each. These regulations shall be as favourable as possible to navigation and commerce and shall be as uniform as possible in the two countries. It is, however, understood and affirmed that such navigation shall not include coasting trade or river cabotage, which shall remain subject to the respective laws in each of the States.

Article VI. In accordance with the provisions of the preceding article, for the clearance in transit of imports and exports, Bolivia may maintain customs officers at the Brazilian customs offices of Belém do Pará (Belém del Pará), Manáos and Corumbá and at other customs posts that Brazil may establish on the Madeira (Madera) and the Mamoré or at other points on the common frontier. Reciprocally, Brazil may maintain

customs officers at the Bolivian customs office of Villa-Bella or at any other customs post which Bolivia may establish on the common frontier.

Article VII. The United States of Brazil shall undertake to construct in Brazilian territory, as a public or private venture, a railway from the Port of Santo Antonio on the Madeira (Madera) river to Guajará-Mirim on the Mamoré, with a branch that passes through Villa-Murtinho or some point nearby (State of Matto-Grosso) and continues to Villa-Bella (Bolivia) at the confluence of the Beni and the Mamoré. This railway, which Brazil shall endeavour to complete within four years, shall be used by both countries, with equal rights in respect of exemptions and tariffs.

Article VIII. The Republic of the United States of Brazil affirms that it will discuss directly with the Republic of Peru the question of the frontiers of the territory situated between the source of the Javary (Yavary) and 11° latitude, endeavouring to arrive at an amicable settlement of the dispute; under no circumstance shall Bolivia bear any responsibility in the matter.

Article IX. Any differences of opinion which may arise between the two Governments over the interpretation and implementation of this Treaty shall be submitted to arbitration.

Article X. After it has been approved by the legislature of each Republic, this Treaty shall be ratified by the respective Governments, and the instruments of ratification shall be exchanged in the city of Rio de Janeiro as soon as possible.

IN WITNESS WHEREOF, the above-mentioned Plenipotentiaries sign this Treaty in two copies, each in the Portuguese and Spanish languages, and affix thereto our seals.

DONE in the city of Petrópolis on 17 November 1903.

RIO BRANCO

J. F. DE ASSIS BRASIL

FERNANDO E. GUACHALLA

CLAUDIO PINILLA

Annex 106

Treaty of Peace and Amity between Bolivia and Chile, signed
at Santiago on 20 October 1904

(Spanish transcription, English translation, original in Spanish)

Original submitted by Bolivia as Annex 100 to its Memorial

En ejecución del propósito consignado en el artículo 8º del Pacto de Tregua del 4 de Abril de 1884, la República de Bolivia i la República de Chile han acordado celebrar un Tratado de Paz i Amistad i al efecto han nombrado i constituido por sus Plenipotenciarios, a saber:

Su Excelencia el Presidente de la República de Bolivia, a don Alberto Gutiérrez, Enviado Extraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia en Chile i Su Excelencia el Presidente de la República de Chile a Don Emilio Bello Codesido, Ministro de Relaciones Exteriores;

Quienes, después de haber canjeado sus Plenos Poderes i habiéndolos hallado en buena i debida forma, han convenido en lo siguiente:

Artículo I.

Restablécense las relaciones de paz i amistad entre la República de Bolivia i la República de Chile, terminando, en consecuencia, el réjimen establecido por el Pacto de Tregua.

Artículo II.

Por el presente Tratado, quedan reconocidos del dominio absoluto i perpetuo de Chile los territorios ocupados por éste en virtud del artículo 2º del Pacto de Tregua de 4 de abril de 1884.

El límite de Sur a Norte entre Bolivia i Chile será el que se expresa a continuación:

De la cumbre más alta del cerro Zapaleri (1), en línea recta a la cumbre más alta (2) del cordón desprendido hacia el Sur del cerro Guayaques, en la latitud aproximada de veintidós grados cincuenta i cuatro minutos (22º 54'); de aquí otra recta al portezuelo del Cajón (3), i en seguida la divisoria de aguas del cordón que corre hacia el Norte por las cumbres del cerro Juriques (4), volcán Licancábur (5), cerros Sairecábur (6) i Curiquinca (7), i volcán Putana o Jorjencal (8). De este punto seguirá por uno de sus contrafuertes en dirección al cerro del Pajonal (9), i en línea recta a la cumbre sur de los cerros de Tocoypuri (10), desde donde seguirá nuevamente por la divisoria de las aguas del cordón del Panizo (11), i cordillera de Tatio (12). Seguirá siempre al Norte por la divisoria de las aguas del cordón del Linzor (13) i de los cerros de Silaguala (14), desde cuya cumbre norte (volcán Apagado) (15) irá por un contrafuerte al cerrito de Silala (16), i después en línea recta al cerro de Inacaliri o del Cajón (17).

Desde este punto irá en línea recta a la cumbre que aparece en el centro en el grupo de cerros del Inca o Barrancane (18), i tomando nuevamente la divisoria de las aguas

In order to implement the purpose stated in Article 8 of the Truce Pact of April 4th, 1884, the Republic of Bolivia and the Republic of Chile have agreed to celebrate a treaty of peace and amity, and to that effect have named and constituted as their plenipotentiaries, respectively:

His Excellency the President of the Republic of Bolivia, Mr. Alberto Gutiérrez, Extraordinary Envoy and Minister Plenipotentiary of Bolivia in Chile and His Excellency the President of the Republic of Chile, Mr. Emilio Bello Codesido, Minister of Foreign Affairs:

Who, after having exchanged their Full Powers and having found them in good and due form, have agreed on the following:

Article I

The relations of peace and friendship between the Republic of Bolivia and the Republic of Chile are restored, being thereby terminated the regime established by the Truce Pact.

Article II

By the present Treaty, the territories occupied by Chile by virtue of Article 2 of the Truce Pact of April 4th, 1884, are recognized as belonging absolutely and in perpetuity to Chile.

The boundary from South to North between Chile and Bolivia shall be that here indicated:

From the highest point of the Zapaleri Hill (1) in a straight line to the highest point (2) of the ridge jutting out towards the south from Guayaques Hill, in latitude (approximate) 22°54'; from here another straight line to the pass of the Cajón (3), and thence along the watershed of the ridge that runs north by the peaks of Juriques Hill (4), Licancábur Volcano (5), Sairecabur Hill (6), Curiquinca Hill (7), and Putana or Jorjencal Volcano (8). From this point it will follow by one of its spurs to Pajonal Hill (9) and in a straight line to the south peak of the Tocorpuri Hills (10), from where it will follow once again along the watershed of the Panizo Ridge (11) and the Tatio Range (12). It will further extend towards the North by the watershed of the Linzor Ridge (13) and the Silaguala Hill (14), from its northern peak (Apagado Volcano) (15) where it shall go by a spur towards the Silala hill (16), and thence in a straight line to Inacaliri or Cajón Hill (17).

From this point it shall go in a straight line to the peak which stands in the middle of the group of the Inca or Barrancane Hills (18), and, again taking the watershed,

seguirá hacia el Norte por el cordón del cerro de Ascotán o del Jardín (19); desde la cumbre de este cerro irá en línea recta a la cumbre del cerro Araral (20), i por otra recta, a la cumbre del volcán Ollagüe (21).

De aquí en línea recta a la cumbre más alta del cerro de Chipapa (22), descendiendo al Occidente por un cordón de lomas para tomar la cumbre del cerro Cosca (23).

Desde este punto irá dividiendo las aguas del cordón que lo une al cerro Alconcha (24), i de aquí irá al volcán Olca (25) por el lomo divisorio. De este volcán seguirá por el cordón de los cerros del Millunu (26), de la Laguna (27), volcán Irruputuncu (28), cerros Bofedal (29) i Chela (30), i después de un alto nudo de cerros, llegará al Milliri (31) i luego al Hualcani (32).

De aquí irá al cerro Caiti (33) i seguirá por la divisoria de las aguas al cerro Napa (34).

De la cumbre de este cerro irá en línea recta a un punto (35) situado diez kilómetros al Sur de la cumbre oriental del cerro Huaila (36), desde donde irá en línea recta a esa cumbre mencionada, doblando enseguida hacia el Oriente, seguirá por el cordón de los cerros Laguna (37), Corregidor (38) i Huailaputuncu (39) a la apacheta más oriental de Sillillica (40), dirigiéndose por el cordón que va al noroeste a la cumbre del cerro Piga (41).

De este cerro irá en línea recta a la cumbre más alta de Tres Cerritos (42) i en seguida en línea recta al cerro Challacollo (43) i a la estrechura de la vega de Sacaya (44), frente a Vilacollo.

De Sacaya el límite irá en líneas rectas a las apachetas de Cueva Colorada (45) i de Santaile (46), donde seguirá al noroeste por los cerros de Irruputuncu (47) i Patalani (48).

De esta cumbre irá el límite en línea recta al cerrito Chiarcollo (49), cortando el río Cancosa (50) i de ahí también en línea recta a la cumbre del cerro Pintapintani (51), siguiendo después de esta cumbre por el cordón de los cerros de Quiuri (52), Pumiri (53) i Panantalla (54).

De la cumbre de Panantalla irá en línea recta a Tolapacheta (55), a media distancia entre Chapi i Rinconada, i de este punto en línea recta al portezuelo de Huaila (56); en seguida pasará por las cumbres de los cerros de Lacataya (57) i del Salitral (58).

Vol verá hacia el Norte yendo en línea recta al cerrito Tapacollo (59), en el Salar de Coipasa, i en otra recta al mojón de Quellaga (60), de donde seguirá por líneas rectas al cerrito Prieto (61) al norte de la vega de Pisiga, cerrito Toldo (62), mojones de Sicaya (63), Chapillicsa (64), Cabarray (65), Tres Cruces (66), Jamachuma (67), Quimsachata (68) i Chinchillani (69), i cortando el río Todos Santos (70), irá a los mojones de Payacollo (71) i Carahuano (72), al cerro de Canasa (73) i al cerro Capitán (74).

shall proceed north along the ridge of Ascotán or Jardín Hill (19); from the peak of this hill it shall go in a straight line to the peak of Araral Hill (20) and by another straight line to the peak of Ollagüe Volcano (21).

From here in a straight line to the highest peak of Chipapa Hill (22), descending towards the West by a range of small hills so as to reach the peak of Cosca Hill (23).

From this point it shall be the watershed of the ridge which joins it to Alconcha Hill (24), and thence it shall go to the Olca Volcano (25) by the dividing ridge. From this volcano it shall continue along the range of the Millunu Hill (26), the Laguna Hill (27), Irruputuncu Volcano (28), Bofedal Hill (29), Chela Hill (30), and, after a high knot of hills, shall reach the Milliri (31), and then the Hualcani (32).

Thence it shall go to Caiti Hill (33) and shall follow the watershed to Napa Hill (34).

From the peak of this hill it shall go in a straight line to a point (35) situated ten kilometers to the south of the eastern peak of the Huaiilla Hill (36), whence it shall continue in a straight line to the mentioned peak, turning from there towards the East, it shall follow along the range of Laguna (37), Correjidor (38), and Huaillaputuncu (39) hills to the easternmost stone heap of Sillillica (40), and thence by the ridge that runs northwest to the peak of Piga Hill (41).

From this hill it shall follow in a straight line to the highest point of the Tres Cerritos (42), and then in a straight line to Challacollo Hill (43) and the narrow part of Sacaya Meadow (44), opposite to Vilacollo.

From Sacaya the boundary shall run in straight lines to the stone-heaps of Cueva Colorada(45) and Santaile (46), where it will keep on to the northwest by Irruputuncu Hill (47) and Patalini Hill (48).

From this peak the boundary shall go in a straight line to Chiarcollo Hill (49), cutting the Cancosa River (50), and thence also in a straight line to the peak of Pintapintani Hill (51), and from this hill following along the range of the Quiuri (52), Pumiri (53), and Panantalla (54) hills.

From the peak of Panantalla it shall go in a straight line to Tolapacheta (55), midway between Chapi and Rinconada, and from this point in a straight line to the pass of Huialla (56); thence it shall pass on by the peaks of Lacataya (57) and Salitral (58) hills.

It shall turn back towards the North, going in a straight line to the Tapacollo Hill (59), in the Salar of Coipasa, and in another straight line to the landmark of Quellaga (60), from which it shall continue in straight lines to the Prieto Hill (61) to the north of the Pisiga meadow, Toldo Hillock (62), to the landmarks of Sicaya (63), that of Chapillicsa (64), Cabarray (65), Tres Cruces (66), Jamachuma (67), Quimsachata (68), and Chinchillani (69), and crossing the Todos Santos river (70), it shall go to the landmarks of Payacollo (71) and Carahuano (72), to Canasa Hill (73) and Captain Hill (74).

Seguirá después hacia el Norte por la divisoria de las aguas del cordón de los cerros Lliscaya (75) i Quilhuiri(76), i desde la cumbre de este punto irá en línea recta al cerro Puquintica (77).

Al Norte de este último punto, Bolivia i Chile convienen en fijar entre sí la siguiente línea fronteriza:

Del cerro Puquintica (77) irá al Norte por el cordón que se dirige a Macaya, cortará en este punto al río Lauca (78), dirigiéndose en seguida en línea recta al cerro Chiliri (79); seguirá al Norte por la divisoria de las aguas del portezuelo de Japu (80) i cumbres de Quimsachata (81), portezuelo de Tambo Quemado (82), cerros de Quisiquisini (83), portezuelo de Huacollo (84), cumbres de los cerros de Payachata (85 i 86), cerro Larancahua (87) hasta el paso de Casiri (88).

Desde este punto irá a los cerros de Condoriri (89), que dividen las aguas de los ríos Sajama i Achuta de las del Caquena, i proseguirá por el cordón que desprendiéndose de estos cerros va al cerro Carbiri (90), pasando por el portezuelo de Achuta (91); del cerro Carbiri, bajará por su falda a la angostura del río Caquena o Cosapilla (92), aguas arriba del tambo de este último nombre.

Seguirá después el curso del río Caquena o Cosapilla, hasta la afluencia (93) del desagüe aparente de las vegas de la estancia de Cosapilla, desde cuya afluencia irá en línea recta al mojón de Visviri (94).

De este mojón irá en línea recta al santuario (95) que se encuentra al norte del Maure, al noroeste de la confluencia de este río con otro que le viene del Norte, dos kilómetros al noroeste del tambo del Maure; seguirá hacia el noroeste por el cordón que se dirige al mojón del cerro Chipe o Tolacollo (96), último punto de la frontera.

Dentro de los seis meses siguientes a la ratificación de este Tratado, las Altas Partes Contratantes nombrarán una comisión de ingenieros para que proceda a demarcar en el terreno la línea divisoria cuyos puntos, enumerados en este artículo, se señalan en el plano adjunto, que formará parte integrante del presente Tratado, i con arreglo al procedimiento i en las épocas que se convengan por un acuerdo especial de ambas Cancillerías.

Si ocurriese entre los ingenieros demarcadores algún desacuerdo que no pudiese ser allanado por la acción directa de ambos Gobiernos, se someterá la cuestión al fallo de Su Majestad el Emperador de Alemania, conforme a lo previsto en el artículo XII de este Tratado.

It shall then continue to the north along the watershed of the Lliscaya (75) and Quilhuiri (76) hills range, and from the peak of the latter it shall go in a straight line to Puquintica Hill (77).

To the North of this last point Bolivia and Chile agree to fix the following frontier line:

From Puquintica Hill (77) it shall go northward by the range that runs to Macaya, and shall cross at this point the Lauca River (78), then running in a straight line to Chiliri Hill (79). It shall keep on to the North along the watershed of the Japu Pass (80), the Quimsachata Hills (81), the Tambo Quemado Pass (82), the Quisquisini Hills (83), the Huacollo Pass (84), the peaks of the Payachata Hills (85, 86), and Larancahua Hill (87) to the Casiri Pass (88).

From this point it shall go to the Condoriri Hills (89), which divide the waters of the Sajama and Achuta rivers from those of the Caquena, and it shall continue along the ridge which, jutting out of these hills, goes to Carbiri Hill (90), passing by the Achuta Pass (91); from Carbiri Hill it shall run down its slope to the narrows of the river Caquena or Cosapilla (92), upstream of the post-house which also bears the name of the latter.

It shall then follow the course of the River Caquena or Cosapilla far as the confluence (93) of the apparent drainage of the open plains pertaining to the Cosapilla Farm, from which confluence it shall go in a straight line to the boundary-mark of Visviri (94).

From this landmark it shall follow in a straight line to the Santuario (95), which is to be located to the north of the Maure to the north-west of the confluence of this river with another which flows from the north 2 kilometers to the north-west of the Maure post-house; it shall continue in a north-westerly direction along the ridge which leads to the landmark of the Chipeco or Tolacollo Hill (96), the last point of the frontier.

Within six months from the ratification of this Treaty the High Contracting Parties shall appoint a Commission of Engineers to demarcate on the spot the boundary-line, the points of which, enumerated in this Article are indicated in the annexed plan, which shall form an integral part of the present Treaty, and in accordance with the proceedings and at the time agreed upon by special agreement between the two Foreign Ministries.

Should any disagreement arise between the engineers entrusted with the demarcation, which could not be settled by the direct action of both Governments, the question shall be submitted to the decision of His Majesty the German Emperor according to Article XII of this Treaty.

Serán reconocidos por las Altas Partes Contratantes los derechos privados de los nacionales o extranjeros que hubieren sido legalmente adquiridos, en los territorios que, en virtud de este Tratado, quedan bajo la soberanía de uno u otro país.

Artículo III.

Con el fin de estrechar las relaciones políticas i comerciales de ambas Repúblicas, las Altas Partes Contratantes convienen en unir el puerto de Arica con el Alto de La Paz por un ferrocarril cuya construcción contratará a su costa el Gobierno de Chile, dentro del plazo de un año, contado desde la ratificación del presente Tratado.

La propiedad de la sección boliviana de este ferrocarril se traspasará a Bolivia a la espiración del plazo de quince años, contado desde el día en que esté totalmente terminado.

Con igual fin, Chile contrae el compromiso de pagar las obligaciones en que pudiera incurrir Bolivia por garantías hasta por cinco por ciento sobre los capitales que se inviertan en los siguientes ferrocarriles, cuya construcción podrá emprenderse dentro del plazo de treinta años: Uyuni a Potosí; Oruro a La Paz; Oruro, por Cochabamba, a Santa Cruz; de La Paz a la rejión del Beni; i de Potosí, por Sucre i Lagunillas, a Santa Cruz.

Este compromiso no podrá importar para Chile un desembolso mayor de cien mil libras esterlinas anuales, ni exceder de la cantidad de un millón setecientas mil libras esterlinas que se fija como el máximo de lo que Chile destinará a la construcción de la sección boliviana del ferrocarril de Arica al Alto de La Paz i a las garantías expresadas; i quedará nulo i sin ningún valor al vencimiento de los treinta años antes indicados.

La construcción de la sección boliviana del ferrocarril de Arica al Alto de La Paz, como la de los demás ferrocarriles que se construyan con la garantía del Gobierno chileno, será materia de acuerdos especiales de ambos Gobiernos i en ellos se consultarán las facilidades que se darán al intercambio comercial de los dos países.

El valor de la referida sección se determinará por el monto de la propuesta que se acepte en el respectivo contrato de construcción.

Artículo IV.

El Gobierno de Chile se obliga a entregar al Gobierno de Bolivia la cantidad de trescientas mil libras esterlinas en dinero efectivo i en dos parcialidades de ciento cincuenta mil libras; debiendo entregarse la primera parcialidad seis meses después de canjeadas las ratificaciones de este Tratado; i la segunda, un año después de la primera entrega.

The private rights legally acquired by nationals or foreigners in the territories which, by virtue of this Treaty, remains under the sovereignty of the one or the other country shall be recognized by the High Contracting Parties.

Article III.

With the object of strengthening the political and commercial relations of both Republics, the High Contracting Parties agree to unite the port of Arica with the Alto de la Paz by a railway, the construction of which, shall be contracted by the Government of Chile at its own cost within the term of one year from the ratification of the present Treaty.

The property of the Bolivian section of this railway shall be vested to Bolivia at the expiration of the term of fifteen years from the day it is fully finished.

For the same purpose Chile undertakes to pay the obligations that might be incurred by Bolivia for guaranteeing up to 5 per cent on the capital that might be invested in the following railroads, the construction of which shall begin within the term of thirty years: Uyuni to Potosí; Oruro to La Paz; Oruro, via Cochabamba, to Santa Cruz; from La Paz to the Beni region, and from Potosi, via Sucre and Lagunillas, to Santa Cruz.

The undertaking shall not occasion for Chile a disbursement greater than one hundred thousand pounds sterling annually nor exceed an amount of one million, seven hundred thousand pounds sterling, which is fixed as the maximum of what Chile will allocate to the construction of the Bolivian section of the railway from Arica to the Alto de La Paz and to the guarantees referred to above, and it shall be null and void upon the expiration of the thirty years indicated above.

The construction of the Bolivian section of the railway from Arica to the Alto de la Paz, as well as that of the other railways that may be constructed with the guarantee of the Chilean Government, shall be a matter of special Agreements between the two Governments, and therein shall be taken into consideration the facilities that should be given to the commercial exchange between the two countries.

The value of the section mentioned shall be determined by the amount of the tender to be accepted in the corresponding construction contract.

Article IV.

The Government of Chile undertakes to deliver to the Government of Bolivia the sum of three hundred thousand pounds sterling in cash, in two instalments of one hundred and fifty thousand pounds sterling each, the first of which will be paid six months after the exchange of ratifications of this treaty and the second one year after the first.

Artículo V.

La República de Chile destina a la cancelación definitiva de los créditos reconocidos por Bolivia, por indemnizaciones en favor de las Compañías mineras de Huanchaca, Oruro i Corocoro, i por el saldo del empréstito levantado en Chile en el año 1867, la suma de cuatro millones quinientos mil pesos, oro de diez i ocho peniques, pagadera, a opción de su Gobierno, en dinero efectivo o en bonos de su deuda externa estimados al precio que tengan en Londres el día en que se verifique el pago; i la cantidad de dos millones de pesos, oro de diez i ocho peniques, pagadera en la misma forma que la anterior, a la cancelación de los créditos provenientes de las siguientes obligaciones de Bolivia: los bonos emitidos o sea el empréstito levantado para la construcción del ferrocarril entre Mejillones i Caracoles, según contrato de 10 de julio de 1872; la deuda reconocida a favor de Don Pedro López Gama, representado por los Señores Alsop i Compañía, subrogatarios de los derechos de aquél; los créditos reconocidos en favor de Don Juan G. Meiggs, representado por Don Eduardo Squire, provenientes del contrato celebrado en 20 de marzo de 1876, sobre arrendamiento de salitreras en el Toco; i, finalmente, la suma reconocida en favor de Don Juan Garday.

Artículo VI.

La República de Chile reconoce en favor de la de Bolivia, i a perpetuidad, el más amplio i libre derecho de tránsito comercial por su territorio i puertos del Pacífico.

Ambos Gobiernos acordarán, en actos especiales, la reglamentación conveniente para asegurar, sin perjuicios para sus respectivos intereses fiscales, el propósito arriba espresado.

Artículo VII.

La República de Bolivia tendrá el derecho de constituir agencias aduaneras en los puertos que designe para hacer su comercio. Por ahora señala por tales puertos habilitados para su comercio los de Antofagasta i Arica.

Las agencias cuidarán de que las mercaderías destinadas en tránsito, se dirijan del muelle a la estación del ferrocarril i se carguen i transporten hasta las Aduanas de Bolivia en vagones cerrados i sellados i con guías que indiquen el número de bultos, peso i marca, número i contenido, que serán canjeados con tornaguías.

Artículo VIII.

Mientras las Altas Partes Contratantes acuerdan celebrar un Tratado especial de Comercio, el intercambio comercial entre ambas Repúblicas se rejirá por las reglas de la

Article V.

The Republic of Chile assigns to the final cancellation of the credits recognized by Bolivia, for indemnities in favor of the mining companies of Huanchaca, Oruro, and Corocoro, and for the balance of the loan raised in Chile in the year 1867, the sum of four million, five hundred thousand pesos in gold of 18 pence, payable, at the option of its government, in cash or in bonds of its external debt valued at their price in London on the day on which the payment is made, and the sum of two million pesos in gold of 18 pence payable, in the same form as the preceding, for the cancellation of the credits arising from the following obligations of Bolivia: the bonds issued, that is to say, the loan raised for the construction of the railroad between Mejillones and Caracoles under the contract of July 10th, 1872; the debt recognized in favor of Mr. Pedro López Gama, represented by Messrs. Alsop and Company, subrogees to the rights of the former; the credits recognized to John G. Meiggs, represented by Edward Squire, arising out of the contract entered into on the 20th March, 1876, for the renting of the nitrate fields in Toco; and, finally, the sum recognized to Mr. Juan Garday.

Article VI.

The Republic of Chile recognizes in favor of Bolivia, and in perpetuity, the fullest and most unrestricted right of commercial transit through its territory and ports on the Pacific.

Both Governments will agree, by special acts, upon the suitable regulations to ensure, without prejudice to their respective fiscal interests, the above referred purpose.

Article VII.

The Republic of Bolivia shall have the right to establish customs agencies in the ports which it may designate for its commerce. For the time being, it indicates as such ports for its commerce, those of Antofagasta and Arica.

The agencies shall take care that the goods in transit go directly from the pier to the railroad station, and that they are loaded and transported to the Bolivian custom-houses in closed and sealed wagons, and accompanied by way-bills indicating the number of packages, weight and mark, number and content, which shall be exchanged for exchange way-bills.

Article VIII.

Until the High Contracting Parties agree to conclude a special Treaty of Commerce, the commercial trade between the two Republics shall be regulated by rules of the

más estricta igualdad con las aplicadas a las demás naciones i en ningún caso se colocará a los productos de cualquiera de las dos Partes en condiciones de inferioridad respecto de las de un tercero. En consecuencia, tanto los productos naturales i manufacturados de Chile como los de Bolivia quedarán sujetos, en su internación i consumo, en uno i otro País, al pago de los impuestos vigentes para los de las demás naciones, i los favores, exenciones i privilejios que cualquiera de las dos Partes otorgare a una Tercera podrán ser exigidos en igualdad de condiciones por la otra.

Las Altas Partes Contratantes convienen en dar, recíprocamente, en todas las líneas férreas que crucen sus respectivos territorios, a los productos nacionales de uno i otro país, la tarifa que acuerden a la nación más favorecida.

Artículo IX.

Los productos naturales i manufacturados de Chile i las mercaderías nacionalizadas, para internarse a Bolivia, serán despachadas con la respectiva factura consular i con las guías de que habla la cláusula séptima. Los ganados de toda especie i los productos naturales de poco valor, podrán ser internados sin ninguna formalidad i despachados con la simple manifestación escrita en las Aduanas.

Artículo X.

Los productos naturales i manufacturados de Bolivia en tránsito para el extranjero serán esportados con guías franqueadas por las Aduanas de Bolivia o por los funcionarios encargados de este objeto. Dichas guías serán entregadas a los agentes aduaneros en los respectivos puertos i sin otra formalidad, embarcados estos productos para los mercados extranjeros.

Por el puerto de Arica el comercio de importación se verificará con iguales formalidades que en el de Antofagasta, debiendo franquearse en este puerto las guías de tránsito con las mismas especificaciones que las indicadas en los artículos anteriores.

Artículo XI.

No pudiendo Bolivia poner en práctica este sistema inmediatamente, continuará observándose, por el término de un año, el que se halla establecido actualmente en Antofagasta, que se hará estensivo al puerto de Arica, fijándose un plazo prudente para que se ponga en vijencia el arancel de aforos boliviano, hasta que sea posible regularizar el comercio de tránsito en la forma antedicha.

Artículo XII.

Todas las cuestiones que llegaren a suscitarse con motivo de la intelijencia o ejecución del presente Tratado, serán sometidas al arbitraje de Su Majestad el Emperador de Alemania.

Las ratificaciones de este Tratado serán canjeadas dentro del plazo de seis meses i el canje tendrá lugar en la ciudad de La Paz. En fe de lo cual, el señor Enviado

strictest equality with those applied to other nations, and in no case shall any product of either of the two Parties be placed under conditions inferior to those of a third party. In consequence, the natural and manufactured products of Chile, as well as those of Bolivia, shall be subject, upon their entry and their consumption, in one and the other country, to the payment of the taxes in force for those of other nations, and the favors, exemptions, and privileges which either of the two Parties may grant to a Third party may be demanded on equal conditions by the other.

The High Contracting Parties agree to grant, reciprocally, on all railroad lines which cross their respective territories, the same tariffs to the national products of the other country that they accord to the most favored nation.

Article IX.

The natural and manufactured products of Chile and the nationalized goods, introduced into Bolivia, shall be dispatched with the proper consular invoice and with the way-bills mentioned in article seven. Cattle of all kinds and natural products of little value may be introduced without any formality and dispatched with the simple declaration written in the custom-houses.

Article X.

The natural and manufactured products of Bolivia in transit to foreign countries shall be exported with way-bills issued by the Bolivian custom-houses or by the officers responsible of this duty. These way-bills shall be delivered to the customs agents in the respective ports and with no other formality, once the products are embarked for foreign markets.

In the port of Arica imports shall be carried on with the same formalities as in that of Antofagasta, being necessary at this port to issue way-bills with the same requirements as those indicated in the previous articles.

Article XI.

Bolivia being unable to put this system into practice immediately, it shall continue to be applied, for the term of one year, the current system established in Antofagasta, which shall be extended to the port of Arica, setting a reasonable term for putting into effect the tariff of Bolivia, until it is possible to regulate the transit trade in the manner before mentioned.

Article XII.

All matters which may arise with regard to the understanding or execution of the present Treaty shall be submitted to the arbitration of His Majesty the Emperor of Germany.

Estraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia i el señor Ministro de Relaciones Exteriores de Chile firmaron i sellaron con sus respectivos sellos, i por duplicado, el presente Tratado de Paz i Amistad en la ciudad de Santiago, a los veinte días del mes de octubre del año mil novecientos cuatro.

(A. GUTIERREZ.)

(EMILIO BELLO C.)

La Paz Noviembre 11 de 1904

Visto en Consejo de Gabinete apruébese el anterior Tratado de Paz y Amistad librado en la ciudad de Santiago el veinte de octubre último, entre el señor Alberto Gutierrez Enviado Extraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia en Chile i el Señor Emilio Bello Codesido, Ministro de Relaciones Exteriores de dicha República.

Ismael Montes

Claudio Pinilla

Anibal Capriles

Weice Castillo

Juan M. Saracho

La Paz Novbre 14 1904

A la, comisión mixta de Negocios extranjeros de ambas Cámaras.

PO del Sr. P Jss Carrasco

The ratifications of this Treaty shall be exchanged within the term of six months, and the exchange shall take place in the city of La Paz.

In witness whereof the Minister of Foreign Affairs of Chile and the Extraordinary Envoy and Minister Plenipotentiary of Bolivia have signed and sealed with their respective seals, in duplicate, the present Treaty of Peace and Amity, in the city of Santiago, on the twentieth of October of the year one thousand nine hundred and four.

(A. GUTIERREZ.)

(EMILIO BELLO C.)

La Paz, 11 November 1904

The Cabinet Council approves the aforementioned Treaty of Peace and Amity signed in the city of Santiago on 20 October 1904, between Mr. Alberto Gutierrez, Extraordinary Envoy and Minister Plenipotentiary of Bolivia in Chile, and Mr. Emilio Bello Codesido, Minister of Foreign Affairs of said Republic.

Ismael Montes

Claudio Pinilla

Anibal Capriles

Weice Castillo

Juan M. Saracho

La Paz, 14 November 1904

To the mixed commission of Foreign Affairs of both Chambers,

PO of Mr. P Jss Carrasco

Ministerio de Relaciones Exteriores
y Culto

Nº 87

341.24) (44-123-1906)
341.38)

Alzaga

III.-

Tratado de Paz y Amistad suscrito en Santiago el
20 de Octubre de 1904
por los Ministros Alberto Gutiérrez y Emilio Bello Codesido.

15.-

En ejecución del propósito consignado en el artículo 8º del Pacto de Arica de 14 de abril de 1884, la República de Bolivia y la República de Chile han acordado celebrar un Tratado de Paz y Amistad y al efecto han nombrado y constituido por sus Plenipotenciarios, a saber:

Su Excelencia el Presidente de la República de Bolivia a don Alberto Gutiérrez, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Bolivia en Chile y Su Excelencia el Presidente de la República de Chile a don Emilio Bello Codesido, Ministro de Relaciones Exteriores;

Quiénes, después de haber cedido sus Plenos Poderes y habiéndolos habido en buena y debida forma, han convenido en lo siguiente:

Artículo I.

Restablezcan las relaciones de paz y amistad entre la República de Bolivia y la República de Chile terminando, en consecuencia, el régimen establecido por el Pacto de Arica.

Artículo II.

Por el presente Tratado quedan reconocidos del

dominio absoluto y perpetuo de Chile los territorios ocupados por éste en virtud del artículo 2.º del Pacto de Tréguva de 4 de abril de 1884.

El límite de Sur a Norte entre Bolivia y Chile será el que se expresa a continuación:

De la cumbre mas alta del cerro Zapaleri (1), en línea recta a la cumbre mas alta (2) del cordón dispendido hacia el Sur del cerro Guayaques, en la latitud aproximada de veintidos grados cincuenta i cuatro minutos ($22^{\circ}-54'$); de aquí otra recta al portezuelo del Cajón (3), i en seguida la divisoria de aguas del cordón que corre hacia el Norte por las cumbres del cerro Juriquis (4), volcan Suncabur (5), cerros Suncabur (6) i Cuniquinca (7) i volcan Putana o Joyenal (8). De este punto seguirá por uno de sus contrafuertes en direccion al cerro del Tazonal (9), i en línea recta a la cumbre sur de los cerros de Tocopuri (10), desde donde seguirá nuevamente por la divisoria de las aguas del cordón del Sajizo (11) i cordillera de Tatio (12). Seguirá siempre al Norte por la divisoria de las aguas del cordón del Sajizo (13) i de los cerros de Sitaguata (14); desde cuya cumbre norte (Volcan Apagado) (15) irá por un contrafuerte al cer-

nito de Silala (16) i despues en linea recta al cerro de Inacaliri o del Cajon (17).

Desde este punto irá en linea recta a la cumbre que aparece en el centro en el grupo de cerros del Inca o Barrancane (18) i tomando nuevamente la divisoria de las aguas seguirá hacia el Norte por el cordón del cerro de Ascotan o del Jardin (19); desde la cumbre de este cerro irá en linea recta a la cumbre del cerro Araral (20), i por otra recta a la cumbre del volcan Ollagüe (21).

De aquí en linea recta a la cumbre mas alta del cerro de Chipapa (22), descendiendo al occidente por un cordón de lomas para tomar la cumbre del cerro Cosca (23).

Desde este punto irá dividiendo las aguas del cordón que lo une al cerro Alconcha (24) i de aquí irá al volcan Olea (25) por el lomo divisorio. De este volcan seguirá por el cordón de los cerros del Milluni (26), de la Laguna (27), volcan Tirupuncu (28), cerros Bofedal (29) i Cheta (30), i despues de un alto nudo de cerros, llegará al Milliri (31) i luego al Huallecani (32).

De aquí irá al cerro Coaiti (33) i seguirá por la divisoria de las aguas al cerro Tapa (34).

De la cumbre de este cerro irá en línea recta a un punto (35) situado diez kilómetros al sur de la cumbre oriental del cerro Huaiilar (36), desde donde irá en línea recta a esa cumbre mencionada, doblando en seguida hacia el oriente, seguirá por el cordón de los cerros Laguna (37), Correjidor (38) i Huaillaputimco (39) a la apacheta mas oriental de Sillilluca (40), dirigiéndose por el cordón que va al noroeste a la cumbre del cerro Piga (41).

De este cerro irá en línea recta a la cumbre más alta de Tres Perros (42) i en seguida en línea recta al cerro Challacollo (43) i a la estrechura de la vega de Sacaya (44), frente a Vilacollo.

De Sacaya el límite irá en líneas rectas a las apachetas de Cueva Colorada (45) i de Santaile (46), donde seguirá al noroeste por los cerros de Iruputimcu (47) i Patalani (48).

De esta cumbre irá el límite en línea recta al cerrito Chiarcollo (49), cortando el río Cancosa (50) i de ahí también en línea recta a la cumbre del cerro

Pintapintani (51) siguiendo despues de esta cumbre por el cordon de los cerros Quiuri (52) Tumiri (53) i Panantalla (54).

De la cumbre de Panantalla irá en línea recta a Solapacheta (55), a media distancia entre Chapi i Rinconada, i de este punto en línea recta al portezuelo de Huacilla (56); en seguida pasará por las cumbres de los cerros de Soacabaya (57) i del Salitral (58).

Volverá hacia el Norte yendo en línea recta al cerrito Tapacollo (59) en el Salar de Coipasa, i en otra ruta al mojón de Quillaga (60) de donde seguirá por líneas rectas al cerrito Prieto (61) al norte de la vega de Pisiga, cerrito Toldo (62) mojones de Sicaya (63) Chapillina (64), Cabanay (65), Tres Cruces (66), Jamachuma (67), Quimsachata (68) i Chinchillani (69), i cortando el río Todos Santos (70) irá a los mojones de Tapacollo (71) i Carahuano (72), al cerro de Canasa (73) i al cerro Capitán (74).

Seguirá despues hacia el Norte por la divisoria de las aguas del cordon de los cerros Soliscaya (75) i Quilhuiri (76) i desde la cumbre de este punto irá en línea recta al cerro Puquintica (77).

(El norte de este último punto, Bolivia i Chile convienen en fijar entre sí la siguiente línea fronteriza:

Del cerro Paquintica (77) irá al Norte por el cordón que se dirige a Macaya, cortará en este punto el río Lauca (78) dirigiéndose en seguida en línea recta al cerro Chiliri (79); seguirá al Norte por la divisoria de las aguas del portezuelo de Japú (80) i cumbres de Quimsachata (81), portezuelo de Lambo Quemado (82), cerros de Quisquisini (83), portezuelo de Huacollo (84), cumbre de los cerros de Payachata (85 i 86), cerro Saracahua (87) hasta el paso de Casiri (88).

Desde este punto irá a los cerros de Condor (89), que dividen las aguas de los ríos Sajama i Achuta de las del Caquema, i proseguirá por el cordón que desprendiéndose de estos cerros va al cerro Carbiri (91) pasando por el portezuelo de Achuta (90); del cerro Carbiri, bajará por su falda a la angostura del río Caquema o Cosapilla (92), aguas arriba del tambo de este último nombre.

Seguirá despues el curso del rio Lagucua o Cosapilla, hasta la afluencia (93) del desagüe aparente de las vegas de la estancia de Cosapilla, desde cuya afluencia irá en línea recta al mojón de Tisviri (94).

De este mojón irá en línea recta al santuario (95) que se encuentra al Norte del Maure, al Noroeste de la confluencia de este rio con otro que le viene del Norte, dos kilómetros, al Noroeste del tambor del Maure; seguirá hacia el Noroeste por el cordón que se dirige al mojón del cerro Chipi o Tolacollo (96), último punto de la frontera.

Entre de los seis meses siguientes a la ratificación de este Tratado, las Altas Partes Contratantes nombrarán una Comisión de ingenieros para que proceda a demarcar en el terreno la línea divisoria cuyos puntos, enumerados en este artículo, se señalan en el plano adjunto que formará parte integrante del presente Tratado; i con arreglo al procedimiento i en las épocas que se convengan por

un acuerdo especial) de ambas Cancillerías.

Si ocurriera entre los ingenieros demarcadores algún desacuerdo que no pudiese ser allanado por la acción directa de ambos Gobiernos, se someterá la cuestión al fallo de Su Majestad el Emperador de Alemania, conforme a lo prescrito en el artículo XII de este Tratado.

Serán reconocidos por las Altas Partes Contratantes los derechos privados de los nacionales o extranjeros que hubieren sido legalmente adquiridos, en los territorios que, en virtud de este Tratado, quedan bajo la soberanía de uno u otro país.

Artículo III.

Con el fin de estrechar las relaciones políticas i comerciales de ambas Repúblicas, las Altas Partes Contratantes convienen en unir el puerto de Arica con el Alto de La Paz por un ferrocarril, cuya construcción contratará a su costa el Gobierno de Chile dentro del plazo de un año contado desde la ratificación del presente Tratado.

19

La propiedad de la seccion boliviana de este ferrocarril se traspasará a Bolivia a la espiracion del plazo de quince años contados desde el dia en que esté totalmente terminado.

Con igual fin, Chile contrae el compromiso de pagar las obligaciones en que pudiera incurrir Bolivia por garantias hasta de cinco por ciento sobre los capitales que se inviertan en los siguientes ferrocarriles, cuya construccion podrá emprenderse dentro del plazo de treinta años: Uyuni a Potosí; Oruro a La Paz; Oruro, por Cochabamba, a Santa Cruz; de La Paz a la region del Beni; y de Potosí, por Sucre y Lagunillas, a Santa Cruz.

Este compromiso no podrá importar para Chile un desembolso mayor de cien mil libras esterlinas anuales, ni exceder de la cantidad de un millon setecientas mil libras esterlinas que se fija como el máximo de lo que Chile destinará a la construccion

de la sección boliviana del ferrocarril de Uruca al Alto de La Paz, i a las garantías expresadas; i quedará nulo i sin ningún valor al vencimiento de los treinta años antes indicados.

La construcción de la sección boliviana del ferrocarril de Uruca al Alto de La Paz, como la de los demás ferrocarriles que se construyan con la garantía del Gobierno chileno, será materia de acuerdos especiales de ambos Gobiernos i en ellos se consultarán las facilidades que se otorgarán al intercambio comercial de los dos países.

El valor de la referida sección se determinará por el monto de la propuesta que se acepte en el respectivo subasta de construcción.

Artículo IV.

El Gobierno de Chile se obliga a entregar al Gobierno de Bolivia la cantidad de trescientas mil libras esterlinas en dinero efectivo i en dos parcialidades de ciento cincuenta mil libras esterlinas cada una.

20.

cuenta mil libras; debiendo entregarse la primera porción de seis meses después de canjeadas las ratificaciones de este Tratado; y la segunda, un año después de la primera entrega.

Artículo V.

La República de Chile destina a la cancelación definitiva de los créditos reconocidos por Bolivia, por indemnizaciones en favor de las Compañías mineras de Huan Chaca, Curro y Corocoro y por el saldo del empréstito levantado en Chile en el año 1867, la suma de cuatro millones quinientos mil pesos oro de diez ochos peniques pagaderos, a opción de su Gobierno, en dinero efectivo o en bonos de su deuda externa, estimados al precio que tengan en Londres el día en que se verifique el pago; y la cantidad de dos millones de pesos oro de diez ochos peniques, pagadera en la misma forma que la anterior, a la cancelación de los créditos provenientes de las siguientes obligaciones de Bolivia; los bonos

emitidos o sea el empréstito levantado para la construcción del ferrocarril entre Mejillones i Curacoles, según contrato de 10 de julio de 1872; la deuda reconocida a favor de don Pedro Lopez Gama, representado por los señores Alsop i Compañía, subrogatarios de los derechos de aquel; los créditos reconocidos en favor de don Juan G. Meiggs, representado por don Eduardo Squire, provenientes del contrato celebrado en 20 de marzo de 1876, sobre arrendamiento de salitreras en el Toco; i finalmente, la suma reconocida en favor de don Juan Garday.

Artículo VI.

La República de Chile reconoce en favor de la de Bolivia, i a perpetuidad, el más amplio i libre derecho de tránsito comercial por su territorio i puertos del Pacífico.

Ambos Gobiernos acordarán, en actos especiales, la reglamentación conveniente para asegurar, sin perjuicio para sus respectivos intereses fiscales, el propósito anti-

ha separado.

Artículo VII.

La República de Bolivia tendrá el derecho de constituir agencias aduaneras en los puertos que designe para hacer su comercio. Por ahora señala por tales puertos habilitados para su comercio los de Antofagasta y Arica.

Las agencias cuidarán de que las mercaderías destinadas en tránsito, se dirijan del muelle a la estación del ferrocarril y se carguen y transporten hasta las Aduanas de Bolivia en vagones cerrados y sellados y con guías que indiquen el número de bultos, peso y marca, número y contenido, que serán canjeados con tornaguías.

Artículo VIII.

Mientras las Altas Partes Contratantes acuerdan celebrar un Tratado especial de Comercio, el intercambio comercial entre ambas Repúblicas se regirá por las reglas de la más estricta igualdad, con el

aplicadas a las demas naciones, i en ningun caso se colocará a los productos de cualquiera de las dos Partes en condiciones de inferioridad respecto de las de un tercero. En consecuencia, tanto los productos naturales i manufacturados de Bolivia como los de Chile, quedarán sujetos en su internacion i consumo, en uno i otro país, al pago de los impuestos vijentes para los de las demas naciones, i los favores, exenciones i privilejios que cualquiera de las dos Partes otorgare a una Tercera podrán ser esijidos en igualdad de condiciones por la otra.

Las Altas Partes Contratantes comienen en dar, recíprocamente, en todas las líneas férreas que crucen sus respectivas territorios, a los productos nacionales de uno i el otro país, la tarifa que acuerden a la nacion mas favorecida.

Artículo IX

Los productos naturales i manufacturados de Chile i la mercadería naciona

lijadas, para internarse a Bolivia, serán despachadas con la respectiva factura, conular i con las guías de que habla la cláusula séptima. Los ganados de toda especie i los productos naturales de poco valor, podrán ser internados sin ninguna formalidad i despachados con la simple manifestación escrita en las Aduanas.

Artículo X.

Los productos naturales i manufacturados de Bolivia, en tránsito para el extranjero serán exportados con guías franquetadas por las Aduanas de Bolivia o por los funcionarios encargados de este objeto. Dichas guías serán entregadas a los agentes aduaneros en los respectivos puertos i sin otra formalidad, embarcados estos productos para los mercados extranjeros.

Por el puerto de Arica el comercio de importación se verificará con iguales formalidades que en el de Antofagasta, debiendo franquetarse en este puerto las guías de tránsito con las mismas especificaciones que las indi-

cadar en los artículos anteriores.

Artículo XI

No pudiendo Bolivia poner en práctica este sistema inmediatamente, continuará observándose, por el término de un año, el que se halla establecido actualmente en Antofagasta, que se hará extensivo al puerto de Urica, fijándose un ~~peaje~~ peaje prudente para que se ponga en vigencia el arancel de aduanas boliviano, hasta que sea posible regularizar el comercio de tránsito en la forma antedicha.

Artículo XII

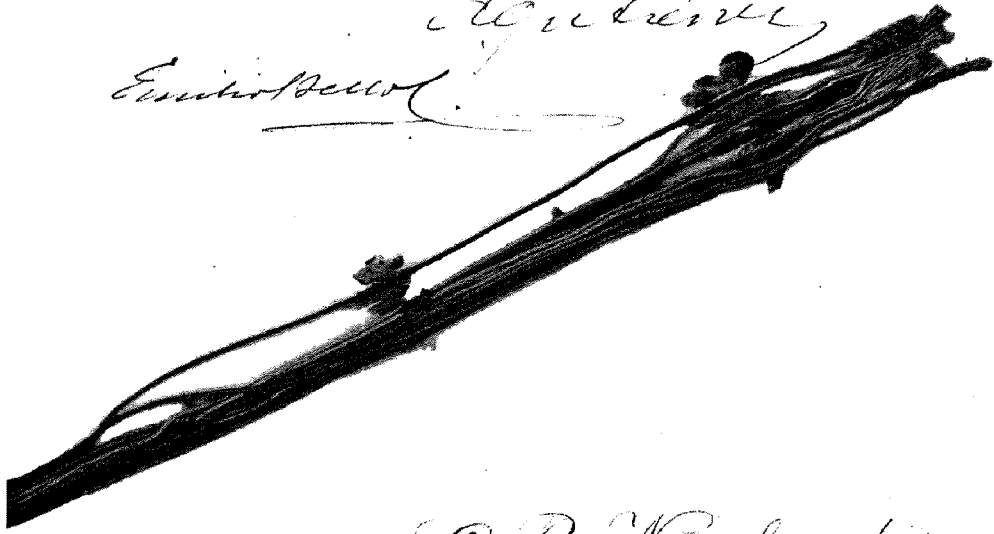
Todas las cuestiones que llegaren a suscitarse con motivo de la inteligencia o ejecución del presente Tratado, serán sometidas al arbitraje de Su Magestad el Emperador de Alemania.

Las ratificaciones de este Tratado serán canjeadas dentro del plazo de seis meses, y el canje tendrá lugar en la ciudad de Suiza.

En fe de lo cual, el Señor Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de

Bolivia y el señor Ministro de Relaciones Es-
 tranjeras de Chile firmaron y sellaron con sus
 respectivos sellos, y por duplicado, el presente
 Tratado de Paz y Amistad, en la ciudad de San-
 tiago, a los veintidós días del mes de octubre del
 año mil novecientos cuatro.

En fe de lo cual
 Emérito Becerra



La Paz, Noviembre 11 de 1904.

Visto en Consejo de Gabinete, aprue-
 base el anterior Tratado de Paz y Amistad,
 celebrado en la ciudad de Santiago, el veinte
 de Octubre último, entre el señor Alberto Gu-
 tierres Enviado Extraordinario y Ministro
 Plenipotenciario de Bolivia en Chile y el

Señor Emilio Bello Codesido, Ministro
de Relaciones Exteriores de dicha República.

Don Manuel Montes

Blautio Pinilla

Aribal Capriles

W. del Castillo

Juan M. Baracho

La Paz, noembre 14/1904.

A la comisión mixta de
Negocios extranjeros de ambas
Cámaras.

J. O. del Sr. P.

J. Carrasco
J. S.

Annex 107

Bolivian Supreme Resolution approving the 1904 Treaty of
Peace and Amity between Bolivia and Chile,
11 November 1904

(Original in Spanish, English translation)

Ministry of Foreign Affairs of Bolivia, *Collection of Treaties in Force in the
Republic of Bolivia, Vol. IV*, p 403

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

COLECCION
de
TRATADOS VIGENTES

de la
REPUBLICA DE BOLIVIA *Tratado*

TOMO IV

CONVENCIONES BILATERALES

(A - CH)



TRATADOS Y CONVENCIONES VIGENTES

con estos créditos se relaciona, responderá de cualquier cobro o reclamación que se pretendiere formular ante el Gobierno de Vuestra Excelencia por alguno de los interesados en los referidos créditos.

Renuevo a V. E. las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Emilio Bello C.

Al Excelentísimo Señor Don Alberto Gutiérrez,
Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Bolivia.
Presente.

A n e x o s :

R. S. DE 11 DE NOVIEMBRE DE 1904

La Paz, 11 de Noviembre de 1904.

Vistos en Consejo de Gabinete, apruébase el anterior Tratado de Paz y Amistad, celebrado en la Ciudad de Santiago, el veinte de Octubre último, entre el señor Alberto Gutiérrez, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Bolivia en Chile, y el señor Emilio Bello Codécido, Ministro de Relaciones Exteriores de dicha República.

ISMAEL MONTES.— Claudio Pinilla.— Aníbal Capriles.— W. del Castillo.— J. Saracho.

LEY DE 4 DE FEBRERO DE 1905

ISMAEL MONTES

Presidente Constitucional de la República.

Por cuanto el Congreso Nacional ha sancionado la siguiente Ley:

EL CONGRESO NACIONAL

DECRETA:

Artículo Unico.—Apruébase el Tratado de Paz y Amistad, suscrito en Santiago el 20 de Octubre del próximo pasado año de 1904, por el Plenipotenciario de Bolivia, don Alberto Gutiérrez y el Ministro de

SUPREME RESOLUTION OF 11 NOVEMBER 1904

La Paz, 11 November 1904.

Having been discussed by the Cabinet Council, the foregoing Treaty of Peace and Amity, concluded in the City of Santiago on 20 October 1904, by Mr. Alberto Gutiérrez, Extraordinary Envoy and Minister Plenipotentiary of Bolivia in Chile, and Mr. Emilio Bello Codecido, Minister of Foreign Affairs of Chile, is hereby approved.

ISMAEL MONTES.— Claudio Pinilla.— Aníbal Capriles.— W. del Castillo.— J. Saracho.

Annex 108

Bolivian Law approving the 1904 Treaty of Peace and Amity
between Bolivia and Chile, 4 February 1905

(Original in Spanish, English translation)

Ministry of Foreign Affairs of Bolivia, *Collection of Treaties in Force in the
Republic of Bolivia, Vol. IV*, pp 403-404

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

COLECCION
de
TRATADOS VIGENTES

de la
REPUBLICA DE BOLIVIA *T. Montes*

TOMO IV

CONVENCIONES BILATERALES

(A-CH)



TRATADOS Y CONVENCIONES VIGENTES

con estos créditos se relaciona, responderá de cualquier cobro o reclamación que se pretendiere formular ante el Gobierno de Vuestra Excelencia por alguno de los interesados en los referidos créditos.

Renuevo a V. E. las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Emilio Bello C.

Al Excelentísimo Señor Don Alberto Gutiérrez,
Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Bolivia.
Presente.

A n e x o s :

R. S. DE 11 DE NOVIEMBRE DE 1904

La Paz, 11 de Noviembre de 1904.

Vistos en Consejo de Gabinete, apruébase el anterior Tratado de Paz y Amistad, celebrado en la Ciudad de Santiago, el veinte de Octubre último, entre el señor Alberto Gutiérrez, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Bolivia en Chile, y el señor Emilio Bello Codecido, Ministro de Relaciones Exteriores de dicha República.

ISMAEL MONTES.— Claudio Pinilla.— Anibal Capriles.— W. del Castillo.— J. Saracho.

LEY DE 4 DE FEBRERO DE 1905

ISMAEL MONTES
Presidente Constitucional de la República.

Por cuanto el Congreso Nacional ha sancionado la siguiente Ley:

EL CONGRESO NACIONAL

DECRETA:

Artículo Unico.—Apruébase el Tratado de Paz y Amistad, suscrito en Santiago el 20 de Octubre del próximo pasado año de 1904, por el Plenipotenciario de Bolivia, don Alberto Gutiérrez y el Ministro de

LAW OF 4 FEBRUARY 1905

ISMAEL MONTES
Constitutional President of the Republic

Whereas, the National Congress has approved the following Law:

THE NATIONAL CONGRESS

DECREES:

Article 1 of 1. The Treaty of Peace and Amity signed in Santiago on 20 October 1904, by the Plenipotentiary of Bolivia, Mr. Alberto Gutiérrez, and the Minister of

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Relaciones Exteriores de la República de Chile, don Emilio Bello Codedido, y los Protocolos de 20 de Octubre y 15 de Noviembre y las Notas Reversales de 21 de Octubre y 16, 17 y 21 de Noviembre del mismo año.

Comuníquese al Poder Ejecutivo para los fines constitucionales.

Sala de sesiones del Congreso Nacional.

La Paz, 31 de Enero de 1905.

Eliodoro Villazón.— José S. Quinteros.— José Carrasco, S. S.— Luis Serrudo Vargas, D. S.— Isaías Morales, D. S.

Por tanto: la promulgo para que se tenga y cumpla como Ley de la República.

Es dado en el Palacio del Supremo Gobierno en la Ciudad de La Paz, a los cuatro días del mes de Febrero de mil novecientos cinco años.

ISMAEL MONTES.

Claudio Pinilla.

DECRETO SUPREMO DE 10 DE MARZO DE 1905

ISMAEL MONTES

Presidente Constitucional de Bolivia.

Por cuanto: Entre la República de Bolivia y la de Chile, se concluyó y firmó el día 20 de Octubre de mil novecientos cuatro años, en la Ciudad de Santiago, un Tratado de Paz y Amistad y un Protocolo complementario del mismo en los siguientes términos:

.....

Y por cuanto el Poder Legislativo aprobó los actos anteriores en virtud de la Ley de 4 de febrero del corriente año.

Por tanto: y ejerciendo la facultad que la Constitución Política confiere al Jefe del Estado, en su Artículo 89, atribución primera, ratifica el Tratado y Protocolo preinsertos, empeña a su cumplimiento la fe y el honor nacionales y ordena se les tenga y cumpla como Ley de la República.

Foreign Affairs of the Republic of Chile, Mr. Emilio Bello Codecido, and the Protocols of 20 October and 15 November and the Notes exchanged on 21 October and 16, 17 and 21 November of the same year are hereby approved.

Give notice hereof to the Executive Branch for constitutional purposes.

Meeting room of the National Congress.

La Paz, 31 January 1905.

Eliodoro Villazón. José S. Quinteros. José Carrasco, S.S. Luis Serrudo Vargas, D.S. Isaías Morales, D.S.

Therefore: I promulgate it such that it shall be deemed to be, and complied with as, a Law of the Republic.

Signed in the Palace of the Supreme Government in the City of La Paz, on 4 February 1905.

ISMAEL MONTES.

Claudio Pinilla.

Annex 109

Bolivian Supreme Decree ratifying the 1904 Treaty of Peace
and Amity between Bolivia and Chile, 10 March 1905

(Original in Spanish, English translation)

Ministry of Foreign Affairs of Bolivia, *Collection of Treaties in Force in the
Republic of Bolivia, Vol. IV*, pp 404-405

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

COLECCION
de
TRATADOS VIGENTES

de la
REPUBLICA DE BOLIVIA *T. Montes*

TOMO IV

CONVENCIONES BILATERALES

(A - CH)



MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Relaciones Exteriores de la República de Chile, don Emilio Bello Colecido, y los Protocolos de 20 de Octubre y 15 de Noviembre y las Notas Reversales de 21 de Octubre y 16, 17 y 21 de Noviembre del mismo año.

Comuníquese al Poder Ejecutivo para los fines constitucionales. Sala de sesiones del Congreso Nacional.

La Paz, 31 de Enero de 1905.

Eliodoro Villazón.— José S. Quinteros.— José Carrasco, S. S.— Luis Serrudo Vargas, D. S.— Isaías Morales, D. S.

Por tanto: la promulgo para que se tenga y cumpla como Ley de la República.

Es dado en el Palacio del Supremo Gobierno en la Ciudad de La Paz, a los cuatro días del mes de Febrero de mil novecientos cinco años.

ISMAEL MONTES.

Claudio Pinilla.

DECRETO SUPREMO DE 10 DE MARZO DE 1905

ISMAEL MONTES

Presidente Constitucional de Bolivia.

Por cuanto: Entre la República de Bolivia y la de Chile, se concluyó y firmó el día 20 de Octubre de mil novecientos cuatro años, en la Ciudad de Santiago, un Tratado de Paz y Amistad y un Protocolo complementario del mismo en los siguientes términos:

.....

Y por cuanto el Poder Legislativo aprobó los actos anteriores en virtud de la Ley de 4 de febrero del corriente año.

Por tanto: y ejerciendo la facultad que la Constitución Política confiere al Jefe del Estado, en su Artículo 89, atribución primera, ratifica el Tratado y Protocolo preinsertos, empeña a su cumplimiento la fe y el honor nacionales y ordena se les tenga y cumpla como Ley de la República.

SUPREME DECREE OF 10 MARCH 1905

ISMAEL MONTES
Constitutional President of Bolivia.

Whereas: Between the Republics of Bolivia and Chile, it was concluded and signed on 20 October 1904, in the City of Santiago, a Treaty of Peace and Amity and a Protocol supplementing it on the following terms:

.....
.....

And whereas, the Legislative Branch approved the foregoing acts by virtue of the law of 4 February of this year.

Therefore: by virtue of the authority vested in the Head of State by Article 89, first attribution, of the Political Constitution, I ratify the Treaty and Protocol mentioned above, commit the faith and honor of our country to complying with them, order that they be treated and complied with as a Law of the Republic.

TRATADOS Y CONVENCIONES VIGENTES

Dado en el Palacio de Gobierno de la Ciudad de La Paz, sellado con el sello respectivo y refrendado por el Ministro de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores, a los diez días del mes de Marzo de mil novecientos cinco años.

ISMAEL MONTES.

Claudio Pinilla.

ACTA DE CANJE

En la Ciudad de La Paz, a los diez días del mes de Marzo de mil novecientos cinco años, reunidos en el Despacho del Ministerio de Relaciones Exteriores, Su Excelencia el Doctor don Claudio Pinilla, Ministro del ramo, y Su Señoría el Señor don Domingo Gana Edwards, Encargado de Negocios de la República de Chile, con el objeto de proceder al Canje de las ratificaciones del Tratado de Paz y Amistad, concluido y firmado en la Ciudad de Santiago, en veinte de Octubre del año mil novecientos cuatro, por el Señor Alberto Gutiérrez, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Bolivia, y por el Excelentísimo Señor Emilio Bello C., Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, después de haberse comunicado sus Plenos Poderes, que fueron hallados en buena y debida forma, leídos como corresponde los Instrumentos de Ratificación del referido Tratado y habiendo manifestado su conformidad con todo lo estipulado, se verificó en seguida el Canje en la forma de estilo, disponiendo los señores Plenipotenciarios se redacte la presente Acta, por duplicado, cuyos ejemplares firmaron y sellaron con sus respectivos sellos.

(L.S.) Claudio Pinilla.

(L.S.) D. Gana Edwards.

NOTAS:

- 1.—Los Acuerdos celebrados con la República de Chile sobre límites y conexos, anteriores al Tratado de 20 de octubre de 1904, que arriba se inserta, son los que se especifican a continuación:

Signed in the Government Palace in the City of La Paz, sealed with the appropriate seal and countersigned by the Minister of Foreign Affairs, on 10 March 1905.

ISMAEL MONTES.

Claudio Pinilla.

Annex 110

Official Gazette of the Republic of Chile recording the promulgation and ratification of the 1904 Treaty of Peace and Amity between Bolivia and Chile, 27 March 1905 (extract)

(Original in Spanish, English translation)

Official Gazette of the Republic of Chile, No 1455, 1905, pp 1265-1268

DIARIO OFICIAL

DE LA REPÚBLICA DE CHILE

OFICINA DE LA IMPRENTA NACIONAL, CALLE DE LA MONEDA, NUM. 1455

ANO XXIX

Santiago, Lunes 27 de Marzo de 1905

Núm. 8,169

SUMARIO

PODER EJECUTIVO

Ministerio del Interior

DIRECCION DEL TESORO.—Decretos que conceden licencias i disponen pagos.

Ministerio de Relaciones Exteriores, Culto i Colonizacion

Tratado de Paz i Amistad i Protocolo complementario celebrado entre las Repúblicas de Chile i Bolivia.

Ministerio de Justicia

Decretos que extienden nombramientos.—Id. que conceden licencias i disponen pagos.

Ministerio de Guerra

Nota del despacho de este Ministerio.

Ministerio de Industria i Obras Públicas

DIRECCION DEL TESORO.—Decreto que concede a la Antofagasta and Bolivia Railway Company licencia para el uso i goce de la aguada denominada «Cajon», ubicada en el primer distrito de la octava subdivencion de «Socoma», del departamento de Antofagasta.—Id. que extienden diversos nombramientos.—Id. que conceden licencias i disponen pagos.

Nota del despacho de este Ministerio.

Ministerio de Hacienda

Decretos que aprueban los estatutos de la sociedad anónima denominada «Sociedad Agrícola i Ganadera de Rупanco».—Id. que clasifican como de primera i segunda clase, respectivamente, la Compañía Chilena de Seguros denominada «La Nacional» i la Compañía Internacional de Seguros sobre la Vida «La Americana».

Decretos que extienden nombramientos militares.—Id. que conceden licencias i disponen pagos.

Nota del despacho de este Ministerio.

PODER EJECUTIVO

MINISTERIO DEL INTERIOR

Dirección del Tesoro

Núm. 370.—Santiago, 3 de febrero de 1905.—Vistos estos antecedentes,

Decreto:

La Tesorería Fiscal respectiva entregará al interventor i cajero de la administración principal de correos de Limaque, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 4.º del decreto del Ministerio de Hacienda, número 353, de 13 de febrero del año próximo pasado, la suma de quinientos treinta pesos (\$ 590), a fin de que con ella pague a las reparaciones que es necesario hacer en el edificio de la Gobernación i en el de la policía de esa ciudad.

Dedúzcase del ítem 3,414, partida 89 del presupuesto del Interior.

Ríndase cuenta documentada de su inversión.

Refréndese, tómesese razon, rejístrese i comuníquese.—RIESCO.—*Emilio Bello C.*

Núm. 372.—Santiago, 3 de febrero de 1905.—Vistos estos antecedentes,

Decreto:

Autorízase al Gobernador de Traiguén don Juan Urrutia, para que, a contar desde el 1.º del actual, haga uso de los quince días de feriado que acuerda la lei a los empleados públicos.

Tómese razon, rejístrese i comuníquese.—RIESCO.—*Emilio Bello C.*

Núm. 377.—Santiago, 3 de febrero de 1905.—Vistos estos antecedentes,

Decreto:

Autorízase a la telegrafista de quinta clase de la oficina de Achaos doña Ana Rojas, para que, a contar desde el 17 de febrero, haga uso de los quince días de feriado que acuerda la lei a los empleados civiles; i nómbrese para que, durante dicho tiempo, preste sus servicios en la indicada oficina a don Francisco Hermida, propuesto por el jefe respectivo.

Páguese al nombrado la remuneración correspondiente, que se deducirá del ítem 2,799 del presupuesto del Interior.

Refréndese, tómesese razon, rejístrese i comuníquese.—RIESCO.—*Emilio Bello C.*

Núm. 380.—Santiago, 3 de febrero de 1905.—Vistos estos antecedentes,

Decreto:

La Tesorería Fiscal de San Fernando pagará a doña Raquel Fernández la suma de ciento setenta i cinco pesos (\$ 175), que le corresponde percibir por sueldos devengados desde el 1.º de setiembre hasta el 15 de diciembre del año próximo pasado, tiempo que sirvió en calidad de telegrafista de quinta clase de la oficina de esa ciudad.

Dedúzcase del ítem 3,425 del presupuesto del Interior.

Refréndese, tómesese razon, rejístrese i comuníquese.—RIESCO.—*Emilio Bello C.*

Núm. 381.—Santiago, 3 de febrero de 1905.—Vista la nota que precede,

Decreto:

La Tesorería Fiscal de Santiago entregará al interventor i cajero de la administración principal de correos de Santiago don Oscar Sainte Marie, sin sujetarse a lo dispuesto en el artículo 5.º del decreto del Ministerio de Hacienda, de 24 de diciembre de 1903, la suma de doscientos cincuenta pesos (\$ 250), a fin de que atienda al pago de un telón adquirido el año próximo pasado para cubrir, en la época de verano, el techo de vidrio de la sección de encomiendas.

Dedúzcase del ítem 3,425 del presupuesto del Interior, i ríndase cuenta documentada de su inversión.

Refréndese, tómesese razon, rejístrese i comuníquese.—RIESCO.—*Emilio Bello C.*

Núm. 382.—Santiago, 3 de febrero de 1905.—Vistos estos antecedentes,

Decreto:

Concédese un mes de licencia, por motivos de salud, a contar desde el 2 de enero próximo pasado, al administrador principal de correos de Santiago don Cesáreo Echegoyen; i nómbrese para que lo reemplace al interventor i cajero de la misma oficina don Oscar Sainte Marie, propuesto por el jefe respectivo.

Páguese al nombrado la respectiva diferencia de sueldo, que se deducirá del ítem 1,027 del presupuesto del Interior.

Refréndese, tómesese razon, rejístrese i comuníquese.—RIESCO.—*Emilio Bello C.*

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES, CULTO I COLONIZACION

JERMAN RIESCO,

PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE CHILE

Por cuanto entre la República de Chile i la República de Bolivia se negoció, concluyó i firmó, el día veinte de octubre de mil novecientos cuatro, por medio de Plenipotenciarios debidamente autorizados, un Tratado de Paz i Amistad i un Protocolo complementario del mismo, los cuales dicen a la letra como sigue:

En ejecución del propósito consignado en el artículo 8.º del Pacto de Tregua de 4 de abril de 1884, la República de Chile i la República de Bolivia han acordado celebrar un Tratado de Paz i Amistad, i el efecto han nombrado i constituido por sus Plenipotenciarios, a saber:

Su Excelencia el Presidente de la República de Chile a don Emilio Bello Codecido, Ministro de Relaciones Exteriores, i Su Excelencia el Presidente de la República de Bolivia a don Alberto Gutiérrez, Enviado Extraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia en Chile; Quienes despues de haber canjeado sus Plenos Poderes i habiéndolos hallado en buena i debida forma, han convenido en lo siguiente:

ARTÍCULO PRIMERO

Restablécense las relaciones de Paz i Amistad entre la República de Chile i la República de Bolivia, terminando, en consecuencia, el régimen establecido por el Pacto de Tregua.

ARTICULO II

Por el presente Tratado quedan reconocidos del dominio absoluto i perpétuo de Chile los territorios ocupados por éste en virtud del artículo 2.º del Pacto de Tregua de 4 de abril de 1884.

El límite de Sur a Norte entre Chile i Bolivia será el que se expresa a continuación:

De la cumbre mas alta del cerro Zapaleri (1), en línea recta a la cumbre mas alta (2) del cordón desprendido hacia el Sur del cerro Guayaques, en la latitud aproximada de veintidós grados cincuenta i cuatro minutos (22° 54') de aquí otra recta al portezuelo del Cajon (3), i en seguida la divisoria de aguas del sistema

que corre hacia el Norte por las cumbres del cerro Juriques (4), volcan Licancabur (5) cerros Saicreabur (6) i Curiquina (7) i volcan Futana o Jorjencal (8). De este punto seguirá por uno de sus contrafuertes en direccion al cerro del Pajonal (9), i en linea recta a la cumbre sur de los cerros de Tecorpuri (10), desde donde seguirá nuevamente por la divisoria de las aguas del cordón del Panizo (11) i cordillera de Tatio (12). Seguirá siempre al Norte por la divisoria de las aguas del cordón del Linzor (13) i de los cerros de Silagualla (14); desde cuya cumbre norte (Volcan Apagado) (15) irá por un contrafuerte al cerrito de Sila (16) i despues en linea recta al cerro de Inacahiri o del Cajon (17).

Desde este punto irá en linea recta a la cumbre que aparece en el centro en el grupo de cerros del Inca o Barrancane (18) i tomando nuevamente la divisoria de las aguas seguirá hacia el Norte por el cordón del cerro de Acocan o del Jardin (19); desde la cumbre de este cerro irá en linea recta a la cumbre del cerro Azaral (20) i por otra recta a la cumbre del volcan Ollagüe (21).

De aquí en linea recta a la cumbre mas alta del cerro de Chipaya (22), descendiendo al occidente por un cordón de lomas para tomar la cumbre del cerro Cosca (23).

Desde este punto irá dividiendo las aguas del cordón que lo une al cerro Alconcha (24) i de aquí irá al volcan Olla (25) por el lomo divisorio. De este volcan seguirá por el cordón de los cerros del Molluno (26), de la Laguna (27), volcan Iruputuncu (28), cerros Bof-dol (29) i Ch-la (30) i despues de un alto punto de cerros, llegará al Milliri (31) i luego al Huacani (32).

De aquí irá al cerro Cati (33) i seguirá por la divisoria de las aguas al cerro Napa (34).

De la cumbre de este cerro irá en linea recta a un punto (35) situado diez kilómetros al sur de la cumbre oriental del cerro Huaila (36), desde donde irá en linea recta a esa cumbre mencionada, doblando en seguida hacia el oriente, seguirá por el cordón de los cerros Laguna (37), Correjidor (38) i Huailaputuncu (39) a la apacheta mas oriental de Sililitica (40), dirijiéndose por el cordón que va al noroeste a la cumbre del cerro Piga (41).

De este cerro irá en linea recta a la cumbre mas alta de Tres Cerritos (42) i en seguida en linea recta al cerro Challacollo (43) i a la estrechura de la vega de Sacaya (44), frente a Villacollo.

De Sacaya el limite irá en lineas rectas a las apachetas de Cueva Colorada (45) i de Santale (46), donde seguirá al noroeste por los cerros de Iruputuncu (47) i Patalari (48).

De esta cumbre irá el limite en lineas rectas al cerrito Chiarelllo (49), cortando el rio Canchosa (50) i de ahí tambien en linea recta a la cumbre del cerro Pintapintani (51), siguiendo despues de esta cumbre por el cordón de los cerros de Quiuri (52), Pumiri (53) i Panantalla (54).

De la cumbre de Panantalla irá en linea recta a Tolapacheta (55), a media distancia entre Chapi i Rinconada, i de este punto en linea recta al portezuelo de Hualila (56); en seguida pasará por las cumbres de los cerros de Laca taya (57) i del Salitral (58).

Volverá hacia el Norte yendo en linea recta al cerrito Tapacollo (59), en el Salar de Coipasa, i en otra recta al mojon de Quellaga (60), de donde seguirá por lineas rectas al cerrito Prieto (61) al norte de la vega de Pisga, cerrito Toldo (62), mojonas de Sicuya (63), Chapilluca (64), Cabarray (65), Tres Ornos (66), Jamachuma (67), Quimsachata (68) i Chinchiluni (69), i cortando el rio Todos Santos (70) irá a los mojonas de Payacollo (71) i Carahuano (72), al cerro de Canasa (73) i al cerro Capitán (74).

Seguirá despues hacia el norte por la divisoria de las aguas del cordón de los cerros Eldeafya (75) i Quimburi (76), i desde la cumbre de este punto irá en linea recta al cerro Quisquisini (77).

Al norte de este punto queda Chile i Bol-

ivia convienen en fijar entre si la siguiente linea fronteriza:

Del cerro Paquistic (77) irá al norte por el cordón que se diriji a Macaya, cortará en este punto el rio Lauca (78) dirijiéndose en seguida en linea recta al cerro Chilitri (79); seguirá al norte por la divisoria de las aguas del portezuelo de Japu (80) i cumbres de Quimsachata (81), portezuelo de Tambo Quemado (82), cerros de Quisquisini (83), portezuelo de Huacollo (84) cumbres de los cerros de Payachata (85 i 86), cerro Larancagua (87) hasta el paso de Casiri (88).

Desde este punto irá a los cerros de Condoriri (89), que dividen las aguas de los rios Sajama i Achuta de las del Caquena, i proseguirá por el cordón que desprendiéndose de estos cerros va al cerro Carbiri (91), pasando por el portezuelo de Achuta (90); del cerro Carbiri, bajará por su falda a la angostura del rio Caquena o Cosapilla (92), aguas arriba del tambor de este último nombre.

Seguirá despues el curso del rio Caquena o Cosapilla, hasta lafluencia (93) del desagüe aparente de las vegas de la estancia de Cosapilla, desde cuya afluencia irá en linea recta al mojon de Viviriri (94).

De este mojon irá en linea recta al santuario (95) que se encuentra al norte del Maure, al noroeste de la confluencia de este rio con otro que le viene del norte, dos kilómetros al noroeste del tambor del Maure; seguirá hacia el noroeste por el cordón que se dirije al mojon del cerro Chipe o Tolacoll (96), último punto de la frontera.

Dentro de los seis meses siguientes a la ratificación de este Tratado, las Altas Partes Contratantes nombrarán una comision de ingenieros para que prosiga a demarcar en el terreno la linea divisoria cuyos puntos, enumerados en este artículo, se señalan en el plano anejo que formará parte integrante del presente Tratado, i con arreglo al procedimiento i en las épocas que se convengan por un acuerdo especial de ambas Cancillerías.

Si ocurriera entre los ingenieros demarcadores algun desacuerdo que no pudiere ser allanado por la accion directa de ambas Gobiernos, se someterá la cuestion al fallo de S. M. Majestad el Emperador de Alemania, conforme a lo previsto en el artículo XII de este Tratado.

Serán reconocidos por las Altas Partes Contratantes los derechos privados de los nacionales o extranjeros que hubieren adquirido en los territorios que, en virtud de este Tratado, quedan bajo la soberanía de uno u otro pais.

ARTICULO III

Con el fin de estrechar las relaciones políticas i comerciales de ambas Repúblicas, las Altas Partes Contratantes convienen en unir el puerto de Arica con el Alto de La Paz por un ferrocarril cuya construccion contratará a su costa el Gobierno de Chile dentro del plazo de un año contado desde la ratificación del presente Tratado.

La propiedad de la seccion boliviana de este ferrocarril se traspasará a Bolivia a la espiracion del plazo de quince años contados desde el dia en que está totalmente terminado.

Con igual fin, Chile contrae el compromiso de pagar las obligaciones en que pudiera incurrir Bolivia por garantías hasta de cinco por ciento sobre los capitales que se inviertan en los siguientes ferrocarriles, cuya construccion podrá emprenderse dentro del plazo de treinta años: Uyuni a Potosí; Oruro a La Paz; Oruro, por Chichabamba, a Santa Cruz; de La Paz a la rejion del Beni; i de Potosí, por Sucre i Lagunillas, a Santa Cruz.

Este compromiso no podrá importar para Chile un desembolso mayor de cien mil libras esterlinas anuales, ni exceder de la cantidad de un millón esterlinas en mil libras esterlinas que se fija como el maximum de lo que Chile debe pagar a la construccion de la seccion boliviana del ferrocarril de Arica al Alto de La Paz i a las garantías especiales i quedará nulo i sin

ningun valor al vencimiento de los treinta años que se indican.

La construccion de la seccion boliviana del ferrocarril de Arica al Alto de La Paz, con la de las demas ferrocarriles que se construyan con la garantía del Gobierno chileno, será materia de acuerdos especiales de ambos Gobiernos i en ellos se concertarán las facilidades que se darán al intercambio comercial de los dos paises.

El valor de la referida seccion se determinará por el monto de la propuesta que se acepte en el respectivo contrato de construccion.

ARTICULO IV

El Gobierno de Chile se obliga a entregar al Gobierno de Bolivia la cantidad de trescientos mil libras esterlinas en dinero efectivo i en diez parcelas fijas de ciento cincuenta mil libras; debiendo entregarse la primera parcialidad seis meses despues de canjear las ratificaciones de este Tratado; i la segunda, un año despues de la primera entrega.

ARTICULO V

La República de Chile destina a la cancelacion definitiva de los créditos reconocidos por Bolivia, por el empréstito que se emitió en favor de las Compañías mineras de Huanchaca, Oruro i Corocoro, i por el saldo del empréstito levantado en Chile en el año 1867, la suma de cuatro millones quinientos mil pesos, oro de dieciocho peniques, pagadera a opcion de su Gobierno, en dinero efectivo o en bonos de su deuda externa estimados al precio que tengan en Londres el dia en que se verifique el pago; la cantidad de diez millones de pesos, oro de dieciocho peniques, paga será en la misma forma que la anterior, a la cancelacion de los créditos provenientes de las siguientes obligaciones de Bolivia: los bonos emitidos, o sea el empréstito levantado para la construccion del ferrocarril entre M. jillones i Caracoles, segun contrato de 10 de julio de 1872; la deuda reconocida a favor de don Pedro López Gava, representado por los señores Alsop i Compañía, subrogatorio de los derechos de aquel; los créditos reconocidos a favor de don Juan G. Meiggs, representado por don Eduardo Squire, provenientes del contrato celebrado en 20 de marzo de 1876, sobre arrendamiento de salitreras en el Toco; i, finalmente, la suma reconocida en favor de don Juan Garday.

ARTICULO VI

La República de Chile reconoce a favor de la de Bolivia, i a perpetuidad, el mas amplio i libre derecho de tran-ito comercial por su territorio i puertos del Pacifico.

Ambos Gobiernos acordarán, en años especiales, la reglamentacion conveniente para asegurar, sin perjuicio para sus respectivos intereses fiscales, el propósito arriba expresado.

ARTICULO VII

La República de Bolivia tendrá el derecho de constituir agencias aduaneras en los puertos que designe para hacer su comercio.

Por ahora, señala por tales puertos habilitados para su comercio, los de Antofagasta i Arica.

Las agencias cuidarán de que las mercaderías destinadas en tránsito, se dirijan del muelle a la estacion del ferrocarril i se carguen i transporten hasta las aduanas de Bolivia en vagones cerrados i sellados i con guios que indiquen el número de bultos, peso i marca, número i contenido, que serán canjeados con tornaguafas.

ARTICULO VIII

Mientras las Altas Partes Contratantes acuerden celebrar un tratado especial de comercio i intercambio comercial entre ambos Estados, se regirá por las reglas de los Estados en igualdad con las aplicadas a los demas naciones i en algunas casos se colocará a los

productos de cualquiera de las dos Partes en condiciones de inferioridad respecto de las de su territorio.

En consecuencia, tanto los productos naturales i manufacturados de Chile como los de Bolivia, quedarán sujetos, en su internacion i consumo, en uno i otro país, al pago de los impuestos vijentes para los de las demas naciones, i los favores, exenciones i privilejios que cualquiera de las dos Partes otorgare a una tercera podrán ser exigidos en igualdad de condiciones por la otra.

Las Altas Partes Contratantes convienen en dar, reciprocamente, en todas las líneas férreas que crucen sus respectivos territorios, a los productos nacionales de uno i otro país, la tarifa que acuerden a la nacion mas favorecida.

ARTÍCULO IX

Los productos naturales i manufacturados de Chile i las mercaderías nacionalizadas, para internarse a Bolivia, serán despachadas con la respectiva factura consular i con las guías de que habla la cláusula sétima. Los ganados de toda especie i los productos naturales de poco valor, podrán ser internados sin ninguna formalidad i despachados con la simple manifestacion escrita en las aduanas.

ARTÍCULO X

Los productos naturales i manufacturados de Bolivia en tránsito para el extranjero serán esportados con guías franqueadas por las aduanas de Bolivia o por los funcionarios encargados de este objeto. Dichas guías serán entregadas a los ajentes aduaneros en los respectivos puertos i si a otra formalidad, embarcados estos productos para los mercados extranjeros. Por el puerto de Aí a el comercio de importacion se verificará con iguales formalidades que en el de Antofagasta, debiendo franquearse en este puerto las guías de tránsito con las mismas especificaciones que las indicadas en los artículos anteriores.

ARTÍCULO XI

No pudiendo Bolivia poner en práctica este sistema inmediatamente, continuará observándose, por el término de un año, el que se halla establecido actualmente en Antofagasta, que será estensivo al puerto de Arica, fijándose el plazo prudente para que se ponga en vijencia el arancel de aforos bolivianos hasta que sea posible regularizar el comercio de tránsito en la forma antedicha.

ARTÍCULO XII

Todas las cuestiones que llegaren a suscitarse con motivo de la intelijencia o ejecucion del presente Tratado, serán sometidas al arbitraje de Su Majestad el Emperador de Alemania.

Las ratificaciones de este Tratado serán canjeadas dentro del plazo de seis meses i el canje tendrá lugar en la ciudad de La Paz.

En fe de lo cual, el señor Ministro de Relaciones Exteriores de Chile i el señor Enviado Extraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia firmaron i sellaron con sus respectivos sellos, i por duplicado, el presente Tratado de Paz i Amistad, en la ciudad de Santiago, a los veinte dias del mes de octubre del año mil novecientos cuatro.

(L. S.)—EMILIO BELLO C.—(L. S.)—A. GUTIÉRREZ.

En Santiago, a veinte dias del mes de octubre de mil novecientos cuatro, reunidos en la Sala de Despacho del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile el señor Ministro del ramo don Emilio Bello Codecido, i el señor Enviado Extraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia, don Alberto Gutiérrez, debidamente autorizados al efecto por sus respectivos Gobiernos, i teniendo presente que los Gobiernos de Chile i Bolivia acordaron las obligaciones contenidas en el

Tratado de Paz i Amistad concluido i firmado en esta misma fecha, convinieron en sustituir las franquicias aduaneras solicitadas por Chile a favor de los productos naturales chilenos i los elaborados con ellos por otras facilidades que no contrariarían el propósito de Bolivia de conservar su absoluta libertad comercial i que exista acuerdo entre ambos Gobiernos para consignar en un acto separado la intelijencia i alcance que tiene el inciso 5.º del artículo III de dicho Tratado en el que se hace referencia a las facilidades que en las convenciones sobre ferrocarriles se darán al intercambio comercial entre los dos Países, acordaron lo siguiente:

Los productos naturales i manufacturados de Chile que se internen a Bolivia, gozarán en los ferrocarriles que se construyan en el territorio boliviano con la garantía del Gobierno Chileno de una rebaja no menor de diez por ciento en las tarifas de fletes que rijan en dichos ferrocarriles.

Bolivia hará las gestiones necesarias para que la misma o análoga ventaja se acuerde a los productos chilenos en la seccion boliviana del ferrocarril de Antofagasta a Oruro.

En consecuencia, tanto en las convenciones que celebren los Gobiernos de Chile i Bolivia para la construccion de ferrocarriles en conformidad a las estipulaciones contenidas en el artículo III del Tratado de Paz i Amistad, como en los contratos relacionados con la construccion i explotacion de las diversas líneas allí consultadas se consignará la obligacion de conceder a los productos chilenos la rebaja mencionada.

En fe de lo cual, el Ministro de Relaciones Exteriores de Chile i el Enviado Extraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia firman el presente Protocolo, en doble ejemplar, i lo sellan con sus sellos respectivos.

(L. S.)—EMILIO BELLO.—(L. S.)—A. GUTIÉRREZ.

I por cuanto el Tratado i el Protocolo preinsertos han sido ratificados por mí, previa la aprobacion del Congreso Nacional, i las ratificaciones respectivas han sido canjeadas en la ciudad de La Paz el dia diez del presente mes de marzo:

Por tanto, en uso de la facultad que me confiere la parte 19 del artículo 73 de la Constitucion Política, dispongo i mando se cumplan i lleven a efecto en todas sus partes como lei de la República

Dada en la Sala de mi Despacho en la ciudad de Santiago, a veintinueve de marzo de mil novecientos cinco. — JERMAN RIESCO. — Luis A. Vergara.

Actas protocolizadas suscritas, respectivamente, el 15 de noviembre i el 24 de diciembre de 1904, por el Ministro de Relaciones Exteriores i el Enviado Extraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia.

En Santiago, a quince de noviembre de mil novecientos cuatro, reunidos en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile el Ministro del ramo, don Luis A. Vergara, i el Enviado Extraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia en Chile, don Alberto Gutiérrez, el Ministro de Relaciones Exteriores espuso:

Que, refiriéndose el artículo 11 del Tratado de Paz i Amistad suscrito el 20 de octubre último a los territorios ocupados por Chile en virtud del artículo 2.º del Pacto de Tregua de 4 de abril de 1884, o sea, a los comprendidos entre el rio Loa al Norte i el paralelo 23 al Sur, i habiendo sido controvertido en ocasiones por el Gobierno de Bolivia el criterio con que Chile ha considerado invariablemente la situacion de los territorios que se encuentran entre los paralelos 23 i 24 de latitud meridional considerada oportuno declarar claramente establecido que el Gobierno de Bolivia reconoce el dominio absoluto i perpetuo de Chile en esas mismas tierras, desde el tener hecho el actual deslinde con la República Argentina.

Agregó que, no obstante de desprenderse del espíritu de dicho Tratado, de conformidad con los antecedentes que le han dado orijen, que el Gobierno de Chile conserva amplia libertad para estudiar, calificar i liquidar los créditos enumerados en el artículo V, como asimismo que, fuera de estas obligaciones, el Gobierno de Chile no toma a su cargo ningun otro crédito del Gobierno de Bolivia, cualquiera que fuere su naturaleza i procedencia, estimaba conveniente dejar testimonio de que éste era el alcance e intelijencia que correspondia al referido artículo V.

El señor Enviado Extraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia respondió que, debidamente autorizado por su Gobierno, no tenia inconveniente para hacer la declaracion pedida por el señor Ministro de Relaciones Exteriores, esto es, que el Gobierno de Bolivia reconoce el dominio absoluto i perpetuo de Chile en el territorio situado entre los paralelos 23 i 24 de latitud meridional desde el mar hasta el actual deslinde con la República Argentina. Acepta, igualmente, la intelijencia que da el Ministro de Relaciones Exteriores al artículo V i declara, en consecuencia, que el Gobierno de Chile tendrá completa libertad para estudiar, calificar i liquidar dichos créditos; que, fuera de estas obligaciones, no toma a su cargo ningun otro crédito de Gobierno de Bolivia cualquiera que fuere su naturaleza i procedencia, i que este último Gobierno someterá al de Chile todos los antecedentes de que dispusiere relacionados con dichos créditos. Por último, manifestó el señor Gutiérrez que desearia, por su parte, dejar tambien testimonio en esta conferencia de que la rebaja mínima de diez por ciento acordada a los productos nacionales i manufacturados de Chile, a que se refiere el Protocolo suscrito en esta ciudad el 20 de octubre próximo pasado, solo subsistirá con el carácter de obligatoria por el tiempo que dure la contra-garantía que dé Chile en conformidad al artículo III del Tratado de Paz i Amistad.

El señor Ministro de Relaciones Exteriores espuso que en los antecedentes del Tratado de Paz existe esta limitacion, i que no tenia inconveniente para aceptarla en los términos indicados por el señor Ministro de Bolivia.

Para constancia, convinieron en protocolizar esta conferencia, firmando i sellando esta acta en doble ejemplar.

(L. S.)—LUIS A. VERGARA.—(L. S.)—A. GUTIÉRREZ.

Está conforme.—César de la Lastra.

En Santiago, a veinticuatro de diciembre de mil novecientos cuatro, reunidos en el Ministerio de Relaciones Exteriores el señor Ministro del ramo, don Luis A. Vergara i el señor Enviado Extraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia, don Alberto Gutiérrez, el señor Ministro de Relaciones Exteriores espuso que durante la discusion que tuvo lugar en la Cámara de Senadores del Tratado de Paz i Amistad de veinte de octubre último, se manifestó por alguno de sus miembros la conveniencia de precisar el alcance que pudiera darse al inciso final del artículo 2.º de dicho Tratado, con el fin de dejar perfectamente establecido que el reconocimiento de derechos privados a que dicho inciso se refiere no podrá en ningun caso obligar a las Altas Partes Contratantes a indemnizaciones de ningun jénero.

Agregó el señor Ministro de Relaciones Exteriores que, estimando por su parte conforme esta declaracion con el espíritu e intelijencia que tiene dicha cláusula, esperaba que el señor Representante de Bolivia se sirviera manifestar si su Gobierno le dá el mismo alcance.

El señor Enviado Extraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia espuso que, debidamente autorizado por su Gobierno, aceptaba la declaracion solicitada por el señor Ministro de Relaciones Exteriores, declarando, en consecuencia, que el reconocimiento de derechos privados en los territorios que por el Tratado de Paz i Amistad celebraron los actuales Gobiernos el 20 de octubre último, resultaba de naturaleza

como ocurre en Chileya. Ascotan i al sur del rio Loa, i que serán definidos por los tribunales ordinarios de justicia, no impondrá a las Altas Partes Contratantes indemnizaciones de ningún jénero.

Para constancia convinieron en protocolizar esta conferencia, firmando i sellando esta Acta en doble ejemplar.

(L. S.)—LUIS A. VERGARA.—(L. S.)—A. GUERREROS.

Está conforme.—César de la Lastra.

MINISTERIO DE JUSTICIA

Núm. 854.—Santiago, 21 de marzo de 1905.

—Vistos estos antecedentes,

Decreto:

Concédese licencia de dos meses para separarse del desempeño de sus funciones al receptor de mayor cuantía del departamento de Ovalle don Emilio Donoso Márquez.

Anótese i comuníquese. — Riesco. — Javier A. Figueroa.

Núm. 876.—Santiago, 22 de marzo de 1905.

—Vista la terna que precede,

Decreto:

Nómbrese a don Juan Francisco Valenzuela para que sirva en propiedad la plaza de receptor de mayor cuantía del departamento de Santa Cruz, que se halla vacante.

Anótese i comuníquese. — Riesco. — Javier A. Figueroa.

Núm. 889.—Santiago, 22 de marzo de 1905.

—Vistos estos antecedentes,

Decreto:

Concédese licencia de diez meses para separarse del desempeño de sus funciones, el procurador del número del departamento de Curicó, don José Rufino Valenzuela.

Anótese i comuníquese. — Riesco. — Javier A. Figueroa.

Minuta del despacho de este Ministerio

24 de marzo.

Decreto número 890.—Feriado i cuarenta i cinco días de licencia promotor fiscal de Magallanes don Fernando Adriaola.

Decreto número 891.—Pago sueldo a don Eduardo Ojeda, oficial civil suplente cuarta circunscripción de Chillan.

Decreto número 892.—Licencia un mes salud a don Pedro N. Vergara, oficial civil segunda circunscripción de Chillan.

Decreto número 893.—Pago sueldo a don Alberto Urrutia, oficial civil suplente primera circunscripción de Imperial.

Decreto número 894.—Pago sueldo a don Abraham Briceño, oficial civil suplente segunda circunscripción de Melipilla.

Decreto número 895.—Pago sueldo a don Julio A. Domínguez, oficial civil suplente tercera circunscripción Antofagasta.

Decreto número 896.—Se acepta renuncia de don Ambrosio Montt, receptor de mayor cuantía de Valparaíso.

Decreto número 897.—Autoriza juez la Unión jiro cuarentientos pesos para reparaciones archivo judicial.

Decreto número 898.—Autoriza juez letrado de Antofagasta jire tres mil pesos arrendamiento del archivo judicial.

Decreto número 899.—Licencia tres meses al promotor fiscal de Castro, don Luis Herrera.

Decreto número 900.—Licencia de un mes al juez de subdelegación de La Noria (Tarapacá), don José Espinosa.

V.º B.º.—V. QUÉSEY M.

MINISTERIO DE GUERRA

Minuta del despacho de este Ministerio

PRIMERA SECCION

4 de marzo.

Decreto número 246.—Ordena pagar a la Compañía Sud-Americana de Vapores, la suma de ciento ochenta i cuatro pesos veinte centavos por pasajes i fletes.

Decreto número 247.—Ordena pagar a la misma Compañía la suma de ochocientos doce pesos ochenta centavos por igual causa.

Decreto número 241.—Ordena pagar al sargento primero Erasmo Sánchez, la suma de cinco pesos treinta i tres centavos por gratificación local.

Decreto número 238.—Ordena ajustar del sueldo correspondiente a suero último, a los veinte soldados de la dotación de ordenanzas de la oficina de Carta.

Decreto número 250.—Ordena poner a disposición del director de Fábricas i Maestranzas la suma de cuatrocientos diez pesos para la fabricación del estepin eléctrico «Chile», inventado por el teniente don Nicolás de la Cruz.

Decreto número 240.—Ordena pagar a los ex-soldados Julio Arancibia, Salvador Caballero, Juan Carvallo, Juan A. Delgado, Manuel Tello i Juan de la Cruz Magaña, la suma de veinticuatro pesos cincuenta centavos a cada uno, valor del pasaje entre Tocopilla i Valparaíso.

Decreto número 222.—Autorízase al director de Fábricas i Maestranzas para jirar hasta por la cantidad de siete mil pesos para la fabricación de setecientos bridones.

Decreto número 215.—Acepta propuesta de los señores Etchepare i C.º por veintidós pares de botas largas al precio de dos pesos el par, para la Compañía de Comunicaciones.

Decreto número 235.—Ordena pagar a don Bernardo Solar A. la suma de quinientos pesos mensuales, por arriendo de la casa ocupada por las oficinas i bodegas de la Delegación del Departamento Administrativo en Valparaíso.

9 de marzo.

Decreto número 259.—Autoriza al Departamento de Administración Militar para jirar por diversas cantidades que se consultan en la partida 6.ª del presupuesto de Guerra.

Decreto número 261.—Ordena pagar a don Carlos Covarrubias, diferencia de sueldo.

14 de febrero.

Decreto número 180.—Pone a disposición del Inspector Jeneral del Ejército, la suma de cinco mil doscientos sesenta i dos pesos noventa i seis centavos para cancelar varias cuentas.

SEGUNDA SECCION

3 de febrero.

Decreto número 234.—Ordena imputar la pensión de las señoras Jesus, Rita i Mercedes Argomedo.

13 de febrero.

Decreto número 317.—Ordena pagar pensiones insolutas al subteniente don Anastasio Pérez.

9 de marzo.

Decreto número 365.—Ordena pagar viáticos a los oficiales Matías Díaz G., Osvaldo Vargas M. e Ignacio Herrera S.

Decreto número 366.—Ordena pagar viáticos al oficial don Ernesto Franzani.

Decreto número 373.—Ordena pagar viáticos a los oficiales don Alejandro Pickering i don Luis Alberto Urrutia.

Decreto número 382.—Ordena pagar treinta i seis pesos al Correo de Valdivia por publicación de avisos.

Decreto número 386.—Ordena pagar viáticos al teniente don Alberto Miquel.

10 de marzo.

Decreto número 494.—Ordena entregar quinientos pesos a la Sociedad de Invalidos i Veteranos del 79, para fundación de un Asilo de Ancianos.

Decreto número 401.—Ordena pagar viáticos al teniente don Santiago Urzúa.

Decreto número 403.—Ordena pagar gratificación como enfermero al sargento primero Agustín Carrasco.

11 de marzo.

Decreto número 423.—Ordena imputar la pensión de retiro al sargento-mayor don Alfredo Castro H.

Decreto número 434.—Ordena pagar viáticos al alférez don Narciso González.

Decreto número 435.—Concede premio de constancia a José Santos González.

Decreto número 436.—Concede premio de constancia a Adrián Morales.

Decreto número 437.—Concede premio de constancia a Manuel Andrade.

Decreto número 438.—Concede premio de constancia a Artemio Acuña.

Decreto número 439.—Concede premio de constancia a Gregorio Montañes.

Decreto número 440.—Concede premio de constancia a Gregorio Monroí.

Decreto número 441.—Concede premio de constancia a Manuel Mora.

15 de marzo.

Decreto número 448.—Ordena pagar pensiones insolutas a don Rodolfo Díaz Vial.

Decreto número 449.—Ordena pagar pensiones a don Estanislao Fria.

Decreto número 466.—Ordena pagar pensiones insolutas a doña Viviana Tapia.

Decreto número 467.—Ordena pagar pensiones insolutas a don Domingo Barahona.

V.º B.º.—PEDRO N. CAJAL

MINISTERIO DE INDUSTRIA OBRAS PÚBLICAS

Dirección del Tesoro

Núm. 272.—Santiago, 11 de febrero de 1905.

—Visto el decreto número 271, de fecha 10 del actual,

Decreto:

La Tesorería Fiscal de Santiago pagará al oficial segundo del Ministerio de Industria i Obras Públicas, don Eusebio Fria Collao, la suma de ciento cuarenta pesos cincuenta i tres centavos (\$ 140.53) que se le adeuda como diferencia de sueldo por haber reemplazado al jefe de Sección de Industria del espresado departamento durante veintitres días del mes de diciembre de 1904.

Dotúzase el gasto del ítem 631, partida 53 del presupuesto del espresado Departamento.

Refiérase, cómese razon, rejístrese i comuníquese.—Riesco.—E. Charme

Núm. 273.—Santiago, 11 de febrero de 1905.

—Vistos estos antecedentes,

Decreto:

1.º La Tesorería Fiscal de Santiago pagará a don José Pedro Alessandri, o a quien sus derechos represente, la suma de cuarenta i cuatro mil quinientos cincuenta i siete pesos cuarenta i un centavos (\$ 44.557.41), importe líquido de la situación número 47 de los trabajos ejecutados en el túnel de «El Arbol» del ferrocarril de Alcones a Pichilemu durante el mes de suero último.

2.º La misma Tesorería Fiscal consignará en depósito a la orden del Director de Obras Públicas la cantidad de cuatro mil novecientos cincuenta pesos ochenta i dos centavos (\$ 4.950.82) que se retiene en garantía de la buena ejecución de las obras.

Imputase el gasto al ítem 918 de la partida

OFFICIAL GAZETTE
OF THE REPUBLIC OF CHILE

NATIONAL PRINTING OFFICE, CALLE DE LA MONEDA, No. 1455

YEAR XXIX

Santiago, Monday 27 March 1905

No. 8,169

SUMMARY
EXECUTIVE BRANCH

...

Ministry of Foreign Affairs, Worship and Colonization

Treaty of Peace and Amity and Supplementary Protocol entered into between the Republic of Chile and the Republic of Bolivia.

...

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, WORSHIP AND COLONIZATION

JERMAN RIESCO

PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHILE

Whereas, between the Republic of Chile and the Republic of Bolivia it was negotiated, concluded and signed, on 20 October 1904, by duly authorized Plenipotentiaries, the Treaty of Peace and Amity and a Protocol supplementing it, and they read as follows:

...

And whereas, the Treaty and Protocol mentioned above have been ratified by me, with the approval of the National Congress, and the respective ratifications have been exchanged in the city of La Paz, on 10 March;

Therefore, by virtue of the power vested in me by section 19 of Article 73 of the Political Constitution, I do hereby order and command that they be executed and carried out in their entirety, as a law of the Republic.

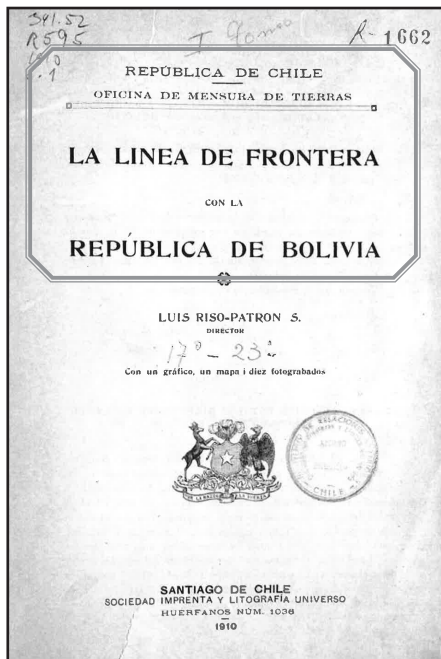
Signed in my office in the city of Santiago, 21 March 1905. JERMAN RIESCO.
Luis A. Vergara.

Annex 111

Minutes of 23 March 1906 signed by the Bolivian and Chilean Directors of the Commission of Engineers, attached to the Letter from the Chilean Director of the Commission of Engineers to the Minister of Foreign Affairs of Chile, 26 July 1906

(Original in Spanish, English translation)

Office of Land Measurement of Chile, *The Boundary Line with the Republic of Bolivia* (1910), pp 340-344



LA LÍNEA DE FRONTERA

—DECRETO SUPREMO QUE NOMBRA LA COMISION DEMARCADORA DE LIMITES CON BOLIVIA

Núm. 1,609.—Santiago, 11 de setiembre de 1905.—Visto lo dispuesto en el artículo 2.º del Tratado de Paz i Amistad chileno-boliviano de 20 de octubre de 1904,

Decreto:

Designase a los ingenieros de la Oficina de Límites para que formen la comision de ingenieros que por parte de Chile demarcará la línea de frontera con Bolivia establecida en dicho Tratado.

El Director de la mencionada Oficina, don Luis Riso Patron, presidirá la comision indicada.

Tómese razon, comuníquese i publíquese.

Riesco.

Agustin Edwards.

16.—ACTA SUSCRITA POR LOS DIRECTORES DE LAS COMISIONES DE INJENIEROS

Núm. 62.—Santiago, 26 de julio de 1906.—Señor Ministro: Tengo el honor de comunicar a US. que, segun aviso de los ingenieros demarcadores del límite boliviano, ha sido llevado a cabo el amojonamiento de la frontera, conforme al acta del 23 de marzo del corriente año, cuya copia acompaño, con la sola escepcion de los dos hitos comprendidos entre Guayaques i Sapaleri, que no fueron erijidos a causa de haber sobrevenido una nevada.

En el curso de los trabajos se suscitaron dificultades acerca de la ubicacion de los mojones de cerrito Prieto (61) i Visviri (94), que fueron solucionadas aceptando la propuesta del comisionado boliviano para el primer punto i la propuesta chilena para el segundo.

REPUBLIC OF CHILE
OFFICE OF LAND MEASUREMENT

THE BOUNDARY LINE
WITH THE
REPUBLIC OF BOLIVIA

[...]

**16. REPORT SIGNED BY THE DIRECTORS OF THE COMMISSION OF
ENGINEERS**

No. 62. Santiago, 26 July 1906. To the Minister:

I am pleased to inform you that, as notified by the engineers in charge of demarcating the Bolivian border, the border marking work has been completed, as per the document signed on 23 March this year, which I have attached hereto, the only exception being the boundary points between Guayaques and Sapalero, which were not set owing to snowfall.

In the course of such work, certain difficulties arose in connection with the location of the Prieto Hill (61) and Visviri (94) markers, which were settled by agreeing to use the Bolivian commission member's proposal for the former and the Chilean proposal for the latter.

A fines del mes de junio pasado fui invitado a Antofagasta por el Director de la Comisión Boliviana de Ingenieros con el fin de arreglar allí el cambio de líneas propuestas por él en los alrededores de Chacmucó i de Collahuasi, pero el infrascrito no estimó oportuno acceder a esa invitación por cuanto quería, antes de formarse una opinión al respecto, premunirse de todos los datos que pudiese poseer al respecto, i los mas valiosos iban a ser los que le proporcionarían los ingenieros demarcadores que han visitado esas rejiones en el último verano i los que se encuentran solo ahora en viaje a esta ciudad.

Por otra parte, el asunto no podía quedar arreglado inmediatamente, como se me insinuaba, pues los cambios de líneas en la forma propuesta necesitan ser tratados por las Cancillerías respectivas i aun sometidos, a mi juicio, a la aprobación de los Congresos, que han prestado su solemne aprobación al Tratado de 1904, en el que la línea de frontera ha sido enunciada con una precisión tal que no admite sino variaciones insignificantes.

Inmediatamente que lleguen a Santiago los ingenieros señores Bolados i Soza, tendré el honor de informar a U.S. en detalle sobre la cuestión propuesta.

Saluda a U.S. con toda consideración.—(Firmado).—*L. Riso Patron S.*—Señor Ministro de Relaciones Exteriores.

Núm. 925.—Santiago, 6 de agosto de 1906.—Publíquese con su anexo en el *Diario Oficial*.—Anótese.—Por el Ministro, **LASTRA.**

ANEXO AL OFICIO NÚMERO 62

A C T A

Los abajo suscritos, Directores por parte de las Repúblicas de Chile i de Bolivia de las comisiones de ingenieros que han de demarcar la línea de frontera señalada en el Tratado del 20 de octubre de 1904, han acordado lo siguiente:

Late last month I was invited to Antofagasta by the Director of the Bolivian Commission of Engineers in order to reach an agreement for the change in the border lines he proposed in the vicinity of Chacmuco and Collahuasi; I, however, did not think it was wise to accept his invitation, as, prior to forming an opinion on the matter, I wished to obtain as much data as I could on the subject, and the most valuable information would come from the demarcating engineers who visited the areas last summer, who only now are traveling to the city.

Moreover, the matter could not be settled instantly, as was being suggested to me, given that the changes, as proposed, need to be discussed by the respective Ministries of Foreign Affairs as well as, in my opinion, submitted for approval to the Legislatures, those bodies have given their formal approval to the 1904 Treaty, which establishes the border line with such precision that nothing other than very minor variations are possible.

As soon as engineers Bolados and Soza arrive in Santiago, I will have the honor of providing you with a detailed update on the proposed issue.

Please accept the assurances of my highest consideration. – (Signed). – *L. Riso Patron S.* – Minister of Foreign Affairs

No. 925. – Santiago, 6 August 1906. Set for publication, along with its annex, in the *Official Gazette*. – To be so recorded – By the Minister, LASTRA.

ANNEX TO OFFICIAL COMMUNICATION No. 62

MINUTES

The undersigned, Directors of the commission of engineers entrusted with demarcating the border line established in the Treaty of 20 October 1904 on behalf of the Republics of Chile and Bolivia, have agreed as follows:

1.º El amojonamiento de la línea de límites se hará por medio de pirámides de fierro, que se colocarán en los puntos siguientes, pudiéndose hacer ligeras modificaciones:

Número
de pirámides

- | | |
|----|---|
| 2 | Desde el cerro Chipe (96) al Santuario (95), situado al norte del Tambo del Mauri. |
| 6 | Desde el Santuario hasta Visviri (94). |
| 4 | Desde Visviri hasta la union del arroyo de la estancia Cosapilla con el rio Caquena (93). |
| 1 | Donde la línea deja el rio Caquena (92). |
| 1 | En el cerro Carviri (91). |
| 1 | En el paso de Achuta (90). |
| 1* | En el paso de Casiri (88). |
| 1 | En el portezuelo de Huacollo (84). |
| 1 | En el portezuelo de Tambo Quemado (82). |
| 1 | En el mojon de Japu (80). |
| 1 | En el corte del rio Lauca (Macaya) (78). |
| 2 | Entre Macaya i el cerro Puquintica (77). |
| 1 | Abra entre los cerros Puquintica i Quillhuiri (76). |
| 1 | Cerro Capitan (74). |
| 1 | Cerrito de Payacollo (71). |
| 1 | Lindero de Quimsachata (68). |
| 1 | Pirámide de Jamaachuma (67). |
| 1 | Pirámide de Tres Cruces (66). |
| 1 | Pirámide de Capilliesa (64). |
| 1 | Cerrito de Toldo (62). |
| 1 | Cerrito Prieto (61). |
| 1 | Cerrito de Quellaga (60). |
| 1 | Cerrito de Tapacollo (59). |
| 1 | Cerrito del Salitral (58). |
| 1 | Portezuelo de Sierra Huaila (56). |
| 1 | Apacheta de Tola (55). |
| 1 | Alto de Panantalla (Pahuantalla) (54). |

A pedido del Director de la Comision Boliviana se deja pen-

1. The marking of the border line shall be done using iron markers to be placed at the following border points, with slight modifications allowed:

No of Markers	
2	From Chipe Hill (96) to the Sanctuary (95), located north of the Mauri Inn
6	From the Sanctuary to Visviri Hill (94)
4	From Visviri Hill to the point where the Cosapilla farm outlet is joined by river Caquena (93)
1	Where the line leaves the river Caquena (92)
1	On Carviri Hill (91)
1	At the Achuta Pass (90)
1	At the Casiri Pass (88)
1	At the Huacollo Pass (84)
1	At the Tambo Quemado Pass (82)
1	At Japu (80)
1	Where the line cuts river Lauca (Macaya) (78)
2	Between Macaya and Puquintica Hill (77)
1	Pass between Puquintica Hill and Quilhuiri Hill (76)
1	Captain Hill (74)
1	Payacollo Hill (71)
1	Quimsachata line (68)
1	Jamachuma marker (67)
1	Three Crosses marker (66)
1	Capillicsa marker (64)
1	Toldo Hill (62)
1	Prieto Hill (61)
1	Quellaga Hill (60)
1	Tapacollo Hill (59)
1	Salitral Hill (58)
1	Pass of Huialla (56)
1	Apacheta of Tola (55)
1	Panantalla (Pahuantalla) Hill (54)

At the request of the Director of the Bolivian Commission, demarcation

diente la demarcacion de la frontera en el trecho comprendido entre el Alto de Panantalla i el cerro Piga.

- 1 Entre Piga i Sillillica (40).
- 1 En la apacheta de Sillillica.
- 3 Entre Sillillica i el cerro Laguna (37).
- 2 Entre cerro Laguna i cerro Huaila (36).
- 3 Entre cerro Huaila i Napa (34).
- 3 Entre el cerro Napa i el cerro Caiti (33).
- 2 Entre Caiti i el cerro Chela (30).
- 1 Portezuelo de Chela.
- 1 Portezuelo de Bofedal.
- 1 Portezuelo de Irruputuncu.
- 1 Portezuelo de la Laguna.
- 1 Abra de Chutinza.

A pedido del Director de la Comision Boliviana de Injenieros, se deja pendiente la demarcacion de la frontera en el trecho comprendido entre el volcan Olca i el cerro Chipapa, continuando despues como sigue:

- 1 Cerro Chipapa (22).
- 1 Al lado norte del salar de Oyahue.
- 2 En alguna altura a cada lado de la linea férrea.
- 1 Entre el volcan Oyahue (21) i el cerro Araral (Aral) (80).
- 1 En el portezuelo de Ascotan.
- 1 En el portezuelo del Inca.
- 1 Entre los cerros del Inca (18) i el cerro Inacaliri.
- 1 En el rio Silala.
- 1 En el cerrito de Silala (16).
- 1 Portezuelo de Silala.
- 1 Paso del Línzor.
- 1 Portezuelo del Panizo.
- 1 Al norte del cerro Pajonal (9).
- 1 Al sur del cerro Pajonal.
- 1 Portezuelo de Chaxas.
- 1 Portezuelo del Cajon (3).
- 5 Entre el Portezuelo del Cajon i el cerro Sapaleri (1).

1.° El Director de la Comision Chilena de Injenieros designa cuatro delegados para que actúen en su nombre en la ereccion

of the border line between Panantalla Hill and Piga Hill is postponed.

- 1 Between Piga and Sillillica (40)
- 1 Apacheta of Sillillica.
- 3 Between Sillillica and Laguna Hill (37)
- 2 Between Laguna Hill and Huailla Hill (36)
- 3 Bewteen Huailla Hill and Napa Hill (34)
- 3 Between Napa Hill and Caiti Hill (33)
- 2 Between Caiti and Chela Hill (30)
- 1 Chela Pass
- 1 Bofedal Pass
- 1 Irruputuncu Pass
- 1 Laguna Pass
- 1 Chutinza Pass

At the request of the Director of the Bolivian Commission of Engineers, demarcation of the border line between the Olca Volcano and Chipapa Hill has been postponed; demarcation continued as follows:

- 1 Chipapa Hill (22)
- 1 On the north side of the Salar of Ollagüe
- 2 At some point each side of the railroad line.
- 1 Between Ollagüe Volcano (21) and Araral Hill (Aral) (80)
- 1 At Ascotan Pass
- 1 At Inca Pass
- 1 Between the Inca range (18) and Inacaliri Hill.
- 1 At river Silala
- 1 Silala little hill (16)
- 1 Silala Pass
- 1 Linzor Pass
- 1 Panizo Pass
- 1 North of Pajonal Hill (9)
- 1 South of Pajonal Hill
- 1 Chaxas Pass
- 1 Cajon Pass (3)
- 5 Between Cajon Pass and Zapaleri Hill (1)

- 1. The Director of the Chilean Commission of Engineers appointed four representatives to act in his name in erecting

de las pirámides divisorias, i el Director de la Comisión Boliviana designa a su turno tres delegados en igual carácter.

Los nombres de las personas designadas como delegados se comunicarán oportunamente entre los Directores infrascritos.

3.º Los trabajos de demarcación se iniciarán en Chilcaya el 20 de mayo próximo con la presencia de cuatro de los delegados, dos de cada parte, siguiéndose los trabajos desde el cerro Puquintica hacia el norte, hasta el cerro Chipe, con dos delegados i hacia el sur hasta Sacaya, con otros dos.

Desde Sacaya al volcán Olca se continuarán los trabajos con la presencia del mismo delegado boliviano que actuará desde Chilcaya i un delegado chileno que lo esperará en Sacaya.

La sección comprendida entre el cerro Chipapa i Sapaleri se demarcará con dos delegados que se reunirán en la estación de Oyagüe el 30 de mayo próximo.

4.º Se levantarán actas por duplicado de los trabajos de demarcación, en cada una de las cuatro secciones, conforme al tipo que se adjunta.

5.º La base para los trabajos será el Tratado del 20 de octubre de 1904 i las dificultades que puedan presentarse en el curso de las operaciones serán salvadas conforme lo establecido en el párrafo V de la Convención de Límites suscrita el 24 de julio de 1905.

6.º Las estipulaciones de este acuerdo constituyen las instrucciones determinadas en el artículo III de la Convención a que se ha hecho referencia.

7.º Los Directores infrascritos se comprometen a pedir a sus respectivos Gobiernos que ordenen cuanto antes a las autoridades de la región sujeta a los trabajos de demarcación, que presten todo el auxilio necesario i no presenten inconvenientes de ninguna clase al personal de las secciones demarcadoras.

Hecha en dos ejemplares en la ciudad de La Paz, a veintitres días del mes de marzo de mil novecientos seis.—*Luis Riso Patron S.*—*Julio Knudt*, ingeniero civil.

the dividing markers; in turn, the Director of the Bolivian Commission appointed three such representatives.

The names of the appointed representatives will be informed in proper time by the undersigned Directors.

3. Demarcation works will begin in Chilcaya this May 20th, with the presence of four of the representatives, two on behalf of each party, with work continuing northwards from Puquintica Hill to Chiipe Hill, with two representatives, and southwards to Sacaya, with another two.

From Sacaya to the Olca Volcano, work will continue with the presence of the same Bolivian representative that will be acting from Chilcaya and one Chilean representative who will be awaiting in Sacaya.

The section between Chipapa Hill and Sapaleri will be demarcated by two representatives, who will meet at Ollagüe station on 30 May.

4. Minutes of the demarcation works will be drawn up, in two copies, for each of the four sections, using the attached form.

5. The basis for this work will be the Treaty of 20 October 1904; any issues arising during the works will be dealt with pursuant to paragraph V of the Border Convention of 24 July 1905.

6. The provisions of this agreement are the instructions referred to in Article III of the aforementioned Convention.

7. The undersigned Directors shall ask their respective Governments to order, as soon as possible, that the authorities in the region where the demarcation work is to be performed provide any and all necessary assistance and refrain from hindering the work of the demarcation delegations.

Done in two copies in the City of La Paz, on this 23rd day of March, 1906. –
Luis Riso Patron S. – Julio Knaudt, civil engineer.

Annex 112

Protocol on Exchange of Territories between Bolivia and Chile,
signed at Santiago on 1 May 1907

(Original in Spanish, English translation)

Ministry of Foreign Affairs of Chile, *Treaties, Conventions and International Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II* (1977), pp 135-136

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCION DE DOCUMENTACION
DEPARTAMENTO DE TRATADOS

TRATADOS, CONVENCIONES Y
ARREGLOS INTERNACIONALES
DE CHILE

1810 - 1976

TRATADOS BILATERALES
CHILE - BOLIVIA

TOMO II
SANTIAGO DE CHILE
1977

PROTOCOLO SOBRE CANJE DE TERRITORIOS

*Suscrito en Santiago de Chile, el 1º de mayo de 1907.
Ratificado el 5 de noviembre de 1938.
Promulgado por Decreto Nº 2163 bis, de 6 de noviembre de 1942.*

En Santiago de Chile, a 1º de mayo de 1907, reunidos en la sala de despacho del Ministerio de Relaciones Exteriores, el Ministro del Ramo don Ricardo Salas Edwards, y el Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Bolivia, don Sabino Pinilla, con el objeto de considerar el cambio de ciertas partes de la línea de frontera establecida en el Tratado del 20 de Octubre de 1904, por convenir así mejor a los intereses de ambos países, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han acordado suscribir el siguiente Convenio:

1º—Substitúyese la línea de frontera en los trechos comprendidos entre el cerro Chipapa (22) y el volcán Olca (25) y entre el cerro Patalani (48) y el alto de Panatalla (54) del artículo 2º del mencionado Tratado, por la siguiente:

Entre el cerro Chipapa y el volcán Olca, la línea de frontera irá en línea recta del cerro Chipapa, ya demarcado, a la cumbre norte del cerro Paroma, dejando en todo caso dentro del territorio chileno un espacio no menor de un kilómetro entre el punto más oriental del ferrcarril de Collahuasi y la línea fronteriza; desde el cerro Paroma irá después por la cresta que une este cerro al volcán Olca.

Entre los cerros de Patalani y Panantalla, la línea de frontera correrá en línea recta del cerro Patalani al cerro de Irpa Pueblo, y de aquí seguirá por el cordón divisorio a la cumbre más alta de los cerros Sillajhuay y doblará al Norte, para seguir por el lomo divisorio de los cerros de Toroni a la Apacheta de Oje, y después por el cordón divisorio al cerro Armasaya. Desde este punto irá en línea recta al Apacheta Tillujalla y después en línea recta al Alto de Panantalla, ya demarcado.

2º—El plano firmado por los infrascritos en dos ejemplares, formará parte integrante en el presente acuerdo.

El presente Convenio será ratificado y las ratificaciones se canjearán en Santiago o en La Paz en el plazo más breve posible.

Redactado en dos ejemplares de igual tenor, los señores Ministros lo firmaron y le pusieron sus sellos.

(Fdo.): *Sabino Pinilla.* (Fdo.): *Ricardo Salas Edwards.*

PROTOCOL ON EXCHANGE OF TERRITORIES

Signed at Santiago, Chile, on 1 May 1907.

Ratified on 5 November 1938.

Promulgated by Decree No 2163 bis, 6 November 1942.

In Santiago, Chile, on 1 May 1907, gathered at the Office of the Minister of Foreign Affairs, the Minister of this Branch, Mr. Ricardo Salas Edwards, and the Extraordinary Envoy and Minister Plenipotentiary of Bolivia, Mr. Sabino Pinilla, in order to consider the change of certain sections of the boundary line established in the Treaty of 20 October 1904, as they agree that it better serves the interests of both countries, being duly authorized by their respective Governments, have agreed to execute the following Agreement:

1- The existing boundary line in the areas between the Chipapa Hill (22) and the Olca Volcano (25), and between the Patalani Hill (48) and the high Panatalla Hill (54), as set out in article 2 of the abovementioned Treaty shall be replaced by the following:

Between the Chipapa Hill and the Olca Volcano, the boundary line shall run in a straight line from the Chipapa Hill, which has already been demarcated, to the north top of the Paroma Hill, including within Chilean territory an area no smaller than one kilometer between the easternmost section of the Collahuasi Railway and the boundary line; from the Paroma Hill, it shall run along the crest shared by the Paroma Hill and the Olca Volcano.

Between the Patalani and Panantalla Hills, the boundary line shall run in a straight line from the Patalani Hill to the Irpa Pueblo Hill, and from there it shall run by the dividing range up to the highest peak of the Sillajhuay Hills, where it shall turn north and continue through the divide of the Torroni Hills to Apacheta de Oje, and thereafter through the dividing range to Armasaya Hill. From this point it shall run in a straight line to Apacheta de Tillujalla, and from there in a straight line to the Alto de Panantalla Hill, already demarcated.

2- The map signed by the undersigned in two copies shall be deemed an integral part of the present agreement.

This Agreement shall be ratified and the ratifications shall be exchanged in Santiago or in La Paz as soon as possible.

This Agreement is executed in two copies of equal value. Both Ministers have set their signatures and seals.

(Signed: Ricardo Salas Edwards)

(Signed: Sabino Pinilla)

Y por cuanto el mencionado Protocolo ha sido ratificado por el Gobierno de la República, previa aprobación del Congreso Nacional, en la inteligencia de que la línea entre el cerro Chipapa y la cumbre norte del cerro Paroma sufrirá, si fuere necesario, una inflexión para que en ningún punto el Ferrocarril a Collahuasi quede a menos de un kilómetro de la frontera boliviana, y el canje de las ratificaciones en la indicada inteligencia se verificó en Santiago de Chile, el día cinco de noviembre de mil novecientos treinta y ocho.

And whereas, the Protocol has been ratified by the Government of the Republic, having been approved by the National Congress, with the understanding that the line between the Chipapa Hill and the north top of the Paroma Hill will be modified, if necessary, so that the Collaguasi Railway is never less than one kilometer from the Bolivian border, and the ratifications were exchanged with this understanding in Santiago, Chile, on 5 November 1938.

Annex 113

Protocol on Railway Guarantees between Chile and Bolivia,
signed at Santiago on 26 May 1908

(Original in Spanish, English translation)

Ministry of Foreign Affairs of Chile, *Treaties, Conventions and International Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II* (1977), pp 137-138

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCION DE DOCUMENTACION
DEPARTAMENTO DE TRATADOS

TRATADOS, CONVENCIONES Y
ARREGLOS INTERNACIONALES

DE CHILE

1810 - 1976

TRATADOS BILATERALES

CHILE - BOLIVIA

TOMO II
SANTIAGO DE CHILE
1977

PROTOCOLO SOBRE GARANTIAS FERROVIARIAS ENTRE
CHILE Y BOLIVIA

*Suscrito en Santiago de Chile, el 26 de mayo de 1908.
Ratificaciones canjeadas en La Paz, el 20 de septiembre de 1911.
Promulgado el 16 de noviembre de 1911.
Publicado en el "Diario Oficial" N° 10167, de 22 de noviembre de 1911.*

El día 26 de mayo de 1908 se reunieron en el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Chile el señor Federico Puga Borne, Ministro del ramo, debidamente autorizado por Su Excelencia el Presidente de la República, y el señor Sabino Pinilla, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Bolivia con la debida autorización.

El señor Ministro de Bolivia manifestó que el propósito de su Gobierno era colocar las diversas salidas del tráfico ferroviario de Bolivia en condiciones de perfecta igualdad y libre competencia, a fin de que cada zona del país pueda buscar para su comercio la vía natural que le corresponda según sus distancias.

El señor Ministro de Relaciones Exteriores manifestó a su vez que el Gobierno de Chile deseaba simplificar la forma de pago de las garantías a que se refiere el artículo 3° del Tratado de 20 de Octubre de 1904.

De conformidad a estas declaraciones, convinieron los negociadores en lo siguiente:

Artículo 1°

Las tarifas de fletes cuyo cobro autorice el Gobierno de Bolivia para los ferrocarriles a que se refiere el Tratado de Paz indicado y el contrato celebrado por el Gobierno de Bolivia con el National City Bank y los señores Speyer y Compañía, guardarán la misma relación en cada uno de ellos con el número de kilómetros recorridos y el costo permanente de explotación.

Artículo 2°

Con arreglo al principio de la nación más favorecida, tanto la vigencia de las escalas graduales de dichas tarifas como cualesquiera rebajas especiales que pudieran hacerse, comprenderán también a los productos similares de Chile, ya sean naturales o manufacturados, en las mismas condiciones y distancias en que rijan dichas reducciones.

Artículo 3°

Las estipulaciones del artículo precedente se entenderán sin más excepción que la rebaja del diez por ciento (10%) acordada en el flete de los productos chilenos naturales o manufacturados, la que será concedida sobre cualquiera tarifa cuyo cobro autorice el Gobierno de Bolivia, ya sea de manera permanente o transitoria, para todas las líneas a que se refiere el contrato con el National City Bank y Speyer y Compañía y durante el plazo que más adelante se indica.

PROTOCOL ON RAILWAY GUARANTEES BETWEEN CHILE AND BOLIVIA

Signed in Santiago, Chile, on 26 of May 1908.

Ratifications exchanged in La Paz, on 20 September 1911.

Promulgated on 16 November 1911.

Published in the "Diario Oficial" No. 10167 of 22 November 1911.

On 26 May 1908, at the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Chile, Mr. Federico Puga Borne, the relevant Minister, duly authorized by His Excellency the President of the Republic, and Mr. Sabino Pinilla, the duly authorized Extraordinary Envoy and Plenipotentiary Minister of Bolivia, met.

The Minister of Bolivia stated that the aim of his Government was to give to the various outlets of the rail traffic of Bolivia conditions of perfect equality and free competition, so that every part of the country can seek the most natural routes that correspond to its foreign trade according to their distances.

In turn, the Minister of Foreign Affairs expressed that the Government of Chile wished to simplify the form of payment for the guarantee referred to in Article 3 of the Treaty of 20 October 1904.

According to these declarations, the negotiators agreed to the following:

Article 1

Freight fees, the collection of which is authorized by the Government of Bolivia, for the railways referred to in the aforementioned Peace Treaty and the contract concluded by the Government of Bolivia with the National City Bank and Messrs. Speyer and Company, shall keep the same ratio in each one of them with the number of kilometers travelled and the ongoing cost of operation.

Article 2

In accordance with the principle of the most favoured nation, the validity of the gradual scales of the said rates as well as any special discounts that may be granted, shall also include similar products from Chile, both natural or manufactured, under the same conditions and distances governing such reductions.

Article 3

The provisions of the preceding article will be understood with no other exception other than the ten percent (10%) reduction agreed in the freight rate charter for Chilean natural and manufactured products, which will be granted on any fee for which collection is authorized by the Government of Bolivia, in a permanent or transient manner, for all lines related to the contract with the National City Bank and Speyer and Company and during the period indicated below.

Se entenderá para este efecto por productos manufacturados chilenos todos los fabricados en Chile con materia prima chilena o extranjera.

Artículo 4º

Esta misma rebaja del diez por ciento se concederá también a los productos naturales o manufacturados de Chile en la Sección Boliviana del Ferrocarril de Arica a La Paz, en el caso de que esa Sección se hubiese ya traspasado a Bolivia y siempre que el fondo de las garantías de que se trata no estuviese agotado.

Artículo 5º

Sobre la base del cumplimiento de las precedentes disposiciones el Gobierno de Chile se compromete a pagar al Gobierno de Bolivia o a su representante diplomático en Santiago, en vez de la garantía ferroviaria establecida en el artículo 3º del Tratado de 20 de Octubre de 1904, las siguientes anualidades:

1ª Veintidós mil quinientas libras esterlinas (£ 22.500), pagaderas el 30 de Septiembre de cada año después de terminada y entregada al tráfico la línea de Oruro a Viacha;

2ª Otras veintidós mil quinientas libras esterlinas (£ 22.500), pagaderas el 1º de abril de cada año, después que se hallen entregados al tráfico doscientos cincuenta kilómetros más en los ferrocarriles ya referidos en conexión con el ferrocarril de Oruro a La Paz; y

3ª Por último, diez mil libras esterlinas (£ 10.000) más anuales una vez terminado el ramal que debe conectar la línea de Oruro-Viacha con el Ferrocarril de Arica a La Paz, en las vecindades del río Desaguadero, entendiéndose que es facultad del Gobierno de Bolivia el determinar la oportunidad de la construcción de dicho ramal.

Artículo 6º

Estas anualidades deberán pagarse hasta enterar sin interés el saldo que resultare del fondo de un millón setecientas mil libras esterlinas (£ 1.700.000), contemplado en el artículo 3º inciso 4º del Tratado de Paz de 20 de Octubre de 1904, después de descontado el valor de la Sección Boliviana del Ferrocarril de Arica a Bolivia. Hasta que se verifique el pago de la última de dichas anualidades, regirá el descuento del diez por ciento de fletes a favor de los productos chilenos de que habla el artículo 3º del presente Convenio.

Artículo 7º

Ambos Gobiernos celebrarán oportunamente acuerdos especiales para facilitar el pago del transporte internacional y el despacho aduanero o de tránsito entre ambos países así como para la distribución del producto bruto del tráfico internacional del ferrocarril de Arica, en proporción al costo de explotación de cada sección una vez terminado el plazo de quince años de que habla el artículo 3º del Tratado de Paz.

El presente Convenio será ratificado y las ratificaciones se canjearán en Santiago o en La Paz en el más breve plazo posible.

En fe de lo cual, el Ministro de Relaciones Exteriores de Chile y el Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Bolivia firman en doble ejemplar este convenio, lo sellan con sus respectivos sellos.

(Firmado): L. S. *F. Puga Borne*.

(Firmado): L. S. *Sabino Pinilla*.

For the purposes of this provision, all Chilean products manufactured in Chile with Chilean or foreign raw materials will be deemed as products manufactured in Chile.

Article 4

This same ten percent discount shall also be granted to natural or manufactured products of Chile in the Bolivian Section of the Railway from Arica to La Paz, in the event that such Section has already been transferred to Bolivia and provided that the guarantee fund in question has not been exhausted.

Article 5

On the basis of compliance with the foregoing provisions, the Government of Chile agrees to pay to the Government of Bolivia or its diplomatic representative in Santiago, instead of the railway guarantee contained in Article 3 of the Treaty of 20 October 1904, the following annuities:

1. Twenty-two thousand five hundred pounds sterling (£ 22,500) payable on 30 September of each year, after the line from Oruro to Viacha is finished and made open to traffic;

2. Another twenty-two thousand five hundred pounds sterling (£ 22,500) payable on 1st April of each year after two hundred and fifty more kilometers in the aforementioned railway in connection to the Oruro to La Paz railway are completed; and

3. Lastly, ten thousand pounds sterling (£ 10,000) annually, once the branch connecting the Oruro – Viacha line with the Railway from Arica to La Paz, in the vicinity of Desaguadero River is completed, bearing in mind that it is the power of the Government of Bolivia to determine when to begin construction of said branch.

Article 6

These annuities shall be paid without interest until the balance resulting from the one million seven hundred thousand pounds sterling (£ 1,700,000) fund, provided for in subsection 4 of Article 3 of the Treaty of 20 October 1904, after subtracting the value of the Bolivian Section of the Railway from Arica to La Paz is completed. The ten percent freight rate discount for Chilean products provided for in article 3 of this Convention shall apply until payment of the last of such annuities is completed.

Article 7

Both Governments shall conclude, in due time, special agreements to facilitate the payment of international transport and customs clearance or transit in both countries, as well as for the distribution of the gross product of international railway traffic of the Arica Railway, in proportion to the exploitation cost of each section after the expiry of the fifteen year period provided for in Article 3 of the Peace Treaty.

This Convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged in Santiago or La Paz in the shortest time possible.

Witnessing the above, the Ministry of Foreign Affairs of Chile and the Extraordinary Envoy and Plenipotentiary Minister of Bolivia sign in two copies the present Convention and stamp it with their respective seals.

(Signed): L S F. *Puga Borne*.

(Signed): L S *Sabino Pinilla*.

Annex 114

A. Decombe, Ministry of Industry and Public Works of Chile, General Inspectorate of Railways Under Study and Construction, *History of the Arica-La Paz Railway* (1913), pp 63-65 (extract)

(Original in Spanish, English translation)

REPÚBLICA DE CHILE
 MINISTERIO
 DE INDUSTRIA I OBRAS PÚBLICAS
 INSPECCION JENERAL DE FERROCARRILES
 EN ESTUDIO I CONSTRUCCION

Eduardo B. Bodega
Talcahuano

HISTORIA
 DEL
 FERROCARRIL DE ARICA A LA PAZ

1913

ALBERTO DECOMBE
 INSTRUCTOR VISITADOR DE FF. CC.

SANTIAGO DE CHILE
 1913

CAPITULO VI

COSTO DEL FERROCARRIL

Los gastos que han demandado los estudios, construccion, inspeccion técnica, material rodante etc. del ferrocarril se han hecho en libras esterlinas, oro chileno de 18 d. i moneda corriente nacional, i que se descomponen como sigue:

	\$ m/c.	Oro 18 d.	£
A) ESTUDIOS			
1.º Valor del reconocimiento del valle de Lluta pagado al Injeniero señor J. Harding.....	45.000	.....	.....
2.º Pagado al Sindicato de Obras Pú- por 263 klm. de estudios i por tra- zado e inspeccion.....	.....	.....	21.384,00
3.º Invertido por la Administracion Vi- vanco.....	10.000	.....	.....
4.º Invertido por la Administracion Ossa en 1,200 klm. de estudio.....	745.348,60	.....	.....
<i>Gasto total en estudios.....</i>	<i>800.348,60</i>	<i>.....</i>	<i>21.384,00</i>
B) CONSTRUCCION			
1.º Pagado al Sindicato de Obras Pú- blicas sin incluir \$ 5.384 de espro- piaciones.....	.....	.....	279.933-15-4

REPUBLIC OF CHILE
 ----- MINISTRY -----
 OF INDUSTRY AND PUBLIC
 WORKS
 GENERAL INSPECTORATE OF
 RAILWAYS
 ----- UNDER STUDY AND
 CONSTRUCTION -----

HISTORY
 OF THE
 ARICA – LA PAZ RAILWAY

ALBERTO DECOMBE
 RAILWAY VISITING
 INSPECTOR

SANTIAGO DE CHILE
 **** 1913 ****

CHAPTER VI

COST OF THE RAILWAY

The expenses required for the study, construction, technical inspection, rolling stock, etc., of the railway were incurred in pounds sterling, Chilean gold of 18 pence and Chilean legal tender, as broken down in the following table:

	\$ legal tender	Gold 18 pence	£
A) STUDIES			
1. Lluta Valley reconnaissance cost paid to Eng. J. Harding	45,000	-	-
2. Payment to the Public Works Union for the study of 263 km, survey and inspection.....	-	-	21,384.00
3. Investment by Vivanco Administration....	10,000	-	-
4. Investment by Ossa Administration in 1.200 km of study	745,348.60	-	-
<i>Total study expenses</i>	800,348.60	-	21,384.00
B) CONSTRUCTION			
1. Payment to the Public Works Union, excluding \$ 5,384 of expropriations			279,933·15·4

	\$ m/c.	Oro 18 d.	£
2.º Invertido por la Administracion Vivanco.....	1.606.242,75	.....	.....
3.º Invertido por la Administracion Ossa.....	4.957.419,88	.....	.....
4.º Pagado por durmientes, carbon, etc. durante esta última administracion.	287.172,57	642.143,43	.....
5.º Contrato Jackson, sin incluir muelle de Arica (£ 20.000) ni modificacion cierros (£ 3.900) ni espropiacion (£ 6.000).....	.....	.....	2.420.100,00
<i>Gasto total en construccion</i>	<i>6.850.835,18</i>	<i>642.143,43</i>	<i>2.700,033-15-4</i>
C) INSPECCION TÉCNICA			
1.º Sueldos del personal técnico, gratificaciones i jornales de empleados..	338.414,37	385.653,26	.....
2.º Policia.....	472.186,70	1.394,49	.....
3.º Inspeccion de materiales en Europa.	7.499,45	9.561,49	.....
4.º Otros gastos.....	65.129,46	5.207,58	.....
<i>Gasto total en inspeccion técnica.</i>	<i>883.229,98</i>	<i>401.816,82</i>	<i>.....</i>
D) ESPROPIACIONES			
1.º Al Sindicato de Obras Públicas....	.....	.....	5.384,00
2.º Al Sindicato Jackson.....	.....	.....	6.000,00
3.º Pagados ademas del valor anterior.	6.000,00	.....	10.510-15-9
<i>Gasto total en espropiaciones.....</i>	<i>6.000,00</i>	<i>.....</i>	<i>21.894-15-9</i>

	\$ legal tender	Gold 18 pence	£
2. Investment by Vivanco Administration	1,606,242.75	-	-
3. Investment by Ossa Administration	4,957,419.88	-	-
4. Payment of sleepers, coal, etc., during the last Administration.....	287,172.57	642,143.43	-
5. Jackson Contract, not including Arica dock (£ 20,000), fence modification (£ 3.900) or condemnation cost (£ 6,000).....	-	-	2,420,100.00
<i>Total construction expenses</i>	6,850,835.18	642,143.43	2,700,033·15·4
C) TECHNICAL INSPECTION			
1. Technical personnel's salaries, bonuses and employees' wages.....	338,414.37	385,653.26	-
2. Police.....	472,186.70	1,394.49	-
3. Inspection of materials in Europe .	7,499.45	9,561.49	-
4. Other expenses	65,129.46	5,207.58	-
<i>Total technical inspection expenses</i>	883,229.98	401,816.82	-
D) EXPROPRIATION			
1. To the Public Works Union.....	-	-	5,384.00
2. To the Jackson Union.....	-	-	6,000.00
3. Paid on top of the previous amount	6,000.00	-	10,510·15·9
<i>Total condemnation expenses.....</i>	6,000.00	-	21,894·15·9

	₺ m/c.	Oro 18 d.	£
E) MATERIAL RODANTE			
1.º Contratado por Decreto 1401, del 17 de Junio de 1912 .....	.....	.....	68.784,—
2.º Contratado por Decreto 2081, del 23 de Setiembre de 1912.....	.. .....	.....	18.000,—
3.º Por contratarse (valor aproximado). .....	.....	.....	10.400,—
4.º Armadura del material anterior.....	.....	52,000	.....
5.º Pagado a los contratistas.....	.....	.....	25.000,—
<i>Gasto total en material rodante.....</i>	.....	52,000	122.184,—
RESUMEN			
Estudios.....	800.348,00	.....	21.384,—
Construccion... ..	6.850.835,18	642.143,43	2.700.033-15-4
Inspeccion técnica	883.229,98	401.816,82	.....
Espropiaciones.....	6.000,00	.. .....	21.894-15-9
Material rodante.....	.....	52.000	122.184,—
Costo total del Ferrocarril.....	8.540.413,16	1.095.960,25	2.865,496-10-13

Reducido el papel moneda i las £ a oro de 18 d. con un cambio medio de 10 d. 8795 da un total jeneral de 44.454.941,86 pesos oro de 18 d. como costo mui aproximado de esta obra.

	\$ legal tender	Gold 18 pence	£
E) ROLLING STOCK			
1. Contracted by Decree 1401 of 17 June 1912	-	-	68,784
2. Contracted by Decree 2081 of 23 September 1912	-	-	18,000
3. To be procured (approximate value).....	-	-	10,400
4. Casing of previous material	-	52,000	-
5. Payment to contractors	-	-	25,000
<i>Total rolling stock expenses</i>	-	52,000	122,184
SUMMARY			
Studies.....	800,348.00	-	21,384
Construction.....	6,850,835.18	642,143.43	2,700,033·15·4
Technical inspection.....	883,229.98	401,816.82	-
Expropriations.....	6,000.00	-	21,894·15·9
Rolling stock	-	52,000	122,184
Total cost of the Railway	8,540,413.16	1,095,960.25	2,865.496·10·13

After converting the paper currency and pounds sterling into gold of 18 pence, at an average exchange rate of 10 pence 8795, gives a general total of 44,454,9411.86 pesos in gold of 18 pence, which represents a very approximate cost of this work.

Annex 115

E.B. Codesido, *Annotations for the history of diplomatic negotiations with Peru and Bolivia 1900-1904* (1919), pp 201-206 (extract)

(Original in Spanish, English translation)

EMILIO BELLO G.

ANOTACIONES 78 DIC. 1979

== PARA LA HISTORIA ==
DE LAS NEGOCIACIONES
DIPLOMATICAS CON EL

PERÚ Y BOLIVIA

1900 - 1904



1921

SANTIAGO DE CHILE
Imprenta, Litografía y Encuadernación LA ILUSTRACIÓN
MONEDA 873
1919



- 201 -

Dijo entonces:

“Sería cómodo para la Cancillería huír de los calores sofocantes que evitan espíritus apocados o egoístas y buscar refugio bajo el ropaje de una convencional situación. Pero, por mi parte, con presunción profunda de mi deber, considero que estoy obligado a afrontar este problema, sin dilaciones ni debilidades. La austeridad de mis convicciones me señala ese camino. Si se alcanza buen resultado, ello será para beneficio de mi país; su fracaso, en ningún caso perjudicaría ni empeoraría la situación actual.

Que la línea de conducta de la Cancillería era, como ya lo había manifestado, el cumplimiento absoluto del Tratado de Ancón, y que en ese sentido agotaría todos sus esfuerzos; pero que si en situación extrema fuese necesario optar entre perder definitivamente la reincorporación de las poblaciones peruanas de Tacna y Arica o sacrificar kilómetros cuadrados de despoblados, de rocas o de sustancias minerales, sus deberes más imperiosos no podían vacilar en obtener así la reincorporación de ambas poblaciones.”

EL PROTOCOLO CONFIDENCIAL

Esta incidencia diplomática que acabamos de relatar, es bastante reveladora y no se requieren mayores consideraciones para apreciar la influencia que las negociaciones de paz con Bolivia debían necesariamente ejercer en la cuestión de Tacna y Arica.

Llegó el momento de suscribir el pacto solemne que pondría término definitivo a esas negociaciones. Al mismo tiempo, correspondía dar forma al compromiso previo a que hemos aludido, en virtud del cual quedaría expresado confidencialmente el acuerdo de unir la acción de ambos Gobiernos en orden a asegurar por todos los medios de que uno y otro país pudieran disponer el dominio de Chile sobre los territorios de Tacna y Arica.

Este acuerdo complementario del Tratado de Paz, precisaba

THE CONFIDENTIAL PROTOCOL

The diplomatic incident that we have just discussed is fairly telling, and no additional information is necessary in order to appreciate the influence that the peace negotiations with Bolivia necessarily had on the issue of Tacna and Arica.

The time had come to sign the solemn pact that would put a definitive end to those negotiations. At the same time, we had to shape up the prior commitment aforementioned, as a result of which it an agreement would be confidentially recorded to unite the action of both Governments to ensure by all means that the two countries could arrange for Chile's dominion over the territories of Tacna and Arica.

This agreement supplementing the Peace Treaty specified

su alcance y significación en lo relativo a la votación plebiscitaria que debe decidir la nacionalidad definitiva de esos territorios.

El Perú agotó en esos momentos todos sus esfuerzos ante el Gobierno de Bolivia para hacerlo desistir de suscribir ese compromiso, cuya existencia debía conocer o sospechar. Alguna vacilación se produjo a última hora en la Cancillería Boliviana, pues su representante en Santiago manifestó haber recibido instrucciones de no suscribir el Protocolo Confidencial en cuestión. Pero, ante las observaciones de nuestra Cancillería, significando la extrañeza por este cambio de política que modificaba el espíritu que había dominado en el curso de las negociaciones, lo que se prestaba a interpretaciones perjudiciales al éxito de éstas, el honorable señor Gutierrez convino, finalmente, en suscribir una fórmula, atenuada en sus términos, pero que mantenía en el fondo el compromiso de Bolivia de cooperar con todos sus elementos al triunfo de Chile en el plebiscito.

El día 20 de Octubre se procedió a firmar en Santiago en la sala de despacho del Ministro de Relaciones Exteriores, el Tratado de Paz y Amistad, cuyos antecedentes principales dejamos expuestos, y al mismo tiempo, y con iguales solemnidades externas, el Protocolo Confidencial Complementario de dicho Tratado, extendiéndose ejemplares por duplicado en la forma acostumbrada para esta clase de convenios internacionales.

Parecerá extraño que dé cabida en esta publicación a un incidente diplomático de carácter reservado, aunque de indiscutible importancia para apreciar los antecedentes de aquel Tratado y su influencia en la solución del problema pendiente con el Perú. Pero es el caso que el Protocolo Confidencial a que vengo refiriéndome ha dejado de ser un documento reservado, porque el ejemplar original que se conservaba en el archivo reservado de nuestra Cancillería, desapareció hace tiempo juntamente con otros documentos de igual carácter que fueron sustraídos a causa de inconcebibles descuidos y que, habiendo llegado a manos del Gobierno del Perú, por medios que no hay para qué calificar, se publicaron en su mayor parte en 1909 o 1910 en la prensa de Lima.

Es de suponer, pues, que el Protocolo Complementario del Tratado de Paz con Bolivia se encuentre actualmente en algún

its scope and meaning regarding the plebiscite to decide the ultimate nationality of those territories.

At that time Peru exhausted all its efforts to get the Bolivian Government to refrain from signing that commitment, whose existence it should have known about or suspected. Some hesitation occurred at the last minute in the Bolivian Foreign Ministry, since its representative in Santiago said that he had received instructions not to sign the Confidential Protocol in question. But, given the comments by our Foreign Ministry, indicating the surprise at this change in the mindset that had dominated during the negotiations, which lent itself to interpretations prejudicial to the success of such negotiations, the Honorable Mr. Gutiérrez finally agreed to sign a formula, the terms of which were weaker but which basically maintained Bolivia's commitment to cooperate with all its elements in Chile's triumph in the plebiscite.

On 20 October the Treaty of Peace and Amity was signed in Santiago in the office of the Minister of Foreign Affairs, the principal antecedents of which we have discussed, and at the same time, and with the same external solemnities, so was the Supplementary Confidential Protocol to that Treaty, with duplicate copies being issued, since this is customary for this type of international conventions.

It may seem strange to mention a confidential diplomatic incident in this publication, even though it is unquestionably important in order to understand the background of that Treaty and its influence on the solution of the pending problem with Peru. But the fact of the matter is that the Confidential Protocol I have been discussing is no longer a confidential document, because the original copy that was being kept in the confidential archive in our Foreign Ministry disappeared a while ago, along with other documents of a similar nature that were stolen due to inconceivable negligence, and having fallen into the hands of the Peruvian Government, by means that there are no reasons to classify, most of them were published in 1909 or 1910 in the Lima press.

We can assume, therefore, that the Supplementary Protocol to the Peace Treaty with Bolivia is now in some

archivo especial de la Cancillería Peruana, lo que no es bastante para hacer desaparecer el convenio mismo, ya que se trata de un acto histórico del cual tiene constancia la otra parte contratante y que puede fácilmente reconstituirse. Nuestra Legación en La Paz tiene también constancia de su texto. Además, podemos estar ciertos de que ese Protocolo no ha corrido igual suerte en la Cancillería de Bolivia.

Es de advertir, todavía, que el libro de telegramas, en donde se encuentra la historia de la negociaciones con Bolivia en su última etapa, ha desaparecido también de nuestros archivos si bien no es imposible reconstituir igualmente esa documentación por medio de nuestra Legación en ese país.

Mucho se ha hablado de la sustracción de documentos verificados en 1909, pero nadie ha sabido antes de ahora que entre esos documentos se encontrase un Protocolo Complementario del Tratado de Paz con Bolivia, documento de cuya existencia no han tenido noticia muchos de los Ministros de Relaciones Exteriores de Chile posteriores a 1904.

No cabe, pues, mayor reserva sobre este punto, y por penoso que sea exhibir los defectos del régimen administrativo que impera en oficinas públicas en donde se ventilan las más delicadas cuestiones de nuestra política internacional, no es posible que se ignoren por más tiempo hechos que la opinión del país tiene derecho a conocer y juzgar, dada la importancia histórica que ellos revisten. Puede que la gravedad de estas revelaciones contribuyan a que se dé alguna vez satisfacción a la necesidad de reorganizar convenientemente los servicios que corren a cargo del Departamento de Relaciones Exteriores, estableciendo en sus oficinas y dependencias el régimen que corresponde a este ramo de suyo delicado, y de naturaleza diversa de la de los otros Departamentos de Estado.

Analizadas ya las bases fundamentales del Tratado de 20 de Octubre de 1904, a la luz de los antecedentes fidedignos aquí consignados, surge por sí sola esta pregunta: ¿se han recogido de esta importante negociación todos los frutos que había el derecho de esperar de ella?

Sin pretender juzgar los actos posteriores a aquellos en que me cupo intervenir, y aunque no puedo estar interiorizado en

special archive in the Peruvian Foreign Ministry, but this is not sufficient to make the agreement itself disappear, because it is a historical event of which the other party has written evidence, and which can easily be put back together. Our Legation in La Paz also has a record of its text. In addition, we can be certain that the Protocol has not suffered a similar fate in the Bolivian Foreign Ministry.

However, it is worth noting that the book of telegrams, in which the final stage of the history of the negotiations with Bolivia was kept, has also disappeared from our files, although it is not impossible to recreate that documentation through our Legation in that country.

There has been a lot of talk about the theft of documents that occurred in 1909, but no one has found out until now that among those documents there was a Supplementary Protocol to the Peace Treaty with Bolivia, a document of whose existence many of the Chilean Ministers of Foreign Affairs after 1904 were unaware.

Therefore, confidentiality is no longer required in this matter, and as embarrassing as it may be to reveal the defects in the management of government offices where the most delicate issues of our international policy are dealt with, events that the public opinion in the country is entitled to know about and judge can no longer be ignored, given their historic significance. It is possible that the seriousness of these revelations will ultimately lead to a reorganization of the services provided by the Department of Foreign Affairs and that it will establish in its offices and agencies the proper rules for handling these delicate matters, which are so different from the matters handled by other Departments of the Government.

Having analyzed the fundamental bases of the Treaty of 20 October 1904, in the light of all the background information set forth herein, the following question arises: have we obtained all the fruits of these important negotiations that we are entitled to expect from them?

Without judging acts subsequent to those in which I participated, and although I was not involved

las intimidades de nuestra política exterior de los últimos tiempos, debo anotar el hecho bien lamentable de que en el transcurso de catorce años nada se ha avanzado en la solución de la única de las cuestiones derivadas de la guerra del Pacífico que aún permanece como elemento de perturbación y de inquietud en el horizonte de nuestras relaciones internacionales. El problema, no obstante haber quedado desligado de otras complicaciones, permanece en un *statu quo* desesperante.

Durante este largo espacio de tiempo se ha terminado la obra del ferrocarril de Arica a la Paz. Los trabajos se iniciaron el 5 de Septiembre de 1906. Después de diversos entorpecimientos motivados por dificultades de las empresas que sucesivamente tomaron a su cargo la ejecución de los trabajos contratados en propuestas públicas, y por el cambio del trazado primitivo para adoptar la variante de Molle-Pampa indicada por el Administrador, don Manuel Ossa, con una economía que se estimó en \$ 16.000,000 oro de 18 d., se aceptó en definitiva la propuesta de la Sociedad Sir Joh Jackson por la suma alzada de 2.750,000 libras esterlinas sin incluir ramales y material rodante.

En Julio de 1909 la casa constructora dió toda actividad a los trabajos, y por fin, el 13 de Mayo de 1913 se verificó la inauguración oficial del ferrocarril, solemnizada con la presencia de Ministros de Estado de Bolivia y Chile, sus respectivos representantes diplomáticos y otros funcionarios de ambos países.

Quedó así cumplida la obligación principal contraída por Chile respecto de Bolivia. Pero ¿no era la construcción de este ferrocarril, en el cual se ha invertido la suma de tres millones de libras esterlinas, el medio más eficaz para resolver con el concurso y la influencia de Bolivia el problema del plebiscito en Tacna y Arica? ¿Pudo creerse en 1914 que nuestro Gobierno no realizaría en alguna forma esta consulta a los habitantes de esos territorios antes de que se terminara la obra del ferrocarril, es decir, cuando podía tener en su favor todos los elementos y todas las voluntades interesadas en esta obra de civilización y de progreso, que la dominación chilena realizaba en beneficio no solamente de los intereses comerciales de Bolivia, sino del desarrollo y bienestar de esos territorios que han podido prosperar tan sólo al amparo de los esfuerzos y los dineros de Chile?

in the intimate details of our foreign policy in recent times, I must point out the unfortunate fact that in the course of 14 years, no progress has been made in solving the only one question resulting from the War of the Pacific that still remains as a factor of disruption and concern in our international relations. Even though the problem has been untangled from other complications, it remains in a desperate state of the status quo.

During this long space of time, the work on the railway from Arica to La Paz was completed. The work began on 5 September 1906. After various delays resulting from difficulties with the companies successively responsible for performing the work contracted through public tenders, and from the change in the initial route by adopting the Molle-Pampa version indicated by the Administrator, Manuel Ossa, with savings estimated at \$16,000,000 in 18 c gold, the proposal of the Sir John Jackson Company was ultimately accepted for a lump sum of 2,750,000 pounds sterling, not including branches and rolling stock.

In July 1909 the construction firm commenced work, and finally, the official inauguration of the railroad was held on 13 May 1913 with the Ministers of Bolivia and Chile in attendance, along with their respective diplomatic representatives and other officials from both countries.

Chile's principal obligation to Bolivia was thus complied with. But wasn't the construction of this railway in which three million pounds sterling was invested, the most effective way of resolving the problem of the plebiscite in Tacna and Arica, with Bolivia's support and influence? Could it be believed in 1914 that our Government would carry out this plebiscite of the people in those territories in any way before the work on the railway was complete, i.e., when it would have in its favor all the people and all the interests in this work of civilization and progress, which Chilean domination carried out not only to benefit Bolivia's commercial interests, but also to promote the development and wellbeing of those territories, which have prospered only thanks to the efforts and money from Chile?

Entre tanto, en lugar de acercarnos a la realización de las expectativas fundadas en el Tratado de 1904, vemos hoy debilitada la situación creada con dicho Pacto. Ya no satisface las aspiraciones de Bolivia su comunicación directa al Pacífico por un ferrocarril que le da una salida que puede considerarse como propia. De nuevo renace la antigua exigencia de adquirir la zona de costa que le otorgaban los Pactos de 1895. ¿Se puede destruir así el edificio en que descansa la paz y amistad pactadas definitivamente y solemnemente en 1904?

No es la peligrosa doctrina de que los tratados son simple *chiffons de papier* la que hoy prevalece en el mundo.

No creemos, pues, que pueda tomar cuerpo una complicación que desapareció de nuestras dificultades con los países vecinos hace ya 14 años. Por el contrario, hay conveniencia en hacer historia, en recordar antecedentes, en esclarecer dudas, a fin de reaccionar contra la calma musulmana que ha sido la nota característica de nuestra política internacional y contribuir de este modo a que salgamos de la inacción en que se adormece el país en estas cuestiones de vital importancia para sus futuros destinos.

No podemos ni debemos poner en duda la amistad de Bolivia, su lealtad y consecuencia con los compromisos que la ligan a nuestro país. Su aspiración de puerto propio la hemos considerado siempre legítima y respetable. Independientemente de la situación creada por el Tratado de Paz con Chile ¿porqué no podría esa aspiración traducirse en futuros acuerdos basados en compensaciones suficientes y equitativas?

Entre tanto, cumple a nuestro juicio, realizar en toda su extensión los propósitos comunes que se tuvieron en vista en 1904.

Hacer del ferrocarril y del puerto de Arica el verdadero vínculo comercial y político entre Chile y Bolivia, adoptar todas las medidas para que allí encuentre Bolivia todas las ventajas para su comercio y sus comunicaciones con el Pacífico, en forma de satisfacer sus necesidades presentes y futuras, tal fué el espíritu de las estipulaciones del Tratado de 1904 y la obligación que aceptó nuestro país, por que así lo requerían el interés co-

Meanwhile, instead of coming close to seeing the expectations based on the Treaty of 1904 come true, the situation created by that Treaty is now debilitated. It no longer satisfies Bolivia's aspirations to a direct communication with the Pacific through a railway that gives it an outlet that it can call its own. The old demand to acquire the coastal area granted to it by the Treaties of 1895 has been reborn. Can this destroy the edifice on which the peace and friendship that were solemnly and definitively agreed to in 1904 are built?

The dangerous doctrine that treaties are simply pieces of paper is not the view that prevails in the world today.

Therefore, we do not think that a complication that had disappeared from our difficulties with our neighboring countries 14 years ago can come back to life. On the contrary, it is important to make history, to recall the background, to clear up any doubts, in order to react against the Muslim calm that has been the keynote of our international policy and thereby contribute to escaping from the lack of activity in this country regarding these questions of vital importance for our future destiny.

We cannot nor should we call Bolivia's friendship into doubt, its loyalty and consistency with the commitments that bind it to our country. We have always considered its aspiration to have a port of its own to be legitimate and respectable. Independent of the situation created by the Peace Treaty with Chile, why couldn't this aspiration lead to future agreements based on sufficient and equitable compensation?

Meanwhile, in our opinion, we should carry out the entirety of the common objectives that were in view in 1904.

Let us make the railway and the port of Arica a true commercial and political link between Chile and Bolivia; let us take all actions so that Bolivia's trade and its communication with the Pacific can flourish there, in order to satisfy its current and future needs—such was the spirit of the provisions of the Treaty of 1904 and the obligation that our country accepted, because it was required by our mutual interests

mún y las primordiales aspiraciones de ambas partes contratantes.

Desde entonces se impuso lógicamente la conveniencia de concentrar nuestra atención y nuestros esfuerzos en mejorar la condición de Arica, en constituir allí un puerto de primer orden en relación con la importancia excepcional de los intereses que está llamado a servir.

No es concebible que voluntariamente abandonemos nuestra propia obra y descuidemos los grandes intereses que debemos cautelar en esa región. ¿Cómo podemos aceptar resignadamente que el ferrocarril de Arica a La Paz, que es la vía mas corta y económica de comunicación con Bolivia, soporte la competencia del ferrocarril de Mollendo? ¿No es ésta la mejor prueba del abandono culpable de aquellos intereses?

La política que se inspirase en los propósitos que determinaron al país a asumir las obligaciones estipuladas en el Tratado de 1904, podría hoy imprimir un rumbo mas definido a la acción de nuestro Gobierno en los territorios de Tacna y Arica, y caracterizarse desde luego con dos medidas que, en nuestra humilde opinión, consultan los propósitos enunciados. Tales serían la de ir derechamente a declarar libre el puerto de Arica y la de elevar el rango de esta ciudad a la categoría de capital de la provincia de Tacna.

DEDUCCIONES:

Aspecto actual del problema de Tacna y Arica.

Discusión sin resultado.

¿LA VICTORIA NO DA DERECHOS?

De las anotaciones consignadas en este libro, que comprenden un período muy interesante de las negociaciones diplomáticas con el Perú y Bolivia, surgen algunas deducciones útiles para apreciar el estado actual del conflicto pendiente con el Perú.

La esterilidad de la discusión sostenida durante una larga serie de años sobre la manera de dar cumplimiento a la cláusula

and the fundamental aspirations of both contracting parties.

Since then, it has logically been appropriate to concentrate our attention and our efforts on improving conditions in Arica, to constitute a first-rate port there in relation to the exceptional importance of the interests that it is called upon to serve.

It is inconceivable that we would voluntarily abandon our own work and fail to look after the important interests that we must protect in that region. How can we resign ourselves to the idea that the railway from Arica to La Paz, which is the shortest and most economic means of communication with Bolivia, must compete with the railway to Mollendo? Isn't this the best proof of a culpable abandonment of those interests?

The policy, inspired by the objectives that caused the country to assume the obligations stipulated in the Treaty of 1904, could now provide a more definitive direction for the actions of our Government in the territories of Tacna and Arica, which could take the form of two measures which, in our humble opinion, fulfill the objectives that were announced. These measures would be to declare the port of Arica to be free and to make this city the capital of the province of Tacna.

[...]

Annex 116

Note from the Minister of Foreign Affairs of Bolivia to the
Minister Plenipotentiary of Bolivia in Chile, No 126,
24 May 1919

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 42 to its Memorial

*Ministerio de Relaciones Exteriores
y C. G.*

La Paz, 24 de Mayo de 1919.

SECCION DIPLOMATICA

No 126.

ASUNTO:

Señor:

He tenido el agrado de recibir su atento oficio número 197 de 5 del presente mes que contiene informes de importancia acerca de la Misión que ha traído a Bolivia el Señor Emilio Bello Codesido y del desacuerdo en que se hallan don Eliodoro Yáñez y don Agustín Edwards, a causa de la diversa apreciación de su cometido en las Misiones que Chile ha acreditado en los Estados Unidos de Norte América.

Respecto al Ministro de Chile ante nuestro Gobierno, en la última visita que hizo a la Cancillería confirmó las impresiones personales del suscrito, respecto a la actividad de los representantes chilenos cerca del Gobierno de la Casa Blanca.

Empeñada la Cancillería chilena en sustraer este asunto del conocimiento de la Liga de las Naciones y cierta de la imposibilidad de llegar a un acuerdo con el Perú, prefiere solicitar del Presidente de los Estados Unidos una sujestión o consejo sobre la manera de resolver el problema del Pacífico.

Parece por otra parte, según se desprende de lo expuesto por el Señor Bello Codesido que el Gobierno de Chile estima legítimo y justo el anhelo boliviano de poseer un

Al señor doctor don Claudio Pinilla
E E y Ministro Plenipotenciario de
Bolivia en Chile

Santiago.

Ministry of
Foreign Affairs
and Worship

La Paz, 24 May 1919

DIPLOMATIC SECTION

No. 126

Re:

Sir,

I have had the pleasure of receiving your official letter No. 197 of 5 May, containing important reports regarding the Mission brought to Bolivia by Mr. Emilio Bello Codesido and the disagreement between Messrs. Eliodoro Yáñez and Agustín Edwards due to their different interpretations of their role in the Missions that Chile has accredited to the United States of America.

With regard to the Minister of Chile before our Government, during the last visit he paid to the Ministry of Foreign Affairs, he confirmed my personal views in connection with the activities of the Chilean representatives close to the Government of the White House.

Intent on removing this matter from the knowledge of the League of Nations and certain of the impossibility of reaching an agreement with Peru, the Chilean Ministry of Foreign Affairs would rather request suggestions or advice from the President of the United States regarding a solution to the problem of the Pacific.

Additionally, as can be inferred from the statements of Mr. Bello Codesido, the Chilean Government believes that the Bolivian longing to possess a

To Mr. Claudio Pinilla
Minister Plenipotentiary of Bolivia in Chile

- 2. -

puerto en el Pacífico y que procurará satisfacerlo mediante equitativas compensaciones. Teme entretanto, según he podido colegir, que si un Tribunal internacional poderoso o una entidad revestida de alto prestigio é influencia, han de ser llamados a resolver el problema, se desconozca a Chile todo derecho a compensaciones o indemnizaciones. Chile presiente que el territorio saldrá de sus manos y se esforzará por alcanzar, en cambio, la mayor suma posible de provecho moral y material.

Si, como parece, los tres países, Bolivia, Chile y el Perú, estamos, en estos momentos, pendientes de la palabra del Presidente Americano, y si de ese justiciero personaje ha de venir una solución de concordia, cuyo sentido no puede ser otro que el sustentado por él mismo en cuanto a la necesidad de completar las nacionalidades por una salida propia al mar, no debemos descuidar un solo instante nuestra labor de investigación y nuestras constantes y solícitas gestiones ante la Casa Blanca. De nuestra parte, estaríamos dispuestos a someter el asunto a la decisión del Presidente Wilson, a fin de que actúe como árbitro o como mediador o de que dirija simplemente a los tres países una sugestión amistosa cuya influencia en los momentos actuales, daría a ese acto los caracteres de sentencia inapelable.

Grande es el empeño que el Ministro de Chile, ha desplegado para demostrar que la política boliviana, desde hace muchos años se ha dirigido a apoyar la adquisición de Arica por Chile, a fin de alcanzar por ese medio su justa aspiración. La continuación del ferrocarril de Arica, a exigencia del Gobierno de Bolivia, no ha sido un acto llamado a alejar las

port on the Pacific is legitimate and fair and it will seek to meet it through equitable compensation. As I understand it, he fears that, in the meantime, if a powerful international tribunal or an entity with prestige and influence are requested to solve the problem, Chile may be denied any right to compensation or indemnification. Chile senses that the territory will no longer belong to it and will use its best efforts to obtain, instead, the largest moral and material compensation.

If, as it seems, the three countries, Bolivia, Chile and Peru, are currently awaiting a statement by the President of the United States, and if this person is able to provide a harmonious solution, whose sense may be no other than the one he himself has held as to the need to complete nations with a maritime outlet of their own, we must not neglect for a split second our research and our constant and express efforts before the White House. We would be willing to submit the issue to the decision of President Wilson, for him to act as an arbitrator or mediator or simply to guide the three countries with an amicable suggestion, whose influence in these times would give his actions the nature of a final judgment.

The Chilean Minister has employed great efforts to show that Bolivian politics have been, for many years, aimed at supporting Chile's acquisition of Arica, in order to achieve, through these means, its just aspiration. Has the continuation of Arica's railroad, at the demand of the Bolivian Government, not been an act intended to diminish

- 3. -

*Ministerio de Relaciones Exteriores
y Culto*

perspectivas del Perú para recobrar ese territorio? Esta pregunta y muchas otras reflexiones tuvieron por objeto acentuar que Tacna y Arica debían pasar a la soberanía de Chile para ser por ese país transferidas a Bolivia.

De mi parte he expresado al Ministro de Chile que cualquier arreglo o gestión sobre los territorios de Tacna y Arica debe hacerse con conocimiento del Gobierno del Perú, o si posible fuera en acuerdo con él. Esta manera de proceder la encontré correcta y leal, si bien encuentra que el Perú opondrá toda suerte de obstáculos para una solución que no importase la reincorporación de aquellas provincias a la soberanía peruana.

Esta Cancillería cree vislumbrar la solución por el lado de Washington y le alienta la fé en que si el Presidente Wilson ha sostenido con ardor un principio en Europa, no dejará de influir para su aplicación en el continente americano. Ese principio consiste, como Ud. sabe, en atribuir la soberanía de un puerto, al país cuyo comercio está llamado a desarrollar.

Con este motivo, reitero a Ud. las seguridades de mi consideración distinguida.

Antonio Gubier

Peru's possibilities of recovering that territory? This question and many other reflections were aimed at stressing that Tacna and Arica had to come under Chilean sovereignty, to be transferred to Bolivia.

In turn, I have expressed to the Chilean Minister that any arrangement or negotiation over the territories of Tacna and Arica must be communicated to the Government of Peru or, if possible, through an agreement with it. He found this course of action correct and loyal, although he understands that Peru will raise all kinds of obstacles against a solution that does not entail the reincorporation of these provinces under Peruvian sovereignty.

We at the Ministry believe that the solution will come from Washington and we are encouraged because, if President Wilson has vigorously held a principle in Europe, he will move for it to be applied in the Americas. This principle consists, as you are aware, in granting sovereignty over a port to the country whose trade the port will help develop.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my highest consideration.

[Illegible signature]

Annex 117

Chilean Memorandum of 9 September 1919

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 19 to its Memorial

UNION DE CHILE
I. BOLIVIA

ARCHIVO

MEMORANDUM

74

I.

El Tratado de Paz y amistad celebrado entre Chile y Bolivia el 20 de Octubre de 1904, define las relaciones políticas de los dos países en forma definitiva y puso término a todas las cuestiones derivadas de la guerra de 1879.

II.

Chile ha dado cumplimiento a las obligaciones que le impuso dicho Tratado, y fué de la esencia de aquella negociación vincular el territorio de Tacna y Arica al dominio de Chile, comprometiéndose expresamente Bolivia a cooperar a ese resultado.

III.

La aspiración boliviana a puerto propio fué sustituida por la construcción del ferrocarril que une el puerto de Arica con el Alto de la Paz y las demas obligaciones contraídas por Chile.

IV.

La situación creada por el Tratado de 1904, los intereses radicados en esa zona y la seguridad de su frontera norte, imponen a Chile la necesidad de conservar la costa marítima que le es indispensable; pero, con el propósito de cimentar sobre sólidas bases la unión futura de los dos países, Chile está dispuesto a procurar que Bolivia adquiriera una salida propia al mar, cediéndole una parte importante de esa zona al norte de Arica y de la línea del ferrocarril que se halla dentro de los territorios sometidos al plebiscito estipulado en el Tratado de Ancon.

LEGATION OF CHILE
IN BOLIVIA

MEMORANDUM

I.

The Treaty of Peace and Amity concluded between Chile and Bolivia on 20 October 1904 defines the political relations between the two countries definitively and put an end to all issues resulting from the war of 1879.

II.

Chile has complied with the obligations imposed on it by that Treaty, and it was of the essence of that negotiation to connect the territory of Tacna and Arica to the dominion of Chile, with Bolivia expressly agreeing to cooperate in that result.

III.

Bolivia's aspiration to a port of its own was replaced by the construction of a railway between the port of Arica and La Paz and the other obligations assumed by Chile.

IV.

The situation created by the Treaty of 1904, the interests in that zone and the security of its northern border impose on Chile the need to retain the maritime coast that is indispensable to it; but, with the intention of laying a solid foundation for the future union of the two countries, Chile is willing to seek that Bolivia acquire its own outlet to the sea, ceding to it an important part of that area to the north of Arica and of the railway line within the territories submitted to the plebiscite stipulated in the Treaty of Ancón.

-2-

V.

Independientemente de lo establecido en el Tratado de Paz de 1904, Chile acepta iniciar nuevas gestiones encaminadas a satisfacer la aspiración del país amigo, subordinada al triunfo de Chile en el plebiscito.

VI.

Sería materia de un acuerdo previo determinar la línea que debe señalar el límite entre las zonas de Arica y de Tacna que pasarían respectivamente al dominio de Chile y Bolivia, así como las demás compensaciones comerciales o de otro orden que sean base del convenio.

VII.

Para la consecución de estos fines, Bolivia aunaría desde luego su acción diplomática a la de Chile y se comprometería a cooperar eficazmente a asegurar el resultado favorable a Chile del voto plebiscitario en el territorio de Tacna y Arica.

La Paz, 9 de Setiembre de 1919.

V.

Independently of what was established in the Peace Treaty of 1904, Chile accepts to initiate new negotiations aimed at satisfying the aspirations of the friendly country, subject to Chile's triumph in the plebiscite.

VI.

It would be a matter of a prior agreement to determine the line to indicate the boundary between the areas of Arica and Tacna that would come under the dominion of Chile and Bolivia, respectively, as well as the other commercial compensation or compensation of another kind that would be the basis for the agreement.

VII.

To achieve these purposes, Bolivia would obviously unite its diplomatic action with Chile and would commit to cooperate effectively to ensure the favourable result for Chile in the plebiscite in the territory of Tacna and Arica.

La Paz, 9 September 1919.

Annex 118

Minutes of 10 January 1920

(Spanish transcription, English translation, original in Spanish)

Original submitted by Bolivia as Annex 101 to its Memorial

Reunidos en el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Bolivia los Señores Carlos Gutiérrez, Ministro de Relaciones Exteriores y Emilio Bello Codesido, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de la República de Chile, animados del deseo de hacer más sólidos y duraderos los lazos de amistad existentes entre sus países respectivos mediante nuevos acuerdos que propendan al mayor desarrollo de sus relaciones políticas y comerciales, consultando la armonía de sus intereses y aspiraciones recíprocas han convenido en iniciar estas conferencias con el fin de cambiar las ideas generales sobre la manera de hacer prácticos estos elevados propósitos.

El Ministro de Chile expuso que, como había tenido ya oportunidad de manifestarlo a la Cancillería de Bolivia en cumplimiento de la grata y honrosa misión que le ha sido confiada ante este Gobierno, existe de parte del Gobierno de Chile el mejor deseo de propiciar una política de sincero y más estrecho acercamiento con Bolivia; que a este objeto reproduce las bases que en líneas generales sometió al Honorable señor don Darío Gutiérrez en Septiembre último para procurar un acuerdo que permita a Bolivia satisfacer su aspiración de obtener una salida propia al Pacífico, independientemente de la situación definitiva creada por las estipulaciones del Tratado de Paz y Amistad de 20 de Octubre de 1904.

Las ideas o puntos fundamentales que, obedeciendo a sentimientos especialmente amistosos hacia Bolivia, propone el representante de Chile, debidamente autorizado por su Gobierno como bases de un acuerdo entre ambos países, son las siguientes:

I. El Tratado de Paz y amistad celebrado entre Chile y Bolivia el 20 de octubre de 1904, define las relaciones políticas de los dos países en forma definitiva y puso término a todas las cuestiones derivadas de la guerra de 1879.

II. Chile ha dado cumplimiento a las obligaciones que le impuso dicho Tratado, y fue de la esencia de aquella negociación vincular el territorio de Tacna y Arica al dominio de Chile, comprometiéndose expresamente Bolivia a cooperar a ese resultado.

Meeting at the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Bolivia, Messrs Emilio Bello Codesido, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic of Chile and Carlos Gutiérrez, Minister of Foreign Affairs, motivated by the desire to strengthen and make lasting the bonds of friendship between their respective countries through new agreements that encourage the greater development of their political and commercial relations, taking into account the harmony of their interests and reciprocal aspirations, have agreed to initiate these conferences with the aim to exchange general ideas on how to fulfil these high purposes.

The Minister of Chile stated that, as he had already had the opportunity to express to the Ministry of Foreign Affairs of Bolivia by fulfilling the agreeable and honourable mission that has been entrusted to him before this Government, there exists on the part of the Government of Chile the best wish to favour a policy of sincere and closer rapprochement with Bolivia; that for this purpose he reproduces the bases that he submitted, in general terms, to the Honourable Mr. Darío Gutiérrez last September, to search for an agreement that would allow Bolivia to satisfy its aspiration of obtaining its own outlet to the Pacific, independently of the definitive situation created by the provisions of the Treaty of Peace and Amity of 20 October 1904.

The fundamental ideas or points which, in deference to especially friendly feelings towards Bolivia, the representative of Chile, duly authorized by his Government, proposes as bases for an agreement between the two countries are as follows:

I. The Treaty of Peace and Amity celebrated between Chile and Bolivia on 20 October 1904 defines the political relations of the two countries in a definitive manner and put an end to all the questions derived from the war of 1879.

II. Chile has fulfilled the obligations that said Treaty imposed on it, and the essence of that negotiation was to link the territory of Tacna and Arica to Chile's dominion, Bolivia expressly committing to cooperate to that result.

III. La aspiración boliviana a puerto propio fue sustituida por la construcción del ferrocarril que une el puerto de Arica con el Alto de La Paz y las demás obligaciones contraídas por Chile.

IV. La situación creada por el Tratado de 1904, los intereses radicados en esa zona y la seguridad de su frontera norte, imponen a Chile la necesidad de conservar la costa marítima que le es indispensable; pero, con el propósito de cimentar sobre sólidas bases la unión futura de los países, Chile está dispuesto a procurar que Bolivia adquiera una salida propia al mar, cediéndole una parte importante de esa zona al norte de Arica y de la línea del ferrocarril que se halla dentro de los territorios sometidos al plebiscito estipulado en el Tratado de Ancón.

V. Independientemente de lo establecido en el Tratado de Paz de 1904, Chile acepta iniciar nuevas gestiones encaminadas a satisfacer la aspiración del país amigo, subordinado al triunfo de Chile en el plebiscito.

VI. Sería materia de un acuerdo previo determinar la línea que debe señalar el límite entre las zonas de Arica y de Tacna que pasarían respectivamente al dominio de Chile y Bolivia, así como las demás compensaciones comerciales o de otro orden que sean base del convenio.

VII. Para la consecución de estos fines, Bolivia aunaría desde luego su acción diplomática a la de Chile y se comprometería a cooperar eficazmente a asegurar el resultado favorable a Chile del voto plebiscitario en el territorio de Tacna y Arica.

El Ministro de Relaciones Exteriores manifestó que el Gobierno de Bolivia muy complacido por la grata misión confiada a uno de las más ilustres hombres públicos de Chile, el Excelentísimo Señor Emilio Bello Codesido, recibe con especial agrado, la manifestación del representante del país amigo, en sentido de que existe de parte de su Gobierno el mejor deseo de propiciar una política de sincero y más estrecho acercamiento con Bolivia y a ese efecto, reproduce el señor Ministro las bases que en líneas generales sometió al honorable señor Darío Gutiérrez, cuando Ministro de Relaciones Exteriores, en setiembre último, para procurar un acuerdo que permita a Bolivia obtener una salida propia al mar.

III. The Bolivian aspiration to its own port was replaced by the construction of the railway that connects the port of Arica with El Alto de la Paz and the rest of the obligations undertaken by Chile.

IV. The situation created by the Treaty of 1904, the interests located in that zone and the security of its northern frontier, require Chile to preserve the maritime coast that is indispensable to it; however, for the purpose of founding the future union of the two countries on solid ground, Chile is willing to seek that Bolivia acquire its own access to the sea, ceding to it an important part of that zone in the north of Arica and of the railway line which is within the territories subject to the plebiscite stipulated in the Treaty of Ancón.

V. Independently of what was established in the Treaty of Peace of 1904, Chile accepts to initiate new negotiations directed at satisfying the aspiration of the friendly country, subject to the victory of Chile in the plebiscite.

VI. A prior agreement would determine the line that must indicate the limit between the zones of Arica and Tacna that would pass to the dominion of Chile and Bolivia, respectively, as well as all other commercial compensations or compensations of another nature that are the basis of the agreement.

VII.- To achieve these objectives, Bolivia would of course coordinate its diplomatic action with that of Chile and would agree to cooperate effectively to secure a favourable result for Chile in the plebiscite over the territory of Tacna and Arica.

The Minister of Foreign Affairs stated that the Government of Bolivia was very pleased that this welcome mission had been entrusted to one of the most eminent public figures in Chile, His Excellency Mister Emilio Bello Codesido, and receives with utmost pleasure the statement of the representative of the friendly country, in the sense that there exists on the part of his Government the best wish to promote a policy of sincere and closer rapprochement with Bolivia. To that effect, the Minister reproduces the bases which were submitted, in general terms, to the honourable Mr. Dario Gutiérrez when he was Minister of Foreign Affairs, last September, to search for an agreement that could allow Bolivia to obtain an outlet of its own to the sea.

Tomando debida nota de las ideas o puntos fundamentales de la proposición chilena y hallándose animado de idénticos propósitos de cordialidad y acercamiento político, cabe al Gobierno de Bolivia expresar lo siguiente:

I. El Tratado celebrado entre Bolivia y Chile el 20 de Octubre de 1904 restablece las relaciones de paz y amistad entre ambas repúblicas poniendo término al régimen establecido por el Pacto de Tregua, reconoce el dominio de Chile sobre los territorios que éste colocó bajo su administración, establece las condiciones de la construcción de un ferrocarril de Arica al Alto de La Paz, así como indemnizaciones pecuniarias y reconocimiento de deudas y consigna estipulaciones de orden comercial.

II. Bolivia ha formulado reclamaciones, que aun se hallan pendientes, en cuanto a la ejecución de una parte de los compromisos contraídos por Chile en dicho tratado de paz y amistad.

En cuanto a la idea de cooperar Bolivia a la vinculación de Tacna y Arica a la soberanía de Chile, como emergencia de la negociación de paz y amistad concluida en 1904, sólo había sido expuesta en una acta protocolizada en que constaba la impresión personal de un diplomático boliviano, sin que tal acta hubiera recibido aprobación del Gobierno, ni del Congreso de este país, sino más bien manifestaciones adversas en el seno de los poderes públicos.

III. La aspiración de Bolivia a puerto propio sobre el Pacífico no ha sufrido atenuación en época alguna de su historia y ha alcanzado en el momento actual mayor intensidad. El ferrocarril de Arica al Alto de La Paz, que ha facilitado el comercio boliviano por esa vía, contribuye a estimular por esta circunstancia, la aspiración legítima a obtener que ese puerto se incorpore a la soberanía de Bolivia. Pero esa aspiración no determinará de parte de Bolivia, acto alguno contrario al derecho.

IV. La disposición que Chile manifiesta a procurar que Bolivia adquiera una salida propia al mar, cediéndole una parte importante de la zona al norte de Arica y de la línea del ferrocarril que se halla dentro de los territorios sometidos al plebiscito estipulado en el Tratado de Ancón, abre el camino de más amistosas relaciones entre ambos países

Taking note of the fundamental ideas or points of the Chilean proposal, and being motivated by identical purposes of cordiality and political rapprochement, the Government of Bolivia expresses the following:

I.- The Treaty celebrated between Bolivia and Chile on 20 October 1904 re-establishes the relations of peace and amity between the two Republics, putting an end to the regime established by the Truce Pact; recognizes Chile's dominion over the territories that the Truce Pact put under its administration; establishes the conditions of the construction of a railway from Arica to El Alto de la Paz, as well as the pecuniary indemnification and debt acknowledgment; and sets forth provisions of a commercial nature.

II.- Bolivia has formulated claims, which are still pending, regarding the execution of some of the commitments undertaken by Chile in the said Treaty of Peace and Amity.

Regarding the idea of Bolivia's cooperation to bring Tacna and Arica under the sovereignty of Chile as a result of the negotiation of peace and amity concluded in 1904, this was only stated in recorded minutes which reflected the personal impression of a Bolivian diplomat, without receiving approval by either the Government or the Congress of this country, but rather adverse statements by public powers.

III.- Bolivia's aspiration to its own port on the Pacific has not diminished at any time of its history and has reached greater intensity at the present time. The railway of Arica to El Alto de La Paz, which has facilitated Bolivian trade through that route, contributes to stimulate, for this circumstance, the legitimate aspiration of obtaining that that port be incorporated into Bolivia's sovereignty. But that aspiration will not prompt Bolivia to commit any act contrary to the law.

IV.- The willingness shown by Chile to seek that Bolivia acquire its own outlet to the sea, ceding an important part of the zone to the north of Arica, and of the railway line that is within the territories submitted to the plebiscite stipulated in the Treaty of Ancón, opens the path to more friendly relations between the two countries, which are

muy apropiadas para cimentar sobre sólidas bases, de conformidad al propósito común, la unión futura de los dos pueblos.

V. Ya que “ independientemente de lo establecido en el Tratado de Paz de 1904, Chile acepta iniciar nuevas gestiones encaminadas a satisfacer la aspiración del país amigo, subordinado al triunfo de Chile en el plebiscito”, Bolivia lejos de ser insensible a tan espontánea como amistosa manifestación, reconoce el espíritu elevado que la informa.

Bolivia, que a consecuencia de la guerra de 1879, se allanó por circunstancias especiales, a suscribir el Tratado de 20 de octubre de 1904 ha quedado encerrada en medio de sus montañas y selvas, sin una salida propia al océano; empero, considera que su derecho a comunicarse libremente con el mar no ha caducado, sino antes bien se ha exhibido con la evidencia de una necesidad ineludible, que no sólo la diplomacia universal reconoce, sino que la experiencia pone de manifiesto con singular acentuación.

Es en esa virtud que este país conceptúa indispensable, para completar su estructura geográfica, la adquisición de un puerto capaz de satisfacer sus necesidades comerciales y políticas, como nación soberana y munida de todos los elementos de que se hallan dotadas las potencias de América y del mundo entero.

Bolivia ha exteriorizado su deseo de incorporar Arica a su dominio territorial, porque aquel puerto, a causa de su situación en el planeta en una latitud que corresponde a la de importantes centros bolivianos y ligado por un ferrocarril con la ciudad de La Paz, prestará mayores beneficios a la actividad boliviana que a la de otras naciones.

El anterior concepto está perfectamente confirmado por hechos pasados y presentes, que patentaran lo dicho y bastará mencionar que el movimiento comercial de Arica ha correspondido y corresponde casi en su totalidad, a mercaderías importadas a Bolivia y a productos exportados del mismo país.

Además la necesidad de un puerto propio para Bolivia ha sido reconocido por Chile mismo en diversos instantes de su Historia, y en los tratados de mayo de 1895 llegó a ofrecer a este país sus derechos espectaculosos sobre los territorios de Tacna y Arica.

very suitable for founding on solid ground, in accordance with the common purpose, the future union of the two peoples.

V.- Since, “independently of what was established in the Treaty of Peace of 1904, Chile accepts initiating new negotiations directed to satisfying the aspiration of the friendly country, subject to the victory of Chile in the plebiscite,” Bolivia, far from being insensitive to a statement as spontaneous as it is friendly, acknowledges the elevated spirit that informs it.

Bolivia, which as a consequence of the war of 1879 agreed, due to special circumstances, to sign the Treaty of 20 October of 1904, has been landlocked in the middle of its mountains and jungles, without its own outlet to the ocean; however, it considers that its right to free access to the sea has not expired, but rather is reinforced by evidence of its unavoidable need, which is not only recognized by universal diplomacy, but which experience makes particularly apparent.

It is by virtue of this that this country considers indispensable, to complete its geographical structure, the acquisition of a port capable of satisfying its commercial and political needs, as a sovereign nation with the same features found in all powers of America and the world as a whole.

Bolivia has expressed its wish to incorporate Arica to its territorial dominion, because such port, due to its situation in the planet, at a latitude which corresponds to that of important Bolivian centers and linked by a railway with the city of La Paz, will provide greater benefits to the Bolivian activity than to those of other nations.

The previous concept is perfectly confirmed by past and present facts, which will demonstrate what has been said. Suffice it to mention that the commercial activity in Arica has and continues to relate almost exclusively to merchandise imported into and exported from Bolivia.

Moreover, the necessity for Bolivia to have its own port has been recognized by Chile itself in several instances of its History. In the treaties of May 1895 it even offered to this country its expectation of future rights over the territories of Tacna and Arica.

Al presente, careciendo en absoluto de una salida propia al mar, aspira a obtener Arica, no como una pretensión de esta época únicamente, sino como un anhelo tradicional, que data desde antes de su nacimiento a la vida autónoma.

En efecto, cuando en el siglo XVI el Virrey de Lima don Francisco de Toledo fundó el puerto de Arica, tuvo en mira esencialmente servir al comercio de la entonces Real Audiencia de Charcas hoy Bolivia.

Con posterioridad y en los albores de la independencia boliviana, el deseo de incorporar Tacna y Arica al Alto Perú, fue manifestado mediante solicitudes presentadas a los fundadores de esta nacionalidad, Bolívar y Sucre, por los moradores de esos distritos, que pedían su anexión a Bolivia como una imposición lógica de su íntimo y exclusivo contacto con la flamante entidad política.

De lo expuesto se desprende el hecho de que Bolivia, al aspirar a la incorporación de Tacna y Arica a su soberanía no solamente procede en virtud de haber perdido sus derechos a su antiguo Litoral, sino también siguiendo una tradición que en justicia debe considerarse como un derecho que ella adquirió hacia esos territorios, ya que hasta se celebró en 1826 un pacto que los asignaba al Alto Perú, pacto que no se perfeccionó por circunstancias que nada amenguaban la legitimidad de ese acto internacional.

Ahora que las causas de esos hechos no han variado y más bien se han robustecido aun más, Bolivia cree que, vista la espontánea manifestación amistosa de Chile, podrá esperar de su parte una cooperación eficaz para adquirir el puerto de Arica, sobre el cual tiene el país vecino y amigo un derecho expectatio dependiente del plebiscito pactado en el Tratado de Ancón.

El Ministro de Chile, a su vez manifestó:

No obstante la divergencia de apreciaciones que aparece de lo expuesto por el Señor Ministro de Relaciones Exteriores y refiriéndose solamente a los antecedentes históricos y al espíritu que presidió la celebración del tratado definitivo de Paz y Amistad entre Chile y Bolivia, cuya discusión carecería en este momento de oportunidad, estima

At present, absolutely lacking its own outlet to the sea, it aspires to obtain Arica, not as a claim of this time, but as a traditional yearning, which dates back before its birth to an autonomous life.

In fact, when the Viceroy of Lima, don Francisco de Toledo, founded the port of Arica in the 16th century, he had essentially aimed to serve the commerce of the then *Real Audiencia* of Charcas, now Bolivia.

Subsequently, in the dawn of the Bolivian independence, the desire to incorporate Tacna and Arica to Alto Perú was expressed through requests presented to the founders of this nationality, Bolívar and Sucre, by the inhabitants of these districts, who requested its annexation to Bolivia as a logical continuation of the close and exclusive contact with the brand new political entity.

What arises from the above is the fact that, when aspiring to incorporate Tacna and Arica to its sovereignty, Bolivia is acting not only by virtue of having lost its rights over its former Coast, but also following a tradition that, in justice, must be considered as a right that it acquired over those territories, given that an agreement was already celebrated in 1826, assigning them to the Alto Perú, a pact that was not concluded for circumstances that do not diminish the legitimacy of that international act.

Now that the causes of those facts have not changed, and that they have become even stronger, Bolivia believes that, in light of the spontaneous friendly expression of Chile, it could expect from it an effective cooperation to acquire the port of Arica over which the neighbor country and friend has an expectation of a future right depending on the plebiscite agreed upon in the Treaty of Ancón.

The Minister of Chile, in turn, expressed that:

Notwithstanding the divergent aspirations that arise from the statement by the Minister of Foreign Affairs, and referring only to the historical precedents and to the spirit that presided over the execution of the definitive Treaty of Peace and Amity between Chile and Bolivia, the discussion of which would be inopportune at this moment, he undoubtedly considers

indudable que fue esencial en las negociaciones del Tratado de 1904 la idea de incorporar al dominio de Chile el territorio de Tacna y Arica, tanto por los grandes intereses que en virtud del mismo Tratado vincularían más aun aquel territorio al dominio chileno y muy principalmente la ciudad y puerto de Arica, cuanto por constituir ese mismo territorio el límite necesario para la seguridad y complemento indispensable de su frontera norte.

Por otra parte, la cesión del puerto de Arica, entrañaría la de todo el territorio de Tacna y Arica ya que no sería admisible la idea de dejar interrumpida la continuidad del territorio chileno en su extremo setentrional. Y como está cesión se hallaría, en todo caso subordinado a la condición de que Chile adquiriera soberanía definitiva en los territorios sometidos al plebiscito estatuido en el Tratado de Ancón triunfando en la votación popular que allí tenga lugar, se haría prácticamente imposible el cumplimiento de esta condición si desaparece para Chile la expectativa de incorporar a su soberanía el territorio en que su propio esfuerzo y el voto de sus nacionales deben decidir el triunfo en su favor.

La cesión sería, por tanto, ilusoria, puesto que la base en que ella descansa se tornaría en tal caso, en una contingencia que envuelve un peligro, cierto para los intereses comunes que Bolivia y Chile han radicado allí por mutuo acuerdo consagrado en un Tratado solemne.

Estas consideraciones explican y justifican los términos en que han debido encuadrarse las bases sometidas por el representante de Chile como el medio práctico de ofrecer a Bolivia todo lo que, dentro de lo realizable, puede significar un concurso efectivo para el logro, de sus lejitimas aspiraciones y un esfuerzo sincero y generoso puesto al servicio de una política de estrecho acercamiento y verdadera solidaridad.

Bolivia que no es parte directa en el litigio del Pacífico, podría, en virtud de un acuerdo con Chile, que derivaría natural y lógicamente de las vinculaciones existentes entre los dos países, adquirir la expectativa a incorporar a su territorio una importante y extensa provincia marítima saliendo de su condición mediterránea.

that the idea of incorporating the territory of Tacna and Arica into Chile's dominion was essential in the negotiations of the Treaty of 1904, both because of the great interests that by virtue of the same Treaty would link even more that territory to the Chilean dominion and because that same territory (in particular the city and port of Arica) constitutes the necessary limit for security and an indispensable complement of its northern frontier.

On the other hand, the cession of the port of Arica would entail the cession of all the territory of Tacna and Arica since the idea of interrupting the continuity of the Chilean territory in the north would not be admissible. And as this cession would, in any event, be subject to the condition that Chile acquire definitive sovereignty over the territories subject to the plebiscite established in the Treaty of Ancón, by winning in the election to take place there. Compliance with this condition would become practically impossible if Chile loses the expectation of incorporating into its sovereignty the territory in which its own effort and the vote of its nationals should decide the victory in its favour.

The cession would therefore be illusory, as the basis on which it rests would become, in such a case, a contingency which involves certain danger to the common interests that Bolivia and Chile have placed therein by their mutual agreement embodied in a solemn Treaty.

These considerations explain and justify the terms in which it has been necessary to frame the bases submitted by the representative of Chile as a practical means to offer Bolivia all that, within what is feasible, may signify effective cooperation for the achievement of its legitimate aspirations and a sincere and generous effort put to the service of a policy of close rapprochement and true solidarity.

Bolivia, which is not a direct party to the dispute of the Pacific, could, by means of an agreement with Chile, which would naturally and logically derive from the existing ties between the two countries, acquire the expectation of integrating to its territory an important and extensive maritime province, escaping its landlocked situation.

Chile estaría dispuesto a hacer de Arica un puerto libre y ofrecer en él a Bolivia todas las facilidades posibles para las necesidades de su comercio de tránsito, constituyendo allí un centro de actividades comunes en beneficio de los comunes intereses que propenden a afianzar la amistad y la unión política y comercial de ambos países:

El Ministro de Relaciones Exteriores expresó a su vez.-

Que la cesión de Arica a Bolivia no importaría una ventaja unilateral a favor de este país, sino una concesión que debería ser compensada consultando los mutuos intereses y asegurando una situación de cordialidad aun más estable.

La reciprocidad de concesiones sería sin duda tenida en cuenta por quienes concurran al plebiscito que se realice y así desaparecería el motivo enunciado por el señor Ministro de Chile.

Bolivia abriga la esperanza de que cualquiera que sea el curso que sigan los acontecimientos internacionales, encaminados a determinar la suerte definitiva de las provincias de Tacna y Arica, la nación habilitada para disponer de esos territorios, habrá de reconocer, como reconocen las demás, que el puerto de Arica está llamado a ser boliviano, porque su situación en el continente, ligada a intereses de un orden superior, favorece a este país en ese anhelo fundamental de su vida autónoma con la circunstancia de que la incorporación de Arica a la soberanía boliviana no irrogaría perjuicios apreciables a otras nacionalidades, ni tampoco su permanencia en ageno poder beneficiaría sino a Bolivia, pero sin las ventajas de la soberanía absoluta, que pretende.

En efecto, Chile y el Perú, que como signatarios del tratado de Ancón, se disputan el dominio definitivo de Tacna y Arica, poseen una vastísima costa en el océano Pacífico y no es de suponer que aspiren a enriquecer sus dominios marítimos, aun a trueque de sacrificar los legítimos anhelos de un país hermano, que persigue la adquisición de un puerto, que no sirve de entrada ni de salida para Chile ni para el Perú.

En cuanto a los intereses extranjeros radicados en esa región, es entendido que ellos serían en todo caso reconocidos a través del cambio de soberanía, conforme a los

Chile would be willing to turn Arica into a free port and to offer Bolivia all the possible advantages in it for the needs of its transit trade, creating there a centre of common activities for the benefit of the common interests which tend to strengthen the friendship and the political and commercial union of both countries:

The Minister of Foreign Affairs, in turn, expressed.-

That the cession of Arica to Bolivia would not entail a unilateral advantage in favour of this country, but a concession that should be compensated for, taking into account the mutual interests and ensuring an even more stable situation of cordiality.

The reciprocity of concessions would be, without a doubt, taken into account by those participating in the plebiscite to be performed and hence the concerns raised by the Minister of Chile would disappear.

Bolivia holds on to the hope that whatever course international events may take to determine the ultimate fate of the Tacna and Arica provinces, the nation entitled to dispose of those territories shall recognize, as the others recognize, that the Arica port is meant to be Bolivian, because its situation in the continent, linked to interests of a superior order, favours this country in that fundamental desire of its autonomous life, added to the fact that the incorporation of Arica to the Bolivian sovereignty would not cause any notable disadvantage to other nations, while its stay under foreign power would only benefit Bolivia; although without the advantages of the absolute sovereignty that it seeks.

In effect, Chile and Peru, which, as signatories of the Treaty of Ancón, dispute the definitive dominion of Tacna and Arica, possess a very vast coast on the Pacific Ocean. It is not to be assumed that they aspire to enlarge their maritime dominions, even at the expense of the sacrifice of the legitimate longing of a brother country, which pursues the acquisition of a port that does not serve as an entry into or exit from either Chile or Peru.

As for foreign interests settled in this region, it is understood that they will, in any event, be recognized through the change of sovereignty, in accordance with the

preceptos del derecho Internacional y por tanto los poseedores de heredades y otros derechos, no sufrirían perjuicio alguno.

La personería que Bolivia pretende asumir en el litigio referente a la suerte de las provincias de Tacna y Arica se basa en la necesidad manifestada anteriormente de adquirir para este país un puerto que complemente su estructura geográfica como entidad soberana. La Cancillería de Bolivia había manifestado ya en documento que ha visto la luz pública que:

“esta situación anómala y monstruosa de una nacionalidad exuberante, que posee riquezas naturales ingentes, dentro de una superficie de más de un millón de kilómetros cuadrados, es motivo justificado de inquietud y de peligro para la paz del continente.”

Incorporar Arica a la soberanía de Bolivia importaría un acto de plausible equidad internacional y pondría término a una odiosa controversia sostenida por dos pueblos hermanos, que, como se tiene expresado, no reportan beneficios de especie ninguna con el dominio de dicha circunscripción territorial.

Es entendido que Bolivia, fiel a su tradicional política de respeto al derecho, no habrá de pretender realizar su aspiración de adquirir una costa marítima sino dentro de sus sagrados preceptos.

Tal es el camino en que persevera la diplomacia boliviana ante el mundo entero; y en vista de la actitud de espontánea y amistosa manifestación de parte de Chile, el Gobierno de Bolivia cree poder esperar del país amigo una eficaz colaboración para el logro de su primordial anhelo de adquirir un puerto sobre, el Pacífico, procediendo ambos países dentro de la armonía de intereses que debe caracterizar las relaciones internacionales.

Por esa razón y no obstante lo expuesto por el Excelentísimo Señor Ministro de Chile en sentido contrario al deseo manifestado por el Canciller de Bolivia, el Gobierno de este país invita a la nación hermana al examen sereno de los hechos, a fin de que pueda decidirse por un avenimiento favorable a los anhelos de Bolivia, a condición de justas

principles of international law, therefore, the holders of estates and other rights will not suffer any prejudice.

The legal status that Bolivia intends to assume in the dispute regarding the fate of the Tacna and Arica provinces is based upon the already mentioned necessity for this country to acquire a port that complements its geographical structure as a sovereign entity. The Ministry of Foreign Affairs of Bolivia had already stated in a document that had been become public knowledge that:

“this anomalous and monstrous situation of a lush nation that possesses enormous natural resources, within an area of more than a million square kilometres, is good cause for restlessness and for danger for the peace of the continent.”

The incorporation of Arica under the sovereignty of Bolivia would constitute an act of plausible international equity and would put an end to an odious dispute maintained by two brother peoples which, as has been stated, do not benefit in any way from the dominion over this territory.

It is understood that Bolivia, faithful to its traditional policy of respect for the law, will not attempt to realize its aspiration of acquiring a maritime coast but within its sacred precepts.

Such is the way in which the Bolivian diplomacy perseveres before the entire world; and in view of the spontaneous and friendly manifestation on the part of Chile, the Government of Bolivia believes to be able to expect from the fellow country an effective collaboration for the accomplishment of its primordial desire of acquiring a port on the Pacific, both countries proceeding in the harmony of interests that should characterize international relations.

For this reason and despite the statement of His Excellency Minister of Chile, contrary to the wishes expressed by the Minister of Foreign Affairs of Bolivia, the Government of this country invites the sister nation to a calm examination of the facts, so that it can be decided by an agreement favourable to Bolivia's wishes, in return for fair

compensaciones que garanticen una vinculación más estrecha y una cordialidad más estable.

Dichas compensaciones deberán ser de objeto de un acuerdo previo para evitar que disidencias de detalle, entorpezcan la ejecución de lo esencial.

Ya que las presentes declaraciones no encierran estipulaciones que generen derechos ni obligaciones para los Estados cuyos representantes las formulan, conceptúa el Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia que, conservando ambos Gobiernos su libertad de acción para encaminar su labor diplomática en el sentido que mejor consulte sus respectivos intereses y dirigirse, en caso necesario, a las potencias u otras entidades que más eficazmente puedan cooperar a la realización de sus anhelos, es deber de su patria reiterar a Chile lo que le tienen manifestado anteriormente, persuadido de que, en caso de tener Bolivia la expectativa de adquirir el puerto de Arica, podría celebrarse un avenimiento que consulte el propósito común de consolidar aun más la amistad de ambos pueblos.

Con lo expuesto por los señores Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia y el Señor Ministro Plenipotenciario de Chile en nombre de sus respectivos Gobiernos se convino en dar por terminada esta primera conferencia y dejar constancia de ella en la presente acta que se extiende en dos ejemplares del mismo tenor en la ciudad de La Paz a diez de enero de mil novecientos veinte.

Carlos Gutiérrez

Emilio Bello C.

compensation that guarantees closer ties and more stable cordiality.

Said compensation shall be the object of a previous agreement to avoid differences over details hindering the execution of what it is essential.

Given that the present declarations do not contain provisions that create rights or obligations for the States whose representatives make them, the Minister of Foreign Affairs of Bolivia states that, maintaining the freedom of both Governments to direct their diplomatic efforts in a way which best takes into account their respective interests and addresses, if necessary, the powers or other entities that may cooperate most effectively in the achievement of their wishes, it is the duty of his country to reiterate to Chile what was previously stated, persuaded that in case Bolivia had the expectation of acquiring the Port of Arica an agreement could be executed that would take into account the common purpose of further consolidating the friendship between the two nations.

With the statement of the Minister of Foreign Affairs of Bolivia and the Plenipotentiary Minister of Chile, in the name of their respective governments, it was agreed to declare this first conference finished and make a record of it in these minutes which are made in two copies in the city of La Paz, on ten January 1920

Carlos Gutiérrez

Emilio Bello C.

Nº 84

34.76 (04.83) 120.01.10

Cochaco

ActaProtocolizada

del día 10 de Enero de

1920.

Nº 84

Reunidos en el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Bolivia los Señores Carlos Gutiérrez, Ministro de Relaciones Exteriores y Emilio Belle Codesido, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de la República de Chile, animados del deseo de hacer más sólidos y duraderos los lazos de amistad existentes entre sus países respectivas mediante nuevos acuerdos que propendan al mayor desarrollo de sus relaciones políticas y comerciales, consultando la armonía de sus intereses y aspiraciones recíprocas, han convenido en iniciar estas conferencias con el fin de cambiar ideas generales sobre la manera de hacer prácticos estos elevados propósitos.

El Ministro de Chile expuso que, como había tenido ya oportunidad de manifestarlo a la Cancillería de Bolivia en cumplimiento de la grata y honrosa misión que le ha sido confiada, ante este Gobierno existe de parte del Gobierno de Chile el mejor deseo de propiciar una política de sincero y más estrecho acercamiento con Bolivia; que a este objeto

reproduce las bases que, en líneas generales sometió al Honorable señor don Darío Gutiérrez, en Septiembre último para procurar un acuerdo que permita a Bolivia satisfacer su aspiración de obtener una salida propia al Pacífico, independientemente de la situación definitiva creada por las estipulaciones del Tratado de Paz y Amistad de 20 de Octubre de 1904.

Las ideas o puntos fundamentales que, obedeciendo a sentimientos especialmente amistosos hacia Bolivia, propone el representante de Chile, debidamente autorizado por su Gobierno, como bases de un acuerdo entre ambos países, son las siguientes:

I. El Tratado de Paz y amistad, celebrado entre Chile y Bolivia, el 20 de Octubre de 1904, define las relaciones políticas de los dos países, en forma definitiva y puso término a todas las cuestiones derivadas de la guerra de 1849.

II. Chile ha dado cumplimiento a las obligaciones que le impuso dicho Tratado, y fue de las creencias de aquella negociación vincular el territorio de Tacna y Arica al dominio de Chile, comprometiéndose expresamente a Bolivia a cooperar a ese resultado.

III. — La aspiración boliviana a puerto propio fué sustituida por la construcción del ferrocarril que une el puerto de Arica con el Alto de La Paz, y las demás obligaciones contraídas por Chile.

IV. — La situación creada por el Tratado de 1904, los intereses radicados en esa zona y la seguridad de su frontera norte, imponen a Chile la necesidad de conservar la costa marítima, que le es indispensable; pero, con el propósito de cimentar sobre sólidas bases la unión futura de los dos países, Chile está dispuesto a procurar que Bolivia, adquiera una salida propia al mar, cediéndole una parte importante de esa zona, al norte de Arica y de la línea del ferrocarril que se halla dentro de los territorios sometidos al plebiscito estipulado en el Tratado de Ancón.

V. Independientemente de lo establecido en el Tratado de Paz de 1904, Chile acepta iniciar nuevas gestiones encaminadas a satisfacer la aspiración del país amigo, subordinada al triunfo de Chile en el plebiscito.

VI. Sería materia de un acuerdo previo determinar la línea que debe señalar el límite entre las zonas de Arica y de Tacna.

que pasarian respectivamente al dominio de Chile y Bolivia, así, como las demás compensaciones comerciales, o de otro orden que sean base del convenio.

VII Para la consecución de estos fines, Bolivia, aunaria desde luego su acción diplomática a la de Chile y se comprometería a cooperar eficazmente a asegurar el resultado favorable a Chile del voto plebiscitario en el territorio de Tacna y Arica.

El Ministro de Relaciones Exteriores manifestó que el Gobierno de Bolivia muy complacido por la grata misión confiada a uno de los más ilustres hombres públicos de Chile, el Excelentísimo Señor Emilio Bello Codesido, recibe con especial agrado la manifestación del representante del país amigo, en sentido de que existe de parte de su Gobierno el mejor deseo de propiciar una política de sincero y más estrecho acercamiento con Bolivia y a ese efecto reproduce el señor Ministro las bases que en líneas generales sometió al honorable señor Julio Gutiérrez, cuando Ministro de Relaciones Exteriores, en diciembre último, para procurar un acuerdo que permita a Bolivia obtener una salida propia al mar.

Tomando debida nota de las ideas o puntos fundamentales de la proposición chilena y hallándose animado de idénticos propósitos de cordialidad y acercamiento político, cabe al Gobierno de Bolivia expresar lo siguiente:—

i. - El Tratado celebrado entre Bolivia y Chile el 20 de Octubre de 1904 restablece las relaciones de paz y amistad entre ambas Repúblicas, poniendo término al régimen establecido por el pacto de tréguila, reconoce el dominio de Chile sobre los territorios que éste colocó bajo su administración, establece las condiciones de la construcción de un ferrocarril de Arica al Alto de La Cruz, así como indemnizaciones pecuniarias y reconocimiento de deudas y consigna estipulaciones de orden comercial.

ii. - Bolivia ha formulado reclamaciones, que aun se hallan pendientes, en cuanto a la ejecución de una parte de los compromisos contraídos por Chile en dicho Tratado de paz y amistad.

En cuanto a la idea de cooperar Bolivia a la vinculación de Tacna y Arica a la soberanía de Chile, como emergencia de la negociación de paz y amistad concluida en 1904, sólo había sido expuesta en una acta protocolizada, en que constaba la impresión personal de un diplomático boliviano, sin que tal acta hubiera recibido aprobación del Gobierno, ni del Congreso de este país, sino más bien manifestaciones adversas en el seno de los poderes públicos.

iii. - La aspiración de Bolivia a puerto propio sobre el Pacífico no ha sufrido atenuación en

en época alguna de su historia y ha alcanzado en el momento actual mayor intensidad. El ferrocarril de Arica al Alto de La Parra, que ha facilitado el comercio boliviano por esa vía, contribuye a estimular, por esta circunstancia, la aspiración legítima a obtener que ese puerto se incorpore a la soberanía de Bolivia. Pero esa aspiración no determinará, de parte de Bolivia, acto alguno contrario al derecho.

IV.— La disposición que Chile manifiesta a procurar que Bolivia adquiera una salida propia al mar, cediéndole una parte importante de la zona al norte de Arica y de la línea del ferrocarril que se halla dentro de los territorios sometidos al plebiscito estipulado en el Tratado de Ancón, abre el camino de más amistosas relaciones entre ambos países, muy apropiadas para comentar sobre sólidas bases, de conformidad al propósito común, la unión futura de los dos pueblos.

V.— Ya que, "independientemente de lo establecido en el Tratado de Paz de 1904, Chile acepta iniciar nuevas gestiones encaminadas a satisfacer la aspiración del país amigo, subordinada al triunfo de Chile en el plebiscito;" Bolivia lejos de ser insensible a tan espontánea como amistosa manifestación, reconoce el espíritu elevado que la informa.

Bolivia, que a consecuencia de la guerra de 1879, se allanó, por circunstancias especiales, a suscribir el Tratado de 20 de Octubre de 1904 ha quedado, encerrada en medio de sus montañas y selvas, sin una salida propia al océano; empero, considera que su derecho a comunicarse libremente con el mar no ha caducado, sino antes bien se ha exhibido con la evidencia de una necesidad ineludible, que no sólo la diplomacia universal reconoce, sino que la experiencia pone de manifiesto con singular acentuación.

Es en esa virtud que este país, conceptua indispensable, para completar su estructura geográfica, la adquisición de un puerto capaz de satisfacer sus necesidades comerciales y políticas como nación soberana y miembro de todos los elementos de que se hallan dotadas las potencias de América y del mundo entero.

Bolivia ha exteriorizado su deseo de incorporar Arica a su dominio territorial, porque aquel puerto, a causa de su situación en el planeta, en una latitud que corresponde a la de importantes centros bolivianos y ligado por un ferrocarril con la ciudad de La Paz, prestará mayores beneficios a la actividad boliviana que a la de otras naciones.

El anterior concepto está perfectamente confirmado por hechos pasados y presentes, que patentizan lo dicho y bastará mencionar que el movimiento

comercial de Arica ha correspondido y corresponde, casi en su totalidad, a mercaderías importadas a Bolivia y a productos exportados del mismo país.

Además la necesidad de un puerto propio para Bolivia ha sido reconocida por Chile mismo en diversos instantes de su Historia, y en los tratados de mayo de 1895 llegó a ofrecer a este país sus derechos espectaculosos sobre los territorios de Tacna y Arica.

Al presente, careciendo en absoluto de una salida propia al mar, aspira a obtener Arica, no como una pretensión de esta época únicamente, sino como un anhelo tradicional, que data desde antes de su nacimiento a la vida autónoma.

En efecto, cuando en el siglo XVI el Virrey de Lima don Francisco de Toledo fundó el puerto de Arica, tuvo en mira esencialmente servir al comercio de la entonces Real Audiencia de Charcas, hoy Bolivia.

Con posterioridad y en los albores de la independencia boliviana, el deseo de incorporar Tacna y Arica al Alto Perú, fue manifestado mediante solicitudes presentadas a los fundadores de esta nacionalidad, Bolívar y Sucre, por los moradores de esos distritos, que pedían su anexión a Bolivia como una imposición lógica de su íntimo y exclusivo contacto con la flamante entidad política.

De lo expuesto se desprende el hecho de que Bolivia, al aspirar a la incorporación de Tacna y Arica a su soberanía no solamente procede en virtud de haber perdido sus derechos a su antiguo Territorio, sino también siguiendo una tradición que en justicia debe considerarse como un derecho que ella adquirió a los territorios, ya que hasta se celebró en 1826 un pacto que los asignaba al Alto Perú, pacto que no se perfeccionó por circunstancias que nada amenguaban la legitimidad de ese acto internacional.

Ahora que las causas de esos hechos no han variado y más bien se han robustecido, aun más, Bolivia que que, vista la espontánea manifestación amistosa de Chile, podría esperar de su parte una cooperación eficaz para adquirir el puerto de Arica, sobre el cual tiene el país vecino y amigo un derecho o preferencia dependiente del pelistito pactado en el Tratado de Ancón.

El Ministro de Chile, a su vez, manifestó:

No obstante la divergencia de apreciaciones que aparece de lo expuesto por el Señor Ministro de Relaciones Exteriores y refiriéndose solamente a los antecedentes históricos y al espíritu que presidió la celebración del tratado definitivo de Paz y Amistad entre Chile y Bolivia, cuya discusión carecería en este momento de oportunidad, estima indudable que fue esencial en las negociaciones del Tratado de 1904 la idea de incorporar al dominio de Chile el Territorio de Tacna y Arica, tanto por los grandes intereses que en virtud del mismo Tratado vincularían más aun a aquel territorio al dominio chileno y muy principalmente la ciudad y puerto de Arica.

ca, cuanto por constituir ese mismo territorio el límite necesario para la seguridad y complemento indispensable de su frontera norte.

Por otra parte, la cesión del puerto de Arica, entrañaría la de todo el territorio de Tacna y Arica ya que no sería admisible la idea de dejar interrumpida la continuidad del territorio chileno en su extremo setentrional. Y como esta cesión se hallaría en todo caso subordinada a la condición de que Chile adquiriera soberanía definitiva en los territorios sometidos al plebiscito, establecido en el Tratado de Ancón triunfando en la votación popular que allí tenga lugar, se haría prácticamente imposible el cumplimiento de esta condición si desaparece para Chile la expectativa de incorporar a su soberanía el territorio en que su propio esfuerzo y el voto de sus nacionales deben decidir el triunfo en su favor.

La cesión sería, por tanto, ilusoria, puesto que la base en que ella descansara se tomaría, en tal caso, en una contingencia que envuelve un peligro cierto para los intereses comunes que Bolivia y Chile han radicado allí por mutuo acuerdo consagrado en un Tratado solemne.

Estas consideraciones explican y justifican los términos en que han debido encajarse

Las bases sometidas por el representante de Chile, como el medio práctico de ofrecer a Bolivia todo lo que dentro de lo realizable, puede significar un concurso efectivo para el logro de sus legítimas aspiraciones y un esfuerzo sincero y generoso puesto al servicio de una política de estrecho acercamiento y verdadera solidaridad.

Bolivia, que no es parte directa en el litigio del Pacífico, podría, en virtud de un acuerdo con Chile, que derivaría natural y lógicamente de las vinculaciones existentes entre los dos países, adquirir la expectativa a incorporar a su territorio una importante y extensa provincia marítima, sabiendo de su condición mediterránea.

Chile, estaría dispuesto a hacer de Arica un puerto libre y ofrecer en él a Bolivia todas las facilidades posibles para las necesidades de su comercio de tránsito, constituyendo allí un centro de actividades comunes en beneficio de los comunes intereses que propenden a afianzar la amistad y la unión política y comercial de ambos países.

El Ministro de Relaciones Exteriores expresó a su vez:

Que la cesión de Arica a Bolivia no importaría una ventaja unilateral en favor de este país, sino una concesión que debería ser compensada, consultando los mutuos intereses y asegurando una situación de cordialidad aun más estable.

La reciprocidad de concesiones sería sin duda, tenida en cuenta por quienes concurren al plebiscito que se realice y así desoportunaría el motivo enunciado por el señor Ministro de Chile.

Bolivia abriga la esperanza de que cualquiera que sea el curso que sigan los acontecimientos internacionales, encaminados a determinar la suerte definitiva de las provincias de Tacna y Arica, la nación habilitada para disponer de esos territorios, habrá de reconocer, como reconocen las demás, que el puerto de Arica está llamado a ser boliviano, porque su situación en el continente, ligada a intereses de un orden superior, favorece a este país en ese anhelo fundamental de su vida autónoma, con la circunstancia de que la incorporación de Arica a la soberanía boliviana no invocaría perjuicios apreciables a otras nacionalidades, ni tampoco su permanencia en ajeno poder beneficiaría sino a Bolivia, pero sin las ventajas de la soberanía absoluta, que pretende.

En efecto, Chile y el Perú, que como signatarios del tratado de Ancón, se disputan el dominio definitivo de Tacna y Arica, poseen una vastísima costa en el océano Pacífico y no es de suponer que aspiren a enriquecer sus dominios marítimos, aun a trueque de sacrificar los legítimos anhelos de un país hermano, que persigue la

adquisición de un puerto, que no sirva de entrada ni de salida para Chile ni para el Perú.

En cuanto a los intereses extranjeros radicados en esa región, es entendido que ellos serían, en todo caso reconocidos a través del cambio de soberanía, conforme a los preceptos del Derecho Internacional y por tanto los poseedores de heredades y otros derechos, no sufrirían perjuicio alguno.

La personería que Bolivia pretende asumir en el litigio referente a la suerte de las provincias de Tacna y Arica se basa en la necesidad manifestada anteriormente, de adquirir para este país un puerto que complementase su estructura geográfica como entidad soberana. La Cancillería de Bolivia había manifestado ya en documento que ha visto la luz pública que:

"esta situación anómala y monstruosa de una "nacionalidad exhuberante, que posea riquezas "naturales ingentes, dentro de una superficie "de más de un millón de kilómetros cuadrados, es motivo justificado de inquietud y de "peligro para la paz del continente."

Incorporar Arica a la soberanía de Bolivia importaría un acto de plausible equidad internacional, y pondría término a una odiosa

controversia sostenida por dos pueblos hermanos, que, como se tiene expresado, no reportan beneficios de especie ninguna con el dominio de dicha circunscripción territorial.

Es entendido que Bolivia, fiel a su tradicional política de respeto al derecho, no habrá de pretender realizar su aspiración de adquirir una costa marítima sino dentro de sus sagrados preceptos.

Tal es el camino en que persevera la diplomacia boliviana ante el mundo entero, y en vista de la actitud de espontánea y amistosa manifestación de parte de Chile, el Gobierno de Bolivia cree poder esperar del país amigo una eficaz colaboración para el logro de su primordial anhelo de adquirir un puerto sobre el Pacífico, procediendo ambos países dentro de la armonía de intereses que debe caracterizar las relaciones internacionales.

Por esa razón y no obstante lo expuesto por el Excelentísimo Señor Ministro de Chile en sentido contrario al deseo manifestado por el Canciller de Bolivia, el Gobierno de este país invita a la nación hermana al examen sereno de los hechos, a fin de que pueda decidirse por un avenimiento favorable a los anhelos de Bolivia.

a condición de justas compensaciones que garanticen una vinculación más estrecha y una cordialidad más estable.

Dichas compensaciones deberán ser objeto de un acuerdo previo, para evitar que disidencias de detalle entorpezcan la ejecución de lo esencial.

Ya que las presentes declaraciones no encierran estipulaciones que generen derechos ni obligaciones para los Estados cuyos representantes las formulan, concepitúa el Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia que, conservando ambos Gobiernos su libertad de acción para encaminar su labor diplomática en el sentido que mejor consulte sus respectivos intereses y dirigirse, en caso necesario, a las potencias u otras entidades que más eficazmente puedan cooperar a la realización de sus anhelos, es deber de su patria reiterar a Chile lo que le tiene manifestado anteriormente, persuadido de que, en caso de tener Bolivia la expectativa de adquirir el puerto de Arica, podría celebrarse un avenimiento que consulte el propósito común de consolidar aun más la amistad de ambos pueblos.

Con lo expuesto por los señores Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia y el Señor Ministro Plenipotenciario de Chile, en nombre de sus respectivos Gobiernos, se convino en dar por terminada esta primera conferencia y dejar constancia de ella en la presente acta que se extiende en dos ejemplares del mismo tenor, en la ciudad de La Paz, a diez de Enero de mil novecientos veinte.



Carlos Gutiérrez

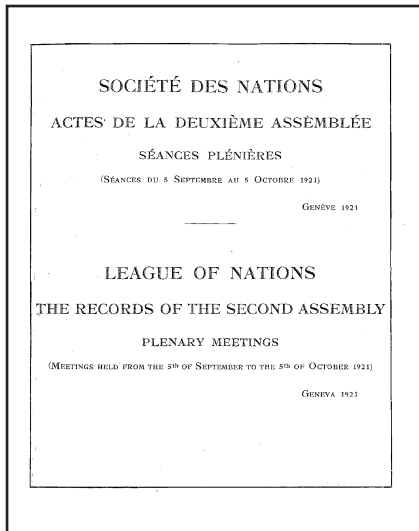
Emilio Kelly

Annex 119

Statement by the Delegate of Chile, Augustín Edwards, during
the Fifth Plenary Meeting of the League of Nations Assembly,
7 September 1921

(Original in French and English)

League of Nations, *The Records of the Second Assembly, Plenary Meetings* (1921),
pp 44-54



nombre de candidats double
disponibles; sont alors élus,
s grand nombre de voix.»

ette élection devra se faire
de six nominations, et je
air préparer leurs bulletins.

Il va être procédé au scrutin par appel nominal.
(*Le vote a lieu au scrutin de liste par appel nominal.*)

M. le PRÉSIDENT. — Voici, Messieurs, le résultat du scrutin :

Nombre de votants 39
Majorité absolue 20

Ont obtenu :

MM. Léon BOURGEOIS	29 voix.
da CUNHA	29 »
BALFOUR	25 »
le vicomte ISHII	23 »
HYMANS	22 »
BÈNES	17 »
de la TORRIENTE	14 »
le MAHARAO of KUTCH	11 »
ASKENAZY	11 »
BLANCO	8 »
PANAS	7 »
MOTTA	6 »
Lord Robert CECIL	4 »
Divers ayant obtenu 1 ou 2 voix	21 »

En conséquence, et par application du règlement intérieur, j'ai l'honneur de proclamer vice-présidents élus de l'Assemblée :

MM. Léon BOURGEOIS
da CUNHA
BALFOUR
le vicomte ISHII
HYMANS

(*Vifs applaudissements.*)

Conformément à l'article 21, paragraphe 3 du règlement intérieur, il y a lieu de procéder à un deuxième tour de scrutin pour l'élection du sixième vice-président; le vote ne portera plus que sur les noms de MM. Bènes et de la Torriente.

Le scrutin est ouvert.

(*Le scrutin a lieu à la tribune par appel nominal.*)

M. le PRÉSIDENT. — Voici, Messieurs, le résultat du scrutin :

Nombre de votants 39.

Ont obtenu :

MM. BÈNES	20 voix.
de la TORRIENTE	19 »

En conséquence, et par application du règlement intérieur, j'ai l'honneur de proclamer vice-président élu de l'Assemblée M. BÈNES (*Applaudissements.*)

Nous sommes arrivés maintenant au terme de nos travaux de ce jour.

Personne ne demande plus la parole? La séance est levée.

La séance est levée à 18 h. 50.

ballot, not more than double in number the places remaining to be filled. Those candidates to the number required to be elected who receive the greatest number of votes at the second ballot shall be declared elected."

Therefore, gentlemen, this election should take place by secret ballot on a list of names. There are six nominations. Will the delegates kindly prepare their voting papers.

(*The votes of the delegations were taken in turn by secret ballot on a list of names.*)

The PRESIDENT.

Translation:

The result of the ballot, gentlemen, is as follows :

Thirty-nine States voted. The majority required is therefore 20 votes.

M. Léon BOURGEOIS	received	29 votes.
M. da CUNHA	29	»
Mr. BALFOUR	25	»
Viscount ISHII	23	»
M. HYMANS	22	»
M. BÈNES	17	»
M. de la TORRIENTE	14	»
The MAHARAO of KUTCH	11	»
M. ASKENAZY	11	»
M. BLANCO	8	»
M. PANAS	7	»
M. MOTTA	6	»
Lord Robert CECIL	4	»
Other members obtaining one or two votes	21	»

According to the Rules of Procedure, I have the honour to announce to the Assembly that—

M. Léon BOURGEOIS
M. da CUNHA
Mr. BALFOUR
Viscount ISHII
M. HYMANS

are elected vice-presidents of the Assembly. (*Prolonged applause.*)

According to Rule 21, paragraph 3, of the Rules of Procedure, a second ballot must be held for the election of the sixth vice-president. The only names on the list are those of M. Bènes and M. de la Torriente.

(*The votes of the delegates were taken in turn by secret ballot.*)

The PRESIDENT.

Translation:

The result of the ballot, gentlemen, is as follows :

Thirty-nine States voted.

M. BÈNES	received	20 votes.
M. de la TORRIENTE	19	»

Therefore, according to the Rules of Procedure, I have the honour to announce that M. BÈNES is elected a vice-president of the Assembly. (*Applause.*)

We have now come to the end of our work for to-day.

If no member wishes to address the Assembly, I declare the meeting closed.

The Assembly rose at 6.50 p.m.

CINQUIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

Mercredi 7 septembre 1921, à 10 h. 30.

Président : M. van KARNEBEEK

EXAMEN ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR.

M. le PRÉSIDENT. — L'ordre du jour appelle la discussion du paragraphe 3 de l'ordre du jour provisoire. (Annexe au compte rendu de la cinquième séance, page 55.)

« Examen et adoption de l'ordre du jour ».

AJOURNEMENT DE LA DEMANDE
DE LA BOLIVIE.

M. le PRÉSIDENT. — La parole est à M. le premier délégué du Chili.

M. EDWARDS (Chili). — Messieurs, la délégation du Chili a déjà fait savoir par écrit au Secrétariat général qu'elle s'oppose d'une façon absolue à ce que cette assemblée, ainsi que toute autre Assemblée de la Société des Nations, prenne en considération la demande de la Bolivie contre le Chili afin d'obtenir la révision du Traité de paix de 1904.

La délégation du Chili fonde son opposition sur des raisons décisives, sur l'incompétence absolue, radicale, de la Société des Nations à procéder par elle-même à la révision des traités de paix.

Cette thèse, Monsieur le Président, nous ne devons pas la développer ici dans toute son étendue, par déférence pour cette Assemblée, qui doit consacrer tout son temps aux affaires importantes qui sont réellement de sa compétence. Nous nous bornons à dire que la discussion de la demande de la Bolivie établirait, à notre avis, un précédent funeste pour l'avenir des rapports internationaux. Nous croyons donc indispensable d'exposer succinctement pourquoi nous estimons que cette demande doit être rejetée *de plano* sans aucune procédure préalable.

Il suffit, en effet, de lire la demande pour comprendre qu'elle est en contradiction flagrante avec les bases primordiales du droit des gens et avec les buts essentiels, la lettre et l'esprit du Pacte de la Société des Nations.

Le système international, politique et juridique sur lequel reposent les relations entre tous les peuples civilisés, et, notamment ce qui constitue le droit public de l'Europe que les Puissances alliées et associées sont allées défendre sur les champs de bataille, s'effondrerait le jour où l'on admettrait

FIFTH PLENARY MEETING

Wednesday, September 7th, 1921, at 10.30 a.m.

President : M. van KARNEBEEK.

EXAMINATION AND ADOPTION
OF THE AGENDA.

The PRESIDENT.

Translation :

We will now proceed to the discussion of item 3 of the provisional agenda (Annex to the fifth meeting, page 55) :

“ Examination and Adoption of Agenda.”

ADJOURNMENT OF BOLIVIA'S REQUEST.

The PRESIDENT.

Translation :

The first Delegate of Chile will now address the Assembly.

M. EDWARDS (Chile).

Translation :

The Chilean Delegation have already informed the Secretariat-General, by letter, that they are absolutely opposed to the consideration by this or any other Assembly of the League of Nations of Bolivia's demand for the revision of the Treaty of Peace signed in 1904 between her and Chile. (Item 24.)

We base our opposition upon a conclusive reason: the absolute and radical incompetence of the League of itself to revise treaties, and especially treaties of peace.

Out of deference for an Assembly needing all its time for important matters that truly come within its competence, I ought not now to enter fully into this thesis; but the mere discussion of this demand would establish such disastrous precedents for the future to international agreements that I consider it essential to explain succinctly why Bolivia's request should be absolutely and immediately refused.

Indeed, it is sufficient to read the request in order to perceive that it is in flagrant contradiction to the first principles of the law of nations and with the essential objects, the letter and the spirit of the Covenant of the League of Nations.

The international political and legal system upon which the relations between all civilised peoples are based, and especially the system constituting that public right of Europe which the Allied and Associated Powers defended on the field of battle, would utterly collapse if it were seriously

qu'un Etat a le droit de demander la revision des traités signés par lui, notamment des traités de paix, contre la volonté de l'autre partie.

Et quand il s'agit d'un traité de paix signé il y a dix-sept ans, alors que les hostilités elles-mêmes avaient cessé depuis vingt années, il faut convenir qu'hésiter tant soit peu à rejeter *ipso facto* cette prétention de revision équivaudrait à ouvrir la porte à d'autres prétentions autrement plus justifiables et, par suite, à créer l'anarchie dans la vie des Etats.

Le Pacte de la Société commence par une déclaration solennelle d'observation rigoureuse des principes du droit des gens et du respect scrupuleux des traités et des engagements internationaux; et le Traité de Versailles, dont le Pacte n'est qu'une partie, va si loin dans la voie du respect dû aux traités, que son article 434 vise non seulement le respect des traités conclus, mais encore « des traités de paix et des conventions additionnelles qui seront conclus par les Puissances alliées et associées avec les Puissances ayant combattu aux côtés de l'Allemagne ». Il me semble qu'une disposition de même nature se trouve dans l'article 432.

Le Gouvernement de la Bolivie, lui-même, a reconnu tout le prix que le monde attache au respect des traités. Au moment d'entrer en fonctions et de demander que le nouveau Gouvernement fût reconnu par les autres Etats, le Président actuel de la Bolivie a déclaré qu'il respecterait loyalement les engagements internationaux contractés par la Bolivie et c'est, Messieurs les Délégués, sur la foi de cette déclaration que le Gouvernement du Chili a reconnu le Gouvernement de la Bolivie, issu d'une révolution.

Nous nous croyons donc autorisés à déclarer devant cette Assemblée que le droit des gens, dans ses principes primordiaux, le Pacte de la Société des Nations dans son essence même, dans sa lettre et dans ses vœux, et, enfin, le Président de la Bolivie, lui-même, sont unanimes à rejeter la demande que la Bolivie veut faire inscrire à l'ordre du jour de cette Assemblée.

Le Chili croit donc remplir un de ses devoirs élémentaires comme Membre de la Société, en déclarant qu'il ne peut pas contribuer à l'insuccès de cette Assemblée en acceptant qu'elle prenne en considération la demande de la Bolivie.

Nous espérons que l'Assemblée se prononcera immédiatement en ce sens.

Qu'il me soit permis, maintenant, Monsieur le Président, d'ajouter quelques mots sur les raisons que nous avons de croire que la Société des Nations est absolument incompétente pour connaître de cette demande.

La Bolivie a invoqué l'article 19 du Pacte. Cet article est ainsi conçu :

« L'Assemblée peut, de temps à autre, inviter les Membres de la Société à procéder à un nouvel examen des traités devenus *inapplicables*, ainsi que des situations internationales, dont le maintien pourrait mettre en péril la paix du monde. »

D'après cet article, tout ce que l'Assemblée peut faire, c'est d'*inviter* les parties à procéder à un nouvel examen du Traité de 1904, au cas où elles le croiraient inapplicable. L'Assemblée n'a donc pas compétence pour procéder elle-même à cette revision. En outre, d'après l'article 5, alinéa 1 du Pacte, cette *invitation* exige l'unanimité, y compris l'assentiment des parties intéressées. Ainsi, on ne peut pas inviter ces dernières à une revision contre leur volonté.

Cette interprétation de l'article 5, Messieurs les Délégués, est confirmée par ce fait que, chaque fois que le Pacte veut que le vote des parties intéressées ne soient pas pris en considération, il le dit expressément, comme il le fait dans l'article 15 du Pacte.

admitted that a State had the right to demand the revision of the treaties it had signed—more particularly peace treaties—against the will of the other party thereto.

When, as in the present instance, the demand concerns a treaty of peace signed seventeen years ago, at a moment when there had been no hostilities for twenty years, it must be agreed that the slightest hesitation in rejecting *ipso facto* Bolivia's claim for revision would mean opening the door to a host of far more justifiable claims, and thereby causing anarchy in international life.

The Covenant of the League begins with a solemn declaration as to the rigorous observation of the prescriptions of the law of nations and the most scrupulous respect for treaties and international engagements. And the Treaty of Versailles, of which the Covenant is but a part, goes so far in the matter of the respect due to treaties that Article 434 contemplates not only treaties which have been concluded, but even "treaties of peace and additional conventions which may be concluded by the Allied and Associated Powers with the Powers who fought on the side of Germany." Article 432 contains a similar provision.

The Bolivian Government itself has fully appreciated the value which the world sets on the respect of treaties. The present President of Bolivia, when entering upon his duties and seeking the recognition of the States of the world for the new administration, declared that he would loyally respect the international engagements into which Bolivia had entered. It was on the faith of this declaration that Chile extended her recognition to the present Bolivian Government, which was the outcome of a revolution.

We believe, then, that we are justified in saying that the elementary principles of the law of nations, the letter and the spirit and the very essence of the Covenant of the League, and, finally, the President of Bolivia himself, are unanimous in rejecting the request that Bolivia desires to include in the agenda of the present Assembly.

Chile considers that she is fulfilling one of her primary duties, as a Member of the League, in declaring that she cannot take a part in prejudicing the success of this Assembly by acquiescing in the consideration by the Assembly of Bolivia's demand.

It is our hope that the Assembly will immediately take the same view.

With the permission of the Assembly, I will now proceed to examine very briefly our reasons for considering that the League of Nations is not competent to hear this question.

Bolivia has invoked Article 19 of the Covenant, which reads as follows:

" The Assembly may from time to time *advise* the reconsideration by Members of the League of treaties which have become *inapplicable* and the consideration of international conditions whose continuance might endanger the peace of the world."

According to this Article, all that the Assembly may do is to *advise the parties* to re-examine the Treaty of 1904 in the event of its being considered by the Assembly to have become inapplicable. Thus the Assembly is not of itself competent to undertake the revision. Moreover, according to paragraph 1 of Article 5 of the Covenant, such advice must be tendered unanimously, including the assent of the interested parties; consequently, such advice cannot be tendered to the interested parties against their will.

This interpretation of Article 5, gentlemen, is confirmed by the fact that wherever the Covenant intends that the vote of the interested parties shall not be taken into consideration it expressly says so, as, for instance, in Article 15.

D'autre part, l'article 19 vise les traités devenus *inapplicables*. Or, comment soutenir qu'un traité *appliqué* et *observé* depuis dix-sept ans dans toute son intégrité soit un traité *inapplicable*?

J'examinerai maintenant, avec l'assentiment de mes collègues, la deuxième partie de l'article 19, invoqué par la Bolivie :

« ... ainsi que des situations internationales, dont le maintien pourrait mettre en péril la paix du monde. »

Est-il nécessaire de dire que même l'imagination la plus féconde ne peut pas concevoir que la situation internationale entre le Chili et la Bolivie, créée il y a trente-huit ans et consacrée par le Traité de 1904, doive être considérée parmi celles dont le maintien met en péril la paix du monde ? Mais, Messieurs les Délégués, bien avant de troubler la paix du monde, il faudrait que cette question commençât par troubler la paix entre le Chili et la Bolivie. Or, qui peut soutenir avec un semblant de raison que le Chili, en possession paisible des territoires que le Traité de 1904 a reconnus comme chiliens, va provoquer un conflit avec la Bolivie ? Pourquoi, dans quel but le provoquerait-il ? S'il se produisait une provocation quelconque, elle émanerait forcément de la Bolivie, le pays intéressé à changer l'état de choses existant aujourd'hui. L'Assemblée de la Société des Nations peut-elle accepter qu'une nation vienne ici suggérer que la paix avec les autres nations et, à plus forte raison, la paix du monde, est en danger parce qu'elle serait disposée à provoquer au besoin un conflit armé (ce qui certainement n'est pas le cas), afin d'échapper aux obligations d'un traité en obtenant — excusez le mot — par cette manœuvre sa révision ?

Telle est, cependant, la seule interprétation possible de l'attitude de la Bolivie, quand elle parle d'un danger pour la paix.

Ainsi, il me semble que la demande de la Bolivie, fondée sur l'article 19, apparaît, de tous côtés, comme entièrement irrecevable. Cet article n'est nullement applicable à la situation actuelle.

Par ces motifs, et pour rendre encore plus manifeste son inapplicabilité, le Chili, Messieurs les Délégués, s'oppose à l'invitation. L'unanimité nécessaire n'est donc pas réalisée. Cette invitation serait-elle faite, le Chili la décline dès maintenant. S'il prend cette attitude, c'est parce qu'il ne peut accepter que soit créé par ce système un précédent qui aboutirait à détruire les bases mêmes du droit des gens et le Pacte de la Société des Nations.

Messieurs les Membres de l'Assemblée me permettront d'ajouter quelques mots sur les fondements, non pas juridiques, parce qu'il n'y en a pas, mais sur les arguments d'ordre spécial invoqués par la Bolivie dans sa demande de révision.

Ces arguments sont :

1. Que le traité lui fut imposé par la force ;
2. Que quelques-unes de ses stipulations n'ont pas été exécutées ;
3. Que l'état de choses existant entraîne une menace de guerre ;
4. Que, à cause du Traité de 1904, la Bolivie est privée de tout accès à la mer.

Tout d'abord, Messieurs les Délégués, tous ces arguments pourraient être invoqués pour demander la révision de n'importe quel traité de paix, à commencer par le Traité de Versailles et celui de Saint-Germain. Il me semble que cette simple observation suffit à démontrer leur inanité.

1. Quel est, en effet, le traité de paix qui n'est pas le résultat d'une pression du vainqueur sur le vaincu ? Si cette pression devait être une cause de révision, tous les vaincus de toutes les guerres, dans tous les temps, viendraient ici revendiquer

Furthermore, Article 19 contemplates only treaties which have become *inapplicable*. Now, how can it possibly be maintained that the Treaty of 1904, a treaty *applied* and *observed* in its entirety for the last seventeen years, is an *inapplicable* treaty ?

There remains the second part of Article 19, invoked by Bolivia :

" ... and the consideration of international conditions whose continuance might endanger the peace of the world."

Need one say that even the most fertile imagination cannot conceive how the international situation created between Chile and Bolivia thirty-eight years ago, and consecrated by the Treaty of 1904, could be regarded as one the continuance of which " endangers the peace of the world " ? Before disturbing the peace of the world it would have to begin by disturbing the peace between Chile and Bolivia. Who could affirm, with any show of reason, that Chile, in peaceable possession of the territory recognized as Chilean by the Treaty of 1904, would go out of her way to provoke a conflict with Bolivia ? For what reason, with what object, should she do so ? If there were any provocation at all, it would, perforce, come from Bolivia, the country interested in putting an end to the existing state of affairs. But can the Assembly of the League allow a nation to come here and insinuate that her peaceful relations with another nation—and still more the peace of the world—are in danger because she is disposed, if need be, to provoke an armed conflict (which, of course, is not the case) in order to obtain the revision of a treaty and thus evade its obligations ?

Yet such is the only possible interpretation of Bolivia's attitude when she speaks of imperilled peace.

Thus the Bolivian demand based upon Article 19 appears from every standpoint to be inadmissible. Article 19 is in no way applicable to the present situation.

For these reasons, and to make its inapplicability the more manifest, Chile opposes the tendering of advice on this subject. Consequently, the unanimity necessary for advising reconsideration is lacking. Even should the advice be proffered, Chile declines it here and now. She takes this attitude because she cannot consent to the creation by such means of a precedent which would end by destroying the very foundations of the Law of Nations and the Covenant of the League.

We crave the indulgence of the Assembly to add a few words—not as to the legal grounds, since there are none—but as to the special kind of arguments adduced by Bolivia in support of her claim.

These arguments are :—

1. That the Treaty was imposed upon her by force ;
2. That some of its stipulations have not been fulfilled ;
3. That the existing state of affairs involves a menace of war ; and
4. That owing to the Treaty of 1904 Bolivia is deprived of all access to the sea.

In the first place, all these arguments would serve equally well for demanding the revision of any treaty of peace whatsoever, beginning with the Treaties of Versailles and Saint-Germain. That is sufficient to demonstrate their absurdity.

1. What treaty of peace is there which was not the outcome of pressure by the victor upon the vanquished ? If that were to be considered a reason for revision, all the vanquished in all the wars of all times would flock here to claim the

les territoires que le sort des armes leur a enlevés ! La Société des Nations aurait alors la tâche immense de refaire la carte du monde et ainsi, Messieurs les Délégués, cet organisme créé pour consolider la paix, qui repose — on ne saurait le répéter trop souvent — sur le respect des traités, déclencherait la guerre universelle.

Il y a plus. Le Traité de 1904 se trouve à cet égard dans une situation exceptionnelle. Signé vingt ans après la cessation des hostilités, il a été conclu dans une atmosphère de cordialité, sans l'ombre d'une menace. On ne saurait donc dire de lui qu'il fut passé sous l'empire de la contrainte, car cela serait d'autant plus inexact que, par ce traité de paix, le vainqueur a précisément contracté des obligations vis-à-vis du vaincu.

2. La Bolivie ajoute, comme deuxième raison, que quelques-unes des stipulations du traité n'ont pas été exécutées.

Je regrette, Messieurs les Délégués, d'avoir à déclarer que c'est là une affirmation inexacte ; toutes les obligations assumées par le Chili ont été exécutées ou sont encore en voie d'exécution. A supposer qu'il y ait des obligations que le Chili n'ait pas accomplies, comment pourrait-on voir là une raison pour demander la révision du traité ? N'est-il pas évident que semblable inexécution ne peut donner que le droit à réclamer l'observance des obligations dérivant du traité ?

3. Je n'ai rien à ajouter à ce que j'ai dit tantôt concernant la troisième raison alléguée par la Bolivie, raison basée sur la prétendue menace de guerre résultant du traité.

4. La Bolivie demande, enfin, la révision du traité, parce qu'elle est sans accès à la mer.

L'Assemblée sait assurément que la Bolivie, si elle n'exerce pas aujourd'hui sa souveraineté sur la mer, y a cependant libre accès, à tel point qu'elle a pu utiliser dernièrement cet accès pour importer, sans aucune entrave, par les ports du Chili, des armes et des munitions de guerre, au moment où ses gouvernants cherchaient à revendiquer des territoires chiliens.

La Bolivie, Messieurs les Délégués, a aujourd'hui un meilleur accès à la mer qu'avant la guerre de 1879. A cette époque, elle n'exerçait qu'une souveraineté nominale sur une côte solitaire et séparée du siège de son gouvernement par des montagnes que ne traversait aucun chemin de fer, et le Chili, que la Bolivie accuse maintenant de l'avoir privée d'accès à la mer, s'est chargé de lui donner, par le Traité de 1904, accès facile à l'Océan, dont il a rapproché les régions productives de la Bolivie, en construisant entièrement une voie ferrée et en facilitant la construction de tout un réseau de rails, ce qui lui a occasionné une dépense de plus de six millions de livres.

Monsieur le Président, des sujets d'un plus haut intérêt, sans doute, que celui-ci sollicitent l'attention de cette Assemblée. N. discutons pas, Messieurs les Délégués, ce qui blesse et divise, mais seulement ce qui apaise et rapproche. Le Chili veut collaborer à la grande œuvre que la Société des Nations a devant elle. Il ne voudrait pas que des demandes comme celle de la Bolivie pussent décevoir les espoirs que la création de la Société a fait naître. Fermons la porte à tout ce qui signifie retour en arrière vers la passé ; ouvrons-la très large à tout ce qui conduit à l'avenir.

Le Chili, Messieurs les Délégués, espère que la Bolivie, avec laquelle nous sommes unis par des liens de toute sorte, que nous désirons, Messieurs les Délégués de la Bolivie, maintenir et resserrer, ne persistera pas dans une attitude qui fait sortir les relations des deux pays du cadre rigoureux du respect dû aux traités et de l'ambiance paisible des ententes directes.

Si la Bolivie se croyait en droit, néanmoins, d'insister sur son étrange demande, la délégation du Chili serait forcée de persister à s'y opposer et de déclarer que cette Assemblée ne

territories of which the fortune of war has deprived them. The League would be faced with the task of re-making the map of the world; the League of Nations, created to strengthen the peace which rests upon respect for treaties, would plunge the whole world into war!

But that is not all. The Treaty of 1904 is exceptionally placed in this respect. Signed twenty years after the cessation of hostilities, it was concluded in an atmosphere of complete cordiality, without the shadow of a threat. It cannot therefore be said to have been imposed by coercion. Such a statement is the more inaccurate inasmuch as this is a treaty in which the victor entered into obligations towards the defeated country. That simple fact indicates the extent of the coercion employed.

2. Bolivia adds that several of the stipulations of the Treaty have not been carried out. This is not the case.

All the obligations into which Chile entered have either been honoured or are in course of fulfilment. But, even supposing that there were certain obligations which Chile had left unaccomplished, how could that circumstance be regarded as a reason for demanding revision? Is it not evident that it would simply and solely give Bolivia the right to demand the due observance of the obligations deriving from the Treaty?

3. As to the third reason adduced by Bolivia—the menace of war which the Treaty entails—we have nothing to add to what we have already said.

4. Lastly, Bolivia demands the revision of the Treaty because she is without access to the sea. The Assembly doubtless knows that, although Bolivia does not now wield sovereignty over the coast, she has nevertheless free access to the sea, and that that access is free to such an extent that she was able recently to utilise it for the purpose of importing through Chilean ports, without let or hindrance, arms and munitions of war at the very moment when her Government was declaring its intention to lay claim to Chilean territory.

Bolivia to-day has far better access to the sea than she had before the war of 1879. At that time she exercised no more than a nominal sovereignty over a lonely stretch of coast separated from the seat of her Government by mountains which no railway traversed. Chile, whom Bolivia accuses of having deprived her of the sea, undertook by the Treaty of Peace of 1904 to give her easy access to the ocean, and Chile has brought the productive regions of Bolivia into closer relations with the coast by entirely constructing a railway and facilitating the construction of a whole system of lines, at a cost to herself of over £6,000,000.

Matters, Sir, of more utility await the attention of this Assembly. Let us not discuss questions which wound and separate nations, but rather those which appease and draw them together. Chile desires to collaborate in the great work which lies before the League. She would not wish to see claims such as Bolivia's claim betray the hopes which the League has brought into being. Let us close the door to all that signifies a step backward into the past; let us fling it wide open to all that leads on to the future.

Chile hopes that Bolivia, to whom she is bound by all manner of ties which—I would assure the honourable Bolivian Delegates—she desires to maintain and strengthen, will not persist in an attitude that forces the relations between the two countries out of the strait and narrow path of the respect due to treaties and the peaceful atmosphere of direct agreements.

But if Bolivia should consider herself justified in insisting upon her strange request, then the Chilean Delegation would be forced to persist in opposing it and to declare that this

peut pas prendre en considération le No 24 de l'ordre du jour, parce qu'il a trait à une question complètement en dehors de la compétence de cette Assemblée.

Je remercie Messieurs les délégués de la bienveillance avec laquelle ils m'ont écouté.

M. le PRÉSIDENT. — La parole est à M. le premier délégué de la Bolivie :

M. Carlos V. ARAMAYO (Bolivie).

Traduction :

Permettez à l'un des délégués de la Bolivie d'examiner brièvement devant vous deux ou trois points de la question qui vous est soumise.

En premier lieu, le fait de citer l'article 19 du Pacte ne peut limiter la compétence de cette Assemblée. Nous l'avons cité l'an dernier et c'est sur lui que nous nous appuyons. Mais, postérieurement, dans une note adressée à la date du 6 novembre au Secrétaire général de la Société des Nations, nous avons indiqué que notre but était, avant tout, de faire procéder à une enquête générale sur la question et nous n'avons envisagé la demande de révision du traité que comme un moyen d'obtenir cette investigation.

En ce qui concerne le traité lui-même, on ne saurait se trouver en présence de deux points de vue plus différents. Le Chili prétend que la Bolivie a eu pleine liberté pour signer le traité. En Bolivie, au contraire, l'opinion publique est persuadée que le traité n'a été signé qu'après une longue période de pression et d'intimidation.

Le Chili estime que le traité est entièrement appliqué par les deux parties contractantes. La Bolivie juge que l'un des principaux points de ce traité, visant le droit privé des citoyens sur les territoires cédés, n'est pas observé ; il en résulte, pour les sujets et pour l'Etat de Bolivie, un dommage incalculable.

En réponse à M. Edwards, je crois pouvoir affirmer que le Traité de 1904 est non seulement inapplicable, mais encore inappliqué.

Monsieur le Président, la Bolivie supporte, depuis un demi-siècle, le poids de la défaite. Mon pays, dont le territoire dépasse beaucoup celui de la France en superficie, dont les richesses naturelles, non encore développées, dépassent tout ce que l'on peut rêver, se trouve réduit à une semi-dépendance par le fait d'une guerre qu'il n'a pas cherchée.

Aujourd'hui, le peuple bolivien se tourne vers la Société des Nations, non pour solliciter une réparation qui paraît impossible, mais pour lui demander au moins une mesure de justice. On ne peut espérer voir s'établir une paix durable, dans l'Amérique du Sud, tant que les conditions actuelles ne seront pas modifiées.

L'Assemblée peut ainsi se rendre compte de l'abîme qui sépare les deux points de vue, ainsi que de la nécessité d'une influence médiatrice telle que celle que doit exercer la Société des Nations. Je ne puis donc arriver à concevoir que cette Assemblée puisse, en toute logique, douter de sa compétence en la matière. Pareille attitude équivaudrait à nier la raison d'être d'une Société des Nations.

Je dois donc m'opposer formellement à la motion de l'honorable délégué du Chili et proposer le renvoi à une Commission de la demande de la Bolivie, ainsi que des objections que cette demande soulève de la part du Chili. Je proteste contre toute tentative qui serait faite pour amener de force une décision avant que la Commission n'ait délibéré et présenté son rapport.

En agissant ainsi, je n'ai pas l'intention de demander à l'Assemblée de décider à l'instant même de la compétence ou de l'incompétence de la Société des Nations. Je ne demande

Assembly cannot consider item No. 24 in the provisional agenda, which concerns a question entirely beyond the competence of the Assembly.

I thank the Assembly for having listened to me with so much attention.

The PRESIDENT.

Translation :

The First Delegate of Bolivia will now address the Assembly.

M. Carlos V. ARAMAYO (Bolivia).—May I be allowed, Sir, as one of the Delegates of Bolivia, to draw the attention of this Assembly, very briefly, to two or three aspects of this question?

In the first place, the quoting of Article 19 cannot be held to limit the action of the Assembly. That article was quoted in Bolivia's claim last year, and by it we stand. But, subsequently, in a note addressed to the Secretary-General on November 6th, the Bolivian Delegation pointed out that its object was rather to bring about a general investigation of the situation, and that the revision of the Treaty was but a means to that end.

As to the Treaty itself, the opinions of the two countries could hardly be more at variance. Chile pretends that there was perfect freedom of action on the part of Bolivia, whereas public opinion in Bolivia is convinced that the Treaty was the culminating point of many long years of continuous pressure and intimidation.

Again, Chile asserts that the Treaty has been duly carried out by both contracting parties, whereas Bolivia holds that a most vital clause—that which refers to the rights of private citizens in the ceded territory—has never been fulfilled by Chile, causing incalculable loss to Bolivian subjects and to the State.

In answer to M. Edwards, I may here say that the Treaty of 1904 is not only inapplicable; it is also unapplied.

Bolivia, Sir, has borne for half a century the weight of defeat. My country, whose territory is far larger than that of France, and whose natural undeveloped wealth outstrips the dreams of avarice, has been reduced to a state of semi-dependence by a war which was not of her seeking.

To-day the people of Bolivia look to the League of Nations, not for redress—that would be impossible—but at least for a measure of justice. There can be no hope of lasting peace on the continent of South America whilst the situation of to-day is allowed to endure.

The Assembly can thus realise how wide is the abyss which separates the two points of view, and how great a need there is for some such mediating influence as the League is intended to exert. I cannot, therefore, bring myself to conceive that this Assembly can logically doubt its competency in the matter. Such an attitude would amount to a negation of the League's very reason for existence.

I must formally oppose the motion of His Excellency the Chilean Delegate, and move that the Bolivian demand, together with the Chilean objections, should be sent to a committee, and I protest against any attempt to force a decision before the committee has examined and reported on the matter.

I must point out that in so doing I am not asking the Assembly to decide, here and now, upon the competency or incompetency of the League of Nations; I am merely asking

autre chose que le renvoi à une Commission qui devra examiner la question de compétence et en faire l'objet d'un rapport. Ma proposition est absolument conforme aux dispositions du règlement, contenues dans l'article 4, paragraphe 2, lettre e), ainsi que dans l'article 14, paragraphe 2.

En concluant, je demande à M. le Président la permission de citer un passage d'une consultation donnée à ce sujet par un juriste des plus éminents, M. Raymond Poincaré :

« Aucune exception d'incompétence ne peut être opposée à la Bolivie, puisque la compétence de la Société est formellement établie par les articles 3, 15 et 19. Aucune autre fin de non recevoir ne saurait non plus être soulevée, puisqu'en adhérant à la Société des Nations, le Chili a accepté la nomination des commissions prévues à l'article 5, comme un moyen permanent d'information pour la Société. »

M. CANELAS (Bolivie). — Messieurs, les observations formulées par la délégation chilienne ne soulèvent pas simplement une question préalable. Elles s'attachent au fond même de la demande bolivienne. En réalité, le Chili refuse de reconnaître toute intervention de la Société des Nations dans les affaires du nouveau monde. Ce n'est donc pas seulement la demande bolivienne qui est en cause, il s'agit aussi de fixer le domaine de la Société des Nations.

La délégation chilienne analyse de son point de vue les conditions du Traité du 20 octobre 1904 et va jusqu'à les présenter comme favorables à la Bolivie ; elle prétend que ces clauses ont été complètement exécutées. Or, c'est justement la question fondamentale qu'il faudrait examiner.

La délégation chilienne en arrive à demander que la proposition bolivienne soit déclarée « irrecevable et non susceptible de figurer à l'ordre du jour. »

C'est ainsi que la délégation chilienne veut faire résoudre les questions les plus graves sous la forme d'une simple question préalable.

Il ne serait pas juste d'affirmer que les objections chiliennes soient « non susceptibles de considération ». Elles doivent être étudiées et méritent de l'être, afin que l'Assemblée puisse former son jugement et se prononcer sur leur importance véritable, par rapport au sujet qui est en jeu. Mais, ni les raisons chiliennes, ni la demande bolivienne ne pourraient être appréciées et considérées en aucune façon si la procédure réglementaire d'examen, par la Commission compétente, n'était pas appliquée au cas en question. Ce que la délégation chilienne exige, c'est justement que l'Assemblée se dévoue au seul moyen qu'elle possède d'acquiescer la connaissance des questions qui sont soumises à sa décision. Elle voudrait une exclusion *de plano* antérieure à tout examen.

L'Assemblée, pour satisfaire à cette demande extrême, devrait enfreindre brusquement deux dispositions de son règlement intérieur : d'abord l'article 4, alinéa 2, d'après lequel toute question proposée par un Membre de la Société est, de fait, inscrite à l'ordre du jour ; puis l'article 14, alinéa 2, d'après lequel l'Assemblée ne statue sur les questions à l'ordre du jour en séance plénière qu'après dépôt et distribution du rapport d'une Commission.

Je ne saurais comprendre pourquoi l'Assemblée pourrait se dispenser dans ce cas-ci de subordonner sa procédure à des dispositions si claires. Au surplus, nous avons déjà à ce propos des précédents qui existent. L'année passée, avant même que le règlement fût rédigé, le principe de la porte ouverte

the Assembly to send the matter to a committee so that the committee can examine the question of competency and report thereon. My proposal is strictly in accordance with the Rules of Procedure of this Assembly, as laid down by Rule 4, paragraph 2, sub-paragraph (e), and Rule 14, paragraph 2.

Lastly, Sir, before resuming my seat, may I be allowed to quote a few words from the opinion on this matter of a most eminent jurist: M. Raymond Poincaré? This is what M. Poincaré says on the subject:

“ Bolivia cannot be ruled out on the ground of incompetence, as the competence of the League of Nations is clearly established by Articles 3, 15 and 19. No other claim of *non possumus* can be made, since, when she adhered to the League of Nations, Chile accepted the appointment of the Commissions provided for in Article 5 as a permanent source of information.”

M. CANELAS (Bolivia).

Translation:

Gentlemen, the observations made by the Chilean Delegation do not merely raise the previous question; they touch the whole substance of the Bolivian request. In reality, Chile refuses to recognise any intervention on the part of the League of Nations in the affairs of the new world. It is thus not only Bolivia's request which is at issue, but the whole question of what the sphere of the League of Nations should be.

The Chilean Delegation has analysed—from its own point of view—the terms of the Treaty of October 20th, 1904, and has even gone so far as to represent them as favourable to Bolivia; and the Chilean Delegation also alleges that these clauses have been completely carried out. Now, it is precisely the fundamental question at issue which we ought to examine.

The Chilean claim constitutes a demand that the Assembly should declare that the Bolivian proposal “ is out of order, and cannot be included in the agenda.”

Thus the Chilean Delegation attempts to solve the very gravest questions by simply raising the previous question.

It would not be right to state that the Chilean objections are not worthy of consideration. They must and should be considered, so that the Assembly may form its view upon them, and pronounce as to their real importance in connection with the subject at issue. But neither Chile's objections nor Bolivia's request can be appreciated and examined in any way, unless the regular procedure of investigation by a competent committee is applied to the case in question. What the Chilean Delegation is demanding is that the Assembly should deprive itself of the only means which it possesses of becoming acquainted with the questions which are put before it for decision. The Chilean Delegation would like this question to be completely excluded without enquiry or discussion.

In order to comply with this extreme request, the Assembly would have to contravene directly two provisions of its Rules of Procedure. In the first place, Rule 4, paragraph 2, according to which any question proposed by a Member of the League is put on the agenda; and, in the second place, Rule 14, paragraph 2, according to which the Assembly may not decide items on the agenda in full meeting, until the report of a committee upon them has been presented and circulated.

I fail to see how the Assembly could alter its procedure in this case, so as to avoid conforming with these clearly stated provisions. Moreover, we already have in this connection certain precedents in existence. Last year, even before the Rules of Procedure were drawn up, the principle of the open

fut appliqué à l'initiative de l'illustre lord Robert Cecil. La politique de la « non-audition » est sûrement incompatible avec la vie même de la Société des Nations.

Lord Robert Cecil disait, en parlant des demandes présentées hors de terme: « nous produirions dans le monde une très mauvaise impression, si nous les supprimions de l'ordre du jour. »

Permettez-moi, Messieurs, d'exprimer mon étonnement de voir l'opposition acharnée de la délégation chilienne contre l'inscription de cette affaire à l'ordre du jour, c'est-à-dire contre l'examen de la question.

Le Pacte nous conseille, dans sa haute inspiration, « d'entretenir au grand jour des relations internationales fondées sur la justice et l'honneur. »

Pourquoi le Chili s'empresse-t-il d'éviter que la Société des Nations entreprenne un examen de cette question ?

Il est vrai que l'harmonie du monde repose sur le respect et la stabilité des traités internationaux. Mais, laissez-moi penser que ce n'est pas le Chili qui a le droit de déployer cette hânerie. Les traités qu'il a imposés à la Bolivie et au Pérou, après une guerre de conquête injustifiable, n'appartiennent pas à la catégorie de ceux dont la stabilité est réclamée par la conscience universelle. Ces traités n'ont pas réglé la paix; ils font subsister le conflit, parce qu'ils ont été dictés par la force et ont condamné les pays vaincus à une semi-indépendance, à laquelle ils ne pourront jamais donner leur acquiescement. L'état naturel de tous les peuples est la liberté.

Je vous prie, Messieurs, de m'accorder quelques instants encore!

Il est vrai que le Traité du 20 octobre 1904 a été promulgué vingt ans après la guerre, mais, pendant ce temps, le Chili avait tenu dans ses mains les destinées de la Bolivie vaincue. Il avait occupé ses douanes, transformant le marché bolivien en une sorte de factorerie coloniale. Toutes les importations chiliennes furent exemptes d'impôts. L'indépendance bolivienne ne fut plus que nominale. Et, cependant, il fut nécessaire que le Chili exerçât des menaces pour que la Bolivie se résignât à renoncer à son ancienne revendication, cette revendication *sine qua non* d'un port de mer lui appartenant en propre. « Nous possédons maintenant des forces militaires centuplées », proclamait le ministre chilien M. König. Et, sous la contrainte de ce nouveau *vae victis*, la Bolivie dut renoncer à son débouché sur le Pacifique. Le Chili prit, au surplus, de nouvelles zones territoriales qui n'avaient jamais été contestées, mais qui possédaient de vastes gisements minéraux qu'il convoitait. Il s'obligea, en manière de compensation dérisoire, à construire le chemin de fer d'Arica à La Paz. Aucun pays, même s'il n'avait rien à craindre de son voisin, ne pourrait accorder à celui-ci le droit de construire des lignes ferrées jusqu'au cœur même de son territoire. Et si la France, par exemple, avait, sous la contrainte, permis à l'Allemagne, après 1870, de construire un chemin de fer stratégique jusqu'à sa capitale, une telle exigence aurait arraché un cri de protestation universelle et aurait été considérée comme un vrai sacrilège. Mais, pour le Chili, il s'agit, dans ce cas, d'un acte de générosité internationale.

Il faut remarquer que le Chili n'a jamais observé, des traités signés avec la Bolivie, les clauses qui n'étaient pas favorables à ses intérêts. De grandes concessions de salpêtre que, d'après le traité, le Chili aurait dû respecter, furent annulées par ses tribunaux et le Gouvernement chilien vendit les gisements aux enchères, à son propre bénéfice, en retirant par la suite plus de 100 millions de livres sterling. La Bolivie a soulevé plusieurs observations à cet égard, mais toujours sans résultat. Cette question reste encore sans solution.

L'article 5 établissait l'obligation pour le Chili de payer les dettes que la Bolivie avait contractées antérieurement à la

door was introduced on the initiative of our illustrious colleague Lord Robert Cecil. The policy of refusing a hearing is surely incompatible with the very existence of the League of Nations.

In speaking of requests which were presented to the Assembly after the appointed date, Lord Robert Cecil said that a very bad impression would be created on the world at large if these requests were not put on the agenda.

Allow me, gentlemen, to express my astonishment at the violent opposition of the Chilean Delegation to the inclusion of this matter in the agenda; that is to say, its opposition to any consideration whatsoever of the question.

The Covenant, in its lofty inspiration, enjoins "the prescription of open, just, and honourable relations between nations."

Why is Chile so eager to prevent the League of Nations from undertaking an examination of this question?

It is true that the peace of the world is dependent on respect for international treaties and on their stability. But allow me to consider that it is not Chile who has the right to pose as the champion of these principles. The treaties that she imposed on Bolivia and Peru, after an unjustifiable war of conquest, are not among those whose stability is demanded by universal public opinion. These treaties have not established peace; they have caused the continuation of the dispute because they were dictated by force, and because they condemned the conquered countries to a partial independence to which they could never give their consent. For the natural condition of all peoples is freedom.

I would beg of you, gentlemen, to give me a few more minutes.

It is true that the Treaty of October 20th, 1904, was promulgated twenty years after the war, but during that period Chile held the fate of conquered Bolivia in her hands. She occupied Bolivia's Customs establishments, turning the Bolivian market into a sort of colonial trade emporium. All Chilean imports were free of duty. Bolivian independence was no longer anything but a name. Nevertheless, Chile had to use threats to make Bolivia resign herself to the renunciation of her ancient claim—her claim that it was a *sine qua non* that she should have a seaport in her absolute possession. "Our military effectives," declared M. König, the Chilean Minister, "are now a hundred times what they were." Under the pressure of this new *vae victis*, Bolivia was obliged to abandon her outlet on the Pacific. Furthermore, Chile took possession of new territorial zones which had never been the subject of dispute, but which possessed large mineral deposits which she coveted. She undertook, as a kind of derisory compensation, to build a railway from Arica to La Paz. No country, even if it had nothing to fear from its neighbour, could grant that neighbour the right to build railways into the very heart of its territory. Had France, for instance, under pressure after 1870, allowed Germany to build a strategic railway to her capital, Germany's demand would have raised a cry of universal protest, and would have been considered as a real sacrilege. But Chile calls the building of the railway an act of international generosity.

It must be pointed out that Chile has never observed the clauses in the treaties signed by Bolivia which were not favourable to her own interests. Large saltpetre concessions which, under the Treaty, Chile was bound to respect, were annulled by her courts, and the Chilean Government sold the deposits by auction for their own profit, thus making more than one hundred million pounds sterling. Bolivia has several times raised objections, but always without result, and the question is still unsolved.

By Article 5, Chile undertook to pay the debts that Bolivia had contracted prior to the war of 1879, and to guarantee

guerre de 1879 et qu'il garantirait le littoral de ce dernier pays. Cette obligation était naturelle et de règle.

Cependant, en réalisant les termes de l'obligation insérée dans le traité, le Chili ne voulut pas se priver de l'occasion d'infliger une nouvelle humiliation à la Bolivie et, au lieu de reconnaître pleinement les dites dettes boliviennes, il fixa une somme déterminée inférieure à leur montant en espèces, afin que les créanciers fussent mis dans l'obligation d'accepter une répartition *au prorata*, comme il arrive dans les cas de faillite ou de banqueroute. La Bolivie, qui céda des territoires dont la valeur est estimée à des milliards, ne parvenait pas à payer de petites obligations : telle était la situation dans laquelle le Chili voulait placer le crédit bolivien.

J'ai voulu rappeler seulement ces aspects du traité sur lesquels l'exposé chilien a attiré l'attention de l'Assemblée. Je ne veux pas retenir plus longtemps votre si bienveillante attention. En ce moment, je crois que nous ne devons point nous écarter de la question préalable elle-même. Nous avons été forcés de faire cette brève incursion sur le fond de la question, mais j'ose croire, tout bien considéré, qu'elle a été utile, en ce sens qu'elle nous a montré la sagesse de notre règlement.

Il est certain que toute question, quelle qu'elle soit, mérite d'être étudiée ; l'on ne peut préjuger de son importance d'après de simples apparences et sans l'examen préalable des commissions qui constituent les organes nécessaires d'instruction de l'Assemblée.

Or, si je comprends le règlement intérieur, la demande bolivienne est déjà inscrite à l'ordre du jour de la présente Assemblée, conformément à l'article 4, paragraphe 2. Cette inscription, comme M. Hymans le disait si clairement l'année dernière, est un fait matériel sans importance juridique, qui va de soi.

Personne ne peut empêcher qu'une proposition soit posée. La proposition une fois posée, elle est inscrite à l'ordre du jour.

Pour arriver à un résultat dans cette question, je ne vois d'autre procédure que celle que fixe l'article 14, c'est-à-dire l'envoi de la question tout entière à l'examen d'une commission.

Si, dans ce cas, quand ce que nous nous bornons à demander d'abord est seulement l'application du règlement intérieur, l'Assemblée nous fermait les portes, nous serions amenés à penser que seule une illusion trompeuse nous a appelés au sein de la Société des Nations.

M. le PRÉSIDENT. — Ce mémoire sera imprimé et distribué. Chacun pourra ainsi en prendre connaissance en français et en anglais.

M. EDWARDS (Chili). — J'ajouterai seulement deux mots, par déférence pour cette Assemblée et parce que les arguments présentés par Messieurs les délégués de la Bolivie n'apportent rien de nouveau. Je m'abstiendrai de répondre aux discours qui viennent d'être prononcés, la réponse étant par avance contenue dans notre exposé.

Nous ne pouvons pas, Monsieur le Président, accepter le renvoi de toute la question à une commission, parce que, d'après l'article 18 du règlement intérieur, les questions préalables ne peuvent pas être renvoyées à une commission, mais doivent être votées par l'Assemblée elle-même.

Nous sommes prêts, cependant, à accepter toute procédure permettant aux délégations de se former une opinion sur cette question, pourvu que, naturellement, on ne préjuge pas sur la compétence de la Société et que le numéro 24 de l'ordre

de la coast-line of the latter country. This undertaking was natural and in order.

When, however, the terms of the undertaking inserted in the Treaty came into force, Chile refused to deprive herself of the opportunity of inflicting a fresh humiliation on Bolivia, and, instead of acknowledging the above-mentioned Bolivian debts in full, she fixed a definite sum, inferior to their total amount in nominal money, in order that the creditors should be obliged to accept a *pro rata* allocation, as in cases of failure or bankruptcy. Bolivia, who ceded territories the value of which must be reckoned in milliards, could not manage to meet small obligations. Such was the position in which Chile desired to place Bolivian credit.

I have only desired to remind you of those aspects of the Treaty to which the attention of the Assembly has been drawn by the Chilean statement. I will not trespass any further on your kind attention. I think that at present we should concentrate our attention on the previous question itself. We have been obliged to make some slight reference to the subject-matter of the question, but I venture to think that, all things considered, it has been useful, in that it has shown us the wisdom of our Rules of Procedure.

It is certain that any question, whatever it may be, is worthy of examination. Its importance cannot be judged on mere outward appearance, and without a previous examination by those Committees which constitute the necessary organisms for the conveyance of information to the Assembly.

Now, if I rightly understand the Rules of Procedure, the Bolivian request is already placed on the agenda of this present Assembly in accordance with Rule 4, paragraph 2. The fact that it is placed on the agenda, as M. Hymans pointed out last year in such clear and definite terms, is only a material fact, which happens automatically, and which has no legal bearing.

No one can prevent a proposal being made. Once made, it is placed on the agenda.

In order to arrive at a result in this matter, I do not see any possible procedure other than that laid down by Rule 14 ; that is to say, the reference of the whole question to a committee for examination.

Should we find, in this case, when we are only asking for the application of the Rules of Procedure, that the doors of the Assembly are closed against us, we shall be forced to the conclusion that we entered the League of Nations relying on false illusions.

The PRESIDENT.

Translation :

This memorandum will be printed and circulated. In this way, all members will be able to read it in French and English.

M. EDWARDS (Chile).

Translation :

I should like to add only a few words out of consideration for this Assembly, and because the arguments set forth by the Bolivian Delegates have added nothing new to the question. I shall not attempt to answer the speeches which have just been made, as the answer is already contained in the Chilean statement.

We cannot agree, Sir, that the whole question should be referred to a committee, because, according to Rule 18 of the Rules of Procedure, previous questions cannot be referred to a committee, but shall be voted on by the Assembly itself.

We are ready, however, to accept any procedure which will allow the delegations to form an opinion on this question, always provided that it does not prejudice the competence of the League, and that it is recognised that item 24 on the

du jour n'y soit pas inscrit d'une façon définitive et y figure au même titre que les autres numéros.

M. le PRÉSIDENT. — Les dernières observations de M. le premier délégué du Chili Edwards viennent à la rencontre de celles que j'allais me permettre de vous présenter en ce qui concerne la procédure à suivre. M. le premier délégué du Chili Edwards a soulevé la question préalable quant au paragraphe 24 de l'ordre du jour. Par suite de cette initiative, nous nous trouvons en face d'une question d'un intérêt considérable et vous serez d'accord avec moi, comme l'est d'ailleurs M. le premier délégué du Chili Edwards, que l'Assemblée ne saurait se prononcer sur cette question qu'après mûre réflexion.

Les deux parties ont eu l'occasion de vous exposer leur point de vue. Ces exposés seront imprimés et distribués. Dans ces conditions, je vous propose de renvoyer la discussion et, s'il y a lieu, la décision sur cette question à une réunion ultérieure de notre présente session.

Il est entendu que, d'ici là, la question ne pourra figurer à l'ordre du jour qu'à titre de question réservée.

M. EDWARDS (Chili). — J'accepte la proposition de M. le Président, à condition, toutefois, qu'elle ne conclue pas à un ajournement indéfini, mais que l'Assemblée se prononce sur cette question au cours de cette session.

M. le PRÉSIDENT. — Tel était le sens de ma proposition.

M. EDWARDS (Chili). — Monsieur le Président, je vous remercie.

M. ARAMAYO (Bolivie). — Je remercie également M. le Président de sa proposition, à laquelle se rallie la délégation de Bolivie.

M. le PRÉSIDENT. — Les deux parties ont déclaré se rallier à la proposition que j'ai eu l'honneur de vous soumettre.

Je propose de renvoyer la discussion de cette question à une séance ultérieure.
(*Cette proposition, mise aux voix, est adoptée.*)

M. le PRÉSIDENT. — Comme vous l'avez remarqué, Messieurs, l'ordre du jour se subdivise en trois parties, une liste principale et deux listes supplémentaires. Si personne ne demande plus la parole sur la liste principale, et sous réserve de la question numéro 24, qui vient d'être ajournée, je vais la mettre aux voix.*
(*Les numéros 5 à 23 de l'ordre du jour sont adoptés; le numéro 24 restant ajourné.*)

M. le PRÉSIDENT. — Nous avons maintenant à examiner la mise à l'ordre du jour définitif des trois questions communiquées en vertu du troisième paragraphe de l'article 4 du règlement intérieur de l'Assemblée.

agenda before us figures there provisionally in the same way as other items not yet considered by the Assembly.

The PRESIDENT.

Translation:

The last remarks of the first Chilean Delegate, M. Edwards, are in complete agreement with those I was about to make regarding the procedure to be followed. M. Edwards has raised the previous question as to Item 24 of the agenda. As the result of this action, we have before us a question of considerable interest, and I am sure you will agree with me, as the first Chilean Delegate agrees, that the Assembly can only come to a decision on this question after mature consideration.

Both sides have had an opportunity of setting forth their point of view. These speeches will be printed and circulated. Under these circumstances, I move that the discussion, and, if necessary, the decision on this question, be postponed to a later meeting of the present session.

It is understood that till then this question can only appear on the agenda as a reserved item.

M. EDWARDS (Chile).

Translation:

I agree to the President's motion, on condition, however, that it does not signify an indefinite adjournment, but that the Assembly will give a ruling on this question in the course of this session.

The PRESIDENT.

Translation:

That was the meaning of my motion.

M. EDWARDS (Chile).

Translation:

I thank you, Sir.

M. ARAMAYO (Bolivia).

Translation:

I also thank the President for his motion, in which the Bolivian Delegation completely concurs.

The PRESIDENT.

Translation:

Gentlemen, both parties have stated that they agree to the motion which I have just had the honour to submit to you.

I now put to the vote the motion that the further discussion of this question be postponed.

(*The motion was carried.*)

The PRESIDENT.

Translation:

As you have noticed, gentlemen, the agenda is subdivided into three parts—a main list and two supplementary lists.

Does anyone wish to speak on the main list?

As no one wishes to speak on the main list, I move that the Assembly adopt the main list with the exception of item 24, which has been adjourned.*

(*The motion was carried.*)

The PRESIDENT.

Translation:

We must now consider the inclusion in the definitive agenda of the three items circulated in accordance with paragraph 3 of Rule 4 of the Rules of Procedure of the Assembly.

* Cf. page 56.

* Cf. page 56.

S'il n'y a pas d'opposition, je mets aux voix l'inscription à l'ordre du jour de ces trois questions.

(Les trois questions sont inscrites à l'ordre du jour).

M. le PRÉSIDENT. — Reste enfin une question renvoyée par le Conseil, en vue de son inscription à l'ordre du jour de l'Assemblée.

Il n'y a pas d'opposition ?..

(L'inscription de cette question est ordonnée).

PROGRAMME DES TRAVAUX DES COMMISSIONS.

M. le PRÉSIDENT. — Hier, Messieurs, j'ai eu l'occasion de vous tracer les grandes lignes de la compétence des commissions. Je voudrais, l'ordre du jour ayant été arrêté, préciser encore le champ d'activité de chaque commission.

Voici quelle pourrait être la répartition des affaires entre les diverses commissions :

La première Commission, chargée de l'étude des questions constitutionnelles et juridiques, examinera les questions 6 et 7 de l'ordre du jour, savoir : le rapport du Conseil sur les conclusions présentées par la Commission des amendements au Pacte, et le rapport du Conseil sur les conclusions présentées par la Commission chargée d'examiner l'esprit et la portée juridique de l'article 18 du Pacte.

La deuxième Commission examinera les questions 10, 11 et 12 de l'ordre du jour et la question No 2 de la liste supplémentaire, savoir : le rapport du Conseil sur la Commission consultative économique et financière ; le rapport de la Commission consultative et technique des communications et du transit ; le rapport de la Commission technique de l'organisation internationale d'hygiène ; enfin, le règlement des statistiques internationales.

La troisième Commission examinera les questions 8 et 9 de l'ordre du jour, savoir : le rapport du Conseil sur les conclusions présentées par la Commission temporaire pour la réduction des armements et le rapport du Conseil sur les conclusions présentées par la Commission internationale du blocus.

La quatrième Commission examinera les questions 17, 19 et 23 de l'ordre du jour, savoir : le rapport de la Commission nommée pour examiner l'organisation du Secrétariat et du Bureau international du Travail ; la répartition des dépenses de la Société et le rapport du Conseil sur les conclusions de la Commission nommée pour étudier cette question ; le budget pour 1922 ; vérification des comptes pour le second exercice financier (1^{er} juillet au 31 décembre 1920) ; et le rapport des vérificateurs.

La cinquième Commission examinera les questions 13, 14, 16, 18, et 15, savoir : le rapport de la Commission consultative du trafic de l'opium ; le rapport du Conseil sur les travaux de la Commission d'enquête sur la déportation des femmes et des enfants en Turquie ; le rapport du Conseil sur la campagne contre le typhus, le rapport du Conseil sur l'organisation internationale du travail intellectuel ; et le rapport du Conseil sur la Conférence internationale sur la traite des femmes et des enfants.

La sixième Commission examinera la question 22 de l'ordre du jour, savoir : l'admission de nouveaux Membres dans la Société et la question albanaise.

Does anyone wish to speak on these items ?
As no one wishes to speak, I move that the Assembly adopt the addition of these three items to the agenda.
(The motion was carried.)

The PRESIDENT.

Translation :

There remains one question referred by the Council with a view to its inclusion in the agenda of the Assembly.

Does anyone wish to speak on the inclusion of this item ?

As no one wishes to speak, I move that the Assembly adopt the addition of this item to the agenda.
(The motion was carried.)

PROGRAMME OF THE WORK OF THE COMMITTEES.

The PRESIDENT.

Translation :

Yesterday, gentlemen, I had occasion to sketch the main outlines of the competence of the committees. As the agenda has been agreed upon, I should like to define the field of activity of each committee rather more closely.

I suggest that the work might be divided among the various committees as follows :

Committee No. 1, entrusted with the examination of constitutional and legal questions, will examine items 6 and 7 of the agenda, *i.e.*: report by the Council on the conclusions of the Committee on amendments to the Covenant, and report by the Council on the conclusions of the Committee appointed to examine the scope and intentions of Article 18 of the Covenant from a legal point of view.

Committee No. 2 will examine items 10, 11 and 12 of the agenda, and item 2 of the supplementary agenda, *i.e.*: report by the Council on the Advisory Economic and Financial Committee; report of the Advisory and Technical Committee on Communications and Transit; report of the Technical Committee of the International Health Organisation of the League.

Committee No. 3 will examine items 8 and 9 of the agenda, *i.e.*: report by the Council on the conclusions of the Temporary Commission on the Reduction of Armaments, and report by the Council on the conclusions of the International Blockade Committee.

Committee No. 4 will examine items 17, 19 and 23 of the agenda, *i.e.*: report from the Committee appointed to examine the organisation, etc., of the Permanent Secretariat and the International Labour Office; the allocation of the expenditure of the League, including the report by the Council on the conclusions of the Committee appointed to study this question; budget for 1922; audit of Accounts for second fiscal period (July 1st to December 31st, 1920); auditors' report.

Committee No. 5 will examine items 13, 14, 16, 18 and 15, *i.e.*: presentation by the Council of the report of the Advisory Committee on the Traffic in Opium; report by the Council on the work of the Commission of Enquiry with regard to the deportation of women and children in Turkey and adjacent countries; report by the Council on the typhus campaign; report by the Council on the international co-ordination of intellectual work; report by the Council on the International Conference on Traffic in Women and Children.

Committee No. 6 will examine item 22 of the agenda, *i.e.*: the admission of new States to the League, and the Albanian question.

Annex 120

Records of the Twenty-Second Plenary Meeting of the
Assembly of the League of Nations, 28 September 1921
(extract)

(Original in French and English)

League of Nations, *The Records of the Second Assembly, Plenary Meetings* (1921),
pp 465-471

SOCIÉTÉ DES NATIONS

ACTES DE LA DEUXIÈME ASSEMBLÉE

SÉANCES PLÉNIÈRES

(SÉANCES DU 5 SEPTEMBRE AU 5 OCTOBRE 1921)

GENÈVE 1921

LEAGUE OF NATIONS

THE RECORDS OF THE SECOND ASSEMBLY

PLENARY MEETINGS

(MEETINGS HELD FROM THE 5TH OF SEPTEMBER TO THE 5TH OF OCTOBER 1921)

GENEVA 1921

SÉANCE PLÉNIÈRE

21, à 10 heures.

TWENTY-SECOND PLENARY MEETING

Wednesday, September 28th, 1921, at 10 a.m.

President: M. van KARNEBEEK.

President: M. van KARNEBEEK.

MESSAGE DU GOUVERNEMENT ESPAGNOL
AU PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE.MESSAGE FROM THE SPANISH GOVERNMENT
TO THE PRESIDENT OF THE ASSEMBLY.

M. le PRÉSIDENT. — Messieurs, j'ai l'honneur de vous donner communication de la lettre suivante qui a été transmise à la présidence par le chef de la délégation espagnole :

The PRESIDENT.

Translation :

Gentlemen, I have the honour to read the following letter, which has been sent to the President of the Assembly by the head of the Spanish delegation :

« Genève, le 26 septembre 1921.

“ Geneva, September 26th, 1921.

« Monsieur le Président,

“ Sir,

« Au cours de la séance du 22 courant, Votre Excellence a bien voulu s'adresser à la délégation espagnole, en la priant, conformément à la proposition faite par M. Adatci et à laquelle se sont ralliés MM. Hanotaux et Blanco, de transmettre à Madrid et à Barcelone l'expression de la reconnaissance de l'Assemblée pour l'accueil accordé à la Conférence des communications et du transit.

“ At the meeting of September 22nd, Your Excellency asked the Spanish delegation, in conformity with the proposal made by M. Adatci and supported by MM. Hanotaux and Blanco, to transmit to Madrid and Barcelona the gratitude of the Assembly for the welcome given to the Conference on Communications and Transit.

« Comme j'ai eu l'honneur de l'annoncer séance tenante à l'Assemblée, je me suis empressé de m'acquitter de la tâche si agréable que Votre Excellence a bien voulu me confier et je viens de recevoir un télégramme de Son Excellence M. le Ministre des Affaires étrangères de Sa Majesté Catholique, conçu dans les termes suivants :

“ As I have had the honour to announce to the Assembly, I hastened to perform the pleasant task which Your Excellency had entrusted to me, and I have just received a telegram from His Excellency the Minister of Foreign Affairs of His Catholic Majesty, couched in the following terms :

« Ruego V. E. se sirva expresar Presidente Asamblea para que lo haga presente a esta : testimonio vivo agradecimiento S. M. el Rey, Gobierno y ciudad Barcelona por frases que les ha dedicado con motivo Conferencia dicha población y satisfacción con que han visto que acto de tanta trascendencia se haya verificado en territorio español. — HONTORIA. »

“ Ruego V.E. se sirva expresar Presidente Asamblea para que lo haga presente a esta : testimonio vivo agradecimiento S.M. el Rey, Gobierno y ciudad Barcelona por frases que les ha dedicado con motivo Conferencia dicha población y satisfacción con que han visto que acto de tanta trascendencia se haya verificado en territorio español.—HONTORIA.’

«*Traduction :*

« Je prie Votre Excellence de vouloir bien dire au Président de l'Assemblée la vive satisfaction de Sa Majesté le Roi, du gouvernement et de la ville de Barcelone, au sujet des sentiments exprimés à leur égard à propos de la conférence, et le plaisir que le peuple espagnol a ressenti en voyant un événement si important se produire sur son territoire. — HONTORIA. »

« Je vous serai très reconnaissant, Monsieur le Président, de bien vouloir donner connaissance à l'Assemblée de cette communication et je profite de cette occasion pour vous renouveler l'assurance de ma haute considération.

«(Signé) COMTE DE GIMENO. »

DIFFÉREND ENTRE LA BOLIVIE ET
LE CHILI

M. le PRÉSIDENT. — Vous vous souvenez, Messieurs, que j'ai eu l'honneur de vous annoncer, il y a quelques jours, la constitution d'un Comité de juristes appelé à donner son avis sur les attributions de l'Assemblée, du chef de l'article 19 du Pacte, à propos du différend entre la Bolivie et le Chili.

Ce comité s'est prononcé de la façon suivante :

La Commission des juristes, réunie sur l'invitation du Bureau de l'Assemblée à la suite de la demande faite par la Bolivie, à la date du 1^{er} novembre 1920, afin de donner son avis sur la portée de l'article 19 du Pacte, notamment en ce qui concerne les attributions de l'Assemblée du chef de cet article, est d'avis :

Que, telle qu'elle a été présentée, la demande de la Bolivie est irrecevable, l'Assemblée de la Société des Nations ne pouvant d'elle-même modifier aucun traité, la modification des traités étant de la seule compétence des Etats contractants ;

Que le Pacte, tout en professant le respect scrupuleux de toutes les obligations des traités dans les rapports mutuels des peuples organisés, attribue, par l'article 19, à l'Assemblée la faculté d'inviter (en anglais : « *advise* » soit : « conseiller ») les Membres de la Société à procéder à un nouvel examen de certaines situations internationales ;

Qu'une pareille invitation peut seulement être faite dans le cas où des traités sont devenus inapplicables, c'est-à-dire lorsque l'état de choses existant au moment de leur conclusion a subi, par la suite, soit matériellement, soit moralement, des transformations si radicales qu'il est hors du domaine des possibilités raisonnables de les appliquer — ou bien encore dans le cas où existeraient des situations internationales dont le maintien pourrait mettre en péril la paix du monde ;

Que, le cas échéant, l'Assemblée aurait à s'assurer si une de ces circonstances se présente à son examen.

«*Translation :*

“ I beg Your Excellency to be good enough to express to the President of the Assembly the keen appreciation felt by H.M. the King, the Government, and the City of Barcelona of the sentiments conveyed to them with reference to the Conference, and the satisfaction felt by the Spanish people that such an important event should have taken place on Spanish soil.—HONTORIA.”

“ I should be very grateful, Sir, if you would be kind enough to inform the Assembly of this communication, and I have the honour to be, etc.,

“(Signed) COUNT DE GIMENO.”

THE DISPUTE BETWEEN BOLIVIA
AND CHILE

The PRESIDENT.

Translation :

You remember, gentlemen, that some days ago I had the honour to announce that a Committee of Jurists had been formed, to give their opinion as to the competence of the Assembly under Article 19 of the Covenant with regard to the dispute between Bolivia and Chile.

This Committee has expressed its opinion, which is as follows :

The Committee of Jurists, assembled on the invitation of the General Committee of the Assembly, as a result of the request made by Bolivia, dated November 1st, 1920, in order to give its opinion on the bearing of Article 19 of the Covenant, particularly regarding the powers of the Assembly as indicated in this article, is of opinion :

That, in its present form, the request of Bolivia is not in order, because the Assembly of the League of Nations cannot of itself modify any treaty, the modification of treaties lying solely within the competence of the contracting States ;

That the Covenant, while insisting on scrupulous respect for all treaty obligations in the dealings of organised peoples with one another, by Article 19 confers on the Assembly the power to advise (the French word in the Covenant is “ *inviter* ”—that is to say “ *invite* ”) the consideration by Members of the League of certain treaties or the consideration of certain international conditions ;

That such advice can only be given in cases where treaties have become inapplicable—that is to say, when the state of affairs existing at the moment of their conclusion has subsequently undergone, either materially or morally, such radical changes that their application has ceased to be reasonably possible, or in cases of the existence of international conditions whose continuance might endanger the peace of the world ;

That the Assembly would have to ascertain, if a case arose, whether one of these conditions did in point of fact exist.

Je vais donner la parole successivement au premier délégué du Chili et au premier délégué de la Bolivie pour faire certaines déclarations à propos de cet avis.

La parole est à M. Edwards, délégué du Chili.

M. EDWARDS (Chili). — Monsieur le Président, nous accueillons avec grande satisfaction l'avis du Comité de juristes dont l'Assemblée vient d'être saisie et aux termes duquel, telle qu'elle a été présentée, la demande de la Bolivie est irrecevable, l'Assemblée de la Société des Nations ne pouvant, d'elle-même, modifier aucun traité, la modification des traités étant de la seule compétence des Etats contractants.

Pour les raisons déjà exposées lors de la discussion de l'ordre du jour, nous sommes persuadés que l'Assemblée partage unanimement l'avis du Comité de juristes.

L'invitation dont parle l'article 19 du Pacte, qui vise les traités inapplicables et les situations internationales dont le maintien met en péril la paix du monde, ne peut pas être faite, parce que, comme j'ai déjà eu l'honneur de l'expliquer devant cette Assemblée, les circonstances visées dans cet article n'existent pas.

D'ailleurs, il n'est pas nécessaire de rappeler à l'Assemblée que cette invitation ne peut être faite qu'avec l'assentiment des parties intéressées.

Mais si une pareille invitation ne peut être faite, la Bolivie peut chercher satisfaction dans des négociations directes librement consenties. Le Chili n'a jamais fermé cette porte à la Bolivie, et je suis en mesure de déclarer que rien ne nous sera plus agréable que d'envisager directement avec elle les meilleurs moyens d'aider à son développement. C'est son amitié que nous voulons ; notre ardent désir est qu'elle soit heureuse et prospère. C'est aussi notre intérêt, puisqu'elle est notre voisine et que sa prospérité ne peut que servir la nôtre.

Messieurs les délégués, précisément parce que le Chili s'est toujours montré et est encore aujourd'hui aussi conciliant dans ses rapports avec la Bolivie, nous ne saurions modifier l'attitude que nous avons adoptée dès le début de cette affaire.

En acceptant une invitation de l'Assemblée, le Chili aiderait à établir un précédent susceptible d'entraîner les conséquences les plus funestes pour la Société des Nations. L'Assemblée se trouverait fatalement conduite à faire d'autres invitations identiques à l'adresse de tous les Etats qui ont signé des traités de paix.

Nous espérons que l'Assemblée voudra bien croire que l'attitude du Chili lui est dictée, avant tout, par la préoccupation de ne laisser porter atteinte ni à un principe essentiel à la vie des Etats, ni au prestige de la Société des Nations, qui ne peut subsister que si on ne dépasse pas les limites que le Pacte lui a assignées.

Un mot encore. Le Chili n'est et n'a jamais été un pays belliqueux. Le Chili aime la paix. Il a été le champion de la fraternité américaine. Il est inutile de vous rappeler que l'unique traité de limitation des armements qui ait jamais été conclu porte la signature du Chili.

Cette politique de paix et de fraternité américaine, nous ne l'abandonnerons pas, parce qu'elle dérive de nos traditions et qu'elle forme une des pages les plus brillantes de notre histoire. (Applaudissements.)

The heads of the Chilean and Bolivian delegations will address the Assembly, and make certain statements in regard to this opinion.

M. Edwards, delegate of Chile, will address the Assembly.

M. EDWARDS (Chile), *after addressing the Assembly in French, said*: I should like, on this occasion, to be allowed to make my own translation of what I have just said, not that I am in the least apprehensive that the official version would not reproduce my remarks with perfect accuracy, but from a desire to pay a compliment to the delegates from English-speaking peoples, and especially to the delegates from Great Britain, to which country I have been accredited for so many years as Minister Plenipotentiary.

It is with great satisfaction that we welcome the report of the Committee of Jurists, of which the Assembly has just been informed, and according to which, in its present form, the request of Bolivia is not in order, because the Assembly of the League of Nations cannot, of itself, modify any treaty. The modification of treaties lies solely within the competence of the contracting States.

For the reasons adduced during the discussion of the agenda, we are persuaded that the Assembly is unanimously in agreement with the findings of the Committee of Jurists.

The invitation referred to in Article 19 of the Covenant, which contemplates only inapplicable treaties and international situations which endanger the peace of the world, cannot be given, because, as I had the honour to explain to this Assembly, the circumstances contemplated in that article do not exist.

Moreover, as I need hardly remind the Assembly, such an invitation could, in any case, only be given with the consent of the parties concerned.

But, if such an invitation can never be issued, Bolivia can seek satisfaction through the medium of direct negotiations of our own arranging. Chile has never closed that door to Bolivia, and I am in a position to state that nothing would please us better than to sit down with her and discuss the best means of facilitating her development. It is her friendship we desire. Our earnest wish is that she may be happy and prosperous. Lest it be thought otherwise, I may add that it is to our interest that she should be so, since she is our neighbour, and her prosperity can but conduce to our own.

But it is precisely because Chile has always been, and still is, conciliatory in her relations with Bolivia, that we cannot modify the attitude we have adopted from the outset in this matter.

If Chile were to accept an invitation from the Assembly, she would be helping to establish a precedent fraught with the most disastrous consequences for the League of Nations. The Assembly would find itself inevitably constrained to extend identical invitations to all the other States which have signed treaties of peace.

We hope the Assembly will see that Chile's attitude is dictated, above all, by her anxiety to parry a blow aimed at a principle essential to the existence of States and to the prestige of the League of Nations, which can only flourish provided it is not forced beyond the limits set for it by the Covenant.

One word more. Chile is not, and never has been, a warlike nation. Chile loves peace, and has always championed the cause of American fraternity. It is not necessary to remind you that the only treaty for the limitation of armaments that has ever been signed bears Chile's signature.

From this policy of peace and American brotherhood Chile will not swerve, for it is the outcome of our traditions, and it constitutes one of the brightest pages of our history. (Applause.)

M. le PRÉSIDENT. — La parole est à M. Aramayo, délégué de la Bolivie.

M. M. C. V. ARAMAYO (Bolivie). — J'ai demandé la parole pour communiquer à l'Assemblée le texte de la note que la délégation de la Bolivie adresse à la présidence au sujet du rapport du Comité de juristes, note dont je désire donner lecture :

« Monsieur le Président,

« La délégation de la Bolivie a pris connaissance des conclusions présentées par la Commission des trois juristes que le Bureau a bien voulu désigner pour donner son avis « sur la portée de l'article 19 du Pacte, notamment en ce qui concerne les attributions de l'Assemblée du chef de cet article. »

« Elle se plaît à constater que l'opinion de la Commission s'inspire des mêmes principes que ceux sur lesquels la Bolivie avait basé sa demande.

« Elle regrette toutefois que la Commission ait cru devoir se prononcer sur la recevabilité de cette demande, point qui ne lui avait pas été soumis, d'autant plus que la Commission, faisant état de quelques expressions dans la demande du 1^{er} novembre 1920, semble ne pas avoir tenu compte des documents complémentaires, savoir : la lettre du 6 novembre 1920 et le memorandum du 12 septembre 1921, dans lesquels le véritable sens de la demande de la Bolivie était clairement exposé.

« Il ressortait de ces documents que le Gouvernement bolivien n'avait pas l'intention de demander à la Société des Nations de procéder par elle-même à une révision immédiate du Traité de 1904, mais qu'il désirait simplement que la Société s'assurât, par une enquête approfondie, si la situation justifiait une invitation aux deux Etats à procéder à un nouvel examen du traité pour les raisons indiquées dans le Pacte lui-même.

« La délégation bolivienne avait d'ailleurs lieu de croire que les situations internationales de nature à entretenir des germes de discord dans une partie quelconque du monde ne sauraient être négligées par la Société des Nations pour de simples questions de forme.

« Néanmoins, considérant que les conclusions de la Commission ne s'appliquent en fait qu'à la forme sous laquelle la demande avait été présentée et n'en touchent en aucune sorte le fond même, et considérant aussi que c'est le devoir des Membres de la Société de faciliter l'accomplissement de la mission élevée qu'elle s'est proposée en respectant ses décisions, la délégation de la Bolivie déclare qu'elle accepte loyalement les conclusions de la Commission et qu'elle n'insiste pas, sur l'inscription de l'ordre du jour de l'Assemblée, de sa demande du 1^{er} novembre 1920, telle qu'elle a été présentée.

« Mais, en même temps, elle déclare très formellement que son gouvernement se réserve le droit de soumettre à nouveau sa demande à la Société des Nations, d'accord avec les principes et la forme établis par le Pacte et au moment où il le jugera le plus opportun.

« Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, les assurances renouvelées de ma plus haute considération. »

The PRESIDENT.

Translation :

M. M. C. V. Aramayo, delegate of Bolivia, will address the Assembly.

M. M. C. V. ARAMAYO (Bolivia).

Translation :

I should like to communicate to the Assembly the text of a note which the Bolivian delegation has transmitted to the President with regard to the report of the Committee of Jurists :

“ Sir,

“ The Bolivian delegation has duly noted the finding of the Committee of three jurists which the General Committee were good enough to appoint to give their opinion as to the scope of Article 19 of the Covenant in so far as concerns the competence of the Assembly under this article.

“ The Bolivian delegation is glad to note that the opinion of the Committee is inspired with the same principles as those on which Bolivia based her request.

“ The Bolivian delegation regrets, however, that the Committee thought fit to express an opinion on the question whether this request was in order or not, a question which had not been submitted to it, more especially as the Committee, taking into account certain expressions of doubtful meaning in the request of November 1st, 1920, does not seem to have paid attention to the supplementary documents, namely, the letter of November 6th, 1920, and the memorandum of September 12th, 1921, in which the true meaning of the Bolivian request was set forth.

“ It was clear from these documents that the Bolivian Government had no intention of asking the League of Nations to proceed, of itself, to an immediate revision of the Treaty of 1904, but that it simply desired that the League should ascertain, by means of a searching enquiry, whether the situation justified an invitation to the two States to proceed to a further consideration of the treaty for reasons laid down by the Covenant itself.

“ The Bolivian delegation, moreover, was justified in thinking that international conditions of such a nature as to foster the germs of discord in any part of the world could not be neglected by the League of Nations by reason, merely, of questions of form.

“ Nevertheless, in view of the fact that the finding of the Committee refers in fact only to the form in which the request was presented, and does not in any way affect its substance ; and, in view of the fact, also, that it is the duty of Members of the League to facilitate the fulfilment of the high task which it has set itself, by conforming with its decisions, the Bolivian delegation declares that it loyally accepts the finding of the Committee, and does not insist that its request of November 1st, 1920, should be placed upon the agenda of the Assembly in the form in which it was drawn up.

“ But, at the same time, it declares formally that the Bolivian Government reserves the right to submit its demand afresh to the League of Nations, in accordance with the principles and form laid down by the Covenant, and at the time which it considers most advisable.

“ I have the honour to be, Sir, etc.”

Avant de descendre de la tribune, j'ai le devoir de répondre à une déclaration de M. le délégué du Chili.

M. Edwards a assuré que son pays était tout prêt à engager, avec la Bolivie, des négociations directes au sujet de la révision du Traité de 1904.

Il ne s'agit, en effet, que de cette question. Mais la Bolivie n'a pas eu à se féliciter du résultat des conversations directes qu'elle a eues jusqu'à présent avec le Chili ; elles ont toujours ressemblé à celles du loup et de l'agneau.

Si la Bolivie acceptait de reprendre des conversations qui n'ont pu encore aboutir, ce ne serait que sous l'égide et la sanction morale d'un haut tribunal, comme celui que représente la Société des Nations.

Je prends acte, néanmoins, de l'offre que le délégué du Chili a formulée tout à l'heure et je la transmettrai à mon gouvernement.

M. EDWARDS (Chili). — Les paroles de M. le délégué de la Bolivie m'obligent à faire la déclaration suivante :

La délégation bolivienne a cru nécessaire de faire une déclaration de « réserve de ses droits ». Nous aimons à croire que cette déclaration signifie que, se conformant à l'avis des juristes, qui ont déclaré que « la modification des traités est de la seule compétence des Etats contractants », la Bolivie se décide, enfin, à exercer le seul droit qu'elle puisse faire valoir : celui de négociations directes avec le Chili, non pas pour la révision du Traité de 1904, mais, comme je l'ai dit, pour envisager avec ce pays les meilleurs moyens de faciliter son développement.

Il nous est impossible de croire qu'en faisant cette réserve de ses droits, la Bolivie ait l'intention de renouveler ultérieurement, même sous une autre forme, une demande dépourvue de tout fondement juridique, en la laissant définitivement ouverte. Une pareille réserve ne serait pas, en vérité, une réserve de ses droits, mais une réserve de son obligation internationale de respecter un traité de paix exécuté depuis dix-sept ans.

En outre, ce procédé, qui consiste à présenter des demandes successives et changeantes et qui ne saurait aboutir à une véritable entente entre les deux pays, vise au même but : la révision directe ou indirecte d'un traité de paix, pour laquelle l'Assemblée est incompétente.

Le Chili tient à déclarer que, demain comme aujourd'hui, il s'opposera à ce que l'on inscrive à l'ordre du jour de l'Assemblée toute demande de la Bolivie visant une question sur laquelle une Commission de juristes de grande autorité et de haute impartialité, choisie par le Bureau de l'Assemblée, s'est déjà prononcée.

M. M. C. V. ARAMAYO (Bolivie). — Je dois déclarer qu'en ce qui concerne l'intention manifestée par la Bolivie de renouveler sa demande, elle ne fera qu'exercer un droit auquel elle ne peut renoncer sous quelque forme que ce soit.

M. BALFOUR (Empire britannique).

Traduction :

Je n'ai pas mandat de parler au nom de l'Assemblée. Je suis sûr cependant d'exprimer la conviction intime de tous les Membres de la Société des Nations ici présents, en disant que nous enregistrons la fin de cet incident entre la Bolivie

Before leaving the platform, I feel it my duty to refer to a statement made by the Chilean delegate.

M. Edwards has stated that his country was quite ready to open direct negotiations with Bolivia with regard to the revision of the Treaty of 1904.

This is, in fact, the question, and the only question in dispute. But Bolivia has had no grounds for satisfaction in regard to the result of the direct conversations she has had hitherto with Chile ; they have always resembled conversations between the wolf and the lamb.

If Bolivia agreed to resume the conversations which have not yet been able to achieve results, it would only be under the ægis and moral sanction of a high tribunal such as that represented by the League of Nations.

Nevertheless, I take note of the offer made by the delegate of Chile and I will transmit it to my government.

M. EDWARDS (Chile).

Translation :

In view of the Bolivian delegate's remarks, I am compelled to make the following statement :

The Bolivian delegation has considered it necessary to make a statement to the effect that it " reserves its rights." I trust we are right in thinking that this statement signifies that, in conformity with the opinion of the Jurists, who declare that " the modification of treaties lies solely within the competence of the contracting states," Bolivia has finally decided to exercise the only right she can assert : namely, the right of negotiation with Chile, not with a view to the revision of the Treaty of 1904, but, as I said before, to the consideration with Chile of the best means of furthering her development.

We find it impossible to believe that Bolivia intends, in making this reservation of right, to leave definitely open, and to renew later, even in a different form, a request which is devoid of any legal foundation. Such a reservation would not in reality constitute a reservation of her rights, but a reservation of her international obligation to respect the treaty of peace which has been in operation for seventeen years.

Further, this procedure, which consists in submitting successive and various requests, and which cannot lead to a real understanding between the two countries, has but one object : the direct or indirect revision of a treaty of peace, which the Assembly is not competent to undertake.

Chile wishes to state that she will always oppose, as she opposes to-day, the inclusion in the agenda of the Assembly of any request of Bolivia with regard to a question upon which a ruling has already been given by a Committee of Jurists of high standing and complete impartiality, selected by the General Committee of the Assembly.

M. M. C. V. ARAMAYO (Bolivia).

Translation :

I must state, with regard to Bolivia's intention to renew her request, that in so doing she will only be exercising a right which she cannot renounce in any shape or form.

Mr. BALFOUR (British Empire).—Mr. President, I have no title to speak for this Assembly, but I am sure, nevertheless, that I represent the intimate conviction of every Member of the League of Nations whom I am addressing when I say that we regard the end of this incident between Bolivia and Chile with the profoundest satisfaction. Nothing is more painful than when two Members of the League feel

et le Chili avec la plus profonde satisfaction. Rien ne nous est plus pénible que lorsque deux Membres de la Société se voient obligés de venir nous saisir de leurs griefs réciproques, et rien ne nous donne une plus grande satisfaction que la fin heureuse d'un incident regrettable de ce genre. Je me permets donc de féliciter mes deux collègues du Chili et de la Bolivie d'avoir mis un terme à une controverse qui, à un certain moment, a causé à la plupart d'entre nous, et certainement à moi-même, les plus graves inquiétudes.

Le représentant de la Bolivie nous a dit que, par ordre de son gouvernement, il faisait une réserve d'après laquelle la Bolivie se gardait le droit, si la nécessité le demandait, d'adresser un nouvel appel à la Société des Nations.

Ce droit est le privilège inaliénable de tout Membre de cette Société. Mais, s'il y a bien là, en cas de nécessité, un privilège pour tout Membre de la Société des Nations, nous pouvons certainement tous espérer, et nous l'espérons en toute confiance, que cette nécessité ne se représentera pas.

Les négociations directes qui vont être entamées entre les Gouvernements chilien et bolivien porteront sûrement, nous l'espérons, les meilleurs fruits. Elles auront lieu dans des conditions dont il n'y a pas de précédent dans les relations entre ces deux Etats voisins. Je suis certain que tous deux les engageront avec le désir de les mener à bonne fin et, si tel est bien le désir sincère des deux parties, — je n'en doute pas, — qui donc peut craindre de ne pas voir ces négociations aboutir à un résultat heureux et durable ?

Somme toute, nos collègues de l'Amérique du Sud ont un avantage sur nous autres qui appartenons à la vieille Europe. Ils ne sont pas divisés, comme nous, par la langue, la race, la religion, la culture. Ils n'ont donc pas à lutter contre certaines des difficultés que rencontre l'homme d'Etat d'aujourd'hui, qui essaie d'apporter une paix durable à un monde douloureux. Leur tâche est beaucoup plus aisée. Ils peuvent nous montrer, sans difficulté, le grand exemple que nous désirons suivre, et j'espère, et je crois que ce qui est arrivé aujourd'hui peut témoigner, d'une manière concluante, qu'ils sont conscients de leurs obligations et du grand rôle qu'ils sont appelés à jouer. (*Vifs applaudissements.*)

M. le PRÉSIDENT. — Messieurs, la demande présentée par la délégation bolivienne ayant été retirée, le différend ne peut plus faire l'objet de vos délibérations.

Permettez-moi, cependant, en clôturant ce débat, de m'associer, en votre nom à tous, aux sentiments que vient d'exprimer l'honorable premier délégué de Grande-Bretagne.

Je crois, Mesdames et Messieurs, que nous sommes unanimes à penser que les déclarations que nous avons entendues contiennent des éléments qui nous permettent de féliciter les deux délégations de l'attitude qu'elles ont prise aujourd'hui à propos du différend qui les sépare.

M. le délégué du Chili, tout en acceptant l'avis des juristes, a, en des termes que votre Assemblée a eu raison d'applaudir, exprimé des sentiments qui ouvrent des perspectives répondant aux idées dont s'inspire la Société des Nations.

D'autre part, M. le délégué de la Bolivie, en s'inclinant loyalement devant l'avis des juristes sur la portée juridique de l'article 19 du Pacte, a retiré sa demande en y ajoutant une réserve, naturelle en soi, mais qui, espérons-le, viendra un jour se confondre avec les ouvertures qui ont été faites à la Bolivie par le Chili.

Dans ces conditions, Messieurs, il ne nous reste qu'à présenter aux deux gouvernements nos meilleurs vœux et à

compelled to bring before us their mutual grievances. On the other hand, nothing gives us greater satisfaction than the happy termination of any such unhappy incident. I venture therefore to congratulate my two colleagues from Chile and from Bolivia upon the results that have attended a controversy which at one moment gave most of us, and certainly gave me, very great anxiety.

The representative of Bolivia has told us that, by order of his Government, he makes a reserve to the effect that Bolivia retains the right, should the necessity occur, again to make appeal to the League of Nations.

That right, Mr. President, is the inalienable privilege of every Member of the League of Nations. While it is the privilege of every Member of the League of Nations, should necessity arise, we may surely all hope, and hope with profound confidence, that that necessity never again will arise.

The conversations which are about to take place between the Chilean and the Bolivian governments may surely be expected to bring forth the happiest fruits. They take place under circumstances hitherto unparalleled in the relations between those two neighbouring States. I am confident that both of them will enter into these conversations with the desire of bringing them to a successful issue, and if that is, as I do not doubt that it is, the genuine desire of both parties, who can entertain the least fear that happy and permanent results will not ensue ?

After all, our colleagues from South America have an advantage over us, who belong to old Europe. They are not divided as we are by language, by race, by religion, by culture. They have therefore not got to struggle with some of the difficulties which face the modern statesman attempting to bring a lasting peace to a tormented world. Their task is a far easier one. They can set us without difficulty the great example which we desire to follow, and I hope and believe that what has occurred to-day may be taken as showing conclusively that they are not unconscious of the high responsibilities of the great role which is thus reserved for them. (*Loud applause.*)

The PRESIDENT.

Translation :

Gentlemen, as the request presented by the Bolivian delegation has been withdrawn, the dispute can no longer be discussed here.

Permit me, however, in closing this debate, to say, on behalf of the whole Assembly, how heartily I concur in the view expressed by the distinguished head of the British delegation.

I think, ladies and gentlemen, we all agree that the statements we have just heard contain elements of promise which allow us to congratulate both delegations on the attitude they have to-day adopted towards the dispute which has divided them.

The Chilean delegate accepted the opinion of the Jurists, and, in language rightly applauded by the Assembly, he has expressed sentiments which open vistas in harmony with the spirit of the League of Nations.

The Bolivian delegate has also loyally accepted the opinion of the Jurists on the legal scope of Article 19 of the Covenant; he has withdrawn his request, adding, at the same time, a reservation quite natural in itself, but which we trust will some day be merged into the advances made to Bolivia by Chile.

Under these circumstances, gentlemen, we have only to offer both governments our best wishes, and assure them of

leur dire avec quelle sympathie nous suivrons les efforts qu'ils voudront bien faire en commun pour le maintien de leurs bonnes relations et pour le règlement de ce différend. (*Vifs applaudissements.*)

RAPPORT DE LA DEUXIÈME COMMISSION SUR LA COMMISSION ÉCONOMIQUE ET FINANCIÈRE PROVISOIRE.

M. le PRÉSIDENT. — L'ordre du jour appelle la discussion du rapport présenté par la deuxième Commission, relatif aux travaux de la Commission économique et financière provisoire (Annexe A, p. 492).

J'invite M. le président et M. le rapporteur de la deuxième Commission à vouloir bien prendre place à la tribune.

(*M. Jonnesco, président, et M. Ador, rapporteur de la deuxième Commission, prennent place à la tribune.*)

M. le PRÉSIDENT. — La parole est à M. le rapporteur.

M. ADOR (rapporteur). — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, en m'inspirant de l'exemple que nous a donné hier notre excellent collègue, M. Maggiorino Ferraris, exemple qui me paraît avoir été approuvé par les applaudissements unanimes de l'Assemblée, je vous propose de me dispenser de vous donner lecture du très sommaire rapport que la deuxième Commission m'a chargé de vous présenter.

Cela me paraît d'autant plus nécessaire que, si je vous donnais lecture de ce rapport, je devrais me référer aux rapports antérieurs qui ont déjà été déposés par le Conseil, distribués à l'Assemblée et qui exposent en détail tout ce que la Commission économique et financière provisoire a fait au cours de l'année dernière.

Je crois qu'il sera plus agréable à l'Assemblée de prendre successivement connaissance des résolutions que nous avons votées et de permettre au rapporteur de les commenter brièvement, de manière à en faire comprendre nettement le sens. Ces résolutions sont, du reste, d'une portée générale.

Si l'Assemblée approuve cette manière de procéder, j'aborderai immédiatement l'examen des résolutions. (*Assentiment.*)

La première « invite l'Assemblée à prendre acte, avec satisfaction, des décisions suivantes, prises par le Conseil les 19 et 21 septembre 1921, à savoir :

« 1. Il n'est pas indispensable de constituer une Commission consultative économique et financière définitive au cours de l'année prochaine, ainsi qu'il a été prévu par la résolution du 9 décembre 1920 sur l'organisation économique ; la Commission économique et financière provisoire continuant ses travaux jusqu'à la prochaine Assemblée, ainsi qu'il est stipulé dans la résolution du Conseil du 19 septembre 1921.

« 2. Il est de la plus haute importance que la Commission économique et financière provisoire poursuive l'exécution des travaux dont elle a tracé le programme dans les rapports mentionnés ci-dessus, notamment l'étude des questions suivantes : la superposition des taxes, la situation monétaire, la concurrence

the sympathy with which we shall follow the joint efforts which they may see fit to make for the maintenance of good relations and the settlement of this dispute. (*Loud applause.*)

REPORT OF COMMITTEE No. 2 ON THE PROVISIONAL ECONOMIC AND FINANCIAL COMMITTEE.

The PRESIDENT.

Translation :

The next item on our agenda is the discussion of the report submitted by Committee No. 2 on the Provisional Economic and Financial Committee (Annex A, page 492).

I call upon the Chairman and rapporteur of Committee No. 2 to take their places on the platform.

(*M. Jonnesco, Chairman, and M. Ador, rapporteur, came to the platform.*)

The PRESIDENT.

Translation :

The rapporteur will now address the Assembly.

M. ADOR, rapporteur.

Translation :

Mr. President, ladies and gentlemen, following the example set us yesterday by our distinguished colleague, M. Maggiorino Ferraris, an example which appears to me to have won the unanimous approval of the Assembly, I propose to omit reading the extremely brief report which Committee No. 2 has asked me to submit to you.

I consider this all the more necessary as, were I to read this report, I should have to refer to previous reports already issued by the Council and circulated to the Assembly, which set out in detail all the work carried out by the Provisional Economic and Financial Committee last year.

I think it would be more convenient for the Assembly to consider in order the various resolutions which the Committee has passed, and this procedure will allow the rapporteur to comment briefly upon them for the purpose of making their meaning quite clear. The resolutions are, moreover, of a general nature.

If the Assembly approves this procedure I shall immediately enter upon an examination of the resolutions. (*Assent.*)

The first resolution " invites the Assembly to note with satisfaction the following decisions taken by the Council on September 19th and 21st, 1921, viz. :

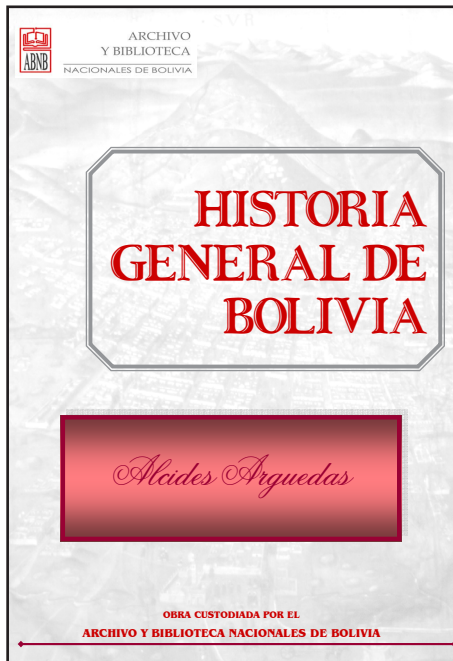
" (1) The constitution of a definitive Economic and Financial Advisory Committee, as contemplated by the resolution of December 9th, 1920, on the economic organisation of the League, is not imperative during the forthcoming year ; the Provisional Economic and Financial Committee will continue its work till the next Assembly, as provided in the Council's resolution of September 19th, 1921.

" (2) The Assembly considers it to be of the greatest importance that the Provisional Economic and Financial Committee should carry out the programme of work indicated in the reports mentioned above, including the study of the following questions : double taxation, the monetary situation, unfair competi-

Annex 121

A. Arguedas, *General History of Bolivia* (1922), pp 259-261
(extract)

(Original in Spanish, English translation)



HISTORIA GENERAL DE BOLIVIA

Elegido diputado por La Paz no había querido Corral asistir a la cámara y prefirió quedar capitaneando la chusma de su partido y seguir gozando de las fruiciones de su popularidad en su propia casa, convertiría en una especie de casa de gobierno, pues -había centinelas en la puerta y una consigna de entrada que sólo conocían sus íntimos y con los que ostensiblemente iba tramando la revolución.

Hízose necesario tomar alguna medida, "y el prefecto hizo notificar al doctor Corral, en la noche del 7 de septiembre, que disolviera la gente que tenía reunida en su casa y entregar las armas; cumplió aquel lo primero, expresando que en cuanto a armas no las tenía". Hubo que atacar la casa y obtener por la fuerza lo que de grado no pudo conseguirse reduciendo a prisión a Corral y varios de sus amigos.

Al tener conocimiento de estos hechos, los partidarios de Corral en la cámara, aunque pocos, tomaron con bastante ardimiento la defensa de su jefe, quien tuvo el tacto político de enviar la renuncia de su cargo de diputado, que fue aceptada. La prensa toda de oposición se exasperó acusando de inconstitucionales los actos de las autoridades pacañas; y era tal la excitación del público que muchos creían inevitable una revolución.

Entonces el congreso autorizó al gobierno para hacer uso de las medidas de seguridad otorgadas por la Carta y luego se puso a discutir el complicado asunto de las comunidades indígenas dando al fin una ley, por la que dispuso que todo indio poseedor de terrenos bajo cualesquiera denominaciones, tenía dominio absoluto sobre ellos con todas las facultades amparadas por derecho; que una vez extendidos los títulos de propiedad ya la ley no reconocía comunidades, etc., etc.

Por último, y ese fue el asunto más debatido en ese congreso, se pasó a considerar el tratado de límites con Chile.

Se tiene dicho que los dos gobiernos habían encontrado insuperables dificultades para la ejecución del tratado concluido en tiempos de Melgarejo y que si bien respondía en parte a un espíritu de justificación al tratar de deslindar las posesiones territoriales, su aspecto odioso y aún depresivo para la dignidad nacional era el contrato absurdo de la participación de ambos gobiernos en los derechos sobre los impuestos a los minerales exportados.

Puestos de acuerdo sobre este punto los dos gobiernos y reconocida la necesidad de ajustar otro convenio más ventajoso para ambos, se había firmado el 5 de diciembre de 1872 el pacto Corral-Lindsay que contenía esta explícita declaración:

**GENERAL
HISTORY OF
BOLIVIA**

[...]

It has been said that both governments had found insurmountable obstacles in the execution of the treaty that was concluded in times of Melgarejo and that, while it responded in part to a spirit of justification by trying to define territorial possessions, its hateful and even depressing aspect for national dignity was the absurd agreement on participation by both governments in the rights over exported mineral taxes.

Once both governments were able to agree on this point and the need to create a more advantageous agreement for both of them was acknowledged, the Corral-Lindsay Agreement was signed on 5 December 1872 and included this express statement:

ARCHIVO Y BIBLIOTECA NACIONALES DE BOLIVIA

"Los dos gobiernos convienen en seguir negociando pacífica y amigablemente con el objeto de revisar o abrogar el tratado del 10 de agosto de 1866, sustituyéndolo con otro que consulte mejor los recíprocos intereses de las dos repúblicas hermanas, a fin de quitar todo motivo de cuestiones futuras y bajo la base inamovible del grado 24 y de las altas cumbres de la gran Cordillera de los Andes".

Últimamente, entre el ministro de negocios extranjeros de Frías, don Mariano Baptista y el encargado de negocios de Chile, don Carlos Walker Martínez, se había concluido otro tratado de límites, conteniendo dos puntos esenciales: primero, que "el paralelo del grado 24 desde el mar hasta la cordillera de los Andes en el divorcia aquarum es el límite entre las repúblicas de Bolivia y Chile", y, segundo, que "los depósitos de huano existentes o que en adelante se descubran en- el perímetro de que habla el artículo anterior, serán partibles por mitad entre Bolivia y Chile".

La discusión de este grave asunto se inició el 14 de octubre y duró hasta el 5 de noviembre por los largos y vehementes debates a que dio lugar; pero el tratado hubo de ser aprobado no obstante de que no faltaron representantes a quienes fue fácil demostrar, acaso con el asentimiento del mismo ejecutivo, que dicho pacto, en lo concerniente a los límites, era, "inexacto, oscuro, peligroso".

Pero la cuestión de tratados más o menos equitables, más o menos liberales, más o menos legítimos, en suma, sobre este punto, apenas era un frágil escollo para detener por corto tiempo el empuje avasallador de la política chilena que perseguía como un objetivo no sólo de gran trascendencia, sino de importancia vital, el entrar en posesión de esos territorios cuyas ingentes riquezas podían edificar la grandeza de cualquier otra nación menos imprevisora que la boliviana.

Capitalistas e industriales chilenos se habían posesionado de la zona privilegiada, y, en su empuje, fundaba el gobierno de Chile un título para mantener su vigilancia sobre el litoral de la nación desquiciada y revoltosa cuya única preocupación excluyente era improvisar y demoler caudillos, ajena casi del todo a emprender obra constructiva en el gobierno.

Porque ya la composición misma de los principales centros poblados del Litoral, como Antofagasta, v. gr., hacía ver la diferencia sin límites entre las políticas de ambos países, pues esa ciudad, según cómputos que la prensa chilena se placía en divulgar, contaba a mediados de ese año de 1874 con 6,000 almas con un porcentaje de nacionalidad bastante significativo:

“Both governments agree that they will pursue peaceful and amicable negotiations with the aim to review or repeal the Treaty of 10 August 1866, replacing it with another treaty that better satisfies the reciprocal interests of these sister republics in order to remove any element that may cause future issues and upon the immovable base of the 24th parallel and the high summits of the Andes.”

Ultimately, the Minister of Foreign Affairs under the Frías administration, Mr. Mariano Baptista, and the chargé d'affaires of Chile, Mr. Carlos Walker Martínez, concluded another boundary treaty that covered two essential points: First, that the “24th parallel from the ocean to the Andes in the water boundary is the boundary between the republics of Bolivia and Chile,” and second, that “existing or future guano deposits found in the perimeter defined in the previous section shall be divided in half between Bolivia and Chile.”

The discussion over this serious issue started on 14 October and lasted until 5 November on account of the long and vehement debates that followed; however, the treaty was approved even though there was no lack of representatives who easily proved, perhaps even with the consent of the Executive itself, that such agreement was “inaccurate, dark, dangerous” as far as boundaries were concerned.

However, the issue of more or less equitable, more or less conservative, more or less legitimate treaties was, on this point, merely a fragile hurdle to briefly stop the overwhelming drive of Chilean politics for which the fundamental and vital purpose was to gain possession of those territories whose enormous wealth could build the greatness of any other nation less short-sighted than Bolivia.

Chilean capitalists and industrialists were in possession of this privileged area, and it was from their encouragement that the government of Chile based its title to maintain surveillance over the coastal area of a deranged and rebellious nation, whose only concern was to improvise and bring down leaders [*caudillos*], almost totally foreign to constructive work undertaken in the government.

Even the composition of the largest cities in Littoral, like Antofagasta, for e.g., emphasized the dramatic difference between the politics of both countries because in that there were 6,000 souls in mid-1874 with a quite meaningful nationality percentage city according to the estimations the Chilean press would proudly publish:

HISTORIA GENERAL DE BOLIVIA

Chilenos	93	%
Bolivianos	2	“
Europeos	11/2	“
Americanos del Norte y Sur.....	1	“
Asiáticos y otros	1	“

Todavía la asamblea entró a ocuparse de otros asuntos no menos graves, como el relativo al ferrocarril Madera-Mamoré. Al fin la convicción se había-hecho en algunos diputados de que en el fondo de ese asunto sólo se dejaban ver las maniobras hábiles e interesadas de un hombre astuto y despreocupado como el coronel Church, de quien ya se pudo saber, casi con certeza, de que no contaba con los capitales suficientes para emprender la obra; pero la mayoría de la cámara, torpemente seducida por las engañosas alucinaciones del patriotismo verboso, no quiso rendirse a la evidencia y confirmó en todos sus puntos el contrato antes estipulado.

Cerró sus puertas el congreso el 25 de noviembre, y el 30 un batallón se amotinaba en Cochabamba bajo el pretexto de que no estaba pagado al día, y proclamaba jefe superior al general Quevedo, y, dos días después, presidente de la república, al general Daza.

Inmediatamente el gobierno, al primer aviso, envió al mismo Daza, ministro de la guerra, a sofocar la revuelta con su batallón; y Daza tuvo el buen sentido de desaprobado la revuelta, bien que íntimamente se sintiese halagado en su amor propio de caudillo militar.

Los partidarios de Quevedo secundaron en La Paz el movimiento de Cochabamba, y al saberlo el general emprendió precipitado viaje de Sucre e hizo su entrada en la ciudad el 5 de enero de 1875 en medio de la gozosa aclamación de sus parciales, que eran dueños, de La Paz y habían constituido sus propias autoridades.

Distinta en sus fines era entretanto la conducta del caudillo Corral, que, refugiado en Puno, esperaba allí el desarrollo de los acontecimientos, seguro de jugar en ellos rol preponderante. En su retiro supo, mediante cartas de sus partidarios, los movimientos de Cochabamba y la Paz, concibiendo entonces el proyecto de someterse y apoyar al gobierno para después arreglar los hechos de manera que redundasen en su propio beneficio.

Sus cálculos eran lógicos y sencillos. El no podía ponerse de acuerdo con el general Quevedo, implacable enemigo suyo y con quien había sostenido la más ardiente lucha de su vida no sólo en el terreno de las ideas sino aún en los campos de batalla. Los dos habían estado colocados siempre en campos antagónicos: el uno,

Chilean.....	93%
Bolivian.....	2 “
European.....	11/2 “
North and South Americans.....	1 “
Asian and other.....	1 “

Annex 122

Letter from A. Gutierrez, Bolivian Delegate to the General
Assembly of the League of Nations, to the Secretary-General of
the League of Nations, 8 September 1922

(Original in French and English)

Archives of the United Nations

[Communiqué au Conseil,
aux Membres de la Société
et aux Délégués à l'Assemblée.]

A. 111. 1922.

SOCIÉTÉ DES NATIONS

(11/23332/12)

GENÈVE,
le 21 septembre 1922.

LETTRE DU DÉLÉGUÉ DE LA BOLIVIE A L'ASSEMBLÉE.

Note du Secrétaire général :

La lettre suivante, en date du 8 septembre 1922, du Ministre de Bolivie à Paris, est communiquée, sur la demande de ce dernier, aux Membres de la Société des Nations. (Voir aussi document A 112.)

DÉLÉGATION DE LA BOLIVIE

PARIS,
le 8 septembre 1922.

Monsieur le Secrétaire,

J'ai eu l'honneur d'être nommé, par le Gouvernement de Bolivie, Délégué à la troisième Assemblée de la Société des Nations ; mais, à mon grand regret, des circonstances imprévues m'empêchent de m'y rendre.

Je tiens cependant à vous faire part, conformément aux instructions que j'ai reçues, que la Délégation bolivienne s'abstient de soumettre à la présente Assemblée de la Société des Nations une nouvelle demande de révision ou examen du Traité de 1904, existant entre la Bolivie et le Chili, demande dont il avait été question dans les assemblées précédentes, tout en se réservant le droit de le faire plus tard si cela devenait nécessaire.

La Délégation bolivienne désire, en outre, porter à la connaissance des honorables Délégués que le recours à une entente directe, qui fut si ardemment préconisé à la séance du 28 septembre 1921, n'a pas donné de résultats, comme notre Délégation l'avait prévu à cette occasion.

En vue de la promesse contenue dans le discours de Monsieur Edwards, Délégué du Chili, au cours de la séance sus indiquée, le Gouvernement de la Bolivie constitua sans perte de temps une mission diplomatique à Santiago, dans le but de faciliter, s'il est possible, une telle entente. Cette mission fut reçue avec les prévenances usuelles ; mais le Président du Chili, tout en manifestant à son égard les meilleures dispositions, ne tarda pas à faire connaître sa pensée au représentant de la Bolivie, dans les termes suivants :

« S'il est dans le but de votre mission de renouveler devant mon gouvernement des propositions tendant à obtenir sur une base de légalité et de justice un port sur le Pacifique, je dois vous prévenir que votre mission restera stérile ; mais si vous apportez des propositions au nom de la solidarité américaine et des intérêts des deux pays, alors elles seraient discutées, le Chili se réservant le droit de les accepter ou de les repousser, selon qu'il conviendra à ses intérêts. »

Alors le Ministre, voyant que sa présence à Santiago était inutile, demanda à être rappelé, ce qui lui fut accordé.

Il est donc évident que tout arrangement entre la Bolivie et le Chili présente des difficultés extrêmes s'il ne se produit pas la médiation d'une puissance amie ou d'un arbitre suprême comme la Société des Nations, qui a pour but le maintien de la paix et la bonne entente entre les nations.

La Délégation bolivienne prie Monsieur le Secrétaire général de bien vouloir faire parvenir à tous les Membres de la Société le contenu de cette note, et de la faire publier dans son journal.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire, les assurances de ma haute considération.

S. E. SIR ERIC DRUMMOND,
Secrétaire général de la Société des Nations,
Genève.

(Signé) A. GUTIERREZ.

T. S. V. P.

LEAGUE OF NATIONS.

(11/23332/12)

GENEVA,
September 21st, 1922.

LETTER FROM THE BOLIVIAN DELEGATE TO THE ASSEMBLY.

Note by the Secretary-General :

The following letter, dated September 8th, 1922, from the Bolivian Minister in Paris to the Secretary-General, is circulated, at his request, to the Members of the League. (See also document A. 112.)

[Translation.]

BOLIVIAN DELEGATION.

PARIS,
September 8th, 1922.

Sir,

I have had the honour to be appointed by the Bolivian Government as Delegate to the Third Assembly of the League of Nations ; but, to my great regret, I shall be unable to take part owing to unforeseen circumstances.

In accordance with instructions which I have received, I beg to inform you that the Bolivian Delegation does not propose to submit to the present Assembly of the League of Nations a new request for the revision or the examination of the Treaty of 1904 between Bolivia and Chile, though this question has been raised in preceding Assemblies. Bolivia reserves, however, the right to submit this request at a later date if it should prove necessary.

The Bolivian Delegation further desires to bring to the knowledge of delegates the fact that the recourse to a direct understanding which was so strongly recommended at the meeting of September 28th, 1921, has been fruitless, as our Delegation prophesied at the time.

In view of the promise contained in the speech of M. Edwards, the Chilean Delegate, during the course of that meeting, the Bolivian Government sent without loss of time a diplomatic mission to Santiago, to further as far as possible such an understanding. This mission was received with the usual courtesy, but the President of Chile, while maintaining a perfectly friendly attitude, soon made known to the Bolivian representative his opinion, which he expressed in the following terms :

If it is the intention of your mission to renew before my Government proposals for obtaining on a basis of law and justice a port on the Pacific coast, it is my duty to warn you that your mission will have no effect ; but, if you bring proposals to promote American solidarity, which affect the interests of the two countries, they will be discussed, though Chile reserves the right to accept or reject them in accordance with her interests.

Our Minister, seeing that his presence at Santiago was useless, asked to be recalled, and his request was granted.

It is, therefore, obvious that the conclusion of any arrangement between Bolivia and Chile presents grave difficulties unless the mediation of a friendly Power, or of a supreme arbiter like the League of Nations, be obtained, whose object is to maintain peace and good relations between the nations.

The Bolivian Delegation begs the Secretary-General to inform all Members of the League of the contents of this letter, and to publish it in the Journal.

I have the honour to be, Sir,

Your obedient Servant,

H. E. Sir ERIC DRUMMOND,

(Signed) A. GUTIERREZ.

Secretary-General of the League of Nations.
Geneva.

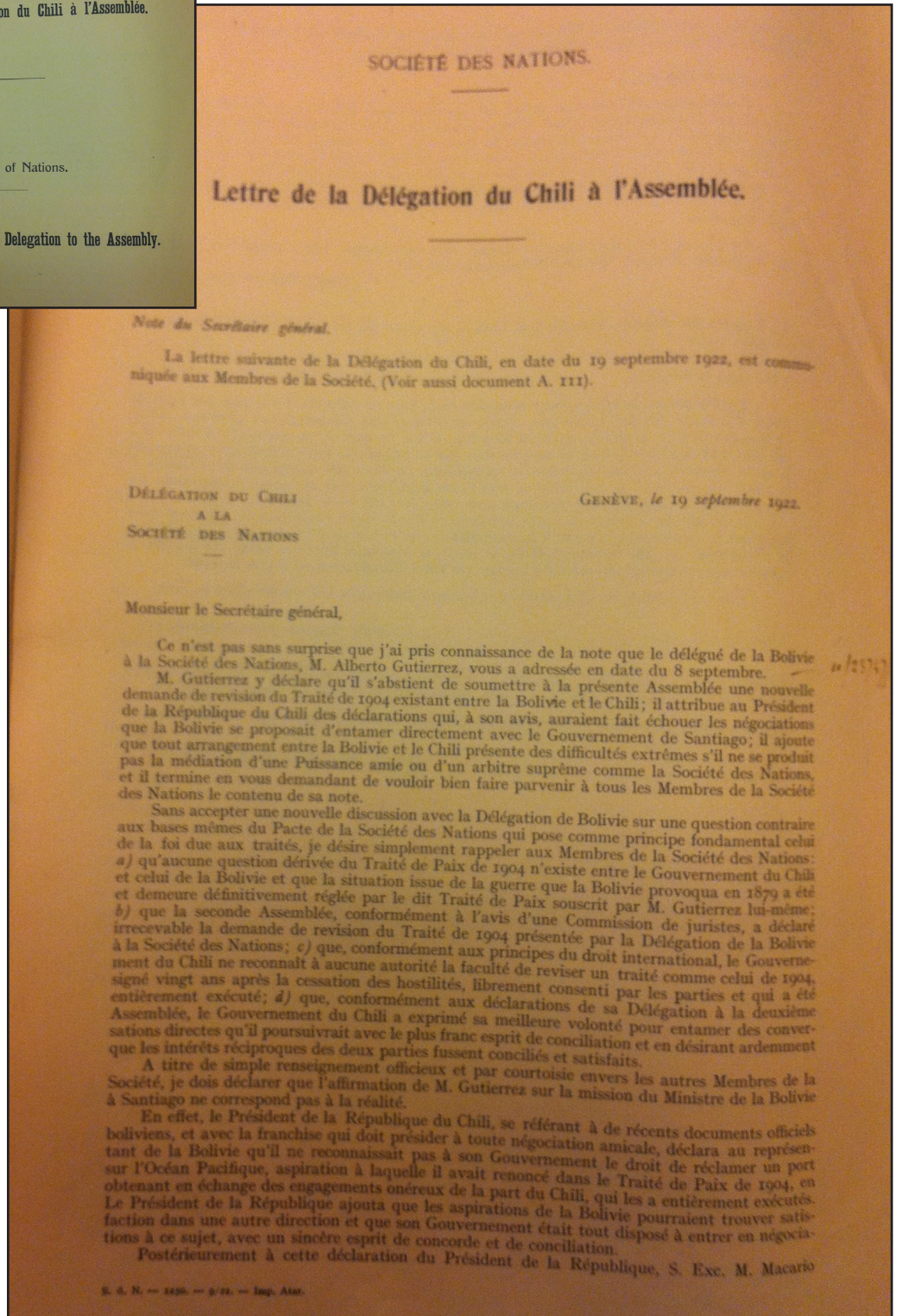
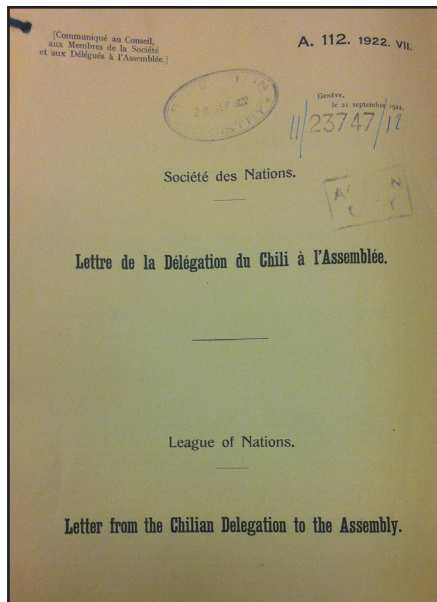
P. T. O.

Annex 123

Letter from Manuel Rivas-Vicuña, Chilean Delegate to the
General Assembly of the League of Nations, to the Secretary-
General of the League of Nations, 19 September 1922

(Original in French and English)

Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Chile



LEAGUE OF NATIONS.

Letter from the Chilean Delegation to the Assembly.

Note by the Secretary-General:

The following letter from the Chilean Delegation, dated September 19th, 1922, is circulated to the Members of the League. (See also Document A. III.)

[*Translation.*]

DELEGATION OF CHILE
TO THE
LEAGUE OF NATIONS.

GENEVA, *September 19th, 1922.*

Sir,

I learn with some surprise of the Note, dated September 8th, addressed to you by M. Alberto Gutierrez, Bolivian delegate to the League of Nations.

M. Gutierrez states in this Note that he does not propose to submit to the present Assembly a new request for the revision of the Treaty of 1904 between Bolivia and Chile. He ascribes to the President of the Republic of Chile statements which, in his opinion, caused the failure of the negotiations which Bolivia proposed to undertake directly with the Government of Santiago. He adds that the conclusion of any arrangement between Bolivia and Chile presents grave difficulties unless the mediation of a friendly Power or of a supreme arbiter like the League of Nations be secured, and he ends his letter by asking you to communicate its contents to all the Members of the League of Nations.

Without entering into a new discussion with the Bolivian Delegation on a question which is contrary to the very basis of the Covenant of the League of Nations, the fundamental principle of which is respect for treaties, I merely desire to remind the Members of the League of Nations: (a) that no question arising from the Treaty of Peace of 1904 can exist between the Government of Chile and the Government of Bolivia, and that the situation resulting from the war provoked by Bolivia in 1879 was, and remains, definitely settled by this Treaty of Peace, signed by M. Gutierrez himself; (b) that the second Assembly, in conformity with the opinion of a committee of jurists, has stated that the request for the revision of the Treaty of 1904 presented by the Chilean Delegation to the League of Nations could not be entertained; (c) that, in conformity with the principles of international law, the Chilean Government does not admit that any authority has the right to revise a treaty such as the Treaty of 1904, signed twenty years after the cessation of hostilities, freely entered into by both the parties, and completely carried out; (d) that, in accordance with the declaration made by its delegation at the second Assembly, the Chilean Government has expressed the greatest willingness to enter into direct negotiations, which it would conduct in a spirit of frank conciliation, and in the ardent desire that the mutual interests of the two parties might be satisfied.

For purposes of information only, and out of deference to the other Members of the League, I desire to state that the declaration of M. Gutierrez, concerning the mission of the Bolivian Minister at Santiago, is not in accordance with the true facts of the case.

The President of the Republic of Chile, referring to recent official Bolivian documents, informed the Bolivian representative, with that frankness which should characterise all friendly negotiations, that he did not recognise the right of the Bolivian Government to claim a port on the Pacific Ocean, since Bolivia abandoned that aspiration when it signed the Treaty of Peace of 1904, and obtained in exchange the assumption by Chile of heavy engagements which have been entirely carried out. The President of the Republic added that the aspirations of Bolivia might be satisfied by other means, and that his Government was quite ready to enter into negotiations on this subject in a sincere spirit of peace and conciliation.

Subsequent to this declaration made by the President of the Republic, His Excellency

Annex 124

Note from the Minister of Foreign Affairs of Bolivia to the
Minister of Foreign Affairs of Chile, 27 January 1923

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 47 to its Memorial

REPUBLICA DE BOLIVIA

(Copia)

Santiago, 27 de Enero de 1923. 23

Señor Ministro:

Cuando los Delegados de la mayor parte de las naciones civilizadas se reunieron por primera vez en Ginebra, para entender en los asuntos mundiales, creyó Bolivia que era un acto de buena política internacional, encuadrado en el espíritu de las estipulaciones del pacto de Versalles, someter al conocimiento de los países amigos la situación peligrosa y difícil que le había creado el Tratado de 20 de Octubre de 1904, pidiendo, en consecuencia, la revisión de ese pacto que venía cumpliéndose con la mayor lealtad de parte de mi país, que ha prestado y presta innegable acatamiento a sus compromisos internacionales.

El propósito del Gobierno boliviano se reducía a obtener de las naciones allí representadas su apoyo moral a la realización de un anhelo latente e indeclinable de mi patria, desde el día siguiente a la firma de aquel Tratado de Paz: su reintegración marítima mediante la revisión del pacto que la privara de esta condición esencial al libre desenvolvimiento de su nacionalidad, a la //

Al Excmo. señor D.

Luis Izquierdo,

Ministro de Relaciones Exteriores de Chile.

Presente.-

Bolivian Delegation (copy)

Santiago, 27 January 1923.

Minister,

When the Delegates of most of the civilized nations met for the first time in Geneva, to deal with the world affairs, Bolivia believed that it was an act of good international policy, framed in the spirit of the provisions of the Treaty of Versailles, to bring to the attention of friendly countries the dangerous and difficult situation that the Treaty of 20 October 1904 had created. In consequence, it requested the revision of that pact, which had been complied with most faithfully by my country, which has devoted, and devotes, undeniable compliance with its international commitments.

The purpose of the Bolivian Government was limited to obtaining the moral support of the nations represented there for the realization of a longing of my country, latent and unwavering from the day following the signature of said Peace Treaty: its maritime reintegration through the revision of the pact that had deprived it of that essential condition for its free development of the nationality, for the

To His Excellency
Luis Izquierdo,
Minister of Foreign Affairs of Chile.

Hand delivered.—

legítima expansión de su progreso material y al necesario aprovechamiento de las riquezas de su suelo privilegiado.

Al oponerse el Gobierno de V.E.a la demanda boliviana -la cual no iba más lejos, insisto en decirlo, que a obtener la recomendación de revisar ese Tratado, y, por lo tanto, dar mayor prestigio a las gestiones amistosas que le siguieran- expresó por intermedio del presidente de su Delegación, que Chile estaba dispuesto a entrar en negociaciones directas encaminadas a satisfacer las aspiraciones de Bolivia. En idéntica o semejante forma, pero en diversas ocasiones, se han expresado también algunos de los personajes más representativos de esta Nación, y en reciente data, el Excelentísimo Señor Presidente de la República ha consignado en su Mensaje al Congreso las siguientes palabras: / "Para que este propósito pueda tener su natural aprovechamiento será preciso que en Bolivia se afiance la convicción de que, dentro de un ambiente de confraternidad y de armonía, no encontrará en nuestro país sino un cordial deseo de buscar fórmulas, que consultando nuestros legítimos derechos, satisfagan en cuanto sea dable sus aspiraciones". X /

legitimate expansion of its material progress and for the necessary exploitation of the riches of its privileged soil.

Your Excellency's Government, by opposing the Bolivian claim – which did not go any further, I insist upon saying it, than to obtain the recommendation to revise this Treaty, and, therefore, to give more prestige to the amicable negotiations that would follow – stated by way of the president of its Delegation, that Chile was disposed to enter into direct negotiations aimed at satisfying Bolivia's aspirations. In an identical and similar manner, but on different occasions, statements have also been made by some of the most representative personalities of this Nation; and recently, His Excellency the President of the Republic has delivered, in his Address to the Congress, the following words: "For this purpose to be able to have its natural use, it is necessary that the conviction takes hold in Bolivia that, in an environment of brotherhood and harmony, a cordial desire will only be found in our country to seek solutions, that, with reference to our legitimate rights, satisfy its aspirations in as much as possible".

24

Basado, pues, en estas reiteradas declaraciones, y no abrigando la menor duda respecto a su sinceridad, el Excelentísimo Señor Presidente de la República de Bolivia me ha instruído para proponer al Gobierno de V.E. la revisión del Tratado de 20 de Octubre de 1904, a fin de abrir las puertas a una nueva situación internacional que permita a Bolivia vivir en plena posesión de su soberanía, con acceso propio al mar, y por donde tenga, a la vez que libre comercio con todos los pueblos del orbe, los atributos por los cuales se hagan efectivas las responsabilidades de sus compromisos mundiales en el creciente desarrollo de sus actividades morales y económicas.

Me es particularmente grato manifestar a V.E. la confianza que abrigo en que esta invitación será acogida con la simpatía que merece, no estando, como no está, encaminada sino a afianzar las relaciones de buena amistad que mi país desea mantener en todo tiempo con la República de Chile y a proporcionar, por otra parte, ocasión feliz al Gobierno de V.E. para que demuestre el noble espíritu que le anima de armonizar los altos intereses de nuestras respectivas naciones.

Ofrezco a V.E. las seguridades de mi alta y distinguida consideración.

Firmado: Ricardo Jaimes Freyre.

*copias, conforme con
nota original:-*

*J. Néstor Rojas
Min. Secretario de la Legación.*

Thus, based in these reiterated declarations, and not entertaining the slightest doubt about his sincerity, His Excellency the President of the Republic of Bolivia has instructed me to propose to the Your Excellency's President the revision of the Treaty of 20 October 1904 in order to open the doors to a new international situation that would allow Bolivia to live in full possession of its sovereignty, with its own access to the sea, and where it could have, as well as free trade with all people of the globe, the attributes by which the responsibilities of its global commitments in the increasing development of moral and economic activities are given effect.

I am particularly pleased to express to Your Excellency my confidence that this invitation will be greeted with the sympathy it deserves, as it is aimed merely at strengthening the relations of friendship that my country wants to maintain at all times with the Republic of Chile and providing, on the other hand, Your Excellency's Government with a happy occasion to demonstrate the noble spirit that animates it to harmonize the high interests of our respective nations.

I offer Your Excellency the assurances of my highest and distinguished consideration.

Signed: Ricardo Jaimes Freyre.

True copy of the
original note

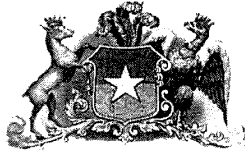
[Signed]

Annex 125

Note from the Minister of Foreign Affairs of Chile to the
Special Envoy and Minister Plenipotentiary of Bolivia in Chile,
6 February 1923

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 48 to its Memorial



REPÚBLICA DE CHILE.
MINISTERIO
DE RELACIONES EXTERIORES.

Sec. Da.

Nº 20

Santiago, 10 de Febrero de 1923.

Señor Ministro:

He tenido la honra de recibir la atenta nota de V.E., fechada el 27 de Enero último, en la cual V.E. expresa que el Excmo. señor Presidente de Bolivia ha dado instrucciones a V.E. para proponer al Gobierno de Chile la revisión del Tratado de 20 de Octubre de 1904, a fin de abrir las puertas a una nueva situación internacional que permita a Bolivia vivir en plena posesión de su soberanía, con acceso propio al mar.

Se digna V.E. recordar que su Gobierno creyó un acto de buena política internacional, encuadrada en el espíritu de las estipulaciones del Pacto de Versailles, someter al conocimiento de la Asamblea de Ginebra la situación peligrosa y difícil creada por aquel Tratado, que venía cumpliéndose con la mayor lealtad de parte de Bolivia, la cual ha prestado y presta innegable acatamiento a sus compromisos internacionales. Agrega V.E. que el propósito del Gobierno de Bolivia se reducía a

SEÑOR RICARDO JAIMES FREYRE, ENVIADO EXTRAORDINARIO
MINISTRO PLENIPOTENCIARIO DE BOLIVIA.-

[Seal]

Republic of Chile
Ministry of Foreign Affairs

Sec. Da. No 20

Santiago, 6 February 1923,

Minister,

I was pleased to receive the note from Your Excellency, dated 27 January, in which Your Excellency states that the Honourable President of Bolivia has instructed Your Excellency to propose to the Government of Chile the revision of the Treaty of 20 October 1904 in order to open the door to a new international scenario that allows Bolivia to obtain full possession of its sovereignty, with its own access to the sea.

Your Excellency considers it worth recalling that your Government believed that submitting to the General Assembly in Geneva the dangerous and complicated situation created by this Treaty – which has been most faithfully applied by Bolivia with the utmost compliance, at all times, of its international commitments – was, in accordance with the spirit of the stipulations of the Pact of Versailles, an act of positive international policy. Your Excellency further states that the sole objective of the Bolivian Government was to

TO: HIS EXCELLENCY MR RICARDO JAIMES FREYRE, SPECIAL ENVOY
AND MINISTER PLENIPOTENTIARY OF BOLIVIA.—

obtener de las naciones representadas en Ginebra su apoyo moral a la realización de un anhelo latente e indeclinable de su patria, desde el día siguiente a la firma del Tratado de Paz, y que la demanda boliviana no iba mas lejos de obtener la recomendación de revisar ese Tratado y, por tanto, dar mayor prestigio a las gestiones amistosas que le seguirían.

El Gobierno de Chile se complace en tomar nota de las declaraciones de V.E. y, consecuente con la actitud que ha mantenido en todas las ocasiones en que el Gobierno de V.E. ha juzgado oportuno pedir o proponer la revisión del Tratado de Paz, ^{en} insiste ahora/ que no debe aceptar, siquiera sea en principio, la revisión de un Pacto que convinieron libremente los dos países, veinte años despues del Tratado de Tregua, y cuando uno y otro podían medir bien los sacrificios que hacían y las compensaciones que recibían en cambio. El Tratado de Paz no es revisable; es por su naturaleza definitivo y ha sido cumplido por mi Gobierno con la misma lealtad y el mismo acatamiento a los compromisos internacionales que V.E. invoca en favor de Bolivia.

No obstante, y de acuerdo con las declaraciones hechas por nuestros Delegados en la Sociedad de las Naciones y con las palabras de S.E. el Presidente de la República que V.E. tiene a bien citar, mi Gobierno mantiene el propósito de oír, con el mas elevado espíritu de conciliación y de equidad, las proposiciones que quiera someterle el Gobierno de V.E. para celebrar un nuevo Pacto que consulte la situación de Bolivia, sin modificar el Tratado de Paz y sin interrumpir la continuidad del territorio chileno.

En el firme y sincero deseo de afianzar nuestra a-

obtain moral support from the nations represented in Geneva for this achievement fulfilling a long-awaited dream for its country, since the day the Peace Treaty was signed, and the Bolivian claim was not far from obtaining a recommendation for the revision of this Treaty, and as such, assign greater recognition to the amicable proceedings arising out of it.

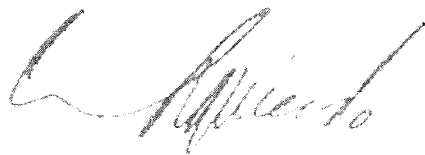
The Government of Chile is pleased to take note of Your Excellency's statements and, in accordance with the stance it has taken each time that Your Excellency's Government has considered timely to request or propose the revision of the Peace Treaty, it now insists that it shall not accept, not even in principle, the revision of a Pact that was freely entered into, twenty years after the Truce Agreement, and at a time when both Parties could easily assess the sacrifices they were making and the compensations received in exchange. The Peace Treaty is not revisable; it is by its very nature definitive and my Government has complied with it with the same loyalty and acceptance of international commitments that your Excellency invokes in favour of Bolivia.

Nonetheless, and in accordance with the declarations made by our Representatives to the League of Nations and the words of His Excellency the President of the Republic that Your Excellency refers to, my Government maintains its purpose to listen, with the utmost spirit of conciliation and equity, to the proposals that Your Excellency's Government wishes to submit in order to celebrate a new Pact regarding Bolivia's situation, but without modifying the Peace Treaty and without interrupting the continuity of the Chilean territory.

I have the honour to inform Your Excellency, with the strongest and most sincere desire to strengthen the

mistad con el pais que V.E. representa dignamente, y por expreso encargo de S.E. el Presidente de la República, tengo la honra de decir a V.E. que el Gobierno de Chile pondrá el mayor empeño en concertar con el de V.E., en vista de las proposiciones concretas que Bolivia presente y en hora oportuna, las bases de una negociación directa que conduzca, mediante compensaciones mutuas y sin desmedro de derechos irrenunciables, a la realización de aquel anhelo.

Con sentimientos de mi mas alta y distinguida consideración, tengo el honor de subscribirme de V.E., Señor Ministro, muy atento y obediente servidor,



friendship with the country Your Excellency represents with such dignity and by express mandate of His Excellency the President of the Republic, that the Government of Chile will devote great efforts to consult Your Excellency, in light of the concrete proposals that Bolivia submits and when appropriate, the bases of direct negotiations leading, through mutual compensation and without detriment to inalienable rights, to the fulfilment of this longing.

Please accept, Your Excellency, the assurance of my most sincere and highest consideration.

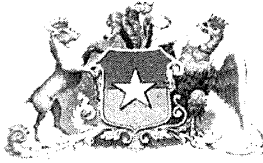
[Signed L Izquierdo]

Annex 126

Note from the Minister of Foreign Affairs of Chile to the
Special Envoy and Minister Plenipotentiary of Bolivia in Chile,
22 February 1923

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 50 to its Memorial

SEC. Da. N° 435

REPÚBLICA DE CHILE
MINISTERIO
DE RELACIONES EXTERIORES.

Santiago, 22 de Febrero de 1923.-

Señor Ministro:

Tengo la honra de contestar, de acuerdo con las instrucciones de S.E. el Presidente de la República, las notas que V.E. se ha dignado dirigirme los días 12 y 15 del actual.

En la primera de ellas V.E. lamenta que mi Gobierno no se avenga a reconocer, como principio de las negociaciones encaminadas a satisfacer legítimas aspiraciones de Bolivia, la revisión del Tratado de 20 de Octubre de 1904 y estima que no puede situarse fuera de los antecedentes jurídicos de este Tratado la reivindicación marítima de Bolivia. Agrega V.E. que los pactos internacionales, incluso los de paz, pueden modificarse y se modifican por la voluntad de las naciones concertantes y recuerda que el Tratado de Versailles, suscripto por Bolivia y Chile, consigna el principio de que la Asamblea de las Naciones puede provocar, de tiempo en tiempo, un nuevo exámen de los tratados que hayan llegado a ser inaplicables.

A pesar de los propósitos que le animan en el sentido de tomar en consideración, con el mas amplio espíritu de equidad y de armonía, las aspiraciones de Bolivia, el Gobierno de Chile se vé obligado a mantener su resistencia a aceptar la revisión del Tratado de 1904, que puso término al estado de tregua que existía entre nuestros países y liquidó la guerra que, por desgracia, les había separado. No necesito agregar

— EXCMO. SEÑOR DON RICARDO JAIMES FREYRE,

Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Bolivia.

[Seal]

Republic of Chile

Ministry of Foreign Affairs

SEC. Da. No 435

Santiago, 22 February 1923.

Dear Minister:

In accordance with instructions from His Excellency the President of the Republic, I have the honor of answering the notes that Your Excellency has addressed to me on the 12th and 15th of this month.

In the first of these, Your Excellency laments that my government has not recognized the revision of the Treaty of 20 October 1904 as a principle for the negotiations aimed at satisfying Bolivia's legitimate aspirations, and feels that Bolivia's maritime claim cannot be situated outside the legal background of the Treaty. Your Excellency adds that international pacts, including ones of peace, may be modified and are modified by the will of the parties jointly, and recalls that the Treaty of Versailles, signed by Bolivia and Chile, includes the principle that the League of Nations may from time to time reexamine treaties that have become inapplicable.

In spite of the intentions that encourage it to consider Bolivia's aspirations with the fullest spirit of equity and harmony, the Chilean Government must maintain its resistance to accepting the revision of the Treaty of 1904, which put an end to the state of truce that existed between our two countries and settled the war that, unfortunately, had separated them. I do not need to add that my government's decision results from its firm intention scrupulously to maintain the respect

TO HIS EXC. MR. RICARDO JAIMES FREYRE,

Special Envoy and Minister Plenipotentiary of Bolivia in Chile.

que la resolución de mi Gobierno procede de su firme voluntad de mantener escrupulosamente el respeto que se debe a los pactos internacionales, base fundamental del Tratado de Versailles, invocado por V.E..

Me permitirá V.E. recordar que, cuando el Gobierno de Chile reconoció al actual Gobierno de Bolivia, nuestra Legación en La Paz dejó expresa constancia de la confianza que nos merecían las declaraciones solemnes hechas al Cuerpo Diplomático en nota de 19 de Julio de 1920, respecto de que Bolivia respetaría fielmente "todos los tratados y contratos suscritos por los Gobiernos anteriores, una vez que en ellos está comprometida la fé de la República, no siendo los Gobiernos, cualquiera que sea la forma en que esten constituidos, mas que intérpretes del honor y de la fé nacionales".

Fuera inútil discutir en abstracto sobre si los tratados de paz son por su naturaleza permanentes e inamovibles, mientras subsista la fuerza de los acontecimientos históricos que les dieron origen. La revisión del nuestro no es, por otra parte, condición jurídica necesaria para entrar en negociaciones que tiendan a realizar los anhelos de Bolivia. Ese Tratado no consulta otra estipulación territorial que la destinada a declarar el dominio absoluto y perpétuo de Chile sobre la zona del antiguo litoral, comprendida en el desierto de Atacama, y que había sido materia de larga controversia entre los dos países. Por razones obvias e incontrastables, en que no necesito insistir, y que no pueden menos de imponerse al buen criterio del Gobierno de V.E., Chile no reconocerá jamás la obligación de dar un puerto a Bolivia dentro de aquella zona, porque ella nos fué cedida definitiva e incondicionalmente en 1904 y además, porque, como me permití decirlo en mi nota de 6 del actual, un reconocimiento semejante interrumpiría la continuidad de su propio territorio. Pero, sin modi-

that is required for international treaties, which is the fundamental basis for the Treaty of Versailles, invoked by Your Excellency.

Your Excellency will permit me to remind you that when the Chilean Government recognized the current Bolivian Government, our Delegation in La Paz expressly confirmed the trust that the solemn declarations, made to the Diplomatic Corps, in a note dated 19 July 1920, deserved, according to which Bolivia would faithfully respect all the treaties and contracts signed by the prior governments, once the faith of the Republic is committed in them, and governments, regardless of the form in which they are constituted, are nothing more than the interpreters of the honor and faith of a nation. It would be useless to discuss in the abstract whether peace treaties are by nature permanent and inviolable as long as the force of the historical events that gave rise to them subsists. The revision of our treaty, furthermore, is not a necessary legal condition for entering into negotiations to realise Bolivia's desires: that Treaty does not contain any other territorial stipulation than the one declaring Chile's absolute and perpetual dominion of the area of the former Littoral included in the Atacama Desert, which had been the subject of a long dispute between the two countries. For obvious and incontrovertible reasons, on which there is no need to insist and which cannot but sway the judgment of Your Excellency's Government, Chile will never recognize the obligation to give a port to Bolivia within that zone, because it was ceded to us definitively and unconditionally in 1904, and also, because, as I said in my note of the 6th of this month, such recognition would interrupt the continuity of its own territory; however, without

ficar el Tratado, dejando sus disposiciones intactas y en todo su vigor, no habría motivo para temer que los esfuerzos bien intencionados de los dos Gobiernos no lograsen encontrar la manera de satisfacer las aspiraciones de Bolivia, siempre que se limiten a pedir libre acceso al mar y no asuman la forma de reivindicación marítima que insinúa la nota de V.E.. Aprovecho gustoso esta ocasión para dejar una vez mas constancia de la buena disposición de mi Gobierno para discutir las proposiciones que en tal sentido quiera presentarle el de Bolivia.

Sostiene V.E. que podría demostrarse que el Tratado de Paz no fué para Bolivia, aunque suscripto veinte años despues del de Tregua, un acto del todo espontáneo y que podría, tambien, probarse que no ha sido cumplido debidamente por parte de Chile en lo que respecta al arbitraje y a los yacimientos salitrales del Toco.

V.E. no desea entrar en este terreno y, por mi parte, seguiré la misma línea de conducta, limitándome a decir que las apreciaciones de V.E. son inconciliables con las que contiene el libro "El Tratado de Paz con Chile", escrito por el señor Gutiérrez, negociador del Pacto, y representante caracterizado de la política exterior de Bolivia; y con las conclusiones que se desprenden de las notas cambiadas entre la Legación de Bolivia en Santiago y el Gobierno de Chile en 1910.

La nota de V.E. expresa al concluir que el Gobierno de Bolivia, en vista de que la proposición de V.E. no ha tenido la acogida que su país esperaba, prefiere poner término a la gestión iniciada por V.E.. Mi Gobierno no puede sino respetar esa resolución, si bien deplora que se haya dado término a una negociación encaminada, como muy bien lo dice V.E., a buscar una base, firme y segura, sobre la cual podrían concordar las aspiraciones bolivianas con los intereses chilenos.

modifying the Treaty and leaving its provisions intact and in full force and effect, there is no reason to fear that the well intentioned efforts of the two Governments would not find a way to satisfy Bolivia's aspirations, provided that they are limited to seeking free access to the sea and do not take the form of the maritime vindication that Your Excellency's note suggests. I would like to take this opportunity to state, once again, my Government's willingness to discuss the proposals that the Bolivian Government wishes to present in this regard.

Your Excellency stated that it could be demonstrated that the Peace Treaty was not a completely voluntary act by Bolivia, even though it was signed twenty years after the Truce, and that it could also be proven that the treaty has not been duly complied with by Chile, with respect to arbitration and the nitrate deposits in the Toco. You declined to discuss that matter, and for my part I will follow your lead, and merely state that the opinions of Your Excellency cannot be reconciled with those in the book "The Peace Treaty with Chile" written by Mr. Gutiérrez, negotiator of the Treaty and Bolivia's authorised foreign policy representative, nor can it be reconciled with the conclusions of the notes exchanged between the Delegation of Bolivia in Santiago and the Government of Chile in 1910.

At the end of Your Excellency's note, you state that the Government of Bolivia, in view of the fact that your proposal did not receive the response that your country expected, prefers to terminate the negotiations initiated by Your Excellency. My Government can only respect that resolution, although it regrets that the negotiations have been terminated, since their aim was, as Your Excellency well stated, to seek a firm and secure basis on which Bolivia's aspirations could be reconciled with Chile's interests.

La segunda nota de V.E. tiene por objeto poner en mi conocimiento que el Gobierno de V.E. ha considerado conveniente modificar la determinación de hacerse representar en la Conferencia Pan-Americana próxima, que había adoptado espontáneamente. El Gobierno de Bolivia considera ahora preferible no asistir, sin que esto importe, según las palabras de V.E., acto inamistoso para el Gobierno de Chile, con el cual el de Bolivia desea cultivar buenas y cordiales relaciones.

S.E. el Presidente de la República me encarga decir a V.E. que lamenta la ausencia de Bolivia y agradece la declaración que acabo de reproducir. Puedo asegurar a V.E., y me es grato hacerlo, que mi Gobierno aprecia debidamente esta declaración y toma nota de ella con particular complacencia.

Con sentimientos de la mas alta y distinguida consideración tengo la honra de subscribirme de V.E., Señor Ministro, muy atento y obediente servidor,



The purpose of the second note from Your Excellency is to inform me that Your Excellency's Government has found it appropriate to change its decision to be represented at the Pan-American Conference, which has been adopted. The Government of Bolivia now considers it preferable not to attend, although as Your Excellency put it, this does not constitute a hostile act towards the Government of Chile, with which that of Bolivia desires to cultivate good and cordial relations.

His Excellency the President of the Republic has asked me to inform Your Excellency that he laments Bolivia's absence and thanks you for the declaration that I have just reproduced. I can assure Your Excellency, and I am pleased to do so, that my Government duly appreciates this declaration and takes note of it with particular satisfaction.

I reiterate to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

[Signed L Izquierdo.]

Annex 127

“President Alessandri explains the guidelines of Chile’s foreign policy”, *El Mercurio* (Chile), 4 April 1923
(extract)

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 125 to its Memorial

President Alessandri explains the guidelines of Chile's Foreign Policy

Profile of the Head of State. His career and his unfailing optimism.

Sincerity and concision when he states his point of view.

First outcomes of the Pan-American alliance. Possibilities of cooperation between the League of Nations and the Pan-American Union

THE FEELING OF THE COUNTRIES OF THE AMERICAS ON THE
MONROE DOCTRINE

Chile confidently awaits the arbitral award of Washington and shows support to Bolivia's port aspirations

THE PRESIDENT LONGS TO COOPERATE TO IMPROVE THE SITUATION
OF LOW-INCOME CLASSES

[...]

—¿El Presidente estaría dispuesto a considerar y satisfacer las aspiraciones portuarias de Bolivia?

—Sí, señor. En caso de que el fallo arbitral, que naturalmente se inspirará en la justicia y en el derecho, lo permita, es mi resolución considerar generosamente las aspiraciones de Bolivia, en la forma y en los términos clara y frecuentemente planteados en la nota de la Cancillería chilena, dirigida al Ministro de Bolivia en Chile, el 6 de febrero: "Será este nuevo y valioso aporte con que mi país contribuirá a la tranquilidad de América, pues, jurídicamente no debemos nada a Bolivia. Tenemos nuestras relaciones total y definitivamente liquidadas por la fe solemne que a ambos países impone su firma puesta en el Tratado de Paz y Amistad, de 29 de octubre de 1904. La guerra con Bolivia terminó con el pacto de tregua de 4 de abril de 1884, después de prolongadas y tranquilas negociaciones. Se puso fin a ese pacto de carácter transitorio, por el ya citado tratado definitivo, en el cual se restablecieron las relaciones de paz y amistad entre ambas Repúblicas, se reconoció el dominio absoluto y perpetuo de Chile sobre los territorios ocupados, en virtud del pacto de tregua, se fijaron los límites entre ambos países, se acordó el procedimiento para la comisión demarcadora que debía fijar esos límites en el terreno.

Chile se comprometió a construir por su cuenta un ferrocarril que uniera el puerto de Arica con el Alto de La Paz, debiendo pasar, al cabo de unos años, a ser propiedad de Bolivia la mitad de ese ferrocarril. Se comprometió Chile a garantizar hasta el 5 por ciento de interés sobre los capitales que invirtiera Bolivia, por un plazo de 30 años, en la construcción de los ferrocarriles de Oyuni a Potosí, Oruro a La Paz, Oruro a La Paz por Cochabamba a Santa Cruz, de La Paz a la región del Beni, y de Potosí por Sucre y Lagunillas a Santa Cruz. Se entregaban a Bolivia 300,000 libras esterlinas. Se comprometió Chile a pagar y reconocer los créditos de Bolivia, ascendentes a 6,000,000 de pesos oro de 18 peniques; se reconoció a Bolivia, a perpetuidad, el más amplio y libre derecho de tránsito comercial por el territorio chileno, y por sus puertos pacíficos; se le autorizó también para constituir agencias aduaneras en los puertos que designe para hacer su comercio, y se le otorgaron diversas franquicias comerciales.

Este Tratado, que fué altamente beneficioso para Bolivia, y que le dió libre y perpetuo acceso al mar Pacífico, se ajustó sobre la base previa de que aquel país renunciaba a toda pretensión portuaria en el Pacífico, y Chile, país vencedor, pagó en buena moneda el territorio que le fué cedido, pues las obligacio-

- Would the President be willing to consider and satisfy Bolivia's port aspirations?
- Absolutely. If the arbitral award, which will naturally be based in law and the principle of justice, so provides, I will generously consider Bolivia's aspirations in the manner and under the terms that have been clearly and previously established in the note of the Chilean Ministry of Foreign Affairs, addressed to the Minister of Bolivia in Chile on 6 February: "This will be the new and valuable contribution of my country to the harmony of America since, legally, we have no commitment towards Bolivia. We have had our relations completely and definitively settled by the solemn faith undertaken when both countries signed the Treaty of Peace and Amity on 20 October 1904. The war with Bolivia ended upon the signing of the Truce Pact of 4 April 1884 after lengthy and peaceful negotiations. This treaty, which was temporary in nature, was replaced by the aforementioned final treaty, which reestablished peaceful and friendly relations between both Republics, acknowledged Chile's absolute and perpetual dominion over the occupied territories by virtue of the Truce Pact, outlined the boundaries between the two countries, and set out the procedure to be followed by the commission in charge of demarcating the new boundaries.

Chile agreed to build, at its own expense, a railway that would link the port of Arica with El Alto de La Paz, having agreed that half of that railway would, after a few years, become the property of Bolivia. Chile agreed to guarantee up to 5 percent of interest on the capital that would be invested by Bolivia in the following railways, the construction of which should begin within a period of 30 years: Oyuni to Potosí; Oruro to La Paz; Oruro to La Paz, via Cochabamba to Santa Cruz; from La Paz to the Beni region, and from Potosí via Sucre and Lagunillas to Santa Cruz. Bolivia was given 300,000 pounds sterling. Chile agreed to pay and acknowledge the debts owed to Bolivia, which amounted to 6,000,000 pesos in gold of 18 pence; Chile further recognised in favor of Bolivia the fullest and most unrestricted right of commercial transit in its territory and its Pacific ports in perpetuity; establishing customs agencies was also authorised in the ports which it may designate for its commerce, and several commercial licenses were granted.

This Treaty, which was highly beneficial to Bolivia and gave it free and perpetual access to the Pacific Ocean, was established on the condition that such country renounce its right to any port claims in the Pacific and Chile, the victorious country, fully paid for the territory that was ceded, since the pecuniary obligations imposed on Chile, which have been religiously performed, represent for Chile an approximate cost of around eight million pounds sterling.

nes pecuniarias impuestas a Chile, las cuales han sido religiosamente cumplidas, representan para este país un costo aproximado de cerca de ocho millones de libras esterlinas.

Por consiguiente se da el caso de que el país vencedor, exteriorizando su deseo de confraternidad, busca la amistad sólida y sincera con el país vencido. En el hecho no reclama ningún precio por su victoria y se limita a organizar y pagar el territorio que se le cede.

No obstante lo expuesto, le repito que si el fallo arbitral de Washington lo permite, Chile, que insiste en su anhelo de aportar todo su contingente a la tranquilidad de América, considerará gustoso las aspiraciones portuarias de Bolivia en los términos y la forma anteriormente expresados.

Las aspiraciones que conviene anotar constituyen más que un sentimiento, que una necesidad de aquel país. En efecto hemos visto que el Tratado de 1904 le garantizó a perpetuidad su libre comercio por nuestros puertos, ejercita actualmente con toda amplitud y sin ninguna molestia ese derecho por Arica, Antofagasta y también por el puerto peruano de Moilendo, advirtiéndose que por la topografía y geografía bolivianas esos puertos sólo pueden servir a los departamentos bolivianos de Potosí, Oruro y La Paz, que representan tal vez sólo el 20 por ciento del territorio y de la producción de Bolivia. El resto del territorio y su producción colocado el oriente del inmenso macizo de los Andes tiene su natural derivación hacia el Atlántico por el Amazonas y por el Río de la Plata. El señor Alessandri ha hecho un profundo estudio de la situación laborista y mirando hacia el porvenir, opina que encierra las más serias posibilidades a no ser que se concedan a los trabajadores condiciones equitativas.

Therefore, this is a case in which the victorious country, expressing its brotherly desire, seeks a strong and honest friendship with the defeated country. In doing so, it did not claim any price for its victory and just limits itself [illegible] and to pay for the territory that is ceded.

Notwithstanding the foregoing, I repeat that, in case the arbitral award of Washington allows it, Chile, who insists on its longing to contribute all its resources to the tranquility of America, will generously consider the port aspirations of Bolivia in the form and terms clearly and frequently posed in the Note of the Ministry of Foreign Affairs of Chile, addressed to the Bolivian Minister in Chile, on 6 February.

The aspirations in question are not as much driven by need as they are spurred by Bolivia's sentiment. Indeed, we have seen that the Treaty of 1904 guaranteed Bolivia in perpetuity its free trade through our ports, a right it currently exercises freely and unrestrictedly through Arica, Antofagasta and also through the Peruvian port of Moilendo, and warning that due to Bolivia's topography and geography, these ports can only serve the Bolivian departments of Potosí, Oruro and La Paz, which represent only 20 percent of the Bolivian territory and production. The rest of the territory and its production, located east of the enormous Los Andes massif, naturally resorts to the Atlantic through the Amazonas and the La Plata River. Mr. Alessandri has conducted a thorough study of the current labor situation and opines that a promising future is ahead if workers are offered equitable labor conditions.

[...]

Annex 128

Memorandum on Tacna-Arica delivered by the Secretary
of State of the United States to the Governments of
Chile and Peru, 30 November 1926

(Original in English)

(1927) 21 *American Journal of International Law Supplement*, pp 11-15

MEMORANDUM ON TACNA-ARICA DELIVERED BY THE SECRETARY OF STATE
OF THE UNITED STATES TO THE GOVERNMENTS OF CHILE AND PERU.¹

November 30, 1926

The Tacna-Arica controversy has engaged my closest attention ever since I assumed the duties of Secretary of State. All of my predecessors in this office during the past 40 years have followed with the deepest interest the varying phases of the problem, and several Secretaries, particularly my immediate predecessor, Mr. Hughes, have been intimately concerned, as I have been, with the task of contributing, if possible, to its solution. It is, I know, fully appreciated, not only by the parties themselves but by the world at large, that the Government of the United States never has had, nor can have, any motive or interest in relation to the matter other than that of a friendly adviser to both parties, anxious to do what it can to enable them to escape from the unfortunate situation in which they find themselves. This

¹State Dept. press notice, Nov. 30, 1926.

spirit, combined with an abiding faith in the sincerity of the contestants, has guided every step taken by my government. I have at all times endeavored conscientiously to observe the strictest neutrality, and have I think, been able to arrive at a sympathetic appreciation of the respective points of view which have been presented.

In the present state of the controversy I am persuaded that it may be helpful to the parties if I outline candidly certain observations and conclusions which I have formed as the result of my experience with the matter during the past year and a half.

1. The numerous efforts which have been made since the Treaty of Ancon to effect a solution within the scope and intent of the treaty itself, whether by direct negotiations between Chile and Peru, or as contemplated by arbitration and plebiscite, have been thus far unproductive.

2. The recent negotiations for settlement outside the treaty with the aid of the good offices of the United States have unquestionably served to explore the possibilities of adjustment, and define the positions of the principals. Representatives of the two governments have explained their respective attitudes to me with the utmost frankness, and I am convinced that there is a sincere desire on both sides to arrive at a final and constructive adjustment.

3. We are obviously dealing with a question which turns upon a point of national honor. Now national honor is a very real thing, and in this particular case, it is perfectly clear that national susceptibilities in this regard are peculiarly sensitive in both countries and must be fully protected. I see no reason why this cannot be done. It is my conviction that this problem should be, and can be, definitively solved without the slightest sacrifice of national honor and dignity, or injury to national susceptibilities on either side. On the contrary, nothing could possibly redound so much to the honor and dignity of Chile and Peru as a high-minded settlement of this controversy, so as to permit them to stand before the world as friends unembarrassed by any serious differences between them.

4. I have studied with the greatest care the various types of solution which have been advanced throughout the negotiations, and I have patiently listened to the views which have been so freely expressed by the representatives of the contending Powers. Leaving out of consideration the attempt to carry out the unfulfilled provisions of the Treaty of Ancon, it would appear that from the nature of the case there are but three ways to deal with the disputed territory: You can assign it all to one of the contestants; you can divide it between them on some basis to be defined; or you can effect some arrangement whereby neither contestant shall get any of the territory. These three general types comprise an exclusive classification of the logically possible ways to dispose of the *res*. I think it may fairly be said that the first of them, namely, delivery of the disputed territory in its entirety to one or the other of the parties, has virtually ceased to be regarded as a practical solution by anybody who really hopes for a permanent settlement.

The second method, that of division, has also seemed to me to recede further and further into the background. The parties have not been able to find any formula or basis, either of straight division, or of division coupled with a "corridor" feature or a "free city" device, which is acceptable to both of them. The prospect of success by following this path is not encouraging. Apparently no scheme of division, however ingeniously worked out, has yet been able to overcome the stubborn fact that neither of the governments considers that it can afford to make an adjustment which involves making substantial concessions to the other. The essential elements of compromise in the true meaning of the term are lacking. We may as well face the issue squarely, and recognize that division of this territory between Chile and Peru on any basis of agreement presents almost insuperable difficulties so long as each applies to every arrangement suggested the test of whether it may conceivably enable the other to claim a moral victory. I am not criticizing this attitude; I only state it as a fact which militates powerfully against a territorial compromise.

There remains the possibility of some arrangement by which neither contestant shall face the possibility of giving up anything to the other. Manifestly a solution of that character would possess the distinct advantage of eliminating all apprehensions arising from a comparison of relative territorial benefits secured. It would involve a joint, as distinguished from a mutual, sacrifice, and would rest fundamentally upon the realization that in all the circumstances neither country can expect to receive any substantial part of this long disputed area, and at the same time enjoy the security and satisfaction accruing from a complete adjustment which they themselves, as well as the rest of the world, could regard as permanent. Concerning myself with the practical aspects of the problem, and conceiving it to be my duty to find, if I can, a plan which both governments can afford to accept in the names of the peoples to whom they are responsible, I have come to regard this third method as one meeting the more vital conditions, and offering decided advantages from the point of view of permanent peace. I am moved to this conclusion principally because such a formula does not call for a moral surrender, or anything that can be so construed, by one country to the other.

5. In the course of the negotiations I have suggested for consideration, in one form or another, all three of these logically possible types of solution. On no one of them have the ideas of Chile and Peru converged. I have suggested various combinations, such as division of territory with the "corridor" feature and the "free city" device annexed. Interesting discussions of details as to boundaries, etc. have ensued, but these discussions have led to no conclusion. I have also suggested the neutralization of the territory but this has not been received with favor by both parties.

To recapitulate: The proceedings under Article 3 of the Treaty of Ancon have not been successful. The parties have not agreed upon any division

of the territory upon any basis whatever. They have not agreed to neutralization of the whole or of any part of the territory. No suggestion which has been put forward has proved acceptable to both Chile and Peru. What remains?

Notwithstanding the fact that an agreement has thus far not been obtained, and in the light of all that has taken place, I feel bound to consider what step it may lie in my power now to take, in the pursuit of a friendly and disinterested effort to assist the parties; and after mature reflection I have decided to outline and place before the two governments a plan which, in my judgment, is worthy of their earnest attention. I venture to express the sincere hope that they will adopt it. This plan calls for the coöperation of a third Power, Bolivia, which has not yet appeared in any of the negotiations, at least so far as my government is concerned. While the attitude of Bolivia has not been ascertained, save that her aspiration to secure access to the Pacific is common knowledge, it seems reasonable to assume that Bolivia, by virtue of her geographical situation, is the one outside Power which would be primarily interested in acquiring, by purchase or otherwise, the subject matter of the pending controversy. With this preface let me now define the concrete suggestion which I have in mind:

(a) The Republics of Chile and Peru, either by joint or by several instruments freely and voluntarily executed, to cede to the Republic of Bolivia, in perpetuity, all right, title and interest which either may have in the Provinces of Tacna and Arica; the cession to be made subject to appropriate guaranties for the protection and preservation, without discrimination, of the personal and property rights of all of the inhabitants of the provinces of whatever nationality.

(b) As an integral part of the transaction provision to be made for adequate compensation to be given by the Republic of Bolivia for said cession, including public works, railways and improvements in the territory transferred, and taking into account the present value of all such public works, railways and improvements made by both Chile and Peru during the periods when they have respectively been in control and occupation of the territory; such compensation to be determined in direct negotiations participated in by Chile, Peru and Bolivia; it being understood that the Secretary of State will place at the disposal of the three governments his good offices, if they are required either to promote an agreement, or to fix the character and amount of compensation in case it should prove impracticable to determine the same in the tripartite negotiation.

(c) Chile and Peru to agree in direct negotiation upon the equitable apportionment between them of any cash compensation which may be provided for; it being here also understood that the Secretary of State will place at their disposal his good offices, if required to assist them in making the apportionment, and that he will himself undertake to apportion the compensation if asked to do so by both Chile and Peru.

(d) The promontory known as the Morro of Arica, with boundaries appropriately defined, to be reserved from the transfer to Bolivia, and to be placed under the control and jurisdiction of an international commission which shall be charged with maintaining it as an international memorial to the valor of both Chile and Peru, with the suggestion that there be erected on the Morro a lighthouse, or monument, to commemorate the friendly settlement of the Tacna-Arica question.

(e) Simultaneously with the completion of the foregoing arrangement, or as soon thereafter as may be practicable, suitable treaties of friendship to be entered into between Chile and Peru covering the resumption of diplomatic and consular relations, commerce, navigation, and all other matters necessary to reestablish normal and friendly intercourse between the two countries.

(f) The territory now comprised in the Provinces of Tacna and Arica to be, by agreement between Peru, Chile and Bolivia, perpetually demilitarized in the fullest sense of that term.

(g) The City of Arica by appropriate agreement among the three Powers to be made forever a free port, and adequate provision to be made insuring that no discriminatory rates or charges, as among the three countries, Chile, Peru, and Bolivia, shall be made with respect to the port, or to the railroad, or to any other means of communication within the said territory now comprising the Provinces of Tacna and Arica.

6. In submitting this plan I have not undertaken to do more than sketch its broad outlines. The details should, in my judgment, present no serious difficulties. The main advantages which this type of solution has over others which have been considered need little emphasis.

(a) It furnishes a substitute for the unfulfilled provisions of Article 3 of the Treaty of Ancon, and thus forever disposes of the controversy which has existed ever since that treaty was signed.

(b) It is a clean, simple solution free from obvious complicating factors attendant upon other plans.

(c) It is comprehensive and definitive, leaving no room whatever for claims and disputes, and maneuvers for revision of territorial dispositions.

(d) It can injure no national susceptibilities, either Chilean or Peruvian. Neither country makes any concession to the other and the moral positions of both, so far as the original controversy is concerned, are left intact.

(e) It takes into account the continental interest in the controversy and embodies a settlement which South America as a whole could welcome as one insuring permanent peace and stability.

(Signed) FRANK B. KELLOGG,
Secretary of State.

Washington, *November 30, 1926.*

Annex 129

Memorandum of the Minister of Foreign Affairs of Chile
Delivered to the Secretary of State of the United States
regarding Tacna-Arica, 4 December 1926

(Original in English)

(1927) 21 *American Journal of International Law Supplement*, pp 38-42

MEMORANDUM OF THE CHILEAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS DELIVERED
TO THE SECRETARY OF STATE REGARDING TACNA-ARICA¹

December 4, 1926

The Government of Chile has read with keen interest the memorandum in which His Excellency, the Secretary of State of the United States of America submits to its consideration the general lines of a plan intended to procure a definitive solution of the controversy regarding Tacna-Arica. The reflections which the Secretary makes in setting forth antecedents which have induced him to favor that formula, move the Chilean Government to recall, although briefly, the principal historical and diplomatic phases of the question.

The Secretary of State is aware that we can point with dignity to our traditions of a century of foreign policy, characterized always by a spirit of cordial friendship for all of the peoples of America. Never have we failed to make any sacrifice, however great it might have been, when a principle of Pan-American solidarity required it for the purpose of safeguarding the political independence of a nation of this continent.

We do not wish to recall the historic causes which resulted in the break, which the treaties with Peru of 1883 and with Bolivia of 1904, in our opinion,

¹ State Dept. press notice, Dec. 6, 1926. For the Memorandum of the Secretary of State of Nov. 30, 1926, see Supplement to this JOURNAL, Vol. 21, p. 11.

The State Department announced orally that Bolivia had unconditionally accepted the proposal of the Secretary of State as outlined in his Memorandum of Nov. 30, 1926 to Chile and Peru. *U. S. Daily*, Dec. 6, 1926, p. 3.

brought to an end, which loyally reestablished the cordiality and peace in which we have for more than fifty years been living with these nations.

Only one question remained unsettled at the termination of the War of the Pacific: The definitive nationality of the territory of Tacna-Arica, which was to be decided by its inhabitants ten years after the date of the treaty.

During forty years, in spite of our repeated initiatives to bring about an agreement fixing the bases to which this popular vote should be subjected, it was not possible for us to reach a satisfactory result.

While in tranquil possession of the territory and sure that time would be our best ally to consolidate the position we reached in those provinces to whose moral and material progress we have devoted our best energy, we renounced spontaneously that privileged position and went to Washington to seek a definitive solution for this long standing question, animated by our high conception of international confraternity.

The Washington protocol entrusted to his Excellency, the President of the United States, the fixing of the bases of that solution and his award entirely upheld the Chilean thesis, which defended the principle of the determination of the sovereignty of the territories through the free will of its inhabitants.

The plebiscitary proceedings evidenced the enormous electoral majority existing there in favor of Chile, consecrating our rights to the definite annexation of Tacna-Arica to Chilean territory.

If that verdict had been unfavorable to Chile, our Government and people would have hastened to respect and fulfill it honorably.

In spite of this legitimate expectation, the Government of Chile has not hesitated to entertain the suggestions of the Department of State looking forward to the division of the territory, a sacrifice accepted only as a generous effort in furtherance of peace.

The Secretary of State, who justly appeals to national sentiment of fundamental importance in this problem, will understand the full extent of this sacrifice if he considers the work of culture carried out in those territories by men who there devoted the best years of their lives to permit them to enjoy all the benefits of civilization. Teachers, soldiers, missionaries, manufacturers were the tireless workers of that crusade.

The republic of Bolivia which twenty years after the termination of the war spontaneously renounced the total seacoast, asking, as more suitable for its interests, compensation of a financial nature and means of communication, has expressed its desire to be considered in the negotiations which are taking place to determine the nationality of those territories. Neither in justice nor in equity can justification be found for this demand which it formulates today as a right.

Nevertheless, the Government of Chile has not failed to take into consideration, this new interest of the Government of Bolivia and has sub-

ordinated its discussion, as was logical, to the result of the pending controversy with the Government of Peru. Furthermore, in the course of the negotiations conducted during the present year before the State Department and within the formula of territorial division, the Government of Chile has not rejected the idea of granting a strip of territory and a port to the Bolivian nation.

The lofty and inspired proposals which the Government of Chile has accepted in this particular matter did not encounter on the part of the Government of Peru the reception which they deserved, and the question has remained pending until the present moment.

Our Government remains within the stipulations of the Treaty of Ancon, thus following its long and uninterrupted tradition of respect for the pledged word and the faithful and exact fulfillment of international obligations. With the same thought it has respected the award of President Coolidge and believes that the best solution of the problem is the application of the method indicated in Article 3 of the Treaty of Ancon and confirmed by the decision of the arbitrator. The definitive possession of the territory, as between Chile and Peru, once determined in conformity with these provisions, the Chilean Government would honor its declarations in regard to the consideration of Bolivian aspirations.

The proposal of the Department of State goes much farther than the concessions which the Chilean Government has generously been able to make. It involves the definitive cession to the republic of Bolivia of the territory in dispute, and, although, as the Secretary of State says, this solution does not wound the dignity of the contending countries and is in harmony with the desire, repeatedly shown by the Chilean Government, to help satisfy Bolivian aspirations, it is no less true that it signifies a sacrifice of our rights and the cession of a territory incorporated for forty years in the republic by virtue of a solemn treaty, a situation which cannot be juridically altered, except by a plebiscite, whose result offers no doubt whatever in the opinion of the Chilean people.

At no time did the Government of Chile abandon the solid juridical position given her by the Treaty of Ancon and the arbitral award, and will not abandon it now; nevertheless, in deference to the great cause of American confraternity and being anxious to foster reconciliation among the countries involved in the war of the Pacific, Chile has always been disposed to listen to all propositions for settlement which might contribute toward such lofty aims and at the same time might offer compensation proportionate to the sacrifice of that part of its legitimate rights which such proposal imports. But desires to attest once more, that in discussing such propositions it does not abandon those rights, but has solely considered the possibility of sacrificing them freely and voluntarily on the altar of a superior national or American interest.

In this sense the Chilean Government agrees to consider in principle the

proposal, thereby giving a new and eloquent demonstration of its aims of peace and cordiality.

The Secretary of State justly assigns special importance to the commercial ties between the interested countries. We understand and share this high aim, not only in the sense of solving the pending question, but also to reestablish friendship between the countries separated by the conflict of 1879.

Being of this opinion, we attach primordial importance to the previous conclusion among the three countries, of treaties of commerce, of agreement of customs, ports and other matters of this character, which may serve as a solid tie in the present, which will insure harmony in the future and which will cement the economic union of Bolivia, Peru and Chile as a basis for a more ample understanding among all the peoples of Latin-America, facilitating their trade and furthering the progress of the continent in the service of mankind.

Consequently, we deem it advisable that the treaty of commerce and customs agreements which the Secretary of State suggests be concluded with Peru must also be extended to the Bolivian Government in accord with our constant desire to draw nearer to that nation. This would be for Chile nothing but the consecration upon a solid basis of the intense commercial current which exists today between Chile and Bolivia and which it is to the interests of both countries to intensify.

The Chilean Government attributes capital importance to the thought which the Secretary of State set forth in his memorandum with regard for the character of perpetual neutrality in which these territories must be maintained. We, therefore, agree with him that the term demilitarization of that region must be understood in its widest sense, eliminating absolutely all possibility that in it or in its territorial waters there may be maintained bases or forces of land, air or sea. We must in this respect express to the Secretary of State our opinion with frankness and precision.

If we grant a means of communication to the Pacific intended to develop the economic life of Bolivia, we have the right to make sure that the sacrifice we are making in deference to a lofty ideal will not constitute a future danger to our exterior security. As a natural corollary to this idea it would be indispensable to stipulate that the territory whose cession is proposed could not be transferred, in whole or in part, to any of the contracting nations, nor to any other power.

The acceptance of any other view would be tantamount to a distortion of the noble motive which inspired the Secretary of State in formulating his proposal.

In the course of the negotiations to which this proposal may give rise we shall present in definitive form the observations hereinbefore formulated, we shall submit all those which may involve our interests and we shall listen with attention to those which the other interested parties may in their turn suggest.

The proposals of the Secretary of State and the suggestions which the parties may formulate we shall consider as an indivisible whole which corresponds to the lofty aim of the Government of the United States, fully shared by the Government of Chile, to solve definitively the question and to insure peace and confraternity among all nations of America.

(Signed) JORGE MATTE,
Minister of Foreign Affairs of Chile.

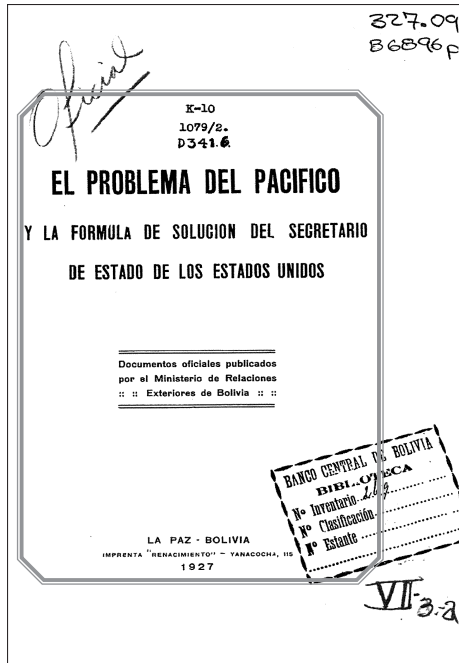
December 4, 1926.

Annex 130

Note from the Minister of Foreign Affairs of Bolivia to the
Special Envoy and Minister Plenipotentiary of Chile in Bolivia,
7 December 1926

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 53 to its Memorial



— 21 —

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Y CULTO.

Nº 1497. —

La Paz, Diciembre 7 de 1926.

Señor Ministro :

Tengo el honor de acusar recibo de la nota de V. E. de 5 del corriente, que me fué entregada en la noche de ese mismo día y junto con la cual ha llegado a mi poder el Memorandum que Su Excelencia el Ministro de Relaciones Exteriores de Chile se ha servido formular como respuesta al documento análogo expedido por el Secretario de Estado de los Estados Unidos el 1º del mes actual.

Mi Gobierno se ha informado con el más vivo interés de la recapitulación de dicho Memorandum contiene respecto de la controversia sustentada durante muchos años entre los Gobiernos de Chile y el Perú sobre los derechos y sobre la posesión del territorio de Tacna y Arica. Este Ministerio se abstiene de todo comentario sobre ese particular; pero considera indispensable dar claridad al concepto que dicho documento consigna de que Bolivia renunció espontáneamente a poseer una costa marítima, en virtud de lo pactado en el tratado de 1904. El Gobierno de V. E. recuerda seguramente que ciertas estipulaciones del Pacto de tregua de 1884 colocaron a este país en la imposibilidad de manejar libremente su sistema aduanero, que constituía en esa época la fuente principal de sus recursos fiscales, quedando privado de la mayor parte de las rentas públicas. Ante la presión de esos hechos notorios y de esas circunstancias manifiestas, el Gobierno de Bolivia se resignó a abandonar los derechos que tenía sobre la costa marítima que se encontraba ocupada por Chile. Pero no podía renunciar a otros recursos legítimos para recuperar los elementos de su soberanía marítima, mediante pactos o acuerdos convencionales o convenios diplomáticos libremente consentidos con las naciones vecinas. En este orden, su política ha sido suficientemente franca y explícita y su sinceridad ha llegado a convencer a las demás naciones de

K-10
1079/2
D3416.

THE PROBLEM OF THE PACIFIC

**AND THE SOLUTION PROPOSED BY
THE SECRETARY OF STATE
OF THE UNITED STATES**

Official Documents published
by the Bolivian Ministry of
Foreign Affairs

LA PAZ, BOLIVIA

IMPRENTA "RENACIMIENTO" -
YANACOCHA
1927

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
AND WORSHIP.

N° 1497. —

La Paz. 7 December 1926.

Minister:

I have the honor of acknowledging Your Excellency's note of the 5th of this month, which was delivered to me on the evening of that day, and along with which I have received the Memorandum that His Excellency the Minister of Foreign Affairs of Chile has drawn up in response to the document issued by the Secretary of State of the United States on the 1st of this month.

My Government has been informed with great interest of the summary that the Memorandum contains of the longstanding dispute for many years between the Governments of Chile and Peru on the rights and the possession of the territory of Tacna and Arica. This Ministry will refrain from any comments on this matter; but it believes it is essential to clarify the notion set forth in that document that Bolivia voluntarily waived its right to a maritime coastline in the Treaty of 1904. Surely Your Excellency's Government will recall that certain provisions of the Truce Pact of 1884 made it impossible for Bolivia to manage its customs system freely, which at that time was its primary source of tax revenues, and was thus deprived of the majority of its public revenue. Under the pressure of those well-known events and obvious circumstances, the Bolivian Government resigned itself to abandon the rights that it had to the maritime coastline, which was occupied by Chile. But it could not renounce other legitimate recourses to recover the elements of its maritime sovereignty, through diplomatic pacts or agreements or conventions freely entered into with its neighboring countries. Along these line, its policy has been sufficiently open and explicit and its sincerity has convinced the other nations that it was impossible for the country

que la existencia autónoma del país era imposible, privado de todo órgano de comunicación con el mundo. El derecho de existencia y de vida es la base de toda organización política e internacional. De la observación y conocimiento de esas circunstancias ha surgido la disposición amistosa del Gobierno de Chile para satisfacer esas necesidades y esas aspiraciones. Habían sido, por otra parte, explícitamente reconocidas por los estadistas eminentes que gobernaron esa República desde 1884 y antes aun de ese momento histórico.

Nadie ha discutido, por lo demás, el hecho de que Taena y Arica vivieron siempre al amparo del comercio y tráfico boliviano y que su prosperidad y su decadencia seguían las fluctuaciones de la existencia de esta República. No llegaban a esas regiones las vibraciones de la actividad comercial o industrial de Chile o del Perú. En virtud de ese conjunto de principios y de hechos positivos, este Gobierno reclamó en todo tiempo el derecho de participar en la controversia que iba a fijar la suerte de esas provincias, íntimamente ligadas a su actividad social y donde miles de ciudadanos bolivianos trabajan por el progreso común.

El Gobierno de Bolivia reconoce el alto espíritu americanista con que el Gobierno de Chile acoge la proposición del Secretario de Estado de los Estados Unidos y la acepta como base de una solución de este problema que, como el Gobierno de la Unión lo ha acentuado, no interesa solo a los países contendientes, sino a la América entera. Puedo declarar que el Gobierno de Bolivia procederá, en la discusión y examen de los detalles de la transferencia indicada, con un espíritu amplio y amistoso que corresponda a la actitud del Gobierno de V. E.

La contratación de un acuerdo comercial entre Chile, Perú y Bolivia, es de una necesidad evidente, sobre todo en vista de las vinculaciones de amistad y trabajo que el pacto fundamental hará nacer o estimulará de manera eficiente.

Si el Gobierno de Bolivia llegase a adquirir la soberanía de los territorios, es entendido que cumplirá todos los deberes que le incumben en la defensa y mantenimiento integral de esos dominios. No podría ser materia de mercado ni de transferencia ese territorio, como no lo será ninguna partícula del suelo nacional.

to exist autonomously, since it had been deprived of any way to communicate with the rest of the world. The right to existence and life is the basis for any political and international organization. From observing and becoming aware of those circumstances, the friendly disposition from the Government of Chile has arisen to meet those needs and aspirations. Moreover, they had been expressly recognized by the eminent statements that governed this Republic in 1884 and even before that historic moment.

Moreover, no one has discussed the fact that Tacna and Arica have always lived pursuant to Bolivian commerce and traffic and that their prosperity and decline followed the fluctuations in the existence of this Republic. The vibrations of the commercial and industrial activity in Chile or Peru did not reach those regions. By virtue of that set of principles and positive events, this Government has always claimed the right to participate in the dispute that was to establish the fate of those provinces, which are closely tied to their social activity and where thousands of Bolivian citizens work for the common good.

The Government of Bolivia acknowledges the American spirit of unity with which the Government of Chile receives the proposal by the Secretary of State of the United States and accepts it as the basis for a solution to this problem, which, as the Government of the Union has pointed out, is not only of interest to the countries in dispute, but also to the Americas as a whole. I can state that in discussing and examining the details of the transfer, the Government of Bolivia will proceed with the same open mind and spirit of friendship that currently characterize Your Excellency's Government.

The contracting of a commercial agreement with Chile, Peru and Bolivia is an evident need, particularly in view of the ties of friendship and work that the basic agreement will create or effectively stimulate.

If the Government of Bolivia acquires sovereignty over the territory, it is understood that it will comply with all duties incumbent on it with respect to the defense and complete maintenance of these dominions. This territory cannot be traded or transferred, just as no particle of national soil will be transferred.

No se propone Bolivia implantar allí bases militares o navales, pues la índole propia del país y su sentimiento nacional lo alejan, como lo han alejado siempre, de toda idea de amenaza o de agresión. Tan solo requerirá los elementos indispensables para resguardar las personas y las propiedades y proteger el libre desenvolvimiento de todas las actividades legítimas.

La idea de crear en Arica un puerto libre, en el sentido de otorgar franquicias especiales al comercio y a la industria de los tres países, para el desarrollo de esa localidad, encuentra eco simpático en el espíritu boliviano, que aspira a constituir en aquella región, centro de prolongadas querellas, un núcleo de actividad y progreso que recuerde sus años de mayor prosperidad.

Al dejar constancia de la impresión grata que ha dejado en el ánimo del Gobierno de Bolivia la actitud levantada y conciliadora del Gobierno de Chile, contribuyendo así a restablecer en América la amistad y la armonía internacional, tengo el honor de reiterar la disposición amistosa de mi Gobierno para acoger cualquier sugestión de los Gobiernos vecinos y amigos que se encuentre dentro de sus posibilidades económicas y dentro de los preceptos del honor y de la dignidad nacional.

Rogando a V.E. quiera hacer llegar estas expresiones a conocimiento de su Gobierno, me es honroso reiterarle las seguridades de mi alta y distinguida consideración.

A. GUTIERREZ.

Al Excmo. señor D. Manuel Barros Castañón, E.E. y Ministro Plenipotenciario de Chile. — Presente.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Y CULTO.

Nº 1498. —

La Paz, 7 de diciembre de 1926.

Señor Ministro:

Tengo el honor de enviar a V.E. junto con la presente comunicación, una copia de la nota dirigida el día de hoy a S.E.

Bolivia does not propose to install military or naval bases there, because the nature of the country and its national sentiment keep it far from any idea of threat or aggression, and they always will. It will only require the elements indispensable for safeguarding people and property and protecting the free conduct of all lawful activities.

The idea of creating a free port in Arica, in the sense of granting special tax relief for trade and industry in the three countries for the development of this location is warmly received in the Bolivian spirit, which aspires to convert a region that has long been a center of disputes into a nucleus of activity and progress that recalls its years of greater prosperity.

In informing you of the positive impression that the Government of Chile's conciliatory attitude has made on the Government of Bolivia, thereby contributing to the reestablishment of international friendship and harmony in the Americas, I have the honor of reiterating the friendly willingness of my country to welcome any suggestion of neighbor and friendly countries by the Governments that it within its economic possibilities and within the precepts of honor and national dignity.

Please pass these comments along to your Government. I avail myself of this opportunity to renew the assurances of my highest and most distinguished consideration.

A. GUTIERREZ.

To His Excellency Manuel Barros Castaño, E.E. and Minister Plenipotentiary of Chile. — Hand Delivery.

Annex 131

Memorandum of the Government of Peru Delivered to the
Secretary of State of the United States regarding Tacna-Arica,
12 January 1927

(Original in English)

(1927) 21 *American Journal of International Law Supplement*, pp 43-52

MEMORANDUM OF THE PERUVIAN GOVERNMENT DELIVERED TO THE
SECRETARY OF STATE REGARDING TACNA-ARICA ¹

January 12, 1927

The Peruvian Government has received and carefully examined with due consideration the memorandum which the Honorable Secretary of State of the United States of America has addressed to it through His Excellency the American Ambassador, relative to the pending questions between Peru and Chile in regard with the non-fulfillment of the third clause of the Treaty of Ancon; a memorandum in which it is proposed as a final solution that the territories of Tacna and Arica be ceded to the Republic of Bolivia in perpetuity upon compensations to be agreed upon among the three countries.

The Peruvian Government appreciates the interest shown by the Honorable Secretary of State in said memorandum in that a final solution be found for the Peruvian-Chilean controversy.

Animated of a sincere spirit of peace and with all due respect and deference, and with no other purpose than that of frankly and loyally expressing his points of view, the undersigned Minister for Foreign Relations of Peru desires to express the following ideas:

When the arbitration was concluded, to which the Protocol and Complementary Act of July 20, 1922, refers, submitting the controversy between Peru and Chile to the cognizance and the arbitration of His Excellency, the President of the United States of America, the latter was requested to decide whether, in the present circumstances, the plebiscite referred to in the third clause of the Treaty of Ancon was or was not practicable; that should he deem it advisable to declare that the plebiscite could be held, the arbitrator was empowered to determine the conditions under which it was to be carried out; and in the event that the Arbitrator should desire that a plebiscite should not be held, both parties, in case that they should not come to an agreement upon the situation created, were to request the good offices of the Government of the United States of America.

¹ Peruvian Government's translation published by the Dept. of State, Jan. 17, 1927.

Inasmuch as the proposed arbitration did not include any other parties than Peru and Chile, neither in the Protocol nor in the Complementary Act, was there, even in contemplation, the intervention of a third Power. The subsequent acceptance of good offices without abandoning the arbitration could not modify the implied excluding conditions in the act as to the parties.

How can it then be explained that if the agreements concluded between Peru and Chile regarding the arbitration did not contemplate the intervention of a third Power in the settlement of the controversy, the latter should come to an end by the intervention of Bolivia which, according to the proposed settlement in the memorandum, would receive the ownership of the territory of Tacna and Arica.

There is no precedent in international history of any similar case and if there has ever been any country which has profited by the territories which constituted the subject of the controversy between others, it was only as the result of a war or by virtue of the treaties of peace which put an end to the war.

Juridico-political controversies of the nature of that of Tacna and Arica are by obvious reasons of law and of morality limited in their scope to the contending nations. To extend that scope would be to distort the nature of the controversy with detriment to the parties.

Peru and Chile in compliance with the arbitral award proceeded to carry out the plebiscite in Tacna and Arica.

It is not necessary to recount here the plebiscitary process with the incidents attending the same; the fact is that it has not been possible to carry out the plebiscite, and this is not a mere statement by the Foreign Office of Peru, but the irreproachable just decision of the Plebiscitary Commission headed by General Lassiter, supported, besides, by the opinion expressed by General Pershing and the American legal advisers, Dennis and Kreger.

Therefore, as the plebiscite has not been held by reason of Chile's attitude in the matter, it is clear that the third clause of the Treaty of Ancon, which juridically involved a resolatory condition of the said treaty, has failed of its purpose, and as the only limitation there was in respect to the nationality of Tacna and Arica was contained in the same clause, these territories have reassumed their status as provinces free from all foreign domination and it has become manifest with all the force of law and fact, that they continue to be Peruvian provinces.

How is it possible that having arrived at this juridical conclusion on the part of Peru and of the United States it should now be claimed that Peru should cede those territories to Bolivia?

The Honorable Secretary of State declares that the numerous efforts made since the Treaty of Ancon was concluded have been ineffective to arrive at a solution within the letter and spirit of the treaty itself, whether through negotiations between Chile and Peru or whether, as it has been attempted, through arbitration and plebiscite; this declaration conclusively

shows that the third clause of the Treaty of Ancon could not have been enforced, and that said treaty has been obliterated for the purpose of bringing about a solution, within its letter and its spirit, regarding the pending controversy. And he further declares that for that reason an attempt has been made to find a solution through arbitration and plebiscite. This last declaration is closely related to that made by the Plebiscitary Commission presided over by General Lassiter inasmuch as both of them are of a juridical nature and clearly show that the fulfillment of an arbitration and the execution of a plebiscite have met, not on the part of Peru, but on the part of Chile, with the only and positive obstacle presented to its realization.

The plebiscite having failed, as it has been declared by the aforementioned report of the Plebiscitary Commission headed by General Lassiter, Peru continues to contribute the whole contingent of its good will for the purpose of arriving at a solution of the conflict. Its juridical situation was unquestionable; it had regained its fullest right to the possession, ownership and dominion over the territories of Tacna and Arica. As regards the discussion of good offices Peru was willing however to make sacrifices for the purpose of arriving at an agreement.

In the memorandum of the Honorable Secretary of State it is stated that he has to deal with a question which turns upon a point of national honor. Now, he adds, national honor is a very real thing, and in this particular case, it is perfectly clear that national susceptibilities in this regard are peculiarly sensitive in both countries and must be fully protected.

This statement is of importance and we should congratulate ourselves that it has been inserted in the document on the consideration. Indeed, the controversy regarding Tacna and Arica is intimately and closely related to the honor and dignity of Peru. Tacna and Arica were always since colonial times until the present, an integral part of our territory. These provinces which constitute a part of the national heart, cannot be transferred to a third Power in times of peace without impairing the national honor, affecting the dignity of the country and destroying the most cherished expectations of Peru. It is deserving of praise that the Honorable Secretary of State should have taken as a point of inspiration in his proposal not to wound the national honor and dignity of any country. Those good intentions, unfortunately, would not materialize with the cession of Tacna and Arica to Bolivia. And if to this is added that the cession is neither gratuitous nor founded on right, but it is to be placed on the basis of pecuniary compensations, then it will be necessary to conclude that by that cession the honor and dignity of Peru would not only suffer but would be irretrievably outraged.

The Bolivian Government itself in its note of December 8th, in answer to the Chilean memorandum regarding the proposal of the Honorable Secretary of State makes the following illustrative declaration; if the Government of Bolivia should ever acquire sovereignty of these territories,

Tacna and Arica, it is understood that it will fulfill all duties which devolve upon it for the defense and support of those dominions; those provinces cannot be made the subject of a bargain nor can they be transferred any more than any other part of the national territory. As it can be seen, Bolivia must regard her territory as sacred. She cannot sell it or transfer it. This is no doubt true; therefore if Bolivia is required thus to consider the nature of the territory which is sold to her, it is only reasonable to expect that Peru should consider it with the same respect and that it shall not accept that the provinces of Tacna and Arica shall be a subject of the bargain.

Our country never consented, not even at the time when it was under the pressure of armed forces, to cede Tacna and Arica either for money or for any compensations and it is precisely for that reason that the formula was adopted of a plebiscite to take place at a certain time.

The Honorable Secretary of State declares that, leaving out of consideration the attempt to carry out the unfulfilled provisions of the Treaty of Ancon, it appears that, from the nature of the case, there are but three ways to deal with the disputed territory: 1. delivery of the disputed territory in its entirety to one or the other of the parties to the dispute; 2. division of the said territory between them upon bases to be established; 3. some arrangements by which neither contestant could retain any part of the territory. In respect to the first way indicated, it is expressed that it may be correctly stated that such a formula has virtually ceased to be regarded as a practical solution by anybody who really hopes for a permanent settlement.

My government must, at this point, insist upon declaring that there is no reason for concluding that such way is impracticable and that it is virtually abandoned. That way is precisely the one pointed out by law and justice inasmuch as the third clause of the Treaty of Ancon has been obliterated by the failure of the plebiscite and, therefore, Tacna and Arica continue to constitute an integral part of the Peruvian territory. It would be quite natural for any judge to so declare it.

It is to be repeated here that although Peru accepted as an act of Americanist abnegation and as a deference to the high personality of the Arbitrator, to enter into the discussion of other formulas of solution she did so exclusively for the purpose of arriving at a settlement with Chile; but Peru did at all times maintain the intangibility of her rights and the consequent re-integration of Tacna and Arica to her territory, suggesting only the zone to the south of Azapa for the purpose of giving therein a port to Bolivia.

Peru has therefore, shown herself always conscious of her right, and her spirit of cordiality in the discussion of good offices is no reason for assuming that she has renounced it.

The belief that the division of the territory has receded further and further into the background and that however ingeniously it may have been worked out has yet been unable to overcome the fact that neither of the governments

considers that it can afford to make an adjustment which involves making substantial concessions to the other does not appear to be, and is not, well founded. Indeed, as it has just been stated, Peru has been willing to cede part of the territory with the object of giving a port to Bolivia, or whether to put an end to the controversy with Chile, and even this latter country has manifested her willingness to make restorations to Peru of nearly all the province of Tacna. It is rather startling therefore that a tripartite division of the territory upon the basis of giving Arica to Chile, should have been looked upon as feasible, and that the idea that the division has become impracticable should have arisen only when such a division was discussed giving to Peru the province of Tacna together with the city of the same name and the port and morro of Arica, and making the division of the rest of the province of Arica, between Bolivia and Chile, to the south of Azapa.

On the other hand the proposed division of the territory on the part of Peru is not a mere product of imagination. Such a division is based on one hand on the indisputable legal titles of Peru over all the territories of Tacna and Arica, and on the other hand on the geographical conditions of the land. The division of the territory, by restoring to Peru the cities of Tacna and Arica would have been, and continues to be feasible specially so by reason of the fact that to the south of those territories are the borate deposits (borateras) of Chilcaya, which is the most valuable and productive part of those provinces, this latter circumstance is one more proof that Peru has not attempted to obtain economical advantages but is mindful only of that which constitutes an integral part of its nationality.

It would not have meant a moral victory for either Peru or Chile to make a division of the territory in the form above indicated, because such a division would have taken into consideration reciprocal and equitable concessions in respect to the interest of both countries and it might even lead to the cession of a port to the Republic of Bolivia.

The Honorable Secretary of State believes there is a possibility of an arrangement by which neither of the parties in controversy will have to deliver anything to the other which shall eliminate the prejudices which arise from a comparison with comparative territorial advantages so that such an agreement would imply a mutual sacrifice and would be based principally on the conviction that, under any circumstances, neither of the two countries may expect to receive any important part of this area which has been for such a long time in dispute.

It must be said in candor that in the proposed formula there is not the mutual sacrifice that is supposed to exist, and there is not such sacrifice because Chile, in the situation in which she is, according to the report of the Plebiscitary Commission presided over by General Lassiter, has lost all right over the territories of Tacna and Arica, so much so that by not returning them to Peru and by delivering them to Bolivia as it is now proposed, she makes no sacrifice whatever; far from it, she would in that case obtain

important advantages, for according to the proposal, there must be compensations for Peru and for Chile.

Which would these be? The proposal itself declares it: the only thing that Chile is to say is how far she goes in her demands; on the other hand Peru would have to make incalculable sacrifices for the proposed formula referred to the delivery to a Third power of territories which have always belonged to Peru, which Chile has only retained as hostage and which in a juridical sense have been returned to Peru by reason of the decision of the Plebiscitary Commission. It is also assented that neither of the two countries can expect to receive any important portion of the area in dispute. As to this, my government is able to declare, once more, that it has always hoped, and still hopes, that justice shall eventually prevail and that as a result thereof the territories of Tacna and Arica shall be returned to Peru. Furthermore, in the same division formulas, Chile has shown her willingness in various occasions to return the province of Tacna to Peru.

It seems, therefore, that the expectations of Peru to recover her territories have not only existed in the past but they still exist now; on the other hand Chile does not have, and could not have, any expectation of retaining that which she must not now possess.

As to the question relative to the neutralization of the territories of Tacna and Arica to which the memorandum refers, it is necessary to state here that Peru has been a supporter of an arrangement upon that basis, because as she sees it, such formula upholds the principles involved and establishes a régime of liberty and protection for the natives of those territories. The Peruvian plenipotentiary expressed these views in Washington at the plenary session held on April 15th of last year when he also rejected the proposal for the cession of Tacna and Arica to Bolivia, presented at that time by the Honorable Secretary of State.

My government would gladly favor neutralization, more than any thing else because it would put an end to the martyrdom of the natives of Tacna and Arica and because the international policy of Peru has never been inspired in material interest but in high ideals of justice and protection to human rights.

Neutralization has been opposed by Chile on the grounds that the countries of America look upon it with suspicion or as a mark of American predominance in those territories. That is merely a piece of sophistry, indeed neutralization involves a juridical conception entirely opposed to that of imperialism and to that of the predominance of a nation to the detriment of another. Neutralization rather constitutes a basis of equality.

It is true that the efforts made as regards compliance with the Treaty of Ancon have been unsuccessful. This assertion which is identical to the one made by General Lassiter is of real and far reaching international juridical importance. The Honorable Secretary of State of the United States of America himself decidedly states that the third clause of the

Treaty of Ancon has not been complied with, which evidently means, as contended by Peru, that the plebiscite has been obliterated from the word and spirit of the aforementioned treaty.

Expounding the thought developed in the memorandum it may be said that it proposes in a concrete manner that the Republic of Chile and Peru jointly, or through various agreements, shall freely and voluntarily cede to the Republic of Bolivia in perpetuity, all the rights, titles, and interests which everyone of them may have in and to the provinces of Tacna and Arica, a cession which would be made subject to adequate guaranties for the protection and defense without distinction as to personal rights and rights of property, of all the inhabitants of the provinces regardless of their nationality.

Peru cannot accept the proposed cession of the territory of Tacna and Arica, to anyone, whether by purchase or by any other method, because he who has been defending for more than forty years his rights over said territories cannot convert them into a merchandise subject to a price however large this may be.

As for Chile it has no rights to cede because it has lost all expectations of retaining those territories from the moment that the possibility ended of a plebiscite which would decide their fate.

The most serious point of the cession is the one relative to its inhabitants referring to which the Honorable Secretary of State only provides guaranties for their protection and defense. This part of the proposal of the Honorable Secretary of State contradicts the principles of nationality, those of self-determination and the respect which must be borne not only to the great but to the small national entities, principles proclaimed chiefly by American statesmen like Woodrow Wilson during the European conflict, and when it was found necessary that the world should agree to a durable and just peace. On the 11th of February 1918, Mr. Wilson declared: "the peoples and provinces cannot be objects of bargain among sovereignties as if they were simple things or pawns in a game, even if it is that of the equilibrium of forces from now on discredited." The proposal to cede the territories of Tacna and Arica to Bolivia was made in the plenary session of the 15th of April 1926 and it was disregarded, as has been already stated, by the Peruvian plenipotentiary in the most categorical way. It is surprising therefore that with this antecedent it should be brought up again as a new and decisive formula.

After proposing the cession to Bolivia of the disputed territories the Honorable Secretary of State establishes, as an integrant part of the adjustment, an adequate compensation which Bolivia is to give to Chile and Peru respectively for the public works, railroads and improvements, made both by Chile and Peru during the time that each was in possession of the territories and administered them, which involves the admission that Chile and Peru must be treated on equal terms and forgetting that in virtue of the Lassiter motion, said territories are Peruvian only.

The Honorable Secretary of State proposes that the morro of Arica, with its boundaries to be determined, will be excluded from the transfer to Bolivia and will be converted, under the authority and jurisdiction of an international commission, into a monument, a mausoleum or a light house which may illuminate the friendly agreement of the Tacna and Arica question.

This suggestion is an ample proof of the possibility of arriving to the neutralization of the territory, because it would be just the same to internationalize it all as to internationalize a part of it.

The morro is not and can never be to Chile what it is to Peru. The history of the War of the Pacific only says that it was made immortal because of the heroism of Bolognesi and the sacrifice of Alfonso Ugarte. The morro has therefore an historical and sentimental interest for Peru; for Chile it can be a strategical position for future conquests but its loss does not wound any fibre of its nationality.

The Honorable Secretary of State in his desire to see continental peace consolidated says that once the aforesaid agreements of transferring the territory to Bolivia, of the payment for compensations and the arrangement between Chile and Peru of said compensations are carried out, treaties of peace will be signed between these two nations, their diplomatic, consular, commercial and navigation relations will be renewed as also all those on other matters necessary to reestablish normal and friendly relations between the two countries.

It is appropriate to state that Peru is and has been a partisan of true friendship; it can only renew it with Chile the day that the latter shows itself disposed to return to Peru the territories of Tacna and Arica. Before that just reparation, which would reveal sincere repentance, it is not possible for treaties to come and which far from tempering forty years of continual outrages would revive them and threaten peace. Peru does not deny its friendship to Chile, but it demands that it come inspired by a spirit of sincerity and of justice which will give it a stable character.

In speaking of the demilitarization, the memorandum refers to the territory which now embraces Tacna and Arica. This phrase must be rectified so that the question of Tarata may not be considered as included in the proposal of the Honorable Secretary of State. In the award of His Excellency the President of the United States of America it is decided that no part of the Peruvian Province of Tarata is included in the territory to which the dispositions of article three of the Treaty of Ancon refer, and which only refer to the Peruvian Provinces of Tacna and Arica as they existed on October 20, 1883 and that the northern frontier of that part of the territory included by article three which lay within the Peruvian Province of Tacna, was the river Sama. To establish the boundaries of the Province of Tarata the same award created the Boundary Commission. Once the award was issued, delivery was made to Peru, six months afterwards, of a small portion of the Tarata territory; Chile has still to return the rest of the territory which

belongs to the same province. It agreed to this by signing an act in which it declared that when the special Boundary Commission made its report and determined the true area of the Province of Tarata in accordance with what article three of the Treaty of Ancon stated, as it was interpreted in the arbitral award, then it would deliver the rest of the territory.

It is not therefore acceptable that it be said that the basis for the cession to Bolivia must be the territories as they are today in the power of Chile. The award has already resolved on those territories and has determined as their area what the Peruvian laws of October 20, 1883 established. There is therefore a large part of the territory which cannot be disposed of.

The suggestion of the Honorable Secretary of State indicates that the territory of Tacna and Arica will be completely demilitarized in the most ample sense of the word.

The advantage of this suggestion is understood and Peru applauds it; but even more than the demilitarization of the territories, what is needed in America, as in the rest of the world, is to diffuse or dispose the spirit of peace and solidarity between the peoples, and above all that of justice in the order of their relations, because without the basis of justice nothing lasting can be built.

With the aforesaid suggestion comes also the one of declaring the city of Arica a free port by means of tripartite convention making arrangements to insure that no tariff or differential duties be established between the three countries Chile, Peru and Bolivia and that the same be done about the railroad or about any other means of communication within the same territory which now is composed of the Provinces of Tacna and Arica. This suggestion is not clear enough. Is the port to be free only for Peru, Chile and Bolivia or is it to be free to all commerce of the world?

The memorandum of the Honorable Secretary of State continues stating in short, the reasons which in his high opinion better the idea of ceding the territories of Tacna and Arica to Bolivia. He believes that they offer the way to substitute the dispositions which have not been complied with of article three of the Treaty of Ancon and end the controversy which has existed since the treaty was signed; that is to say that he recognizes the necessity of revising the Treaty of Ancon from the moment that he recognizes that clause number three has not been fulfilled. The reasoning ratifies and strengthens and exalts the Lassiter motion.

The proposal of the Honorable Secretary of State does not end the controversy nevertheless, his memorandum far from simplifying the solution complicates it.

It is affirmed in the memorandum that the proposal it contains cannot wound any national susceptibility either Peruvian or Chilean, because neither one of these two countries makes any concessions to the other. Peru, it is convenient to state, would not only make concessions but would be the one to cede its territories of Tacna and Arica to Bolivia, leaving Chile

the right to obtain compensations as if said country preserved any right over the provinces.

The Honorable Secretary of State takes pride in the idea that the proposed solution will insure peace in America. To re-establish the predominance of Right and Peace in America all that is required is to respect justice and to give to each one what belongs to him.

That is why the principal statesmen of the world when signing the Treaty of Versailles sought not only formulas which would end controversies, but immutable principles of right.

Because of the preceding considerations the Government of Peru has found itself in the difficult position of not accepting the proposal of the Honorable Secretary of State, but in its desire to give it life and seeking the means of at least attenuating the resistance incited by it in the country, addressed to the Honorable Secretary of State the consultation contained in its memorandum of the third of December last which was meant only to clear up the conception of his proposal in the part which most deeply affected public sentiment, whether if to agree to the cession of the territories to Bolivia, the will of the inhabitants of said territories was to be consulted or not. The Honorable Secretary of State has unfortunately not yet answered the question. In his memorandum of 11th of the same month he only refers to the civil rights of said inhabitants referred to in his last proposal, but he says nothing of the political rights of the same, which was the matter consulted.

The Peruvian Foreign Office, finds therefore, very much to its sorrow, that it cannot accept the proposal contained in the memorandum of the 30th of November last. This rejection does not carry with it, nevertheless, the intention of obstructing any other solutions. Far from that, Peru has accepted the partial or complete internationalization of the provinces, has accepted their division giving Bolivia gratuitously an outlet to the shore and there an inlet whose conditions would allow it to be converted into a large, suitable, and safe port. Finally it is disposed to listen to all suggestions for a settlement, but under the condition that the towns of Taena and Arica be returned to it, the latter with its port and morro.

Peru cannot accept, even at the risk of running counter to its traditional policy of deference to the United States of America, a solution which carries with it the forsaking of its citizens, which is what it would amount to, if they are left in the state of subjugation and shame in which they live today.

(Signed) PEDRO JOSE RADA Y GAMIO,
Minister for Foreign Relations of Peru.

Lima, January 12, 1927.

Annex 132

Protocol on the Management of the Chilean and Bolivian
Sections of the Railway from Arica to La Paz, signed at La Paz
on 29 August 1928

(Original in Spanish, English translation)

Ministry of Foreign Affairs of Chile, *Treaties, Conventions and International
Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II* (1977), pp 158-159

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCION DE DOCUMENTACION
DEPARTAMENTO DE TRATADOS

TRATADOS, CONVENCIONES Y
ARREGLOS INTERNACIONALES
DE CHILE

1810 - 1976

TRATADOS BILATERALES

CHILE - BOLIVIA

TOMO II
SANTIAGO DE CHILE
1977

158

TRATADOS BILATERALES

IV.—PROTOCOLO SOBRE ADMINISTRACION DE LAS
SECCIONES CHILENA Y BOLIVIANA DEL FERROCARRIL DE
ARICA A LA PAZ. — (BLANCO VIEL-ITURRALDE)

Firmado en La Paz, el 29 de agosto de 1928.

“Reunidos en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Bolivia, su Señoría don Oscar Blanco Viel, Encargado de Negocios — ad interim — de Chile y el Excelentísimo Señor doctor don Abel Iturralde, Ministro del Ramo, para establecer las bases sobre las cuales se desenvolverá la Administración de cada una de las dos Secciones del Ferrocarril de Arica al Alto de La Paz, en relación al tráfico internacional, y a los recíprocos intereses de ambos países, teniendo en consideración que el Gobierno de Bolivia, después de detenido estudio, ha optado por arrendar por seis años la Sección Boliviana de dicho Ferrocarril a una Compañía Anónima de Empresa privada, formada por capitalistas exclusivamente nacionales, encargándole la administración, manejo y operación técnica de aquélla; debidamente autorizados por sus Gobiernos, han convenido en lo siguiente:

Primero.—La Compañía Boliviana arrendataria de la Sección Boliviana, entre Charaña y el Alto de La Paz, así como la administración chilena de la sección comprendida entre Arica y la frontera con Bolivia, administrarán el ferrocarril en sus respectivas secciones, de acuerdo con los propósitos contemplados en el artículo tercero del Tratado de Paz, de veinte de Octubre de mil novecientos cuatro.

Segundo.—Teniendo en cuenta el artículo séptimo del Protocolo sobre garantías ferroviarias de veintiséis de Mayo de mil novecientos ocho, ambos Gobiernos acuerdan aceptar para los efectos de la distribución del producto bruto del tráfico internacional proporcionalmente al costo de explotación de cada tramo, que los fletes y tarifas para carga y pasajeros internacionales, por toneladas-kilómetro y por pasajero-kilómetro, de las secciones chilena y boliviana, tengan entre sí la relación que existe entre sesenta y cuarenta.

Esta distribución regirá por el término de seis años, al cumplirse los cuales, ella podrá ser modificada de común acuerdo.

Tercero.—Los fletes y las tarifas para la carga y pasajeros internacionales serán fijados, de común acuerdo, entre ambas administraciones ferroviarias, con la aprobación de los respectivos Gobiernos.

Cada sección o tramo, percibirá como entrada propia, proveniente de la carga o pasajeros internacionales, el producto de los fletes o tarifas seccionales, cuya distribución se precisa en el artículo segundo de este Protocolo.

Las administraciones boliviana y chilena podrán ser autorizadas por sus respectivos Gobiernos, para acordar fletes especiales de competencia, cada vez que otras vías los establecieran con intento de restar tráfico a la línea de Arica. Tales fletes especiales se dividirán en la proporción indicada en el artículo segundo.

Cuarto.—La administración boliviana y la administración chilena, se pondrán en relación directa para fomentar el desarrollo del Ferrocarril de Arica al Alto de La Paz, y con objeto de que su tráfico actual no disminuya y más bien tienda a incrementarse, los Gobiernos de Bolivia y de Chile se comprometen a dar todas las facilidades y garantías necesarias a los pasajeros y carga que utilicen esa línea; así como a no establecer ninguna traba que ponga a esta línea en situación de inferioridad con respecto a los otros ferrocarriles y que le disminuyan la carga que normalmente se movilice por ella; todo, dentro de las leyes vigentes en los dos países y del respeto a las concesiones otorgadas, también vigentes.

IV.—PROTOCOL ON THE MANAGEMENT OF THE CHILEAN AND BOLIVIAN SECTIONS OF THE RAILWAY FROM ARICA TO LA PAZ – (BLANCO VIEL-ITURRALDE)

Signed in La Paz, on 29 August 1928.

“His Excellency Oscar Blanco Viel, Chargé d’Affaires – ad interim – in Chile and His Excellency Abel Iturralde, the competent Minister, gathered in the Ministry of Foreign Affairs of Bolivia to determine the basis on which the Administration of each of the two Sections of the Railway from Arica to Alto de La Paz will be developed, in relation to international traffic, and in the reciprocal interests of both countries; considering that the Government of Bolivia, following a thorough study, has opted to lease, for six years, the Bolivian Section of the said Railway to a private Company comprised of national stock holders only, charging them with the administration, management, and technical operation of the Railway; duly authorized by their Governments, have agreed the following:

First.—The Bolivian Company lessee of the Bolivian Section, between Charaña and Alto de La Paz, as well as the Chilean administration of the section lying between Arica and the border with Bolivia, shall manage the railway line in their respective sections, in accordance with the objectives set forth in article three of the Peace Treaty of twentieth of October one thousand nine hundred and four.

Second.—In consideration of article seven of the Protocol on railway securities of twenty-sixth of May one thousand nine hundred and eight, both Governments agree that, for the purposes of distributing the gross products of international traffic proportionally to the exploitation cost of each section, the rates and tariffs for international freight and passengers – by ton-kilometre and passengers-kilometre – of the Bolivian and Chilean sections, shall have between them a ratio of sixty and forty.

This distribution shall apply for a period of six years, at the end of which it may be modified by common agreement.

Third.—The rates and tariffs for international freight and passengers shall be determined by mutual agreement between both railway administrations, with the approval of the respective Governments.

Each section or stretch shall collect, as its own income, from international freight or passengers, the product of the rates and tariffs applicable to each section, the distribution of which is specified in the second article of this Protocol.

The Bolivian and Chilean administrations may be authorized by their respective governments to grant special competition rates, whenever other lines establish the intention of subtracting traffic from the Arica line. Such special rates shall be divided according to the proportion set forth in the second article.

Fourth.—The Bolivian and Chilean administrations shall directly cooperate to foster the development of the Railway from Arica to Alto de La Paz; and, with the objective that its current traffic does not decrease but rather increases, the Governments of Bolivia and Chile commit to give all necessary facilities and guarantees to the passengers and freight using this line, as well as not to establish any obstacle that would put this line in an inferior situation than other railway lines, or that would reduce the volumes it normally transports; all of the above shall be in accordance with the current legislation of both countries and in respect of the concessions currently granted.

Quinto.—A fin de mantener la unidad de acción en el tráfico internacional y permitir el controlar una sección sobre otra, para el mejor servicio del ferrocarril en su aspecto internacional, las dos Administraciones podrán ponerse de acuerdo para mantener dicho servicio en la mejor forma que conviniere y para constituir Comisarios o Delegados ante la Administración propia de cada sección, a fin de que cooperen a la buena organización del tráfico internacional y al correcto desenvolvimiento de los servicios de pasajeros y carga, en bien del comercio de ambos países.

Sexto.—Quedan en vigor todas las disposiciones de las convenciones y protocolos relativos al Ferrocarril Arica-LaPaz, anteriores a esta fecha, en lo que no sean contrarias a este Protocolo.

Para constancia firman y sellan en doble ejemplar, en la ciudad de La Paz, a los veintinueve días del mes de Agosto de mil novecientos veintiocho años”.

(Firmado).—*Oscar Blanco Viel.*

(Firmado).—*Abel Iturralde.*

Fifth.— In order to maintain the unity of action in relation to international traffic and to allow the control of a section over the other, for the best service of the railway in its international aspect, the two administrations may agree to maintain the said service in the best suitable way and to appoint Commissioners or Delegates to the Administration of each section, to ensure cooperation for the good organization of international traffic and the proper development of passengers and freight's services, for the benefit of the commerce of both countries.

Sixth.— All the provisions of the conventions and protocols in relation to the Arica-La Paz Railway, signed prior to this date, shall remain valid whenever they are not contradictory to this Protocol.

For the record they sign and stamp, in duplicate, in the city of La Paz, on the twenty-ninth of August one thousand nine hundred and twenty-eight.

[Signed].—*Oscar Blanco Viel.*

[Signed].—*Abel Iturralde.*

Annex 133

Convention on Passports between Bolivia and Chile, signed at
La Paz on 18 September 1937

(Original in Spanish, English translation)

Ministry of Foreign Affairs of Chile, *Treaties, Conventions and International Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II* (1977), pp 182-183

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCION DE DOCUMENTACION
DEPARTAMENTO DE TRATADOS

TRATADOS, CONVENCIONES Y
ARREGLOS INTERNACIONALES

DE CHILE

1810 - 1976

TRATADOS BILATERALES

CHILE - BOLIVIA

TOMO II
SANTIAGO DE CHILE
1977

CONVENIO SOBRE PASAPORTES

Suscrito en La Paz, el 18 de Septiembre de 1937.

Los Gobiernos de Chile y de Bolivia, teniendo presente la recomendación contenida en el Acuerdo N° 8 del Acta Final de la Primera Reunión de la Comisión Mixta Chileno-Boliviana, encargada del estudio de las Relaciones Económicas entre ambas Repúblicas, creada por el Acta suscrita en la Embajada de Chile en Buenos Aires el 23 de Diciembre de 1936, tomando en consideración las razones que aconsejan la buena vecindad y deseos de facilitar el acercamiento entre ambos países, han resuelto suscribir un Convenio sobre Pasaportes, y con tal fin han nombrado sus Plenipotenciarios, a saber:

S.E. el Presidente de la República de Chile al Excmo. señor don Jorge Silva Yoacham, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Chile en Bolivia;

S.E. el Presidente de la Junta de Gobierno de Bolivia al Excmo. señor doctor Fabián Vaca Chávez, Ministro de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores,

Quienes después de canjear sus respectivos Plenos Poderes, hallados en buena y debida forma, han convenido en lo siguiente:

Artículo I

La visación de pasaportes en tránsito por territorios o puertos chilenos será libre para los bolivianos y extranjeros con destino a o con procedencia de Bolivia. Será igualmente libre para los chilenos o extranjeros en tránsito por territorio boliviano con destino a o con procedencia de Chile.

Queda entendido que en uno y otro caso deberán cumplirse las disposiciones de los respectivos reglamentos de pasaportes y que el plazo de estada en el país de tránsito no deberá exceder en 15 días.

Artículo II

La visación para los chilenos y bolivianos que efectúen sus estudios en Chile y en Bolivia, respectivamente, será válida por el tiempo de duración de los estudios. La calidad de estudiante debe comprobarse con documentos satisfactorios a juicio del Cónsul que otorga la visación. Un reglamento especial determinará la forma de estas visaciones.

Artículo III

El valor de la visación para los pasaportes de profesores, estudiantes y periodistas comprendidos en el Convenio Chileno-Boliviano sobre Cooperación Intelectual será equivalente a un dólar.

Estos profesores, estudiantes y periodistas deberán estar provistos por las respectivas autoridades educacionales u otras, de un certificado que atestigüe su condición y que el viaje se realiza en cumplimiento de las disposiciones del Convenio Chileno-Boliviano aludido en el primer párrafo del presente artículo.

CONVENTION ON PASSPORTS

Signed in La Paz on 18 September 1937.

The Governments of Chile and Bolivia, having regard to the recommendation contained in Agreement No. 8 in the Final Minutes of the First Meeting of the Chile-Bolivia Mixed Commission commissioned to study the Economic Relations between the two Republics and created by the Act signed at the Embassy of Chile in Buenos Aires on 23 December 1936, taking into consideration the reasons that suggest maintaining good neighborly relations, and wishing to facilitate a rapprochement between the two countries, have agreed to enter into a Convention on Passports, and, to that end, have appointed their Plenipotentiaries, as follows:

H.E. President of the Republic of Chile has appointed His Excellency Jorge Silva Yoacham, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Chile in Bolivia;

H.E. President of the Council of the Government of Bolivia has appointed HE Fabián Vaca Chávez, Minister of State at the Office of Foreign Affairs;

Who, after exchanging their respective Full Powers, and finding them in good and due form, have agreed as follows:

Article I

Visa stamping of passports in transit through Chilean territories or ports shall be free for Bolivians and foreigners going to or coming from Bolivia. This shall similarly be free for Chileans or foreigners through Bolivian territories going to or coming from Chile.

It is hereby understood that in both cases the provisions of the respective passport regulations must be complied with and that the maximum period of stay in a transit country shall not exceed 15 days.

Article II

Visa stamping for Chileans and Bolivians studying in Chile and Bolivia, respectively, shall be valid for the duration of their studies. Student status must be proven with documents deemed to be satisfactory by the Consul granting the visa. A special set of regulations shall establish the applicable visa stamping procedure.

Article III

The fee for the visa stamping for passports of professors, students, and journalists included in the Chile-Bolivia Convention on Intellectual Cooperation shall be equivalent to one dollar.

These professors, students, and journalists must be provided with a certificate by the appropriate education authorities or others that attests to their status and that the trip is being made in compliance with the provisions of the Chile-Bolivia Convention referred to in the first paragraph of this Article.

Artículo IV

Los certificados de Sanidad serán otorgados por los médicos designados al efecto por los respectivos Cónsules con una tarifa máxima de \$20 en moneda de uno y otro país.

Artículo V

Los viajeros entre Bolivia y Arica a través de la frontera internacional deberán estar provistos de un salvoconducto en formulario impreso, que acredite su respectiva identidad personal y la autorización que tiene para viajar.

Artículo VI

El salvoconducto lo expedirá en Bolivia la autoridad local correspondiente y será visado gratuitamente por un Cónsul de Chile y en Arica será expedido por el Jefe de la Oficina de Identificación con visto bueno del Gobernador y visado gratuitamente por el Cónsul de Bolivia en ese puerto, exclusivamente para los residentes de Arica con un minimum de residencia de un año.

Artículo VII

El salvoconducto contendrá, además del número de orden, el nombre, nacionalidad, profesión, domicilio y la impresión digital de la persona a favor de la cual se expida. Será válido por el término de un año para Bolivia y para todo el Departamento de Arica.

Artículo VIII

Para este salvoconducto se cobrará en Bolivia y en Chile como único impuesto, no más de tres bolivianos moneda legal o su equivalente en moneda chilena.

Artículo IX

El cobro por la visación de los pasaportes se hará al tipo de cambio más fácil de convertir en el mercado libre de exportación o bancario.

Artículo X

Ambos Gobiernos se comprometen a dar las mayores facilidades posibles a los ciudadanos del otro país que deseen obtener la correspondiente visación de sus pasaportes.

Artículo XI

Este Convenio entrará en vigencia dentro del más breve plazo posible y permanecerá en vigor hasta tres meses después de que cualquiera de los Gobiernos interesados manifieste al otro su deseo de ponerle término.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios respectivos han firmado y sellado el presente Convenio en doble ejemplar en la ciudad de La Paz, a los dieciocho días del mes de Septiembre del año mil novecientos treinta y siete.

(Fdo.): *F. Vaca Chávez.*

(Fdo.): *Jorge Silva Yoacham.*

Article IV

Certificates of Good Health shall be granted by the physicians appointed by the respective Consuls for a maximum fee of \$20, in the legal tender of either country.

Article V

Individuals traveling between Bolivia and Arica through the international border must be provided with a safe conduct in printed form that proves their respective personal identity and authorization to travel.

Article VI

The safe conduct shall be issued in Bolivia by the relevant local authority and shall be visa-stamped at no cost by a Consul of Chile. In Arica, it shall be issued by the Head of the Identification Office, with the approval of the Governor, and visa-stamped at no cost by the Consul of Bolivia in such port, exclusively for Arica residents having resided for a minimum period of one year.

Article VII

The safe conduct shall additionally contain the order number, name, nationality, occupation, home address, and fingerprint of the individual to whom the safe conduct is issued. The safe conduct shall be valid for one year in Bolivia and throughout the Arica Department.

Article VIII

An amount not exceeding three *bolivianos*, legal tender, or its equivalent in Chilean currency, shall be charged in Bolivia and Chile, respectively, as the only tax on such safe conduct.

Article IX

The cost for visa stamping shall be converted for collection purposes at the exchange rate at which it can be more easily converted in the free export market or bank market.

Article X

Both Governments undertake to provide the greatest advantages possible to citizens from the other country who wish to have their passports visa-stamped.

Article XI

This Convention shall become effective as soon as possible and shall remain in full force and effect for up to three months after either Government concerned notifies the other of its desire to put an end to it.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed and sealed this instrument, issued in two copies, in the city of La Paz, on this eighteenth day of September 1937.

(Signed) *F. Vaca Chávez*

_____ (Signed) *Jorge Silva Yoacham*

Annex 134

Explanatory Notes to the Convention on Passports between
Bolivia and Chile, agreed by exchange of notes on
20 March 1940

(Original in Spanish, English translation)

Ministry of Foreign Affairs of Chile, *Treaties, Conventions and International
Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II* (1977), pp 185-186

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCION DE DOCUMENTACION
DEPARTAMENTO DE TRATADOS

TRATADOS, CONVENCIONES Y
ARREGLOS INTERNACIONALES
DE CHILE

1810 - 1976

TRATADOS BILATERALES
CHILE - BOLIVIA

TOMO II
SANTIAGO DE CHILE
1977

CHILE - BOLIVIA

185

Me es particularmente grato en esta oportunidad, renovar a V.E. las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

(Fdo.): *Benjamín Cohen.*

Al Excmo. señor don Alberto Ostría Gutiérrez, Ministro de Relaciones Exteriores y Culto.—Presente.

NOTAS ACLARATORIAS DEL CONVENIO SOBRE PASAPORTES

REPUBLICA DE BOLIVIA
MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO

Nº 182.—La Paz, 20 de marzo de 1940.

Señor Embajador:

Con relación al cambio de notas de la fecha, por el cual se acuerda la vigencia provisional, entre otros, del Convenio sobre Pasaportes, suscrito el 18 de Septiembre de 1937, debo dejar testimonio de algunas aclaraciones.

Mediante reversales cambiadas el 30 de Noviembre de 1937 se acordó poner en vigencia los artículos 5º al 8º de dicho Convenio. La experiencia recogida en su aplicación, así como nuevas circunstancias derivadas del movimiento inmigratorio a Bolivia y Chile, hacen necesario esclarecer y precisar el alcance de lo dispuesto acerca de salvoconductos, en la siguiente forma:

1º Mi Gobierno entiende que los salvoconductos, establecidos con el exclusivo fin de conceder facilidades al tránsito y al comercio recíproco entre Bolivia y Arica, si bien tienen validez por un año, sólo dan derecho a permanencias no mayores de veinte días, en Bolivia o en Arica, susceptibles de breve prórroga por las autoridades locales competentes si existieran circunstancias justificativas;

2º Para viajes de mayor duración deberá sujetarse el viajero a las respectivas legislaciones sobre pasaportes;

3º El salvoconducto concedido a chilenos, bolivianos o extranjeros lleva implícita la prohibición al portador de buscar trabajo o ejercer actividades de lucro en el país al cual se dirige;

4º Los extranjeros tendrán derecho a usar salvoconductos sólo en el caso de que estuvieren radicados en Bolivia o Arica por espacio mayor de tres años.

Mi Gobierno está de acuerdo con los esclarecimientos anteriores y los considerará como parte del Convenio de Pasaportes, suscrito el 18 de Septiembre de 1937, a partir del 1º de Abril del presente año.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a V.E. las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

(Fdo.): *Alberto Ostría Gutiérrez.*

Al Excmo. señor don Benjamín Cohen, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Chile.—Presente.

EXPLANATORY NOTES TO THE CONVENTION ON PASSPORTS

REPUBLIC OF BOLIVIA MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP

No. 182.—La Paz, 20 March 1940.

Ambassador:

As regards the exchange of notes of this date, whereby the provisional validity was agreed on for, *inter alia*, the Convention on Passports, signed on 18 September 1937, I must make some clarifications.

By means of the diplomatic notes exchanged on 30 November 1937, an agreement was reached for Articles 5 to 8 of said Convention to enter into force. The experience gathered through its application, as well as new circumstances arising from immigration movement to Bolivia and Chile, make it necessary to clarify and specify the scope of the provisions with regard to safe conducts as follows:

1. My Government understands that safe conducts, which were established for the exclusive aim of facilitating transit and reciprocal trade between Bolivia and Arica, despite being valid for a term of one year, merely grant permission to stay for not more than twenty days in Bolivia or in Arica, and may be extended briefly by the competent local authorities if the circumstances so justify.

2. For trips of a longer duration, the traveler is subject to the applicable laws on passports.

3. Any safe conduct granted to Chileans, Bolivians or foreigners involves the prohibition for the holder to look for a job or work for profit in the country to which he/she travels.

4. Foreigners shall have the right to use safe conducts only if they have been based in Bolivia or Arica for more than three years.

My Government concurs with the foregoing clarifications and shall deem them as an integral part of the Convention on Passports signed on 18 September 1937 beginning the 1st of April of this year.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed): *Alberto Ostría Gutiérrez.*

To H.E., Mr. Benjamín Cohen, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Chile.- Hand delivered.

EMBAJADA DE CHILE

Nº 129/29.—La Paz, 20 de marzo de 1940.

Señor Ministro:

Con relación al cambio de notas de la fecha, por el cual se acuerda la vigencia provisional, entre otros, del Convenio sobre Pasaportes, suscrito el 18 de Septiembre de 1937, debo dejar testimonio de algunas aclaraciones.

Mediante reversales cambiadas el 30 de Noviembre de 1937 se acordó poner en vigencia los artículos 5º al 8º de dicho Convenio. La experiencia recogida en su aplicación, así como nuevas circunstancias derivadas del movimiento inmigratorio a Bolivia y Chile, hacen necesario esclarecer y precisar el alcance de lo dispuesto acerca de salvoconductos, en la siguiente forma:

1º Mi Gobierno entiende que los salvoconductos, establecidos con el exclusivo fin de conceder facilidades al tránsito y al comercio recíproco entre Bolivia y Arica, si bien tienen validez por un año, sólo dan derecho a permanencia no mayores de veinte días en Bolivia o en Arica, susceptibles de breve prórroga por las autoridades locales competentes si existieran circunstancias justificativas;

2º Para viajes de mayor duración deberá sujetarse el viajero a las respectivas legislaciones sobre pasaportes;

3º El salvoconducto concedido a chilenos, bolivianos o extranjeros lleva implícita la prohibición al portador de buscar trabajo o ejercer actividades de lucro en el país al cual se dirige;

4º Los extranjeros tendrán derecho a usar salvoconductos sólo en el caso de que estuvieren radicados en Bolivia o Arica por espacio mayor de tres años.

Si V. E. está de acuerdo con los esclarecimientos anteriores, ellos se considerarán parte del Convenio de Pasaportes, suscrito el 18 de Septiembre de 1937, a partir del 1º de Abril del presente año.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a V.E. las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

(Fdo.): *Benjamín Cohen.*

Al Excmo. señor don Alberto Ostria Gutiérrez, Ministro de Relaciones Exteriores y Culto.
Presente.

EMBASSY OF CHILE

No. 129/29.—La Paz, 20 March 1940.

Minister,

As regards the exchange of notes of this date, whereby the provisional validity was agreed on for, *inter alia*, the Convention on Passports, signed on 18 September 1937, I must make some clarifications.

By means of the diplomatic notes exchanged on 30 November 1937, an agreement was reached for Articles 5 to 8 of said Convention to enter into force. The experience gathered through its application, as well as new circumstances arising from immigration movement to Bolivia and Chile, make it necessary to clarify and specify the scope of the provisions with regard to safe conducts as follows:

1. My Government understands that safe conducts, which were established for the exclusive aim of facilitating transit and reciprocal trade between Bolivia and Arica, despite being valid for a term of one year, merely grant permission to stay for not more than twenty days in Bolivia or in Arica, and may be extended briefly by the competent local authorities if the circumstances so justify.

2. For trips of a longer duration, the traveler is subject to the applicable laws on passports.

3. Any safe conduct granted to Chileans, Bolivians or foreigners involves the prohibition for the holder to look for a job or work for profit in the country to which he/she travels.

4. Foreigners shall have the right to use safe conducts only if they have been based in Bolivia or Arica for more than three years.

If H.E. concurs with the foregoing explanations, they shall be deemed an integral part of the Convention on Passports signed on 18 September 1937 beginning the 1st of April of this year.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed): *Benjamín Cohen*.

To H.E., Mr. Alberto Ostria Gutiérrez, Minister of Foreign Affairs and Religion.
Hand delivered.

Annex 135

Note from the Embassy of Bolivia in Chile to the Minister of
Foreign Affairs of Bolivia, No 242/44, 29 December 1944

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 55 to its Memorial

EMBAJADA DE BOLIVIA

No. 242/44.

RESERVADA.

Asunto: Entrevista con
Presidente Ríos.

1 JUN 1945

4938/220

Santiago, 29 de diciembre de 1944.

Señor Ministro:

Reiterando el contenido de mi cablegrama cifrado número 304, del 26 del mes en curso, me es grato puntualizar los alcances de la conversación que he celebrado con el Presidente de la República, don Juan Antonio Ríos.

Ante todo, estimo oportuno señalar la circunstancia de que esta entrevista parece no responder precisamente a una audiencia por mí solicitada. En efecto, si bien es cierto que, luego de entregar mis cartas credenciales al Vicepresidente señor Quintana Burgos, expresé al Canciller el deseo que tenía de saludar personalmente a Su Excelencia, tal oportunidad me fué brindada a fines de noviembre, con ocasión de la audiencia que concedió el Primer Mandatario al Cuerpo Diplomático residente, a tiempo de reasumir sus funciones. De este modo, la entrevista del 26 de diciembre, o sea un mes más tarde, no obedecería exactamente a una gestión de mi parte.

En esta entrevista, que se prolongó por espacio de tres cuartos de hora, el Presidente me recibió con manifiesta cordialidad, expresándome que había lamentado no recibir en mano propia las cartas credenciales que me acreditaban como Embajador de Bolivia, debido a las precarias condiciones de su salud.

El señor don Gustavo Chacón,
Ministro de RR.EE. y Culto.
a Paz - Bolivia.

EMBASSY OF BOLIVIA

CONFIDENTIAL.

No. 242/44.

RE: Meeting with
President Ríos.

Santiago, 29 December 1944.

Dear Minister:

Reiterating the content of my encrypted cablegram number 304, of the 26th of this month, I am pleased to describe the scope of the conversation that I held with the President of the Republic, Juan Antonio Ríos.

First, let me point out that this interview does not appear to correspond exactly to the audience that I requested. Indeed, although it is true that after I presented my credentials to Vice-President Quintana Burgos, I told the Foreign Minister that I would like to greet His Excellency in person, I was given an opportunity to do so in late November, on the occasion of the audience granted by the President to the resident Diplomatic Corps, when it became time to resume their duties. Thus, the meeting on 26 December, i.e., a month later, was not exactly in response to any action on my part.

At this meeting, which lasted for three quarters of an hour, the President received me with obvious cordiality, and stated that he regretted not having personally received the credentials that accredited me as the Bolivian Ambassador, due to his precarious health.

To Mr. Gustavo Chacón,
Minister of Foreign Affairs and Worship.
La Paz, Bolivia.

EMBAJADA DE BOLIVIA

- 2 -

Me puso de manifiesto su beneplácito por la reanudación de nuestras relaciones diplomáticas, ocasionalmente interrumpidas a consecuencia del no reconocimiento; la esperanza que abrigaba de que mi misión rendiría positivos y recíprocos beneficios para ambos pueblos; y, haciendo alarde del lenguaje de sinceridad y franqueza con que acostumbraba expresarse, se refirió al mal ambiente que según noticias que le llegaban existiría en Bolivia con relación a Chile; ambiente exteriorizado através de la prensa y de otro género de manifestaciones.

Respondí al saludo del Presidente en términos análogos, remarcando el propósito que animaba al gobierno y pueblo bolivianos de estrechar los vínculos de amistad e intercambio que unen a nuestros países, propósito éste que estaba cierto de alcanzar contando con la colaboración que me brindaba su Gobierno. En lo relativo a la supuesta animadversión que existiría en Bolivia para con Chile, desvirtué tal presunción, expresándole que, si bien el Embajador Cohen no había logrado ciertamente captarse las simpatías de la opinión pública boliviana, las manifestaciones a que hacía referencia traducían esta situación de ambiente, circunscrita a la persona de dicho agente diplomático, sin menoscabar en sus proyecciones el sentimiento de amistad hacia Chile; no debiendo, en consecuencia, dejarse impresionar mayormente por las interesadas informaciones que ha debido prestarle el señor Cohen. Le formule, a la vez, mi queja por las inamisto-

He told me how glad he was that we have resumed our diplomatic relations, which had been interrupted as a result of non-recognition, and that he hoped that my mission would produce positive reciprocal benefits for both peoples. Using the sincere, frank language that is his custom, he mentioned the negative atmosphere that apparently exists in Bolivia with respect to Chile, according to the news that he has received, and this atmosphere has been spread through the press and other types of manifestations.

I answered the President's greeting in the same manner, pointing out the intention of the Bolivian Government and the Bolivian people to strengthen the ties of friendship and exchange between our countries, and indicating that I was certain that we would achieve this goal with the cooperation provided to me by his Government. With respect to the supposed hostility towards Chile that exists in Bolivia, I rejected said presumption and told him that although Ambassador Cohen had certainly not managed to gain the sympathy of Bolivian public opinion, the statements he was referring to reflected the state of play, which was limited to that diplomat alone and did not undermine the friendship with Chile; therefore, the President should not be swayed by biased information from Mr. Cohen. I also told him of my concern about the

EMBAJADA DE BOLIVIA

- 3 -

sas publicaciones que venía registrando la prensa chilena, a lo cual me respondió que adoptaría las medidas del caso para evitarlas en lo sucesivo.

Luego de abundar de ambas partes en apreciaciones de esta índole, y cuando me disponía a despedirme dando por concluida la entrevista, me retuvo el señor Ríos para referirse espontáneamente a la cuestión portuaria.

Comentando el cambio de gobierno operado en Bolivia, derivó la conversación hacia este aspecto, expresándome mas o menos lo siguiente : "He sido el primero en lamentar el equivocado procedimiento que siguió el Gobierno Peñaranda para satisfacer la aspiración boliviana de una salida propia al mar, llevando el asunto a consideración de Cancillerías extrañas, sin haber ensayado el camino de un planteamiento directo a Chile. En esta forma, se diría que Bolivia preparaba un golpe de emboscada contra Chile, a producirse en cualquier conferencia o reunión internacional. Al respecto quiero expresarle - contunú - que mi Gobierno se encuentra en la mejor disposición de ánimo para considerar cualquiera proposición directa que formulara su país, encaminada a la solución de este problema. Es obvio, me agregó, remarcar el punto de vista chileno; pues resulta elemental que si yo, por ejemplo, tengo interés en adquirir la casa de enfrente, es al propietario a quien debo dirigirme, y no a los vecinos, ya que si llegamos a un entendimiento, habré logrado mi propósito por mútuo consenso, y no por influencia o presión de terceros. Le repito pues, Embajador - concluyó el Presidente - que mi Gobierno está llano a atender cualquiera gestión directa que ~~la~~ hiciera Bolivia,

unfriendly publications lately in the Chilean press, and he told me that he would take appropriate action to avoid them in the future.

After both of us expressed our appreciation in this way, when I got ready to say goodbye thinking that the meeting was over, Mr. Ríos spontaneously detained me to refer to the port issue.

Commenting on the change of government in Bolivia, the conversation then turned to address this aspect, and he expressed to me more or less the following: “I was the first to lament the erroneous procedure followed by the Peñaranda Government to satisfy Bolivia’s aspiration to its own outlet to the sea, in taking the matter to other Foreign Ministries for their consideration without first trying to discuss the matter directly with Chile. In this way, it looked as if Bolivia was preparing an ambush against Chile, which could occur at any international conference or meeting”. He continued: “in this regard, I want to tell you that my Government is willing to consider any direct proposal of your country, aiming at the solution of this problem”. “The Chilean point of view is obvious”, he added, “because clearly if I were interested in purchasing the house opposite mine, then the owner is the person I should turn to, and not the neighbors, since if we reach an understanding, I will have achieved my purpose through mutual consent, and not by the influence or pressure of third parties”. The President then said, “I repeat, Ambassador, that my Government is willing to attempt any direct negotiation made by Bolivia,

contemplando el recíproco interés y la mutua conveniencia de ambos países."

De mi parte, me limité a poner de manifiesto al Presidente Ríos el beneplácito con que recibí sus declaraciones y los conciliadores términos en que se situaba el Gobierno de Chile para considerar la solución de tan trascendental problema americano, basado en la legítima aspiración de Bolivia de alcanzar una salida propia al mar; que me sería sumamente grato transmitir su autorizada y auspiciosa opinión a mi Gobierno, por lo mismo que sustentaba un criterio coincidente en orden a encarar, en su oportunidad, la solución de este problema, mediante negociaciones directas sobre la base de compensaciones económicas o comerciales.

Tales fueron, en síntesis, los alcances que revistió la entrevista celebrada con el Presidente Ríos. De su tenor se desprende que Chile tiene ya un criterio formado al respecto y debidamente estudiadas las condiciones que habrá de exigir en un momento dado. No de otro modo se explica el que su Mandatario hubiera manifestado, en forma tan explícita y espontánea como lo ha hecho, la disposición en que se encuentra para encarar el estudio y consideración de nuestro problema fundamental.

Deliberadamente no quise avanzar en mayores juicios y apreciaciones sobre el particular, ni menos aventurar un planteamiento del punto de vista boliviano, fundado en las siguientes consideraciones :

a) - Porque entiendo que aun no se ha concretado en el país, mediante un estudio racional de posibilidades, la forma de solución de este problema, en orden a la delimitación exacta del litoral o zona portuaria que

contemplating the reciprocal interests and mutual convenience of both countries.”

As for me, I did no more than tell President Ríos how pleased I was to hear his statements and the conciliatory terms of the Chilean Government to consider the solution to such a fundamental problem in the Americas, based on Bolivia’s legitimate aspiration to have its own outlet to the sea, indicating that I would be more than pleased to convey his authorized, auspicious opinion to my Government, as it shared similar criteria in facing, when the appropriate time comes, the solution to this problem, through direct negotiations on the basis of economic or commercial compensation.

This is a summary of the scope of the meeting that I held with President Ríos. It shows that Chile already has an opinion on the matter and has duly studied the conditions that will be demanded when the time comes. There is no other way to explain the fact that the President would do so explicitly and spontaneously express his willingness to face the study and consideration of our fundamental problem.

I deliberately refused to provide any further opinions or evaluations of the matter, much less did I venture to come up with a proposal revealing the Bolivian point of view, due to the following considerations:

a) – Because I understand that the way to solve this problem based on a rational study of the possibilities has not yet been formulated in our country, in terms of precisely delineating the coastline or port area that

EMBAJADA DE BOLIVIA

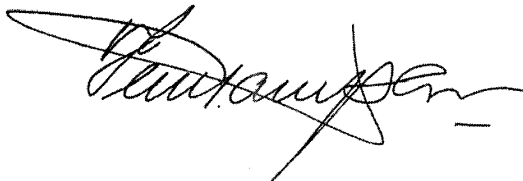
- 5 -

Bolivia desearía incorporar a su soberanía, así como las compensaciones o ventajas de carácter económico que estaría en condiciones de ofrecer a Chile, a cambio de tal territorio;

b) - Porque la inestabilidad del Gobierno actual -a consecuencia de las precarias condiciones de salud del Presidente Ríos, que bien pudieran obligarle a resignar el mando-, hace inadecuada abrir negociaciones, que de ser interrumpidas, malograrían su éxito. De otra parte, es indudable que las elecciones de marzo venidero habrán de modificar sustancialmente la fisonomía y composición del actual Gobierno, ofreciendo seguramente perspectivas más favorables.

c) - Porque la situación del momento no ofrece un ambiente propicio, debido a la acción de la prensa, a las incidencias políticas internacionales y a otros factores que conspirarían contra el éxito de las negociaciones. Considero que la preparación de un clima adecuado, dentro y fuera de este país, mediante una acción sistemática y perseverante, es urgente e indispensable para la mejor solución de un problema que, por sus concomitancias políticas e internacionales, y dada la idiosincrasia del pueblo chileno, es de suyo delicado y trascendental.

Ofreciendo a usted tenerle al corriente de cualquier incidencia relacionada con el asunto materia del presente informe, me es grato reiterarle las seguridades de mi consideración más distinguida.



Bolivia would like to add to its sovereignty, as well as the compensation or advantages of an economic nature that it would be able to offer to Chile in exchange for such territory;

b) – Because the instability of the current Government –due to the precarious health of President Ríos, which might force him to resign from office – makes it inadvisable to open negotiations, the interruption of which could detriment their success. Moreover, there is no doubt that the elections to be held next March will substantially change the form and composition of the current Government, which will surely make our prospects more favorable.

c) – Because the current situation is not the right atmosphere due to actions by the press, international political incidents and other factors that would conspire against the success of the negotiations. I think that creating an adequate atmosphere , both inside and outside our country, through systematic, persevering action, is urgent and even indispensable for the best solution to a problem that is both delicate and fundamental, because of its political and international implications, and given the idiosyncratic nature of the Chilean people.

Offering to keep you updated on anything that happens in connection with the subject matter of this report, I am honored to reiterate to you the assurances of my most distinguished consideration.

[Signed]

Annex 136

Republic of Bolivia, Political Constitution of 1947,
26 November 1947
(extract)

(Original in Spanish, English translation)

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/constitucion-politica-de-la-republica-de-bolivia-del-26-de-noviembre-de-1947/html/c2d24e45-3bcb-4a42-b5b4-a95e232a0f3c_2.html>, Article 58(13)

Constitución política de 1947

(26 de noviembre de 1947)

Enrique Hertzog G. Presidente Constitucional de la República de Bolivia

Por cuanto: el Congreso Nacional ha sancionado y proclamado la siguiente Constitución Política del Estado.

Sección primera. La Nación

Artículo 1.- Bolivia, libre, independiente y soberana, constituida en República unitaria, adopta para su gobierno la forma democrática representativa.

Artículo 2.- La soberanía reside en el pueblo; es inalienable e imprescriptible; su ejercicio está delegado a los Poderes Legislativo, Ejecutivo y Judicial. La independencia y coordinación de estos Poderes es la base del gobierno.

Artículo 3.- El Estado reconoce y sostiene la religión católica, apostólica y romana, garantizando el ejercicio público de todo otro culto.

Artículo 4.- El pueblo no delibera ni gobierna sino por medio de sus representantes y de las autoridades creadas por ley.

Toda fuerza armada o reunión de personas que se atribuye los derechos del pueblo, comete delito de sedición.

Sección segunda. Derechos y garantías

Artículo 5.- La esclavitud no existe en Bolivia. No se reconoce ningún género de servidumbre y nadie podrá ser obligado a prestar trabajos personales sin la justa retribución y sin su pleno consentimiento.

Los servicios personales sólo podrán ser exigibles cuando así lo establezcan las leyes.

Artículo 6.- Toda persona tiene los siguientes derechos fundamentales, conforme a las leyes que reglamentan su ejercicio:

- a) De ingresar, permanecer, transitar y salir del territorio nacional.
- b) De dedicarse al trabajo, comercio o industria, en condiciones que no perjudiquen al bien colectivo.
- c) De emitir libremente sus ideas y opiniones, por cualquier medio de difusión.
- d) De reunirse y asociarse para los distintos fines de la actividad, que no sean contrarios a la seguridad del Estado.

La contravención de estos preceptos importa pérdida del mandato popular, mediante resolución de la respectiva Cámara, conforme al Artículo 59, atribución 4, de esta Constitución.

Artículo 54.- Durante el periodo constitucional de su mandato, podrán dirigir representaciones a los funcionarios del Poder Ejecutivo para el cumplimiento de las disposiciones legales; podrán también representar las necesidades y medios de mejora de sus distritos electorales.

Artículo 55.- Cuando un mismo ciudadano fuere elegido Senador y Diputado, aceptará, el mandato que él prefiera. Si fuere elegido Senador o Diputado por dos distritos o departamentos, lo será por el distrito que él escoja.

Artículo 56.- Los Senadores y Diputados pueden ser reelectos y sus mandatos son renunciables.

Artículo 57.- Las sesiones del Congreso y de ambas Cámaras serán públicas, y sólo podrán ser secretas cuando dos tercios de sus miembros así lo determinen.

Artículo 58.- Son atribuciones del Poder Legislativo:

1. Dictar leyes, abrogarlas, modificarlas e interpretarlas.
2. Imponer contribuciones de cualquiera clase o naturaleza, suprimir las existentes, determinar su carácter nacional, departamental o municipal y fijar los gastos fiscales. Las contribuciones se decretarán por tiempo indefinido, salvo que las leyes respectivas señalen un plazo determinado para su vigencia.
3. Fijar para cada gestión financiera los gastos de la Administración Pública, previa presentación del proyecto de Presupuesto por el Poder Ejecutivo.
4. Fijar, igualmente, en cada legislatura, la fuerza militar que ha de mantenerse en tiempo de paz.
6. Crear nuevos departamentos o provincias, fijar sus límites; habilitar puertos mayores y establecer aduanas.
7. Fijar el peso, ley, valor, tipo y denominación de las monedas; autorizar la emisión y circulación de billetes de banco y arreglar el sistema de pesas y medidas.
8. Conceder subvenciones o garantías de interés para la construcción de ferrocarriles, canales, carreteras y demás empresas de vialidad.
9. Permitir el tránsito de tropas extranjeras por el territorio de la República, determinando el tiempo de su permanencia.

“Article 58: The powers of the Legislative Branch are:

[...]

10. Autorizar la salida de tropas nacionales fuera del territorio de la República, señalando el tiempo de su regreso.

11. Crear y suprimir empleos públicos, fijar sus emolumentos, determinar o modificar sus atribuciones.

12. Decretar amnistía por delitos políticos; conceder indulto, previo informe de la Corte Suprema.

13. Aprobar o desechar los tratados y convenciones internacionales de toda especie.

14. Autorizar la enajenación de bienes nacionales, departamentales, municipales, universitarios y de todos los que sean de dominio público.

15. Autorizar al Ejecutivo la adquisición de bienes inmuebles y aprobar las compras efectuadas.

16. Ejercer el derecho de influencia diplomática sobre actos no consumados o compromisos internacionales del Poder Ejecutivo.

17. Aprobar o reprobado anualmente la cuenta de la inversión de los fondos destinados a los gastos de la Administración Pública, que debe presentar el Gobierno en la primera sesión de cada Legislatura.

18. Nombrar a los Ministros de la Corte Suprema de Justicia.

19. Autorizar a las Universidades la contratación de empréstitos.

Sección sexta. El Congreso

Artículo 59.- Son atribuciones de cada Cámara:

1. Calificar las credenciales de sus respectivos miembros.

La invalidez de las credenciales de Senadores y Diputados sólo podrá ser demandada ante la Corte Suprema, cuyo fallo será irrevisable por las Cámaras. Si al calificar credenciales no demandadas ante la Corte Suprema, la Cámara encontrase motivos de nulidad, remitirá el caso por resolución de dos tercios de votos, a conocimiento de dicho tribunal.

2. Organizar su Mesa Directiva.

3. Dictar su reglamento y corregir sus infracciones.

4. Separar temporal o definitivamente a cualesquiera de sus miembros por graves faltas en el ejercicio de sus funciones, con el acuerdo de dos tercios de votos.

13. To approve or dismiss international treaties and conventions of any kind”

Annex 137

Note from the Embassy of Bolivia in Chile to the Minister of
Foreign Affairs of Bolivia, No 211 MRE/47, 4 April 1947

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 57 to its Memorial

111 MRE/47.

Entrevista con el
Presidente de la República.

Santiago, 4 de abril de 1947. Exterios 0020

21 ABR 1947

REGISTRO No. 3868

RESERVADO

Señor Ministro:

En confirmación a mi cablegrama N° 117, tengo el agrado de informar a Ud. que, no habiendo podido entrevistarme, recién llegado, con el Presidente de la República, señor Gabriel González Videla, por haber estado él enfermo, fui recibido solamente anteayer, en audiencia especial, para hacerle entrega de la carta autógrafa del Presidente de Bolivia, doctor Enrique Hertzog.

Con tal motivo, tuve con el Presidente de Chile una entrevista muy cordial.

Desde luego, el señor González Videla me expresó su viva complacencia por los términos de la carta de S.E. el Presidente Hertzog, encontrando que este documento, por lo mismo que salía de las habituales normas protocolares, le causaba la más grata impresión y que sin duda tendría igual repercusión en la opinión pública chilena, a cuyo objeto instruiría que fuera publicado, lo que efectivamente se hizo, como podrá Ud. ver por el recorte adjunto.

Por otra parte, el Presidente de Chile me encomendó transmitir sus más cordiales saludos a S.E. el doctor Hertzog, agregando que enviaría de inmediato su respuesta a la carta autógrafa que acababa de recibir.

El señor González Videla se refirió luego a mi misión en Chile, honrándome con elogiosos conceptos personales, y me expresó su deseo de hacer una verdadera obra de aproximación con Bolivia. A ese respecto, reiteró lo que había ya manifestado en otras oportunidades, en el sentido de estudiar una solución gradual del problema portuario boliviano, y se mostró complacido de que cualesquier negociaciones directas se radicaran en Santiago. Finalmente, se refirió al asunto de los almacenes, ferrocarril y muelle en Arica, que podrían constituir la primera etapa de esas negociaciones, y me pidió que le entregara un Memorándum especial, conteniendo las proposiciones bolivianas.

No teniendo aún las instrucciones que solicité a esa Cancillería antes de mi salida de La Paz y posteriormente en varios telegramas, considero de estricta urgencia el envío de dichas instrucciones, inclusive para atender a la brevedad posible, por razón de cortesía, la solicitud del Presidente de Chile, y me permito reiterar a Ud. mi ruego de que se me las remitan de inmediato, porque nada puedo adelantar en tan delicado asunto sin conocer lo que Ud. y S.E. el Presidente de la República hayan decidido al respecto, teniendo además en cuenta el Memorándum que presenté oportunamente a su consideración.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Ud. las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Señor Don Mamerto Urriolagoitia,
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto.
La Paz, Bolivia.



211 MRE/47.

Santiago, 4 April 1947.

Interview with the President of the Republic.

CONFIDENTIAL

Dear Minister:

In confirmation of my cablegram No 117, I am pleased to inform you that although I was unable to meet with the President of the Republic Gabriel González Videla immediately upon my arrival, because he was ill, I was received at a special audience the day before yesterday, to deliver to him the handwritten letter from the President of Bolivia, Dr. Enrique Hertzog.

On that occasion, I had a very cordial interview with the Chilean President.

Naturally, Mr. González Videla told me how pleased he was with the terms of the letter from His Excellency President Hertzog, and that the letter had made a favorable impression on him, even though it was not consistent with the customary rules of protocol, and that it would undoubtedly be equally favorably received among by the Chilean public opinion, to which end he would instruct its publication, which he effectively did, as you can see from the enclosed press clipping.

Moreover, the Chilean President asked me to convey his most cordial greetings to His Excellency Dr. Hertzog, adding that he would immediately send an answer to the handwritten letter that he had just received.

Mr. González Videla then referred to my mission in Chile, honoring me with effusive praise, and told me that his desire is for genuine rapprochement with Bolivia. In that regard, he reiterated what he had already said on other occasions, to the effect that he would study a gradual solution to the Bolivian port issue, and was pleased that any direct negotiations would be held in Santiago. Lastly, he referred to the question of the warehouses, railway and wharf in Arica, which could constitute the first stage of those negotiations, and asked me to deliver a special Memorandum to him, containing Bolivia's proposals.

Since I did not yet have the instructions that I had asked our Foreign Ministry for before I left La Paz and then requested later in several telegrams, I believe that it is extremely urgent that those instructions be sent, so that I can deal with the Chilean President's request as soon as possible, for reasons of courtesy, and I am taking the liberty of again asking you to send them to me immediately because I cannot move ahead with such a delicate issue without knowing what you and His Excellency the President of the Republic have decided on this issue, also taking into account the Memorandum that I submitted for your consideration.

Allow me to take this opportunity to reiterate my highest and distinguished regards.

To: Mr. Mamerto Urriolagoitia
Minister of Foreign Affairs and Worship.
La Paz, Bolivia.

[Signed]

Annex 138

Note from the Embassy of Bolivia in Chile to the Minister of
Foreign Affairs of Bolivia, No 725/526, 18 July 1947

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 58 to its Memorial

RESERVADA
725/526

Santiago, 18 de julio de 1947.

nto: Entrevista con
residente de Chile.



RESERVADO



Señor Ministro:

En vista de que el próximo 6 de agosto ofreceré una recepción al gobierno, al cuerpo diplomático y a la sociedad chilena - aparte de otra recepción que daré también el mismo día a los residentes bolivianos, - averigüé discretamente, en el "Protocolo, si el Presidente de la República asistiría o no a aquélla, pues aquí no existe la costumbre de que el Jefe del Estado concurra a las Embajadas y Legaciones con motivo de los aniversarios nacionales, y quería asegurarme del resultado de mi invitación antes de oficializarla.

Posteriormente, el Director del "Protocolo me expresó no sólo que el Presidente de la República aceptaría la invitación, sino que me había concedido una audiencia especial para formularla.

Hoy me entrevisté, pues, con el señor González Videla, quien me recibió con gran cordialidad, refiriéndose en primer término a su proyecto de viajar a Bolivia.

Me declaró a ese respecto que creía posible ir hacia fines de diciembre, pero que quería que su visita fuera la culminación de una obra de aproximación entre los dos países. "Soy un decidido amigo de Bolivia, - me dijo - y deseo poder hacer algo por su patria". "Eso sí, - agregó, - espero que mi visita no producirá ninguna reacción adversa, porque si así fuera frustraría mis más sanas intenciones y preferiría no realizarla".

Como es natural, me adelanté a decirle que el sólo hecho de que el Presidente de Bolivia lo hubiera invitado a ir, demostraba la fraternal disposición con que le recibirían tanto el gobierno como el pueblo bolivianos.

Se refirió entonces el Presidente González Videla a su idea de facilitar gradualmente la salida de nuestro país por Arica y me declaró, con mayor franqueza que nunca, su propósito de hacer que Bolivia se encargue del ferrocarril Arica-La Paz y de un sector del muelle de ese puerto, transfiriéndosele además los almacenes respectivos.

Me pidió, con tal motivo, hacerle conocer la opinión del gobierno boliviano; pero como a pesar de mis reiteradas súplicas no he podido aún obtenerla, le expresé que el asunto estaba en estudio de los técnicos y que por ese motivo no le había llevado tampoco el Memorán-

Señor Don Luis Fernando Guachalla,
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto.
La Paz, Bolivia.

725/526

Santiago, 18 July 1947.

RE: Interview with Chilean President

CONFIDENTIAL

Dear Minister:

Given that I will be holding a reception for the government, diplomatic corps and the Chilean society on 6 August, in addition to another reception that I will hold that same day for Bolivian residents, I found out discreetly, in the Protocol, whether the President of the Republic would attend or not, because it is not the custom here for the Head of State to go to the Embassies and Delegations for national holidays, and I wanted to make sure of the result of my invitation before I made it official.

Later, the Director of Protocol told me that the President of the Republic would not only accept the invitation, but that he had also granted me a special audience during which I would be able to extend this invitation.

Thus, today I met with Mr. González Videla, who received me very cordially, and first talked about his plan to travel to Bolivia.

In this regard he told me that he thought it would be possible to come at the end of December, but that he wanted his visit to be the culmination of a process of rapprochement between the two countries. "I am a committed friend of Bolivia", he told me, "and I wish to do something for your country." "Admittedly" he added, "I hope my visit does not cause any adverse reactions, because if that were to happen, it would frustrate my sincere intentions, and I would prefer not to make it."

Naturally, I told him that the very fact that the Bolivian President had invited him to come for a visit demonstrated the fraternal disposition with which he would be received by the Bolivian Government and the Bolivian people.

President González Videla then referred to his idea of gradually facilitating the outlet of our country through Arica and declared to me, with greater candor than ever, his intention to have Bolivia operate the railway from Arica to La Paz and a sector of the wharf in that port, transferring also the respective warehouses.

In that connection, he asked me to let him know the Bolivian Government's opinion, but since I have not been able to obtain it despite my repeated requests, I told him that the matter was still under study by the experts and that was why I had not brought him the Memorandum

To Mr. Luis Fernando Guachalla
Minister of Foreign Affairs and Worship.
La Paz, Bolivia.

- Nota reservada N° 725/526, Pag. 2 -

 dum que me solicitó hace varios meses.

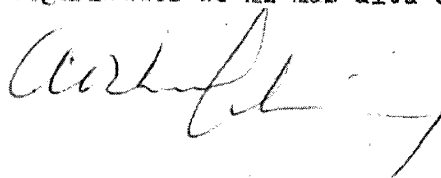
Convinimos después en que, con relación a su viaje, solicitaría yo las sugerencias que el Gobierno de Bolivia considerara oportunas. Finalmente, me manifestó el Presidente González Videla que constituiría para él un honor concurrir a la recepción de la Embajada, el día 6, acompañado de su esposa y de su hija.

× De esta conversación se deduce una vez más la necesidad de que esa Cancillería adopte una determinación respecto a la conveniencia o inconveniencia de negociar la solución gradual de nuestro problema portuario, en la forma en que el actual gobierno de Chile la aceptaría y que corresponde a la que la propia Cancillería boliviana propuso, en 1948, durante el gobierno del Presidente Aguirre Cerda, sin obtener resultado favorable.

Es hora de decidir, a mi juicio, si se plantean negociaciones directas en Chile, sobre las bases señaladas o sobre otras diferentes, o si por el contrario se prefiere no hacer nada al respecto y asumir la responsabilidad de no haber intentado una solución, siquiera parcial, del más importante de los problemas nacionales, dejando a otra generación y en otras circunstancias la tarea de resolverlo. ×

De todos modos, nuevamente me permito rogar el envío de las instrucciones de S.E. al Presidente de la República y de Ud., adelantándome a informarle que, según he podido observar, el tratado suscrito por Bolivia con la Argentina no ha despertado aquí los recelos que se cree en nuestro país y a los que se refiere Ud. en su nota N° P.yD.175, del 1° del corriente mes.

Reitero a Ud. las seguridades de mi más alta consideración.



that he had asked me for several months ago.

We then agreed, with respect to his trip, that I would ask the Bolivian Government for the suggestions that it deems appropriate. Lastly, President González Videla told me that he would be honored to attend the reception at the Embassy, on the 6th, accompanied by his wife and daughter.

From this conversation we can again conclude that our Foreign Ministry must adopt a position about the convenience or inconvenience of negotiating a gradual solution to our port problem, in a way that the current Chilean Government would accept and would be consistent with what the Bolivian Foreign Ministry proposed in 1941, during the administration of President Aguirre Cerda, without obtaining a favorable result.

In my opinion, it is time to decide whether we should propose direct negotiations with Chile, on the bases indicated, or on different bases, or whether on the contrary it would be preferable to do nothing in this regard and assume the responsibility for not having attempted a solution, even a partial one, to the most important of our country's problems, leaving another generation to resolve it under other circumstances.

In any event, I again ask you to send me instructions from His Excellency the President of the Republic and from you, and inform you that from what I have been able to observe, the treaty signed by Bolivia with Argentina has not caused the distrust that people think in our country and to which you referred in your note No. P and D. 175, of the 1st of this month.

I reiterate to you the assurances of my highest regard.

[Signed]

Annex 139

Note from the Embassy of Bolivia in Chile to the Minister of
Foreign Affairs of Bolivia, No 22/13, 6 January 1948

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 59 to its Memorial

EMBAJADA DE BOLIVIA

Santiago, 6 de enero de 1948.

N° 22/13

Asunto: Entrevista con
el Presidente de Chile.PRIMERA COPIA POR
CORREO AEREO

RESERVADO

22

Señor Ministro:

Antes de viajar a Bolivia, -de acuerdo con la autorización que Ud. me ha dado, -cumplí el deber de cortesía de visitar al Presidente de la República, señor Gabriel González Videla, con objeto de despedirme.

El Presidente de Chile, en esta oportunidad, me pidió que, ante todo, llevara su más afectuoso y cordial saludo al Presidente de Bolivia. Luego me dijo que reiterara al doctor Hertzog su propósito de visitar nuestro país, en el curso del presente año. Con tal motivo, me declaró también que desearía que su visita fuera precedida de un entendimiento entre los dos países y se refirió concretamente al asunto de la transferencia de la sección chilena del F.C. Arica-La Paz y de una sección del muelle en Arica.

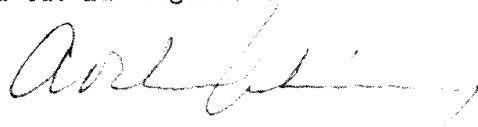
--Hace un año que expresé al Ministro de Relaciones de su país mi deseo de llegar a un acuerdo que satisficiera gradualmente las aspiraciones de Bolivia. -fueron sus palabras.-- Mantengo esa disposición -agregó-, creo que UU. podrían tener su ferrocarril y su muelle (textual) y no temo a las críticas que se me hicieran en el sentido de comprometer la soberanía chilena, porque bien sé que Bolivia no es una nación imperialista. Eso sí -concluyó- como se va haciendo una reorganización general del plan de los ferrocarriles chilenos, desearía saber concretamente si Bolivia tiene o no interés en llevar adelante esa negociación. Le rogaría, pues que a su regreso me dé una respuesta definitiva.

Por otra parte, el señor González Videla me hizo saber que el nuevo Embajador de Chile, señor Saavedra Agüero, tenía instrucciones dentro de la misma orientación ya expresada por él y, al analizar la política americanista de Chile, se mostró decidido partidario de la vinculación de los países del Pacífico sur en esta nueva etapa de la historia de América.

Una vez más recogí así muy grata impresión de las buenas disposiciones que animan al Presidente de Chile respecto de nuestro país, lo que cumpla el deber de consignar en esta nota.

Reitero a Ud. las seguridades de mi más alta consideración.

Al señor don Tomás Manuel Elío,
Ministro de Relaciones Exteriores.
La Paz.



EMBASSY OF BOLIVIA

Santiago, 6 January 1948.

No. 22/13

RE: Meeting with Chilean President.

CONFIDENTIAL

Dear Minister:

Before traveling to Bolivia, in accordance with the authorisation that you had given me, I paid a courtesy visit to the President of the Republic, Mr. Gabriel González Videla, in order to say goodbye.

On that occasion, the Chilean President asked me first of all to convey his most affectionate and cordial regards to the President of Bolivia. He then asked me to tell Dr. Hertzog again of his intention to visit our country during the course of this year. To that end, he also told me that his visit would be preceded by an understanding between the two countries, and concretely referred to the matter concerning the transfer of the Chilean section of the Arica-La Paz railway as well as of a section of the wharf of Arica.

“A year ago, I told your country’s Foreign Minister of my desire to reach an agreement that would gradually please Bolivia’s aspirations.” Those were his words. “I maintain that disposition”, he added, “I think that you could have your railway and your wharf (verbatim) and I am not afraid of the criticisms that might be made against me to the effect that I was compromising Chile’s sovereignty, because I know that Bolivia is not an imperialist nation.” “To be sure”, he concluded, “since the plan for Chilean railways is gradually being reorganized, I would like to know specifically whether Bolivia is or is not interested in moving forward with those negotiations. I would urge, hence, that when you return, you give me a definitive answer.”

In addition, Mr. González Videla told me that the new Chilean Ambassador, Mr. Saavedra Agüero, had been given instructions along the same lines already expressed by him, and that after analyzing Chile’s Americanist policy, he showed himself definitely in favor of connecting the countries in the southern Pacific in this new era in the history of the Americas.

Once again, I had a very favorable impression of the Chilean President’s willingness with respect to our country, which I have recorded in this note.

I reiterate to you the assurances of my highest regards.

To Mr. Tomás Manuel Elío,
Minister of Foreign Affairs.
La Paz

[Signed]

Annex 140

Minutes of Meeting between the Chilean President and the
Bolivian Ambassador to Chile, 1 June 1948

(Original in Spanish, English translation)

Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Chile

REPUBLICA DE CHILE
 MINISTERIO DE RELACIONES
 EXTERIORES

*Conversaciones con S. E. en
 Embajada de Bolivia B. Ostria G.*

0014

El Embajador Ostria Gutiérrez, en su entrevista del martes 1° de junio de 1948, pidió autorización a S.E. el Presidente de la República, señor Gonzalez Videla, para declarar abiertas las negociaciones tendientes a satisfacer las aspiraciones portuarias de Bolivia.

Para ello el Embajador Ostria se refirió a conversaciones informales que anteriormente había tenido con S.E. y en las cuales S.E. había demostrado buena voluntad para atender las aspiraciones bolivianas. El Presidente de la República le respondió que ^{en} esas conversaciones informales anteriores, él había desechado terminantemente la idea de ceder Arica a Bolivia; pero que no se había negado a considerar la posibilidad de llegar a un acuerdo con ese país por el cual se le cediera, mediante compensaciones, una franja de terreno al norte de Arica, que permitiera a Bolivia su salida al mar.

Respecto a la iniciación de conversaciones oficiales a que aludía ahora el Embajador Ostria, el Presidente le manifestó que él no podía dar por comenzadas oficialmente las conversaciones mientras el Gobierno de Bolivia no presentara una proposición precisa y concreta que sirviera de base para estudios de la Cancillería chilena y para consultas posteriores al Parlamento Nacional.

El Presidente de la República agregó que las conversaciones informales que había tenido antes con el Embajador Ostria y a las que éste aludía, tuvieron justamente por objeto evitar que el Gobierno boliviano hiciera peticiones portuarias a base de la cesión de Arica, las que hubieran sido rechazadas de plano por Chile, por consideraciones de carácter histórico y patriótico, por

[Handwritten:]

Conversations between His Excellency the President of Chile and the
Ambassador of Bolivia, Ostria G.

REPUBLIC OF CHILE
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

00014

At the meeting held on Tuesday, 1 June 1948, Ambassador Ostria Gutiérrez requested authorization from His Excellency the President of Chile, González Videla, to declare open the negotiations aimed at satisfying the Bolivian port aspirations.

Ambassador Ostria referred to informal talks he had held with His Excellency the President of Chile, who had shown willingness to address Bolivia's aspirations. The President replied that he had dismissed outright the idea of ceding Arica to Bolivia during such informal talks, but that he had not refused to consider the possibility to reach an agreement with that country to cede to Bolivia, in exchange for compensation, a strip of land north of Arica that would allow Bolivia's outlet to the sea.

Regarding the official initiation of formal talks mentioned by Ambassador Ostria, the President pointed out that he could not deem such talks officially initiated since the Government of Bolivia had not submitted a concrete and precise proposal to be used as a basis for analysis by the Ministry of Foreign Affairs of Chile and for future reference by the National Congress.

The President of the Republic further stated that the informal conversations held with Ambassador Ostria, and to which he referred, were aimed exactly at preventing the Government of Bolivia from making port petitions on the basis of cession of Arica, which would have been rejected by Chile outright because of historical and patriotic reasons,

2.-

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

tratarse de una porción del territorio nacional especialmente grata para los chilenos y por no haber pertenecido nunca Arica a Bolivia. El Presidente agregó que, en ningún caso, estas conversaciones informales anteriores podrían tomarse como base de discusión, por cuanto la idea misma de la cesión de una franja de territorio al norte de Arica, había sido objeto de una mera conversación, ya que mal podía el Presidente tomar iniciativas sobre un problema en que era Bolivia y no Chile el país interesado.

Finalmente, S.E. agregó que, en caso alguno, las negociaciones que vinieran a iniciarse o las posibles soluciones al problema, podrían afectar los compromisos que Chile tenía contraídos con el Perú, en virtud del Tratado de 1929.

El Embajador Ostria quedó de transmitir esta conversación a su Gobierno y de plantear próximamente una proposición concreta que permitiera declarar oficialmente abiertas las negociaciones.

the fact that this territory has a special value for Chileans and that it has never belonged to Bolivia. The President added that under no circumstance could these informal talks be relied on as bases for any discussion since the very idea of granting a strip of land north of Arica had merely been the subject of a conversation and the President may not take initiatives on a problem that concerns Bolivia, not Chile.

Finally, His Excellency added that any negotiations that could be initiated on or possible solutions to the problem could never affect the commitments undertaken by Chile with Peru under the Treaty of 1929.

Ambassador Ostria promised to convey this discussion to the Government of Bolivia and soon propose a concrete proposal that would allow negotiations to be declared officially open.

Annex 141

Cable from the Bolivian Ambassador to Chile to the Ministry of
Foreign Affairs of Bolivia, No 116, 1 June 1948

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 60 to its Memorial

III America Cables and Radio

NAS EN LA REPUBLICA DE CHILE

ASTA-CALLE SAN MARTIN 308
 LLE 21 DE MAYO 175
 EQ. BOLIVAR Y LUIS URIBE
 S-CALLE ESMERALDA 343-347
 AV CONDELL 165
 J-CALLE AGUSTINAS 1089
 A-CALLE SERRANO 1180
 SO-CALLE ESMERALDA 919-925

FILIAL DE
 AMERICAN CABLE & RADIO CORPORATION
 La mayor red telegráfica internacional americana que proporciona servicio mundial por cable y radio.

Commercial
 Cables



Mackay
 Radio

No.
 PALABRAS.
 MM.
 HORA.
 TASA.

1

ENLAZADA CON LA WESTERN UNION PARA LAS DESTINACIONES EN LOS ESTADOS UNIDOS MAS ALLA DE NUESTRAS OFICINAS.

EN UNA "X" LA CLASE DE SERVICIO DESEADO. SIN INDICACION AL CONTRARIO ESTE MENSAJE SE TRANSMITIRA COMO MENSAJE ORDINARIO.

SA GRA	ORDINARIO EN CLAVE (CDE)	URGENTE	URGENTE EN CLAVE (CDE)	DIFERIDO L. C.	CARTA TELEGRAMA NOCTURNA (N. L. T.)
-----------	-----------------------------	---------	---------------------------	-------------------	--

Santiago, 1º de junio de 1948.

RELACIONES

LA PAZ

116.-Para ser descifrado por Subsecretario RR.EE.-Estrictamente confidencial Stop. Entrevista hoy con Presidente República me pidió ante todo concretar pensamiento Bolivia Stop. Contestéle Bolivia desea obtener salida propia al mar. Punto acápite.- Al expresar que esa aspiración merecía su simpatía, me declaró su gobierno está dispuesto: primero, ceder faja de territorio norte Arica, donde según sus informacio-

(Continúa en la pág. 2)

REMITENTE _____ DOMICILIO _____
 SIN INDICACION AL CONTRARIO ESTE MENSAJE SE TRANSMITIRA A TARIFA ORDINARIA.

Univervo

Santiago, 1 June 1948.

AFFAIRS.

LA PAZ.

116. To be decrypted by the Undersecretary of Foreign Affairs. Strictly confidential. Stop. Meeting today with President Republic, he first asked me to specify Bolivia's thinking. Stop. I told him Bolivia wants to obtain its own outlet to the sea. Paragraph. When I told him that this aspiration deserved his sympathy, he told me that his government was willing: first, to cede strip of territory north Arica, where according to his technical

Ill America Cables and Radio

NAS EN LA REPUBLICA
DE CHILE

ASTA-CALLE SAN MARTIN 308
ALLE 21 DE MAYO 178
EQD. BOLIVAR Y LUIS URIBE
16-CALLE ESMERALDA 343-347
1-AV CONDELL 165
3-CALLE AGUSTINAS 1058
A-CALLE SERRANO 1180
80-CALLE ESMERALDA 919-925

FILIAL DE
AMERICAN CABLE & RADIO CORPORATION
La mayor red telegráfica internacional americana que
proporciona servicio mundial por cable y radio.

Commercial
Cables



Mackay
Radio

No.
PALABRAS.
MM.
HORA.
TASA.

ENLAZADA CON LA WESTERN UNION PARA LAS DESTINACIONES
EN LOS ESTADOS UNIDOS MAS ALLA DE NUESTRAS OFICINAS.

EN UNA "X" LA CLASE DE SERVICIO DESEADO. SIN INDICACION AL CONTRARIO ESTE MENSAJE SE TRANSMITIRA COMO MENSAJE ORDINARIO.

LA GRA	ORDINARIO EN CLAVE (CDE)	URGENTE	URGENTE EN CLAVE (CDE)	DIFERIDO L. O.	CARTA TELEGRAMA NOCTURNA (N. L. T.)

-Cable reservado N° 116, pág. 2 -

nes técnicas, puede construirse puerto; segundo, aceptar desvío ferrocarril a puerto boliviano; tercero, negociar traspaso sección respectiva ferrocarril de Arica-La Paz Stop. Por otra parte, está dispuesto formalizar este arreglo por escrito y desea saber si gobierno boliviano hállase acuerdo solución o en caso contrario cuál sería su contraproposición. Punto acápite.- Recomienda también estricta reserva en esta etapa preliminar negociaciones directas, que quedan así oficialmente iniciadas.

OSTRIA

DEL REMITENTE _____ DOMICILIO _____
SIN INDICACION AL CONTRARIO ESTE MENSAJE SE TRANSMITIRA A TARIFA ORDINARIA.

information, a port could be built; second, to accept rerouting the railway to the Bolivian port; third, to negotiate transfer of section of railway from Arica-La Paz Stop. Moreover, he is willing to formalize this agreement in writing and wants to know whether the Bolivian government is in agreement with the solution, or if not, what its counterproposal would be. Paragraph. He also recommends strict confidentiality in this preliminary stage of direct negotiations, which are therefore officially initiated.

OSTRIA

Annex 142

Note from the Embassy of Bolivia in Chile to the Minister of
Foreign Affairs of Bolivia, No 455/325, 2 June 1948

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 61 to its Memorial

BAJADA DE BOLIVIA

RESERVADOCONFIDENCIAL
455/325

Santiago, 2 de junio de 1948.

Asunto: Negociaciones portua-
rias con el gobierno de Chile.**RESERVADO**

Señor Ministro:

Oportunamente recibí la nota N° G.S.6, de 19 de abril del corriente año, conteniendo las instrucciones suscritas por S.E. el Presidente de la República y por Ud., para iniciar una negociación directa con el gobierno de Chile, encaminada a resolver el problema portuario de Bolivia.

Sin entrar a analizar esas instrucciones, que abren una nueva era en la historia de nuestras relaciones diplomáticas con Chile y a las que me referí ya en la carta personal que dirigí a Ud. el 30 de abril, tengo el agrado de informarle acerca de la conversación que, considerando aquéllas, sostuve ayer con el Presidente de la República, señor Gabriel González Videla, y de la cual adelanté a Ud. una síntesis en mi cablegrama N° 116, de carácter estrictamente confidencial.

Desde luego, el señor González Videla me preguntó si había recibido ya instrucciones del gobierno de Bolivia relacionadas con las conversaciones que habíamos tenido anteriormente.

Al contestarle en sentido afirmativo, el Presidente de Chile me pidió que le concretara, clara y francamente, el pensamiento de Bolivia.

- Bolivia necesita tener una salida propia a mar,- le dije francamente.- Y a continuación le expresé que el ideal portuario estaba arraigado en lo más hondo de la conciencia nacional boliviana, que el problema mientras no fuera resuelto duraría lo que dure la existencia de la nación y que si desaparecieran todos los bolivianos quedando vivo uno solo, ese boliviano jamás dejaría de reclamar una salida propia al mar para su país. Le hice notar también que, aunque en la forma de plantear el problema portuario hubiera habido alguna vez discrepancias de carácter interno, en el fondo el pueblo boliviano se mantenía firme y unido alrededor de su ideal portuario. Además, le subrayé que mientras esa cuestión de vital importancia para Bolivia no fuera resuelta satisfactoriamente, nada se podría construir entre ambos países y que su vecindad con Chile carecería de sentido, llevando más bien a Bolivia a realizar una obra con otros de sus vecinos, tal como se había hecho ya con la Argentina.

Con gran nobleza, el Presidente González Videla me declaró entonces que no sólo comprendía la significación de nuestro problema, sino que éste le inspiraba la más viva simpatía y que él, si hubiera sido boliviano, habría

Al señor don Adolfo Costa du Rels,
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto.
La Paz, Bolivia.

EMBASSY OF BOLIVIA

CONFIDENTIALCONFIDENTIAL

No. 455/325

Santiago, 2 June 1948

RE: Port negotiations with the Government of Chile

Minister,

I have received Note No. G.S.6 of 19 April 1948 containing the instructions from His Excellency the President of Bolivia and from you to begin a direct negotiation with the Chilean Government, aimed at solving Bolivia's port problem.

Although I will not analyse those instructions, which open a new era in the history of our diplomatic relations with Chile, as I already discussed them in the personal letter I sent to you on 30 April, I am pleased to inform you of the talk I had yesterday in connection with those negotiations with the Chilean President, Gabriel González Videla, a summary of which I sent you in my strictly confidential cablegram No. 116.

Of course, Mr. González Videla asked me whether I had already received instructions from the Bolivian Government related to the talks that we had held previously.

When I told him that I had, the Chilean President asked me to clarify Bolivia's thinking, in a clear and frank manner.

- Bolivia needs to have its own outlet to the sea, I told him frankly. I then told him that the port ideal was rooted in the deepest part of the Bolivian national conscience, and that until the problem is resolved, it would remain so as long as the nation lasts, and that if every Bolivian except for one were to disappear, that one Bolivian would never stop claiming an outlet to the sea for his country. I also told him that even though there had been some differences of an internal nature in the way the port problem had been raised, deep down the Bolivian people remained firm and united around their port ideal. In addition, I emphasized that until this question of vital importance to Bolivia is resolved satisfactorily, nothing could be built between the two countries, and being a neighbour of Chile would make no sense, leading Bolivia work with its other neighbours as it already has done with Argentina.

With great dignity, President González Videla then told me that not only did he understand the significance of our problem, but that he was deeply sympathetic to it, and that if he had been a Bolivian, he would have

To Mr Adolfo Costa du Rels,
Minister of Foreign Affairs and Worship.
La Paz, Bolivia.

BAJADA DE BOLIVIA

RESERVADO

- Nota confidencial N°325, pag. 2-

pensado y sentido al igual que nosotros. "Hay que reconocer que es una aspiración legítima, más todavía si se considera que Bolivia tuvo una salida al mar", concluyó diciendo.

El señor González Videla me propuso después que tratáramos el asunto desde un punto de vista concreto, realista, e insistió en que le hiciera una proposición basada en las instrucciones que había yo recibido.

- Esa proposición forzosamente tiene que depender, conocido ya el pensamiento fundamental de Bolivia en el sentido de obtener una salida propia al mar, de la medida en que Chile esté dispuesto a satisfacer el ideal portuario boliviano, - repuse.

Entonces el Presidente de la República me dijo, prosiguiendo la conversación en un terreno de gran franqueza, que su gobierno estaba dispuesto:

1°, a ceder a Bolivia una faja de territorio de aproximadamente cinco kilómetros al norte de Arica;

2°, a aceptar que Bolivia construya hasta el puerto boliviano un desvío de la línea del ferrocarril Arica-La Paz;

3°, a negociar con Bolivia el arrendamiento o traspaso de la sección chilena de dicho ferrocarril.

Al referirse a la zona situada al norte de Arica, me dijo que la marina chilena había hecho algunos estudios y que de las informaciones que él tenía se deducía la posibilidad de construir allí un puerto. Manifestó también que llegado el caso de ejecutar la obra no sería difícil obtener un empréstito del gobierno de los Estados Unidos, lo mismo que para la construcción del desvío del ferrocarril, y que Chile cooperaría con Bolivia para obtener dicho empréstito.

Mencionó después la aspiración boliviana de obtener Arica y me declaró que a su juicio no habría quien la acepte en Chile.

- Hay muchos chilenos eminentes que la aceptan, - le interrumpí, citando luego la opinión del señor Juvenal Hernández. Por otra parte, recalqué el hecho de que, como alguna vez había expresado el sacristón boliviano Sánchez Bustamante, "Arica no podía ser materia de un litigio pero sí de una negociación".

Me contestó el señor González Videla que Arica era un santuario de las glorias guerreras de Chile y que a su juicio el ejército no aceptaría su cesión a otro país. Se refirió con tal motivo al sentimiento nacionalista de Chile acrecentado por la incorporación de la Antártida, y me expresó que así como el pueblo chileno le había dado todo su apoyo en ese asunto, podría negarle su adhesión ante la transferencia de aquél puerto.

thought and felt just as we do. “We must acknowledge that it is a legitimate aspiration, and all the more so, if we consider that Bolivia once had an outlet to the sea” he concluded.

Mr. González Videla then proposed that we discuss the matter from a concrete and realistic point of view and insisted that I make a proposal based on the instructions I had received.

- Now that we know Bolivia’s basic thoughts about obtaining its own outlet to the sea, that proposal will necessarily depend on the extent to which Chile is willing to satisfy Bolivia’s port ideal, I said.

Then, continuing the conversation with great candour, the President of the Republic told me that his administration was willing:

1. to cede to Bolivia a strip of land approximately five km north of Arica;
2. to accept that Bolivia construct an addition to the railway line from Arica to La Paz, taking it all the way to the Bolivian port;
3. to negotiate with Bolivia to rent or transfer the Chilean section of that railway.

With regard to the area located north of Arica, he told me that the Chilean navy had conducted studies, and based on the information he had, they had concluded that it would be possible to build a port there. He also said that once the work was complete, it would not be difficult to obtain a loan from the Government of the United States and build an addition to that railway, and that Chile would cooperate with Bolivia to obtain such a loan.

He then mentioned Bolivia’s aspiration to obtain Arica, and told me that he did not think that there was anyone in Chile who would agree to that.

“There are many eminent Chileans who agree to it”, I interrupted him, citing the opinion of Mr. Juvenal Hernández. Moreover, I pointed out that as the Bolivian writer Sánchez Bustamante once said, “Arica cannot be the subject of a lawsuit, but it can be the subject of negotiations.”

Mr. Gonzales Videla answered that Arica was a sanctuary of the warlike glories of Chile, and that in his opinion, the army would not agree to it being ceded to another country. In that regard, he mentioned how the nationalist feelings in Chile had increased as a result of the incorporation of the Antarctic, and told me that just as the Chilean people had given all their support to that issue, they could also refuse to the transfer of that port.

ALABADA DE BOLIVIA

- Nota confidencial N° 325, pag. 3-

- Distinto sería el caso de una faja de territorio al norte de Arica, me declaró.- El ejército no haría oposición, porque significaría la supresión de una frontera. Por otra parte, yo estoy dispuesto a dar la batalla y a ganarla durante mi gobierno, no sólo porque es un acto de justicia con Bolivia sino porque conviene al futuro de nuestros dos países.

Al mencionar el punto relativo al ferrocarril de Arica a La Paz, me preguntó si realmente nos interesaba hacer nos cargo de esa línea férrea, como parte de una solución gradual y mediante las compensaciones respectivas.

Le repuse que su cesión aislada no nos interesaba, porque sólo crearía problemas económicos y aun sociales (en Arica) para Bolivia; pero agregué que aceptaríamos considerarla dentro de una solución de conjunto, o sea como parte integrante de la salida al mar para Bolivia. En cuanto a las compensaciones, recalqué rotundamente que con referencia a cualquiera de los aspectos a negociarse Bolivia no aceptaría dar nada en el orden territorial, limitando su asentimiento a compensaciones que, después de ser consideradas justas, como la relativa a la línea férrea o al material rodante, por ejemplo, fueran exclusivamente de orden económico o comercial.

Me habló también el Presidente de Chile de la posición del Perú y de la posibilidad de que surgiera una injustificada oposición dadas las complicaciones de la política interna peruana. Me dijo, además, que a su juicio debía oportunamente informarse al Perú - tal como lo establecía el tratado chileno-peruano de 1929, - acerca de la negociación con Bolivia, pero coincidió conmigo en la conveniencia de mantener la reserva en esta etapa meramente preliminar de nuestras conversaciones. Finalmente, me pidió que sobre las bases por él señaladas, se pronunciara el gobierno de Bolivia o hiciera su contraposición para estudiarla detenidamente.

En cuanto a la posibilidad de formalizar por escrito las negociaciones, el señor González Videla me dijo que no tenía inconveniente alguno, pero que se haría en el momento en que yo recibiera la respuesta del gobierno boliviano.

Concluyó la entrevista, que se caracterizó por una gran cordialidad y confianza recíprocas, sugiriéndome el Presidente González Videla que lo visitara nuevamente cuando me llegara la contestación de La Paz.

Visité también, hoy, al Ministro de Relaciones Exteriores, señor Germán Vergara Donoso, quien se mostró muy interesado por conocer el resultado de mi conversación con el Presidente de la República, al cual no había tenido aún la oportunidad de ver.

Lealmente, expuse al señor Vergara Donoso la parte fundamental de mi conversación con el Presidente González Videla.

Después de escucharme, el señor Vergara Donoso me

“The situation with a strip of land north of Arica would be different” he told me. “The army would not oppose it, because it would mean eliminating a border. In addition, I am willing to go to battle and win it during my administration, not only because it is an act of justice with Bolivia, but also because it is in the interest of the future of our two countries.”

When he mentioned the point about the railway from Arica to La Paz, he asked me if it was really in our interest for us to take over that railway line, as part of a gradual solution, and by means of mutual compensation.

I told him that its isolated cession was not in our interest, because it would only create economic and even social problems (in Arica) for Bolivia; but I added that we would agree to consider it as part of an overall solution, i.e., as an integral part of the outlet to the sea for Bolivia. As for compensation, I told him outright that regarding the aspects to be negotiated, Bolivia would not agree to give anything of a territorial nature, and only agree to compensation deemed fair, such as compensation for the railway or the rolling stock, for example, and solely of an economic or commercial nature.

The Chilean President also told me about Peru’s position and the possibility that there could be an unjustified opposition, given the complications of Peruvian internal politics. He also told me that in his opinion, we should inform Peru in due course about the negotiations with Bolivia, as required by the Treaty of 1929 between Chile and Peru, but he agreed with me that it would be a good idea to keep them confidential at this preliminary stage of our talks. Finally, on the bases he had indicated, he asked me to have the Bolivian government make a statement or make a counterproposal so that it could be studied in detail.

As for the possibility of formalizing the negotiations in writing, Mr. González Videla told me that he was not opposed to that, but that we would do so when I received the answer from the Bolivian Government.

He concluded our meeting, which was characterized by a high degree of cordiality and mutual trust, and suggested that I visit him again once I received an answer from La Paz.

Today I also visited the Minister of Foreign Affairs, Mr. Germán Vergara Donoso, who proved to be very interested in the result of my talk with the Chilean President, whom he had not yet had an opportunity to see.

I faithfully told Mr. Vergara Donoso the most important part of my talk with President González Videla.

After listening to me, Mr. Vergara Donoso asked

-Nota confidencial N°325, pag. 4-

preguntó si en realidad habíamos tratado del aspecto gradual de la negociación, concretado en su primera etapa al ferrocarril Arica-LA Paz.

Aproveché entonces la oportunidad para manifestarle lo que había ya expresado al Presidente de la República, o sea que el ferrocarril, aisladamente considerado, no interesaba a Bolivia. Por otra parte, le hice notar que el asunto que tratábamos tenía dos aspectos diferentes: el del tránsito, de secundaria importancia, y el de la salida al mar para Bolivia, que era el fundamental, el que precisamente había encarado el propio Presidente González Videla y el que debíamos resolver asentando la base de una gran obra de aproximación entre nuestros dos países.

El señor Vergara Donoso se mostró especialmente preocupado de la necesidad de informar al Perú acerca de las negociaciones con Bolivia y me preguntó si habíamos hecho algún sondeo ante el gobierno de ese país y cual creía yo que sería la reacción del Presidente Bustamante y Rivero.

De acuerdo a la verdad, le referí que hace años en 1936, había yo gestionado, cuando ocupaba el puesto de Ministro en Lima, por instrucciones del gobierno de Bolivia el asentimiento del gobierno del Perú para el caso de la transferencia de un puerto chileno a Bolivia, y que el Canciller Ulloa no había rechazado la idea, limitándose a considerar que su planteamiento era prematuro y que la aceptación en aquel instante equivaldría a ejercitar una presión sobre Chile. A advertí, además, que posteriormente no se había reiterado esa gestión y que la información al Perú de cualquier arreglo territorial en la zona de Arica correspondía no a Bolivia sino a Chile, que tenía un acuerdo expreso con el Perú en ese sentido. Por lo que toca a la opinión del Presidente Bustamante y Rivero, dije que no tenía elementos de juicio para pronunciarme al respecto, pero que consideraba a aquél un verdadero estadista y un noble amigo de Bolivia, capaz por tanto de demostrar, tal como lo hacía el Presidente González Videla, una comprensión cabal del problema portuario boliviano.

El Canciller chileno me hizo notar que las negociaciones con Bolivia debían en cierto momento ser consultadas a la comisión diplomática del Senado y que, como es natural, la reserva podía desaparecer, por lo cual a su juicio debía informarse al Perú, apenas fueran formalizadas aquellas, después de llegada la respuesta del gobierno de Bolivia.

Insistió también el señor Vergara Donoso en que la negociación sería larga y que tropezaría con serios obstáculos.

- Los obstáculos se vencen cuando hay la voluntad de resolver el fondo del problema, -le dije yo.

- Es evidente, pero por el éxito mismo de la solución debemos ir despacio, muy despacio, - me contestó, repitiendo así lo que expresara ya en Rio de Janeiro al Canciller Luis Fernando Guachalla.

me whether we had really discussed gradual aspect of the negotiations, with their first stage being focused on the railway from Arica to La Paz.

I then took the opportunity to tell him what I had already told the Chilean President, i.e., the railway, when considered alone, was of no interest to Bolivia. Furthermore, I told him that there were two different aspects of the issue we had discussed: the transit aspect, which is of secondary importance, and the aspect of an outlet to the sea for Bolivia, which was the fundamental one, the one that President González Videla had addressed and which we must resolve on the basis of a great work of rapprochement between our two countries.

Mr. Vergara Donoso was especially concerned about the need to inform Peru about the negotiations with Bolivia and asked me if I had polled that country's government, and how I thought President Bustamante y Rivero would react.

Truthfully, I told him that years ago, in 1936, when I held the post of Minister in Lima, I had obtained the Peruvian government's consent to a transfer of a Chilean port to Bolivia, and that Foreign Minister Ulloa had not rejected the idea, but merely considered that the proposal was premature and that agreement to it at that time would mean putting pressure on Chile. I also told him that these negotiations had not been repeated since then, and that it was not up to Bolivia to inform Peru about any territorial arrangement in the Arica area, but up to Chile, which had an express agreement with Peru to that effect. With respect to President Bastamente y Ribero's opinion, I said that I did not have enough information to say anything about it, but that I considered him to be a true statesman and a noble friend of Bolivia, who is therefore capable of completely understanding Bolivia's port problem, just as President González Videla does.

The Chilean Foreign Minister pointed out that the negotiations with Bolivia would at some point have to be discussed with the diplomatic committee of the Senate, and that as is natural, the confidentiality could disappear; therefore, in his opinion, Peru ought be to be informed as soon as the negotiations are formalized, after an answer is received from the Bolivian government.

Mr. Vergara Donoso also insisted that the negotiations would be long and that we would encounter serious obstacles.

"These obstacles can be overcome when there is a desire to resolve the fundamental problem" I told him.

"It is obvious, but so that the solution will be successful, we must go slowly, very slowly," he answered, repeating what he had already told Foreign Minister Luis Fernando Guachalla in Rio de Janeiro.

EMBAJADA DE BOLIVIA

RESERVADO

- Nota confidencial N° 325, pag. 5 -

Por lo que toca a formalizar las negociaciones, abriendo esa etapa mediante cambio de notas, por ejemplo, el señor Vergara Donoso manifestó también su plena conformidad.

En síntesis, si bien el Canciller chileno no se mostró tan expresivo como el Presidente González Videla y por el contrario se presentó excesivamente cauteloso, no descartó en ningún momento la negociación sobre el aspecto fundamental del problema boliviano, o sea el de la salida al mar para nuestro país, manifestándome su deseo y su esperanza de llegar a un entendimiento y de hacer una obra realmente constructiva entre las dos naciones.

Antes de regresar a La Paz, el Embajador de Chile en Bolivia, señor Jorge Saavedra Agüero, me dijo a su vez, confidencialmente, refiriéndose a la posición del Perú frente a las negociaciones de Chile con Bolivia, que si era negativa revelaría a Chile que el Perú proyectaba la reivindicación de Arica, recogiendo aquí tan grave advertencia, y que de otro lado podría tender a conseguir ventajas de Bolivia, para sólo después de obtenerlas dar su asentimiento. En todo caso, el Embajador chileno consideraba que la oposición peruana se vencería con el concurso del gobierno de los Estados Unidos, el cual con sobrada razón podría decir al Perú: "No fastidie oponiéndose a la cesión de un territorio que no es suyo".(sic)

Al terminar esta información rigurosamente confidencial, que ruego a Ud. llevar a conocimiento de S.E. el Presidente de la República, doctor Hertzog, me permito hacer notar que con la negociación iniciada con el Presidente de Chile, aunque sólo sea en forma verbal, sobre la cuestión portuaria de Bolivia, se ha abordado por primera vez de un modo concreto- desde que el Perú y Chile resolvieron el pleito de Tacna y Arica -el problema fundamental de nuestro país, frente al cual habíamos encontrado antes en Chile unas veces el rechazo airado y otras la evasiva discreta..

Toca ahora al gobierno de Bolivia asumir su responsabilidad histórica, estudiar las bases señaladas por el Presidente de Chile y hacer la contraposición que considere conveniente para los intereses nacionales.

De mi parte, si las bases concretadas por el Presidente González Videla se consideran aceptables en principio, me permito sugerir que en la contraposición de Bolivia se amplíe la faja que cedería Chile a una extensión que comprenda la propia línea del ferrocarril, hasta la zona anterior a Arica, o sea hasta aquella de donde partiría el desvío de la línea al puerto boliviano, y que la solución misma, o sea la salida propia para Bolivia esté condicionada a la posibilidad de construir un verdadero puerto en el territorio cedido.

Reitero a Ud. las seguridades de mi más alta consideración.



With regard to formalizing the negotiations, opening that stage by exchanging notes, for example, Mr. Vergara Donoso also said that he fully agreed.

In short, although the Chilean Foreign Minister was not as expressive as President González Videla, on the contrary he was extremely cautious, he did not rule out negotiations on the fundamental aspect of the Bolivian problem, i.e., an outlet to the sea for our country, stating his desire and hope to reach an understanding and to carry out constructive work between the two nations.

Before returning to La Paz, Jorge Saavedra Agüero, the Chilean Ambassador to Bolivia, told me in turn, confidentially, that if Peru's position on Chile's negotiations with Bolivia was negative, it would reveal to Chile that Peru was planning to reclaim Arica, and that on the other hand, it could attempt to obtain advantages from Bolivia and refuse to give its consent until it obtained them. In any event, the Chilean Ambassador said that Peru's opposition would be overcome with the cooperation of the United States, which could say to Peru, with complete authority: "Do not bother opposing a cession of territory that does not belong to you". (sic)

Now that I have finished this strictly confidential information, which I ask you to share with His Excellency President Hertzog of Bolivia, please note that now that the negotiation on Bolivia's port question with the President of Chile have begun, even if only orally, we have specifically addressed our country's fundamental problem for the first time since Peru and Chile resolved the dispute over Tacna and Arica. With respect to this problem, we had on some occasions encountered an angry rejection in Chile, and at other times a discreet evasion.

It is now up to the Bolivian government to assume its historical responsibility to study the bases indicated by the Chilean President and to consider the compensation that it deems appropriate in our national interest.

As far as I am concerned, if the bases specified by President Gonzalez Videla are considered acceptable, in principle, I would recommend that Bolivia's counterproposal should suggest expanding the strip to be ceded by Chile to include the railway line, from the region before Arica; in other words, to include the place from where the line would be extended to the Bolivian port, and that the solution itself, namely, Bolivia's own outlet, should be subject to the possibility of building a real port in the ceded territory.

I reiterate to you the assurances of my highest consideration.

[Signed]

Annex 143

Note from the Bolivian Ambassador to Chile to the Minister of
Foreign Affairs of Chile, No 529/21, 1 June 1950

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 109A to its Memorial

C O P I A.

IAJADA DE BOLIVIA

Santiago, 1 de junio de 1950.

N° 529/21.

Señor Ministro:

La República de Chile, en distintas oportunidades y concretamente en el Tratado de 18 de mayo de 1895 y en el Acta Protocolizada de 10 de enero de 1920, suscritos con Bolivia, aunque no ratificados por los respectivos Poderes Legislativos, aceptó la cesión a mi país de una salida propia al Océano Pacífico.

Posteriormente, con ocasión de la demanda que Bolivia presentó, el 1° de noviembre de 1920, en la Primera Asamblea de la Sociedad de las Naciones, el Delegado de Chile, Excmo. señor Agustín Edwards, expresó lo siguiente:

"Bolivia puede buscar satisfacción en negociaciones directas libremente consentidas. Chile no le ha cerrado jamás esa puerta a Bolivia, y estoy en situación de declarar que nada nos será más agradable que contemplar directamente con ella los mejores medios para ayudar a su desarrollo. Lo que Chile quiere es su amistad; nuestro ardiente deseo es que sea feliz y próspera. Es también nuestro interés, puesto que es nuestra vecina y ~~su~~ su prosperidad se reflejará sobre la nuestra".

Más tarde, S. E. el Presidente de Chile, señor Arturo Alessandri, en el Mensaje enviado al Congreso chileno del año 1922, manifestó también lo siguiente:

"Que en Bolivia se afiance la convicción de que, dentro de un ambiente de fraternidad y de armonía, no encontrará en nuestro país sino un cordial deseo de buscar fórmulas que, consultando nuestros legítimos derechos, satisfagan en cuanto sea posible sus aspiraciones".

A su vez, el 6 de febrero de 1923, el Excmo. Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, señor Luis Izquierdo, expuso en nota dirigida al Ministro de Bolivia,

Al Excmo. señor don Horacio Walker Larraín,
Ministro de Relaciones Exteriores.

P r e s e n t e.

COPY

Embassy of Bolivia

No 529/21.

Santiago, 1 June 1950

Minister:

The Republic of Chile, on different occasions and specifically in the Treaty of 18 May 1895 and in the Minutes of 10 January 1920 entered into with Bolivia, although not ratified by the respective Legislative Powers, accepted the cession to my country of its own outlet to the Pacific Ocean.

Subsequently, on the occasion of the claim presented by Bolivia on 1 November 1920, at the First Assembly of the League of Nations, the Delegate of Chile, His Excellency Agustín Edwards, stated as follows:

“Bolivia can find satisfaction in direct and freely consented negotiations. Chile has never closed this door to Bolivia, and I am able to declare that nothing would please us more than to discuss directly with Bolivia the best means to help its development. What Chile wants is its friendship; our burning desire is for it to be happy and prosperous. It is also in our own interest, since it is our neighbour and its prosperity will reflect on ours.”

Later on, His Excellency the President of Chile, Mr Arturo Alessandri, in a Message addressed to the Chilean Congress of 1922, declared as follows:

“In Bolivia the conviction should grow stronger that, in an environment of fraternity and harmony, they will only find in our country a warm desire to look for proposals that, taking into account our legitimate rights, can satisfy as far as possible their aspirations.”

In turn, on 6 February 1923, His Excellency the Minister of Foreign Affairs of Chile, Mr Luis Izquierdo, stated in a note addressed to the Minister of Bolivia,

To His Excellency Mister Horacio Walker Larraín

Minister of Foreign Affairs

Hand delivered.

IBAJADA DE BOLIVIA

- 2 -

señor Ricardo Jaimes Freyre, que el Gobierno de Chile "mantiene el propósito de oír con el más elevado espíritu de conciliación y equidad, las proposiciones que quiera someterle el Gobierno boliviano para celebrar un nuevo Pacto que consulte la situación de Bolivia, sin modificar el Tratado de Paz y sin interrumpir la continuidad del territorio chileno".

Por otra parte, frente a la proposición del Secretario de Estado de los Estados Unidos, Excmo. señor Frank B. Kellogg, para que Chile y el Perú cedan a Bolivia "todo derecho, título o intereses que ellos tengan en las provincias de Tacna y Arica", el Excmo. señor Jorge Matte, Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, expresó que "el Gobierno de Chile no ha rechazado la idea de conceder una faja de territorio y un puerto a la Nación Boliviana" y que acepta "considerar, en principio, la proposición".

Al iniciar su Gobierno, S. E. el Presidente de la República, señor Gabriel González Videla, manifestó igual disposición en sus conversaciones con el Miembro de la Junta de Gobierno de Bolivia y Ministro de Relaciones Exteriores, Excmo. señor Aniceto Solares, quien concurrió a la transmisión del mando presidencial, en noviembre de 1946; posteriormente en sus entrevistas con el ex-Presidente de Bolivia y actual Embajador en España, Excmo. señor Enrique Hertzog, a su paso por Santiago, en diciembre de 1949; y, finalmente, en las numerosas audiencias que, para tratar de este asunto, se dignó conceder al suscrito.

Mr Ricardo Jaimes Freyre, that the Government of Chile “keeps the purpose of hearing with the highest spirit of conciliation and equity, the proposals that the Government of Bolivia might submit to it to conclude a new Pact that considers the situation of Bolivia, without modifying the Treaty of Peace and without interrupting the continuity of Chilean territory.”

On the other hand, concerning the proposal of the Secretary of State of the United States, His Excellency Mr Frank B. Kellogg, for Chile and Peru to cede to Bolivia “any right, title and interest which either may have in the provinces of Tacna and Arica”, His Excellency Mr Jorge Matte, Minister of Foreign Affairs of Chile, stated that “the Government of Chile has not rejected the idea of granting a strip of territory and a port to the Bolivian Nation” and that it accepts “to consider, in principle, the proposal.”

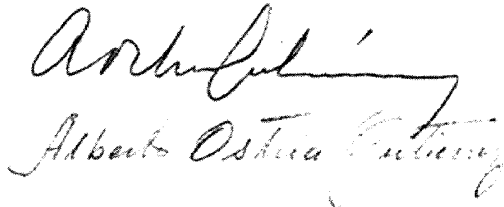
At the start of his Government, His Excellency the President of the Republic, Mr Gabriel González Videla, demonstrated a similar disposition during his conversations with the Member of the Junta of the Government of Bolivia and Minister of Foreign Affairs, His Excellency Mr Aniceto Solares, who attended the presidential inauguration, in November 1946; subsequently during his interviews with the former President of Bolivia and current Ambassador in Spain, His Excellency Mr Enrique Hertzog, during his stay in Santiago, in December 1949; and, finally, during the numerous meetings that were held with the undersigned to deal with this issue.

BAJADA DE BOLIVIA

- 3 -

Con tan importantes antecedentes, que al respecto señalan una clara orientación de la política internacional seguida por la República chilena, tengo a honra proponer a Vuestra Excelencia que los gobiernos de Bolivia y de Chile ingresen formalmente a una negociación directa para satisfacer la fundamental necesidad boliviana de obtener una salida propia y soberana al Océano Pacífico, resolviendo así el problema de la mediterraneidad de Bolivia sobre bases que consulten las recíprocas conveniencias y los verdaderos intereses de ambos pueblos.

En la certidumbre de contar con la aceptación del Gobierno de Vuestra Excelencia, dando así comienzo a una obra de grandes proyecciones futuras tanto para Bolivia como para Chile, le reitero las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



Alberto Ostria Gutiérrez

With such an important background that reveals a clear orientation in the international policy followed by the Chilean Republic, I have the honour of proposing to Your Excellency that the governments of Bolivia and Chile formally enter into a direct negotiation to satisfy the fundamental need of Bolivia to obtain its own sovereign access to the Pacific Ocean, thus solving the problem of the landlocked situation of Bolivia on bases that take into account the mutual benefits and genuine interests of both peoples.

Certain of being able to rely upon the acceptance of the Government of Your Excellency, thus beginning a work of great future possibilities for Bolivia as well as for Chile, I reiterate the assurances of my highest and most distinguished consideration.

(Signed) *Alberto Ostría Gutiérrez*

Annex 144

Note from the Minister of Foreign Affairs of Chile to the
Bolivian Ambassador to Chile, No 9, 20 June 1950

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 109B to its Memorial

188.6.

REPÚBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

DEPARTAMENTO DIPLOMÁTICO

Nº 9. —

CONFIDENCIAL

Santiago, 20 de Junio de 1950.-

Señor Embajador:

He tenido el honor de recibir la nota de Vuestra Excelencia de fecha 12 del mes en curso.-

En ella Vuestra Excelencia se refiere a la orientación de la política internacional seguida por Chile con respecto a las aspiraciones de Bolivia para obtener una salida propia al Océano Pacífico y recuerda los términos del Tratado y del Acta firmados, pero no ratificados por los Poderes Legislativos, el 13 de Mayo de 1895 y el 10 de Enero de 1920, respectivamente.- Recuerda, asimismo, Vuestra Excelencia, expresiones vertidas por el Delegado de Chile a la Sociedad de las Naciones, Señor Agustín Edwards, en 1920; por el Presidente de la República señor Arturo Alessandri, dos años más tarde; y por el Ministro de Relaciones Exteriores, Señor Luis Izquierdo, en 1923.- Se refiere, enseguida, Vuestra Excelencia a la respuesta dada por el Señor Jorge Matte a la proposición del Secretario de Estado de los Estados Unidos de América, señor Kellog, en el sentido de que Chile y Perú cedieran a Bolivia sus títulos y derechos sobre las provincias de Tacna y Arica; y, finalmente, a la buena disposición que, tanto Vuestra Excelencia como el ex-Canciller, Señor Aniceto Solares, encontraron en el actual Presidente de la República, Excmo. señor Gabriel González Videla para con-

SEÑOR
TRIA GUTIERREZ, EMBAJADOR DE BOLIVIA.-

REPUBLIC OF CHILE
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

DIPLOMATIC DEPARTMENT

Nº 9

CONFIDENTIAL

Santiago, 20 June 1950

Mr. Ambassador

I have had the honour of receiving the note of Your Excellency dated on the 1st of the current month.

Your Excellency refers therein to the orientation of the international policy followed by Chile with respect to the aspirations of Bolivia to obtain its own access to the Pacific Ocean and recalls the terms of the Treaty and the Minutes, signed, but not ratified by the Legislative Powers, on May 18th 1895 and January 10th 1920, respectively. Likewise, Your Excellency recalls the expressions uttered by the Delegate of Chile to the League of Nations, Mr. Agustín Edwards, in 1920; by the President of the Republic, Mr. Arturo Alessandri, two years later; and by the Minister of Foreign Affairs, Mr. Luis Izquierdo, in 1923. Your Excellency immediately refers to the answer given by Mr. Jorge Matte to the proposal of the Secretary of State of the United States of America, Mr. Kellog (sic), in the sense that Chile and Peru cede to Bolivia their titles and rights over the provinces of Tacna and Arica; and finally, to the good disposition that Your Excellency and the former Minister of Foreign Affairs, Mr. Aniceto Solares, found in His Excellency, the President of the Republic of Chile, Mr. Gabriel Gonzalez Videla to consider

Mister

Ostria Gutiérrez, Ambassador of Bolivia.-

- 2 -

siderar las aspiraciones bolivianas.-

Con estos antecedentes, Vuestra Excelencia se sirve proponerme que "los Gobiernos de Bolivia y Chile ingresen formalmente a una negociación directa para satisfacer la fundamental necesidad boliviana de obtener una salida propia y soberana al Océano Pacífico, resolviendo el problema de la mediterraneidad de Bolivia sobre bases que consulten las recíprocas conveniencias y los verdaderos intereses de ambos pueblos".-

De las citas contenidas en la nota que con texto, fluye que el Gobierno de Chile, junto con resguardar la situación de derecho establecida en el Tratado de Paz de 1904, ha estado dispuesto a estudiar, en gestiones directas con Bolivia, la posibilidad de satisfacer las aspiraciones del Gobierno de Vuestra Excelencia y los intereses de Chile.

En la presente oportunidad, tengo el honor de expresar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno será consecuente con esa posición y que, animado de un espíritu de fraternal amistad hacia Bolivia, está llano a entrar formalmente en una negociación directa destinada a buscar la fórmula que pueda hacer posible dar a Bolivia una salida propia y soberana al Océano Pacífico, y a Chile obtener las compensaciones que no tengan carácter territorial y que consulten efectivamente sus intereses.-

Abrigo la confianza de que de esa manera llegarán nuestros respectivos Gobiernos a unir más estrechamente los destinos de nuestras dos Repúblicas y dar un elevado e

the Bolivian aspirations.

With this background, Your Excellency proposes to me that “the Governments of Bolivia and Chile formally enter into a direct negotiation to satisfy the fundamental need of Bolivia to obtain its own sovereign access to the Pacific Ocean, solving the problem of the landlocked situation of Bolivia on bases that take into account the mutual conveniences and true interests of both peoples”.

From the quotes contained in the note I answer, it flows that the Government of Chile, together with safeguarding the *de jure* situation established in the Treaty of Peace of 1904, has been willing to study through direct efforts with Bolivia the possibility of satisfying the aspirations of the Government of Your Excellency and the interests of Chile.

At the present opportunity, I have the honour of expressing to Your Excellency that my Government will be consistent with that position and that, motivated by a fraternal spirit of friendship towards Bolivia, is open formally to enter into a direct negotiation aimed at searching for a formula that would make it possible to give Bolivia its own sovereign access to the Pacific Ocean, and for Chile to obtain compensation of a non-territorial character which effectively takes into account its interests.

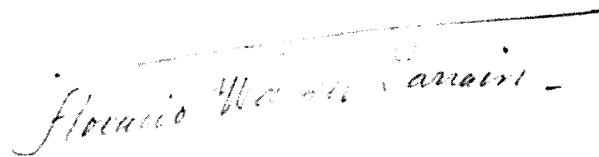
I am fully confident that in this way our respective governments will be able to unite more tightly the destinies of our two Republics and give a high

- 3 -

ejemplo en el Continente de verdadero espíritu americanista.-

Réstame agregar que, oportunamente, mi Gobierno deberá hacer una consulta al del Perú, en cumplimiento de los Tratados que tiene celebrados con este país.-

Reitero a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.-



example of true American spirit in the Continent.

Finally, I have to add that, opportunely, my Government will have to consult Peru, in compliance with the Treaties celebrated with this country.

I reiterate to Your Excellency the assurances of my highest and distinguished consideration.

[Signed]

Horacio Walker Larraín

Annex 145

Note from the Bolivian Ambassador to Chile to the Minister of
Foreign Affairs of Bolivia, No 645/432, 11 July 1950

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 66 to its Memorial

REPUBLICA DE BOLIVIA

COPIA
~~RESERVADA~~

645 / 432

SANTIAGO, 11 de julio de 1950.

: Negociaciones
Portuarias.s; Dos recortes.
(Por avión)

RESERVADO

Señor Ministro:

La revista "Estanquero", de tendencia totalitaria y ultranacionalista, ha publicado en sus columnas, en el número de fecha 8 del corriente mes, un artículo de Mario Montero Schmitt, abogado conocido por sus ideas nazistas y que a su vez patrocinó un recurso de amparo ante los tribunales chilenos, presentado por el senador Juan Lechín, hace algunos meses.

El referido artículo, que no solamente es contrario al ideal portuario de Bolivia sino que contiene afirmaciones insultantes para nuestro país, revela la calidad moral e intelectual de su autor, quien como miembro de una delegación del Club de Leones estuvo recientemente en La Paz, donde recibió las más efusivas atenciones.

Sin embargo de eso, considero que tal publicación no merece réplica y que sería valorizarla al entablar una polémica con su autor, sea aquí, sea en Bolivia. Lo mejor, indudablemente, es dejarla caer en el vacío.

De otra parte, la revista "Ercilla" acaba de hacer, en su número de hoy, una publicación sensacionalista acerca de las negociaciones portuarias con Bolivia, encabezándola con títulos como los siguientes: "Chile acepta en principio ceder una salida al mar a Bolivia.-- A cambio de un corredor de 32 kms. de Arica, recibe agua de los lagos del Altiplano para riego y energía de pampas vertidas.-- Plan de alcance histórico y continental. Etc".

El autor de esa publicación, que no está firmada, es el periodista chileno Luis Hernández Parker, conocido por su valentía en el terreno de la política interna y cuyos propósitos no han sido otros que aprovechar para la revista "Ercilla" --de la que es uno de los principales redactores-- las indiscreciones que ha recogido en algunas esferas oficiales de Chile acerca del asunto portuario boliviano.

Con todo, la revelación de "Ercilla", que registra varios errores, no se refiere a las notas cambiadas recientemente entre el Ministro de Relaciones Exteriores de Chile y esta Embajada,

....

....

Al Señor Doctor Don Pedro Zilveti Arce,
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto.
La Paz.- Bolivia.

CONFIDENTIAL COPY

SANTIAGO, 11 July 1950.

645/432.

Port Negotiations.

Two press clippings

(via airmail).

Dear Minister:

The magazine “Estanquero”, of a totalitarian and ultranationalist tendency, has published an article, in its issue dated the 8th of this month, by Mario Montero Schmidt, a lawyer known for his pacifist ideas who sponsored an appeal for constitutional relief to the Chilean courts, which was submitted by Senator Juan Lechín several months ago.

That article, which is not only contrary to Bolivia’s port ideal but also contains statements that are insulting to our country, reveals the moral and intellectual character of its author, who, as a member of a Lions Club delegation, was recently in La Paz, where he received the most effusive courtesies.

In spite of that, I believe that the publication does not warrant a reply and that we would be giving it value by starting a controversy with its author, either here or in Bolivia. Undoubtedly, the best thing to do is to let fall into the void.

In addition, the magazine “Ercilla” in today’s issue, published a sensationalist article about the port negotiations with Bolivia, under the following headlines: “Chile accepts in principle to cede an outlet to the sea to Bolivia.—In exchange for a 32 km long corridor from Arica, it will receive water from the lakes in the Altiplano for irrigation and energy in the northern pampas. A plan of historic and continental scope. Etc.”

The author of this publication, which is not signed, is the Chilean journalist Luis Hernández Parker, who is known for his worth in the field of internal politics and whose goal was to benefit the magazine “Ercilla” – of which he is one of the main editors – with the indiscretions he has collected from certain official spheres in Chile about the Bolivian port issue.

However, the revelation in “Ercilla”, which contains several mistakes, does not refer to the notes recently exchanged between the Foreign Minister of Chile and this Embassy.

To Mr Pedro Zilveti Arce,
Minister of Foreign Affairs and Worship.
La Paz.– Bolivia.

....
 --notas cuya existencia sin duda ignora el referido periodista,-- y lleva el asunto a "estado de "crisis" ante la opinión pública chilena, cuya reacción podría apreciarse ahora, determinando quienes apoyan el entendimiento con Bolivia y quienes lo combaten. Además, ha provocado ya una inmediata declaración del Ministro de Relaciones Exteriores, señor Horacio Walker Larraín, que me fué entregada por éste, antes de su publicación en los diarios de la tarde, y que se halla redactada en estos términos:

"Chile ha manifestado en diversas oportunidades y aún en sesión de la Sociedad de las Naciones, su buena disposición de oír, en gestiones directas con Bolivia, proposiciones de este país destinadas a satisfacer su aspiración de tener una salida propia al Océano Pacífico.-----
 Esa política tradicional de nuestra Cancillería en nada mengua los derechos que confieren a Chile los tratados vigentes.-----
 El actual Gobierno es consecuente con los antecedentes diplomáticos recordados y, por lo tanto, está lleno a entrar en conversaciones con Bolivia acerca del problema en referencia.-----
 Pero, la publicación aludida supone y detalla bases de un acuerdo, las que no han sido formuladas y, en consecuencia, no han podido ser discutidas".

Puede verse así, por el texto de esta declaración oficial, que el Ministro de Relaciones Exteriores ha asumido una actitud franca y definida --aunque rehuyendo pronunciarse acerca de los detalles-- sobre la buena disposición de la Cancillería de la Moneda para llegar a un entendimiento con Bolivia, a la vez que admitiendo que el gobierno chileno está dispuesto a entrar en conversaciones sobre el problema portuario de nuestro país.

No puede desconocerse la importancia de esa declaración, que había sido imposible obtener en otra época, y en la cual el Canciller chileno --en términos dictados por él a los periodistas, según me explicó-- se refiere a la salida propia de Bolivia al Océano Pacífico, a la vez que establece la existencia de un problema, lo que hasta hoy Bolivia fué la única en señalar, contrariamente a la tradicional actitud chilena de negar en congresos y conferencias la existencia del problema portuario boliviano y de considerar que éste había terminado con el Tratado de 1904.

Frante a la publicidad que ha adquirido este asunto, me permito sugerir, confirmando los cablegramas reservados que he enviado a Ud. hoy, la conveniencia de orientar a la opinión pública boliviana y sobre todo a la prensa a fin de que ésta trate el asunto con serenidad y con elevación, desechando los comentarios adversos que puedan publicarse aquí y manteniendo el clima de cordialidad que existe actualmente entre Bolivia y Chile.

....

.....

This is undoubtedly because the journalist is unaware of these notes— and he presents the issue as a being in a state of “crisis” to the Chilean people whose reaction can now be seen, as some support the understanding with Bolivia while others oppose it. In addition, it has already provoked an immediate statement by the Minister of Foreign Affairs, Horacio Walker Larrain, which he delivered to me before it was published in the afternoon newspapers, and which reads as follows:

“Chile has expressed on different occasions, and even at the meeting of the League of Nations, its willingness to give an ear, in direct contacts with Bolivia, to proposals from this country aimed at satisfying its aspiration to have its own outlet to the Pacific Ocean.

This traditional policy of our Foreign Ministry in no way diminishes the rights conferred on Chile by the treaties in force.

The current government is consistent with the diplomatic precedents recalled here and, therefore, is open to enter into conversations with Bolivia about the problem referred to.

However, the publication alluded to assumes and sets forth the bases of an agreement, which have not been formulated and, therefore, cannot have been discussed.”

It can be noted, from the text of this official statement, that the Minister of Foreign Affairs has taken a frank and definite stance—although he refuses to say anything about the details—on the willingness of the Foreign Ministry of la Moneda to come to an understanding with Bolivia, while admitting that the Chilean government is willing to enter into conversations on the port problem of our country.

One cannot deny the importance of that statement, which would have been impossible to obtain in another era, and in which the Chilean Foreign Minister—in terms that he dictated to the journalists, as he told me—refers to Bolivia’s own outlet to the Pacific Ocean, and also establishes that there is a problem. Until today Bolivia was the only one to point this out, contrary to Chile’s traditional stance of denying at congresses and conferences the existence of Bolivia’s port problem and considering that this problem had ended with the Treaty of 1904.

In light of the publicity that this matter has acquired, I would take the liberty of suggesting, in confirmation of the confidential cablegrams that I sent to you today, that it would be convenient to orient the Bolivian public opinion and particularly the press so that they treat the matter with serenity and nobility, rejecting the adverse comments that could be published here and maintaining the climate of cordiality that currently exists between Bolivia and Chile.

ADA DE BOLIVIA

COPIA
- 5 -

N° 645/452

De otra parte, considero urgente informar al gobierno de los Estados Unidos, tal como nos fué solicitado por la Cancillería chilena, acerca de las negociaciones iniciadas y de la buena disposición de nuestro país para llegar al entendimiento de que informó a su vez el Presidente González Videla al Presidente Truman.

Finalmente, es indispensable que esa Cancillería me envíe la autorización a que me referí en mi cablegrama N°152, de fecha 28 de junio, o sea hace casi veinte días, para ingresar a la segunda etapa de las negociaciones, paralizada en este momento por la respuesta que contiene su cablegrama N°91, de fecha 24 de junio.

Ruego a Ud. que esta nota y los anexos correspondientes, sean puestos en conocimiento de S. E. el Presidente de la República y aprovecho la oportunidad para reiterar a Ud. las seguridades de mi más alta consideración.



Moreover, I think that it is urgent to inform the government of the United States, as we were asked to do by the Chilean Foreign Ministry, about the negotiations that have been initiated and our country's willingness to reach the understanding of which President González Videla informed President Truman.

Finally, it is indispensable that this Foreign Ministry send me the authorization I mentioned in my Cablegram No. 152, of 28 June, almost 20 days ago, to enter the second stage of negotiations that has currently been paralyzed by the answer contained in your cablegram No. 91, of 24 June.

I ask that this note and the corresponding attachments be conveyed to His Excellency the President of the Republic and I take this opportunity to reiterate to you the assurances of my highest consideration.

[Signed]

LA NACION 12-VII-50

BUENA DISPOSICION DE CHILE PARA UNA GESTION DE BOLIVIA

Preguntado el Ministro de Relaciones Exteriores acerca de una publicación aparecida en una revista sobre asuntos que interesan a Chile y a Bolivia, expuso lo siguiente:

"Chile ha manifestado en diversas oportunidades y aún en sesión de la Sociedad de las Naciones, su buena disposición de oír, en gestiones directas con Bolivia, proposiciones de este país destinadas a satisfacer su aspiración de tener una salida propia al Océano Pacífico.

"Esa política tradicional de nuestra Cancillería en nada amengua los derechos que confieren a Chile los tratados vigentes.

"El actual Gobierno es consecuente con los antecedentes diplomáticos recordados y, por lo tanto está listo a entrar en conversaciones con Bolivia acerca del problema en referencia.

"Pero, la publicación aludida supone y detalla bases de un acuerdo, las que no han sido formuladas y, en consecuencia, no han podido ser discutidas".

LA NACIÓN, 12-VII-50

CHILE'S WILLINGNESS FOR A BOLIVIAN INITIATIVE

When he was asked about a publication that appeared in a magazine on issues of interest to Chile and Bolivia, the Minister of Foreign Affairs made the following statement:

"Chile has expressed on different occasions, and even at the meeting of the League of Nations, its good disposition to give an ear, in direct contacts with Bolivia, to proposals from this country aimed at satisfying its aspiration to have its own outlet to the Pacific Ocean.

This traditional policy of our Foreign Ministry in no way diminishes the rights conferred on Chile by the treaties in force.

The current government is consistent with the recalled diplomatic background and, therefore, is willing to enter into conversations with Bolivia about the referred problem.

However, the publication alluded to assumes and sets forth the bases of an agreement, which have not been formulated and, therefore, cannot have been discussed."

Annex 146

Note from the Bolivian Ambassador to Chile to the Minister of
Foreign Affairs of Bolivia, No 668/444, 19 July 1950

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 67 to its Memorial

PA DE BOLIVIA

RESERVADO.

Nº 668/444.

Asunto: Negociaciones
portuarias.

Anexos: Varios recortes.
(Por avión).

COPIA
Santiago, 19 de julio de 1950.

RESERVADO

Señor Ministro:

La opinión pública chilena ha continuado agitándose alrededor del problema portuario boliviano y de la actitud asumida por el gobierno de este país para negociar con el nuestro la solución de dicho problema.

Desde luego, la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado se reunió ayer en sesión secreta y al concluir ésta dió el siguiente comunicado oficial a la prensa:

“A las 17.30 horas se reunió la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado bajo la presidencia del señor José Maza, y con asistencia de todos sus miembros, señores Ulises Correa, Angel Paivovich, Sergio Fernández y Raúl Marín. Asistieron también, varios senadores y diputados.--- El presidente manifestó que accediendo a un pedido que le habían formulado el miércoles pasado todos los miembros de la Comisión se había dirigido en el acto al señor Ministro de Relaciones Exteriores, rogándole que se sirviera indicar el día y la hora en que podía concurrir a la Comisión para que ésta conociera lo que había de cierto en la solicitud de Bolivia para que Chile le cediera un corredor que le permita salida al mar por su límite norte.--- El Ministro le contestó que previamente deseaba hablar con él sobre el particular.--- Al día siguiente estuvo conversando con el señor Ministro, quien expresó, entre otras cosas, que hasta ese momento Bolivia no había puntualizado sus peticiones y que apenas lo hiciera el Gobierno las pondría en conocimiento de las Comisiones de Relaciones Exteriores de ambas ramas del Congreso y de los jefes de partidos.--- Debido a esta circunstancia el Ministro no consideraba todavía oportuno venir hasta el seno de la Comisión a exponer los antecedentes producidos.--- En seguida usaron de la palabra todos los miembros de la Comisión y además otros señores senadores.--- Como el presidente de la Comisión fuera directamente interrogado respecto de las conversaciones que se dice tuvieron lugar en Washington, el señor Maza contestó que el día de su conversación con el Ministro no se había publicado aún la conferencia de prensa del señor Truman y agregó que había creído conveniente hacerle saber al señor Ministro la mala impresión que las noticias aparecidas hasta esa

- - - - -

Al señor doctor don Pedro Zilveti Arce,
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto,

L A P A Z.

EMBASSY OF BOLIVIA

COPY

Santiago, 19 July 1950.

CONFIDENTIAL.

No. 668/444.

[Seal:] CONFIDENTIAL

RE: Port Negotiations.

Annexes: Several paper clips.

(By air mail).

Minister,

The public opinion in Chile is still in a state of agitation over the Bolivian port issue and the stance adopted by the Government of this country to negotiate with ours a solution to this problem.

The Senate Commission on Foreign Affairs held a confidential session yesterday, and, after adjournment, it disclosed the following official press release to the press:

“The Senate Commission on Foreign Affairs convened at 5:30 PM, Mr. José Maza presiding over, with all its members in attendance: Mr. Ulises Correa, Mr. Angel Faivovich, Mr. Sergio Fernández and Mr. Raúl Marín. Also in attendance were several Senators and Representatives.--- The President stated that, agreeing to a petition submitted to him last Wednesday by all Commission members, he had addressed the Minister of Foreign Affairs immediately, requesting that he set a date and time for him to go to the Commission so that the Commission could understand what is true in the Bolivian request for Chile to cede a corridor to Bolivia that would allow it to gain an outlet to the sea at the northern limit.--- The Minister replied that he wished in the first instance to have a conversation with him on that issue.--- He talked to the Minister the next day, who stated that, among other things, Bolivia had not to date specified its petitions, and that, as soon as it did so, the Government would disclose them to the Commissions on Foreign Affairs of both Houses of Congress and to the heads of political parties.---- Under the circumstances, the Minister did not see fit to come to the Commission yet to give an account of the background.--- Whereupon, all Commission members and other Senators took the floor.---- As the president of the Commission was asked direct questions about the conversations allegedly held in Washington, Mr Maza answered that as of the day on which he held conversations with the Minister, Mr. Truman’s press conference had not been published yet, and further added that he had seen fit to let the Minister know of the bad impression by the press to

To Mr. Pedro Zilveti Arce

Minister of Foreign Affairs and Worship

LA PAZ

fecha habían dejado en el ánimo de los parlamentarios que habían conversado con él.--- La Comisión acordó que el presidente, señor Maza, pidiera al señor Ministro que se sirviera concurrir a una sesión de la Comisión el día que estimare conveniente.--- (Fdo.) Enrique Ortúzar, Macobar, Secretario de la Comisión de Relaciones Exteriores".

A su vez, "El Diario Ilustrado" publicó hoy las declaraciones del presidente de la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado, señor José Maza, quien se expresó en estos términos:

"Estimo impropio que haya sido Chile el que se encargara de resucitar una cuestión como la de la salida al mar de Bolivia, que no corresponde a una real aspiración de ese país, sino que es una posición 'cavernaria', alimentada por politiqueros bolivianos que la agitan cada cierto tiempo con fines totalmente interesados. Es una situación muy parecida a la que ocurrió durante tantos años con los políticos de Chile y el Perú, antes de resolverse la disputa de Tacna y Arica.--- Afirmando que el tener un puerto en el Pacífico no corresponde a una real aspiración y necesidad de Bolivia, porque ese país realiza las tres cuartas partes de su comercio exterior por el Atlántico, y sólo la cuarta parte restante tiene salida por el Océano Pacífico.--- Por lo demás, creo que la justa pretensión boliviana de aumentar sus relaciones comerciales debía ser planteada sobre fundamentos más sólidos que la sola aspiración de un puerto propio, como sería, por ejemplo, ponerse de acuerdo con los países limítrofes que le convenga para obtener de ellos amplias franquicias para comerciar a través de sus puertos".

El senador comunista Salvador Ocampo, que hace algunos años se declaró partidario de que se diera una solución favorable al problema portuario boliviano, en la última sesión del Senado se mostró contrario a cualquier negociación con los gobiernos actuales de Bolivia y del Perú, a los que atacó violentamente.

Por otra parte, el diputado Undurraga pronunció un discurso en la Cámara de Diputados censurando la actitud del Presidente González Videla respecto a las negociaciones portuarias con Bolivia. La prensa da hoy la siguiente versión de ese discurso:

"El señor Undurraga, como representante de la provincia de Tarapacá no puede quedar indiferente ante algunas noticias de carácter internacional. Se refiere a la información de que se cedería una parte del territorio nacional para dar una salida al mar a Bolivia. Esa información que parecía el fruto de la imaginación del periodista, ha resultado confirmada, y lo raro es que mientras el Gobierno tenía criterio sobre este asunto, el Parlamento no había sido tomado en cuenta para nada. El señor Ministro de Relaciones no ha tenido la deferencia de consultar al Parlamento. En resumen, esta negociación consistiría en que S.E. el Presidente de la República habría planteado ante el Presidente de Estados Unidos la cesión por Chile de una salida al mar a Bolivia. Es necesario recal-

date that had been left on the members of Congress that had talked with him.--
 - The Commission agreed that its president, Mr. Maza, request that the Minister attend a Commission session whenever he saw fit.---- (Signed by) Enrique Ortúzar Escobar, Secretary of the Commission on Foreign Affairs.”

In turn, the *El Diario Ilustrado* newspaper today published the following statements made by the president of the Commission on Foreign Affairs, Mr. José Maza:

“I think it inappropriate for Chile to take responsibility for reviving an issue such as the Bolivian maritime outlet issue, which does not relate to a genuine Bolivian aspiration, but to a retrogressive stance, fueled by Bolivian politicians that stir it up from time to time for entirely selfish purposes. This situation is quite similar to the one that occurred over so many years between Chilean and Peruvian politicians, before the Tacna-Arica dispute was resolved.--- I state that having a port on the Pacific does not relate to a genuine Bolivian aspiration or need because that country conducts three fourths of its foreign trade through the Atlantic Ocean, and only the remaining quarter through the Pacific Ocean.--- Aside from that, I believe that the fair claim by Bolivia to increase its trade relations should be based on grounds stronger than the sole aspiration to have a port of its own, such as, for example, reaching an agreement with neighbouring countries to obtain from them ample exemptions to trade through their ports.”

Communist Senator Salvador Ocampo, who a few years ago voiced his support for a favorable solution to the Bolivian port issue, expressed during the last Senate session his opposition to any negotiation with the current Governments of Bolivia and Peru, which he criticised harshly.

On the other hand, Representative Undurraga gave a speech at the House of Representatives, condemning President González Videla’s stance on the port negotiations with Bolivia. Today’s press published the following version of this speech:

“Mr. Undurraga, as Representative of the Province of Tarapacá, cannot afford to be indifferent to certain international news. He refers to the information that part of the national territory would be ceded to give an outlet to the sea to Bolivia. Such information, which seemed a product of the reporter’s imagination, has been confirmed, and, oddly enough, while the Government had adopted a stance on this issue, the Congress had been completely ignored. The Minister of Foreign Affairs has not been courteous enough to consult with the Congress. In sum, this negotiation would consist of the President of the Republic proposing, before the President of the United States, the cession of an outlet to the sea by Chile to Bolivia. It should be

car que Chile tiene todas sus obligaciones cumplidas con Bolivia; de manera que no hay problema de reivindicación, sino una mera cuestión de sentimientos y, además, de negociar una parte del territorio nacional. --- Agrega que el Presidente de Estados Unidos, en rueda de periodistas, declaró que Estados Unidos no intercedería en estas negociaciones, pero personalmente era partidario de esta cesión de territorios, sobre la cual habló con el Presidente de Chile cuando éste estuvo allí. Cree que el señor González Videla ha ido muy lejos y, aunque es respetuoso de las prerrogativas de cada Poder Público, espera que el Ministro de Relaciones debió haber venido al Parlamento a dar cuenta de este asunto. Esta cesión es la muerte de Arica y de Antofagasta y el Comité del Partido Liberal ha presentado un proyecto de acuerdo para que la Cámara celebre una sesión especial para oír al Canciller."

El Presidente de la República concedió un reportaje a la revista "Vea" (19-7-50), expresándose así:

Hay que aclarar las cosas. El Gobierno no ha resuelto nada sobre este tema. Lo único verdadero es que, consecuente con la tradición de la Cancillería chilena, y ratificando mi profundo espíritu americanista, nunca me he negado a conversar sobre la aspiración portuaria de Bolivia. Así lo expresé en San Francisco, en nombre del Gobierno chileno, cuando fui delegado gubernamental a esa Conferencia. Al asumir el mando, en 1946, el Presidente Hertzog, de Bolivia, me recordó la promesa, y yo, de acuerdo con una norma nunca desmentida por la Cancillería de la República, respondí al Mandatario boliviano que estaba acorde en abrir conversaciones sobre el punto propuesto. Eso es todo lo que hay hasta ahora. --- Me hago un deber, sí, en declarar a los ciudadanos de mi patria que el Presidente de Chile está llano a abrir esas conversaciones con dos condiciones irrevocables: 1°. Que no se planteen ellas en terreno de la revisión de tratados, porque en ese aspecto no tenemos ningún problema pendiente con Bolivia. Los tratados suscritos se cumplieron ya en el tiempo, y hoy son sólo hechos históricos. De esta suerte, no cabe revisión de ninguna especie. Así lo dije siendo delegado en San Francisco, y recordarán todos los chilenos que esa batalla por el no revisionismo de los tratados fué ganada por la delegación nuestra en toda su extensión. El preámbulo de la Carta de las Naciones, dice textualmente: "Nosotros, los pueblos de las Naciones Unidas, estamos resueltos a CREAR CONDICIONES BAJO LAS CUALES PUEDAN MANTENERSE LA JUSTICIA Y EL RESPETO A LAS OBLIGACIONES EMANADAS DE LOS TRATADOS y de otras fuentes del derecho internacional." De esta manera, las conversaciones con Bolivia no podrán tener otro tono que el de gestiones amigables y amistosas, a base de compensaciones a Chile. --- 2°. La segunda gran condición es la de que todas las posibles conferencias a que dé lugar el estudio del problema de la mediterraneidad de Bolivia deben contar con el previo acuerdo del Perú, porque así lo dispone el protocolo complementario del tratado chileno-peruano, suscrito en Lima el 3 de julio de 1929. --- Finalmente declaro que, como Presidente de la República, en todas las conversaciones a que pudiera conducir la discusión del tema, dejaré a

emphasized that Chile has fulfilled all obligations owed to Bolivia, so no vindication-related but a mere sentiment-related problem exists, in addition to negotiating a part of the Chilean territory.---- He further adds that the President of the United States stated in a press conference that the United States would not intervene in these negotiations; however, personally, he was in favor of the cession of territories about which he had talked with the Chilean President during his visit to the United States. He believes that Mr. González Videla has gone too far and, although he is respectful of the privileges of every Branch of Government, he believes that the Minister of Foreign Affairs should have come to the Congress to explain this issue. This cession means the death of Arica and Antofagasta, and the Liberal Party Committee has submitted a draft agreement for the House to hold a special session to hear what the Minister of Foreign Affairs has to say.”

The President of the Republic gave an interview to *Vea* magazine (19-7-1950), which is transcribed below:

“We have to make things clear. The Government has not resolved anything concerning this issue. The only truth is that, in keeping with the traditions of the Chilean Ministry of Foreign Affairs, and ratifying my profound American spirit, I have never refused to hold conversations on Bolivia’s port aspirations. That is how I expressed it in San Francisco on behalf of the Chilean Government when I was governmental delegate to that Conference. As he took office in 1946, Bolivian President Hertzog reminded me of the promise, and, I, in accordance with a rule never denied by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic, replied to the Bolivian President that I agreed to initiate conversations on the proposed issue. This is all there is to it so far.--- However, it is my duty to inform my peoples that the Chilean President is open to initiate conversations on two irrevocable conditions: 1. Such conversations shall not revolve around treaty revision because we have no unresolved issues with Bolivia in that respect. All treaties signed have already been performed over time, and, nowadays, they are just part of history. Consequently, no revision of any kind may be admitted. So I stated while acting as delegate in San Francisco, and all Chileans will surely remember that this battle against treaty revision was won by our delegation from start to finish. The Preamble to the Charter of the United Nations reads as follows: “We, the peoples of the United Nations, [are] determined to ESTABLISH CONDITIONS UNDER WHICH JUSTICE AND RESPECT FOR THE OBLIGATIONS ARISING FROM TREATIES and other sources of international law can be maintained.” Thus, the tone of the conversations with Bolivia will be none other than that of friendly, amiable dealings, based on providing compensation to Chile.--- 2. The second important condition is that all possible conferences in which the problem of Bolivia’s landlocked situation is studied shall count on Peru’s prior agreement, as provided by the supplementary protocol to the Chile-Peru Treaty signed in Lima on 3 July 1929.--- Finally, I state that, as President of the Republic, I will keep the port of Arica safe in all conversations that the discussion of the subject issue

salvo el puerto de Arica. Sin embargo, todo lo dicho es prematuro, ya que no sabemos qué proposiciones hará el Gobierno boliviano, que es el que debe iniciar las conversaciones... (Sin embargo, usted habló con Truman sobre este tema)... Tocamos el punto incidentalmente. Y por una razón obvia. Revisamos el panorama latinoamericano en toda su extensión, y cuando yo toqué el tema de las aspiraciones de Bolivia, insistí ante el Primer Mandatario, que no tenemos nosotros ninguna cuestión territorial pendiente con ninguno de nuestros hermanos limítrofes. Agregué al Presidente Truman que en cuanto a la aspiración portuaria de Bolivia, yo, consecuente con mi espíritu americanista, y sobre todo con la norma tradicional de la Cancillería chilena, estaba dispuesto a conversar amistosamente con el Gobierno del Altiplano... Eso es todo lo que hay hasta ahora. Todo lo que se pueda agregar es falso. Como ustedes pueden darse cuenta, falta lo más importante y esto es sólo la iniciación de las conversaciones.--- (Sin embargo, agregamos, se han dado datos en la prensa...).... Sí, y se ha hablado de una faja de 32 kilómetros, en circunstancias que nuestra faja al norte de Arica es apenas de 10 kilómetros. Lo demás ya es territorio peruano. Como ustedes ven, hay muchas cosas que dice la prensa que son desmentidas por sí mismas.--- Por lo demás, esta cuestión la anuncié yo en mi Mensaje al Congreso en mayo de este año. Hay un párrafo que dice, refiriéndose a la visita que hice al señor Truman: "Esa visita arroja no sólo resultados de positiva trascendencia en las relaciones de dos pueblos regidos por un idéntico fervor democrático y por similares instituciones republicanas, SINO QUE TAMBIEN EN EL AVANZAMIENTO DE NUESTRAS RELACIONES CON LOS PAISES HERMANOS DE AMERICA".

Aut.

En cuanto al Ministro de Relaciones Exteriores, señor Horacio Walker Larrain, hizo a la misma revista las siguientes declaraciones:

"Repetiré algo que ya debe haberles dicho el Primer Mandatario. No hay nada oficial ni concreto sobre la pretendida noticia de que Chile cederá en el norte un puerto a Bolivia. Declaro, sí, que ha sido norma invariable de la Cancillería declarar que si bien no tenemos problema alguno pendiente con Bolivia, estamos llanos a conversar amistosamente sobre su aspiración portuaria. No son éstas palabras mías. Son éstas las expresiones de todos mis antecesores: don Luis Izquierdo, don Jorge Matte, el presidente Alessandri y el señor Agustín Edwards. La tesis chilena ha sido más o menos la siguiente: "Chile no acepta que la aspiración de Bolivia a un puerto en el Pacífico se lleve a Congresos o Conferencias Internacionales, pero Chile está llano a estudiar en gestiones directas y amistosas con aquel país la posibilidad de satisfacer sus anhelos mediante compensaciones a Chile."--- Esa ha sido la esencia de la política de nuestra Cancillería. Puede haber error en la cita textual, pero ahí está el espíritu de ella.---(Pero algo se habrá avanzado de aquellos años a hoy.---decimos nosotros)--- Si se ha acordado abrir conversaciones. Pero nada más. No ha llegado a nuestra Cancillería ninguna proposición boliviana sobre el asunto. Cuanto

may lead to. However, it is rather premature to talk about this right now, for we do not know what proposals the Bolivian Government -- which is to initiate the conversations -- will put forward... (–However, you talked with Mr. Truman about this subject)... –We touched on this issue by chance; and for an obvious reason. We reviewed the entire Latin American landscape, and, when I touched on the Bolivian aspirations issue, I insisted before the President that we did not have any pending territorial issues with any of our neighboring countries. I further told President Truman that, in connection with Bolivia’s port aspirations, I, in keeping with my American spirit, and, above all, with the traditional standards upheld by the Chilean Ministry of Foreign Affairs, was willing to hold friendly talks with the Bolivian Government... That is all there is to it so far. Anything that can be added will be untrue. As you may realize, the most important thing is missing and this is only the beginning of the conversations.--- (However -- we add--, information has been furnished to the press...)... Yes, and a 32-km strip of land has been mentioned, while our strip to the north of Arica is only 10 kilometers long. The remaining territory belongs to Peru. As you see, many assertions by the press have been belied by those assertions themselves. Apart from that, such issue was disclosed by me in my Address to the Congress in May this year. With reference to the visit I paid to Mr. Truman, there is a paragraph that reads as follows: “This visit yields positive results of great significance, concerning not only the relations between two nations driven by the same democratic passion and governed by similar republican institutions, BUT ALSO THE CONSOLIDATION OF OUR RELATIONS WITH OUR SISTER NATIONS IN THE AMERICAS.”

The Minister of Foreign Affairs, Mr. Horacio Walker Larraín, made the following statements to the same magazine:

“I will repeat what the President must have already told you. There is nothing official or real behind the alleged news that Chile will cede a port to Bolivia in the north. I do state, however, that it has been an invariable standard upheld by the Ministry of Foreign Affairs to declare that although we do not have any pending issues with Bolivia, we are open to hold friendly conversations about their port aspirations. These words are not mine. These statements belong to all my predecessors: Mr. Luis Izquierdo, Mr. Jorge Matte, President Alessandri, and Mr. Agustín Edwards. The Chilean thesis can be fairly summarized as follows: “Chile will not accept that Bolivia’s aspirations concerning a port in the Pacific be raised in International Conferences and Congresses.. However, Chile is open to studying in direct, friendly conversations with that country the possibility of satisfying its longings through compensation to Chile.”--- This has been the essence of our Ministry of Foreign Affairs’ policy. I may have made some mistake in the word-for-word quotation, but that is the spirit of it.”--- (However, from then to today, some progress must have been made... we say).--- Yes. We have agreed to open conversations. But nothing more. No Bolivian proposal on this issue has been received by our Ministry of Foreign Affairs.

ella llegue, nosotros entraremos en estudio. La rechazaremos, la aceptaremos, la modificaremos, etc. Nada se puede decir sobre cosas que deben ocurrir en el futuro.---(Sin embargo, se habla de un corredor al norte de Arica)--- Sí, pero todo eso se habla un poco más afuera de esta oficina. Es extraoficial. Entiendo que esa mención que usted hace es un viejo estudio realizado hace 20 años por el ingeniero Luis Lagarrigue. Pero como usted ve, son simples apreciaciones de particulares. Entiendo que hay hasta un libro sobre el tema de regadío nor-tino a base de aguas del Titicaca. Pero no está allí la voz oficial del Gobierno.-- Me perdonará que insista en que no hay nada que revelar sobre el asunto. Por lo demás, cualquiera solución que intetáramos en el futuro frente al Gobierno de La Paz está sujeta a la aprobación del Perú, al cual nos liga el Tratado de 1929."

Por lo que toca al señor Conrado Ríos Gallardo, eterno enemigo de nuestro país, publicó en "El Mercurio" (16-7-50) un artículo titulado "Chile, Perú y Bolivia, en Arica", artículo en el cual en realidad aparece defendiendo no los intereses de Chile sino los del Perú, arrogándose la representación del cual reclama la ejecución de varias cláusulas del Tratado de Lima, de 1929, incumplidas aún, como la construcción de un malecón de atraque en Arica y la erección de un monumento simbólico en el Morro. Igual actitud asumí en un reportaje que reproducirá la revista "Zig-Zag" el próximo viernes y del cual ha obtenido la copia que acompaño a esta nota. Un noble amigo de nuestra patria y ex-Canciller de Chile, el señor José Ramón Gutiérrez Allende, me ha prometido refutar al señor Ríos Gallardo en el subsiguiente número de "Zig-Zag".

Adg. Sabiendo del silencio que hasta hoy guardaban los grandes diarios de Santiago, o sea "La Nación", "El Diario Ilustrado", "La Hora" y "El Mercurio", este último ha emitido una opinión reticente y en el fondo adversa a las negociaciones portuarias con Bolivia, cuya inoportunidad señala por lo que llama "hora difícil, sombría, cargada de presagios para todas las naciones", en la cual "ni los precedentes de la historia ni los hechos del mundo pueden aconsejar a Bolivia y a Chile romper el estado de concordia y de buen entendimiento en que viven para iniciar convenios de laboriosa creación".

Frente a todas esas manifestaciones adversas, el Ministro de Relaciones Exteriores, señor Horacio Walker Barrain, me declaró hoy que su propósito es acudir al Senado para explicar la verdadera posición adoptada por el gobierno en este asunto, dejando por otra parte que se serene el ambiente y proseguir entre tanto las negociaciones portuarias con nuestro país. Sé que el Presidente de la República mantiene también, firmemente, la decisión que ha manifestado siempre al respecto y que está resuelto a afrontar todas las críticas que se le hagan, contando en realidad con una sólida base de apoyo parlamentario.

En lo que se refiere a la actitud peruana, el secretario de la Embajada del Perú, señor Wagner de Reina, informó al primer secretario de la Embajada de Bolivia, señor Julio Valdés Hertzog, que no creía que fuese contraria a cualquier cesión territorial que Chile

If and when such proposal is received, we will study it. We will reject it, accept it, amend it, etc. Nothing can be said about things that are to occur in the future.--- (However, a corridor to the north of Arica has been mentioned)--- Yes, but much of the talk takes place outside this office, unofficially. I understand that the mention you make relates to an old study conducted 20 years ago by Engineer Luis Lagarrigue. But, as you see, they are mere personal interpretations. I understand that there is even a book on an irrigation project in the north, fed by the waters of the Titicaca Lake. But no official decision by the Government can be found there.--- Forgive me if I insist that there is nothing to be revealed on this issue. Apart from that, any solution that we may attempt to reach in the future with the Bolivian Government will be subject to approval by Peru, to which we are bound under the Treaty of 1929.”

Mr. Conrado Ríos Gallardo, a long-time enemy of our country, published an article in *El Mercurio* newspaper (16 July 1950) entitled “Chile, Peru, and Bolivia in Arica,” in which Mr. Ríos Gallardo defends Peru’s interests rather than Chile’s interests, by claiming -- on behalf of Peru, allegedly -- that several unfulfilled provisions of the Lima Treaty of 1929 should be complied with, including the construction of a berthing seawall in Arica and the erection of a symbolic monument on *Morro de Arica*. Mr. Ríos Gallardo has adopted a similar stance in an interview that will be published by *Zig-Zag* magazine next Friday, a copy of which I have enclosed with this letter. A noble friend of our motherland and former Chilean Ministry of Foreign Affairs, Mr. José Ramón Gutiérrez Allende, has promised that he will refute Ríos Gallardo’s statements in a subsequent *Zig-Zag* issue.

Breaking the silence maintained thus far by Chile’s major newspapers, *i.e.* *La Nación*, *El Diario Ilustrado*, *La Hora* and *El Mercurio*, the latter has issued an opinion reflecting its reluctance, and, actually, its opposition, to the port negotiations with Bolivia, which the newspaper has labeled as untimely by referring to “difficult, somber times charged with premonitions for all nations,” in which “neither historical precedents nor world events may advise Bolivia and Chile to break this state of harmony and good understanding in which they live to initiate agreements out of laborious creation.”

In view of all these adverse statements, the Minister of Foreign Affairs, Mr. Horacio Walter Larraín, said to me today that he intends to go to the Senate to explain the true stance adopted by the Government on this issue, thus allowing the prevailing atmosphere to become calmer and port negotiations with our country to proceed. I know that the Chilean President, too, has firmly maintained his long-time decision on that issue and is determined to face any criticism that may be made against him, counting on, in reality, solid support from the Congress.

As regards the Peruvian stance, the Secretary of the Peruvian Embassy, Mr. Wagner de Reina, has informed the First Secretary of the Bolivian Embassy, Mr. Julio Valdés Hertzog, that he did not believe that such stance was contrary to any territorial cession that Chile

A DE BOLIVIA

COPIA

- 6 -

proyectara hacer a Bolivia, pero que exigiría el cumplimiento de las cláusulas del Tratado chileno-peruano de 1929 a que en su artículo se ha referido el señor Ríos Gallardo...

De mi parte, pese a la agitación existente aquí y a las reiteradas solicitudes de la prensa para formular declaraciones, he mantenido una imperturbable serenidad y un discreto silencio.

Me permito reiterar, una vez más, la conveniencia de que esa Cancillería facilite a la prensa de Bolivia las publicaciones que envío, invocando además el patriotismo de los periodistas bolivianos para que, al reproducirlas, mantengan la mayor elevación y no desciendan a polémicas agresivas, que en el fondo no sólo podrían hacer fracasar las negociaciones portuarias sino también provocar un grave distanciamiento entre la democracia boliviana y la democracia chilena, que han mantenido hasta hoy la más sincera cooperación moral frente al común peligro del totalitarismo pardo o rojo.

Reitero a Ud. las seguridades de mi más alta consideración.

may plan to make in favor of Bolivia, but that he would demand that the provisions of the Chile-Peru Treaty of 1929 referred to in Mr. Ríos Gallardo's article be complied with...

For my part, despite the state of agitation prevailing here and the many requests from the press for me to make statements, I have remained unshakably calm and maintained a cautious silence.

I would like to reiterate once more that I find it appropriate for the Ministry of Foreign Affairs to be the one that furnishes the Bolivian press with the publications I send, mentioning also the patriotism of Bolivian journalists, so that in reproducing such publications they may maintain the highest level of professionalism, avoiding aggressive arguments that might not only cause port negotiations to fail but also bring about a grave estrangement between the Bolivian democracy and the Chilean democracy, which have hitherto maintained the most sincere, moral cooperation in view of the common peril posed by either the Brown or Red totalitarianism.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

[Signed]

Annex 147

Note from the Bolivian Ambassador to Chile to the Minister of
Foreign Affairs of Bolivia, No 737/472, 3 August 1950

(Original in Spanish, English translation)

Original submitted by Bolivia as Annex 68 to its Memorial

EMBAJADA DE BOLIVIA

RESERVADA

Santiago, 3 de agosto de 1950.

N° 737 / 473

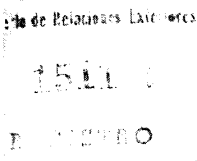
Asunto: Negociaciones
portuarias.--PRIMERA COPIA POR
CORREO AEREOAdjuntos: Varios recortes
(Por aéreo).

0034

Señor Ministro:

Ante todo, confirmo el siguiente cablegrama que envié a Ud. anteaer:

"Relaciones.--La Paz.-- Desgraciadamente, a pesar mis reiteradas solicitudes orientar opinión pública boliviana sobre asunto portuario, nada se ha hecho y se ha dejado que imaginación o mala fe divaguen y desorienten país haciendo arma política de suprema aspiración nacional. Una vez más considero urgente e indispensable establecer verdad no se ha pensado siquiera cesión aguas Lago Titicaca que apenas constituye hipótesis remota ni se ha adelantado oficialmente una sola línea sobre aspecto territorial habiéndose entrado apenas etapa preliminar negociación directa, proponiendo Bolivia salida libre y soberana Océano Pacífico y aceptando Chile tratar asunto. De esa etapa preliminar nada se ha avanzado por carecer instrucciones.-----
Suplico poner este cablegrama en conocimiento Presidente República!-- Austria." (1°--VIII-50).



AR

En efecto, he podido comprobar, al leer los diarios de La Paz, que la prensa se halla totalmente desorientada acerca de las negociaciones portuarias con Chile. Más todavía: por falta de información, eminentes hombres públicos del país, como el señor Luis Fernando Guachalla, han declarado que la iniciativa de dichas negociaciones corresponde a la Cancillería chilena,--lo que haría suponer que nada hizo la nuestra, siendo así que, desde el día siguiente de la pérdida de su litoral, Bolivia no ha cesado de reclamar su reintegración marítima,-- y otros, como el señor Franz Tamayo, han creído ver en peligro inclusive las aguas del Lago Titicaca... Por otra parte, se ha comenzado a hacer arma política del gran ideal de la nación y han surgido ya los elementos encargados de agitar no el patriotismo, que es el más noble de los sentimientos, sino el patriotismo, que en el orden internacional es algo así como la demagogia en el orden social y que sólo puede llevar al pueblo a alardes desafiantes seguidos de dolorosas humillaciones.

Frente a todo eso, considero que es urgente restablecer la verdad y explicar al país:

...

...

Al Señor Doctor Don Pedro Zilveti Arce,
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto.

LA PAZ.-- BOLIVIA

EMBASSY OF BOLIVIA

CONFIDENTIAL

No 737 / 472

Santiago, 3 August 1950.

RE: Port Negotiations.

[Seal:] First copy by airmail.

Annexes: Several paper clippings.

[Seal:] CONFIDENTIAL

(By airmail).

Minister,

First of all, I hereby confirm the following telegram I sent to you the day before yesterday:

“[Chile-Bolivia] Relations.--- La Paz.---- Unfortunately, despite my repeated requests that guidance be provided to the Bolivian public with regard to the port issue, nothing has been done and both imagination and bad faith have been allowed to mislead the nation, while a high, national aspiration has been used as a political weapon. Once more, I believe it is urgent and essential to establish the truth. No one has ever thought of giving up the waters of the Titicaca Lake, which barely constitutes a remote hypothesis, and not a single word has been officially disclosed as regards the territorial issue. We have just entered a preliminary stage in direct negotiations, wherein Bolivia has submitted a proposal for a free, sovereign outlet to the Pacific Ocean and Chile has agreed to discuss such issue. Due to a lack of instructions, no progress has been made in this preliminary stage. ----- I beg you to make this telegram known to the President of the Republic.” --- Ostria.” (No. 1 --VIII-50).

Indeed, when reading newspapers from La Paz, I have been able to confirm that the press has been totally misled with regard to the port negotiations with Chile. Moreover: due to a lack of information, eminent public men of the country, such as Mr. Luis Fernando Guachalla, have declared that it is for the Chilean Foreign Ministry to initiate such negotiations -- which would suggest that our Foreign Ministry has refrained from taking any action, as, since the day following the day on which it lost its coastline, Bolivia has not ceased claiming its maritime reintegration. Other men, including Mr. Franz Tamayo, have considered that even the waters of the Titicaca Lake are in danger... On the other hand, our nation's high aspiration has begun to be used as a political weapon, while other elements have emerged not to stir patriotism, which is the noblest of all sentiments, but jingoism, which, on an international level, can be somewhat likened to demagoguery on a social level, and which can only lead our people to defiant show-offs followed by painful humiliation.

In view of the above, I believe it is urgent to reestablish the truth and explain to our country that:

To Mr. Pedro Zilveti Arce
Minister of Foreign Affairs and Worship
LA PAZ.-- BOLIVIA

EMBAJADA DE BOLIVIARESERVADA

- 2 -

N° 737/472

...

- 1°) que el ideal portuario es sagrado para la nación y que Bolivia lo mantendrá mientras viva y no lo alcance.
- 2°) Que en tal sentido Bolivia ha planteado la necesidad de obtener una salida propia y soberana al Océano Pacífico, y que Chile ha aceptado entrar en una negociación al respecto.
- 3°) Que lo único que se ha convenido oficialmente con Chile es la negociación directa, punto acerca del cual se pronunció el pueblo boliviano cuando los candidatos a la Presidencia de la República, señores Guachalla y Hertzog, el año 1947, lo incorporaron en sus programas electorales.
- 4°) Que sobre el aspecto geográfico no ha habido todavía proposición concreta alguna de parte de Bolivia ni de Chile y que al respecto no se ha pasado de la etapa de conversaciones o cambios de ideas preliminares.
- 5°) Que el aprovechamiento de los Lagos Titicaca y Poopó para irrigar el norte de Chile, es asunto que se halla en el terreno de las hipótesis y que ni el más mínimo paso oficial se ha dado en ese sentido, no existiendo por tanto ni siquiera un elemental compromiso por parte de Bolivia.
- 6°) Que cualquier arreglo final a que pudiera llegarse al resolver el problema portuario de Bolivia sería forzosamente tripartito, porque así lo establece el Protocolo Complementario peruano-chileno de 1929.

De su parte, el Ministro de Relaciones Exteriores, señor Horacio Walker Larraín, acaba de hacer aquí una declaración oficial en los siguientes términos:

"En algunos diarios de Bolivia y de Chile se han hecho publicaciones en el sentido de que las conversaciones para entrar a una gestión directa sobre el problema portuario, se deberían a iniciativa de nuestro país.--- Al respecto, declaro: no se trata de una iniciativa del Gobierno de Chile sino del Gobierno de Bolivia.--- En efecto, desde hace tiempo, el Excmo. señor Embajador de Bolivia en Chile, siguiendo un propósito constante y conocido de su Gobierno, se ha entrevistado con varios de mis antecesores para proponer abrir las negociaciones aludidas e igual actitud ha observado respecto del actual Ministro.--- Puedo agregar, como lo expresé en mi declaración del 11 del mes pasado, que no se ha formulado ninguna proposición sobre el fondo del asunto. Reitero, además, lo que Chile ha manifestado en diversas oportunidades: su buena disposición para oír, en gestiones directas, las proposiciones que Bolivia pueda formularle".

...

...

- 1) Our dream for a port is sacred to our nation and Bolivia will uphold it for as long as it lives and while such aspiration has not been achieved.
- 2) In that regard, Bolivia has expressed the need for securing a sovereign outlet of its own to the Pacific Ocean and Chile has agreed to enter into negotiations in that respect.
- 3) The only thing that has been officially agreed with Chile is direct negotiations, on which the Bolivian people expressed their opinion when the candidates for the Presidency of the Republic, Messrs. Guachalla and Hertzog, included such topic in their electoral platforms in 1947.
- 4) With regard to the geographic aspect, neither Bolivia nor Chile has submitted a concrete proposal yet, and, in that respect, we have not moved on from the conversations or the exchange of preliminary ideas stage.
- 5) The use of the Titicaca and Poopó Lakes to irrigate the north of Chile constitutes an issue that lies in the sphere of hypothesis and in respect of which no official steps have been taken. Therefore, Bolivia has not even made the slightest commitment in that regard.
- 6) Any final agreement that may lead to settling the Bolivian port problem must be tripartite in nature, as provided by the Chile-Peru Supplementary Protocol of 1929.

For his part, the Minister of Foreign Affairs, Mr. Horacio Walker Larraín, has just made an official statement, which reads as follows:

“News articles have been published in a number of Bolivian and Chilean newspapers to the effect that the conversations leading to direct contacts on the port issue are presumed to be the result of an initiative from our country.--- In that regard, he stated: it is not an initiative from the Government of Chile but from the Government of Bolivia.--- Indeed, for some while, the Honorable Bolivian Ambassador to Chile, pursuing a well-known, long-standing objective of his Government, has met with several of my predecessors to propose initiating the negotiations referred to. A similar attitude has been observed from the current Minister.--- I can further add, as I mentioned in my statement of the 11th of last month, that no proposal has been formulated with regard to the subject matter. Furthermore, I would like to reiterate what Chile has expressed on different occasions: that it is willing to consider, through direct contacts, any proposals that Bolivia may submit to it.”

... En su última conversación conmigo, el Canciller chileno me ha expresado además:

- 1°) Que, a pesar de las reacciones contrarias producidas en algunos sectores de opinión, sobre todo por razones de política interna, está resuelto a llevar adelante las negociaciones con Bolivia.
- 2°) Que aunque su predecesor, el señor Germán Riesco, sostenía que antes de entrar en conversación alguna con Bolivia debía Chile consultar al Perú, él opina y sostiene lo contrario; es decir, que Chile, como dueño del departamento de Arica, puede y debe conversar primeramente con Bolivia y consultar al Perú sólo en el caso de que, conforme al artículo 1° del Protocolo Complementario de 1929, hubiera decidido ceder a Bolivia el territorio que fué objeto de dicho Protocolo.

En cuanto a la prensa chilena, continúa tratando del asunto, como podrá Ud. ver por los recortes que acompaño; pero la principal agitación se ha producido en los sectores parlamentarios, por el hecho de no haber sido oportunamente consultados por el Presidente de la República y por el Canciller acerca de las conversaciones con Bolivia. En las comisiones diplomáticas tanto del Senado como de la Cámara de Diputados se ha debatido extensamente el punto y han abundado los reproches al gobierno chileno, utilizándose también las publicaciones de la prensa boliviana para presentarlos como una reacción hostil de nuestro país hacia Chile.

En cuanto a la posición de los partidos políticos, es la siguiente:

- 1.)- Partido radical.- Acordó apoyar la política del Presidente de la República, reconociendo además que, de acuerdo con la Constitución, corresponde al Jefe del Estado la conducción de las relaciones internacionales.
- 2.)- Partido liberal.- Debatió en secreto el asunto, existiendo algunas opiniones favorables a la negociación con Bolivia, como la del ex-Canciller Barros Jarpa, y adversas otras, como la del senador José Maza y las de los diputados Raúl Aldunate y Luis Undurraga.
- 3.)- Partido agrario-laborista.- Es uno de los más violentos adversarios a la política del gobierno en el asunto portuario boliviano.
- 4.)- Partido conservador social-cristiano.- Apoya la política del gobierno en todos sus aspectos.
- 5.)- Partido conservador tradicionalista.- No ha tomado un acuerdo oficial, pero por estar en

...

...

In his last meeting with me, the Chilean Foreign Minister also stated that:

- 1) Despite adverse reactions from a number of sectors of opinion, above all for reasons of domestic policy, he is determined to carry on negotiations with Bolivia.
- 2) Although his predecessor, Mr. Germán Riesco, has held that Chile should consult with Peru before entering into any conversations with Bolivia, he thinks and holds otherwise: namely, that Chile, as owner of the Department of Arica, can and must talk with Bolivia first and consult with Peru only in the event that, pursuant to Article 1 of the Supplementary Protocol of 1929, Chile having decided to transfer to Bolivia the territory that was the subject matter of such Protocol.

The Chilean press continues addressing the matter, as you will see from the attached press clippings. But the main stir has taken place in the Congress, for lawmakers have not been promptly consulted by the President of the Republic or by the Foreign Minister about the conversations held with Bolivia. Diplomatic committees at both the Senate and the House of Representatives have discussed this issue at length amid intense criticism against the Chilean Government, and have also relied on Bolivian press articles in order to present them as a hostile reaction from our country against Chile.

The stances adopted by the different political parties on this issue can be summarized as follows:

- 1) Radical party. It has agreed to endorse the policies adopted by the President of the Republic, acknowledging also that, in accordance with the Constitution, the responsibility for conducting international relations rests with the President.
- 2) Liberal Party. The matter has been secretly debated. There are a number of opinions in favor of negotiating with Bolivia, including that of former Foreign Minister Barros Jarpa, and others against such negotiations, including those of Senator José Maza and Representatives Raúl Aldunate and Luis Undurraga.
- 3) Agrarian Labor Party. It is one of the fiercest opponents of the Government's policy on the Bolivian port issue.
- 4) Conservative Social Christian Party. It supports the Government's policy in all its respects.
- 5) Traditionalist Conservative Party. It has adopted no official position. However, because it is an opposition party, it has voiced its opposition to the stance adopted by the Government.

REDA DA DE BOLIVIARESERVADA

- 4 -

N° 737/472

...

la oposición se muestra en general contrario a la actitud asumida por el gobierno. 4027

6.) Socialistas populares.- Aunque opositor al gobierno, es partidario del arreglo portuario con Bolivia y sus tres senadores y seis diputados lo apoyarán.

7.) Socialistas de Chile.- No han definido aún su actitud.

8.) Comunistas.- Totalmente adverso hoy al ideal portuario boliviano, así como lo apoyó ayer, y sólo se guía por su posición contraria a los EE.UU., país que según los comunistas trataría de obtener una base estratégica con la salida portuaria de Bolivia.

9.) Nazis.- Violentamente contrarios a cualquier solución en favor de Bolivia.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Ud. las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



- 6) Popular Socialist Party. Although it is an opponent of the Government, it is in favor of reaching an agreement with Bolivia on the port issue. Its three senators and six representatives will endorse such agreement.
- 7) Socialist Party. It has taken no stance on the issue yet.
- 8) Communist Party. It is totally opposed to Bolivia's dream for a Bolivian port, although it has endorsed such aspiration in the past. It is only driven by its opposition to the United States, which, according to the Communists, is presumably attempting to obtain a strategic barrier through the Bolivian maritime access.
- 9) Nazi Party. Violently opposed to any solution in favor of Bolivia.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

[Signed]

TIEMPO PARA SANTIAGO
HOY: Bueno.
Probable helada o neblina
matinal
EDICIÓN DE 18 PÁGINAS

LA NACIÓN

VIERNES 4 DE AGOSTO DE
1950
SANTIAGO DE CHILE
PRECIO \$ 3.-

Cancillería reitera la buena disposición de Chile de oír en gestiones directas a
Bolivia

GOBIERNO DE BOLIVIA TOMO LA INICIATIVA ANTE EL DE CHILE

Otros Cancilleres conocieron también estas peticiones del vecino país

El Ministro de RR. EE., señor Horacio Walker Larraín reiteró ayer la buena disposición de Chile para oír en gestiones directas las proposiciones que Bolivia puede formularle. Esta declaración la expresó el Canciller el establecer que las gestiones para un arreglo con la vecina República, no se trata de una iniciativa del Gobierno de Chile sino del Gobierno de Bolivia.

El texto de la declaración del señor Walker Larraín es el siguiente:

“En algunos diarios de Bolivia y de Chile se han hecho publicaciones en el sentido de que las conversaciones para entrar a una gestión directa sobre el problema portuario se deberían a iniciativa de nuestro país.

Al respecto declaro: no se trata de una iniciativa del Gobierno de Chile, sino del Gobierno de Bolivia.

En efecto desde hace tiempo el Excmo. Señor Embajador de Bolivia en Chile siguiendo un propósito constante y conocido de su Gobierno se ha entrevistado con varios de mis antecesores para proponer abrir las negociaciones aludidas e igual actitud ha observado respecto del actual Ministro.

Puedo agregar como lo expresé en mi declaración del 11 del mes pasado, que no se ha formulado ninguna proposición sobre el fondo del asunto.

Reitero además lo que Chile ha manifestado en diversas oportunidades: su buena disposición para oír, en gestiones directas las proporciones que Bolivia pueda formularle”.

LA NACIÓN

FRIDAY, 4 AUGUST 1950.

SANTIAGO DE CHILE

**Foreign Ministry Reasserts Chile's Willingness to Listen to Bolivia
through Direct Contacts**

**THE BOLIVIAN GOVERNMENT TAKES THE INITIATIVE IN
RESPONSE TO THE CHILEAN GOVERNMENT**

Other Ministries of Foreign Affairs also learned about the neighbouring country's claims.

Minister of Foreign Affairs Horacio Walker Larraín reasserted yesterday Chile's willingness to hear any proposals that Bolivia may submit to it in direct contacts. He stated that holding contacts for an agreement with the neighboring Republic is not an initiative from the Government of Chile but from the Government of Bolivia.

Mr. Walker Larraín's statement is transcribed below:

"News articles have been published in a number of Bolivian and Chilean newspapers to the effect that the conversations leading to direct contacts on the port issue are presumed to be the result of an initiative from our country.

In that regard, I say that it is not an initiative from the Government of Chile, but from the Government of Bolivia.

Indeed, for some while, the Honorable Bolivian Ambassador to Chile, pursuing a well-known, long-standing objective of his Government, has met with several of my predecessors to propose initiating the negotiations referred to. A similar attitude has been observed from the current Minister.

I can further add that, as I mentioned in my statement of the 11th of last month, no proposal has been formulated with regard to the subject matter.

Furthermore, I would like to reiterate what Chile has expressed on different occasions: that it is willing to hear, through direct contacts, any proposals that Bolivia may submit to it."

TIEMPO PARA SANTIAGO
HOY: bueno. Probable helada o neblina matinal
EDICION DE 16 PAGINAS

LA NACION

VIERNES 4 DE AGOSTO DE 1960
SANTIAGO DE CHILE
PRECIO \$ 3.-

Cancillería reitera la buena disposición de Chile de oír en gestiones directas a Bolivia

GOBIERNO DE BOLIVIA TOMO LA INICIATIVA ANTE EL DE CHILE

Otros Cancilleres
conocieron también
estas peticiones del
vecino país

El Ministro de RR. EE. señor Horacio Walker Larram reiteró ayer la buena disposición de Chile para oír en gestiones directas las proposiciones que Bolivia pueda formular. Esta declaración la expresó el Canciller al establecer que las gestiones para un arreglo con la vecina República "no se trata de una iniciativa del Gobierno de Chile, sino del Gobierno de Bolivia."

En torno de la declaración del señor Walker Larram es el siguiente:

"En algunos diarios de Bolivia y de Chile se han hecho publicaciones en el sentido de que las conversaciones para entrar a una gestión directa sobre el problema concerniente se desvirtúan a iniciativa de nuestro país."

Al respecto declaró que se trata de una iniciativa del Gobierno de Chile, sino del Gobierno de Bolivia.

En efecto desde hace tiempo el Excmo. señor Embajador de Bolivia en Chile, siguiendo un propósito constante y sancionado por el Gobierno, se ha suscitado con varios de sus antecesores para proponer abrir las negociaciones bilaterales e igual actitud ha observado respecto del actual Ministro.

Puede agregarse, como lo expresó en sus declaraciones del 11 del mes pasado, que no se ha formulado ninguna proposición sobre el fondo del asunto.

Retiene además lo que Chile ha manifestado en diversas oportunidades, su buena disposición para oír en gestiones directas las proposiciones que Bolivia pueda formular."

Annex 148

Letter from Víctor Paz Estenssoro to Siles Suazo dated
25 September 1950, published in *El Diario* (Bolivia),
19 June 1964

(Original in Spanish, English translation)

El Diario (Bolivia)

EL DIARIO

Fundado por José Carrasco el 5 de abril de 1901

PRECIO \$b. 0,50

LA PAZ (BOLIVIA), VIERNES 19 DE JUNIO DE 1964.

Comando de las FF. AA. reveló contenido del "sobre cerrado"

En inesperada conferencia Ovando entregó documentos

El general Ovando, jefe del Comando de las Fuerzas Armadas, reveló el contenido de un "sobre cerrado" que contenía documentos de la Operación Cóndor, durante una conferencia inesperada en la que entregó documentos a los miembros del Comando de las Fuerzas Armadas.

El general Ovando, jefe del Comando de las Fuerzas Armadas, reveló el contenido de un "sobre cerrado" que contenía documentos de la Operación Cóndor, durante una conferencia inesperada en la que entregó documentos a los miembros del Comando de las Fuerzas Armadas.

El general Ovando, jefe del Comando de las Fuerzas Armadas, reveló el contenido de un "sobre cerrado" que contenía documentos de la Operación Cóndor, durante una conferencia inesperada en la que entregó documentos a los miembros del Comando de las Fuerzas Armadas.

El general Ovando, jefe del Comando de las FF. AA., entregó a los miembros del Comando de las FF. AA. los documentos del "sobre cerrado".

Carta de Siles a Ovando

El general Ovando, jefe del Comando de las Fuerzas Armadas, reveló el contenido de un "sobre cerrado" que contenía documentos de la Operación Cóndor, durante una conferencia inesperada en la que entregó documentos a los miembros del Comando de las Fuerzas Armadas.

Y otros exilados del MNR y sobre el problema marítimo

El general Ovando, jefe del Comando de las Fuerzas Armadas, reveló el contenido de un "sobre cerrado" que contenía documentos de la Operación Cóndor, durante una conferencia inesperada en la que entregó documentos a los miembros del Comando de las Fuerzas Armadas.

Sobre ese aspecto responde el Dr. Victor Paz a exilados en Lima

El general Ovando, jefe del Comando de las Fuerzas Armadas, reveló el contenido de un "sobre cerrado" que contenía documentos de la Operación Cóndor, durante una conferencia inesperada en la que entregó documentos a los miembros del Comando de las Fuerzas Armadas.

Esperanza de paz permanente Después de 27 meses acepta agenda de

El general Ovando, jefe del Comando de las Fuerzas Armadas, reveló el contenido de un "sobre cerrado" que contenía documentos de la Operación Cóndor, durante una conferencia inesperada en la que entregó documentos a los miembros del Comando de las Fuerzas Armadas.

Posibilidad de violencia Se agravan los conflictos laborales en

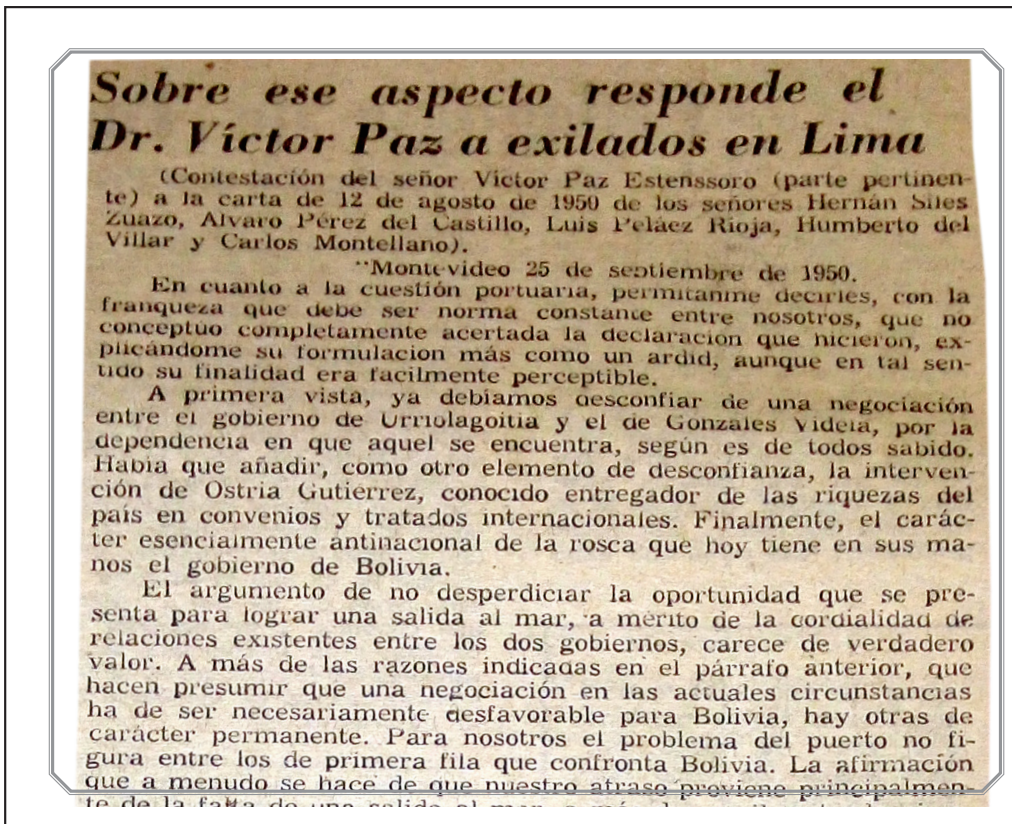
El general Ovando, jefe del Comando de las Fuerzas Armadas, reveló el contenido de un "sobre cerrado" que contenía documentos de la Operación Cóndor, durante una conferencia inesperada en la que entregó documentos a los miembros del Comando de las Fuerzas Armadas.

Historia discrimin se apr

El general Ovando, jefe del Comando de las Fuerzas Armadas, reveló el contenido de un "sobre cerrado" que contenía documentos de la Operación Cóndor, durante una conferencia inesperada en la que entregó documentos a los miembros del Comando de las Fuerzas Armadas.

Washington

El general Ovando, jefe del Comando de las Fuerzas Armadas, reveló el contenido de un "sobre cerrado" que contenía documentos de la Operación Cóndor, durante una conferencia inesperada en la que entregó documentos a los miembros del Comando de las Fuerzas Armadas.



Dr. Víctor Paz responds to citizens in exile in Lima on this subject

(Reply of Mr. Víctor Paz Estenssoro (relevant portion) to the letter of 12 August 1950 from Messrs. Hernán Siles Zuazo, Alvaro Pérez del Castillo, Luis Peláez Rioja, Humberto del Villar, and Carlos Montellano).

“Montevideo, 25 September 1950.

As regards the port issue, please allow me, with the honesty that should always be the norm between us, to tell you that I do not find your statement entirely correct, explaining your formulation to myself more as a ploy, even though its purpose as such was easily discernible.

On the face of it, we should already distrust a negotiation between the administrations of Urriolagoitia and Gonzales Videla, given the former's state of dependence, as it is widely known. It must be added, as a further element of distrust, the involvement of Ostria Gutierrez, that well-known dispenser of the country's riches by way of international conventions and treaties. Finally, there is the fundamentally anti-national character of the ruling clique that today has the Bolivian government in its hands.

The argument of not missing out on the opportunity that presents itself of obtaining an outlet to the sea, based on the cordial status of the relations between the two governments, has no true value. In addition to the reasons stated in the preceding paragraph, based on which it can be assumed that any negotiations under the current circumstances would necessarily be unfavorable to Bolivia, there are others that are permanent in nature. As far as we are concerned, the port problem is not among the priority issues Bolivia is facing. The frequent statement

que a menudo se hace de que nuestro atraso proviene principalmente de la falta de una salida al mar, a más de pueril es tendenciosa, pues busca desviar la atención pública de las verdaderas causas del estancamiento de Bolivia. Mas premiosa y más conveniente, desde el punto de vista de interés nacional, es poner toda nuestra capacidad, energías y recursos, en desarrollar los grandes factores potenciales, en el orden económico y humano, que encierra Bolivia. Así, en el curso de quince o veinte años, habremos hecho de nuestra Patria una nación mucho más poderosa de lo que es hoy día. Entonces, la relación de fuerza que ahora existe entre Chile y Bolivia, que necesariamente tiene que traducirse en la negociación, aún descontando el sometimiento de Urriolagoitia a los designios de Gonzales Videla, se habría modificado en favor de Bolivia. Entonces, podremos ir a una negociación con Chile, pacífica y cordial, pero llevada ya de igual a igual y que podrá ser realmente de mutua conveniencia. Paradójicamente, a nosotros no nos conviene que la cuestión del puerto tenga solución inmediata, sino más bien postergarla para el futuro.

También es objetable aquella parte de la declaración en que proponen que nosotros demos una tregua en la lucha contra el gobierno, porque podría ser utilizada como una confesión de que somos nosotros los que intencionalmente mantenemos la agitación en que vive el país. Había sido mejor proponer que el gobierno dé una tregua en la sistemática e inmisericorde persecución a que nos tiene sometidos, y que es la que nos obliga a rebelarnos, al cerrárenos todo camino legal, según ha sido la explicación que se ha dado de la actitud conspirativa del partido.

~~Pese a los expresos desmentidos oficiales en Bolivia y Chile, las bases generales de la negociación son, evidentemente, las que publicó "Ereilla". No son nuevas, por otra parte, pues cuando estaba~~

that our underdevelopment results from our lack of an outlet to the sea is not just infantile but biased as well, as it seeks to divert the public attention from the true causes of Bolivia's stagnation. From a national-interest perspective, it is more urgent and convenient for us to focus our capacity, energy and resources on developing the major potential elements, both at the economic and human levels, that Bolivia contains. Thus, over the course of some fifteen or twenty years, we will have turned our Homeland into a nation much more powerful than it is today. Then, the relationship of force currently in place between Chile and Bolivia, which necessarily must translate into negotiation, even assuming Urriolagoitia's submission to Gonzales Videla's designs, would shift in favour of Bolivia. We will then be able to approach negotiations with Chile in a peaceful and cordial manner but on an equal footing and for our mutual benefit. Paradoxically, it is not in our best interest to have the port issue immediately resolved but, rather, postpone it to some future point in time.

Also objectionable is that portion of your statement in which you propose that we let up in our fight against the government, as it could be wielded as a confession that we are the ones who are intentionally keeping up the state of unrest the country is currently living in. It would have been better to propose that the government let up in its systematic and merciless persecution to which we are subjected, and which obliges us to rebel, as each and every legal avenue is shut off to us, as per the explanation that has been offered of the party's conspiratorial attitude.

Pese a los expresos desmentidos oficiales en Bolivia y Chile, las bases generales de la negociación son, evidentemente, las que publicó "Ercilla". No son nuevas, por otra parte, pues, cuando estábamos en el gobierno el entonces presidente de Chile José Antonio Ríos hizo plantear al presidente Villarroel la posibilidad de ceder un puerto a Bolivia a cambio de las aguas de la altiplanicie para el riego de las pampas de Tamarugal, no habiéndose dado andamamiento a la proposición por considerarla inconveniente para los intereses nacionales. Ostria Gutiérrez, ya se refiere, en su libro "Una obra y un destino" publicada a principios de 1946 al riego del norte chileno con las aguas del Titicaca, como base para una "solución integral" para la que se va creando conciencia en Chile. Por último, desmintiendo a los desmentidos oficiales, el presidente Gonzales Videla ha confirmado que las bases de la negociación son esas, en el discurso que pronunció en el Rotary Club de Santiago (cable de la UP de Santiago, 13 de septiembre de 1950): "Indudablemente cuando los chilenos conozcan la realidad de la decadencia de las provincias de Tarapacá y Antofagasta y la trascendencia de la solución que se busca a esa decadencia mediante la cesión a Bolivia de una franja de terreno al norte del puerto de Arica, a cambio de la irrigación con las aguas de los lagos bolivianos y simultáneamente la utilización de las mismas para crear fuerza motriz, etc..."

Dentro de este criterio, en fecha 31 de julio hice a las agencias noticiosas las declaraciones cuyo texto integro va adjunto.

Reiterando mi inquebrantable fe en el triunfo de la revolución nacional, saludo a Uds. cordialmente.

Victor Paz Estenssoro.

In spite of the express official denials by both Bolivia and Chile, the general bases of the negotiation are, quite obviously, the ones published by "Ercilla." On the other hand, these are not new, since, back when we were in office, the then-President of Chile, José Antonio Ríos, proposed to President Villarroel the possibility of ceding a port to Bolivia in exchange for water from the high plateau region to be used to irrigate the Tamarugal pampas; this proposal did not succeed, as it was deemed to be unfavorable to national interests. In his book "*A work and a destiny*," published in early 1946, Ostria Gutiérrez already referred to irrigation of the northern area of Chile using water from the Titicaca as the basis for an "integral solution" for which awareness was being built in Chile. Lastly, denying the official denials, President Gonzales Videla confirmed that those are the bases of the negotiation in his speech at the Santiago Rotary Club (cable from Santiago UP, 13 September 1950): "Undoubtedly, when the Chilean people become aware of the reality of the decline prevailing in the Provinces of Tarapacá and Antofagasta and the importance of the solution that is sought to such decline via the cession to Bolivia of a strip of land north of the port of Arica in exchange for irrigation using water from Bolivian lakes, simultaneously with the use of such water to generate power, and so on..." Following this line of thinking, on 31 July I made the statements, attached in full to this letter, to the press agencies.

Please accept my assurances of my unshakable faith in the victory of our national revolution,

Victor Paz Estenssoro.

Annex 149

“Bolivia does not wish to raise the problem of the port, but to ensure the free transit of goods to La Paz”, *El Mercurio* (Chile),
25 January 1953

(Original in Spanish, English translation)

El Mercurio (Chile)

"Bolivia no desea plantear el problema portuario, sino asegurar el libre tránsito de mercaderías hasta La Paz"

"Ahora —expresó el Ministro de Relaciones Exteriores, señor Walter Guevara— el Gobierno tiene muchos asuntos internos que resolver"

SE INICIARON ANOCHÉ EN ARICA REUNIONES PRELIMINARES ENTRE LOS CANCELIERES DE CHILE Y DEL ALTIPLANO

LIQUIDE. El Canciller don Arturo Olavarría, a su paso por este puerto a bordo del vapor "Antonio Lindamare", en viaje a Arica para entrevistarse con el Canciller boliviano señor Walter Guevara, formuló las siguientes declaraciones:

"En una exposición que hice ante el Senado mencioné que el mejor anhelo de los países latinoamericanos es avanzar una unificación económica en la medida posible. Tal cosa puede lograrse a cabo —prosiguió— mediante la conjugación de las economías de todos los países subdesarrollados.

"En una exposición que hice ante el Senado mencioné que el mejor anhelo de los países latinoamericanos es avanzar una unificación económica en la medida posible. Tal cosa puede lograrse a cabo —prosiguió— mediante la conjugación de las economías de todos los países subdesarrollados.

"En una exposición que hice ante el Senado mencioné que el mejor anhelo de los países latinoamericanos es avanzar una unificación económica en la medida posible. Tal cosa puede lograrse a cabo —prosiguió— mediante la conjugación de las economías de todos los países subdesarrollados.

de ingenieros chilenos y bolivianos. Seguirá luego viaje a Antofagasta, donde permanecerá dos días —SEFULVEDA, correspondiente—

LLEGADA A ARICA DEL CANCELLER DE BOLIVIA.

ARICA. — A bordo de un avión presidencial llegaron a las 16.05 horas de ayer al aeropuerto de Arica, el Canciller de Bolivia, señor Walter Guevara Arze y su comitiva.

El aeródromo se encontraba engalanado con banderas de ambos países. Dieron la bienvenida al representante del Gobierno del Altiplano, autoridades y periodistas. El primero en abrazarlo fue el Encargado de Negocios de Bolivia en Santiago, señor Alpariz; luego, el funcionario boliviano, señor Huidobro, le presentó los saludos del Ministro de Relaciones Exteriores, señor Olavarría, y el Alcalde de Arica le dio la bienvenida, a nombre de la ciudad.

El Canciller pose para los fotógrafos y saludó cordialmente al Comandante de la Guarnición, Prefecto de Carabineros y otros funcionarios que acudieron a congratularlo, entre los cuales se encontraba el Embajador de Chile en La Paz, don Luis Rau.

El visitante declaró que el vuelo había sido excelente, y agradeció las disposiciones tomadas por el Jefe del Aeropuerto, Comandante don Horacio Díaz García.

Una delegación de obreros del Ferrocarril de Arica y representantes de los sindicatos estuvieron presentes en la recepción y estrecharon la mano al Ministro señor Guevara, quien les manifestó su reconocimiento por este gesto democrático. La recepción de arica como una demostración de afecto al pueblo de su patria.

Luego, a las 16.15 horas, tomaron colocación en un automó-

vil, el señor Guevara, el Encargado de Negocios de Bolivia y el Jefe de la Guarnición, mientras que en otros vehículos se acompañaban, para llegar todas 20 minutos más tarde al Hotel Pacifico.

Del Departamento de Negocios de Bolivia y el Jefe de la Guarnición, mientras que en otros vehículos se acompañaban, para llegar todas 20 minutos más tarde al Hotel Pacifico.

Del Departamento de Negocios de Bolivia y el Jefe de la Guarnición, mientras que en otros vehículos se acompañaban, para llegar todas 20 minutos más tarde al Hotel Pacifico.

El ministro de RR. EE. señor Olavarría.

ARICA. — A las 16.30 horas fundó en el puerto, el vapor "Antonio Lindamare", a bordo del cual llegaron el Ministro de Relaciones Exteriores, don Arturo Olavarría Bravo, y parte de su comitiva. Subieron a recibirlos las autoridades locales. Poco después bajó a tierra y se dirigió al Hotel Pacifico, donde lo esperaba el Canciller de Bolivia, señor Guevara, con quien se abrazó y cambió los saludos de protocolo.

El Ministro boliviano, manifestó que el asunto principal en las conversaciones con el Canciller de Chile será el de buscar una fórmula eficaz que permita asegurar definitivamente que el libre tránsito contemplado en el Tratado de 1904, como sucedió anteriormente en Antofagasta, donde la justicia creó un serio problema a su país, con la retención de ciertos indispensables para activar la producción minera. Agregó que, felizmente, Bol-



Los Ministros

blana de Guayabapo

el cienda

a mejorar

BRADERA

Presencia

barque de

en para fa

volatilización,

ción del

enrialdado

llegada

no mecánica

secciones,

diverso con

dieron a

el mejora

portuarios,

de de ele

el desen

que en y

antico

Ministro

ros no se

máximo la

de las re en para fa volatilización, ción del enrialdado llegada no mecánica secciones, diverso con dieron a el mejora portuarios, de de ele el desen que en y antico Ministro ros no se máximo la énicos o ven en la Incluso en en cal, con talización ía para el na delega al Minis pago del ción faml atender cilo se in construc ese emidad de del Res del buen cal social portuarios, esto de elibares que cinto con uso Bella lar en lanca tar en ge rias. r Rossetti, n Antonio Eje cutivo declaró que ría con el unnes, el y otros hanes, el n de he RESPON.

Cuando preparaba mi viaje fui impuesto de que el Excelentísimo señor Walter Guevara, Canciller de Bolivia, deseaba entrevistarse conmigo en Arica. Comunicó al Gobierno del Altiplano que sería para mí muy grata esta entrevista, de la que sólo puedo esperar acuerdos que satisfagan y compensen por igual a estos dos países hermanos."

Se ignora cuántos días permanecerá el señor Olavarría en Arica, pero declaró que es posible que haga el regreso por tierra a Iquique, a fin de conocer el interior de Tarapacá y la zona agrícola de Quebradas de Azapa y Luta. En Iquique estudiará los antecedentes del proyectado Camino Internacional a Oruro, y verá cuál es el mejor trazado de los tres propuestos por comisiones de ingenieros chilenos y bolivianos.

EL TABO ACTIVIDAD DE LA ASOC. CRISTIANA DE JOVENES

Campamento de verano funciona en "Guayapollis"

EL TABO. — Inició sus actividades el campamento veraniego de la Asociación Cristiana de Jóvenes de Santiago en "Guayapollis", paraje situado a dos kilómetros del balneario de El Tabo. El primer grupo de acampantes estaba formado por escollas, alumnos seleccionados de las escuelas primarias de la capital que la institución lleva a pasar una temporada en los fondos propios.

Actualmente ocupan el campamento familias de los socios, en número superior a 100 personas, que durante su estadía realizan festivales culturales y deportivos a los que concurren habitantes y veraneantes de El Tabo. La organización y desarrollo de estos actos está a cargo de dirigentes de la YMCA, denominados "líderes". — CORRESPONSAL.

SANDIAS Y MELONES TUNA

DE PAINE se vende importante producción

Fono 44392 - Casilla 1310

Proyecto de irrigación de pampa del Tamarugal estudiará Min. Olavarría

"Estimo que nunca se ha presentado mejor oportunidad para llevar a cabo promesas tantas veces ofrecidas y nunca cumplidas", declaró el Canciller

ARICA. — El Ministro de Relaciones, señor Arturo Olavarría, en su visita a esta ciudad, se refirió a antiguo proyecto de explotación agrícola de la pampa del Tamarugal.

"Cuando ocupé la Cartera de Agricultura —dijo— me impulsó en el terreno mismo del problema del regadío del Tamarugal, el enorme expectativas que derivarían de convertir en campos agrícolas esas vastas extensiones de terreno desérticas. Tuve en oportunidad el propósito de iniciar de inmediato las obras necesarias. Para este objeto destaqué al ingeniero agrónomo señor Manuel Casanueva y contraté los servicios de un técnico italiano que se encontraba haciendo trabajos similares en Perú, después de haberlos realizado en su patria bajo el Gobierno de Mussolini.

"Con las estadísticas de estos técnicos, elaboré un plan completo de regadío, canalización y cancelación de la pampa del Tamarugal. Acudí a la Corporación de Fomento —que iniciaba entonces sus funciones— para que proporcionara los medios económicos necesarios. Desgraciadamente, la política que se opuso a mi iniciativa; fue objetada por la Caja de Colonización, arguyendo que esa institución no tenía fondos a su disposición. En el fondo, no había sino el deseo de evitar que el Ministro de Agricultura conquistara un mérito que ambicionaba para sí los políticos que dirigían esa Caja. Ahora he podido comprobar que esa institución fracasó en sus trabajos, debiendo entregarse a la Estación Experimental de Píntados al Departamento de Riego. Son catorce años perdidos para Tarapacá y para Chile.

"Conozco sobradamente el propósito decidido del Presidente de la República de trabajar en forma eficaz por la solución de todos los problemas. Por ello, es-

timo que nunca se ha presentado mejor oportunidad para realizar promesas tantas veces ofrecidas y nunca cumplidas. Ustedes saben que la generalización de ideas sobre la pampa del Tamarugal que se caracterizó por discursos, declaraciones, ni promesas vanas. Como verdadero estadista, le basta con apreciar sus posibles soluciones para que ordene ejecutarlas. No se necesita diversiones políticas, ni especulaciones técnicas. Su política es hacer las cosas. Por eso sus enemigos lo conceptúan dictador. Olvidan, quienes así piensan, que las grandes realizaciones de que están llenas las páginas de la historia son hijas de la voluntad. Ahora tenemos los que nos faltó hasta hoy en el Gobierno: una voluntad firme, patriótica y realizadora.

"El Presidente me pidió que lo informara en conciencia, durante mi viaje, de los problemas que afectan a estas provincias y que le diera cuenta detallada de mis apreciaciones sobre ellos. Cumplí estas instrucciones no sólo por deber sino con verdadero agrado, porque siempre he sentido interés real y sincero por la suerte de esta abandonada zona del norte de Chile, cuyo porvenir debe ser tanto o más grande que su pasado. Daré especial importancia a mis informes sobre regadío de la pampa del Tamarugal, problema que conozco y aprecio.

"Al referirme a estos problemas —terminó diciendo el señor Olavarría— no puedo dejar de recordar, con verdadera emoción, los patrióticos esfuerzos realizados por el que fuera mi ilustre amigo, el Obispo de Iquique, Monseñor Carlos Labbé Márquez, cuya visión gigantesca permitía que se realizaran sus proyectos, señalarlo como uno de los más grandes pioneros del engrandecimiento de Chile. — CARLOS ANFRUNS, enviado especial.

CONCEPCION — EL NUMERO 25173 FUE PREMIADO CON LOS SEIS MILLONES

CONCEPCION. — Con el premio de seis millones de pesos, resultó favorecido el número 25173, vendido en Concepción.

Con 500 mil pesos, el número 3797, vendido en Santiago; con 200 mil pesos, el número 38459, vendido en Santiago; con 100 mil pesos, los números 4027 y 4028, vendidos en Santiago; con 50 mil pesos, el número 36339; con 20 mil pesos, los números: 29701, 32146, 30930, 32916, con 10 mil pesos, los números 12665, 40355, 20198, 27342, 02397 y 20244 con 5 mil pesos, los números: 01320, 34258, 23523, 35318, 29844, 41999, 28102, 05340, 12740, 15477, 08093, 33973, 18322, 09733, 19543, 01731, 20752, 27463, 34973, 25434.

JEEP

En perfectas condiciones y a toda prueba, se vende Verlo y tra-

MAGALLANES Satisfact

que cum

La fragata "permar

PUNTA ARE del petro

no Peña, En A las 21 hora deo en este p "Maipo", prime tilla antártica. Continente. Vi tregantes de la levadas, excepti arjuno de la celo Rivera, g año pasado en González Videl desearía tu flotilla. Los o gata "Iquique "Lientur y rí nen fecha del gresar. Depen ción de los trío en Bases González Videl posibilidades "Margarit austral al que barco.

La dotación han sufrido nje. Les ha sid tamiento de y la generación con el cambio de vida y par mos recuperen naturales perd alimentación 3 cías de su R Anártida.

El Puerto Sobera de lunes 19 p gran cantidad carcer de rí hancia el Mar d dida por el tón", que regí ras para diric ción en misi "Maipo" conti en medio de y después por

TEC

TRAZADO Y V SE NB

Dirigirse "INDUSTRI Casilla 13

CASA

El ar Compañía las ins de vivien que invie Para económic entrega l FUNDAC

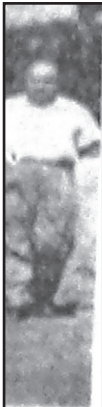
El Mercurio, Santiago, Chile, Sunday 25 January 1953

“Bolivia does not wish to raise the problem of the port, but
to ensure the free transit of goods to La Paz”

“Now– the Minister of Foreign Affairs, Mr. Walter Guevara expressed–the
Government has too many internal affairs to solve”

“The people–he added–will not allow revolutionary attempts to prosper.”

LAST NIGHT IN ARICA PRELIMINARY MEETINGS BEGAN BETWEEN
THE FOREIGN MINISTERS OF CHILE AND OF THE ALTIPLANO



a de Apo-

ndca

mejorar

REROS

da una

Maes-

taller

esenció

ue de

las re-

ara fa-

zación.

de los

n del

leladu-

legada

ecánica.

aciones,

ó con

ron a

mejora-

arias,

le ele-

desen-

ue en

ntieco-

nistro

"Ahora —expresó el Ministro de Relaciones Exteriores, señor Walter Guevara— "El pueblo, añadió, no permitirá que fructifique

SE INICIARON ANOCHES EN ARICA REUNIONES PRELIMINARES ENT

IQUIQUE.— El Canciller don Arturo Olavarría, a su paso por este puerto a bordo del vapor "Antonloto Usodimare", en viaje a Arica para entrevistarse con el Canciller boliviano señor Walter Guevara, formuló las siguientes declaraciones:

"En una exposición que hice ante el Senado mencioné que el mejor anhelo de los países latinoamericanos de alcanzar una unificación económica era completamente posible. Tal cosa puede llevarse a cabo —prosiguió— mediante la conjugación de las economías de todos los países subdesarrollados.

Para realizar este anhelo, es decir, obtener la formación de un bloque o asociación de países latinoamericanos, se hace necesario comenzar con la eliminación de todos aquellos pequeños problemas que están pendientes entre ellos. En el caso nuestro, están los que se refieren a compromisos determinados por los tratados y convenios con países limítrofes que aun no se han podido cumplir por desidia o falta de interés.

En conocimiento de que existen, con respecto a nuestros vecinos bolivianos y peruanos, algunas cláusulas de dichos tratados que no han sido cumplidas, o lo han sido en forma incompleta, me he propuesto venir al terreno mismo a estudiar las soluciones, como también conocer las necesidades de la zona para informar al Presidente de la República, que desea vivamente darle a los pueblos del norte la solución integral de sus viejos problemas y dotarlos de todas las regalías de progreso general que han alcanzado otras ciudades del territorio para las cuales el adelanto no se ha detenido.

Cuando preparaba mi viaje fui impuesto de que el Excelentísimo señor Walter Guevara, Canciller de Bolivia, deseaba entrevistarse conmigo en Arica. Comunicué al Gobierno del Altiplano que sería para mí muy grata esta entrevista, de la que sólo puedo esperar acuerdos que satisfagan y compensen por igual a estos dos países hermanos".

Se ignora cuántos días permanecerá el señor Olavarría en Arica, pero declaró que es posible que haga el regreso por tierra a Iquique, a fin de conocer el interior de Tarapacá y la zona agrícola de Quebradas de Azapa y Lluta. En Iquique estudiará los antecedentes del proyectado Camino Internacional a Oruro, y verá cuál es el mejor trazado de los tres propuestos por comisiones

de ingenieros chilenos y bolivianos. Seguirá luego viaje a Antofagasta, donde permanecerá otros dos días.— SEPULVEDA, corresponsal.

LLEGADA A ARICA DEL CANCELLER DE BOLIVIA

ARICA.— A bordo de un avión presidencial llegaron a las 16.05 horas de ayer al aeropuerto de Arica, el Canciller de Bolivia, señor Walter Guevara Arze y su comitiva.

El aeródromo se encontraba engalanado con banderas de ambos países. Dieron la bienvenida al representante del Gobierno del Altiplano, autoridades y periodistas. El primero en abrazarlo fué el Encargado de Negocios de Bolivia en Santiago, señor Alipaz; luego, el funcionario de la Cancillería, señor Huidobro, le presentó los saludos del Ministro de Relaciones Exteriores, señor Olavarría, y a continuación, el Alcalde de Arica le dió la bienvenida, a nombre de la ciudad.

El Canciller posó para los fotografías y saludó cordialmente al Comandante de la Guarnición, Prefecto de Carabineros y otros funcionarios que acudieron a congratularlo, entre los cuales se encontraba el Embajador de Chile en La Paz, don Luis Rau.

El visitante declaró que el vuelo había sido excelente, y agradeció las disposiciones tomadas por el Jefe del Aeropuerto, Comandante don Horacio Díaz Garcés.

Una delegación de obreros del Ferrocarril de Arica a La Paz y representantes de los sindicatos estuvieron presentes en la recepción y estrecharon la mano al Ministro señor Guevara, quien les manifestó su reconocimiento por este gesto democrático que interpretaba como una demostración de afecto al pueblo de su patria.

Luego, a las 16.15 horas, tomaron colocación en un automó-

el, el a
rador e
cargado
y el Jefe
tras qu
ubicó
acompañ
20 minu
Pacífico
Frente
gran nú
de espe
viana.
terrida,
nos de
procedia
los mie
CARLOS
pocial

EL M

SE

ARICA

fondeó

"Antonl

del cual

Relacion

ro Olav

su comi

lo las a

después

gió al

esperaba

señor G

trchó

cambió

El Mi

tado por

que el

conversa

de Chile

fórmula

grar d

bre trát

Tratado

transito

dad chil

ferir dic

recientes

donde l

problem

ción de

para act

ra Agr

Proyecto de irrigación de Tamarugal estudiará M

"Estimo que nunca se ha presentado mejor a cabo promesas tantas veces ofrecidas declaró el Canciller

ARICA.— El Ministro de Relaciones, señor Arturo Olavarría, en su visita a esta ciudad, se refirió al antiguo proyecto de explotación agrícola de la pampa del Tamarugal.

"Cuando ocupé la Cartera de Agricultura —dijo— me impulsó en el terreno mismo del problema del regadío del Tamarugal y pude apreciar y concebir las enormes expectativas que de

timo qu
do una
realizar
ofrecida
tedes sa
ñez no
terice p
nes, ni
verdader
compene
apreciar
para qu
se enre

EL TABO ACTIVIDAD DE LA ASOC.

IQUIQUE.- The Minister of Foreign Affairs, Mr. Arturo Olavarría, during his passage through this port on board the steamer “Antoniotto Usodimare”, travelling to Arica to meet the Bolivian Foreign Minister, Mr. Walter Guevara, made the following statements:

“In a statement I made before the Senate, I mentioned that Latin American countries’ greatest desire of reaching economic unification was perfectly possible. Such thing can be done –he continued– through the convergence of the economies of all of the underdeveloped countries.

To make this desire come true, that is to say, to obtain the formation of a block or association of Latin American countries, it is necessary to begin with the removal of all those small pending problems among them. In our case, there are those related to determined commitments in treaties and conventions with bordering countries which have not been fulfilled due to indolence or lack of interest.

Knowing that, regarding our Bolivian and Peruvian neighbors, there are some provisions of said treaties that have not been complied with, or have not been fully accomplished, I have endeavored to come to the land to study the solutions, as well as to get to know the needs of the region in order to inform the President of the Republic, who is determined to give a comprehensive solution to their old problems to the people of the north and to provide them with all the royalties of general progress that has been achieved by other cities in the territory, for which advancement has not stopped.

When preparing my trip, I was informed that His Excellency Mr. Walter Guevara, the Minister of Foreign Affairs of Bolivia, wanted to meet me in Arica. I communicated to the Government of the Altiplano that that meeting would be a great pleasure for me, that I could only expect to reach agreements that meet the interests and equally compensate these two brotherly countries.”

How many days Mister Olavarría will stay in Arica is disregarded, but he stated that it is possible that he may return to Iquique by land in order to learn about the interior of Tarapacá and the rural zones of Quebradas de Azapa and Lluta. In Iquique, he will study the background information of the projected International Road to Oruro, and will determine which of the three routes proposed by the Chilean and Bolivian engineers’ commission

is the best. He will then continue to Antofagasta, where he will stay for two days. --SEPULVEDA, correspondent.

THE ARRIVAL OF BOLIVIA’S FOREIGN MINISTER TO ARICA

ARICA.- Aboard the Presidential aircraft, yesterday at 16:05, the Minister of Foreign Affairs of Bolivia, Mister Walter Guevara Arze and his delegation arrived at the airport of Arica.

The airport was adorned with flags of both countries. The representative of the Government of Altiplano was welcomed by authorities and journalists. The first to embrace him was the Chargé d’Affaires of Bolivia in Santiago, Mr. Alipaz; afterwards, the staff of the Minister of Foreign Affairs, Mr. Huidobro presented him the greetings of the Minister of Foreign Affairs, Mr. Olavarría, and next, the Mayor of Arica welcomed him on behalf of the city.-

The Minister of Foreign Affairs posed for photographers and cordially greeted the Commander of the Garrison, the Prefect of the Police and other civil servants that attended to salute him, among them the Ambassador of Chile to La Paz, Mr. Luis Rau.

The visitor stated that the flight had been excellent and was thankful for the provisions made by the Chief of the Airport, Commander Mr. Horacio Diaz Garces.

A delegation of workers of the Railway from Arica to La Paz and representatives of the trade unions were present at the reception and shook hands with the Minister Mr. Guevara, who expressed his appreciation for this democratic gesture, which he interpreted as a demonstration of affection to the people of his nation.

After, at 16:15, Mr. Guevara, the Governor of the Department, the Chargé d’Affaires of Bolivia and the Commander of the Garrison, got into a car,

PRELIMINARES ENTR LOS CANCELLERES DE CHILE Y DEL ALTIPLANO

os y boliviana
liale a Anto
necerá otros
EDA, correos

ICA DEL
BOLIVIA
de un avión
n a las 16.05

ropuerto de
e Bolivia, se
Arze y su
constraba en
de ambos
venida a
obierno de
y periodia
brazarlo fue
ocios de Bo
ñor Alipaz,
de la Cancil
o, le presen
ministro de R
señor Olava
b, el Alcalde
bienvenida,
ad.

para los fo
dialmente al
Guarnición,
ros y otros
cudieron a
os cuales se
edor de Chi
lis Rau.

que el vue
e, y agrade
tomadas por
rto, Coman
iaz Garcés.
obrerros del
a La Paz y
s sindicatos
en la re
on la mano
evara, quien
onocimiento
crático que
una demos
pueblo de su

5 horas, to
un automó

vii, el señor Guevara, el Gobernador del Departamento, el Encargado de Negocios de Bolivia y el Jefe de la Guarnición, mientras que en otros vehículos se ubicó el resto de la comitiva y acompañantes, para llegar todos 20 minutos más tarde al Hotel Pacifico.

Frente al hotel se congregó gran número de personas, a fin de esperar a la delegación boliviana. En el hall se efectuó una tertulia, con nuevas presentaciones de funcionarios, mientras se procedía a dar acomodación a los miembros de la comitiva. — CARLOS ANFRUNS, Enviado Especial

EL MINISTRO DE RR. EE.
SEÑOR OLAVARRIA

ARICA. — A las 16.30 horas fondeó en el puerto el vapor "Antoniotto Usodimare", a bordo del cual llegaron el Ministro de Relaciones Exteriores, don Arturo Olavarría Bravo, y parte de su comitiva. Subieron a recibirlo las autoridades locales. Poco después bajó a tierra y se dirigió al Hotel Pacifico, donde lo esperaba el Canciller de Bolivia, señor Guevara, con quien se estrechó en un fuerte abrazo y cambió los saludos de protocolo.

El Ministro boliviano, entrevistado por los periodistas, manifestó que el asunto principal en las conversaciones con el Canciller de Chile será el de buscar una fórmula eficaz que permita asegurar definitivamente que el libre tránsito contemplado en el Tratado sea efectivamente "libre tránsito", y que no haya autocracia chilena facultada para interferir dicho sistema, como sucedió recientemente en Antofagasta, donde la justicia creó un serio problema a su país, con la retención de materiales indispensables para activar la producción minera. Agregó que, felizmente, Boli-

via cuenta en Chile con un Gobierno muy amigo que resolvió rápidamente la situación, pero que es el caso que cualesquiera que sean las condiciones reinantes en las relaciones entre ambos Gobiernos, debe darse seguridad a Bolivia de que el libre tránsito no sufrirá dificultades.

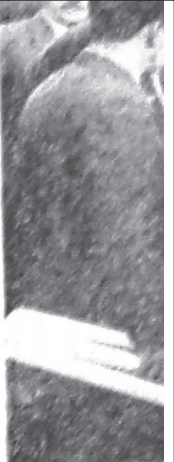
Reiteró que hubo un malentendido de parte de una agencia informativa al comunicar que el Gobierno de Bolivia habría declarado que el Gobierno de Chile estaría solidarizando con elementos exilados de su país y enemigos de su patria. Manifestó, al respecto, que se había referido exclusivamente a las autoridades judiciales de Antofagasta.

Preguntado sobre si plantearía la demanda portuaria en las conversaciones con el señor Olavarría, el Ministro señor Guevara expresó que su Gobierno no tenía intenciones de hacerlo, siempre que se solucionara el principio de libre tránsito en forma conveniente para Bolivia, pues esto es de vital importancia para su país. Agregó que es indudable que todos los bolivianos mantienen latente su aspiración a un puerto propio, pero que ahora había muchos y muy importantes problemas que solucionar dentro de sus fronteras, particularmente los relacionados con la nacionalización de las minas y la economía interna, que están acarreado grandes dificultades.

Al recordar el conato subversivo del 6 de enero, declaró que efectivamente habían sido detenidas algunas personas, como medida de seguridad, pero que actualmente no puede fructificar ninguna tentativa para derrocar al Gobierno, porque el pueblo boliviano se levantara para defender "con dientes y uñas" el actual estado de cosas. Aseguró, también, que miles de personas se encuentran armadas, listas para salir en defensa del Gobierno en cualquier momento; pero que en el altiplano están cansados de ver correr la sangre. Finalmente, pidió expresar sus saludos al Gobierno y al pueblo chilenos. — ARAYA, corresponsal.

ARICA. — Poco después del encuentro de los dos Cancilleres en el hotel "Pacifico", ambos se retiraron a sus habitaciones privadas para descansar. Más tarde se informó que los señores Olavarría y Guevara celebrarían una reunión preliminar, a fin de cambiar ideas sobre la labor por realizar; pero, se adelantó que, en todo caso, no habría novedades hasta el domingo.

El Embajador, don Luis Rau, aprovechó su estada en este puerto para visitar la ciudad de Tacna, mostrándose admirado del progreso alcanzado en dicha localidad limitrofe, y del enorme caudal de obras públicas que realiza el Gobierno peruano. Dijo, al respecto, que hay un marcado contraste con el estado en que se encuentra la población de Arica. — ANFRUNS, enviado especial.



Los Ministros transformaci

MAGALLANES.
Satisfacto
que cum

La fragata "perman

PUNTA ARE
del petrolero "A
nio Peña, Env
A las 21 horas
deó en este p
"Maipo", prime
tilla antártica
Continente. Vi
tegrantes de la
levadas, except
eirujano de la
celo Rivera, q
año pasado en
González Videla
desempeña cor
flotilla. Los ol
gata "Iquique
"Lientur" y "L
nen fecha dete
gresar. Depen
ción de los tra
túan en Bases
González Videla
posibilidades
Bahía Margari
austral al que
barco.

Las dotacion
han sufrido m
je. Les ha sid
tamiento de v
la generación
con el cambio
de vida y par
mos recuperen
naturales perdi
alimentación y
cias de su p
Antártida.

El petrolero
Puerto Soberan
del lunes 19 p
gran cantidad
carecer de ra
hasta el Mar d
dida por el I
tón", que regr
ras para dirig
ción en misió
"Maipo" conti

irrigación de pampa del
estudiará Min. Olavarría

ha presentado mejor oportunidad para llevar tantas veces ofrecidas y nunca cumplidas", declaró el Canciller

stro de Re
Olavarría,
ciudad, se
proyecto de
de la pam

Cartera de
me impuso
del proble
el Tamaru
y concebir
vas que de
en campos
extensiones
s. Tuve eu
ropósito de
s obras de
nieto desta
niero agró
Casaneva
dios de un
e encontra
milares en
terros reali

timo que nunca se ha presenta
do una mejor oportunidad para
realizar promesas tantas veces
ofrecidas y nunca cumplidas. Us
tedes saben que el general Ibáñez
no es hombre que se caracterice
por discursos, declaraciones,
nes, ni promesas vanas. Como
verdadero estadista le basta con
compenetrarse de un problema y
apreciar sus posibles soluciones
para que ordene ejecutarlas. No
se enreda en divagaciones ni
discusiones técnicas. Su política
es hacer las cosas. Por eso sus
enemigos lo conceptúan dictador.
Olvidan, quienes así piensan, que
las grandes realizaciones de que
están llenas las páginas de la
historia son hijas de la voluntad.
Ahora tenemos los que nos faltó
hasta hoy en el Gobierno: una
voluntad firme, patriótica y rea
lizadora.

CONCEPCION. —

while the rest of the delegation and their companions got into other vehicles, all of them arriving to the Pacific Hotel twenty minutes later.

A large number of people gathered on front of the Hotel, waiting for the Bolivian delegation. In the lobby, a brief tertulia with other representatives took place, while the delegation was accommodated. CARLOS ANFRUNS, Special Envoy.

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS, MR OLAVARRÍA

ARICA.- At 16:30, the steamer "Antoniotto Usodimare" anchored in the port, onboard of which the Minister of Foreign Affairs Mr. Arturo Olavarría Bravo and part of his delegation arrived. Local authorities boarded it to receive them. Shortly after, he got off and went to the Pacific Hotel, where the Minister of Foreign Affairs of Bolivia, Mr. Guevara, was waiting. They warmly hugged each other and exchanged the customary greetings.

The Bolivian Minister, interviewed by journalists, declared that the main issue in the conversations with the Minister of Foreign Affairs of Chile would be to find an efficient formula to definitively ensure that the free transit contemplated in the Treaty be effectively "free transit" and that there be no Chilean authority empowered to interfere with said system, as had recently occurred in Antofagasta, wherein the judicial power created a serious problem for his country through the interception of materials essential for the activation of mining production. He added, happily, that Bolivia has in Chile a

very friendly Government, which quickly solved the situation, but whatever the conditions of the relationship between both Governments may be, Bolivia must be guaranteed that the free transit will suffer no kind of difficulties.

He reiterated that there was a misunderstanding by an information agency when communicating that the Government of Bolivia would have declared that the Government of Chile would empathize with certain exiled elements of his country and enemies of his Nation. In that respect, he declared that he had referred exclusively to the judicial authorities of Antofagasta.

Asked if he would raise the claim of the port in his conversations with Olavarría, the Minister Mr. Guevara declared that his Government had no intention to do it as long as the principle of free transit was conveniently solved in favour of Bolivia, as this was of vital importance for his country. He added that it was undoubted that all Bolivians kept the latent aspiration of having a port of their own, but that now there were many and very important problems to be solved within their borders, especially those related to the nationalisation of the mines and the internal economy, which had inflicted severe hardship.

When remembering the subversive attempt of 6 January, he declared that some people had been effectively detained as a safeguard measure, but that currently no attempt to overthrow the government will be allowed because the Bolivian people will rise to defend the current state of affairs "with tooth and nail". He also assured that thousands of people are armed, lined up to fight the Government at any time; but that in the Altiplano they are tired of the shedding of blood. Finally, he asked to offer his greetings to the Chilean Government and people. ARAYA, correspondent.

ARICA.- Shortly after the meeting of the two Ministers in the Pacific Hotel, both retired to their private rooms to rest. Later, it was reported that Messrs Olavarría and Guevara would hold a preliminary meeting in order to exchange ideas on the work to be done; but it was put forward that, in any case, there would be no news until Sunday.

The Ambassador, Mr. Luis Rau, used his time in this port to visit the city of Tacna, showing admiration for the progress reached by that border city and of the great amount of public works made by the Peruvian Government. In that regard, he said that there is a sharp contrast with the state of the population of Arica.- ANFRUNS, Special Envoy.

Annex 150

Declaration of Arica by the Ministers of Foreign Affairs of
Bolivia and Chile, signed at Arica on 25 January 1953

(Original in Spanish, English translation)

Ministry of Foreign Affairs of Chile, *Treaties, Conventions and International
Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II* (1977), p 222

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCION DE DOCUMENTACION
DEPARTAMENTO DE TRATADOS

TRATADOS, CONVENCIONES Y
ARREGLOS INTERNACIONALES

DE CHILE

1810 - 1976

TRATADOS BILATERALES

CHILE - BOLIVIA

TOMO II
SANTIAGO DE CHILE
1977

DECLARACION DE ARICA

Suscrita en Arica, el 25 de enero de 1953.

Los Ministros de Relaciones Exteriores de Chile y Bolivia, señores Arturo Olavarría Bravo y Walter Guevara Arze, reunidos en la ciudad de Arica, con el objeto de estrechar aún más las cordiales relaciones que felizmente existen entre ambos pueblos y gobiernos y, después de examinar los diversos aspectos relacionados con la mejor aplicación de los acuerdos internacionales vigentes entre sus países, tienen a bien formular las siguientes

DECLARACIONES:

El Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, que su Gobierno reitera su voluntad de cumplir en todo tiempo, fiel y lealmente los Tratados y Convenios sobre libre tránsito en favor de Bolivia. En consecuencia de lo anterior los Ministros de Relaciones Exteriores de Chile y de Bolivia declaran que el Convenio de Tránsito de 1937 consagra los siguientes principios:

- 1º— Toda clase de carga, sin excepción alguna, en tránsito por territorio chileno, de o para Bolivia, se halla sujeta a la jurisdicción y competencia exclusivas de las autoridades aduaneras bolivianas, representadas por los respectivos agentes aduaneros acreditados por el Gobierno de Bolivia, desde el momento en que las autoridades chilenas entreguen la carga a los agentes aduaneros bolivianos. Esta entrega, de acuerdo con la letra y con el espíritu del Convenio debe ser hecha en el momento mismo en que la carga arribe a puerto chileno sin que pueda ser interferida por autoridad alguna. Cualquiera que sea el recinto en el que se deposite la carga, se considera también recinto aduanero boliviano.
- 2º— Por lo tanto, las cuestiones de cualquiera naturaleza suscitadas con relación a esa carga, sólo pueden ser conocidas y resueltas por las autoridades bolivianas sin que las autoridades administrativas, aduaneras o judiciales de la República de Chile, tengan o ejerzan jurisdicción o competencia alguna sobre ella.
- 3º— La intervención de las autoridades aduaneras u otras de la República de Chile, en las operaciones de tránsito para la importación o exportación de o para Bolivia, y las formalidades a que tales operaciones se hallan sujetas en virtud de los acuerdos internacionales vigentes, sólo tienen el carácter de vigilancia externa, a fin de impedir que tal carga salga clandestinamente al consumo local, sin los trámites aduaneros respectivos, y, asimismo, evitar la comisión de hechos delictuosos.

El Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia, que las incidencias judiciales ocurridas en Antofagasta con relación a mercaderías en tránsito a su país, han dado ocasión a que el Gobierno de Chile demuestre su voluntad de cumplir fiel y lealmente las estipulaciones del Tratado de Paz y Amistad de 1904 y el Convenio sobre Tránsito de 1937, actitud altamente apreciada por el pueblo y el Gobierno de Bolivia.

Arica, 25 de enero de 1953.

(Fdo.)—*Arturo Olavarría B.*

(Fdo.)—*Walter Guevara A.*

DECLARATION OF ARICA

Signed in Arica, 25 January 1953.

The Ministers of Foreign Affairs of Chile and Bolivia, Mr. Arturo Olavarría Bravo and Mr. Walter Guevara Arze, met in the city of Arica in order to further strengthen the cordial relations which fortunately exist between both peoples and their governments and, after reviewing various aspects related to a better implementation of the international agreements in force between their countries, hereby make the following

DECLARATIONS:

The Minister of Foreign Affairs of Chile affirmed that his Government reiterates its willingness to comply, faithfully and loyally at all times, with the Treaties and Conventions on free transit in favor of Bolivia. In consequence of the foregoing, the Ministers of Foreign Affairs of Chile and Bolivia declare that the 1937 Convention on Transit enshrines the following principles:

1. – All types of freight, without any exception, in transit through Chilean territory, from or to Bolivia, shall be subject to the exclusive jurisdiction and competence of the Bolivian customs authorities, represented by the respective customs agents duly empowered by the Government of Bolivia, from the moment when the Chilean authorities deliver the freight to the Bolivian customs agents. This delivery, pursuant to the letter and the spirit of the Convention, must be made at the very moment the freight arrives in a Chilean port, and no authority may interfere therewith. Regardless of the place where the freight is left, it shall also be deemed a Bolivian customs area.
2. – Therefore, issues of any kind arising from such freight can only be known and resolved by Bolivian authorities, without any administrative, customs or legal authorities of the Republic of Chile having jurisdiction or being competent to hear such matters.
3. – Intervention by the customs or other authorities of the Republic of Chile in transit operations with respect to import or export to or from Bolivia, and the formalities to which such transactions are subject by virtue of the international agreements in force, is only intended as external surveillance for the purpose of preventing such freight from illegally reaching local consumers and bypassing the respective customs clearance, and also to prevent the commission of criminal acts.

The Minister of Foreign Affairs of Bolivia affirmed that the legal actions which took place in Antofagasta with regard to goods in transit to his country gave rise to the Government of Chile's demonstration of its willingness to faithfully and loyally comply with the 1904 Treaty of Peace and Friendship and the 1937 Convention on Transit, which attitude is highly appreciated by the people and the Government of Bolivia.

Arica, 25 January 1953.

(Signed).—*Arturo Olavarría B.*

(Signed).—*Walter Guevara A.*

Annex 151

Chile-Bolivia Treaty of Economic Complementation, signed at
Arica on 31 January 1955

(Original in Spanish, English translation)

Ministry of Foreign Affairs of Chile, *Treaties, Conventions and International Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II* (1977), pp 223-225

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCION DE DOCUMENTACION
DEPARTAMENTO DE TRATADOS

TRATADOS, CONVENCIONES Y
ARREGLOS INTERNACIONALES

DE CHILE

1810 - 1976

TRATADOS BILATERALES

CHILE - BOLIVIA

TOMO II
SANTIAGO DE CHILE
1977

TRATADO DE COMPLEMENTACION ECONOMICA CHILENO -
BOLIVIANA

Suscrito en Arica, el 31 de enero de 1955.

Los Gobiernos de Chile y de Bolivia, animados por el ideal americanista de la integración económica continental, han resuelto mancomunar sus esfuerzos para desarrollar una acción coordinada con objeto de lograr, en etapas sucesivas, la complementación de sus economías y contribuir al afianzamiento de la independencia económica de sus pueblos.

Para alcanzar tales finalidades, promoverán el desarrollo económico de los dos países, movilizandó sus industrias comparativamente más eficientes e incrementarán la producción en todos los órdenes a fin de lograr, con acción conjunta, un mayor intercambio en ambas direcciones, la elevación de la renta nacional y el mejoramiento del nivel de vida de ambos pueblos.

Teniendo en cuenta estos principios generales de política económica internacional, acuerdan celebrar el presente Tratado de Complementación Económica, para cuyo efecto han designado sus Plenipotenciarios a saber:

El Excelentísimo señor Presidente de la República de Chile, a su Ministro de Relaciones Exteriores, Excelentísimo señor don Osvaldo Koch Krefft, y a su Embajador Extraordinario y Plenipotenciario ante el Gobierno de Bolivia, Excelentísimo señor don Alejandro Hales Jamarne, y

El Excelentísimo señor Presidente de la República de Bolivia, a su Ministro de Relaciones Exteriores y Culto, Excelentísimo señor don Walter Guevara Arze, y a su Embajador Extraordinario y Plenipotenciario ante el Gobierno de Chile, Excelentísimo señor don Fernando Iturralde Chinel.

Los cuales, después de haber cambiado sus Plenos Poderes y de encontrarlos en buena y debida forma, convinieron lo que sigue:

Artículo 1

La complementación económica chileno-boliviana será llevada a cabo de acuerdo con las normas fundamentales que se incluyen en el presente Tratado y los convenios especiales que se suscriban posteriormente.

Artículo 2

Las normas fundamentales a que se refiere el Artículo anterior son las siguientes:

a) El concierto de planes económicos destinados a llevar a la mayor amplitud un intercambio comercial equilibrado; la coordinación de sus respectivas producciones; el aumento de los saldos exportables de las mismas; el desarrollo de la industrialización en ambos países mediante el aporte recíproco de capitales y todo otro medio al alcance de los Gobiernos pactantes.

CHILE-BOLIVIA TREATY OF ECONOMIC COMPLEMENTATION

Signed in Arica, on 31 January 1955.

The governments of Chile and of Bolivia, driven by the American ideal of continental economic integration, have resolved to pool their efforts to develop coordinated action in order to achieve, in successive stages, economic complementation and to contribute to the strengthening of the economic independence of their people.

To achieve these ends, they shall promote economic development of the two countries, mobilizing their comparatively more efficient industries and shall increase production on all fronts to achieve, with joint action, greater exchange in both directions, increase of national income and improvement in the living standards of the people of both countries.

Taking into account these general principles of international economic policy, they agree to enter into this Treaty of Economic Complementation, for which purpose they have appointed as their Plenipotentiaries:

His Excellency the President of the Republic of Chile; his Minister of Foreign Affairs, His Excellency Mr. Ovsaldo Krefft Koch, and his Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Government of Bolivia, His Excellency Mr. Alejandro Hales Jamarne, and

His Excellency the President of the Republic of Bolivia; his Minister of Foreign Affairs and Worship, His Excellency Mr. Walter Guevara Arze, and his Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Government of Chile, His Excellency Mr. Fernando Iturralde Chinel.

Who, after having exchanged their Full Powers, and having found them in good and due form, agreed as follows:

Article 1

The Chilean-Bolivian economic complementation shall be carried out in accordance with the fundamental rules included in this Treaty and specific agreements to be signed later.

Article 2

The fundamental rules referred to in the preceding Article are the following:

a) The agreement on economic plans to engage in a broadly balanced exchange of trade, the coordination of their respective productions, the increase of exportable surpluses of such productions, the development of industrialization in both countries through reciprocal capital investments and all other means available to the contracting governments.

b) La revisión de derechos aduaneros, impuestos, tasas excesivas y toda otra medida que grave o restrinja la importación entre ambos países. Las reformas a que hubiere lugar se realizarán de manera gradual y coordinada, teniendo en cuenta, cuando sea procedente, el tratamiento que corresponda aplicar a terceros países. A tal efecto se confeccionarán listas de productos originarios de Chile y de Bolivia que podrán ser eximidos de impuestos aduaneros a su introducción en el otro país, y se simplificarán los requisitos para ese fin.

c) La coordinación de los regímenes vigentes sobre movimientos de fondos, tipos y permisos de cambio para alcanzar el más alto nivel y la mayor fluidez en el intercambio.

d) La concertación de arreglos especiales para el suministro recíproco de los principales productos nacionales sobre bases estables, que aseguren el abastecimiento de ambos países.

e) La concesión de adecuadas y oportunas facilidades financieras para permitir la adquisición de los productos objeto del intercambio.

f) El acuerdo de un sistema que amplíe y facilite el actual régimen de libre tránsito de las mercaderías originarias de uno de los dos países por el territorio del otro, para su exportación a terceros países. Dicho sistema comprenderá, asimismo, las facilidades necesarias para permitir la importación de uno de los dos países a través del territorio del otro, de mercaderías originarias de terceras naciones.

g) La ampliación y mejoramiento de los actuales medios de comunicación y transporte entre los dos países. A tal efecto se incrementará el tráfico del ferrocarril estatal chileno-boliviano de Arica a La Paz y se acordará un sistema adecuado de distribución de sus ingresos en relación con tal incremento. Asimismo, se constituirá una Comisión integrada por ingenieros chilenos y bolivianos encargada de estudiar el trazo más apropiado para la vinculación vial entre Oruro e Iquique.

Por la importancia que tiene para la economía de los dos países y de acuerdo con los Tratados vigentes sobre libre tránsito, ambos Gobiernos convienen en prestar todas las facilidades necesarias para la construcción y operación, por Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos, de un oleoducto entre Oruro y Arica, obra que permitirá el suministro de petróleo destinado al consumo chileno y la salida de este producto a otros mercados.

h) Facilitar el tránsito de personas entre uno y otro país, lo mismo que el turismo en todas sus formas, mediante la celebración de nuevos convenios especiales.

i) La adopción de las medidas necesarias para favorecer la recíproca inversión de capitales destinados al desarrollo de la producción en gran escala, de artículos alimenticios con destino a aprovisionamiento del otro país.

Artículo 3

Ambos Gobiernos crearán en cada país un organismo permanente que se denominará Comisión Nacional de la Complementación Económica Chileno-Boliviana, compuesta de cinco miembros titulares y cinco suplentes. Las Comisiones Nacionales reunidas formarán la Comisión Mixta de la Complementación Económica Chileno-Boliviana.

b) The revision of customs duties, taxes, excessive fees and any other measure that taxes or restricts imports between the two countries. The reforms shall be carried out gradually and in a coordinated manner, taking into account, where appropriate, the treatment applicable to third countries.

c) The coordination of existing schemes on the transfer of funds, exchange rates, and exchange permits to achieve the fullest and most fluid exchange.

d) The conclusion of special arrangements for the reciprocal supply of the main domestic products on stable grounds, to ensure the supply of the two countries.

e) The concession of adequate and well-timed financial advantages to enable the purchase of the products being traded.

f) The agreement on a system that expands and facilitates the current free transit regime of goods originating in one of the two countries through the territory of the other, for their export to third countries. Such system shall also include the necessary arrangements to allow the import by one of the two countries through the territory of the other, of goods originating in third countries.

g) The expansion and improvement of current means of communication and transport between the two countries. To that effect, the traffic shall be increased in the Chilean-Bolivian state railway from Arica to La Paz and an appropriate income distribution system in relation to such an increase shall be agreed upon. Additionally, a Commission of Chilean and Bolivian engineers appointed to consider the most appropriate line for a road link between Oruro and Iquique shall be constituted.

For the importance to the economy of the two countries and in accordance with Treaties on free transit currently in force, both Governments agree to provide all facilities necessary for the construction and operation by *Yacimientos Petroliferos Fiscales Bolivianos* of a pipeline between Oruro and Arica, designed to allow the supply of oil for Chilean consumption and for the outlet of this product to other markets.

h) To facilitate the transit of persons between either country, as well as to facilitate tourism in all its forms, by entering into new special conventions.

i) The adoption of necessary measures to encourage the mutual investment of capital for the development of large-scale production of food supplies destined for the other country.

Article 3

Both governments shall create a permanent body in each country, which shall be named the Chilean-Bolivian National Commission on Economic Complementation, composed of five members and five alternates. These National Commissions together shall form the Chile-Bolivia Mixed Commission on Economic Complementation.

Artículo 4

Las Comisiones Nacionales de la Complementación Económica se encargarán de estudiar, promover y proponer ante sus respectivos Gobiernos y ante la Comisión Mixta los planes y proyectos adecuados para llevar a la práctica las normas establecidas en el presente Tratado y otros acuerdos complementarios.

Artículo 5

Corresponde a la Comisión Mixta conocer los asuntos que le sometan las Comisiones Nacionales, para aprobarlos, rechazarlos, modificarlos o coordinarlos y someterlos a la decisión de los Gobiernos pactantes.

La Comisión Mixta podrá requerir de las Comisiones Nacionales informes sobre asuntos que considere de interés para la mejor complementación de las economías de ambos países y podrá solicitar, asimismo, preferencia para el estudio y resolución de problemas relativos a las mismas.

Corresponderá especialmente a la Comisión Mixta examinar el estado de ejecución de los acuerdos adoptados por los Gobiernos y sugerir las medidas conducentes a su mejor desarrollo y aplicación.

Artículo 6

La Comisión Mixta se reunirá ordinariamente una vez al año para los efectos indicados en el Artículo anterior. Lo hará en sesión extraordinaria cada vez que lo solicite, con una finalidad determinada, cualquiera de los dos Gobiernos; en este caso, tratará únicamente las materias incluidas en la convocatoria.

Las reuniones de la Comisión Mixta, sean ordinarias o extraordinarias, serán realizadas alternativamente en Santiago de Chile y en La Paz, y serán presididas por el Ministro de Relaciones Exteriores del país en que se efectúen, o, en su defecto, por la persona que él designe.

En fe de lo cual se firma en dos ejemplares igualmente válidos, en la ciudad de Arica a los treinta y un días del mes de enero del año un mil novecientos cincuenta y cinco.—(Fdo.): *Walter Guevara Arze, Fernando Iturralde Chinel.*—(Fdo.): *Oswaldo Koch K., Alejandro Hales J.*

Article 4

The National Commissions on Economic Complementation shall be in charge of studying, promoting, and advising their respective governments and the Mixed Commission of appropriate plans and projects to put the rules set out in this Treaty and other supplementary agreements into practice.

Article 5

It is a task of the Mixed Commission to study matters brought before the National Commissions, to approve them or reject them, to modify or coordinate them and refer them to the decision of the contracting governments.

The Mixed Commission may demand reports from the National Commissions on matters that it considers relevant for a better complementation of the economies of both countries and may give preference to the study and resolution of problems relating to them.

It will be a special task of the Mixed Commission to assess the state of progress of the resolutions adopted by the governments and to suggest measures for its major development and application.

Article 6

The Mixed Commission shall meet once a year for the purposes indicated in the preceding Article. It will meet in a special extraordinary session, upon request of either of the two governments, for a specific purpose; in this case, the Mixed Commission shall only address the subjects included in the request.

The meetings of the Mixed Commission, whether ordinary or extraordinary, shall be held in Santiago, Chile, and La Paz on an alternate basis, and shall be chaired by the Minister of Foreign Affairs of the country where they take place or, failing that, by the person he designates.

Witnessing the aforementioned, they sign the act, in two equally valid copies, in the city of Arica on the thirty-first day of January one thousand nine hundred and fifty-five.—(Signed.): *Walter Guevera Arze, Fernando Iturralde Chinel.*—(Signed): *Oswaldo Koch K., Alejandro Hales J.*

Annex 152

“There is no case on the topic of the port to Bolivia, opines Koch”, *La Tercera de la Hora* (Chile), 19 August 1955

(Original in Spanish, English translation)

La Tercera de la Hora (Chile)

NO HAY CASO

EN LO DEL PUERTO A BOLIVIA OPINA KOCH



Las declaraciones del Presidente de la República a los periodistas bolivianos sobre salida marítima a ese país y la noticia anticipada por "La Tercera de La hora", de una conferencia entre Chile, Perú y Bolivia, propiciada por Chile, para tratar el mismo tema, han sido la base de conversación de todos los círculos. Con el ánimo de obtener una opinión autorizada, nos acercamos al Ministro del Interior, Osvaldo Koch, y le preguntamos su parecer. Su respuesta inmediata fué la siguiente:

—Creo que estamos haciendo una tempestad en un vaso de agua. Bolivia no tiene ningún interés en obtener un puerto chileno, y así me lo manifestó en Arica el propio Presidente Víctor Paz Estenssoro, agregan-

do que el interés de Bolivia estaba en las buenas relaciones con Chile exclusivamente.

—Jurídicamente, existe una ley por acuerdo de las partes, que no permite ni siquiera la revisión del Tratado de 1904 y el de Lima; es una cosa zanjada definitivamente y es inútil hablar de otra posición. Yo creo que el Presidente de la República estuvo acertado al plantear que el problema del puerto boliviano también podían resolverlo Argentina, Brasil o Perú".

Con su característica habilidad, el Ministro desvió luego la conversación hacía algunas indígenas bolivianas "estupendas" que había conocido, agregando:

—No diga eso, por favor, porque hijo que me sale divorcio.

PARO DE MICROS

LA DELANTERA CHILENA.— En septiembre, Chile debe enfrentarse a Brasil por la Copa O'Higgins. El equipo nacional, que dirige el "Cabezón" Tirado, ha empezado a prepararse con tiempo para dejar la famosa copa en Chile. En la escena, aparecen Robledo, Hormazabal, Tirado, Sánchez y Meléndez. Los seleccionados han entrenado duro y, según la opinión del "Cabezón", sus muchachos lograrán obtener victorias de resonancia en esta confrontación con los cariocas. Los partidos se efectuarán entre el 15 y 18 de septiembre. Un triunfo sería celebrado por partida doble para consumir grandes cantidades de chicha en cacho.



SANTIAGO DE CHILE, VIERNES 19 DE AGOSTO DE 1955
N.º 1.813 PRECIO: DIEZ PESOS AÑO VI

CAJA DE EE. PP. DECLARO ANOCHES HUELGA INDEFINIDA

PARA BORRAR FERROZ CRIMEN PUSIERON CADAVER EN LA VI

THERE IS NO CASE ON

THE TOPIC OF THE PORT TO BOLIVIA

OPINES KOCH

Las declaraciones del Presidente de la República a los periodistas bolivianos sobre salida marítima a ese país y la noticia anticipada por "La Tercera de La hora", de una conferencia entre Chile, Perú y Bolivia, propiciada por Chile, para tratar el mismo tema, han sido la base de conversación de todos los círculos. Con el ánimo de obtener una opinión autorizada, nos acercamos al Ministro del Interior, Osvaldo Koch, y le preguntamos su parecer. Su respuesta inmediata fué la siguiente:

—Creo que estamos haciendo una tempestad en un vaso de agua. Bolivia no tiene ningún interés en obtener un puerto chileno, y así me lo manifestó en Arica el propio Presidente Victor Paz Estenssoro, agregan-

do que el interés de Bolivia estaba en las buenas relaciones con Chile exclusivamente.

—Jurídicamente, existe una ley por acuerdo de las partes, que no permite ni siquiera la revisión del Tratado de 1904 y el de Lima; es una cosa zanjada definitivamente y es inútil hablar de otra posición. Yo creo que el Presidente de la República estuvo acertado al plantear que el problema del puerto boliviano también podían resolverlo Argentina, Brasil o Perú".

Con su característica habilidad, el Ministro desvió luego la conversación hacía algunas indígenas bolivianas "estupendas" que había conocido, agregando:

—No diga eso, por favor, porque fiijo que me sale divorcio.

The declarations of the President of the Republic to Bolivian journalists on an outlet to the sea for that country and the announcement by "La Tercera de La Hora" of a conference between Chile, Peru and Bolivia organized by Chile to address that same matter have been a topic of discussion at all levels. Motivated to obtain an authoritative opinion, we approached the Minister of Interior, Osvaldo Koch, and asked him for his thoughts on this issue. This was his immediate reply:

- I think this is just a storm in a teacup. Bolivia has no interest at all in obtaining a Chilean port, and so I was told in Arica by President Victor Paz Estenssoro himself,

who also told me that Bolivia's interest lies exclusively in maintaining good relations with Chile.

- Legally, there is a law by agreement of the parties that doesn't even allow a revision of the 1904 Treaty and the Lima Treaty; this is an issue which has been definitively settled, and there is no point in discussing any other position. I believe the President of the Republic was right in submitting that the issue of a Bolivian port could also be resolved by Argentina, Brazil or Peru."

Ever the skilled politician, the Minister then digressed and mentioned some "magnificent" Bolivian indigenous ladies he had met, adding:

- Please do not report that, or you'll get me slapped with a divorce suit.

Annex 153

Supplementary Protocol to the Treaty of Economic
Complementation on Facilities for the Construction of the Oil
Pipeline, signed at La Paz on 14 October 1955

(Original in Spanish, English translation)

Ministry of Foreign Affairs of Chile, *Treaties, Conventions and International
Arrangements of Chile 1810-1976, Vol. II* (1977), pp 226-227

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCION DE DOCUMENTACION
DEPARTAMENTO DE TRATADOS

TRATADOS, CONVENCIONES Y
ARREGLOS INTERNACIONALES
DE CHILE

1810 - 1976

TRATADOS BILATERALES

CHILE - BOLIVIA

TOMO II
SANTIAGO DE CHILE
1977

PROTOCOLO COMPLEMENTARIO AL TRATADO DE COMPLEMENTACION ECONOMICA SOBRE FACILIDADES PARA LA CONSTRUCCION DEL OLEODUCTO

Suscrito en La Paz, el 14 de octubre de 1955.

Reunidos en la ciudad de La Paz, en el Ministerio de Relaciones Exteriores, los señores Alejandro Hales Jamarne y Walter Guevara Arze, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Chile y Ministro de Relaciones Exteriores y Culto de Bolivia, respectivamente, teniendo en cuenta la importancia que reviste para ambos países la construcción de oleoductos que partiendo del territorio boliviano, lleguen al puerto de Arica o a otros puertos chilenos, acuerdan, con la respectiva autorización de sus Gobiernos, la ampliación del segundo párrafo, inciso g) del Artículo Segundo del Tratado de Complementación Económica Chileno-Boliviana y la inclusión de un nuevo inciso en el mismo Artículo, en los siguientes términos:

Artículo Segundo.—Las normas fundamentales a que se refiere el Artículo anterior son las siguientes:

Inciso g), (Párrafo segundo).—Por la importancia que tienen para la economía de los dos países y de acuerdo con los tratados vigentes sobre Libre Tránsito, ambos Gobiernos convienen en prestar todas las facilidades necesarias para la construcción, mantenimiento y operación, por parte de Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos o por cualquier empresa privada, autorizada por el Gobierno de Bolivia, de oleoductos que saliendo del territorio boliviano, lleguen al puerto de Arica o a cualquier otro puerto chileno.

Los detalles relativos al estudio, construcción, mantenimiento y operación, en territorio chileno, de los oleoductos previstos en el párrafo anterior, serán establecidos por ambos Gobiernos, en cada caso, mediante cambio de notas que comprenderán aspectos tales como: el trazo; condiciones de las servidumbres que fuera preciso establecer; régimen de importación temporal a Chile de maquinarias, vehículos y equipos requeridos para el estudio y la construcción; facilidades para el personal extranjero ocupado en dichas obras; libre internación de los elementos necesarios para el mantenimiento y operación permanentes de los oleoductos y, en general, todos los pormenores pertinentes a esos fines.

h) La República de Chile tendrá preferencia para la adquisición del petróleo que llegue a sus puertos por los oleoductos a que se refiere el inciso anterior, bajo las siguientes condiciones:

1.—El petróleo de propiedad de Y.P.F.B., transportado por el oleoducto de esta Institución o por cualquier otro privado, podrá ser adquirido por el mercado chileno dentro del régimen del intercambio comercial que prevé este Tratado, hasta por un volumen de un mil barriles diarios, por un mínimo de tres años, a partir de la fecha de la primera exportación comercial. Vencido este plazo de tres años, se estudiará un nuevo acuerdo sobre el petróleo de propiedad de Y.P.F.B. con miras a incremen-

**SUPPLEMENTARY PROTOCOL TO THE TREATY OF ECONOMIC
COMPLEMENTATION ON FACILITIES FOR THE CONSTRUCTION OF
THE OIL PIPELINE**

Signed in La Paz, on 14 October 1955.

Meeting in the city of La Paz, at the Ministry of Foreign Affairs, Mr. Alejandro Hales Jamarne and Mr. Walter Guevara Arze, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Chile and the Minister of Foreign Affairs and Worship of Bolivia, respectively, considering the importance to both countries of constructing an oil pipeline from Bolivian territory to the port of Arica or other Chilean ports, agree, with the respective authorization of their governments, to extend paragraph 2, subparagraph g) of Article Two of the Chile-Bolivia Treaty of Economic Complementation to include a new subparagraph that reads as follows:

Second Article.—The fundamental rules referred to in the previous Article are the following:

Subparagraph g), (Second Paragraph).—Due to their importance for the economies of the two countries and in accordance with the treaties on Free Transit currently in force, both governments agree to provide all facilities necessary for *Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos* or any private company authorized by the Government of Bolivia to construct, maintain, and operate oil pipelines from Bolivian territory to the port of Arica or any other Chilean port.

The details of the study, construction, maintenance and operation of the oil pipelines in Chilean territory envisaged in the preceding paragraph shall, in every case, be established by both governments through an exchange of notes which shall include aspects such as: the layout; terms of the easements that will need to be established; the system for temporary import into Chile of the machinery, vehicles, and equipment required for the study and construction; facilities for foreign personnel performing the work; free admission of the elements needed for the ongoing maintenance and operation of the pipelines and, in general, all the details related to these purposes.

h) The Republic of Chile shall be given preference to purchase the petroleum that reaches its ports via the pipelines referred to in the previous paragraph, under the following terms:

1.—Petroleum owned by Y.P.F.B. and transported by a pipeline of this Institution or that of another private company may be purchased by the Chilean market within the commercial exchange system provided for by this Treaty, up to a volume of one thousand barrels a day, for a minimum of three years, from the date of the first commercial export. Upon expiry of this three-year period, a new agreement on the petroleum owned by Y.P.F.B. shall be studied with a view to increasing

tar los volúmenes que podrá adquirir Chile dentro del régimen de intercambio comercial que establece este Tratado.

Si la República de Chile desea adquirir un mayor volumen de este petróleo, tendrá preferencia para hacerlo, hasta tres mil barriles diarios adicionales, en dólares estadounidenses y a precios a convenirse, tomando como base los del mercado internacional, para crudos de características similares.

2.—Este acuerdo sobre el petróleo de propiedad de Y.P.F.B., transportado por su oleoducto Villa Aroma (Sicasica)-Arica, podrá ser revisado con miras a incrementar las cantidades anteriormente mencionadas, cuando el Gobierno de Bolivia esté en condiciones de construir el oleoducto de exportación de Y.P.F.B., que, partiendo de Camiri y pasando por Sucre o un punto próximo a esta ciudad, se conecte con el referido oleoducto Villa Aroma (Sicasica)-Arica.

3.—El petróleo que pertenezca al Gobierno de Bolivia, por concepto de regalías pagadas por empresas petroleras privadas que operen en su territorio, y que se transporte por los oleoductos a puertos chilenos, será vendido preferentemente a Chile hasta un 10% del volumen de esas regalías dentro del régimen de intercambio comercial que prevé este Tratado, siempre que el saldo de ese intercambio sea desfavorable a Bolivia.

Chile también tendrá preferencia para adquirir el saldo de esas regalías, en dólares estadounidenses y a precios a convenirse, tomando como base los del mercado internacional para crudos de características similares.

Teniendo en cuenta que este Protocolo añade un nuevo inciso (h) al Tratado de Complementación Económica Chileno-Boliviano, el ordenamiento de los incisos del Artículo Segundo de ese Tratado, queda correlativamente modificado.

El presente Protocolo forma parte integrante del Tratado de Complementación Económica suscrito en Arica, el 31 de enero de 1955, el cual deberá ser ratificado por las Altas Partes Contratantes de acuerdo con sus respectivas disposiciones constitucionales. El canje de ratificaciones se efectuará en la ciudad de La Paz a la brevedad posible.

Los Plenipotenciarios arriba nombrados, firman el presente Protocolo Complementario, en dos ejemplares, a los catorce días del mes de octubre de mil novecientos cincuenta y cinco años.—(F.) : *Walter Guevara Arze*.—(Fdo.) : *Alejandro Hales Jamarne*.

the volumes that Chile may purchase within the commercial exchange system established by this Treaty.

If the Republic of Chile wishes to purchase a greater volume of petroleum, it will be given preference to do so, up to an additional three thousand barrels a day, in U.S. dollars, and at prices to be agreed upon, taking international market prices for crude oil with similar characteristics as a basis.

2.—This agreement on petroleum owned by Y.P.F.B. and transported via its Villa Aroma (Sicasica) – Arica pipeline may be revised with a view to increasing the amounts mentioned above when the Government of Bolivia is in a position to construct Y.P.F.B.'s export pipeline, which will run from Camiri through Sucre or a point near that city and then connect with the Villa Aroma (Sicasica) – Arica pipeline.

3.—The petroleum that belongs to the Government of Bolivia, in order for royalties to be paid by private petroleum companies operating in its territory, and that is transported via the pipelines to Chilean ports, shall be sold on a preferential basis to Chile for up to 10% of the volume of those royalties within the system of commercial exchange provided for by this Treaty, provided that the balance of that exchange is unfavorable to Bolivia.

Chile will also be given preference to purchase the balance of these royalties, in U.S. dollars and at prices to be agreed upon, taking international market prices for crude oil with similar characteristics as a basis.

Considering the fact that this Protocol adds a new subparagraph (h) to the Chile-Bolivia Treaty of Economic Complementation, the order of the provisions of the subparagraphs of Article Two of that Treaty is amended accordingly.

This Protocol is an integral part of the Treaty of Economic Complementation signed in Arica, on 31 January 1955, which must be ratified by the High Contracting Parties in accordance with their respective constitutional provisions. The ratifications will be exchanged in the city of La Paz as soon as possible.

The Plenipotentiaries named above sign this Supplementary Protocol, in two copies, on the fourteenth day of the month of October one thousand nine hundred and fifty-five.— (Signed): *Walter Guevara Arze*.— (Signed): *Alejandro Hales Jamarne*.

